



GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ
ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ
YEZIDISM GLOSSARY



СОДЕРЖАНИЕ

GOTINÊ ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

Предисловие.....	4
Список условных сокращений	6
Алфавит	8
Лексический раздел	9
Расхождения в области словарного состава	148
Терминологический раздел	155
Источники	400

Предисловие

Предлагаемый читателю «Глоссарий по езидизму» является первым шагом на пути изучения езидской духовной традиции. Езиды, несмотря на относительную малочисленность и разбросанность, сохранили свои национальные учреждения, сплочены между собою, живут обособленной религиозной и юридической жизнью и путём пассивной борьбы упорно отстаивают свою самобытность. В каком бы государстве ни проживали езиды, они признают над собою верховенство мира и патриаршество баба-шейха, живущих на исторической земле в Мосульской области Ирака.

Парадоксально, но признавая езидизм теократической общностью, о нём и ныне продолжают судить с витрины «что видят, то и обрисовывают». Библиестика — сплошное «белое пятно»: не проведена систематизация знаний и кодификация священных текстов, не собраны в едином своде догматы, морально-этические наставления, вероучение в целом. Богословие в зачаточном состоянии — не проведены изыскания по истории лексикографии, не унифицирован язык откровений и богослужения. Отсюда целый спектр мнений, идей и гипотез: когда и откуда возникли езиды, каковы источники их вероучения и значение религиозных обрядов. Так, в научной среде езиды рассматриваются как курдская этническая группа, исповедующая монотеистическую религию и обладающая чертами зороастризма, иудаизма, христианства и ислама. Сами адепты категорически отвергают курдскую идентичность, при том, что говорят на северном диалекте курдского языка — курманджи. Своё происхождение они возводят к мифическому месопотамскому народу Адаби, религию называют Шарфадин, а вероучение — илме Ши-хади. Где истина покажет дальнейшее исследование предмета, а сегодня, если подвести обе позиции под общий знаменатель, мы можем охарактеризовать езидизм, как форму общественного сознания, опирающуюся на общественное устройство, культ, религиозные гимны и психологию верующих.

Автор ставил перед собой задачу на основе опубликованных религиозных гимнов, а так же устаревших слов и выражений, материалов словарей, описания общественного устройства, ритуалов, треб, обрядов составить лексический фонд вероучения езидизм, и восполнить существующий пробел в историческом языкознании.

С учётом того, что в лексикографии существует ряд нерешённых, но важных проблем, а главное во избежание семантической путаницы близких в произношении слов, и с целью передачи полной артикуляции звуков, было признано целесообразным применение фонетического варианта записи слов с добавлением некоторых знаков, отражающих специфику курдской фонетической системы и дающих надёжную опору для суждения о его действительной форме и значениях слов (как пример: записанное слово *çira* может быть озвучено в зависимости от контекста как [çira] — *зачем, почему* или [çira] — *светильник*; слово *ker* в различных словосочетаниях имеет разное звучание и соответственно спектр значений: [keŋ] — *кусок ломоть, отрезок (ткани)*, [kef] — *глухой, слабослышащий*, а [k'er] — *осёл, ишак*).

Каждому народу присущ свой особый, свойственный только ему звуковой строй и способ произношения звуков, поэтому очень важно блюсти созвучие данного языка. В курдском языке наличествует 39 звуков, для записи которых используются 31 буква латинского алфавита, язык имеет 9 гласных звуков, 3 дифтонга и 27 согласных звуков.

Человек, не владеющий правильным произношением, не в состоянии верно воспринимать речь на слух и в общении не сможет быть правильно понятым (см. раздел «Расхождения в области словарного состава»).

Религия езидизм содержит двухуровневую систему знаний: экзотерическую — общедоступную, рассматривающую вопросы этики и предназначенную для масс, и эзотерическую — сокрытую, доктринальную — для посвящённых, в соответствии с чем словарь, разбит на два самостоятельных раздела — лексический и терминологический. В лексическом разделе внимание уделено происхождению слов, выделению заимствований и выявление путей их проникновения в лексикон замкнутой, закрытой религиозной группы. Терминологический раздел рассматривает вопросы взаимосвязи езидизма с другими религиями.

Автор полагает, что глоссарий явится полезным пособием для лиц, изучающих свод священных текстов езидизма, и послужит мотивацией историкам, лингвистам, теологам и религиоведам для дальнейшего углублённого изучения религии езидов.

Список условных сокращений

- анат.* — анатомия — anatomî.
араб. — арабский язык — zimanê e'rebî.
бот. — ботаника — botanîka (zanbûna hêşnayîyê).
букв. — буквально — me'na.
ввод. сл. — вводное слово — hebera berfa.
вежл. — вежливое выражение — gotina maqûlî.
взаимн. — взаимное местоимение — cînavê hevduîyê (yekudu).
возвр. — возвратное местоимение — cînavê serxwe.
вр. — время — wextê fêlê.
в разн. знач. — в разных значениях — bi fikira (me'nîya) cuda-cud.
г. — 1. год — sal; 2. город — bajar.
геогр. — география — cîografî, gêografî.
гл. — глагол — fêl.
грам. — грамматика — gramatîka.
ед. — единственное число — jimara yekanî (yekûm).
ж. — женский род — navê ser eslî jin.
знач. — значение — fikir, me'nî.
зоол. — зоология — zolojî (heywanêd dinyaê).
и. д. ж. — имя действия женского рода — navê kirinê yê ser navê eslî jin (mê).
и. с. ж. — имя состояния женского рода — navê bûyînê yê ser navê eslî jin (mê).
ист. — история — tarîx.
и т. п. — и тому подобное — û yêd mîna wan, û yêd weke wan.
книжн. — книжный стиль — terzê (teherê) nivîsandinê di iritêbanda.
косв. — косвенный падеж — halê tewandî (tewang).
курм. — курманджи, диалект курдского языка — hebera zaravê kurdî ya kurmancî.
л. — лицо — dêman, sifet.
-л. — либо — ya, yan.
лингв. — лингвистика — zimannasî.
личн. — личное местоимение — cînavê dêman (sifetan).
межд. — междометие — heyholan.
мест. — местоимение — cînav, zemîr.
миф. — мифология — mîfolojî.
мн. — множественное число — hejmara piranî.
н. — настоящее время — wextê nika (êsta).
напр. — например — mesele.
нп. — непереходный глагол — fêla derbaznebûyî.
о-в(а) — остров(а) — ada, cizîr, dûrge.
оз. — озеро — gol.
осн. — основа глагола — binyata fêlê.
п. — переходный глагол — fêla derbazbûyî.
п-в — полуостров — nîvada, nivcizîr, nîvdûrge.

- перен.* — в переносном значении — bi fikira mecazî.
перс. — персидский язык — zimanê farsî.
полит. — политический термин — têrmîna sîyasetî.
поэт. — поэтическое слово — hebera şayîrî.
пред. — предлог — bernav.
притяж. — притяжательное местоимение — cînavê arzîtî.
прош. — прошедшее время — wextê berê (bihurî).
р. — 1. род — cîns, esil; 2. река — çem, rûbar.
рел. — религия — dîn, meseb.
см. — смотри — binêre, binware.
собр. — собирательное существительное — navê jimara tomerî.
собств. — собственное имя — navê merivan.
сор. — сорани, диалект курдского языка — hebera zaravê kurdî ya soranî.
тж. — так же — wusa jî.
тур. — турецкий язык — zimanê t'irkî.
тюрк. — тюркский язык — zimanê t'et'erî.
указ. — указательное местоимение — cînavê nîşankirinê.
урм. — урмийский или ассирийский язык — zimanê ûrmî.
уст. — устаревшее слово, выражение — hebera kevn, gotina kevn.
филос. — философия — filosofî.
ч. — число — jimar, hejmar.
числ. — имя числительное — navê jimaran (feqeman).

Алфавит

№	Фонема	Латиница	Кирилица	Арабская графика
1	A a	A a	А а	ئا
2	B b	B b	Б б	ب ب ب ب
3	J j	C c	Щ щ	ج ج ج ج
4	C c	Ç ç	Ч ч	چ چ چ چ
5	C c	Ĉ ĉ	Ч' ч'	چ چ چ چ
6	D d	D d	Д д	د د
7	E e	E e	Ә ә	ه ه ه ه
8	É é	Ê ê	Е е (Э э)	ئ ئ ئ ئ ئ ئ
9	F f	F f	Ф ф	ف ف ف ف
10	G g	G g	Г г	گ گ گ گ
11	H h	H h	h h	ه ه
12	(H' h')	Ĥ ĥ	h' h'	ح ح ح ح
13	X x	X x	X x	خ خ خ خ
14	(X' x')	Ẃ ẃ	Í í	غ غ غ غ
15	Í í	Î î	И и	ئ ئ ئ ئ ئ ئ
16	(E' e')	E' e'	Ә' ә'	ع ع ع ع
17	I i	I i	Ь ь	نا نوسرى
18	Jh jh	J j	Ж ж	ژ ژ
19	K k	K k	К к	ک ک ک ک
20	(Kh kh)	K' k'	Ć ć	نييه تي
21	Q q	Q q	Q q	ق ق ق ق
22	L l	L l	Л л	ل ل ل ل
23	M m	M m	М м	م م م م
24	N n	N n	Н н	ن ن ن ن
25	O o	O o	О о	و و و و
26	P p	P p	П п	پ پ پ پ
27	(Ph ph)	P' p'	П' п'	نييه تي
28	R r	R r	P p	ر ر
29	RR rr	Ř ř	P' p'	ر ر
30	S s	S s	С с	س س س س
31	Sh sh	Ş ş	Ш ш	ش ش ش ش
32	T t	T t	Т т	ت ت ت ت
33	(Th th)	T' t'	T' t'	نييه تي
34	U u	U u	Ö ö	و و و و
35	Ú ú	Û û	У у	و و و و
36	V v	V v	В в	ف ف ف ف
37	W w	W w	W w	و و
38	Y y	Y y	Й й	ئ ئ ئ ئ ئ ئ
39	Z z	Z z	З з	ز ز

Часть I. Лексический словарь

А а = А а; А' а' = Ӏ

Огублённый звук заднего ряда нижнего подъёма, читается как звук «а» в слове *тело*.

ab, aba, abû (араб.) — отец, родитель.

a'bad (араб.) — I. 1. бытие; 2. суть, сущность; 3. вечность; II. 1. сущий; 2. вечный, постоянный.

abid (араб.) — 1. благочестивый человек, аскет; 2. богомолец, поклоняющийся богу, один из эпитетов суфиев.

abûbat (араб.) — молитва, намаз, преклонение.

a'ciz (араб.) — 1. слабый, немощный, бессильный, жалкий; 2. измученный; 3. отчаявшийся; 4. огорчённый; 5. мучительный, трудный; 6. беспокойный (о человеке).

adab (араб.) — 1. стыд, совесть, честь; 2. вежливость, хорошие манеры; 3. правила поведения.

adam (тур.) — человек; см. (курм.), mêt, (араб.) zelam.

adar — март.

adî (араб.) — родной, материнский.

aferin, aferîn (перс.) — 1. bravo, молодец; 2. да здравствует, слава! 3. см. bijî.

afet (араб.) — герой, храбрец.

afret (араб.) — 1. женщина; 2. см. jin, hurmet, xanim.

aga (сop.) — сведение.

agah (перс.) — 1. внимание; 2. слушание; 3. осведомлённость.

agahbûn (перс.) — 1. внимательность; 2. осведомлённость; 3. бдительность.

agir (курм.) — огонь.

agir dadan (курм.) — разжечь огонь.

agirek jenîn (курм.) — извлечь огонь.

agir hilkirin (курм.) — развести огонь.

ah, ahîn — 1. межд. (выражает огорчение, разочарование) ах!, ох!, о горе!; 2. жалобный плач, оханье.

a'hed (араб.) — единица, единый, единственный.

ax — I. (араб.) брат; II. (курм.) 1. земля, почва, прах; 2. см. e'rd, xwelî.

ax û av — 1. судьба, участь; 2. см. qismet, nesîb.

ax û keser — 1. тоска; 2. см. hesret.

ax û wax — причитание, стенание.

axaftin — разговор, речь, говорить; 2. см. peyv, kelîme, axiv.

axîn, ax (курм.) — стон, вздох печали.

ax, axî (араб.) — брат мой (обращение к мужчине).

axîn û nalîn — рыдание, всхлипывание.

axil — I. огороженное место (на летовье) для овец и крупного скота, загон для скота; II. руины, развалины.

axir — I. 1. конец, окончание; 2. в конце концов, наконец; II. *частица* ведь, же; III. см. axil II.

axmax — чудака, глупый.

axret (араб.) — 1. судьба, рок; 2. *рел.* потусторонний (тонкоматериальный) мир.

axrî (араб.) — 1. конец, исход; 2. перен. рок, судьба.

axirî û aqîbet (араб.) — судьба и рок.

axirê zeman — конец мира.

aħa (тур.) — 1. турецкий титул: крупный землевладелец, помещик; 2. почтительное обращение: ага, господин, барин, сударь, хозяин (ставится впереди или после имени собственного).

aħeler (тур.) — 1. господин, феодал; 2. см. аħа.

ajotin (курм.) — 1. гнать, угонять, погонять; 2. прогонять, изгонять; 3. торопить; 4. направляться, гнаться (вслед за кем-л., чем-л. верхом).

aqil (араб.) — интеллект, разум, рассудок, ум.

aqûbet, aqîbet (араб.) — судьба, рок.

al (тур.) — 1. боевое знамя, флаг; 2. группа, отряд; 3. красный, алый, красноватый; 4. хитрость, обман; 5. красивый, восхитительный.

al-ĥamdu li'llaĥ (араб.) — слава богу! слава Аллаху (коранические слова молитвы, открывающие Исламскую Фатиху)

alastin (курм.) — лизать.

alav (перс.) — 1. жар, пламя; 2. см. r'êt.

alî — I. (араб.) высокий, высочайший, верховный; II. (курм.) 1. сторона, край, направление, часть; 2. помощь.

alîxêr — доброхот, попечитель, филантроп, благотворитель, опекун.

alîk'arî (курм.) — 1. помощь, поддержка, содействие; 2. защита.

alîn — наматываться.

alîm (араб.) — 1. учёный, мудрец, всезнающий; II. кораническое (19) имя Аллаха в значении Дарующий успех, Выручающий

a'la — I. (курм.) наилучший, отменный, превосходный; 2. (араб.) компонент составного имени – высший, лучший, отличный, высота, высокое положение; 3. Высочайший (Сура 87.

a'le (араб.) — оружие.

a'lem (араб.) — 1. мир, мироздание, вселенная; 2. люди.

almas — алмаз, бриллиант.

a'm — 1. (курм.) душа; 2. (араб.) собир. простой народ; 3. см. xelk, gel.

amade (сор.) — 1. приход, прибытие; 2. выполнение; 3. готовый, подготовленный; 4. см. hatin.

aman (сор.) — I. посуда; II. 1. безопасность, уверенность; 2. межд. помогите!

amanet, emanet (араб.) — 1. доверие; 2. вещь, отданная в залог.

amîn — это слово может означать: «О Господи, ответь на нашу мольбу!»; «Боже, прими наши молитвы!»; или «Истинно!»

amin (араб.) — 1. верный, надёжный, благонадёжный; 2. безопасный; 3. мирный, спокойный; 4. доверчивый.

aminî (араб.) — 1. вера, доверие; надежда; 2. надёжность; 3' безопасность; 4. мир, спокойствие; 5. доверчивость.

amin û tamin = am û tam (араб.) — 1. безупречный, совершенный; 2. целый, невредимый; здоровый; 3. зрелый.

an (араб.) — 1. или; 2. окончание при качествах, характеристиках указывает на величие и власть.

an, han (курм.) — такой, тот.

a'n (араб.) — время, момент времени.

anan (араб.) — 1. эгоистичный; 2. высокомерный, надменный.

anantî (араб.) — 1. эгоизм; 2. высокомерие, надменность.

ancah (курм.) — едва-едва.

ango — 1. союз или; то есть; 2. вводн. сл. значит, так сказать.

anîn (курм.) — приносить.

anîşk (курм.) — локоть.

ap (курм.) — 1. дядя по линии отца; 2. см. tam.

ar — I. огонь, пламя; II. мука; III. стыд, позор.

ar û zar — уничтожение, истребление.

ar û namûs — честь и достоинство.

arba'in, erbe'in (араб.) — см. çile.

arxayîn — уверенный.

arî — 1. помощь, поддержка, содействие; 2. защита.

arê kirin (курм.) — помогать.

armanc — 1. цель, мишень; 2. перен. цель, намерение.

ask, esk (араб.) — 1. зоол. газель, лань; 2. см. xezal.

astengî (араб.) — 1. бедность, нищество; 2. стеснение, притеснение; 3. см. fiqare.

aş — I. 1. мельница; 2. спокойствие; 3. коренной зуб; II. плот, паром; III. суп, похлёбка.

aş bûn — успокаиваться, утихать.

aş kirin — успокаивать, унимать, усмирять.

aşkere — 1. явно, ясно, очевидно; 2. определённо.

aşiq (араб.) — 1. влюблённый, страстно любящий; 2. поклонник; 3. певец, ашуг.

aşt (перс.) — 1. утешение, успокоение; 2. (сор.) спокойный.

aştî (перс.) — мир, согласие, спокойствие.

atqat (араб.) — 1. глубокая убеждённость, искренняя вера; 2. см. bîr û bawer.

atros — неверующий.

ava (курм.) — 1. благоустроенный, цветущий, процветающий; 2. заселённый; 3. крытый, покрытый (о строениях).

avahî (курм.) — строения, здания, сооружения.

avakirin (курм.) — 1. благоустройство, способствование процветанию; 2. подведение под крышу (строения); 3. строительство, стройка.

avaz (перс.) — 1. голос, звук, крик; 2. слух, молва; 3. см. deng, sewt.

avîtin (курм.) — 1. бросать, выбрасывать, метать, кидать, перекидывать, швырять; 2. сеять, засеивать, сажать.

avir, awir — 1. пренебрежение, презрение; 2. презрительный, пренебрежительный взгляд; 3. кислая мина.

awa — см. celeb, cûre.

awqas — см. ewqas.

ay — 1. межд. (выражает обращение) о!, эй!; 2. частица вот, на (возьми).

ayet (араб.) — 1. примета, знамение, чудеса; 2. аят, стих (корана); 3. магическое изречение; 4. знак отличия.

ayîn (перс.) — 1. обычай, нрав; 2. церемония, ритуал, религиозный обряд; 3. религия, вероисповедание.

aza, azad — свободный.

azar — I. (курм.) 1. плач, рыдание; 2. вопль; II 1. чума; 2. холера; 3. болезнь; III. см. êş.

Azraîl — архангел, вестник смерти, забирающий души умерших людей.

azîmet (араб.) — 1. отправление, выступление (напр. в поход); 2. мероприятие.

Б б = В в = ب

Звонкий губно-губной смычный звук «б», как в слове *берег*.

ba — 1. указывающий на место около объекта действия, направление к объекту действия, является семантическим и отчасти фонетическим дериватом курманджи; 2. (сор.) пусть, пускай, давай; 3. возле, к, у; 4. за.

ba, bah — 1. ветер, воздух; 2. кручение.

ba hoy — с помощью Бога.

bab (араб.) — 1. цитадель, замок; 2. раздел, вопрос; 3. врата; 4. см. *derî, dergêh*; 5. часть почётного прозвища.

baba (тюрк.) — 1. церк. отец (священник); 2. термин, обозначающий миссионера или народного проповедника

babçak — святой.

babelîsk (курм.) — смерч, вихрь, ураган, шторм.

babet — I. (сор.) отношение, касательство; 2. *уе* подходящий, соответствующий; достойный; 3. относительно, по поводу, о; II. ветреный, легкомысленный.

babzer — 1. святой отец; 2. сведущий, эксперт езидских религиозных знаний; 3. см. *zerbab*.

bac (перс.) — 1. *ист.* дань, подать; 2. налог; 3. пошлина; 4. см. *wêrgû*.

badî, badîn — I. (перс.) стекло, кубок; II. (араб.) 1. ясный, очевидный; 2. житель пустыни; 3. см. *eşkere, diyar*

badîhewa — напрасно, зря.

badr (араб.) — полная луна, сияющий как луна.

badiye (араб.) — пустыня.

bager — буря, метель, вьюга.

bahar — весна.

bahoz — ураган.

baхо — I. (араб.) 1. свет, блеск, красота, великолепие; 2. заступник, хранитель; II. см. *xudan*.

baxş — 1. прощение, извинение; 2. дар, подарок, подношение; 3. награда.

baxşandin (перс.) — простить, подарить.

baxşîş (перс.) — подарок.

baḫ (перс.) — сад.

baḫ û bostan — растительность.

baḫçe (перс.) — 1. узел, свёрток; 2. садик.

bajar — город.

bak'ir, bik'ir — 1. девственность; 2. девственница.

bakirin (курм.) — раскачивать, вертеть.

bakur — север.

bak'ir (араб.) — 1. девственность; 2. девственница.

baq (тур.) — пучок, связка, букет, гроздь.

baqî (араб.) — 1. остающийся, остальной, остаток; 2. вечный, нетленный.

bal — I. (араб.) ум, внимание; II. (курм.) *пред.* 1. около, возле, подле, у; 2. к, в сторону (кого-л., чего-л.), по направлению (к кому-л., к чему-л.); 3. при (ком-л.), в присутствии (кого-л.); 4. см. *nik, cem*.

bal û dên — полное внимание.

bala (перс.) — 1. высокий; 2. верх, вершина; 3. стан, фигура.

balçemk — летучая мышь.

baldan (курм.) — смотреть, обращать внимание.

baldar (курм.) — внимательный.

bale — глупый.

balgî, be'lgî — подушка.

balîq — см. *xwert, qenc, nû gihîştî*

baltûz — свояченица, сестра жены.

balve — *предлог* 1. у, возле, около; 2. к, в сторону (*кого-л., чего-л.*), по направлению (*к кому-л., к чему-л.*).

ban — I. кров, кровля, крыша, потолок, навес, здание, сооружение; II. *см.* bang.

banî — 1. холм, гора, плато на вершине горы, возвышенность; 2. плоская крыша.

bankir — звал, призвал, кричал.

bang — 1. голос, зов, крик, звук, звон; 2. призыв к молитве (пением с минарета или крыши мечети); 3. слух, молва.

banz — прыжок, скачок.

bapîr (bab + pîr) — дед, бабушка.

bar — I. дождить (*о дожде, снеге*); II. 1. груз, вьюк, ноша, багаж; тяжесть, обуза; 2. счётное слово для единиц груза; 3. балласт, грузило; 4. *перен.* бремя; нагрузка; обязанность; III. плод.

baran — 1. дождь; 2. *см.* bar I.

barandin, baran dakirin — обуздать.

bareş (курм.) — дух ветра.

Barî (араб.) — кораническое (12) имя Аллаха в значении Творец, Создатель душ.

Barî Te'ala (араб.) — Создатель Всевышний.

barîn — капать, лить, падать, идти (*о дожде и снеге*).

barê şibakê — носилки, на которых несли мощи Шихади.

bariq, birq (араб.) — 1. сверкание, сияние, сияющий, блеск; 2. зарница.

bariş (тур.) — мир, согласие.

barûd, barût (араб.) — порох.

bas, be's — *см.* behs.

bask — 1. рука (*от пальцев до плеча*), крыло, фланг; 2. *см.* zend.

bastan — I. (*перс.*) древний старинный; II. (*сор.*) древние времена, традиция.

baş (*перс.*) — 1. хороший; 2. одобрительный взглас согласия, пусть будет; 3. *см.* be! bibe!

başer (курм.) — 1. осмысление, понимание, способность разобраться; 2. разбор сути дела.

başûr — юг.

batil (араб.) — 1. ложный, фальшивый; 2. неправильно устроенный.

batin (араб.) — I. 1. внутренний, находящийся внутри; 2. *перен.* скрытый, тайный, незаметный; II. внутренняя сторона души человека; III. кораническое (76) имя Аллаха в значении Внутренний, Тайный.

batinî (араб.) — внутреннее, сокровенное, тайное знание.

batman (тур.) — мера веса от 2 до 8 кг.

batmîş (тур.) — разрушение, гибель, исчезновение.

bav — отец.

bav û bapîr — предки.

bav û bira — близкие друзья.

bavê çawîş — сан, присваиваемый монаху-целибатнику из касты пиров, привратнику и помощнику bavê şêx при храме Лалыша нурани.

bavê gavan — сан шейха из рода Амадин, в обязанности которого входит наблюдение за обрядами и наставление езидов.

bavê şêx — 1. отец шейхов, глава езидского духовенства; 2. *см.* extiyarê mergêhê.

bavik — род, фамилия.

bavo — *обращение к отцу*, букв. отец, батюшка.

bawerî — 1. вера, убеждение; 2. надежда, доверие.

bayî — I. 1. ветреный (*о погоде*); 2. *перен.* быстрый, как ветер; II. *см.* êwirî.

baz, baze — I. (*перс.*) сокол; II. (*сор.*) опять, снова; III. бег; IV. baz — барабан котлообразной формы, применяемый во время радений.

bazar (*перс.*) — 1. рынок, базар, торг, базарный день; 2. торговля, торговая сделка; 3. цена; 4. *см.* sûk.

bazdan (baz + dan) — 1.. бежать; 2. см. livîn, fêvîn.

bazî — иногда.

bazîn — 1. бежать, мчаться; 2. см. fêvîn.

bazirgan (перс.) — торговец, купец.

bed (перс.) — злой, плохой, нехороший.

bedel (араб.) — I. см. aşıq; II. 1. замена, подмена (одной противоположности на другую); 2. вместо, взамен; III. 1. внешний вид, наружность, образ, облик; 2. одежда.

beden — I. (араб.) 1. тело, остов, рост, грудь; 2. см. leş; II. (курм.) стена, изгородь.

bedî — 1. зло, беда, несчастье; 2. гадость, мерзость.

bedîl — I. (араб.) эра, период, время; II. (курм.) смена (одежды).

bedil (араб.) — замена (одной противоположности на другую).

bedir (араб.) — 1. полная луна; 2. сияющий, как луна (эпитет правителя или красавицы); 3. Bedir, Бадр (имя собств. мужское).

beg (тур.) — I. богач; II. бек — титул родоплеменной, а затем феодальной знати в странах Ближнего и Среднего Востока, жаловался представителям аристократии; синоним арабского эмир, английского сэр, соответствует титулам князь, властитель, господин, военачальник.

beha (перс.) — I. задаток, залог; II. 1. цена, стоимость; 2. плата, оплата, вознаграждение, мзда; 3. перен. возмездие; 4. см. biha.

behîtin — см. helandin.

behr (араб.) — 1. океан, море; 2. часть, доля, порция.

behs (араб.) — 1. рассказ, повествование; 2. разговор, беседа; 3. спор, дискуссия; 4. расспрашивание, расспросы; 5. сообщение, известие, весть.

behs û xeber — новость.

bexa (араб.) — великолепие.

bexîl — 1. скупой; 2. боковой карман.

bext (перс.) — I. 1. счастье, удача; 2. судьба, рок; 3. участь, удел; 4. честность, верность, преданность; 5. ист. гороскоп, предсказание судьбы по звёздам; II. см. êxbal.

bextiyar — ne'imet.

bexûr (араб.) — курение, фимиам, ладан.

bejn — стан, рост, фигура, талия.

bejn û bal — высота, рост (о человеке).

bek'ir (араб.) — молодой верблюд.

beqa (перс.) — I. 1. постоянный, неизменный; 2. непрерывный; II. пребывание, бессмертие (души).

beqel — бакалейщик, торговец бакалейными товарами.

bel û boq — грубо.

bela (араб.) — I. 1. несчастье, горе, беда; 2. бедствие, злоключение; 3. кара, бич, притеснение, наказание; II. разбросанный, развеянный.

bela-bela, bela-belayî — 1. рассеянный, разбросанный, раскиданный; 2. Розданный.

belaş (араб.) — I. 1. бесплатный, даровой; 2. напрасный; II. 1. бесплатно, даром; 2. напрасно, впустую.

beled (перс.) — 1.сведущий, знающий (местность, дорогу), проводник; 2. см. zana, pîspor.

belçik — листок, лист.

belek (араб.) — пёстрый, пегий, полосатый, разноцветный.

belengaz (курм.) — несчастный, горемыка, бедный, нищий.

belg — лист (растения, бумага).

belge (тур.) — 1. знак, метка; 2. см. nîşan, îşaret, e'lamet.

belê (курм.) — частица (вежливая форма) да, так, действительно, правда, точно, однако.

belkî, belkû (курм.) — может быть, чтобы, авось.

belû — 1. известный, видный, популярный; 2. явный, ясный, очевидный.

ben, bend (курм.) — I. 1. нить, шнурок, тесьма; 2. лента; 3. повязка, бинт; 4. узел, свёрток; 5. петля; 6. изгородь, забор, стена; 7. плотина, шлюз, дамба; II. раб, узник.

bende — существо, создание, раб (только в формулах вежливости).

bendewar — I. 1. связанный, привязанный; 2. закованный, прикованный; 3. заключённый, арестованный; 4. зависимый; II. раб, узник.

bendî (сор.) — заключённый, арестованный.

benî Adem — человечество, род людской.

ber — I. префикс, выражающий законченность действия; II. пред. 1. перед; 2. у, при, около, на, о, об, по возле; 3. напротив; 4. за; III. употребляется как глагольная приставка.

ber — I. 1. передняя часть, перед, впереди; 2. берег; 3. род, племя, родственная группа; II. 1. лицо; 2. вид, внешний вид, наружность; 3. сторона, край; 4. берег; III. широкий; IV. камень; V. (перс.) плод; VI. см. temik; VII. см. berhem.

beraber — 1. равный, ровный, одинаковый; 2. равносильный, равнозначный, идентичный, эквивалентный; 3. равномерный; 4. симметричный.

beîaq (араб.) — сиятельный.

beran (курм.) — баран.

beranîn — овладевать, захватывать.

berat' — I. 1. (араб.) разрешение, оправдание; 2. (курм.) весть, сведения, грамота, вексель; 3. (сор.) расписка, чек, поручение; II. 1. оберег, ответственность, свобода от греха; 2. глиняные шарики из земли Лалыша, замешанные на воде святого источника;

езиды, возвращаясь из паломничества, забирают их с собой как частицу святости и оберег.

beravîtin — 1. бросать вперед; 2. выкидывать, сбрасывать, скидывать; 3. не доносить, преждевременно родить.

beraz (сор.) — 1. кабан, свинья, вепрь; 2. см. xinzîr.

berbang — раннее утро, рассвет, заря.

berbat — I. пропавший, погибший; II. 1. на ветер, зря, напрасно, впустую, даром; 2. напрасный; 3. ветреный, легкомысленный; 4. погубленный, разорённый.

berber — противник, неприятель.

berbi — предлог к, по направлению (к кому-л., к чему-либо), в сторону (кого-л., чего-л.).

berbor — проход, проезд, путь через.

berda — I. впереди; II. 1. возле, около, у; 2. перед, впереди, напротив; 3. по направлению к.

berdan — отпускать, выпускать, освобождать, покидать.

bere-bere (курм.) — постепенно, понемногу.

beredayî — 1. преследуемый, гонимый; 2. отпущенный, выпущенный; 3. оставленный без присмотра, беспризорный, безнадзорный; 4. перен. распущенный, недисциплинированный.

berek — 1. род, племя; 2. группа, отряд.

berek'et (араб.) — 1. благословение; милость; 2. изобилие; 3. плодородие.

berezîv — глыба.

berg — I. см. belg; II. 1. плод; 2. перен. плоды труда; III. (сор.) одежда, чехол; IV. том.

bergeh — I. 1. образ жизни; 2. возможность, условия; 3. выход из трудного положения; II. 1. простор, перспектива, горизонт; 2. компас; III. см. berg II.

bergîr — I. 1. мерин, лошак; 2. ломовая лошадь, вьючная лошадь, кляча; 3.

- жеребёнок; II. *перен.* тяжёлый на подъём, медлительный, нерешительный.
- bergirtin** — отбирать, скрывать, убирать, прятать, заимствовать.
- berek'et** (*араб.*) — I. 1. благословение, милость; 2. изобилие; 3. плодородие; II. приумножение блага по воле господа, божественная благодать.
- berx** — ягнёнок, барашек.
- berxistin** — выдвигать, представлять, предлагать.
- berxudar, berxwedat** (*перс.*) — благословенный, благополучный.
- berxwedan** — сопротивление.
- berî** (*араб.*) — 1. пустыня, равнина; 2. суша, материк; 3. жаркие страны;
- berî** — I. (*араб.*) непричастный, неповинный; II. (*перс.*) невинный, безгрешный; III. (*курм.*) 1. раньше, прежде, перед, до; 2. сначала, сперва.
- berîk, bêrîk** — I. карман (*нагрудный*); II. булыжник; III. пуля.
- berê** (*курм.*) — прежде, раньше.
- berikandin** — благословлять.
- beristan** — земля, земная твердь.
- berjêr** — 1. спуск (*с горы и т. п.*); 2. вниз, под гору.
- berjor** — навверх, подъём (*в гору*).
- berk'** (*тур.*) — 1. крепкий, прочный, твёрдый, сильный (*о течении*), плотный; 2. *перен.* стойкий, непоколебимый, упорный.
- berk' kirin** — I. 1. делать крепким, прочным, твёрдым; 2. делать плотным, уплотнять; II. *перен.* укреплять, упрочивать.
- berq** (*араб.*) — молния.
- bermal** (*курм.*) — 1. фасад; 2. площадка против дома; 3. передняя в жилом помещении; 4. домохозяйка.
- bermalî** (*курм.*) — 1. хозяйка дома; 2. служанка.
- beropaş** — назад, обратный, реверс.
- beroş** (*курм.*) — котёл.
- berpîrsîyar** — 1. ответственный; 2. ответственное лицо.
- berfoj** — 1. солнечная сторона (дома и т. п.); 2. место, освещаемое солнцем; 3. склон горы, обращенный к солнцу.
- bersiv** — ответ.
- bertîl** (*араб.*) — подкуп, взяточничество, взятка.
- berva** — 1. напротив; 2. по направлению (к чему-либо), вперёд; 3. вместо, взамен, за; 4) при, в присутствии; в глаза.
- berz** — 1. высокий; 2. великий.
- berza** — потерянный, пропавший.
- berzex** (*перс.*) — перешеек, период между смертью и воскресением.
- berzeq** (*тур.*) — опасный, несчастный.
- bes** (*курм.*) — 1. довольный, достаточный; 2. но.
- bese** (*курм.*) — достаточно.
- beser** (*араб.*) — 1. зрение, понимание, орган видения.
- besîr** (*араб.*) — 1. пронизательный, прозорливый, мудрый, предусмотрительный, ясновидящий; 2. выдержанный, терпеливый; 3. кораническое (27) имя Аллаха в значении Всевидящий, Провидец, Все постигающий; 4. *суф.* «сокровенный разум», «чистое видение» Истины (Бога); «внутреннее видение», расположенное в сердце как в духовном органе Богопознания.
- besîre** (*араб.*) — видение.
- besîre, besîret** (*араб.*) — 1. пронизательность, прозорливость, мудрость, предусмотрительность; 2. предсказание, видение, предвидение.
- best** (*араб.*) — I. 1. долина, равнина, степь, ровная площадь; 2. поле битвы; 3. вдохновение; 4. душевное состояние: радость, переполняющая (расширяющая) сердце, ант. кабз; 5. см. *îlham*; II. (*курм.*) канал; III. желания, склонности; IV. (*сор.*) 1. в *разн. знач.* связь; 2. связка, сухожилие.

bestî — I. достаточность, довольство; II. укреплённое место, крепость.

bestin (курм.) — 1. вязать, сплетать, связывать, повязывать, завязывать, соединить; 2. см. girê dan.

beş (сор.) — доля, часть.

beşer — I. (араб.) зрение, видение (сыфат Аллаха); II. 1. настроение; 2. понимание, способность разобратся; III. 1. наружность, внешний вид (человека); 2. настроение, душевное состояние; 3. бодрость духа; IV. собир. люди, род человеческий, человечество.

beşîn, beşyan — улыбаться.

beşîr (араб.) — 1. вестник радости; 2. см. mizgîn.

betal — I. (араб.) неправильно устроенный (невозможный, ложный); II (курм.) 1. незанятый, свободный (от дел), праздный; 2. тщетный, напрасный, бесполезный; 3. пустой, бессодержательный.

bet'er (тур.) — I. 1. безобразный, отвратительный; 2. странный, удивительный; 3. наглый; II. см. har, sewdaser.

bethal (курм.) — больной, находящийся в тяжёлом состоянии.

betil, betla (курм.) — боец, герой.

beyan (араб.) — I. описание, риторика, изъяснение, демонстрация; II. явный, очевидный, ясный; III. см. bîyan.

beyanî — 1. дикарь, дикий; 2. см. hov, wehş.

beyar — 1. холм, бугор, возвышенность, горная цепь; 2. склон, скат горы, покрытый растительностью; 3. горное пастбище, горный луг; 4. необработанная земля, земля под паром, пар.

beybûn — 1.разновидность ромашки; 2. одуванчик; 3. цветок.

beygo — 1. нечестивый. вероломный; 2. см. bêbext û derewîn

beyn (араб.) — 1. промежуток, расстояние, отрезок; 2. между.

beyrun (араб.) — первозданный, извечный, первобытный

beysûs — слабый свет, мерцание.

beyt' (араб.) — 1. бейт, двестише; 2. бейт (религиозный гимн у курдов-езидов);

beyt (араб.) — книжн. дом, очаг, семья.

beyt al-Fere (араб.) — местность, где родился шейх Ади.

beyt'ar (араб.) — 1. конюх; 2. кузнец, коваль; 3. ветеринар.

bez (курм.) — 1. бег, бегом; 2. сало, жир.

bezandin — I. (курм.) 1. гнать, торопить, пускать рысью, галопом, пришпоривать; 2. поторапливание, пускание рысью, галопом, пришпоривание; II. (сор.) 1. осн. наст. вр. bezîn побеждать; 2. одержание победы, победа.

beze — см. gelek.

bezîn (курм.) — бежать, мчаться.

be'de, be'dî (араб.) — после (в т.ч. во времени).

be'id (араб.) — 1. союз, договор, признание власти, верность; 2. присяга, клятва верности.

be's — см. behs.

be'zî (араб.) — кроме, за исключением.

bî (курм.) — 1. вдова; 2. тополь, ива.

bîdar (сор.) — I. 1. проснуться, пробудиться; 2. см. şîyar; II. 1. бодрствующий; 2. перен. бдительный.

bîh — айва.

bîhn û berate — след, отпечаток.

bîn — 1. видеть, смотреть, находить; 2. запах, аромат, дыхание.

bîna — видящий, зрячий.

bînayî — 1. видение, зрение; 2. видение, призрак.

bînîn — видеть, смотреть.

bîr — I. память, воспоминание; II. (араб.) колодец.

bîranîn (курм.) — поминание.

biriqîn — нп., осн. н. вр. от biriq 1. отражаться; 2. блестеть, сверкать; вспыхивать; искриться

bîst — числ. двадцать.

bîşe — роща, лесок.

bîtî — вдовство.

bî û şêr (араб.) — 1. совет, указание; 2. условие.

bîyan, biyan — 1. чужой, чуждый; 2. неродной, посторонний; 3. дикий (о животных); 4. иностранный.

bê — I. 1. пред. без; 2. прист. лишение; II. 1. придёт, 2. см. bêj.

bê war û berwar — без домашнего очага.

bêbext (курм.) — I. 1. неверный, ненадёжный; 2. нечестный, неискренний; 3. вероломный; 4. несчастный, горемычный; II. 1. изменник, предатель; 2. несчастливца, горемыка.

bêcare — отчаяние, беспомощность.

bêcer — беспомощный, безнадёжный.

bêdar — бедный, неимущий, обездоленный, нуждающийся.

bêgoya, beyîgo — см. bêbext, derewîn.

bêh (перс.) — 1. задаток; см. beha I.

bêhn — см. bîn.

bêxem — малодушный.

bêxiş — 1. без чувства стыда, позора, срама; 2. см. bê e'yb.

bêxwedan — сирота, не имеющий хозяина, попечителя.

bêxweyî — 1. сирота, не имеющий попечителя; 2. см. bêxwedan.

bêj — 1. говорить, сказать, молвить, высказывать, излагать, рассказывать, повествовать; 2. звать, называть; 3. думать, полагать, казаться.

bêje (сор.) — 1. слово; 2. фраза, предложение.

bêjî — 1. нежизненный; 2. безжизненный.

bêmane — бессмысленный.

bênefs — 1. развращённый, распущенный; 2. неразборчивый (е средствах для достижения чего-л.).

bêrî (араб.) — праведный, благочестивый.

bêsiûd — см. bêbext, bêtalih.

bêş — I. 1. дань; подать; 2. налог; 3. повинность; 4. обязанность, долг; II. лес, роща.

bêşik — I. 1. несомненный, не вызывающий сомнений, бесспорный; 2. не вызывающий подозрения; II. 1. несомненно, без сомнения, бесспорно; 2. не вызывая подозрения.

bêtala, bêtalih — несчастный, несчастливый, незадачливый, неудачливый.

bêtar — I. несчастье; II. 1. животное; 2. чудовище.

bêt'her (курм.) — плохой, дурной, скверный, негодный, худший, безобразный.

bêt'er (перс.) — наилучший, непревзойдённый.

bêtir — I. 1. часто, чаще; 2. больше, наиболее; 3. сильно, очень; 4. ещё; II. 1. самый частый; 2. самый большой, наибольший; 3. самый сильный, наисильнейший; III. 1. лучший, наилучший; 2. лучше.

bêvan — такой-то.

bêvank'es — некто.

bê zar — см. tengav, bê care.

bi — 1. пред. употребляется для выражения совместимости: с, со, вместе; 2. указывает на то, чем или с помощью чего совершается действие.

bi coş — 1. с энтузиазмом, буйно, бурливо, кипуче; 2. восторженный, буйный, кипучий.

bibîm — см. bizanim, bibîsim.

biçeng — I. подмышки, пазуха; II. залив.

biçûk — I. 1. малый, маленький, незначительный; 2. меньший, младший; 3. детский, младенческий; II. малыш, ребёнок, дитя.

bi dest û lep — быть храбрым (в драке).

bi dest û pê — активный, динамичный.

bi navê Xwedayê dilnêrm û dîlovan — (араб.) bismillaîhî Rehmani Rehîm

bibîm — услышу, прислушаюсь, узнаю.

bidawîkirin — завершать.

bidor — круглый, округлённый.

bifitilînî — возвратишь, вернёшь назад.

bih — xweş û delal.

bihar — весна: adar — март; avrêl — апрель; gulan — май.

bihêz — сильный.

bihujî — см. vemir(î).

bihuk, bihok — насекомое.

bihur (араб.) — проход, переход, переправа, переезд, брод.

bihurî (араб.) — прошлое, прошедшее, минувшее.

bihurîn (араб.) — 1. переводить, переправлять, переносить, перевозить; 2. миновать, пройти, проходить; 3. ушли, канули.

bihust — пядь, мера длины (*равная расстоянию между концами растянутых большого пальца и мизинца*).

bihušt (перс.) — райский сад, место вечного блаженства, уготованное для праведников.

bixûr (курм.) — ладан.

bişud (араб.) — см. dilîeq, dilpîs.

bijang — 1. веко; 2. собир. веки; 3. ресница; 4. собир. ресницы.

bijar, bijare (курм.) — выбранный, отобранный, избранный, уважаемый.

bila, bira (курм.) — пусть, пускай, ладно.

bilind (курм.) — высокий, громкий.

bilbil (курм.) — соловей.

bimbarek (араб.) — 1. благословение, милость; 2. поздравление.

bin — 1. под, снизу; 2. дно.

binas — 1. причина, побудительный мотив; 2. см. sûc, guneh.

binge, bingeh — 1. основа, основание, фундамент, база; 2. местопребывание, жилище; 3. учреждение.

binefş — фиалка.

binemal — 1. фамилия, род; 2. см. nijad, nifş, cins.

binijî — çêkir, dirust kir

binyan (араб.) — основа, фундамент.

binyat (араб.) — 1. основа, основание, фундамент, база; 2. подножие. 3. грам. основа; 4. см. bingeh 1.

binye (араб.) — структура.

biñ — I. группа, компания, толпа, стадо; II. 1. чурбан, отсёк; 2. отсечённая часть (*чего-л.*); 3. отсечение; 4. порез, режущий; III. см. bila.

biradar — побратимы.

birajtin — жарить, жаривать, печь, истекать.

biramak — брат по матери, но не по отцу.

biñastin — 1. красить, украшать, наряжать; 2. см. ciwan kirin.

birazeva, birazava — 1. шафер; 2. брат жениха.

birazî — племянники, дети братьев

birc (араб.) — I. 1. башня, вышка, каланча; 2. бастион, крепость, замок; II. знак зодиака.

birçî — голодный.

birîn — рана.

biñîn — I. (сор.) резать, пилить, стричь, рубить; 2. пересекать, проходить, отрывать (*взгляд*), прерывать (*речь*), прекращать (*ся*); II. (курм.) крик, стон.

birîyal — 1. решение; 2. договор, уговор, условие.

birîyan (курм.) — дорожная провизия.

biryar — веление.

biñêz — 1. вежливый; 2. набожный.

birin — уносить, нести, перенести, уводить, вести, убирать.

birik (араб.) — 1. бассейн, пруд; 2. см. hewd.

birîştin — I. 1 раздираание, разрывание; 2. уничтожение; II см. birajtin.

birû — 1. бровь; 2. собир. брови.

birûs — искриться, блестеть, сверкать.

birusî, birûsk — 1. молния, гроза, гром; 2. искра; 3. судороги.

biryar — см. birîyal.

bisat — добродушие.

bisimil (араб.) — 1. принесённый в жертву; 2. кроткий, послушный.

bismîllaḥ, bisimilla (араб.) — *рел.* во имя Аллаха, именем Аллаха, сокращенная форма от *bi ism Ellaḥ*; начальная фраза зикра; (курм.) — *bi navê Xwedê*.

bisk — кллок шерсти, локон, кудри.

bispêre — поручи, вручи, вверь.

bişîne — отправь, пошли.

bişkoj — 1. почка, бутон, пуговица; 2. *см.* polik.

bit — с сослагательным наклонением указывает на будущее время.

bitir — *см.* qerd.

bizanim — *см.* bibîm

bizav — 1. усердие, рвение, старание; 2. услужливость; 3. стремление; 4. движение.

bizdandin — I. *осн. н. вр.* bizdîn 1. рвать, разрывать; 2. пугать, устрашать; II. 1. разрывание; 2. устрашение.

bizdîn — *нп., осн. н. вр.* bizd 1. рваться, разрываться, лопаться; 2. пугаться, трусить, бояться.

bizmar — гвоздь.

bizot — 1. пекло; 2. *см.* agirê p'îf bi şewat.

bo, boy — I. *пред.* 1. для, ради, для того, чтобы, с целью, из-за; 2. зачем, почему; II. *краткая форма* bone.

boç — для чего, ради чего.

bohuî — буря, шторм, гроза, резкий северный ветер.

bol (*тур.*) — достаточно, обильно, много.

bone (*курм.*) — для, ради.

bor — 1. (*курм.*) серый; 2. (*перс.*) конь; 3. *перен.* душа.

borî — 1. проход, переход, переезд, брод; 2. зрелый.

bost — *см.* bihust.

bostan (*перс.*) — огород.

boş — I. (*тур.*) 1. пустой, напрасный, ничёмный, ненужный; 2. впустую, напрасно, тщетно, зря; II. 1. слабый, не туго натянутый; III. 1. обильный, плотный, густой; 2. много, многочисленный; IV. вереница (*верблюдов*).

boz — I. 1. серый, беловатый (*о масти лошади*); 2. feş û sirî, II. прелюбодей.

buhijî — пробудился.

buxar (*араб.*) — пар, испарение..

buxs — аромат, сладкий запах

buxur — *уст.* еда, пища.

buxtan — 1. неправда, ложь, клевета, клевета, злословие; 2. обида, оскорбление.

buk'ir, buk'ur — чистый, непорочный, святой.

burc — *см.* birc I.

bust — *см.* bihust.

bûjan — выздоравливать, возбуждать.

bûn, bûyn — становится, сделаться, быть.

bûk — 1. невестка, сноха; 2. новобрачная; 3. кукла; 4. *мед.* ячмень.

bûm — сова.

bûra — 1. шури́н, брат жены; 2. *см.* birajin

bûsat — конская сбруя.

Дж Дж = С с = ج

Переднеязычная звонкая смычно-щелевая аффриката. Может быть передана через сочетание русских звуков «дж» в едином произношении, как в слове *бейджик*.

cab, cewab — I. (*араб.*) ответ, письмо; II. весть, известие.

cabir (*араб.*) — улучшающий.

cade — 1. путь, дорога; 2. см. fê.

cahil — 1. молодой, юный; 2. неопытный, неискушённый; 3. глупый.

cam (*перс.*) — 1. чаша, кубок, бокал; 2. стекло; 3. см. şûşe.

camî, (*араб.*) — религиозное собрание, религиозный центр, мечеть, церковь, храм.

camêr (*перс.*) — 1. благородный, великодушный, щедрый; 2. благовоспитанный; 3. славный, доблестный.

can (*перс.*) — 1. душа, дух, живое тело, жизнь (как антоним смерти); 2. см. giyan, ruh; 3. ребёнок, дитя; 4. суть, сущность; 5. сила, энергия; 6. милый, дорогой.

can û cesed — душа и тело, человек.

candar — 1. живой, одушевлённый; 2. собир. живые существа.

Can teyîr — имя одного из семи джинов в езидской космогонии. Другие: **Sexrî cin**, **Nûrî cin**, **Mehdî cin**, **Kewkebî cin**, **Miradî cin**, **Cinî cin**.

canfida — I. 1. отдающий жизнь, жертвующий собой; II. 1. воин, солдат; 2. доброволец, волонтёр, ополченец.

car — I. см. terz, feng; II. (*перс.*) раз, время, случай; III. (*сop.*) 1. воззвание, прокламация; 2. извещение, объявление.

car caran, carina(n) — иногда, временами, порой, подчас.

caris — 1. гнусный, низкий, подлый; 2. посрамлённый, опозоренный, постыдный.

carna — иногда, время от времени, временами.

casûs (*араб.*) — агент, шпион, диверсант, лазутчик.

cav — см. cab.

cawîd — ebedî, daîmî.

cayîz (*араб.*) — допустимый, возможный, дозволенный законом, законный.

cazû (*перс.*) — ведьма, колдунья, колдун, волшебница, знахарь.

cebar (*араб.*) — 1. притеснитель, тиран; 2. кораническое (9) имя Аллаха в значении Восстанавливающий, Неотразимый, Всепобеждающий, Всесильный и Всемогущий.

cebel — I. (*араб.*) гора; II. (*курм.*) торговец быками.

cebelî (*араб.*) — горцы.

ceberût (*араб.*) — мощь.

cebir (*араб.*) — насилие, необходимость, принуждение, предопределение.

Cebraîl (*араб.*) — могущество Бога. Святой Дух, Архангел Гавриил — ангел, отвечающий за сообщение откровения, является посланником божьим всем мирам, передаёт волю Бога людям и джинам.

cebirîn (*араб.*) — подвергаться испытанию.

cefa (*перс.*) — 1. труд, старание, усилие; 2. беспокойство, хлопоты, тяготы; 3. мучение.

ceh — ячмень.

cehan (*араб.*) — мир, вселенная, свет.

cehd, ce'd — I. (*курм.*) поспешность, торопливость; II. (*араб.*) 1. старание, усердие, рвение; 2. риск.

cehnem — 1. *рел.* геенна, ад; 2. кошмар; 3. проклятие.

cehwer — 1. жемчуг, драгоценность; 2. *см.* sewar II.

cejn (*курм.*) — 1. праздник, торжество; 2. *см.* şahî.

celal (*араб.*) — достоинство, величие, мощь, слава, блеск, могущество, великолепие, пышность.

celat, celad — 1. палач; 2. казнь.

celeb — *см.* celew III, cûre.

Celew, Celwe — I. (*араб.*) 1. блеск; 2. снятие покрывала с новобрачной; II. священная книга езидов, написанная шейхом Ади; III. (*курм.*) 1. образ, (*внешний*) вид; 2. сорт; 3. образец; 4. способ, манера; 5. подобие; III. подобно (*чему-л.*), словно, как.

celîl — I. большой, огромный, великий, прославленный, великолепный, уважаемый, почтенный; 2. кораническое (41) имя Аллаха в значении Всеславный и Милостивый.

celis (*араб.*) — 1. собеседник, компаньон; 2. общее название позы, принимаемой перед входом в медитацию, общее название для ритуальных поз.

cem (*араб.*) — I. 1. сумма, итог; 2. *мат.* сложение; 3. соединение; II. *пред.* к, по направлению, около, у, возле; III. 1. выюк; 2. одна половина перемётной суммы.

cema' (*араб.*) — сход, сбор.

cema'e' (*араб.*) — общая молитва.

cema'e't (*араб.*) — община.

cemal (*араб.*) — 1. краса, красота, милость; 2. Божественная красота, красота Бога, благостный аспект.

cemayî — *см.* jema'iyê.

cemed — мороз.

cemîl (*араб.*) — красивый, благой.

cenaz — *см.* cinyaz.

cendar — *см.* pêşmerge.(S. C.)

cendek — труп, останки (*мёртвое тело*), туша, падаль.

ceng (*перс.*) — 1. война, сражение, бой, битва; 2. *см.* şeî.

cenet (*араб.*) — 1. сады; 2. *рел.* рай.

cenî, cenû — жеребец, жеребёнок.

cer — глиняный кувшин.

cerd (*араб.*) — шайка разбойников.

cerg, cerge — I. 1. печень; 2. сердце; 3. душа; II. (*сop.*) туча.

cesed (*араб.*) — 1. корпус, тело; 2. комплекция, телосложение.

cew — 1. речка, ручей; 2. русло; 3. сток; 4. канава, небольшой ров; 5. *см.* со I.

cewa — *см.* e'zman/

cewab — 1. ответ; 2. *см.* bersiv.

cewan (*сop.*) — *см.* ciwan.

cewahir (*араб.*) — I. 1. жемчуг, драгоценный камень, драгоценность; II. 1. жемчужный; 2. *перен.* благородный (*о металле*); 3. *перен.* несравненный, беспримерный.

cewar — I. сосед; II. (*араб.*) жемчуг, драгоценность, сокровище (укороченная форма от cewahir).

cewxer (*араб.*) — субстанция, божественная субстанция, сущность.

cewr — 1. тирания, насилие, угнетение, притеснение, деспотизм, иго, несправедливость; 2. скорбь; 3. *см.* zulm.

ceza — 1. наказание, возмездие, кара; 2. мучение; 3. вина, проступок; 4. награда.

cezbe (*араб.*) — 1. привлекательность; 2. страсть, влечение; 3. экстаз, экзальтация, исступление.

cî — 1. место; 2. местность; 3. страна, край; 4. место, багаж; 5. постель.

cî (cih) û war — место для проживания, жилище.

cîda — I. на месте, тут же, сразу; II. хороший, правильный, полезный.

cîran (*араб.*) — сосед.

cêb — 1. карман; 2. *см.* berîk.

cêmî — мечеть, церковь, храм; 2. mizgeft

cênîk — висок.

cêrb — опыт, эксперимент, испытание, проба.

cêrge (тюрк.) — 1. отряд, группа; 2. ряд, строка, строй, линия, цепь (как для боя, так и для охоты, облавы).

cift — см. cot 1.

cihê — 1. отдельный, раздельный; 2. различный; 3. особый; 4. см. cuda.

cihê kirin — 1. отделять, разделять, разъединять; 2. разлучать; 3. разводить (супругов).

cihêz — приданое (невесты).

cil — 1. одежда, платье, костюм; 2. палас, ковёр без ворса; 3. дерюга; 4. см. libas.

cimae't, cema'e't (араб.) — 1. общество; 2. народ; 3. публика, собрание, сходка, сборище, толпа, компания.

cimcim, çimçime — I. (курм.) кофейник; II. (араб.) черепная коробка, череп.

cimña — см. сема'.

cin (араб.) — джинн, дьявол, чёрт, бес, демон, злой дух, домовый, гений.

cindî — I. (курм.) 1. благородный; 2. прекрасный; 3. элегантный, изящный, красивый; 4. воспитанный, обходительный, любезный, вежливый; II. (араб.) солдат, воин, боец.

cins (араб.) — 1. род, вид, сорт; 2. биол. род (людской), порода, пол; 3. грам. род.

cins û cibîliyet (араб.) — родословная.

cinû — сумасшедший, умалишённый от (араб.) меснûn.

cinyaz — труп, мёртвое тело, останки, покойник, мертвец.

cirîn, cîriyan — произойти, случиться.

cisûr — храбрый, отважный.

civan — совещание.

civandin — собирать.

civat (араб.) — 1. собрание, заседание; ассамблея; 2. общество; лига.

ciwan, cuwan (перс.) — I. 1. молодой, юный; 2. красивый; II. 1. юноша; 2. собир. молодёжь.

ciwanmêr, cuwanmêr (сор.) — см. camêr.

ciza (араб.) — вознаграждение.

cizb (араб.) — 1. влечение, восторг; 2. притягательная сила.

cizîr (араб.) — остров.

co — I. ручей, река, речка; II (сор.) см. seh.

cobar — речка, речушка, река, поток.

coge (сор.) — 1. русло; 2. канал; 3. ручей, канава.

cogan (перс.) — изогнутая палка (см. kaşo), атрибут к традиционному суйфийскому одеянию.

cox — припев.

coqe, coqet — 1. группа; 2. хор.

coqetî — певчий.

col — 1. отара (овец); 2. отдельная группа; 3. ряд; цепь, верениц; 4. членобы.

çon (сор.) — 1. как, каким образом, каким способом; 2. какой.

cor — 1. мучение, мука, страдание, истязание, пытка; 2. притеснение, гнёт, насилие; 3. кара, наказание; 4 см. col 3, e'zeb.

coş (перс.) — 1. варка, кипячение; 2. пыл, жар, вкус.

bi coş — 1. с энтузиазмом, буйно, бурливо, кипуче; 2. восторженный, буйный, кипучий.

cot — 1. пара; 2. соха.

cot û cobar — земледелие.

cot-cot — попарно.

cotmeh — октябрь.

cuda (перс.) — 1. отдельный, раздельный, обособленный, изолированный; 2. отличный, различный.

cudakirin — 1. отделение, разделение, обособление, изоляция, уединение; 2. различение; 3. сортировка, сортирование.

cuma (араб.) — 1. пятница; 2. см. îni.

cumcum — вид грубой ткани (для обмоток к обуви)

cumle (араб.) — 1. сумма, итог; 2. грам. предложение, фраза.

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

cûd — щедрость, милость.

Cûmayê — deşteke li herêma Efrînê

cûre (перс.) — 1. род, сорт, вид; 2. свойство; 3. образ, способ, манера, приём.

Ч ч = Ç ç = چ

Глухой смычно-щелевой взрывной звук «ч», как в слове *честь*.

çadir (перс.) — 1. шатёр, палатка; 2. чадра; 3. см. kon, xîvet.

çax (курм.) — время, пора.

çak (сор.) — I. 1. хороший, приятный; 2. годный, пригодный; 3. здоровый; 4. благополучный; 5. добрый, милосердный; 6. хорошо; II. (сор.) разорванный на куски, растерзанный; III. (сор.) — священная могила.

çal — чалый, пёстрый (о масти лошадей).

çar — числ. четыре.

çardar — 1. букв. означ. четыре палки. Носилки из 4 палок, на которых тело покойника несли на кладбище; 2. катафалк.

çardeh — числ. четырнадцать.

çarşem, çarşemba (перс.) — среда (священный день у езидов).

çavkanî — родник, источник.

çawa — как, каким образом.

çawiş — I. (курм.) 1. слуга; 2. руководитель группы, отряда; 3. воен. сержант, унтер-офицер, фельдфебель; 4. Музыкант в караване паломников, исполняющий религиозные песни; 5. служитель при храме Лалыш; II. (сор.) певец.

çek û rihêl — 1. приданое; 2. см. cihêz.

çeqmaq — курок, затвор (у ружья).

çeleng (курм.) — I. 1. быстрый, скорый, быстроходный; 2. поспешный, торопливый; 3. ловкий, подвижный, живой, проворный; II. (сор.) 1. бак; 2. водопроводная колонка.

çend (курм.) — сколько, несколько.

çeng (перс.) — I. подбородок, челюсть; II. (сор.) арфа.

çengal — 1. крюк, крючок; 2. вилка.

çepel (сор.) — мерзкий, неприятный, противный, скверный, отвратительный, ужасный, гадкий.

çepelek (перс.) — грязный, скверный, омерзительный, отвратительный.

çerx (перс.) — 1. колесо, маховик, маховое колесо, точильное колесо; 2. вращение, круговращение, круговое движение, бесконечность.

çerx û felek — судьба, рок.

çetin (тур.) — трудный, сложный, тяжёлый, суровый.

çî — какой.

çîman (тюрк.) — 1. луг; 2. см. merg.

çînçirik — лохмотья, вретище, рвань.

çîplax — см. çepelek.

çê — 1. безупречный, дельный, хороший; 2. см. baş, qenc.

çêkir — изготовитель, производитель, исполнитель.

çêkirin — 1. улучшение; 2. строительство, сооружение; 3. приготовление, устраивание, устройство; 4. согласование, приведение в порядок.

çêlêbî (тур.) — почётное прозвание, титул, прилагаемый к имени руководителей.

çêtir — лучше, лучший.

çi — что? какой?

çiçax — см. çax.

çiças — сколько.

çil — числ. сорок.

çile — I. сороковница: 1. 40-дневное затворничество; 2. 40-дневный пост; 3. 40 дней после смерти; 4. для роже-ницы — 40 дней после родов; 5. для ребёнка — 40 дней со дня рождения; II. январь.

çil çile — *сакральное число*: сорок сорокадневных постов, т.е. соблюдение на протяжении 20 лет (*зимних и летних сорокадневных постов*).

çilk, çipk — 1. чуточка, капелька; 2. *см. reşk I.*

çima (*курм.*) — *зачем? почему? разве?*

çimkî, çinkî — союз потому что, так как, ввиду того что.

çînçirik — *громкий(ая); шумный(ая).*

çinîn — I. 1. сеять, засеивать; 2. жать, косить; II. 1. ощипывать, рвать, срывать, дёргать, выдёргивать; 2. вязать, плести, сплетать; 3. *перен.* сочинять, выдумывать.

çîfa (*курм.*) — *чего ради? для чего? почему? зачем?*

çirk — *грязь, гной, нарыв.*

çirisîn — *блестеть, сверкать, сиять, искриться.*

çirt û pirt — *бессмысленные разговоры.*

ço (*курм.*) — *палка, палочка, посох.*

çox, çûx — 1. чуха, армяк; 2. (*курм.*) сукно.

çoxe — (*сор.*) чуха, армяк (*мужская одежда*).

çogan (*перс.*) — 1. посох; 2. костыль; 3. чоуган (*спортивная игра наподобие поло*).

çok — *колени.*

çol — 1. поле, степь; 2. пустыня, необитаемое место.

çol û çiya — *не разбирая дороги.*

çomaq, çomax (*курм.*) — *дубина, палка, посох, жезл.*

çong — *см. çok*

çoran — *верёвка, бечёвка, канат.*

çû — I. пошёл, ушёл; II. 1. что; 2. какой; 3. союз как; 4. *см. t'û.*

çûnîme — *см. t'uneme.*

çûn, çûyîn — *идти, уходить, двигаться, течь.*

çûnkî — 1. союз: потому что, так как; 2. *см. çimkî.*

çûf — *рыжий.*

Тч тч = Ĉ ĉ = چ

Переднеязычная глухая смычно-щелевая аффриката. Более мягкий, чем русский «ч», как в слове *точка*.

ĉal (курм.) — яма, впадина, углубление, ров, котловина.

ĉar — средство, выход, надежда.

ĉare — I. 1. помощь, облегчение; 2. средство, способ, выход из затруднительного положения; 3. возможность; II. выход из сложившейся ситуации, решение.

ĉareser — см. mehder.

ĉav — 1. глаз, око; 2. *собир.* глаза, очи.

ĉavnêrî — ожидание, наблюдая за, тщательное изучение; решение.

ĉavdêr — 1. предсказатели пророк, прорицатель; 2. наблюдатель.

ĉek — 1. одежда, одеяние; 2. огнестрельное оружие.

ĉem — река.

ĉemil — 1. ручка (у посуды); 2. *тех.* рычаг; 3. *тех.* вилка; 4. кольцо, перстень.

ĉeng — 1. рука; 2. горсть; 3. когтистая лапа, коготь, клешня; 4. курок (у ружья).

ĉep — левый, левша.

ĉepl — 1. рука, предплечье; 2. см. dest, mil.

ĉev — глаз.

ĉerm — кожа, шкура.

ĉîĉek (тур.) — 1. цветы; 2. см. gul.

ĉîrok — сказка, рассказ, притча.

ĉîya — гора.

ĉêl, ĉêlek — корова.

ĉêr — пастись.

ĉêr — 1. ругань, брань; 2. оскорбление; 3. злословие, сквернословие.

ĉêrkirin — проклинать, злословить, оскорблять.

ĉêre — трава.

ĉîlk — I. (курм.) капля, крапинка; II. (сор.) 1. грязь, сор, отбросы; 2. *перен.* мерзость, подлость.

ĉîlmisîn — *нп., осн. н. вр.* çîlmis 1. вянуть, увядать, засыхать; 2. *прям., перен.* угасать, гаснуть.

ĉîr — черствый.

ĉîra — светильник, лампа.

ĉîrîk — трель, щебет.

ĉîrk — 1. грязь, гной, нарыв; 2. (сор.) кожная болезнь.

ĉîvîk — птичка, воробей.

ĉûk — маленький.

Д д = D d = ܕ

Звонкий смычный звук «д», как в слове *дом*. В курдском языке «д» всегда твёрдый, мягкими гласными не смягчается.

da — I. дал; II. союз чтобы, дабы, с тем, чтобы; III. выражает направленность действия вниз, внутрь; IV. дал; V. ну! (*побудительная частица*), ведь.

da, dayîk, dayîdeyîk — мать.

dad (перс.) — I. мать; II. правосудие, справедливость, суд, закон, право.

dadan — I. 1. закрывать 2. разжигать (*огонь, печь*); II. опускаться, садиться (*на крышу, на дерево*).

dadgeh — суд.

dager — 1. возвращение, возврат; 2. сворачивание, поворот.

dagirtin — 1. наполнить, заполнить; 2. захватить, узурпировать.

dahn — период.

dahir (араб.) — появление, явление, рождение.

dax — 1. гореть, сгорать; 2. см. *sotin, şewitandin*.

daxwez — 1. требование, просьба; 2. желание, чаяние; 3. намерение; 4. потребность.

daḫ — I. 1. страдание, мучение, боль; 2. онемение (*частей тела*); 3. горе, печаль, грусть, тоска, удручённость; II. (перс.) 1. клеймо, тавро, знак, метка; 2. синяк; 3. шрам; 4. прут, которым выжигают клеймо; 5. перен. боль, печаль, горе.

daḫil, daxil (араб.) — внутрь, внутри, внутренний.

daînan — см. *danan*.

daîr — 1. местопребывание; 2. жилище, жилье, обитель; 3. учреждение; 4. район, округ; 5. круг, окружность.

daîye (курм.) — причина, повод, претензия.

daê, dayê — форма обращения к матери, букв. мать, матушка.

daliq (курм.) — свешивание, свисать, висеть.

daliqîn (курм.) — свешиваться, свисание, вис.

dama — см. *ḥeyîrî*.

daman — I. уст. 1. откуп; 2. аренда; II. (сор.) 1. подол, пола (*одежды*); 2. перен. подножие (горы), склон; 3. край.

damar, demar — 1. жила; сухожилие; 2. мышца; 3. нерв; 4. см. *tamar*.

mabû damayî — удивился, выразил удивление

dan, dayîn — I. 1. дать; 2. ударять, бить, играть; 3. см. *dayîn*; II. приставка, употребляется в конце слова в смысле: вместилище.

danan, danîn, datîn — 1. класть, раскладывать; 2. ставить, расставлять; 3. по-ставить, установить, устанавливать (*власть и т.п.*); 4. устраивать, проводить (*собрание и т.п.*).

danan û stûna — подарки и столбы.

dananû stûna — утвердить, установить столбы.

dang — I. 1. пола (*одежды*); 2. юбка; II. (сор.) одна шестая часть (*чего-л.*).

daniştin (сор.) — сидеть, садиться.

dapîr — бабушка.

dar — I. 1. дерево; 2. дрова, полено; 3. древко; 4. палка, посох, дубина, ко-стыль; 5. лес, древесина, дерево (мате-риал); II. (араб.) окружность, круг, шар; III. книжн. 1. власть, управление; 2. государство; III. второй компонент сложн. сл. со значением обладающий чем-либо, содержащий что-либо.

dar û ber — I. *собир.* орудия производства; II. лес, растительность.

darê dinyayê (*араб.*) — земной шар.

daraz (*перс.*) — 1. уносить, нести, донести, перенести; 2. *см.* gihandin, birin.

darûber — носилки.

darbest — I. 1. носилки; 2. *см.* çardar; II. 1. ходули; 2. подпорка; 3. оглобля; 4. виселица; 5. барак.

das (*перс.*) — серп.

dastan (*перс.*) — *уст.* рассказ, повесть, миф.

datîn — *см.* danan.

davî (*араб.*) — 1. светлый; 2. худощавый, тонкий.

dawa (*сор.*) — *см.* de'w.

dawadar — *см.* de'wedat.

dawî — 1. конец, окончание, исход; 2. результат, следствие.

dawîn — последний, конечный, окончательный.

dayîk (*сор.*) — мамочка, мать.

dayîm, dayim, daîm (*араб.*) — 1. вечно длящийся, постоянный; 2. непрерывный; 3. длительный; 4. *см.* herdem.

dayîn — 1. давать, отдавать, выдавать, сдавать, раздавать, подавать.

dayîr (*араб.*) — местопребывание, жилище.

dayîre (*араб.*) — круг, окружность.

de — I. *см.* deh; II. *межд.* (*выражает подбадривание, понуждение*) а ну! а нука! давай-ка! III. *частица* же, ведь.

debar, debir (*курм.*) — 1. пища, еда, продукты питания, провиант, продовольствие; 2. корм, фураж.

debîr (*перс.*) — I. писец, писарь; II. кузнец.

debir, debar (*араб.*) — 1. пища, еда, продукты питания, провиант, продовольствие, корм, фураж; 2. *см.* fîzq, xwerin û vexwerin.

debirand (*курм.*) — 1. взял под защиту, покровительство; 2. *см.* xwedan kir.

debirandin (*курм.*) — выполнять, исполнять (желание).

def — музыкальный инструмент, разновидность бубна.

define — сокровище, клад, казна.

deft'er (*перс.*) — тетрадь, книга.

deh — 1. *числ.* десять; 2. десятка.

dehl (*араб.*) — лес.

dexel — *см.* k'în, fîk.

dexes (*курм.*) — завистник, клеветник.

dexîl (*араб.*) — пришелец, посторонний.

dexil (*араб.*) — I. 1. внутрь, внутри; 2. внутренность; II. 1. доход, приход, прибыль, барыш; 2. касательство, отношение.

dexel (*перс.*) — I. 1. поддельный, фальшивый; 2. коварный, лукавый; II. плут, хитрец.

dek' — 1. хитрость, ловкость; коварство, лукавство; 2. подвох, западня, ловушка, козни.

dek' û dolave — хитрость и коварство.

deq — I. (*курм.*) 1. пятно; 2. веснушки; 3. татуировка; 4. инкрустация; II. (*сор.*) гладкий, лощёный; III. большой альчик, бита.

deqe, deqîqe (*араб.*) — 1. минута; 2. мгновение.

delal (*арабараб.*) — I. 1. прелестный, очаровательный, обаятельный, красивый, приятный; 2. дорогой, любимый, милый, обожаемый; 3. капризный; 4. нежность, кокетство; 5. *см.* paz, nazdar, cilwe; II. глашатай, вестник.

delale (*араб.*) — указание, доказательство.

delq (*курм.*) — одеяние дервишей, власница, ряса, хирка.

delxe, delqe (*тур.*) — волна, вал, шторм.

delîl — I. (*араб.*) 1. пример, образец; 2. путеводитель, доказательство, аргумент, основание, повод, довод; 3. указание, аргумент; познавательное средство рационалистов, обладателей экзотерического (явного) знания,

- которые используют аргументы и логику в восхождении от явлений к их основе – Богу; 4. *так же уст.*: наставник, учитель; II. (перс.) 1. проводник, вожатый; 2. предводитель, руководитель, вождь; III. 1. низкий, презренный, ничтожный; 2. бедный, несчастный; 3. униженный.
- deling** — 1. штанина; 2. нижняя часть шаровар.
- dem** — I. (перс.) период, эпоха, момент, пора, период времени, время, времена; II. (курм.) целина, не подвергавшаяся обработке земля.
- dem û dezgeh** — порядок, создание, учреждение.
- dem û dewran** — эпоха, время.
- demam** (от араб. dhimam) — право, защита, безопасность.
- deman** — I. (перс.) быстрый, скорый; II. *уст.* дань, подать.
- demanê** — 1. когда; 2. в то время, когда; 3. тем временем; 4. пока.
- dembûs** — булава, палица.
- demîn** (курм.) — характер, натура, привычка, навык.
- den** (араб.) — краска, окраска, цвет.
- deng** — 1. голос, звук; 2. слово; 3. шум, крик.
- deng hılanîn** — слышать, услышать.
- deng hildan** — повышать голос.
- dengneker** — молчун, молчаливый, тихий, спокойный.
- deng û bas** (сор.) — новости, известия.
- deng û his** — всякого рода слухи, разговоры, молва.
- dep** — см. lewê.
- depdepder** — I. (курм.) место; II. (перс.) ущелье, горный проход; III. *нар.* 1. вне, снаружи; 2. кроме, за исключением; 3. *указывает на направленность действия изнутри* (ср. русск. из); 4. *книжн.* в, внутри.
- der** — 1. из; 2. проверб, придает значению выраженного в глаголе действия направленность наружу.
- der û ber** — *собир.* ходы и выходы.
- der û dor, dor û hêl** — окрестности.
- derander** — 1. есть здесь, там и здесь; 2. неопрятный, неорганизованный (*стиль жизни*).
- deranîn** — 1. выносить, выводить, вывозить; 2. вынимать, вытаскивать; 3. выгонять, изгонять; 4. *мат.* вычитать; 5. производить, выпускать.
- derb** (курм.) — I. 1. удар, стук; 2. выстрел; 3. мгновение, минута; II. см. derbûn.
- derbend** (сор.) — горный проход.
- derbidar** — ударник.
- derbaz** (курм.) — переход, проход, переправа.
- derbûn** — 1. выходить наружу; 2. раскрываться, открываться; 3. нарывать.
- derç** (араб.) — выход, выезд, выбытие.
- derd** (перс.) — 1. боль, болезнь, недуг; 2. мука, мучение, страдание; 3. горе, скорбь, печаль, тоска; 4. беспокойство, забота, жалость.
- derd û kul, kul û derd** — боли, тревоги, муки.
- Derdail** — архангел; в езидской космогонии выступает как учитель, покровитель обители (*пристани*) на земле и на небесах.
- derd kişandin** — мучиться, страдать.
- derdan** — I. 1. терять; 2. отпускать, выпускать; 3. проигрывать; 4. производить; II. посуда, утварь.
- derece** (араб.) — 1. ступень; 2. отдел, отделение; 3. разряд, степень; 4. сословие; 5. градус; 6. отрасль, область (*науки и т. п.*).
- dereng** — поздно, долго.
- derew** — ложь, враньё, неправда, обман, фальшь.
- derewîn** (курм.) — лгун, лжец, обманщик.
- derhat** (сор.) — приход, доход, прибыль.

derfet — 1. возможность; 2. см. *îmkan, firsend*.

dergah — название суфийской обители, святыни или могилы.

derge, dergeh (перс.) — ворота, дверь, вход, выход.

dergevan — страж, сторож, привратник.

dergûş — младенец.

derhal — 1. огромный, беспредельный; 2. трудный; 3. безнадежный (о больном); 4. безвыходный, невыносимый, затруднительный (о положении); 5. см. *yekser*.

derheq — по поводу, в отношении, относительно, о, насчёт.

derxistin (курм.) — 1. выносить, выводить, вывозить; 2. вынимать, вытаскивать, изгонять; 3. добывать; 4. вычерпывать; 5. высовывать; 6. выгонять, изгонять, исключать; 7. мат. вычитать.

derî (перс.) — I. 1. дверь, ворота, вход, выход; 2. горлышко, край (посуды); II. снаружи, на улице.

derîn — см. *deranîn*.

dermal — I. 1. двор, место перед домом; 2. улица; 3. снаружи, вне, на улице, на дворе; II. см. *dermalî*.

dermalî — 1. приданое невесты (обычно скот, остающийся её собственностью в доме мужа); 2. животное, скотина.

derman (перс.) — лекарство, средство (лечебное).

ders (араб.) — 1.. урок, занятие, освещение, пояснение; 2. см. *xwandin, favekirin, şirove kirin, zelal kirin, fon kirin*; 3. класс.

der û ber — собир. ходы и выходы.

derva — 1. вне, снаружи, на улице, на дворе, за пределами (чего-л.); 2. извне, с улицы, со двора.

derwêş (перс.) — 1. дервиш, нищий, бедняк; 2. см. *feqîr, jar, nedar*.

derya (перс.) — 1. море; 2. см. *behr*.

derz (курм.) — 1. трещина, щель, расщелина; 2. царапина; 3. шов, рубец.

derzî — игла.

derizandin (сор.) — I. 1. колоть, раскалывать, разрубать, рассекать, расщеплять, делать трещину; 2. царапать; II. 1. раскалывание, разрубание, рассечение, расщепление; 2. царапание.

dest — 1. рука, рукоятка; 2. (сор.) вид, сорт, категория, группа.

bi dest û lep — быть храбрым (в драке).

bi dest û pê — активный, динамичный.

destan — 1. баллада; 2. повесть, рассказ, новелла; 3. сказка, легенда, былина.

deste — связка, букет.

destebrak — названный брат, побратим.

destek (перс.) — 1. группа, отряд, партия; 2. пачка, связка; 3. вязанка (дров); 4. отрез (материю); 5. комплект (одежды); 6. букет; 7. партия (в игре).

destmal (перс.) — платок.

destûr (перс.) — 1. правило, порядок; 2. право; 3. разрешение, позволение; 4. воля; 5. см. *îzin, îcaze*.

destûrî (перс.) — предписанный, назначенный.

deşt (перс.) — равнина, поле, степь, долина.

dev — 1. рот, уста, пасть, зев; 2. пред. к, в; 3. (курм.) раз.

dev û lêv — собир. уста.

deve — верблюд

dewa — (сор.) 1. лекарство; 2. исцеление.

dewam (араб.) — вечность, непрерывное постоянство.

dewer — 1. крупный рогатый скот, скотина; 2. см. *mal, serwet, sermiyan*, *eşya*.

dewl (курм.) — площадь, площадка, поле.

dewlemend (курм.) — богач, богатый, состоятельный человек.

dewlet — 1. богатство, достояние; 2. могущество; 3. государство; 4. правительство, власть, контроль.

dewr — I. (араб.) 1. круг, окружность; 2. круговорот, круговращение, вращение; 3. поворот; 4. время, период, век, эпоха; II. (сор.) повторение.

dewran (араб.) — 1. круговорот, круговращение, вращение; 2. круг; 3. время, период, эпоха; 4. перен. рок, судьба.

dewrêş (перс.) — 1. «ищущий двери», т. е. «попрошайка»; 2. дервиш; 3. нищий; 4. имя собств. мужское; 5. бедный; 6. см. derwêş

deyanet — 1. благочестие, религиозность, набожность; 2. честность.

deyn (курм.) — I. 1. долг, иск, кредит, ссуда; 2. перен. обязанность, долг; II. 1. звук, голос; 2. слово; 3. молва.

dezge, dezgeh — 1. станок, машина, аппарат, прибор; 2. техника; 3. порядок.

de'f (араб.) — толкание, отталкивание, толчок.

de'n — зерно.

de's — серп.

de'sî — 1. ость (у злаков); 2. кость (рыбья).

de'w (араб.) — 1. иск, тяжба; 2. жалоба; 3. претензия; 4. притязание, требование; 5. спор; 6. драка; 7. битва.

de'wat (араб.) — приглашение, свадьба.

de'we, de'wet (араб.) — призыв к вере, пропаганда Ислама.

de'wedat, de'wdar (араб.) — 1. истец; 2. претендент; 3. спорщик, задира, забияка.

dî — I. усечённая осн. прошедшего времени гл. dîtin; II. (сор.) 1. другой, иной; 2. следующий.

dîdar — I. встреча, обмен мнениями, посещение; II. 1. видение, лицезрение, созерцание; 2. вид, образ, облик, наружность, внешний вид.

dîhar — I. видимый, видный, явный; II. 1. дар, подарок; 2. награда; 3. см. dahir.

dîk, dîkil (араб.) — петух.

dîl — пленник, плен.

dîlan — 1. хоровод, сопровождаемый пением танцующих; 2. пение; 3. собир. певцы в хороводе.

dîlek (тур.) — I просьба; II. 1. укор, упрёк; 2. ругань.

dîn — I. (курм.) взгляд, взор; II. (курм.) 1. сумасшедший, помешанный, умалишённый, безумный; 2. глупый; 3. сумасбродный, шальной; III. (араб.) религия, совокупность религиозных обязанностей мусульман; IV. (перс.) 1. вера, верование, вероисповедание, религия; 2. идея; 3. мировоззрение.

dîndar — I. 1. внешний вид, наружность, образ, облик, обличье; II. набожный, религиозный, верующий; III. см. dîdar I.

dîndarî — набожность, религиозность.

dîn û mesheb — вероисповедание.

dîrok — 1. рассказ, повесть, новелла, басня; 2. история (наука); 3. собир. лирические песни.

dîşleme — вприкуску.

dîtin — видеть, увидеть, заметить, найти.

dîwan (перс.) — I. 1. совет; 2. совещание, заседание; 3. канцелярия, учреждение; 4. приёмная, суд, трибунал; 5. власть; II. диван, сборник стихотворений; III. 1. сумасшедший, безумный; 2. глупый; IV. сочинение, произведение.

dîwar (перс.) — стена.

dîyanet — представление, воззрение, мировоззрение.

dîyar (араб.) — видимый, видный, явный.

dîyar bûye — явился.

dîyarî — I. 1. видимость, явность, очевидность; 2. представление, понятие; II. подарок.

dîz — 1. глиняный горшок, котёл, кастрюля с ручками (*для варки пищи*); 2. колено.

dê — I. *см.* dayîk, мать; II. *см.* da; III. *частица, выражающая будущее время*; IV. *межд.* 1. (*выражает подбадривание, призыв побуждение к действию*) а ну! а ну-ка! давай-ка! 2. легкое удивление; V. (*сор.*) деревня, село.

dêl — I. хвост; II. 1. сука; 2. самка.

dêm — I. 1. лицо, физиономия; 2. вид, наружность, облик; 3. *грам.* лицо; II. (*курм.*) 1. влага; 2. болото; III. (*сор.*) неполивная земля.

dêmar — мачеха.

dêr — I. церковь, монастырь, храм (*христианский*); II. (*сор.*) 1. нить; 2. линия.

dêran (*курм.*) — I. 1. несчастный, одинокий, не имеющий крова; 2. *см.* wêran, belengaz û reben; II. 1. изгнанник; 2. бедняк; III. *дать*.

dêrîn — 1. иметь, обладать, владеть; 2. *см.* hebûn.

dêw — I. 1. див, демон, дьявол, злой дух; 2. чудовище; 3. великан, исполин.

dêy, dîy — вражеский стан, враждебная страна.

di — I. 1. *пред.* указывает на место, где происходит или откуда исходит действие: 1. в; 2. на; 3. у; 4. из, от, с; 2. глагольный префикс, употребляется для обозначения настоящего и прошедшего длительного времени; II. *см.* dîn.

dihozê (di hoze), difaze (di faze) — *благодарственная молитва, особая форма молитвы—благодарения с поминанием имён езидских святых угодников. Производное от: I. 1. (сор.) hoz в знач. семья, фамилия; 2. народ; II. (курм.) faze — благодарение, fazebûn — благодарность.*

dia' — *см.* dua'.

dibe — 1. может быть, возможно, очевидно, видимо, наверное, вероятно; 2. *см.* belkî.

dibîb (*араб.*) — вошь.

dibistan — школа, учебное заведение.

diborî — I. 1. необщительный, нелюдимый, держащийся особняком; 2. неродной, чужой; II. 1. отщепенец; 2. нелюдим.

didan — 1. зуб; 2. *собир.* зубы; 3. зубец; 4. *тех.* резец.

didebirand — *см.* xwedan kir.

didebirîn (*от араб. dabara*) — проходить (о времени).

dido, du — *числ.* два.

digel — вместе, совместно.

diha (*тур.*) — 1. ещё, больше, ещё больше, ещё сильнее; 2. уже.

dihêwistin — *см.* gerîn.

dihingive — *движется.*

dij — *см.* dijwar, xirab, nebaş.

dijmin — враг, неприятель, противник, недруг.

dijwar — 1. трудный, тяжёлый, сложный; 2. тягостный.

dik'an — лавка, ларёк, магазин, духан.

dik'ir, zik'ir (*араб.*) — *букв.* поминание. Духовное упражнение, цель которого — ощутить внутри себя Божественное присутствие.

dil (*перс.*) — 1. сердце; 2. душа; 3. *перен.* желание, намерение; 4. *перен.* смелость, отвага.

dilbar — возлюбленная.

dildar — 1. отважный, храбрый; 2. любовник, возлюбленный, дорогой; 3. сердечный, задушевный.

dildarî — 1. отвага, храбрость; 2. любовь; 3. сердечность, задушевность; 4. забота, утешение.

dilezînin — торопятся.

dilgîr, dilxoş — приятный, привлекательный, восхитительный.

dilgir — I. 1. сердитый; 2. обиженный; 3. печальный; II. (*сор.*) пленительный, очаровательный.

dilq — 1. роль; 2. *см.* nîgar.

dilqrêş — чёрное одеяние дервишей.

dilmayî — I. обиженный; сердитый, недовольный; II. 1. обида, недовольство; 2. ссора.

dilovan — 1. чувствительный, мягкосердечный, благодушный; 2. задушевный, сердечный; трогательный; 3. нежный, ласковый; 4. см. xêxwaz.

dilpîs — 1. неискренний, нечистосердечный; 2. (сop.) ревнивый.

dilreq (сop.) — жестокосердный, жестокий.

dilsoz (сop.) — сочувствующий.

dilvekirî — приятный, приветливый, сердечный.

dim, dêdi — даю.

dimdim — книжн. крепость, цитадель.

dimbus — булава.

din — 1. другой, иной; 2. числ. второй.

dinivim — ложусь спать, засыпаю.

dinya — см. dupîya.

dilovan — добродушный.

diř — I. 1. в разн. знач. резкий; 2. суровый, холодный; 3. бурный, буйный; 4. злой, свирепый, жестокий, бесчувственный; 5. хищный; II. вон!, пошёл прочь!

diram — драхма (золотая и серебряная монета), деньги, монета.

diran — см. didan.

dirandin — рвать, разрывать, раздирать, терзать.

dirav — см. diram.

diřaze, diřazge — благодарностью, благодарение.

dirb (перс.) — дверь, створка, ворота, вход.

dirêj — 1. длинный, продолговатый; 2. долгий, длительный, продолжительный; 3. протянутый, вытянутый.

diřîn — рваться, разрываться, быть разтерзанным.

dirb (курм.) — ход, проход, выход.

dirinde — дикое животное.

diroc — см. derewin.

diroz — уст. проклятие, анафема.

dirust, durust (перс.) — I. 1. правильный, верный; 2. правдивый, честный; 3. справедливый; 4. организованный, налаженный; II. 1. правильно, верно; 2. правдиво, честно; 3. справедливо; 4. организовано.

dirû — 1. двурушничество, обман; 2. см. xarandin, derew kirin.

dirûn — сшивание, связывание.

diřidînin — см. řidandnin.

ditir (сop.) — 1. другой, иной; 2. следующий; 3. числ. второй.

divêt — 1. может быть, возможно, вероятно, очевидно; 2. должно быть; 3. нужно, надо, необходимо.

diyanet — см. dîn.

diyar — I. 1. страна, область, край; 2. владения; 3. царство, королевство; II. круг, окружность; III. лощина; IV. 1. отношение; 2. в отношении, по поводу, относительно, о, об; 3. по направлению к...; V. 1. дом, жилище; 2. местопребывание; VI. возвышенность, холм, бугор.

diyarî — I. продукты питания, пища, еда; II. 1. подарок; 2. награда.

diyarîkirin — дарить.

diřarkirin — 1. обнаружение, проявление, появление; 2. осмотр, обзор.

diz — вор, воровка.

dizîve — украдкой.

dod, dot — 1. дочь; 2. девушка; 3. синонимы: kîj, qîz, keĉ.

doda řidêt — сиротство (без матери).

doje, dojeh (перс.) — 1. ад; 2. см. (араб.) cehenem.

dojî — 1. ад; 2. зло; 3. несчастье.

dol — I. (курм.) 1. потомок, отпрыск, наследник; 2. потомство, род, порода; 3. бран. отродье; 4. зародыш; II. кожаный шнур; III. (сop.) 1. овраг; 2. лощина, долина; 3. см. newel, best.

dolîdang (курм.) — I. 1. подарки (раздаваемые детям в дни религиозных

- праздников у курдов-езидов); 2. обычай, по которому молодёжь в дни религиозных праздников ходит с песнями по крышам домов, опускает в дома через световое окно привязанный на длинной верёвке носок и просит подарков; II. качели.
- dom** (сор.) — 1. длина, протяжение, протяжённость; 2. долгота, длительность.
- domam** — двоюродная сестра, родственница.
- donzde, donzdeh** — числ. 1. двенадцать.
- dor** — I. 1. очередь; 2. смена; 3. порядок; 4. закон; II. (араб.) 1. окрестность, окружность, круг; 2. раз.
- dorîn, dorandin**, (сор.) — проигрывать.
- dorber, dor û ber** — 1. края (чего-л.); 2. окрестности, пригород; 3. периферия, провинция; 4. среда, окружение; 5. кругом, вокруг.
- dost** (перс.) — 1. друг, приятель; 2. возлюбленный; 3. кум; 4. см. heval.
- dot** — дочь.
- dotmam** — двоюродная сестра (дочь родного дяди или родной тети).
- dotin** — доить.
- doz** — 1. требование; 2. иск, претензия; 3. ссора; 4. драка, борьба.
- du** — числ. два.
- dua'** (араб.) — 1. молитва, заклинание, благословение; 2. зов, просьба, мольба, прошение; 3. хвала, восхваление, благодарение (Богу); 4. см. lava; 5. амулет.
- duber** — двойной, дважды.
- dubêrî** — 1. нападение (на кого-л.) с двух сторон; 2. захват инициативы.
- duh** — вчера.
- duxan** (араб.) — дым, туман, мгла.
- dunîya** (араб.) — 1. мир, свет, вселенная; 2. материальный мир, этап жизни человека в земном измерении.
- dupîşk** — скорпион.
- duř, diř** (араб.) — жемчужина, жемчуг, символ суфийской мудрости.
- duřa sipî** — белая жемчужина — религия Ислам («полное подчинение», связь с белым светом).
- duřa sor** — красная жемчужина — îrfen (ирфан), внеопытное знание (гнозис, связь с красным).
- duřa zer** — золотистая жемчужина — îman (уман), вера, свет, убеждение; второе, более высокое состояние (средний уровень) религиозности в понимании суфиев (вера, вероисповедание, связь с жёлтым).
- durzî** — 1. отступник; 2. негодяй, мерзавец, наглец; 3. вероотступник.
- dû** — I. пред. 1. вслед, следом, за, по следам, позади; 2. префикс, выражает направление движения вслед за чем-нибудь; II. дым, копоть; III. 1. средство (лечебное); 2. перен. надежда.
- dûberekî** (сор.) — вражда; неприязнь.
- dûman** (курм.) — дым, туман.
- dûmahî, dûmahik** — см. dûmayî.
- dûmayî** — 1. остаток; 2. результат, следствие, последствие; 3. продолжение; 4. конец, исход.
- dû û dûman, dû û dûxan** — густой туман.
- dûşem, dûşemba** (перс.) — понедельник.
- dûr** — далёкий, далеко, прочь.
- dûrbîn** — I. 1. дальнотзорный; 2. дальновидный, прозорливый; II. бинокль; подзорная труба.
- dûv** (курм.) — I. 1. хвост, курдюк; 2. зад; II. вслед, следом, за, позади.
- dûz** (курм.) — 1. прямой, ровный, правильный; 2. прямо, ровно.

А а = Е е = ɛ

Неогублённый твёрдый звук среднего ряда «э», как в слове *этот*.

ebadet (араб.) — 1. богослужение, поклонение, почитание, культ; 2. набожность; 3. см. *ibadet*.

ebed (араб.) — вечный.

ebed îl-axîr (араб.) — 1. вечно, навсегда, бесконечно; 2. см. *heta hetayê, t'im û t'im*.

ebûr, abûr (араб.) — I. 1. средства к жизни, средства к существованию, прожиточный минимум; 2. жизненный путь; 3. жизнь, существование; II. 1. стыд; 2. скромность; 3. честь, репутация.

eda (араб.) — I. 1. платёж, уплата, расчет; 2. уплачиваемая сумма; II. исполнение, осуществление.

efendî (тур.) — господин.

eferim — 1. молодец, bravo! 2. см. *aferîn*.

eflak (араб.) — 1. небо; 2. перен. судьба.

efsane, efsene (перс.) — уст. 1. сказка, басня, легенда; 2. перен. небылица.

efser (перс.) — 1. корона, венец; 2. чаша.

efsûs (перс.) — сожаление.

eger — 1. союз если; 2. в случае, если; 3. см. *e'ger, heke*.

ehî — см. *manîyî, asteng*.

ehl, ehlî (араб.) — I. 1. собир. народ, люди; 2. житель, обитатель; 3. гражданин; II. 1. одарённый, способный; 2. опытный, знающий; 3. достойный.

ehlî heq (араб.) — 1. богоизбранный народ; 2. см. *miletê Xwedê*.

ehmeq (араб.) — 1. глупый, неумный; 2. глупец, дурак.

ehd (араб.) — 1. акт; 2. договор, условие, обязательство; 3. обещание, обет, клятва.

ehd û eman (араб.) — клятва, обет.

ehwal (араб.) — положение, состояние дел, обстоятельства, условия.

exlaq (араб.) — 1. характер, свойство характера; 2. мораль, нравственность, нравы; 3. привычка.

exsîr — см. *hêsîr*.

extîyar — I. см. *ixtîyar, rû sipî, qewilbêj û zanê dînî ne*; II. 1. право, права, полномочия; 2. возможность; 3. воля, желание; 4. выбор.

extîyarê mergêhê — сан духовного главы езидов, сопровождаемый титулом *bavê şêx* — отец шейхов. Этот сан наследуют представители рода шейхов Фахрадин.

ejder — 1. тигр; 2. барс; 3. перен. великан.

ejdeha (перс.) — I. 1. миф. дракон, чудовище; 2. перен. верзила, детина, великан; II. перен. чудовищный, огромный, исполинский.

ejno (араб.) — 1. колено; 2. см. *şok*.

ekber (араб.) — великий, величайший.

ek'rad (араб.) — 1. курд; 2. собир. курды.

eqîd (араб.) — 1. устанавливающий связь, заключающий (договор, союз и т. п.); 2. да, заключение (договора, союза и т. п.).

eqreb (араб.) — скорпион.

el-axîr (араб.) — конечный.

elbet — конечно, разумеется.

elem (араб.) — 1. боль, мука; 2. печаль, горе; 3. см. *kerb, kîp*; 4. см. *e'lem*.

elet (араб.) — болезнь, хворь.

el-îhemdilañ, il-îhemdilañ (араб.) — 1. Хвала Аллаху (слава Богу), слава Аллаху; 2. см. *al-îhamdu li'llaîh*.

Elîf (араб.) — алиф (название первой буквы арабского алфавита).

elind (араб.) — 1. рассвет, прояснение; 2. см. *îonbûn, aşkirabûn*.

Ellañ (араб.) — Аллах.

em, ema (курм.) — мест. мы.

eman (араб.) — 1. безопасность, спокойствие, мир; 2. пощада, спасение; 3. убежище.

emaret — I. см. *imaret*; II. эмират, княжество.

emek (тур.) — пища, еда.

emîn (араб.) — 1. верный, честный, безопасный, надёжный, доверенный; 2. попечитель, опекун, распорядитель.

emîr (араб.) — принц, правитель, князь, вельможа, начальник.

emir (араб.) — см. *e'mîr*.

emûm — см. *e'mûrn*.

enbazi — общество.

enbî (араб.) — пророки.

encam (перс.) — 1. конец, исход, итог, результат; 2. выполнение, осуществление; совершение.

endam (персеперс.) — 1. член (тела); 2. член (организации и т.п.); 3. см. *civandin, kom kirin, anîn cem hev*; 4. см. *cesed, laş, gewde*.

enf (араб.) — см. *tivin*.

enfal (араб.) — 1. грабёж, мародёрство; 2. см. *t'alan, şêlandin*.

enîyet (араб.) — благосклонность, благоволение, заботливость.

enzal, enzel (араб.) — ниспосланный, ниспослание Богом откровений.

enzelî (араб.) — см. *kevnar, her û her*.

erbe'înat (араб.) — см. *çile*

erê — межд. (выражает утверждение, согласие) да.

erêkirin — утверждение, подтверждение, выражение согласия.

erk'an, erkan — I. (сор.) глава, начальник; II. (араб.) — опора, первооснова, основополагающие начала, столпы; 2. см. *stûn*.

erzan — дешёвый.

esed — 1. (сор.) охотник; 2. имя собств. мужское. 3. (араб.) лев.

eser — 1. корона, венец; 2. чаша.

esñab (араб.) — I. спутник, товарищ, компаньон; II мн. от *sahîb*.

esker (араб.) — 1. солдат, воин, военнослужащий; 2. собир. войско, армия.

eslan — см. *e'slan*

esmer (араб.) — коричневый, смуглый, смуглая, брюнет, брюнетка.

esnaf (араб.) — I. 1. знаток; 2. ветеринар; II. группа, класс.

esrar (араб.) — 1. тайна, секрет, тайная мысль (мн.ч. от *suñ*); 2. тайная любовь.

eşk — I. вид, образ; II. (сор.) 1. слеза; 2. собир. слёзы.

eşkere (перс.) — явный, очевидный.

eşq (араб.) — 1. любовь, страсть, высокая степень любовных переживаний; 2. радость, веселье; 3. интерес, воодушевление.

etay (араб.) — дар, подарок.

et'eb (араб.) — 1. дисциплина, порядок; 2. правила.

et'ek — 1. пола, подол; 2. сторона, грань, поверхность; 3. склон.

etles (перс.) — 1. сатин; 2. атлас.

ev (курм.) — мест. указ. для близких предметов этот, эта, это, эти, эти.

eva (курм.) — 1. мест. указ. ед. ч. (для близких предметов) этот, эта, это; 2. определённый артикль.

evan (курм.) — мест. указ. мн. ч. (для близких предметов) эти.

evder (курм.) — 1. это место; 2. здесь, тут.

evez — взамен, вместо.

evîn (курм.) — 1. любовь; 2. см. *eşq*.

evir (курм.) — 1. брань, ругань; 2. суровость.

evqas, ewqas (курм.) — столько, настолько, так много.

ew (курм.) — мест. указ. (для отдалённых предметов) тот, та, то, те.

ewa (курм.) — 1 см. *ew*. 2. определённый артикль.

ewan — *мест.* 1. указ. мн. ч. (для отдалённых предметов) те.

ewaze — слух, молва, слава, известность.

ewqas — столько, настолько, так много.

ewlîya (*араб.*) — друзья Господа, святые, а так же правители, руководители.

ewder — то место, там.

ewle (*араб.*) — 1. первый, первоначальный; 2. во-первых.

ewled (*араб.*) — 1. ребёнок, дитя; 2. сын; 3. дочь; 4. потомок, отпрыск; 5. *см.* weled.

ewlî (*араб.*) — I. святой, священный; II. этаж, ярус, балкон.

ewr (*курм.*) — 1. облако; 2. *см.* e'wr

eywan (*араб.*) — 1. веранда, терраса, балкон, крыльцо; 2. дворец, палата.

ez (*курм.*) — *мест.* я.

ezab — *см.* e'zab

ezara (*курм.*) — плачущий, рыдающий.

Ezazîl (*араб.*) — архангел, глава всех ангелов и посланник божьего трона.

Ezdan (*курм.*) — Творец.

ezelî (*араб.*) — 1. судьба; 2. вечность.

ezîr — тайна, секрет.

А а = Е' е'

Гласный заднего ряда нижнего подъёма, неогублённый. Аналога в русском языке нет, по произношению близок к звуку «а» в слове *охотник*. В начале слова он всегда краткий и произносится с легким смыканием голосовых связок, в середине слова этот звук произносится как удлинённое «а».

e'bd, e'vd (араб.) — 1. человек; 2. *собир.* люди, народ; 3. поклоняющийся богу, раб божий; 4. невольник, раб; 5. разновидность дервишей; 6. *см.* abid.

e'bdal, e'vdal (тюрк.) — 1. бедный, немущий, нищий; 2. дервиш; 3. *см.* aşiq.

e'bid (араб.) — набожный, поклоняющийся, благочестивый.

e'cel (араб.) — 1. поспешность, торопливость, спешка; 2. скоропостижная, внезапная смерть; 3. конец жизни, смертный час.

e'cem (араб.) — не араб, инородец, перс.

e'cêb (араб.) — 1. удивление, изумление; 2. удивительная вещь, диковина, чудо, диво; 3. *перен.* несчастье, напасть.

e'ciz — 1. слабость, немощь, бессилие; 2. *см.* a'ciz.

e'dalet (араб.) — 1. справедливость, правосудие; 2. мир, спокойствие.

e'deb (араб.) — I. стыд, позор, срам; II. 1. литература, культура, вежливость, учтивость, благовоспитанность, хорошие манеры; 2. в средние века норма поведения, совокупность знаний и правил вежливости, необходимые образованному человеку (достойное поведение).

e'det (араб.) — 1. обычай, обыкновение, правило, заведённый порядок, привычка; 2. нрав, характер; 3. адат (*мусульманское обычное право*).

e'dîl (араб.) — 1. равный; 2. соперник; 3. *см.* řastgo; 4. кораническое (29) имя

Аллаха в значении Беспритрасный, Безошибочный, Справедливый.

e'dl (араб.) — справедливость, правосудие.

e'dilayî (араб.) — 1. справедливость; 2. мирная, спокойная жизнь, мир, спокойствие.

e'dû (араб.) — 1. противник, неприятель, недруг, враг.

e'fat — 1. герой, богатырь, борец; 2. храбрый, отважный.

e'fir, afir — 1. создание, появление, рождение, возникновение; 2. *см.* řêkir, mexluq.

e'firandin (перс.) — 1. творить, создавать, изобретать; 2. создание, изобретение, творчество.

e'fû, e'fa (араб.) — прощение, извинение, помилование.

e'ger (курм.) — союз если, в случае, если.

e'gît (тур.) — 1. отважный, храбрый, brave; 2. герой, джигит.

e'qil (араб.) — 1. разум, разумение, разумящий; 2. *см.* aqil

e'lam, e'lamet (араб.) — 1. извещение, сообщение, известие, весть; 2. объявление, афиша; 3. сигнал;

e'lem (араб.) — I. 1. мир, вселенная; 2. знак; 3. *см.* a'lem. II. (*сор.*) знамя, флаг.

e'li, e'liyî (араб.) — 1. высокий, возвышенный; 2. *см.* alî.

al-E'li (араб.) — Высокочтимый, кораническое (37) имя Аллаха, в значении Высокий, Высочайший

e'lîl (араб.) — слабый, немощный, больной.

e'lêk'ûm selam (араб.) — 1. и вам мир, здравствуйте! 2. см. selam e'lêkûm!

e'lim (араб.) — знающий, сведущий, учёный.

e'liyî (араб.) — высокий.

e'm (араб.) — общий

e'mbar (араб.) — склад, кладовая, хранилище, амбар.

e'md (араб.) — цель, умысел, намерение.

e'mel (араб.) — I. 1. дело, работа, занятие; 2. поведение; II. 1. действие (религиозное); 2. применение знаний на практике (деяния); 3. совершение добрых дел; 4. богоугодные деяния.

e'mir (араб.) — I. 1. жизнь; 2. возраст; II. 1. веление Аллаха, Божественный приказ; 2. воля, право; 3. позволение, разрешение; 4. власть; 5. полит. режим; 6. см. ferman; III. 1. нечто; 2. мироздание.

e'mûm (араб.) — общность, всеобщность, совокупность.

e'mme (араб.) — охватывать.

e'nî (курм.) — 1. лоб; 2. передняя часть, перед.

e'nîşk (курм.) — локоть.

e'nyat (араб.) — 1. милость, благоволение, благосклонность; 2. заботливость.

e'rbab (араб.) — I. 1. старейшина, староста (деревни, городского квартала); 2. владелец, хозяин, господин; 3. деятель; 4. знаток, специалист; II. цель, намерение, желание.

e'rd (араб.) — 1. земля, почва; 2. страна.

e'reb (араб.) — араб.

e'rebe (араб.) — арба, телега, повозка, воз.

e'refat (араб.) — 1. вечер перед праздником (канун); 2. см. êvara sejnê.

e'refe (араб.) — знать, познавать.

e'resat — 1. судный день, день воскресения; 2. см. foja qyametê

e'rif (араб.) — знающий, сведущий, мудрый.

e'rş (араб.) — 1. небесный свод, небосвод; II. трон, престол; III. (курм.) копье.

e'rz — I. 1. доклад; 2. предложение; 3. прошение, заявление; II. (сор.) земля; III. ширина; IV. (курм.) 1. честь; 2. собир. семья.

e'rz û e'yal — 1. собир. жена и дети, домохозяйство, семья; 2. см. k'ulifet 2.

e'rze — жалоба, заявление.

e'zbek'ar — доносчик.

e'sas (араб.) — 1. основа, база, опора; 2. догмат, догма.

e'se — безусловно, непременно, обязательно.

e'sil (араб.) — 1. основа, принцип, происхождение; 2. семья, род, племя; 3. природа, натура, свойство; 4. корень, сущность, основа, исходная точка; 5. оригинал, подлинник.

e'sil û fesl, e'sil û e'sas — происхождение, корни.

e'slan — лев.

e'sman (перс.) — небо.

e'sse (араб.) — 1. обязательно, непременно, безусловно, несомненно; 2. постоянно, всегда; 3. действительно.

e'sîr (араб.) — I. 1. кочевое племя; кочевой народ; кочевая община; 2. член кочевой общины; 3. собир. кочевые курды; II. перен. благородный, отважный, доблестный, мужественный (о кочевниках).

e'sîret (араб.) — I. 1. крупный союз племён с военной организацией, община; 2. собир. курды-кочевники; II. 1. племя; 2. род.

e't'ar (араб.) — бакалейщик.

e'vdal — см. e'bdal.

e'vdê Xwedê — раб божий.

e'vel (араб.) — см. e'wil.

e'wil (араб.) — 1. первый, начальный, первоначальный; 2. сперва, сначала, вначале; 3. во-первых; 4. кораническое (73) имя Аллаха в значении Изначальный и Предшествующий.

e'wilî, e'wilîn (араб.) — см. e'wil.

e'wr (курм.) — облако, туча.

e'yal — семья, семейство.

e'yan (араб.) — 1. видный, видимый, различимый; 2. явный, ясный, совершенно очевидный.

e'yar — I. 1. кожа, шкура (овечья); 2. кожаный мешок, бурдюк; II (сор.) 1. мера, доза; 2. проба, испытание.

e'yb (араб.) — 1. порок, недостаток; 2. стыд, позор, срам.

e'yd (араб.) — праздник, торжество; 2. см. sejn, îd.

e'yd û e'rafat (араб.) — канун и день религиозного праздника.

e'yn (араб.) — I. 1. око; 2. родник, ключ, источник; II. единая воплощенность.

e'ynat (араб.) — 1. упорство, упрямство; 2. сопротивление; 3. ненависть; 4. бунт.

e'ynî (араб.) — I. 1. тождественный, идентичный; 2. подлинный, действительный; 3. точный; II. 1. подлинно, действительно; 2. точно, в точности, точь-в-точь.

e'ys (араб.) — радость, веселье, развлечение, удовольствие, наслаждение жизнью.

e'zeb, e'zab — 1. мучение, мука, страдание, истязание, пытка; 2. притеснение, гнёт, насилие; 3. кара, наказание.

e'zel (араб.) — безначальность.

ji e'zelda — от начала Мира, испокон веков.

e'zelî (араб.) — 1. вечный, непреходящий; 2. судьба, рок; 3. см. ezelî.

e'zet (араб.) — I. см. e'zîyet; II. почести, почёт, уважение.

e'zîm (араб.) — 1. высокий (трон); 2. дивный, удивительный, великолепный, прекрасный исполинский, гигантский, величественный; 3. *рел.* всевышний (эпитет бога); 4. кораническое (33) имя Аллаха в значении Всеславный, Величественный, Самый Прекрасный и Значительный.

e'zîmet, e'zamet (араб.) — приглашение (в гости), приём, угощение.

e'zîyet (араб.) — 1. мучение, страдание; 2. мытарства, беспокойство, хлопоты, трудности, затруднения; 3. наказание.

e'zîz (араб.) — 1. дорогой, милый, любимый, любезный; 2. почитаемый, уважаемый; 3. ценный, дорогой; 4. кораническое (8-е) имя Аллаха в значении Сильный и Могучий, Всевышняя власть.

e'zret (араб.) — сильное, страстное желание.

Ф ф = F f = ف

Глухой губно-зубной щелевой звук «Ф», как в слове *флот*.

fadil (араб.) — 1. почтенный; 2. превосходящий.

fana (араб.) — небытие, исчезновение, гибель, уничтожение, тленность, букв. уход, смерть.

fanî (араб.) — обречённый на смерть, на гибель, преходящий, тленный.

fanos (сор.) — фонарь.

fariq, farq (араб.) — 1. отделяющийся (от чего-л., в т.ч. от материи), бестелесный; 2. различие; 3. см. *feriq*.

fayîde (араб.) — польза, выгода, прибыль, барыш.

fecir (араб.) — 1. утренняя заря, рассвет; 2. название 89 суры Корана.

feda — I. жертва; II. (араб.) пустота.

fedayî (араб.) — 1. ополченец, доброволец; 2. воин, солдат.

fedî — I. (араб.) чувство стыда, стыдливость, застенчивость, целомудрие; II. 1. риск, смелость; 2. жертва.

fedl (араб.) — 1. почтенный рабочий; 2. земледелец; 3. избыток.

fehîr, fehêt (араб.) — 1. низкий, скверный, гадкий, постыдный; 2. нескромный.

fehm, fem (араб.) — 1. разум; 2. понятливость, сообразительность, сметливость, разумение, понимание.

fehş (араб.) — брань, ругань, сквернословие.

feẖfûr — I. фарфор; II. (сор.) китайский император, богдыхан.

fexm (араб.) — понимание.

fexir (араб.) — 1. слава, гордость, почёт; 2. предмет гордости, украшение; 3. перен. красота, изящество.

feqeh — богослов, теолог, проповедник ислама; мусульманский правовед, знаток шариата.

feq — см. *şebeq* (S. C.)

feqr (араб.) — нужда, бедность.

feqîr (араб.) — 1. бедняк, бедный, немущий, нищий; 2. немощный; 3. см. *jar, belengaz, p'erîşan*.

felak (араб.) — 1. несчастный случай, несчастье; 2. смерть, гибель.

felek (араб.) — 1. небесный свод, небо; 2. перен. судьба, рок, фортуна, счастье; 3. см. *şerx*.

felsefe — 1. фальсафа (арабоязычный перипатетизм); 2. философия.

fen û fêl — хитрость, обман, коварство.

fena, fêne (араб.) — I. 1. уничтоженность; 2. см. *fana*; II. уход, смерть; III. 1. тленный, бренный; 2. погибший; 3. пропавший, исчезнувший; IV. см. *mîna, eynî wê, weke, notla*.

fend (перс.) — хитрость, лукавство, уловка, обман.

fer — I. (курм.) 1. (одна) штука, нечет; 2. счётное слово для парных предметов (носок, перчаток, обуви и т. п.); II. см. *ferz* II.

feî (араб.) — I. 1. ценность, великолепие, блеск; 2. эквивалент; 3. равноценность; 4. значение, важность; II. ответвление, ветвь; III. обязательства, закон, долг привязки, обязательства поклонения.

feraq (перс.) — разлука.

feraset (араб.) — проницательность, прозорливость, догадливость, смекалка, смыслённость, находчивость, ум.

feraş (араб.) — I. 1. слуга, расстилающий ковёр; 2. уборщик, сторож при мечети; II. зажигатель огней на могиле шейха Ади и др. святых в Лалыше.

Ferat — река Евфрат.

ferc (араб.) — зрелище, толпа, сборище, толкотня.

ferd (араб.) — I. 1. обязательное; должное; 2. ритуальные нормы, религиозное предписание в шариате, соблюдение которого обязательно для верующего, а несоблюдение является харамом; II. 1. нечет; 2. единичный, неделимый; 3. индивид.

ferdos — см. bihuşt.

ferdost = fer dost — приверженец, человек, который строго следует религиозной традиции.

ferec (араб.) — I. рассвет, утренняя заря; II. облегчение, утешение, радость.

fereh (араб.) — I. 1. радость, ликование, веселье; 2. довольство, удовлетворенность; II. многочисленный, обильный, широкий, обширный, много, в большом количестве.

fereh û sirûr (араб.) — радость и веселье.

ferheng — 1. наука, знание, образование; 2. словарь.

ferx — I. солнце; II. (курм.) детёныш; ребёнок, дитя; III. (араб.) цыплёнок, птенец.

fericîn (араб.) — нп., осн. н. вр. от *feric* 1. смотреть, глядеть, взирать, осматривать, рассматривать, наблюдать, обозревать; 2. гулять, прогуливаться; 3. отдыхать; 4. см. binêrin.

ferikîn — 1. блестеть, сверкать; 2. проявляться, становиться ясным, очевидным.

feriq, ferq (араб.) — I. 1. разница, различие, отличие; 2. разрыв, раскол, разногласия; II. верхушка, макушка (дерева).

ferqî — см. firqî.

ferqinan (араб.) — различие, разница, отличие.

ferişt (курм.) — ангел.

feriz (сop.) — 1. герой, храбрец; 2. богатырь, гигант, исполин.

ferman (перс.) — приказ, повеление, указ, команда.

fersend — I. 1. удобный случай; 2. выход из затруднительного положения; 3. способ действия; 4. передышка, отсрочка; 5. повод, причина; II. гнев, раздражение.

ferş (араб.) — 1. ковёр; 2. подстилка; 3. каменная плита; 4. расстилание; 5. мощение.

ferwar — I. (курм.) милость, дар, деяние; II. 1. блестящий, великолепный, пышный; 2. бурный, шумный.

ferz (курм.) — I. 1. важный, серьёзный, нужный, необходимый; 2. обязанность; II. ритуальные нормы, выполнение которых строго обязательно для каждого езида. Невыполнение фарза является грехом, за который человек будет наказан в Судный День; III. см. *fer*; *ferd*.

fesad (араб.) — I. порча; II. 1. клеветник; 2. завистник; 3. провокатор, подстрекатель, интриган.

fesadî (араб.) — 1. Злословие, клевета; 2. зависть; 3. провокация, подстрекательство; интрига, кознию

fesal — 1. благоприятный, удобный случай; 2. выгодное положение.

fesil (араб.) — I. акт, действие; II. 1. раздел, отдел, глава, подразделение; 2. время года, сезон.

fesl (араб.) — видовое отличие, вид.

feth (араб.) — 1. открытие; 2. откровение, как результат мистических бдений.

fetih — завоевание.

fetihandin — гл. завоевать, покорить.

feyd (араб.) — I. выгода, польза, прибыль, обилие, милость, щедрость; II. эманация, истечение.

feyz (араб.) — 1. обилие, изобилие; 2. милость; 3. щедрость; 4. польза.

fezîlet (араб.) — 1. добродетель; 2. достоинство, заслуга; 3. совершенство.

fezil (араб.) — 1. достойный, идеальный; 2. божественная милость, которая не зависит от поступков человека.

fik, fiq (сор.) — свисток, дудка.

fêde — I см. fayîde; II. смелость, риск.

fêkî — 1. собир. фрукты; 2. см. mêwe.

fêl (араб.) — I. 1. действие, поступок, деяние; 2. грам. глагол; II. 1. проделка, интрига, плутовство, козни, афера, обман, злые намерения; 2. фокус, трюк.

fêlbaz — хитрый, притворщик.

fênî — см. fitne û t'êkdan. (S. Cafer)

fêr — I. 1. бег; 2. бегство; II. 1. смыслённый, сообразительный; 2. деловой, деятельный.

fêrbûn — 1. учение, учёба; 2. смыслённость; 3. деятельность.

fêris (араб.) — кавалерист.

fêt — см. hizir.

fêz — выше, наверху.

fihêl — см. hêlal.

fikir (араб.) — 1. идея, мысль, дума, размышление, раздумье, мечта, грёза; 2. созерцание, контемплация.

fiqare (араб.) — 1. бедняк, нищий; 2. см. tenguvî.

filan — такой-то.

filan û bêvan — такой-то.

fiît — освободитель, избавитель, спаситель.

filitîn — спастись.

find (араб.) — I. свеча, светильник; II. 1. тленность, бренность; 2. небытие, исчезновение.

fiî — I. глоток; II. полёт, взлёт, порхание.

Firanxa (араб.) — страна франков, Европа.

firanxî (араб.) — общее название западно-европейских народов на Востоке в Средневековье. 19 В тексте 'франгайе' - принятое у сирийцев, как и в средневековой мусульманской литературе наименование народов Западной Европы, перенесенное на участников крестовых походов. Франки, как общее наименование европейцев у мусульман, да и у сирийцев — христиан, противопоставлялись греко—византийцам — населению Византийской империи. До сих пор на мусульманском Востоке европейцев называют франками, как и католиков, даже из местных жителей.

fire — I. широкий, просторный; II. (сор.) много, обильный, широкий, очень; III. (курм.) радостный, весёлый.

fireh (араб.) — см. fire III.

fîrîn — 1. летать, порхать; 2. взлетать.

fîrêqet (араб.) — 1. свободный, вольный; 2. спокойный, безопасный.

fîrîşte — ангел; 2. см. (араб.) milyak'et.

fîrqet — разлука, расставание.

fîrqî — отличие, различие, разница.

fîrotin — продавать, сбывать.

fîrset (араб.) — 1. удобный случай, подходящий момент; 2. свободное время, досуг.

fîrwar (араб.) — 1. порядок, повеление, распоряжение, команда; 2. см. ferman, biryar.

fîstan — I. 1. такой-сякой; 2. дескать, мол; II. собир. проделки.

fit — пусто!

fîtar (араб.) — разговение, ежевечерний приём пищи по окончании дневного поста.

fîtîl (араб.) — I. 1. фитиль; 2. светильник, лампада; II. поворот, оборот.

fitne (араб.) — 1. вражда, распря, смута, мятеж, бунт; 2. испытание, искушение, заблуждение, соблазн.

fitre (араб.) — врождённая природа.

foq (араб.) — 1. наверху, в вышине, на небесах; 2. верхний, выше.

furqan (араб.) — 1. разъединенность; 2. разъединяющий, разделяющий, отличающий; 3. средство различения

истины и лжи, критерий; 4. одно из названий Корана.

fûad (араб.) — душа, сердце.

Г г = G g = گ

Звонкий смычный нёбный звук «г», как в слове *герой*.

ga, goy — 1. бык, вол; 2 *см.* manga; 3. окончание слова, указывает на место.

gain, gaîştin — достигать, доходить, догонять, хватать.

gal — *см.* gotin, qise.

gale-gal — оживлённая беседа, разговор, трёп.

gaîfan — стадо крупного рогатого скота.

gav — I. шаг; II. время, момент.

gavde — 1. быстро, бегом, торопливо; 2. *см.* fêvî, bazda.

gavan — пастух крупного рогатого скота.

Gavanê Zerzan — покровитель крупного рогатого скота

gawir, gawur — 1. гяур, человек немусульманского вероисповедания, немусульманин; 2. вероотступник, неверующий, нечестивый.

gaz — мера длины, равная трём футам (102-104 см).

gazî — I. 1. зов, вызов, призыв (*на помощь*), крик, клич; 2. воззвание; II. 1. «воитель за веру», участник войны мусульман с иноверцами, (*курм.*) убитый за (*мусульманскую*) веру; 2. (*сор.*) воитель.

gazin — жаловаться, выражать недовольство.

gazind kirin, gozin kirin — пожаловаться.

geda (*перс.*) — нищий, нищенствующий, бродяга.

gede (*персперс.*) — 1. жалкий человек; 2. мальчуган; 3. человек незнатного происхождения; 4. слуга.

gef (*сор.*) — угроза, устрашение.

geh, ge — I. 1. время, временами, иногда, то... то...; 2. *см.* carna; II. *см.* gihîştin 4

gel — I. вместе, совместно, с...; II. (*сор.*) 1. группа, толпа, множество; 2. народ.

gele — I. *см.* qewm, gel II. 2.; II. 1. спор; 2. ругань; III. *см.* gelek

gelek — 1. много, слишком много; 2. очень, весьма, сильно; 3. гораздо, значительно; 4. долго.

gelî — I. *межд.* (*выражает обращение к группе лиц*) эй! эй вы! II. 1. ущелье, овраг; 2. (*сор.*) глотка.

gelo — *частица* (*выражает сомнение, предположение, вопрос, удивление и сопровождается вопросительной интонацией*) ли, неужели, разве.

gemar — мусор, грязь, навоз, помои, нечистоты.

gemî (*тур.*) — судно, корабль, пароход, лодка.

genc — I. 1. спор; 2. драка; 3. борьба; 4. война; II. 1. сокровище, клад; 2. сокровищница, казна; III. (*сор.*) 1. молодой, юный; 2. *перен.* неопытный, неискушённый.

gengeşî — 1. *см.* nîqaş, gelacî; 2. *см.* devjenî.

genî (*тур.*) — гнилой, воняющий.

gepekî — глоток (*столько жидкости или еды, сколько может поместиться за щекой*).

ger — I. *см.* e'ger.

geî — I. 1. круг, окружность, орбита; 2. площадь, арена; 3. вращение, круговращение, круговорот, циркуляция, оборот; II. долина, ложбина, лощина, котловина; III. (*сор.*) 1. беспокойство, забота, хлопоты; 2. горе.

gerandin — водить.

gerdan — бродяга, нищий.

gerden (*перс.*) — 1. шея; 2. горло, глотка.

gerdûn (сор.) — 1. небесный свод; 2. перен. судьба, рок; 3. вселенная, мир; 4. см. *dînya, dunya*.

gerek (тур.) — I. нужно, необходимо, должно, надо, следует; II. (сор.) четверть (года, часа, луны и т. п.); III. (сор.) район, область; IV. (сор.) один оборот (колеса и т. п.).

gerekî — необходимость, долженствование.

gergeh — управление, администрирование

geřîn — 1. водить, вести, обводить; 2. править (лошадьми); 3. управлять, руководить; 4. вращать, вертеть.

germ (перс.) — 1. тёплый, горячий, жаркий, знойный.

gernas — богатырь, герой.

geş (перс.) — I. 1. цветущий, распустившийся (о цветке); 2. красивый, изящный; 3. приятный; 4. весёлый, радостный; 5. сияющий, сверкающий, блестящий; II. ход, ходьба.

geşe (сор.) — удовольствие, наслаждение, удовлетворение, восторг, восхищение, утеха, отрада.

gevez — 1. пурпурный, ярко-красный; 2. женский головной платок.

geveze (тур.) — склочный (человек), сплетник.

geviz — вязнуть.

gevizîn — 1. вязнуть, валяться, погрязать (в чём-л.); 2. мучиться, страдать.

gewar (сор.) — хороший, приемлемый, благотворный, здоровый.

gewher — I. (перс.) 1. жемчуг; 2. материя, сущность; II. 1. драгоценность, драгоценный камень; 2. сокровище, клад; 3. перен. красавица; III. образ, вид.

gewr — I. (курм.) 1. серый, сизый, бурый; 2. пёстрый; 3. светлый; II. невспаханые земли, целина; III. (сор.) см. *gewre*.

gewre (сор.) — большой, крупный.

gewrî — горло.

gewrik — красавица.

gez — I. вид дерева; 2. укус; II. см. *gaz*.

gîha (перс.) — 1. трава, зелень; 2. сено; 3. растение.

gîrfan (сор.) — карман.

gîro — 1. схватка, стычка; 2. см. *mijûl*.

gîsin, gêsî — сошник, лемех, соха.

gîyan (перс.) — 1. душа, дух; 2. тело.

gêdûk (курм.) — ущелье, овраг, горный перевал, горный проход.

gêhan — мир, вселенная.

gêj — 1. поражённый, ошеломлённый, растерянный; 2. помешанный, сумасшедший, обезумевший; 3. сумасбродный, взбалмошный; 4. потерявший сознание; 5. вращение.

gêl — I. 1. способ, приём, метод; II. (сор.) глупый, слабоумный, дурак; III. (сор.) народ.

gêleh (сор.) — 1. суд; 2. наказание.

gêle — стадо (дикие животные).

gêran — I. сказать, рассказать; II. 1. (сор.) поворачивать, вертеть, вращать; 2. катить; 3. водить вокруг.

gi — см. *gişk*.

gidem (араб.) — древность, старинность, антиквариат.

gidî — межд. 1. (выражает удивление, вопрос, сомнение) неужели? разве? ну! о! 2. (выражает разочарование, огорчение, жалобу) ах! ох! эх!

gihandin — довести, догнать.

gihê — 1. доходить, достигать, добираться, прибывать; 2. успевать; 3. расти, поспевать, зреть, созревать, достигать зрелости, совершеннолетия; 4. цвести.

gihîştin — 1. достигать, доходить, прибывать; 2. догонять, настигать; 3. приходить, приезжать вовремя, успевать; 4. расти, вырастать, подрастать, произрастать, зреть, созревать, мужать; 5. цвести; 6. сравняться, стать одинаковым; 7. постигать, понимать; 8. хватать, быть достаточным.

gihîya — 1. трава; 2. сено.

gijnîj (сор.) — проливной дождь.

gilî — слово, речь, разговор.

gincir — собир. лохмотья, тряпьё, рвань.

gir — I. 1. большой, крупный, рослый; II. холм, возвышенность, сопка; III. см.

girtin; IV. 1. чесотка, короста, зуд, раздражение; 2. перен. любовь, страсть; 3. перен. возбуждение; 4. перен. раздражение.

gir (сор.) — 1. Гне в; 2. круг, круговое движение.

gir û rik — упрямство, упёртость.

giran (перс.) — 1. тяжёлый, веский; 2. трудный, сложный; 3. крупный, большой, массивный; 4. беременная; 5. дорогой, высокий, большой (о цене).

giranî (перс.) — тяжесть, бремя.

gitar — суп, приготовленный из пахты и крупы.

girav — I. см. **girêv**; II. (сор.) заключённый, арестованный, задержанный; III. (курм.) 1. холм, возвышенность; 2. остров; 3. залог.

girî — плач, рыдание.

giring — важный.

girnîjîn — *rûk'en, nîşana dilxwaşî û şadîye*.

giryandin — заставить плакать, доводить до слёз.

girîvan (курм.) — отличительный знак, метка, тесьма на воротах священной рубашки, символ принадлежности к езидской вере.

girê — 1. узел, бант; 2. связка; 3. клубок; 4. шишка, опухоль, нарост (на теле, на дереве); 5. сустав (пальца).

girêdan — 1. завязывать, связывать; 2. перен. устанавливать связь, заключать союз.

girêv — залог, заклад, задаток, ставка.

girnîj — улыбка.

girnîjîn — улыбаться.

girtî — схваченный, пойманный, арестованный, заключённый, пленный.

girtin — 1. взять, брать, хватать, схватывать, охватывать, захватывать; 2. нанимать (кого-л., что-л.); 3. закрывать, покрывать, запира́ть; 4. задевать; 5. перен. задеть, затронуть (за живое).

gir û gal — I. (сор.) 1. лепечущий; 2. болливый; II. болтун.

gişk — 1. все, всё; 2. целиком, полностью.

gişt — 1. все, всё, весь; 2. целиком, полностью; 3. общий, всеобщий.

givar (курм.) — переваривание, усваивание (пищи).

giyan — см. *nefes, kêşan*.

go — I. см. *gotin*; II. (перс.) 1. шар, мяч; 2. клубок; III. см. *govek*; IV. см. *goyîk*.

gog (перс.) — мяч, шайба.

gogker — игрок с мячом.

gol — I. (тюрк.) 1. озеро, пруд; 2. лужа; II. (сор.) 1. пёс; 2. самец.

golşen — 1. цветущий; 2. цветник.

gom — I. (курм.) овчарня, хлев; II. (сор.) озеро, пруд, омут.

gon (перс.) — род, вид, цвет.

gopal (перс.) — дубина, палка, трость, палица, булава.

gor (сор.) — 1. дичь; 2. охота;

goî — 1. могила, гробница; 2. (сор.) онагр.

goran — 1. непонимающий, несведущий, незнающий; 2. отсталый.

gore — носки.

gorî — I. жертва, жертвенное животное; II. равный, одинаковый, подобный.

goristan — кладбище.

gornep'şik (курм.) — упырь, вурдалак, вампир, оборотень, разоритель могил.

goşe (перс.) — 1. угол; 2. сторона угла; 3. фланг.

goşt (перс.) — мясо.

gotin — I. см. *bêj*; II. 1. высказывание, речь, выражение, рассказывание, повествование; 2. слово; 3. *грам.* предложение.

gotûbêj, got û bêj — дискуссия, диалог.

goy — см. *ga*.

goya, goyî — см. *bêj*.

goyîk, go (*сop.*) — 1. шар, мяч; 2. клубок.

govek (*тур.*) — 1. круг, окружность, орбита; 2. шар; 3. *прям., перен.* арена; 4. радиус; 5. объём; 6. *перен.* род, поколение.

govend — хоровод, хороводный круг.

gu, guh — ухо, слух.

gudil [(*сop.*)] — локон на лбу.

guhar — серьги, подвеска.

guhastin — 1. менять, переменять, сменять, обменивать, изменять; 2. отменять; 3. переносить, переводить, перевозить, перемещать, переселять; 4. *грам.* склонять, спрягать.

guhdar — I. 1. слушающий, слушатель; II. 1. послушный; 2. настороженный, бдительный, внимательный.

guh dêran — слушать.

guhêr — I. 1. менять, сменять, изменять, переменять; 2. перемещать, переводить; II. 1. изменение, перемена, обмен; 2. перемещение, перевод.

gul — I. (*перс.*) 1. цветок; 2. роза; II. низкий (*о росте*).

gulan — *май*.

gulav — 1. розовая вода, духи, одеколон; 2. благовоние.

gulcîçek — подснежник.

gule — 1. картечь; 2. пуля.

gulî — 1. локон, коса; 2. *сop.* локоны, кудри, косы; 3. см. *kezî*,

gulik û gulabend — красочный и богато изукрашенный.

gulover — круглый, шарообразный, сферический.

guman (*перс.*) — 1. надежда, вера; 2. мнение, предположение; 3. дума,

мысль; 4. подозрение, сомнение; 5. желание, чаяние.

gund — 1. деревня, село; 2. посёлок, селение; 3. см. *k'om, fêf, leşker*.

guneh (*перс.*) — 1. вина, проступок, грех, преступление; 2. наказание; 3. жалость, сожаление.

gunehbar (*сop.*) — преступник, уголовник.

gunehk'ar — преступные, грешники, виновники.

guntar — см. *qewl, gotin, heberdan*.

gur — волк.

guî — I. 1. чесотка, парша; 2. зуд; 3. *перен.* страсть; 4. *перен.* возбуждение; II. 1. сильный, усиливающийся (*о пламени, о ветре, о страсти*); 2. скорый, быстрый, стремительный; 3. воспаляющийся, вспыхивающий; 4. см. *pêta agir*: III. 1. угроза; 2. самодовольство, самонадеянность, самоуверенность; IV. (*курм.*) согласие, послушание, повиновение.

gurc — I грузин; II. (*сop.*) 1. ловкий, проворный, живой; 2. сообразительный; 3. смелый, отважный.

gure-gur — I. 1. гром, грохот; 2. ропот, недовольство; 3. сварливость; II. 1. вспыхивание, воспламенение; 2. усиление (*ветра, дождя*).

gur-gur — 1. брюзжание, ворчание; 2. гвалт, галдёж; 3. шум (*воды, ветра*).

gurmijîn — воспламенять, поджигать, розжигать (*огня*).

gurz — I. 1. сноп; 2. вязанка, связка; 3. тюк, кипа; 4. пучок; II. палица, булава, дубина с круглым наконечником.

gustîl — 1. обручальное кольцо; 2. перстень.

guwah — см. *şehadet, kelîma şehadetê*.

guya — как будто, якобы.

gûft — (*сop.*) *поэт.* 1. слово; 2. разговор.

gûşî — гроздь, кисть (*винограда и т. п.*).

gûz — грецкий орех.

Н н = ھ

Мягкий придыхательный звук «х», как в слове *хитрый*.

ha — I. *межд.* 1. (*выражает подбадривание*) а ну-ка! давай-ка! 2. (*выражает огорчение*) о горе! 3. (*выражает вопрос*) что? как? а? 4. (*выражает изумление*) да ну! разве! неужели! II. 1. такой; 2. так, таким образом, вот так; 3. вот; 4. да; 5. на! возьми! 6.: ha... ha... то..., то... III. (*курм.*) весть, сведение, знание, осведомлённость.

hacet — I. (*араб.*) нужда, потребность; II. (*курм.*) инструмент, орудие, принадлежность, необходимые вещи, предметы.

haciz (*араб.*) — 1. отделяющий, препятствующий; 2. преграда, препятствие.

hadî (*араб.*) — тихий, спокойный.

hadêr (*араб.*) — присутствующий.

hadûr (*араб.*) — готовиться, собираться (что-то сделать), готовить.

haj (*курм.*) — 1. осведомлённость, знание; 2. *см.* ha III.

haqa — *см.* ewqas.

hal — 1. теперь, сейчас; 2. *см.* ðal.

hala — 1. теперь, сейчас; 2. пока.

hala, hal — отныне и в дальнейшем, с этих пор

han, an (*курм.*) — такой, тот.

hana — *см.* hewar, hawar.

har — I. 1. бешеный, взбесившийся; 2. свирепый, жестокий, озверелый; 3. дикий, неприрученный; 4. бушующий, грозный; 5. сильный, значительный; II. жаркий, знойный.

harî — I. 1. бешенство; 2. свирепость, жестокость; II. 1. помощь, поддержка, содействие; 2. защита.; 2. *см.* aġ 1.

harîk'ar, herîk'ar (*сор.*) — помощник.

hased, hesed — 1. зависть; 2. ненависть.

hasil — 1. *собир.* продукция; 2. *собир.* урожай; 3. результат, итог; 4. выгода, барыш, доход.

hast (*сор.*) — 1. против, напротив; 2. Чувство, ощущение.

haşa huzûra (*араб.*) — о присутствующих не говорят, это не относится к присутствующим.

hatin — I. 1. приходить, приезжать, прибывать, доходить; 2. появляться, возникать; 3. происходить, случаться; 4. подходить, подобать, идти (*об одежде*); II. 1. приход, приезд, прибытие; 2. появление, возникновение; 3. случай, происшествие, событие.

havên, hêvên — 1. закваска, замес; 2. дрожжи; 3. сычужный фермент.

havîn — лето.

havi — I. душа, дух; II. *см.* hawil II.

hawa (*араб.*) — напрасный, пустой, тщетный.

hawak — цвет, оттенок.

hawar, hewar — I. 1. крик о помощи (На помощь!); 2. призыв, воззвание; 3. тревога; 4. помощь, подмога, подкрепление (*по тревоге*); II. (*сор.*) лагерь, стоянка, остановка в пути.

haway — все (пир X.C.)

hawîr — 1. кругом, со всех сторон, во все стороны; 2. рядом, около, возле.

hawêj — 1. зависть; 2. *см.* xwazî, dilbijî.

hawêtin (*сор.*) — 1. возбуждать, волновать; 2. возбуждение, волнение, приведение в возбуждение, в волнение.

hawil (*сор.*) — страх, боязнь, ужас.

hay — I. сведение, знание; II. *межд.* (*выражает огорчение, сожаление*) ой!, ох!, ай-ай-ай!

hayî bûm — *см.* agahbûm.

hayîm (араб.) — 1. скитающийся; 2. обезумевший от любви.

hazîn (араб.) — печаль, горе, страдание.

hazîr (перс.) — 1. готовый; 2. присутствующий.

hazîr û nazîr — вездесущий и всевидящий.

hebes — напрасно, впустую, даром.

hebûn — I. 1. быть, существовать, иметься; 2. находиться, пребывать; II. 1. бытие, существование, наличие; 2. состояние, имущество; 3. хозяйство.

hecac — облако, туча.

hecr (араб.) — разлука.

heçî — тот, который; та, которая; то, которое; те, которые.

hedî (сор.) — дар, подарок, приношение, гостинец.

hedimîn (араб.) — разрушаться, гибнуть.

hedret, hidret (араб.) — см. *hezret, hizret*.

hef — 1. числ. семь; 2. см. *heft*.

heger — 1. союз если; 2. частица ли.

hejar (сор.) — 1. худой, тощий; 2. бедный, неимущий.

heke — союз если.

hel — I. см. *hel I.*; II. (сор.) случай, случайность.

hela (курм.) — I. межд. а ну-ка! давай-ка! II. ещё, все ещё.

helal (курм.) — 1. поэт. лицо, жена; 2. (араб.) полумесяц, молодой месяц.

helbest (сор.) — 1. построение, сооружение; 2. приведение в порядок; 3. сочинение (стихов); 4. стихи, стихотворение.

helbet (араб.) — конечно, разумеется, вероятно, по-видимому.

helîm (араб.) — кроткий, мягкий, нежный.

helêl (араб.) — см. *helal 2.*

helikî — см. *mirî*.

helqe — I. (араб.) 1. круг, кружок; 2. обруч, обод, кольцо; 3. петля; 4. поясной ремень, широкий пояс; II. 1. волна; 2. буря (на море).

helgeřîn — 1. вращаться вверх, 2. движение вверх.

hem — I. (араб.) беспокойство; II. (перс.) так же, тоже, и, вместе с тем; III. (сор.) снова, опять.

hema (курм.) — I. 1. всё же, всё-таки; 2. только, лишь; 3. именно, как раз, точно.

hemandin (курм.) — одобрять.

hember — 1. подобный, сходный, равный, одинаковый, такой же, как; 2. противоположный.

hemîq (араб.) — глубокий.

hemd (араб.) — воля.

hemdem — см. *fefiq*.

hemdîn (араб.) — единоверец.

henardin (сор.) — посылать.

hend (сор.) — 1. некий, некоторый; 2. несколько.

henda — 1. сторона, направление; 2. пред. около, возле, рядом, подле, у, к.

hendî — I. 1. несколько; 2. столько-то; II. некоторые; III. (араб.) см. *ser feq, serhişk (Xelîl Cindî Rashow)*.

hengore — тьма (пир Х.С.)

henêr — см. *henardin*.

her — I. 1. каждый, всякий; 2. см. *kes*; II. 1. лишь, только; 2. всегда, постоянно, вечно; 3. постоянный, вечный; 4. см. *t'am*.

herak'et (араб.) — 1. движение, передвижение, поведение; 2. сила, мощь; 3. возможность.

heraset (сор.) — 1. охрана, сохранение; 2. священный камень в Лалыше, возле которого, согласно поверью, вершится суд над душой умершего езида, прежде чем она отправится в потусторонний мир.

herb — война, сражение, битва, бой.

hercar — 1. всякий раз, каждый раз, всегда, постоянно, обычно; 2. всегдашний, постоянный, обычный.

herça, herçî, herçi — I. 1. тот, кто; 2. тот, который; 3. те, кто; 4. те, которые; 5. те, что; II. каждый, всякий.

herçiko (сор.) — то, что.

herdem — всегда, постоянно, вечно.

here — 1. самый, самая, самое (употребляется для образования превосходной степени прилагательных); 2. весьма, очень.

hefe — см. гл. çûn.

herék'et — 1. движение, передвижение, развитие; 2. сила, мощь; 3. возможность.

heret (сор.) — 1. пора, период, время, возраст; 2. возраст.

herke — союз если.

herkî — см. herça.

herî — самый.

herîf (араб.) — несведущий, незнающий, невежда.

herîr (араб.) — шёлк.

herikîn — 1. двигаться, приходить в движение, колебаться, дрожать, трястись; 2. течь, протекать, проливаться, просачиваться.

hertim — 1. всегда, постоянно; 2. непрерывно.

hertişt — всё.

her û her, herûher — всегда, навсегда, постоянно, навечно.

hefe — повел. форма от гл. çûn.

herfo, herfoj — каждый день, ежедневно.

hesar — I. (араб.) 1. ограда; 2. заграждение; 3. осада, блокада; 4. засада; II. см. hevsar.

hesîn, hîs — см. hest.

hesin — см. hesin.

hesp — конь, лошадь.

hesret (араб.) — 1. тоска, скорбь, печаль, горе; 2. сетование; жалоба; 3. сожаление; 4. нужда, потребность; 5. желание, хотение.

hest (сор.) — 1. ощущение, чувство, эмоция; 2. вставать.

hestir (араб.) — верблюд.

heşem (сор.) — 1. свита; 2. перен. величие, пышность.

Heşem (араб.) — Хашимиты, ветвь курайшитов, потомки Хашима ибн Абд ад-Дара, деда пророка Мухаммада, включая его самого.

heşt — 1. числ. восемь; 2. см. heyşt.

heştê — 1. числ. восемьдесят; 2. см. heyştê.

heşer (сор.) — сходка, собрание, собрание.

heta — предлог до, до тех пор, пока.

heta hetayê — вечно, навсегда, бесконечно.

hev — мест. 1. друг друга, взаимно; 2. вместе, совместно.

heval — 1. товарищ, друг, приятель; 2. ровесник, сверстник.

heval û hogir — друзья и знакомые.

hevda, hewda — I. 1. спутанный, смешанный; 2. путаный, сбивчивый; II. путано, сбивчиво.

hevdeh — числ. семнадцать.

hevling — свояки (мужья родных сестёр).

hevoj — см. fêr bûn û zanîn.

hevra — вместе, совместно, сообща, взаимно.

hevraz — 1. склон (горы), покатость, скат, наклон; 2. подъём, восхождение.

hevřeng — 1. одноцветный; 2. одинаковый, сходный, схожий, похожий.

hevsar, hewsar — 1. уздечка, поводья; 2. вожжи.

hevser — одинаковый, равный.

hevsû — 1. соприкосновение; 2. Столкновение.

hewa — I. (араб.) 1. воздух, ветер, небо; 2. погода, хорошая погода, 3. климат; II. расстроенный; III. (араб.) звук, мелодия; IV (сор.) 1. спокойствие; 2. умеренность; 3. терпеливость; V. (сор.) 1. зря, напрасно; 2. кусочек, часть, обрывок.

hewakî — как, подобно, словно.

hewes — 1. чувство, ощущение; 2. Интерес, любопытство, влечение; 3. *см.* debar.

hewle (*араб.*) — 1. помощь; 2. выгода, польза.

heyam — время.

heyat (*сор.*) — жизнь, существование.

heye — может быть, очевидно.

heye' (*араб.*) — облик, фигура, привычка.

heyîn — I. 1. быть, существовать, находиться; 2. быть в наличии, иметься; II. 1. бытие, существование; 2. наличие; 3. достояние, имущество, богатство.

heyî û neyî — 1. всеми владеет; 2. владетель всех земных благ.

heylo — *межд.* (выражает одобрение при обращении к мужчине) **молодец!, ай да молодец!**

Heyv — 1. Луна; 2. *см.* hîv.

heywan (*перс.*) — 1. крыльцо; 2. балкон, веранда, терраса.

hezîran — июнь.

hezemet (*араб.*) — 1. поражение, разгром; 2. бегство.

hezin — 1. грусть, печаль; 2. траур.

hezm (*сор.*) — *физиол.* переваривание.

hezret, hizret (*араб.*) — 1. присутствие; 2. величество, высочество (*титулование монархов, высокопоставленных лиц*); 3. местопребывание монарха, столица; 4. святость.

hijdeh — 1. *числ.* восемнадцать; 2. *см.* hejdeh.

hilm (*сор.*) — мягкость, снисходительность, добродушие.

hîn — I. учёба; 2. *см.* hînbûn; II. 1. ещё, пока; 2. больше; 3. до тех пор, пока...; 4. время, момент; III *см.* hinek; IV. (*сор.*) 1. это; 2. то.

hînbûn — учиться, обучаться.

hîngê — тогда, с тех пор.

hîv (*курм.*) — луна, месяц.

hîvî (*курм.*) — 1. ожидание; 2. надежда; 3. просьба, мольба.

hê (*курм.*) — ещё, пока ещё, опять.

hêbet — *см.* heybet.

hêcet (*араб.*) — 1. довод, доказательство, аргумент; 2. спор.

hêç — I. (*перс.*) 1. ничто, ничего; 2. никакой; 3. *см.* çet; II. 1. ничтожный, незначительный; 2. никудышный, плохой; 3. напрасный, пустой; III. (*араб.*) яростный, неистовый, бешеный.

hêdî — 1. тихо, осторожно, спокойно, потихоньку; 2. медленно; 3. *см.* hadî.

hêj — 1. ещё, пока ещё, все ещё; 2. только, лишь; 3. лишь тогда.

hêja — I. 1. сейчас, теперь, в данное время, только что, недавно; 2. только, лишь; 3. ещё, все ещё; II. 1. цена, стоимость; 2. *перен.* ценность, достоинство.

hêjî hure — лишь маленькие.

hêl — I. 1. верх; 2. высота, вышина, возвышенность, подъём; III. 1. страна; 2. провинция; 3. зона; 4. сторона, направление; II *см.* hiştin.

hêlan — I. возвышенность, пригорок, сопка; II. 1. воодушевление, вдохновение, подъём; 2. подбадривание; III. (*сор.*) 1. оставление, покидание; 2. разрешение, позволение.

hêlandin — 1. оставлять, покидать; 2. *и. д. ж.* оставление, покидание.

hêlanin — спрятать, убрать.

hêlat — взошло, встало.

hêlûn — 1. гнездо; 2. *перен.* жилище, жильё.

hêmin (*араб.*) — *см.* amin.

hêna — во времена, в период.

hênij — 1. дремать; 2. чихать.

hêra (*сор.*) — здесь, тут.

hêran (*курм.*) — 1. молоть; 2. помол.

hêrs (*курм.*) — 1. гнев, негодование, злоба; 2. возбуждение; раздражительность, нервозность, раздражение.

hêsa (*курм.*) — 1. спокойный, тихий; 2. лёгкий, простой, нетрудный.

hêsîr — 1. пленный, заключённый, арестант; 2. раб, невольник; 3. бедняк, нищий.

hêsir — см. hêstir II.

hêstir — I. (араб.) 1. мул, лошак; 2. верблюд, дромадер; II. (перс.) собир. слёзы.

hêşîn, heşîn — 1. зелёный; 2. голубой, синий; 3. см. şîn II.

hêşta (сор.) — 1. ещё, все ещё, до сих пор; 2. по-прежнему; 3. тем не менее.

hêtûn — 1. угли, головёшки; 2. прах.

hêvî — 1. надежда, упование; 2. см. umîd

hêwir — 1. остановка, стоянка; 2. стан, лагерь, привал.

hêwirîn — 1. делать привал, остановку, располагаться лагерем, размещаться, устраиваться, квартировать; 2. скапливаться в одном месте, сосредоточиваться.

hêwirandin — I. п., осн. н. вр. hêwirîn 1. останавливать (на стоянку), располагать лагерем, размещать, устраивать; 2. собирать в одном месте; II. 1. останавливайте (на стоянку); размещение, устраивание; 2. собрание в одном месте.

hêwişandin (курм.) — 1. жалеть; 2. щадить, пощадить; 3. экономить, избавлять, избавить, сэкономить; 4. уделять, уделить; 5. беречь, сберечь.

hêwrand — см. dirust kir, ava kir.

hêz — 1. сила, мощь, крепость; 2. см. qudret.

hêzdêr — см. sebar, cebêr.

hikm — 1. правление, управление, власть; 2. влияние, воздействие; 3. сила, мощь; 4. приказание.

hil — указывает на направленность действия вверх.

hilanîn, hilînan — поднять удалить, отнять.

hilandin — 1. поднимать, подбирать; 2. брать, взять; 3. прятать, убирать; 4. беречь, оберегать.

hilatin — всходить, восходить, подниматься.

hilavêtin — подбросить, кидать вверх.

hildan — 1. поднимать, подбирать; 2. брать, взять, забирать; 3. беречь, охранять; 4. прятать; 5. бросать, кидать вверх; 6. раскидывать, разбивать (шатёр, лагерь); 7. принимать; 8. ликвидировать, уничтожать.

hilgirtin — 1. поднимать, подбирать; 2. брать, взять; 3. держать; 4. носить; 5. производить, порождать, вызывать; 6. выращивать.

hilhatin — встать.

hilhilandin (сор.) — применение, употребление.

hilêl — шары, установленные на шпиле святилища

hilm — 1. пар, испарение; 2. дыхание; 3. воздох.

hilneyî — 1. высокий; 2. высоко.

hilo — 1. встань, поднимись; 2. см. de rabê; de bazdê û xwe bigihînê!

hilû — 1. гладкий, ровный, мягкий, полированный, лощёный; 2. покатый; 3. см. şimşat.

hilwestin — 1. подъём, вставание; 2. см. îabûn

hilweşîn — крах, падение вниз.

himet (араб.) — 1. пыл, рвение; 2. величие; 3. великодушие; 4. честь, достоинство; 5. высокий подвиг.

hinare — 1. устное или письменное поручение, указание, весть, сообщение; 2. см. şandîyar, reûam.

hinart (сор.) — послал, отправил, адресовал.

hinav — чрево, внутренние органы, расположенные в области грудной клетки.

hincîyê — некоторые.

hincînîn — 1. находится под давлением, 2. дрожь; 3. см. jê dirust kirin (Sileman Cafer).

hincirîn — 1. помять, смять; 2. давить, раздавливать, разминать, растаптывать; 3. дробить, раздроблять, крошить; 4. уничтожать; 5. подавлять.

hind — I. сторона, направление; 2. *см.* xilas, t'emam bû II. *пред.* 1. возле, подле, около, рядом, при; 2. к.

hindav — 1. против, напротив, лицом к лицу; 2. в направлении (*к чему-л.*); 3. *пред.* около, возле.

li hindave — *см.* li jore. li e'zmana.

hindik — 1. мало, немного, недостаточно; 2. чуть, едва.

hindoje — *см.* hindotin (пир X.C.).

hindotin — бросать, сбросить (пир X.C.)

hinek — немного, мало, чуть-чуть, несколько, некоторое количество.

hiner, hinar — 1. искусный, ловкий, умелый; 2. талантливый, даровитый, сообразительный; 3. отважный.

hinerwer — талантливый, одарённый, способный.

hingavtin, hingaftin — 1. пронзать, сражать, пробивать, поражать, попадать (*в цель*), прошибать, простреливать, повреждать; 2. *перен.* задевать за живое.

hingurê sibê — рассвет (пир X.C.)

hinzûr — 1. личность; 2. присутствие (*кого-л. где-л.*).

hip û hazir, hîpîhazir — всё готово.

hiraset (араб.) — 1. охрана, охранение; 2. *см.* heraset.

hirs — упрямство, упорство.

his — 1. чувство, ощущение; 2. *см.* hest.

hisakî — *см.* temirînî.

hişk — *см.* hîşk.

hişmet — 1. почтительность; 2. величие; великолепие, пышность; 3. скромность, стыдливость.

hiştin — 1. оставлять, покидать; 2. допускать, позволять, разрешать.

hişyar — *см.* hîşyağ.

hizin (араб.) — 1. печаль, скорбь, горе; 2. сожаление.

hizir (араб.) — 1. *грам.* предложение; 2. мысль; 3. *см.* fêt.

ho — так, таким образом.

hogir (араб.) — I. 1. товарищ, друг; 2. путчик; 3. ровесник; II. (*сор.*) 1. привычка, привязанность; 2. симпатия.

hol — I. 1. круг; 2. шар, шарик (*деревянный*); 3. мяч, мячик; 4. поло; 5. хоккей; II. (*сор.*) 1. пустыня, голая степь; 2. овчарня, хлев.

hole — I. 1. таким образом, так; 2. тоже, так же; II. такой, подобный.

hole hole — преподобный.

homayî — 1 престол; 2. *см.* e'rş.

horî, horî-pêrî — 1. гурия, райская дева; 2. *перен.* красавица.

horî-melek — ангел, обитатель рая.

hosta — I. 1. мастер, знаток; 2. учитель, наставник; II. (*сор.*) — дремота.

hov (курм.) — 1. дикарь; 2. зверь.

hoz (сор.) — 1. семья, фамилия; 2. племя, народ.

hozan (сор.) — мудрец, мудрый.

hundur — 1. внутренность, внутреннее пространство, внутренняя часть; 2. сердцевина; 3. нутро, чрево.

huner (перс.) — мастерство, искусство, умение, навык.

hunermend (перс.) — добродетельный.

hur — *см.* azad.

hurmet (араб.) — I. 1. уважение, почтение, почёт, почесь; 2. честь, слава; 3. авторитет; II. 1. женщина; 2. жена.

husin (араб.) — 1. красота, краса, прелесть, изящество; 2. добро, благо; 3. *см.* hûsin.

husn û cemal (араб.) — прелесть, краса.

huve (араб.) — он (о Боге).

huzn (араб.) — грусть, печаль.

huzûr, huzûret (араб.) — присутствие.

hûn — I. *мест, личн, прямая форма 2-го л. мн. ч.*; употребляется: а) *в роли под-*

лежащего при непереходных глаголах во всех временах и при переходных глаголах в формах настоящего и будущего времени вы; б) в роли прямого дополнения при переходных глаголах в формах прошедшего времени вас; II. плести, заплетать, вить, завивать, вязать, мотать.

hûr — I. 1. маленький, крошечный; 2. *mat.* дробный; 3. небольшой, незначительный, ничтожный; 4. мелочь, крошки, обломки; 5. мелко, не крупно; II. 1. солнце; 2. *перен.* счастье; III. *см.* horî; IV. желудок.

hûr û xaş — (*разбить*) вдребезги, на мелкие кусочки.

hûrî — I. 1. мелочь, мелкие вещи; 2. мелочь, мелкие деньги; II. *см.* horî.

Ĥ ĥ = җ

Твёрдый гортанный придыхательный звук «х», аналога в русском языке нет.

ĥac, ĥec (араб.) — 1 хадж, паломничество в Мекку; 2. подаяния, подношения, раздаваемые паломниками при совершении хаджа.

ĥace (араб.) — нужда.

ĥacî (араб.) — 1. лицо, совершившее хадж; 2. паломник.

ĥadir (араб.) — наличное.

ĥadîs, ĥedîs (араб.) — 1. сообщение, рассказ, повесть, предание; 2. предание о пророке Мухаммаде.

ĥakim — I. (араб.) судящий; II. 1. правитель; 2. губернатор; 3. государь, король, император; 4. принц; князь; 5. судья; III. кораническое (46) имя Аллаха в значении Рассудительный, Проницательный.

ĥal, ĥale (араб.) — 1. положение, состояние, условие, ситуация; 2. состояние здоровья, самочувствие; 3. экстаз, упоение, наслаждение.

ĥal û mal — счастье, богатство.

ĥalet — обстоятельства, положение дел.

ĥaṣa — 1. отрицание, отказ, избегание; 2. за исключением, исключая, кроме, помимо; 3. не касаясь, не говоря.

ĥayr (араб.) — растерянный.

ĥazir (араб.) — см. *hazir*

ĥeb (араб.) — зерно, семечко, пилюля.

ĥebandin (араб.) — I. 1. любить, полюбить, обожать; 2. влюбить; 3. верить в бога; II. 1. любовь; 2. вера, верование; 3. поклонение, почитание.

ĥebek, ĥevек — немного, немножко.

ĥebîb (араб.) — 1. любовь; 2. предмет любви; 3. см. *mihbet*.

ĥebîn (араб.) — 1. любовь; 2. вера, верование.

ĥebs, ĥeps (араб.) — 1. тюрьма; 2. заключение; арест.

ĥed (араб.) — 1. собственное определение; 2. термин (*силлогизма*); 3. граница, предел, рубеж, межа; 4. право; 5. власть; 6. вес, авторитет, влияние.

ĥed û sed — 1. букв. ограничения, уставы, божьи законы, устанавливающие границы дозволенного и запретного; 2. см. *bend û tixûb*.

ĥede — см. *piçuk*.

ĥedere (араб.) — присутствовать.

ĥedûd — см. *ĥidûd*.

ĥefs — I. (араб.) защита, хранение, сохрание; II. (курм.) осторожность.

ĥeft — числ. семь.

ĥeftê — I. неделя; II. числ. семьдесят.

ĥekîm (араб.) — I. мудрец; II. врач, доктор, лекарь.

ĥekyat (араб.) — рассказ, история, повесть.

ĥeq, heq (араб.) — 11. право, воля; 2. справедливый; 3. истина, правда, действительность; 4. закон; 5. плата, вознаграждение за труд, заработок; 6. цена, стоимость; 7. связь, отношение.

ĥeqî, heqî (араб.) — I. 1. истина, правда, действительность; 2. правдивость, искренность; 3. справедливость; 4. законность.

ĥeqîq, heqîq (араб.) — 1. истинный, действительный.

ĥeqîqe, heqîqe, ĥeqîqet (араб.) — истинность (в бытии).

ĥeqyat, heqyat (араб.) — 1. право; 2. истина, правда; 3. плата, вознаграждение за труд, заработок, воздаяние.

hel — I. 1. расплавление, плавка, растворение, таяние; 2. разложение, гниение; 3. пищеварение; 4. *перен.* разрешение (проблемы, и т. п.); II. *осн. н. вр. гл.* helîn.

helal — I. (*араб.*) 1. чистый, целомудренный; 2. честный, искренний; 3. дозволенный к употреблению в пищу; 4. достойный, благородный; 5. законный; 6. справедливый; II. канонически дозволенное для езидов.

helandin — плавить, расплавлять, растапливать, лить (*металл*).

helaw — халва, сладости.

helîn — плавка, растапливание, литьё (*металла*).

helîm — кушанье (*из варёного мяса и молотой пшеницы*).

helîmçîye — кашевар.

hemd (*араб.*) — восхваление.

hemîd (*араб.*) — 1. милостивый, похвальный, достойный; 2. кораническое (56) имя Аллаха в значении Достохвальный, Достойный Всех Похвал.

heml, hemil (*араб.*) — ноша, тяжесть, груз.

hemle (*араб.*) — беременная.

hemû — 1. *мест.* все, всё. 2. целиком, полностью, до конца.

hemyat (*курм.*) — пыл, рвение.

henne (*араб.*) — испытывать влечение.

heram — I. (*араб.*) 1. нечистый, грязный, осквернённый, поганный; 2. скверный, гадкий; 3. *рел.* запрещённый, запретный к употреблению в пищу (*по мусульманскому обычаю*); II. запретное, канонически недозволенное для езидов.

heramzade, heramza (*перс.*) — 1. незаконнорождённый, внебрачный; 2. мошенник, жулик, плут, негодяй.

herb (*араб.*) — *см.* xerba, xereb, xirab, xirabe.

herek'et (*араб.*) — движение.

herf (*араб.*) — 1. частица, союз, буква; 2. звук, соответствующий букве.

heřî — 1. глина; 2. грязь.

hes — 1. чувствовать; 2. услышать, узнать, разузнать.

hesab, hisêb (*араб.*) — 1. счёт, подсчёт, вычисление; 2. отчёт, доклад; 3. *см.* hejmartin.

hesabdar — сведущий в исчислении святочных дней.

hesar — забор, ограда.

hesen (*араб.*) — I. хороший, добрый; II. 1. доброта, кротость, ласковость; 2. доброкачественность.

hesîn (*курм.*) — чувствовать, замечать.

hesin — железо.

hesûd, hevsûd — I. 1. завистник; 2. клеветник; II. 1. завистливый; 2. клеветнический.

heşaşo (*курм.*) — курильщик гашиша, опиума.

heşer — воскресение, воскрешение.

heşer-meşer — ссудный день.

heşîm — пышный, торжественный.

heta — 1. *пред.* до; 2. *частица* даже; 3. союз пока; до тех пор, пока.

hewal (*араб.*) — 1. состояние, положение, обстоятельства; 2. случай, происшествие.

hewas (*араб.*) — 1. чувство, ощущение; 2. интерес, любопытство, влечение, пристрастие; 3. желание.

hewes û hişmekar — быть изумлённым, ошеломлённым.

hewce (*араб.*) — нужда, потребность, необходимость, надобность.

hewîn — 1. успокаиваться, униматься, усмиряться; 2. устраиваться (*где-л.*), определяться (*куда-л.*).

hewlî (*тур.*) — двор.

hewş (*араб.*) — 1. двор; 2. огороженное место; 3. участок, обнесённый оградой.

hey (*араб.*) — 1. живой; 2. *межд.* выражает удивление: ну?, неужели?

ẖeya — I. (араб.) 1. скромность; 2. застенчивость; 3. стыд, стыдливость; II. *пред.* 1. до; 2. в течение, в продолжение; 3. союз до тех пор, пока; III. сведение, сведения; IV. 1. *анат.* яичко; 2. сперма; 3. мужской половой орган; 4. похоть, вожделение.

ẖeya û fedî — стыд, стеснительность.

ẖeyam (араб.) — время, период, пора, срок.

ẖeyat — I (араб.) 1. жизнь, существование, жизнесущность; 2. см. jîyan; II. (перс.) двор.

ẖeybet (араб.) — I. терпение, выдержка, стойкость, выносливость; II. 1. величественный вид, внушительный вид, величие, импозантность; 2. благоговение, страх.

ẖeyf — I. (курм.) 1. межд. жаль! 2. жалость, сожаление; 3. месть; II. (араб.) несправедливость, обида.

ẖeyf û mixabin (араб.) — к сожалению.

ẖeye (араб.) — жизнь.

al-ẖeyî (араб.) — Живой; кораническое (63) имя Бога

ẖeyîr (араб.) — растерянность.

ẖeyr (араб.) — I. 1. печаль, забота, хлопоты, внимание; 2. тревога, беспокойство.

ẖeyran (араб.) — I. милый, дорогой (в выражениях большой просьбы); II. жертва; III. 1. удивлённый, изумлённый, поражённый, ошеломлённый; 2. восторженный; 3. проявляющий внимание, проявляющий интерес.

ẖeyre, ẖîre (араб.) — растерянность.

ẖeyrî (араб.) — 1. блуждающий, заблудившийся; 2. удивлённый, изумлённый; 3. заинтересованный.

ẖeyrîn (араб.) — I. заботиться, беспокоиться (о ком-л.), тревожиться (за кого-л.); II. 1. блуждать, заблудиться; 2. удивляться, изумляться; 3. быть озадаченным; III. 1. блуждание; 2. удивление, изумление.

ẖeyşt — числ. восемь.

ẖeyştê — числ. восемьдесят.

ẖeywan, ẖeyewan (араб.) — 1. животное, скот, зверь; 2. перен. глупец, дурак.

ẖez (араб.) — 1. желание, чувство, ощущение; 2. любовь; 3. удовольствие, радость, развлечение, забава; 4. см. nesîb, qismet, talih, siûd.

ẖez û ẖewes (араб.) — рвение, пыл.

ẖezar — числ. тысяча.

ẖezîn (араб.) — 1. грустный, печальный, невесёлый, унылый, скучный, хмурый, удручённый; 2. жалкий, плачевный; 3. сердечный, душевный, любящий.

ẖezîne — 1. печаль, грусть; 2. печальный, грустный.

ẖezîran — июнь.

ẖezret (араб.) — 1. величество, высочество, превосходительство, светлость (*титолование пророков, монархов, высокопоставленных лиц*); 2. Желание; 3. присутствие; 4. местопребывание монарха, столица; 5. святость.

ẖîk'met (араб.) — мудрость, разумность.

ẖîle (араб.) — I. 1. хитрость, лукавство, коварство; 2. мошенник, плут; II. 1. нездоровый, больной, болезненный, хилый.

ẖîm — I. 1. основа, основание, фундамент; 2. корень (*растения*); 3. перен. родина; II. (сор.) камень, булыжник.

ẖicab (араб.) — завеса.

ẖidod — 1. гнедая кобыла; 2. см. mehîne k'ihêl. (S. C.)

ẖidûd, ẖudûd (араб.) — 1. границы, рубеж, предел; 2. водораздел; 3. порог (речной); 4 см. serhed.

ẖîk'me, ẖuk'me (араб.) — мудрость Бога.

ẖikyat, ẖikayet (араб.) — рассказ, новелла.

ẖil (сор.) — 1. справедливый, согласный, приемлемый; 2. принимать, соглашаться.

hîlî (курм.) — красивый, приятный на вид.

hîmet, hîmmet (араб.) — 1. пыл, усердие, рвение; 2. см. hîmet.

hîne — хна.

hîr — 1. дерзкий, своевольный, своевольный; 2. заносчивый, кичливый.

hîsret (араб.) — желание, стремление.

hîs, hîz — 1. чувство, ощущение, любовь, желание; 2. см. hîez.

hîş — ум, разум, рассудок, сознание.

hîş-aqil — разум, рассудок (усил.форма).

hîşk — 1. сухой, высохший, чёрствый, твёрдый; 2. бесплодный; 3. сильный (напр., о ветре); 4. суровый, жёсткий (о характере); 5. прочный, крепкий; 6. громкий; 7. измученный, изнурённый.

hîşker — мыслитель.

hîşyar (сор.) — 1. бодрствующий, не спящий; 2. перен. неусыпный, бдительный; 3. перен. трезвый, здравый.

hîz — см. hîs.

hîzret, hîzret (араб.) — 1. Предмет желаний, стремлений; 2. нужда; 3. желание, стремление;

hîzûr, hîzûr (араб.) — 1. присутствие; 2. см. hîzûr.

hîc — 1. кусок, ломтик (хлеба); 2. счётное слово для кусков хлеба.

hîl, hîlik (курм.) — землянка, хижина, лачуга, конура.

hîb, hîbb (араб.) — 1. любовь; 2. возлюбленная, возлюбленный; 3. см. hîebîb, mîhbet.

hîbir, hîbir (араб.) — чернила.

hîdûr (араб.) — присутствие.

hîk'm (араб.) — определяющее воздействие (причины), утверждение (в суждении); суждение.

hîk'um, hîk'm (араб.) — 1. влияние, воздействие, давление; 2. определяющее воздействие (причины), утверждение (в суждении), суждение; 3. власть, господство; 4. приказ, повеление, распоряжение; 5. решение (суда), приговор; 6. см. hîkm

hîk'umet (араб.) — правительство, власть.

hîk'umdar (араб.) — повелитель.

hîl'hîlî (араб.) — непостоянный, несерьёзный, без царя в голове.

hîl'îl (араб.) — вселение.

hîr, hîr — 1. неудержимый, сильный; 2. дерзкий, наглый.

hîrîyet (араб.) — 1. переворот, восстание; 2. свобода.

hîsin, hîsin, hîsin (араб.) — красота, прелесть.

hîzn (араб.) — см. hîezîn

hîzret, hîzret (араб.) — 1. предмет желаний, стремлений; 2. нужда; 3. желание, стремление.

hîr — I. брюхо, кишки; II. 1. неудержимый, сильный; 2. Дерзкий, наглый.

hît (араб.) — 1. чудовище; 2. кит; 3. бегемот; 4. перен. урод, уродливый человек.

X x = X x = ħ

Щелевой глухой увулярный придыхательный гортанный звук «х», никогда не смягчается, твёрдый с небольшим хрипом; в соединении с «w» образует глухой нёбно-губной дифтонг «xw» — «хв», в русском языке аналог отсутствует.

ха — см. хве.

хав — см. хев, хевн.

хаĉ — крест.

хаĉparêz — христианин.

xadim — 1. служанка, слуга; 2. *рел.* служитель культа; 3. евнух.

xaf, xav — 1. незрелый, неспелый; 2. сырой, недоваренный.

xak (*перс.*) — земля, почва, территория страны.

xal — I. (*араб.*) дядя (*брат матери*); II. 1. родинка, родимое пятно; 2. пятно; 3. веснушка, *собир.* веснушки.

xalî — I. (*курм.*) 1. пустой, порожний; 2. безлюдный, пустынный; II. (*перс.*) ковёр.

xaliq (*араб.*) — творец, создатель (*эпитет бога*).

xalis (*араб.*) — 1. полезный; 2. чистый, без примеси.

xam (*перс.*) — 1. сырой, недоваренный; 2. незрелый, неспелый (*зелёный*); 3. невозделанный, необработанный, невспаханный, нетронутый, целинный (*о земле*); 4. невыделанный; 5. *перен.* неопытный, неискушённый.

xan — I. (*перс.*) 1. комната, дом, здание, помещение; 2. лавка, магазин, трактир, постоялый двор; 3. выдвижной ящик; 4. четверостишие; 5. гнездо, отделение; II. хан, князь; III. обеденный стол.

xan û man — недвижимость.

xandî — см. xwendî.

xanedan — 1. знаменитый, известный, видный; 2. почтённый; почётный; 3. богатый, состоятельный.

xang — сырой, неспелый, незрелый.

xanî — см. хан I. 1.

xanim (*тюрк.*) — ханума, барыня, госпожа.

xapandin — обманывать, надувать.

I. 1. кривой, неровный, косой, согнутый, изогнутый, погнутый; 2. *перен.* ошибочный, неправильный; 3. *перен.* коварный, изменчивый; II. шип (*на растении*), колючка; III. 1. возбуждающий, стимулирующий; 2. скорый, быстрый; IV. брусок, точильный камень, оселок.

xarin, xwerin — еда (*пища*).

xarin û vexwarin — пропитание.

xarzî — племянники (дети сестер).

xas, xwas (*араб.*) — I. 1. дорогой, дорогостоящий, ценный; 2. доброкачественный, добротный, отборный, лучший; 3. чистый, неподдельный; 4. элита, привилегированный, благородный, аристократический; II. голый, нагой; III. частный.

xasî — теща, свекровь.

xas û am — *собир.* люди, народ.

xaş — к счастью, быстро.

xatî — тётя (сестра матери).

перстень, кольцо с печатью.

xatir (*араб.*) — I. ради; II. 1. доброжелательность, благосклонность, расположение, привязанность; 2. уважение, почтение, авторитет; 3. добрая память, хорошее воспоминание.

xatûn — 1. принцесса; 2. барыня, госпожа, хозяйка; 3. почтенная женщина, вежливая форма обращения к знатной женщине

xav — 1. сырой (о кушаньях); 2. см. хаф.
xawis (сор.) — босой.
xawisî — постигший.
xayîn, xaîn (араб.) — изменник, предатель, ренегат, вероломный человек.
xayînî (араб.) — 1. измена, предательство, ренегатство, вероломство.
xaz (араб.) — 1. черта, линия; 2. метка, зарубка.
xebat — работа, труд, дело.
xeber (араб.) — 1. слово, речь, разговор, сказывание, беседа; 2. слово, обещание; 3. весть, известие.
xeberok — поговорка.
xebîr (араб.) — знающий, ведающий, опытный.
xebîs (араб.) — 1. грязный, нечистый; 2. злой, злобный; 3. дурной, гадкий.
xedar, xeder, xeter (араб.) — 1. вероломный, предательский; 2. опасный, неизлечимый, смертельный; 3. напрасный, тщетный.
xefa (араб.) — 1. тайна, секрет; 2. скрытость.
xefe (сор.) — душный, задыхающийся, задохнувшийся, потухший.
xefî (араб.) — 1. тайный, скрытый; 2. тайно, тайком, потихоньку, скрытно.
xefîf (араб.) — 1. лёгкий (по весу); 2. живой, проворный.
xefik (араб.) — 1. западня, ловушка, сети; 2. тюрьма; 3. перен. козни.
xeftin — спать, засыпать.
xel (араб.) — петля.
xelafe (араб.) — преемничество.
xelas (араб.) — избавление.
xelasbûn (араб.) — 1. окончание, завершение; 2. освобождение, избавление, спасение.
xelat (араб.) — 1. халат, жалованная одежда; 2. перен. подарок, награда.
xela(yî) — голод, лишения, нехватка, недостаток.
xelef (араб.) — 1. наместник; 2. наследник, отпрыск, сын.

xeleq — 1. кольцо, круг, обод, ободок; 2. оправа; 3. петля; 4. отверстие; 5. крючок.
xelîfe (араб.) — 1. потомок, наследник, преемник; 2. заместитель.
xelîl (араб.) — 1. задушевный друг, приятель; 2. религ. возлюбленный (Богом), друг (Бога).
xelq, xelk (араб.) — 1. творение; 2. народ, население, люди, толпа; 3. человек из чужого племени, чужак; 4. см. texlûq.
xelqe (араб.) — кольцо, звено.
xem, x̌em (араб.) — 1. горе, печаль, грусть, тоска, скорбь, огорчение; 2. забота, опека, беспокойство.
xem û xiyal (араб.) — 1. задумчивость, мечтательность, грёзы, иллюзия, воображение; 2. грусть; 3. страдание; 4. беспокойство.
xeml û xişir (араб.) — наряды, убранство.
xemlîn, xemilandin — 1. украшать, разукрашивать; 2. наряжать.
xendeq (араб.) — 1. ров, овраг, вал, впадина, обрыв, пропасть; 2. окоп, траншея, канава; 3. западня, ловушка (в виде ямы).
xenîm — I. 1. смертельный враг, кровный враг; 2. мститель; II. военная добыча, трофеи.
xenîqandin — 1. душить, удавить; 2. вешать (казнить через повешение); 3. топить, утопить.
xenzîr, xinzîr (араб.) — боров, свинья.
xerbe, xerabe, xirbe (араб.) — 1. букв. ветхое домишко, развалины, руины, разрушенный дом; 2. загон, место содержания скота.
xerbend — I. 1. верноподданный; 2. лицо, нанятое, чтобы заботиться о животных; II. (сор.) бот. чемерица.
xerc, xerac (араб.) — 1. издержки, расход, трата, затрата; 2. дань, подать, налог.
xerez — I. быстрота, живость, проворство; II. цель, намерение; III. вообще.

xerîb (араб.) — I. 1. чужестранец, чужеземец, скиталец; II. 1. чужой, посторонний; 2. (сор.) странный, чудной.

xerîbok — вид песнопения у езидов.

xerîqîn — 1. тонуть, погружаться (в воду); 2. перен. утонуть; 3. задыхаться; 4. падать в обморок, терять сознание; 5. см. çilmisîn, xera bûn (feng).

xerêqî — заботливость.

xerqe, xirqe (араб.) — 1. букв. тряпка; 2. короткая куртка; 3 вид туники, которую носят дервиши.

xerz — икра (рыбья).

xesar — 1. потеря, утрата; 2. гибель, смерть; 3) убыток, ущерб, урон, проигрыш.

xesîs — 1. подлый, низкий, презренный; 2. скупой, скарёдный, жадный.

xeslet, xesyet (араб.) — 1. норов, характер; 2. привычка, обычай.

xesîvandîn — поразить.

xet (араб.) — 1. линия, черта, штрих; 2. строка; 3. борозда; 4. воен. позиция; 5. графический знак, начертание, почерк; 6. алфавит, письменность; 7. письмо; 8. см. k'axez, name.

xeta (араб.) — 1. вина, проступок; 2. ошибка, погрешность, промах; 3. беда, несчастье, несчастный случай; 4. опасность.

xetxun — 1. читатель; 2. см. xundevan.

xetîb (араб.) — 1. оратор; 2. проповедник.

xetim — 1. просьба, мольба; 2. заупокойная молитва.

xetm (араб.) — 1. наложение печати, конец, завершение; 2. доведение до конца; 3. прочтение всего Корана.

xew — сон, спячка.

xewas (араб.) — 1. свойство, особенность; 2. наилучший, первосортный, качественный; 2. избранный (богом).

xewer, xewr — солнце.

xewle (араб.) — 1. скрытый, тайный, закулисный; 2. потайной; 3. уединённый, укромный, отдельный, изолированный.

xewn — сон, сновидение.

xeval (араб.) — I. воображение, откровение; II. 1. мысль, дума, размышление, раздумье, мечта, грёза, воображение; 2. беспокойство, волнение; III. призрак.

xezamî (араб.) — измена, предательство, вероломство, коварство.

xezat (араб.) — 1. брачное таинство, 2. обрезание, вырезание; 3. иглолка, игла, заострение; 4. насечка, нарезка (на чем-л.).

xezb (араб.) — 1. колдовство, чародейство; 2. см. хеубет.

xezbet (араб.) — 1. суфийское состояние, стимулирует одновременно чувства боязни и уважения, придает душе чувство беспокойства и даже испуга от того, что Аллах совсем рядом; 2. злословие, клевета, сплетня.

keyd — 1. (араб.) гнев, раздражение, ярость; 2. (курм.) обида.

keyr (араб.) — I. кроме, за исключением; II. благо, благой; III. сверкание, блеск.

keyset (араб.) — свойство, особенность, характерная черта, привычка, манера.

kez — 1. строка; 2. линия, черта.

kezal — 1. газель, 2. красивая девушка.

kezeb — I.1. гнев, ярость, злоба, негодование, возмущение; 2. волнение, беспокойство; 3. жестокость; 4. битва, сражение, война. II. беда, напасть, кара, наказание, смерть.

kezne, kezîne (араб.) — 1. сокровище, клад; 2. казна, сокровищница.

kezûr — 1. тесть; 2. свёкор.

xîme, xîve (араб.) — палатка, шатёр.

xîret (араб.) — 1. старание, рвение, усердие, прилежание; 2. порыв, стремле-

ние; 3. проявление заботы; 4. проявление инициативы, активности; 5. проявление симпатии, расположения.

xîsin — замок, горная крепость.

xîvet — см. çadir

xîyal — см. хеyal I.

xîz — песок, песчинка.

xêl (сор.) — 1. клан, племя; 2. группа.

xêlî — вуаль (которой покрывают невесту), свадебная фата.

xên, xêncî — кроме, за исключением.

xêr (араб.) — 1. добро, благо, благополучие; 2. польза, выгода; 3. милостыня, подаяние; 4. жертва, жертвоприношение; 5. поминки.

xêr û bereket, xêr û bêr (араб.) — прибыль, выгода.

xêr û guneh (араб.) — ответственность.

xêrat (араб.) — 1. благодеяние; 2. милостыня.

xêrxwaz — доброжелатель.

xêrnexwaz — недоброжелатель.

xêvet — I. шатёр, палатка; II. скрытый, тайный.

xêye — 1. низвергнутый; 2. см. havête, êxistine nav.

xêzan (сор.) — семья.

xilet — см. şaş I.

xilfikî (сор.) — 1. молодой, юный; 2. мелкий (о скоте).

xilqe (араб.) — природа.

xilmet — 1. служба; 2. см. (муп.) xizmet; 3. см. k'ar, şixul, mijar, babet, mesele.

xilmetk'ar — см. xizmetk'ar

ximximîn — 1. развариваться; 2. жариться.

xinzîr (араб.) — свинья, боров.

xir — 1. всё, полностью; 2. см. k'om.

xîr — I. 1. вялый, хилый, нездоровый; 2. плохой, испорченный; II. хлыст, прут, розга; III. (сор.) 1. круг; 2. круглый, сферический.

xîrxîr û xalî — безлюдно, пусто.

xirab (араб.) — 1. разрушенный, разорённый, опустошённый, пришедший в упадок, неблагоустроенный; 2. расстроенный, нарушенный (о планах и т. п.); 3. испорченный, негодный; 4. плохой, скверный, дурной.

xiram — туф (строительный камень).

xirbe — развалины, руины, развалившийся дом.

xiroş — 1. поражённый, ошеломлённый, изумлённый, удивлённый; 2. см. coşî (bi coş), şaşwazî.

xisar, xesar — 1. потеря, утрата; 2. гибель, смерть; 3. убыток, ущерб; урон; проигрыш; 4. трата.

xistin — 1. бить, ударять, стучать; 2. класть, вкладывать, ставить (куда-л.), помещать; 3. включать, вводить.

xîş — бесплодный (пир Х.С.).

xîşe — см. e'yûb, kêmasî.

xîşe-xîş, xuşe-xuş — 1. шелест, шуршание, шорох; 2. шипение; 3. бурление (кипящей воды); 4. журчание; 5. Звон,дребезжание, бряцание.

xîşîm — 1. незрелый, сырой; 2. перен. неопытный, несведущий, наивный; 3. перен. невежественный.

xîşîr — собир. 1. золотые, серебряные или медные женские украшения; 2. драгоценности.

xîşt — I. 1. клин; 2. клинок; 3. штык; 4. дротик, булава, палица; II. (сор.) правильный, регулярный; III. (сор.) 1. кирпич; 2. брусок.

xitim (араб.) — закупорка.

xîyanet — измена, предательство.

xizan — I. 1. наивный, неискушённый, неопытный; 2. несведущий, неосведомлённый; 3. бедный, нищий, нищий; II. ребёнок, дитя.

xizêm (араб.) — 1. хизем (женское украшение, продаваемое в ноздрю); 2. кольцо; 3. петля.

xizêmok — жанр религиозной поэзии у езидов.

xizm (араб.) — I. (сор.) 1. дело, занятие, служба, работа, обязанность; 2. связь, зависимость; II. (тур.) 1. свояк, родственник; 2. родство.

xizmetk'ar — I. (араб.) 1. работник, труженик, трудящийся, служащий; 2. слуга; II. храмовый служитель в Лалыше по уборке, сбору дров для костра, сбору олив и приготовлению масла для лампад и пр.

xiznedar, xezînedar — 1. казначей; 2. богач.

хо, хве — мест. 1. опред. сам, сама, само, сами; 2. возвр. себя; 3. служит для выражения возвратного залога.

хоб — поэт. I. красивый; II. 1. красавец; 2. красавица.

хоце, хwace — I. 1. учитель; 2. учёный; 3. ходжа; 4. Ходжа (имя собств. мужское); II. учёный, сведущий.

xof (араб.) — 1. страх, боязнь, ужас, опасение; 2. страшный, ужасный, опасный; 3 см. tirs.

хох (араб.) — персик.

xor (сор.) — солнце.

хорс, хурс (араб.) — традиционная восточная наплечная сумка, сотканная ковровой техникой из разноцветных шерстяных волокон; состоит из двух частей (мешков).

xort (курм.) — юноша, молодой человек, парень.

хоş, хweş — I. удовольствие, наслаждение; II. 1. хороший, приятный, красивый; 2. вкусный, нежный (о пище); 3. весёлый, радостный; 4. здоровый.

xotbe (араб.) — 1. проповедь, религиозная речь, читаемая по пятницам с поминанием здравствующего правителя; 2. стечение народа в мечети во время хутбы.

хоу — соль.

хоzî — см. хwezî.

Ху (араб.) — Он, Аллах.

xubar (араб.) — 1. пыль (в воздухе), облако пыли, прах, сор; 2. дым; 3. мрак; 4. туман; 5. зной; 6. пелена, завеса.

xuda — 1. бог, господь; 2. господин, повелитель.

xudan — 1. хозяин, собственник, владелец, обладатель, господин, властелин; 2. опекун, попечитель, покровитель, защитник.

xudanê malê — покровитель домашнего очага

xudanê p'erdê — хранитель (покровитель) занавеса.

xudawend (сор.) — 1. божество; 2. хозяин, владелец.

Xudê (перс.) — см. Xwedê.

xudûk (сор.) — 1. печаль, скорбь.

xulam (араб.) — 1. раб (по отношению к человеку); 2. слуга, работник, прислужник.

xuliqîn (араб.) — 1. создаваться; 2. появляться.

xulk — досада, раздражение.

xulq (араб.) — 1. досада, раздражение; 2. попытка; 3. проверка; II. 1. создание, сотворение; 2. творец, создатель (эпитет бога); III. 1. лицо, физиономия; 2. характер, нрав.

xulqat (араб.) — 1. создание, творение; 2. природа, естество, натура.

xulqiyet (араб.) — природа, естество, натура.

xulyaqet (араб.) — создание, тварь.

xumam — тонкий туман, марево, дымка, мгла.

xumar (араб.) — I. азартная игра; II. мрачный, тёмный; III. похмелье.

xumrî — красный, имеющий цвет вина, опьяняющий.

xunav (курм.) — 1. сырость, влага; 2. роса; 3. пасмурная погода.

xundevan — учащийся, студент.

xundewar (сор.) — грамотный, образованный.

xundk'ar — (тюр., от перс.) владыка, правитель, монарх.

xur, xurd (сор.) — I. 1. пропитание, хлеб насущный, провиант, провизия, пища, еда; 2. перен. доля, участь.

xur — II. 1. зуд, чесотка; 2. перен. раздражение; 3. перен. возбуждение; III. солнце; IV. быстрое течение (воды).

xurafe (араб.) — 1. выдумка, небылица, нелепость, вздор; 2. бессмысленная болтовня; 3. бессмысленное повторение; 4. суеверие.

xurbet — см. qurbet.

xurcilîn — 1. медлить, мешкать; 2. Перемещение; 3. см. tirs û lertzê ew girtin.

xurma (сор.) — дата, число.

xurd (сор.) — 1. пища, еда; 2. перен. доля, участь.

xurt — 1. жирный, тучный, толстый, упитанный, пряный; 2. сильный, крепкий, мощный; 3. храбрый, смелый, удалой, отважный; 4. богатый.

xuşîn — течь, литься.

xuşk — сестра.

xuya, xûya — I. (курм.) 1. видный, видимый, различимый; 2. явный, ясный, очевидный; II. (перс.) 1. свойство, качество, специфика; 2. черта (характера); натура; 3. суть, сущность.

xuwa, xwedê — 1. бог, господь; 2. (перс.) xuda.

xûn, xwîn — кровь.

xûnk'ar (курм.) — деспот.

xûşk — сестра.

xût — I. как раз, точно, точь-в-точь; II. 1. тот самый; 2. такой же, точно такой.

xwace, xoca — см. hâc

xwah, xweh — сестра.

xwas — см. xas.

xwaşxwaş — см. haşxaşk.

xwedan (перс.) — 1. хозяин, собственник, обладатель, владелец, опекун, покровитель, защитник; 2. см. xudan, хвеуî.

xwedanî (перс.) — божественный, благочестивый.

xwedawend (перс.) — 1. господин, владыка, бог; 2. см. xwedan, хвеуî.

xwexwe — 1. сам по себе, сам собой; 2. сам, самолично; самостоятельно.

xwedê — см. хуwa.

xwedêgiravî — как будто, якобы, как говорят.

xwelî — 1. земля, прах; 2. зола, пепел, пыль.

xwendevan — читатель.

xwendî — гость, приглашённый на свадьбу.

xwendin — I. 1. читать; 2. учиться, изучать; 3. петь; 4. воспевать; II. 1. чтение, читка; 2. учение, учёба, образование; 3. пение; 4. воспевание.

xwendk'ar — 1. грамотный, образованный, просвещённый, учёный; 2. принадлежащий к высшим слоям общества.

xwer — I. доля, удел, участь. II. см. хар.

xwerin — еда, пища, кушанье, хлеб насущный.

xwesar — 1. самостоятельный, независимый; 2. самовольный.

xwestîn — 1. требование, просьба, 2. желание, хотение, чаяние; 3. намерение; 4. потребность.

xweş — см. хоş.

xweş — I. 1. хороший, приятный, красивый; 2. вкусный, нежный (о пище); 3. весёлый, радостный; 4. здоровый; 5. см. хаş; II. 1. страсть, пыл, возбуждение; 2. желание; 3. здоровье.

xweşewîst — см. e'zîz.

xweyan — 1. видный, видимый, различимый; 2. явный, очевидный; 3. известный, знаменитый.

xweyî — 1. хозяин, собственник, обладатель, владелец; 2. опекун, покровитель, защитник; 3. см. xudan.

xweyî bûn — обзавестись семьёй.

xweyî û xudan, xwedî û xudan — родственники, семья, семейная поддержка.

xwezge (*cop.*) — I. 1. желание; 2. цель; 3. любовь; II. желательно было бы, хорошо было бы, если бы.

xwezî, xwezla — 1. нужно, надо, необходимо, важно; 2. хотя бы, пусть бы, если бы, хотелось бы, желательно.

xwezme — 1. если только; 2. см. xwezî.

xwêrî (*cop.*) — заблудший, никчёмный, сумасбродный, бездельник, бродяга.

xwî — I. пот; II см. хиуа I.

Г г = Ẍ ẍ = Ğ

Щелевой звонкий увулярный проточный (с пропуском воздуха) «х».

ḫafil (араб.) — I. 1. не замечающий; 2.

беззаботный, беспечный; 3. нерадивый, невнимательный; 4. несведущий, незнающий; II. 1. беззаботно, беспечно; 2. нерадиво, невнимательно; 3. внезапно, врасплох.

ḫayb (араб.) — отсутствующий, отчужденный.

ḫalib (араб.) — победитель, победоносный.

ḫane — 1. (араб.) довольствующийся малым, нетребовательный, неприхотливый; 2. (курм.) довольный, удовлетворенный.

ḫedar (араб.) — 1. изменник, предатель; 2. вероломный, коварный.

ḫeflet (араб.) — беспечность, беззаботность, нерадивость, невнимательность, небрежность.

ḫefule (араб.) — быть в неведении, не замечать.

ḫefûr (араб.) — 1. милостивый, всепрощающий (35 эпитет Аллаха); 2. благоприятный, мягкий (о наказании).

ḫela, ḫela (араб.) — 1. дороговизна, высокие цены; 2. см. хелай.

ḫelebe (араб.) — победа.

ḫelet (араб.) — ошибка, оплошность, промах.

ḫeltan — 1. круглый; 2. катящийся.

ḫem — см. хем.

ḫemgîn — огорченный, опечаленный, печальный, грустный, тоскливый.

ḫemazî (араб.) — донос, клевета.

ḫane' (араб.) — довольный, удовлетворенный.

ḫanî (араб.) — богатый.

ḫenîy (араб.) — ненуждающийся.

ḫerb (араб.) — запад.

ḫerez — кроме, за исключением.

ḫerîb (араб.) — 1. чуждый; 2. чужак, странный, чужестранец; 3. см. хегîb.

ḫeyb (араб.) — 1. потустороннее, мир потустороннего; 2. тайный, сокровенный, непостижимый; 3. отсутствующий, отчужденный.

ḫeybet (араб.) — 1. злословие; 2. см. хеуbet.

ḫeyd (араб.) — см. хеуd.

ḫeyr (араб.) — иной, другой.

ḫeyrî (араб.) — кроме, за исключением.

ḫeyrîn (араб.) — 1. меняться; 2. менять, обменивать.

ḫeyre (араб.) — ревность.

ḫeza (араб.) — война за веру.

ḫezeb (араб.) — 1. гнев, негодование, ярость, злоба, беда, напасть; 2. см. hêrs, bela.

ḫîret (араб.) — 1. рвение, усердие; 2. мужество, отвага; 3. см. хîret.

ḫufle (араб.) — небрежение, незамечание.

ḫulam — см. хulam.

ḫurbet, xurbet (араб.) — 1. чужбина; 2. пребывание на чужбине; 3. ссылка, высылка.

И и = Î î = ى

Гласный переднего ряда верхнего подъёма, неогублённый, типа русского закрытого «и», как в слове *ниту*.

îblîs (араб.) — дьявол, злой дух, сатана, чёрт.

îcad, îcat (араб.) — 1. создание, изобретение; 2. ловкость, смекалка; хитрость.

îcar — этот раз, на сей раз, в этот раз, теперь, сейчас, в настоящее время.

îcazet (араб.) — разрешение, позволение.

îcbar (араб.) — 1. обязанный, вынужденный, принуждённый; 2. см. *tesbûr*

îd (араб.) — 1. праздник; 2. см. *e'yd*.

îda (араб.) — I. 1. ещё, больше; 2. уже; 3. тогда, в таком случае; II. однако; III. вследствие; IV. ну.

îdare — I. (араб.) управление; II. (курм.) средство к жизни, существованию.

îdqat (араб.) — 1. вера, надежда; 2. см. *atqat*.

îxsan (араб.) — искренность, благодеяние.

îxtîlaf (араб.) — см. *xudayî* (X. Дж.)

îxtîyar — 1. возможность; 2. находились в полном его распоряжении.

îk'ram (араб.) — 1. хороший приём, почести, уважение, гостеприимство, угощение; 2. благо, милость; 3. щедрость, великодушие, благородство.

îqîn (араб.) — 1. обязательно, непременно. 2. см. *yeqîn*.

îlac (араб.) — 1. помощь; 2. возможность, средство (лечебное), лекарство; 3. выход из затруднительного положения.

îlaĥ (араб.) — настоятельная просьба, ходатайство.

îlaĥ-bila (араб.) — ей-богу.

îlaĥî (араб.) — I. особенно, в особенности; II. 1. Аллах, Бог; 2. божественный; 3. о боже!

îlan (араб.) — I. доверие, вера; II. 1. объявление, афиша, реклама; 2. сообщение, доклад, донесение.

îlekî — особенно, тем более что.

îlon — сентябрь.

îmam (араб.) — I. 1. руководитель, глава, вождь; 2. предстоятель на пятничной молитве мусульманской общины, настоятель мечети, крупный и авторитетный ученый в области мусульманского богословия; II. повиновение, послушание.

îman (араб.) — 1. вера, вероисповедание, верование; 2. доверие; 3. совесть, честь.

îmdad (араб.) — помощь, содействие, подкрепление.

îmkan, imkan — возможность.

în, îni — пятница.

îna (тур.) — 1. вера, доверие; 2. убеждение, уверение.

înan — 1. довести, привести, принести; 2. см. *anîn*.

încan — I. глиняный горшок; II. см. *dijminê dinê*. (S. C.)

încîl (араб.) — Евангелие.

îndad — см. *îmdad*.

îni — пятница.

înk'ar (араб.) — отказ, непризнание, отрицание, отнекивание.

însan (араб.) — 1. человек; 2. собир. люди, человечество, человеческий род; 3. см. *mirov, meriv*.

Înşala, İnşallaḥ — I. (араб.) 1. inşallaḥ; 2. дай бог! 3. бог знает!; II. см. bi hêvîya Xwedê.

îro — 1. сегодня, ныне, нынче.

îsal — 1. в этом году; 2. настоящий, нынешний (о годе).

îsbat (араб.) — 1. утверждение (в бытии или знании); 2. см. îzbat.

îsîn — блеск, блестятью

îslam (араб.) — покорность, преданность.

îsm (араб.) — 1. Имя (в т.ч. божественное), название, наименование; 2. см. nav.

îstîqbal (араб.) — встреча, столкновение.

îş (тур.) — дело, работа, занятие, профессия.

îş û kar, îş û e'mel — предпринимательство.

îşare (араб.) — намек, указание.

îşev — этой ночью, в эту ночь.

îşq (араб.) — I. 1. свет, сияние; 2. луч; 3. зарница; II. любовь, страсть, эрос.

îşraq (араб.) — 1. озарение; 2. см. şerq.

ît'bar (араб.) — доверие, вера, надежда.

ît'iqad (араб.) — 1. вера, доверие, надежда, уверенность, уверение, убеждение; 2. кредо, внутренняя вера; то, чем на самом деле руководствуется человек; 3. см. atqat.

ît'iraz (араб.) — возражение, протест.

îza — 1. притеснение; 2. наказание, кара; 3. мука, страдание.

îzac (араб.) — см. aciz.

îzbat (араб.) — доказательство, утверждение, довод, улика, подтверждение.

îzin (араб.) — 1. право; 2. разрешение, позволение.

E e = Ê ê = Ё

Гласный переднего ряда среднего подъёма, неогублённый мягкий звук переднего ряда «э», как в слове *эти*. В середине слова звучит как русское закрытое «е», как в слове *век*.

êdî — теперь, уже.

êdin — 1. другой, иной; 2. следующий; 3. остальной, прочий.

êgilmîş bu (тур.) — наклонился.

êxistin (курм.) — 1. ронять, сбрасывать, повалить; 2. опускать, склонять, спускать; 3. снимать (одежду, обувь).

êxtiyar — старый (о человеке).

êxbal (тур.) — счастье, судьба.

êxli (тур.) — 1. группа; 2. см. oşler.

êk — если, когда, чтобы.

êqîn — I. 1. проворный, расторопный; 2. подвижный, шустрый; 3. деловой, деятельный, активный; 4. умелый; 5. Сообразительный; II. см. yeqîn.

êl (тур.) — 1. кочевое племя; 2. союз, объединение племён; 3. народ, племя вообще; народ-удел, подданные; изъявившие покорность, мирные и т. д.

êlek — жилет, безрукавка.

êm — 1. пища, еда; 2. корм, фураж.

êmek — 1. еда, пища, кушанье, пропитание, съестные припасы; 2. перен. труд, затраченный на содержание, прокорм (кого-л.).

êmîş (тур.) — 1. собир. фрукты, овощи; 2. см. fêkî.

ên, yên — частица (мн. число), указывающая на принадлежность к кому-л. или чему-л. Используется только после слов, заканчивающихся на согласную букву. Например: *Ev tiştên we ne, yan ên me ne?* — Это ваши вещи или наши?

êpêce — 1. достаточно, довольно; 2. значительно, порядочно.

êr — это место, здесь.

êrif (араб.) — 1. иносказание, аллегория; 2. иносказательно, аллегорически; 3. см. e'rif, zana, foşenbîr.

êrîş — I. 1. нападение, налёт; 2. наступление, атака, натиск, приступ, штурм; 3. грабёж, II. (сор.) след.

êris (тур.) — уст. 1. монах; 2. священник.

êsin — 1. блеск, блестеть; 2. см. îsîn.

êş — боль, болезнь.

êş û azar — боль и страдания.

êt'îm (тур.) — 1. сирота, беспризорник; 2. см. sêwî.

êt'îmêt'îm û sêwî — круглый сирота.

êvar — вечер.

êwale — межд. (выражает одобрение) молодец! bravo!

êwir — стоянка, этап, временный лагерь.

êwirandin — см. hêwirandin.

êwirî — I. осн. наст. вр. от приносящий, принесённый; II. расположение на отдых; III. см. amede bû, hazir bû.

êwirîn — см. fûniştin.

Êzdan (перс.) — книжн. Бог.

êzdî — езид.

êzidî — езидский.

Êzîdxanê — дослов. дом езидов, территориальные объединения племенных групп курдов-езидов: Шейхан, Шангал (Синджар), Хакяри, Халерб (Алеппо), Таврез (Тебриз), Халт (земля Халтов) и Сархад.

Ы ы = I i

Гласный среднего ряда среднего подъёма, неогублённый. Приблизительно соответствует русскому «ы», но более редуцированный.

ibade (араб.) — поклонение.

ibadet (араб.) — 1. молитва; 2. вера, религия; 3. *рел.* поклонение; 4. *см.* ebadet.

ibn (араб.) — 1. сын; 2. *см.* kurr, lawik.

ibret (араб.) — поучение, назидание.

icbar (араб.) — вынужденный.

ixtîyar — I. 1. старый, дряхлый, немощный; 2. *перен.* бедный, бедняк; 3. старец, старик; 4. *см.* rîr; II. *см.* extîyar II.

iqbal (урм.) — счастье, судьба.

ilaç (араб.) — *см.* derman.

ilax (араб.) — бог.

ilham (араб.) — 1. вдохновение, воодушевление; 2. откровение.

ilet (араб.) — 1. болезнь; 2. причина, повод.

ille (араб.) — 1. причина; 2. обоснование.

ilm (араб.) — наука, знание, учение.

imaret — 1. здание, постройка, строение, дворец; 2. драгоценность, сокровище, драгоценные вещи; 3. место хранения драгоценностей, сокровищница.

ins (араб.) — I. *см.* însan; II. привычка, привязанность.

int'în (курм.) — 1. кряхтенье, пыхтение, отдувание, тяжёлое дыхание; 2. глубокий вздох; 3. стон, стенание.

irade, iradet (араб.) — воля, желание.

irfan (араб.) — 1. знание, познание; 2. просвещение; 3. культура.

irz û eyal (араб.) — семья.

isî, îsîn (diise, biise) — 1. блеск, сверкание; 2. горение 3. *см.* teys.

ism (араб.) — имя (в т.ч. божественное).

ismet (араб.) — непогрешимость, непорочность, чистота.

Israfîl (араб.) — архангел. Заповеди вероисповедания, отпускание и удержание, всё находится в его власти (*руках*). На небесах он олицетворяет шейха суннизма, на земле он даёт силу и власть божьим посланникам.

istexbêr — 1. встреча; 2. *см.* îstîqbal, berve herin.

isûl — 1. обычай, порядок, правило, принцип; 2. нрав, характер; 3. поведение.

işaret — 1. знак, примета; 2. сигнал; 3. намёк; 4. указание; 5. извещение, уведомление, сообщение; 6. показ, показывание.

işq (араб.) — 1. сильная любовь, эрос; 2. *см.* eşk.

iyar — *см.* e'yağ.

Ж ж = J j = ǰ

Звонкий щелевой звук «ж». В отличие от русского звука «ж», курдский звук «ж» всегда мягкий; расположение языка при произношении такое же, как и при произношении русского звука «щ».

jan — I. 1. болезнь, недуг, сильная боль; 2. эпидемия; 3. мука, страдание, скорбь; 4. оскорбление; II. свирепый, злой (*о животном*); III. см. êş, derd, nexwaşî, kuştin.

jandil — плач.

jar — 1. худой, худощавый, исхудалый, тощий; 2. слабый, чахлый; 3. бедный, неимущий, нищий; 4. скудный.

jehr — яд, отравка.

jema'îye (араб.) — 1. сбор, собрание, заседание, собрание; 2. сорище; 3. скопление, накопление; 4. митинг, слёт; 5. сход.

jeng — ржавчина, ржавый.

jenîn — 1. убить, умертвить; 2. см. kuştin).

jî — союз: и, так же, тоже.

jîr (перс.) — 1. понятливый, смыслённый, сообразительный; 2. деятельный, активный, инициативный, расторопный; 3. практичный.

jîyan (сор.) — см. jîyîn.

jîyîn, jîn — 1. жить, существовать; 2. жизнь.

jê — I. глагольный префикс, обозначающий исход, удаление, отстранение, напр.: jêketin отпадать; II. сложный пред., образованный слиянием пред. jî и местоименной энклитики ê: 1. от чего-л., от кого-л.; с чего-л., с кого-л.; из чего-л., из кого-л.; 2. у кого-л.; 3. о чём-л., о ком-л.; по поводу чего-л., по поводу кого-л.; III. см. jîyan.

jêhatî — I. 1. способный, сообразительный, смыслённый; 2. энергичный, деятельный, активный, инициативный; 3.

годный; II. 1. способность, сообразительность, сметливость; 2. энергичность, активность, инициативность; 3. годность.

jêr — низ, нижняя часть.

jêra — ему.

jî — пред., указывающий исходный пункт действия: 1. от, из, с; 2. из-за, ради, от; 3. с.

jibartî — избранный.

jibel — парный предлог: кроме, за исключением.

jiber — I. парный предлог: 1. из, из-за; 2. благодаря; II. 1. наизусть; 2. устно.

jijêr — парный предлог: снизу.

jijor — парный предлог: сверху.

jik'u — парный предлог: откуда.

jimar — 1. счёт; 2. число, номер; 3. грам. числительное.

jîn — 1. жена; 2. женщина.

jînav — парный предлог: изнутри.

jînişkêva — 1. вдруг, нечаянно; 2. исподтишка.

jînt'î — свояченицы (жены родных братьев).

jîpaş — парный предлог: из-под.

jîpêş — парный предлог: спереди.

jîpiş — парный предлог: из-заю

jîfex — парный предлог: со стороны, сбоку

jîser — парный предлог: с поверхности, с.

jîyan (сор.) — жизнь.

jîyandin (сор.) — 1. оживлять; 2. оживление.

jîyê te — см. temenê te.

ji yek, ji hev — 1. одинаковые; 2. похожие друг на друга.

jor — верх, верхняя часть (чего-л.).

jwan (cop.) — свидание, встреча.

jûtin — жевать.

jûr — см. jor.

К к = К к = ك

Глухой смычный взрывной звук «к», как в слове *Ксения*.

ka — мелкая солома, мякина, саман.

kak — уважительное обращение к мужчине, букв. 1. старший брат; 2. дядя (*брат отца*).

kal (араб.) от *kehl* — 1. старый (*о мужчине*), старик; 2. дед, бабушка.

kalan — ножны.

kalemêr — старик, старец, пожилой человек.

kam (перс.) — 1. желание, воля; 2. намерение; 3. см. *xwestek*.

kanî — источник, ключ, родник.

kap — 1. верёвка, канат; 2. конопля; 3. пенька.

kar — козлёнок.

karî — гриб.

karin — мочь, быть в состоянии (*делать что-л.*), уметь.

kas (сор.) — удивлённый, ошеломлённый.

kasibîn — 1. достигать, добиваться; 2. достижение.

kast — см. *kêm, nuqsan*.

kavil — 1. разрушенный, разорённый, опустошённый; 2. проклятый.

kebanî — домашняя хозяйка, экономка.

kebîn — свадебный обряд, приданое.

kebu girik — см. *qels*.

keç, keçik, kiç (перс.) — I. 1. дочь; 2. девушка, дева; 3. см. *qîz* II. (сор.) — горбатый.

kej — I. 1. рыжий, рыжеватый; 2. белый, светлый; II. шёлк-сырец; III. (сор.) подножье (*горы*).

kel (сор.) — I. 1. телёнок; 2. вол, буйвол, бык; II. изогнутый, кривой (*о рогах*); III. см. *kela*.

kela (перс.) — 1. крепость, укрепление, цитадель, замок; 2. перен. великан (*о человеке*).

kelal — см. *aciz*.

kelam (араб.) — слово, речь, разговор (*произв. от калима*).

kelepor — см. *me'rîfet*.

kelîme (араб.) — слово.

kelîşe (сор.) — коренные зубы (*у животных*).

kenar (перс.) — 1. край, сторона, окраина, окрестность, обочина дороги, опушка леса; 2. берег; 3. ограда.

kendal — 1. обрыв; 2. отвесная скала, утёс; 3. ров, овраг.

kenîşt (сор.) — 1. синагога; 2. храм огнепоклонников; 3. см. *dêr*.

kenêz (сор.) — служанка.

kep — 1. нос; 2. собир. ноздри.

kepû girk — см. *qels, bê xêr*.

ker, kerî — I. 1. часть, кусок, ломоть; 2. счётное слово для кусков, ломтей чего-л.; II. 1. отара, стадо, табун; 2. отряд.

kef (перс.) — 1. глухой; 2. перен. молчаливый, тихий.

kefî — 1. глухота; 2. перен. молчание, тишина.

kerbela — голая степь.

ker bi ker — см. *p'arçe-p'arçe*.

kergir — см. *melul, bi xem*.

kesb (араб.) — приобретение, прибыль, выгода, польза.

keslan — см. *teral, lexer*.

keştî (сор.) — корабль.

kevan — I. 1. лук (*оружие*), тетива; 2. смычок; 3. дуга; 4. горизонт; II. согнутый.

kevanî — домоуправительница, домохозяйка.

kever — I. 1. пушистый; 2. курчавый; 3. белый; II *сop.*) — дикий зелёный лук.

kevir (*курм.*) — камень.

kevn — 1. старый, ветхий, обветшалый, изношенный, старинный, древний, дряхлый, устарелый; 2. *см.* kewn.

kevotk — голубь, голубка.

kew — I. 1. голубь; 2. куропатка; II голубой, синий, серый.

kewl *сop.*) — шкура, кожа.

kewn (*араб.*) — бытие, возникновение.

yê kewn û k'ar — тот, у кого есть занятая, полная жизнь (*пир X.C.*)

key (*сop.*) — I. царь; II. когда.

keywan — *см.* qesr, koşk.

kezî — пучок (*волос*), завиток (*у виска*), локон, коса.

kîj (*сop.*) — девушка.

kêl — I. надгробный камень, надгробный памятник; II. (*сop.*) летний дом (*в саду, в лесу*); III. (*сop.*) темп.

kêm (*перс.*) — I. 1. мало, немного, недостаточно; 2. редко; II. малый, недостаточный, скудный.

kêmasî — 1. недостаток, недостача, нехватка, недостаточность, незначительность, скудость; 2. недочёт, дефект, недостаток; 3. *перен.* нужда, потребность.

kêr — нужный, необходимый, пригодный, полезный.

kîçîk (*сop.*) — 1. маленький, небольшой; 2. младший.

kilor (*сop.*) — пирог, пирожное.

kin — I (*сop.*) *пред.* 1. около, возле, у; 2. к; II. 1. короткий; 2. низкий, невысокий; 3. краткий; III. 1. коротко; 2. низко, невысоко; 3. кратко.

kinêz — 1. родственник, родной, близкий человек; 2. общительный, стремящийся к сближению.

kir — дело, акт, действие, поступок, деяние, образ действий.

kiras — рубашка, сорочка.

kiras birîn — составить, наметить подробный план.

kirin — делать, совершать, действовать, поступать.

kire fiknê çendî — основал ряд.

kiř — безмолвный, молчаливый.

kiryar (*сop.*) — I. 1. деятель; 2. действующий; II. 1. покупатель; 2. заказчик, клиент.

kit — 1. единственный; 2. нечётный; 3. штука.

kitir — польза.

ko — I. *см.* ku I; II. тупой; III. изогнутый, кривой.

koç — катушка (*ниток*).

kol — раб.

koledar — рабовладелец.

kolemişk — мышиная нора.

kon — шатёр, палатка.

kor — I. слепой; II. 1. поле, луг; 2. свободное пространство.

koş — I. (*сop.*) — гранит; II. полы, подол, фалды; III. *см.* koşk.

koşk (*перс.*) — 1. дворец, дом, зал; 2. лоно.

kotir (*сop.*) — голубь, горлица.

kov — I воронка (*для переливания жидкостей*); II (*сop.*) грот, пещера.

kovan — 1. *перен.* печальный, огорчённый; 2. мученик.

ku — союз 1. что; 2. чтобы; 3. когда, как только; 4. если; 5. который; 6. где; 7. куда; 8 откуда;

kuçîk — 1. костёр; 2. очаг; 3. камин.

kul — 1. боль; 2. болезнь, хворь; 3. язва, болячка, чирей, кожная болезнь.

kul û keser, kul û derd, kul û k'ovan — страдания, мучения.

kul û şê (*араб.*) — всё сотворённое на этой земле (*в этом мире*).

kulav (*перс.*) — войлок, кошма.

kulek (*курм.*) — I. 1. больно; 2. хромо; II. больная овца.

kulîlk — цветок.

kulik — головной убор езидского духовенства.

kund — I. 1. пень, обрубок, чурбан; 2. *перен.* истукан; II. сова, сыч, филин.

kuf — I. 1. сын; 2. мальчик; II. 1. стриженный, подстриженный, бритый; 2. отрезанный, укороченный.

kufap — 1. двоюродный брат по отцовской линии; 2. *см.* pismam

kurk' (*курм.*) — насадка.

kurt — I. 1. короткий, недлинный; 2. краткий, непродолжительный; 3. стриженный; 4. усечённый; II. коротко, кратко, короче, вкратце.

kurtexulam — плохой слуга.

kuştin — 1. убивать, умерщвлять; 2. убийство, умерщвление.

kuyêstan (*курм.*) — xwariye, anga zozan, havîngehe. Ciyê şîinkay, pir mêrg û çîmen.

kuwar — *см.* k'ubar.

К к = К' к' = ك

Смычный заднеязычный придыхательный глухой звук, отличается от русского «к» более слабой артикуляцией.

k'a — см. k'anê.

k'abûs (араб.) — 1. демон, злой дух; 2. кошмар, ужас.

k'ade, k'ate — ката, гата (вид лепёшки, пряника).

k'af (араб.) — I. 1. название буквы арабского алфавита ك; 2. пещера; 3. см. şikeft II. см. k'ifir

k'afir (араб.) — I. 1. неверный, нечестивый, неверующий, отрицающий религиозные догмы; II. 1. вероотступник, богохульник; 2. человек немусульманского вероисповедания, немусульманин.

k'axet, k'axit — 1. записка, письмо; 2. бумага.

k'ahez (перс.) — 1. бумага; 2. записка, письмо; 3. листовка; 4. карты (игральные).

k'al — I. (перс.) незрелый, неспелый, зелёный, сырой (о фруктах, овощах); II. яма, канава.

k'ala — собир. товары, вещи, имущество.

k'ambax (тур.) — I. 1. развалины, руины; 2. проклятие; II. 1. разрушенный, опустошённый; 2. проклятый.

k'amil (араб.) — 1. совершеннолетний, достигший совершеннолетия; 2. совершенный.

k'amilîn — 1. достигать зрелости; 2. достигать совершенства, совершенствоваться.

k'anê — 1. дай! дай-ка! 2. а ну-ка! 3. посмотрим; 4. где, где же.

k'anûna pêşin — декабрь.

k'anûna paşin — январь.

k'ap — 1. лодыжка, щиколотка; 2. коленная чашечка; 3. бабка, альчик.

k'ar — I. (перс.) дело, работа, занятие; II. (тур.) 1. польза, выгода; 2. прибыль, доход, барыш; III. 1. влияние; 2. действие; 3. впечатление; IV. суффикс, имеющий значение: делающий, причиняющий.

k'arî (сор.) — деловой.

k'arvan, k'arwan (перс.) — 1. караван; 2. купец, занимающийся караванной торговлей.

k'ar ê qenc — добрые дела, праведные поступки.

k'as (араб.) — 1. чаша, чашка; 2. бокал, рюмка.

k'asib (перс.) — 1. бедный; 2. бедняк.

k'aş — I. 1. ноша, груз; 2. воз; 3. вес; II. 1. горная дорога, горный караванный путь; 2. лощина, овраг. III. (курм.) жемчуг, жемчужина.

k'aşo (перс.) — I. 1. палка с загнутым концом; посох; костыль; 2. деревянный молот, молоток; 3. кашо (курдская национальная игра с палками и шарами наподобие поло); II 1. см. k'aş I; 2. волочащийся предмет.

k'at (сор.) — время.

k'at'ib — секретарь, писец, писарь.

k'aw — I. 1. голубь, голубка; 2. перен, красавица, красотка; II. гордый, надменный, заносчивый.

k'awî — гордость, надменность, заносчивость.

k'ed (араб.) — 1. труд; 2. заработок.

k'eder (араб.) — 1. страдание, мучение, боль; 2. онемение (частей тела); 3. горе, печаль, грусть, тоска, удручённость.

k'ef — I. 1. (*перс.*) пена, мыльный пузырь; 2. плесень; 3. пушок (*на фруктах*); 4. накипь; II. (*араб.*) ладонь; III. (*араб.*) цель, край, завершение.

k'efen (*араб.*) — саван.

k'efîl, k'efalet (*араб.*) — 1. заложник; 2. заместитель, исполняющий обязанности; 3. поручитель; 4. гарантия, ручательство, залог.

k'eftar — I. дряхлый, немощный; II. (*перс.*) гиена.

k'ehêl (*курм.*) — 1. название породы лошадей; 2. гнедой.

k'el — I. 1. кипение; 2. жара; 3. *перен.* волнение, возбуждение, душевный подъем, страсть; II. вещь, товар; III. *см.* k'elîñ; IV. (*сор.*) 1. одежда; 2. лысый; V. (*сор.*) кусок, ломтик, осколок.

k'ele — 1. голова, макушка, темя; 2. вершина (горы); 3. *перен.* кочан.

k'eleh — *см.* kele.

k'elam, k'elîme (*араб.*) — 1. слово, речь, разговор; 2. *см.* реув, gotin.

k'elek — I (*сор.*) подделка, фальшь; II 1. горный проход; 2. вход, проход, доступ; 3. ворота, дверь; III плот из бурдюков, паром, лодка

k'elle — голова, череп.

k'eleş — I. (*курм.*) 1. красивый, милый, очаровательный; 2. благородный; II. разбойник, грабитель.

k'elîñ — I. 1. кипеть, бурлить, вариться; 2. *перен.* волноваться, возбуждаться, кипятиться; 3. *перен.* кипеть (*о работе*).

k'emal, k'emil (*араб.*) — 1. зрелость, совершеннолетие; 2. полнота, совершенство; 3. дарование, одарённость, способность, талант; 4. разумность.

k'ember — 1. талия, поясница; 2. пояс, кушак, ремень.

k'emberbest — пояса езидских религиозных лидеров.

k'emilîñ — *см.* k'amilîñ.

k'en — смех, хохот, улыбка.

k'engê — 1. союз, когда, до каких пор, до какого времени.

k'epenek (*тур.*) — 1. войлочная или шерстяная одежда; 2. пастушья бурка.

k'epir — загороженное место.

k'er — осёл.

k'er û kûçik — сброд, банда проходимцев, хамов.

k'erb — I. гнев, тревожное состояние души, душевное волнение, страдание, горе, печаль, грусть, тоска, подавленность; II. стыд, срам, бесчестье, позор.

k'erbab — ослик.

k'erem (*араб.*) — 1. добро, благо, милость, благоволение; 2. милосердие, пощада; 3. благородство, великодушие, щедрость.

k'eremet, k'iryamet (*араб.*) — 1. благоденствие; 2. благоволение, милосердие, милость; 3. благородство, великодушие, щедрость.

k'ergir — *см.* melul, bi xem.

k'erîm — I. 1. милосердный, милостивый; 2. щедрый, великодушный, благородный; II. 1. милость, милосердие; 2. щедрость, великодушие, благородство.

k'es (*перс.*) — I. личность, человек, особа; II. *мест.* кто-то, кто-либо, кто-нибудь.

k'es û nas — круг, окружение, близких родственников или коллег.

k'esan — 1. лица, некто, человек (*во мн. числе*); 2. родственники, родня; 3. знакомые, друзья, приближенные.

k'eser — 1. тяжёлый вздох; 2. горе, печаль, удрученность, огорчение, страдание.

k'esîb — бедный, несостоятельный.

k'esir — 1. стон, тяжёлый вздох; 2. тоска, душевная боль.

k'esirî — измученный, уставший.

k'esirîn — 1. уставать, изнемогать; 2. томиться, мучиться.

k'esk — 1. (курм.) зелёный; 2. синий, лазурит.

k'eşaf (араб.) — 1. открытый, обнаруженный; 2. явный, определённый.

k'eşe — см. k'eşîş.

k'eşe-k'eş (сор.) — скандал, спор.

k'eşf (араб.) — откровение, снятие записи.

k'eşîş (араб.) — священник, поп, монах.

k'eşkûl (перс.) — 1. чаша из кокосового ореха; 2. сума для сбора милостыни, носимая дервишами на перевязи.

k'etî — обнищавший, падший, болезненный, несчастный, убогий.

k'etîre (сор.) — гуммиарабик (лат. gummi — камедь и arabicus — аравийский) — твёрдая прозрачная смола, состоящая из высохшего сока различных видов акаций.

k'etin — 1. падать, валиться; 2. попадать, очутиться; 3. попадать (в кого-л., во что-л.); 4. входить, вступать, врываться; 5. предаваться (чему-л.); 6. появляться; 7. наступать, надвигаться.

k'etober, k'etber — наугад, наудачу.

k'ew — I. рана, больное место; II. 1. раздражение; 2. страсть, похоть.

k'ewgirî — расплакавшийся, подавленный, удручённый, печальный, грустный, скорбящий.

k'ewîn — I. 1. излечиваться, вылечиваться; 2. успокаиваться (о боли); 3. быть удовлетворённым (напр., о любопытстве); II. лечение, исцеление.

k'î (перс.) — мест. 1. вопр. кто; 2. тот, кто.

k'îderê — мест. 1. где; 2. куда.

k'îjan — мест. 1. который, какой; 2. кто, кто из них.

k'în (курм.) — неприязнь, злоба, ненависть, злопамятность, вражда, мщение, месть.

k'ê (перс.) — мест. 1. кто? чей? 2. косвенная форма от k'î.

k'êf — 1. настроение; 2. здоровье, самочувствие, состояние; 3. наслаждение, удовольствие, веселье; 4. воля, желание.

k'êlek — I. 1. бок, сторона, край, фланг; 2. берег; II. рядом, возле, около.

k'êlim (араб.) — слово, речь.

k'êm — гной.

k'êr — нож.

k'êran — бревно.

kêş — I. горная тропа, по которой ходит скот; II. (сор.) 1. ход; 2. поход; 3. походный строй, походный порядок; III. (сор.) 1. вес, тяжесть; 2. гиря.

k'ibîr (араб.) — 1. большой, великий; 2. тяжёлый (по весу).

k'ifir (араб.) — 1. неверие, безбожие; 2. богохульство, кощунство; 3. ругань, брань.

k'ifş — см. k'eşf.

k'ixme — кихма (род женской верхней одежды).

k'ilam (араб.) — 1. песня; 2. слово.

k'ilîl (перс.) — см. k'ilît.

k'ilîm — I. (араб.) собеседник; II. палас, ковёр без ворса.

k'ilîse — церковь.

k'ilît — 1. замок; 2. ключ (от замка).

k'inc — собир. одежда.

k'indir, k'endir — 1. бот. кендырь, конопля; 2. пенька; 3. верёвка, канат.

k'inîse — см. kilîse.

k'îf — I. 1. волнение, возбуждение, экстаз; 2. раздражение; 3. пристрастие (к кому-л., к чему-л.); II. см. k'îrîn.

k'îrîn — I. 1. покупать, закупать, скупать; 2. подкупать; II. 1. покупка, купля, закупка, скупка; 2. подкуп.

k'îrê (араб.) — аренда, наём.

k'îryar — покупатель.

k'îrîv — 1. кум; 2. крёстный отец (на его лоне совершается обрезание); 3. друг.

k'işandin — 1. таскание, волочение; 2. вытаскивание, вытягивание; 3. вырывание, выдёргивание; 4. протягивание; 5. возка, перевозка, вывоз, ношение, ведение, вождение; 6. вешание, взвешивание; 7. продолжение, prolongation.

kişmîş — кишмиш, изюм.

k'itan — 1. полотно, холст; 2. марля; 3. женский головной платок (полотняный, холщовый); 4. Kitan — Кытан (имя собств. женское);

k'itêb, k'itab (араб.) — 1. книга; 2. см. p'irtûk.

k'ivş — 1. определённый, ясный, открытый, явный; 2. известный; 3. видный.

k'oçek — прорицатель, сновидец, толкователь снов.

k'o — 1. (сор.) собирать; 2. (перс.) где, что, чем.

k'obûn (сор.) — сбор, скопление.

k'oç (тур.) — 1. кочевье; 2. кочёвка, перекочёвка, переселение.

k'oçek (курм.) — 1. отшельник, обладающий даром предвидения; 2. гадатель, толкователь снов; 3. знахарь, знахарка.

k'oçer — 1. кочевник; 2. кочевой.

k'oî — кофе (курдский национальный женский головной убор круглой формы).

k'oîr — 1. еретик, безбожник; 2. см. k'ifir.

k'ok — I. 1. (тур.) корень; 2. см. e'sil; II. (курм.) жирный, тучный, упитанный, полный, толстый.

k'ok û binyat — происхождение, корни.

k'ol — 1. (сор.) яма, углубление, ров; 2. (курм.) безрогий, комолый.

k'olan — I. проспект, улица, улочка, переулок; II. 1. копать, рыть, раскапывать, разрывать, выкапывать, вырывать, прорывать; 2. ковырять, выдалбливать.

k'om — 1. сборище, толпа; 2. группа, общество, компания, коллектив; 3. класс (в школе); 4. пачка; 5. куча.

k'omek — 1. помощь, содействие, подмога; 2. заступничество, защита.

k'on (сор.) — старый, древний.

k'ose (перс.) — 1. безусый мужчина, безбородый мужчина; 2. мужчина, у которого не растут усы и борода.

k'otek (тур.) — побои, избиение, порка.

k'otel — похоронная процессия.

k'otî — 1. заразный; 2. паршивый, шелудивый; 3. прокажённый; 4. вшивый; 5. гнилой.

k'ov, k'ovek — шов.

k'oz — овчарня, хлев.

k'u (перс.) — где, куда, откуда.

k'ubar — I. 1. изящный, изысканный; 2. роскошный, пышный, нарядный; 3. гордый, надменный, высокомерный, горделивый; II. 1. изящество, изысканность; 2. роскошь, пышность, нарядность; 3. гордость, надменность, высокомерие, горделивость.

k'uda — куда.

k'uf û k'ane — небытие

k'ufe — большая глубокая корзина.

k'uxik — кашель.

k'ulek — световое или дымовое отверстие в потолке, слуховое окно, окно, форточка.

k'ulfet — 1. жена, женщина; 2. собир. семья, семейство.

k'ulî (сор.) — весь, все, всё, целиком.

k'ulik — мужской головной убор; непременный атрибут одеяния некоторых священнослужителей у курдов-езидов.

k'ullix — шапка (войлочная круглая).

k'ulm — 1. кулак; 2. горсть, пригоршня.

k'um — шапка.

k'umbed (перс.) — 1. купол, свод; 2. небесный свод; 3. мавзолей с куполом.

k'umeyt — I. гнедой (*конь*); II. 1. надгробный памятник; 2. склеп.

k'uřa — через, сквозь (*что-либо*).

k'urîk — жеребёнок.

k'urk — угол в палатке.

k'urk' — 1. меховая шуба, тулуп; 2. верхняя шерстяная одежда; 3. мягкая шерсть.

k'ursîy (*араб.*) — 1. подножие; 2. трон (*см. e'rş*).

k'ursî (*араб.*) — 1. стул, кресло, табуретка, скамейка; 2. *перен.* оплот, твердыня.

k'uta — I. татуировка; II. кончать, оканчивать, заканчивать, завершать.

k'utabûn — 1. окончание, завершение, законченность, завершённость.

k'utan — I. 1. бить, колотить, вколачивать; 2. ударять, стучать, хлестать; 2. толочь; 3. молотить; 4. биться (*о сердце*); 5. бить (*струёй*); II. 1. битьё, избиение; 2. удар; 3. толчение; 4. молотьба; 5. биение (*сердца*).

k'utasî — 1. окончание, конец, исход; 2. законченность, завершённость.

k'uva — 1. откуда; 2. куда.

k'ûçe — улица, переулок.

k'ûfî — *см. kofî*.

k'ûr — глубокий.

k'uva — 1. откуда; 2. куда.

k'ûvî — горный, дикий.

Q q = ق

Смычный увулярный глухой звук, произносится смыканием задней части языка с мягким нёбом, аналог в русском языке отсутствует.

qabil (араб.) — I. 1. противопоставлять, противостоять, встречать; 2. напротив, встречный, напротив. II. (сор.) 1. достойный; 2. способный, возможный, заслуживающий, достойный.

qad — рубеж, 1. предел, граница; 2. место, положение, должность, размещение; 3. помещение, площадь, местечко, селение, город.

qadî (араб.) — 1. судья, судящий по мусульманскому каноническому праву—шариату; 2. см. qazî.

qadir (араб.) — могущественный.

qaf — I. 1. голова, череп; 2. черепок; 3. собир. черепки; II. название арабской буквы ق.

qaîd (араб.) — вождь, руководитель.

qaîde (араб.) — 1. образ действия, манера; 2. правило, обычай; 3. мода; 4. мотив, мелодия.

qal (араб.) — I. слово, речь, разговор; 2. см. got; II. прям., перен. закалка; III. 1. спор, ссора; 2. драка; 3. битва, бой, сражение.

qal û bal, qal û behs — предмет разговора.

qal û qîl — 1. шум, крик, рев, вопль; 2. оживлённая беседа, противоречия.

qale-bal — I. пустая болтовня; II. оживлённый разговор, беседа.

qalb (араб.) — 1. короб, тело; 2. сердце верующего человека как нерукотворный храм, где пребывает душа людская и Дух божий.

qalim (тур.) — I. 1. толстый; 2. крепкий, сильный; 3. резкий, громкий (о голосе, о звуке); II. 1. сильно; 2. резко, громко.

qam — I. родной, близкий человек; II. см. qamet; III. см. meqam I.

qamet (араб.) — 1. рост, вышина, высота; 2. фигура, телосложение, стан; 3. талия.

qam-qinyat (араб.) — физическая сила, мощь.

qamûs (араб.) — словарь.

qanat (тур.) — 1. в разн. знач. крыло; 2. лопасть (напр., винта); 3. фланг; 4. край (одежды); 5. рука.

qanc (сор.) — сильный, крепкий.

qane (араб.) — 1. вера, доверие; 2. убеждение, уверенность; 3. довольство, удовлетворение, удовлетворённость.

qant'îf (перс.) — мул, лошак.

qanûn (араб.) — 1. закон, канон; 2. правило, порядок; 3. решение, постановление.

qar'î (тур.) — 1. дверь, ворота; 2. двор; 3. дом.

qar — I. 1. недостаток; 2. упрёк, нареkanie, порицание, обвинение в недостатках; II. крик, вопль, рёв, шум.

qarîn — 1. орать, вопить, реветь, шуметь.

Qarûn — Карун (имя сказочного богача, ставшее нарицательным).

qas û qudret (араб.) — образ, подобие.

qase (араб.) — соразмерять.

qas, qasî (араб.) — 1. равный, одинаковый; 2. столько..., сколько...; наравне, в равной мере, одинаково, по мере, в меру (чего-л.).

qasid (араб.) — I. гонец, посланец, нарочный, посыльный, курьер, связной, вестник; II. ода, касыда.

qasim (сор.) — делящий, разделяющий (что-л.).

qaş — I. камей; II. 1. бровь; 2. *собир.* брови; III. холка; IV. (*сор.*) долька, кусок (*фруктов*).

qat — 1. складка; 2. слой, пласт, ряд; 3. этаж; 4. комплект (*одежды*).

qat'an (*перс.*) — решительно, категорически, окончательно, обязательно, безусловно.

qatil, qetil (*араб.*) — 1. убийство, смерть (насильственная); 2. kuştin.

qawîş (*сор.*) — грот, пещера.

qayîl — I. (*курм.*) 1. согласный; 2. довольный; II. (*араб.*) говорящий, признающий.

qayîm (*араб.*) — I. гнездящийся (*об акциденции — в субстанции и т.п.*), наличествующий; II. 1. крепкий, сильный; 2. прочный, твёрдый; 3. непоколебимый, стойкий; 4. плотный; 5. громкий (*о голосе, о звуке*).

qaz — гусь.

qazî (*араб.*) — I. *рел.* борец за веру, за Ислам; II. (*перс.*) судья, см. qadî.

qe — см. qet I.

qebîle (*араб.*) — племя, род, племенная община.

qebir (*араб.*) — могила, склеп, гробница.

qebûl (*араб.*) — I. 1. согласный; 2. принятый, одобренный; II. 1. согласие; 2. принятие, одобрение; 3. приём (*официальный*).

qebz (*араб.*) — 1. рукоятка, эфес; 2. шейка ружейной ложи; 3. схватывание, сжатие.

qeda (*араб.*) — I. предопределение; II. 1. несчастье, беда, бедствие; 2. проклятие, 3. уничтожение, истребление; 4. см. qedeh II.

qeda û bela (*араб.*) — катастрофа, катаклизм.

qedeh (*перс.*) — I. 1. чашка; 2. бокал, рюмка; II. несчастье, несчастный случай; III. (*араб.*) искра.

qedem (*араб.*) — 1. нога, ступня; 2. шаг, поступь; 3. см. rê, gav.

qedemgeh — большой и внушительный дом.

qedemguhastin — 1. умереть; 2. см. mîrin.

qeder, qeder û qismet (*араб.*) — I. судьба, рок, предопределение; II. 1. количество; 2. размер, величина, мера; 3. около, приблизительно, примерно.

qedîm (*араб.*) — вечный, древний, старый, старинный, прежний, давний, давнишний.

qedîfe — 1. ж. 1. бархат; 2. банное полотенце; 3. *бот.* бархатец.

qedîn (*араб.*) — 1. исполняться, выполняться, осуществляться, сбываться; 2. завершаться, заканчиваться, кончаться; 3. происходить, случаться, совершаться.

qedim (*араб.*) — 1. старый, древний, вечный, постоянный; 2. см. qedimîn.

qedimîn (*араб.*) — шагать ступать, идти, ходить, передвигаться.

qedir, qedr û qîmet (*араб.*) — 1. почёт, уважение, почтение; 2. авторитет, честь, степень, достоинство.

qefes (*араб.*) — 1. клетка (для птиц, зверей); 2. *анат.* грудная клетка; 3. пазуха; 4. подмышки.

qefil (*араб.*) — I. группа, караван, колонна; II. см. qefilîn.

qefilîn — замерзать, коченеть, съёживаться (*от холода*); II. 1. скручиваться; 2. хвататься (*руками*).

qefle (*араб.*) — 1. группа; 2. свита; 3. толпа.

qehir (*араб.*) — 1. гнев, ярость, злость, раздражение; 2. насилие, угнетение.

qela (*араб.*) — 1. крепость, укрепление, цитадель, замок.

qelandin (*араб.*) — 1. жарить, печь; 2. *перс.* уничтожать, искоренять, истреблять.

qelaştin — 1. рвать, разрывать, прорывать, прорубить; 2. рыть, разрывать,

- прорывать (*канаву и т.п.*); 3. раскалываться, трескаться.
- qelb** (*араб.*) — 1. сердце; 2. душа; 3. *см.* dil, qalb; 4. *перен.* желание, намерение.
- qelem** (*араб.*) — I. 1. карандаш; 2. ручка с пером, перо (*для письма*); II. *рел.* 1. слово, речь; 2. философско-теологическая дисциплина.
- qelema girtîne** — религиозное учение, являющееся венцом всех учений.
- qelema qudretê** — верховная власть.
- qelen** (*тюрк.*) — 1. калым, выкуп за невесту.
- qelender** (*перс.*) — странствующий дервиш, бродячий аскет.
- qelet** — 1. ошибка, оплошность, заблуждение; 2. *см.* xelet.
- qelîn** — 1. жариться, зажариться, изжариться; 2. загорать.
- qelp** — I. *см.* qelb; II. 1. фальшь, ложь, подделка; 3. искажение, извращение; 4. коварство, измена; 5. обманщик, плут.
- qels** — 1. слабый, немощный, слабовольный, дряхлый; 2. негодный, ненужный, непрочный, неустойчивый; 3. сердитый.
- qelsebab** — вырожденный, непутёвый, дегенерат, ничтожество.
- qelş** — 1. расщелина, щель, трещина, дыра, отверстие, брешь, прорыв; 2. прореха.
- qeme** (*араб.*) — кинжал.
- qemer** — I. (*курм.*) 1. смуглый; 2. агатового цвета; 3. вороной; II. (*араб.*) луна, месяц.
- qenc** (*тур.*) — 1. хороший, лучший; 2. приятный; 3. здоровый; 4. приподнятый (*о настроении*); 5. добрый.
- qencî** (*тур.*) — доброе дело, добро.
- qender** — *см.* qeder II.
- qendîl** (*араб.*) — I. 1. (*курм.*) светильник, лампа, лампада, коптилка, фонарь; 2. *см.* çîra; II. название горы.
- qene** — 1. как-нибудь; 2. как бы то ни было, во всяком случае; 3. по крайней мере; 4. все же; 5. вовсе не..., совершенно не...
- qenj** — доброта, добро, добрый.
- qent'er** (*араб.*) — I. караван, цепь, вереница (*верблюдов*); II. центнер, сто килограммов.
- Qent'ere** — 1. доводить; 2. завершать; 3. *см.* pêgehandin.
- qer** (*араб.*) — 1. чёрный, тёмный, вороной (*о масти животных*); 2. карий (*о глазах*); 3. смуглый (*о коже*).
- qeral** — король
- qeraş** (*сор.*) — 1. мельник; 2. *см.* aşevan.
- qerd** — 1. большой, крупный, рослый, высокий; 2. взрослый;
- qerf** (*араб.*) — 1. упрёк, порицание; 2. насмешка, издёвка; 3. отвращение, недовольство.
- qerqaş** — белый, белоснежный.
- qerqer** — 1. один из элементов савана.
- qerqere** — 1. плащаница, обмотки, лист; 2. катафалк.
- qesab** (*араб.*) — 1. мясник; 2. *перен.* убийца.
- qesd, qest** (*араб.*) — 1. намерение, замысел, цель, поползновение, желание; 2. направление.
- qeseb, qesem** — I. *см.* qesab; II. букет, пучок (*цветов*); III. (*араб.*) тонкое полотно, шитое золотом или серебром; IV. клятва, зарок.
- qesîd** (*араб.*) — панегирическое стихотворение, ода, касыда.
- qesid** (*араб.*) — 1. пребывать, останавливаться (*где-л.*); 2. встречаться (*с кем-л.*).
- qesr** — I. (*араб.*) принуждение; II. 1. мавзолей, палаты, дворец, замок, форт; 2. *см.* seray, koşk.
- gestana** — 1. намерение; 2. преднамеренно, намеренно, с умыслом.
- qeşe** (*сор.*) — священник.

qet — I. 1. совсем, совершенно; 2. (при глаголе в отрицательной форме) совсем не..., совершенно не...; 3. даже; II. см. *gl.* qetîn; III. 1. отрезок, кусок, часть (продолговатых предметов); 2. верёвочка, см. *weris*, *şîft*; 3. привязь, поводок (домашнего скота); 4. счётное слово для продолговатых предметов; IV. см. *qat*; V. см. *ket* I.

qetandin — 1. рвать, разрывать, обрывать, отрывать; 2. откалывать, отщеплять; 3. отделять, выделять, отчуждать; 4. отнимать, отлучать (напр., от груди).

qet'anî — ремесло шерстобита, валяльщика, шаповала.

qetîn — 1. рваться, разрываться, обрываться, отрываться; 2. изнашиваться; 3. отделяться, отчуждаться, откалываться.

qet'il — убийство, смерть (насильственная).

qet'ran (араб.) — 1. жидкая смола, дёготь, гудрон; 2. см. *qîr* II.

qevd (араб.) — 1. сжатие; 2. см. *qevz*.

qevz (араб.) — ручка, рукоятка.

qewal (араб.) — 1. говорун, рассказчик, сказитель; 2. служитель культа у курдов-езидов, чтец, рассказчик-импровизатор; 3. посланец баба-шейха или мира.

qewat, qewet (араб.) — сила, мощь, крепость, состоятельность.

qewaz — 1. посыльный, рассыльный, гонец, связной; 2. воин, солдат; 3. стражник.

qewîn — 1. крепкий, сильный, мощный; 2. прочный, твёрдый; 3. громкий; 4. строгий, жёсткий.

qewl (араб.) — 1. слово, речь; 2. словесное исповедание веры; 3. высказывание, речение, обещание; 4. религиозное предание (откровение, гимн, молитва).

qewl û qîrar, qewl û soz (араб.) — обещание, обязательство.

qewlê t'erqîn — поминальная молитва.

qewm (араб.) — 1. род, порода, происхождение; 2. родственник, сородич, родня, соплеменник; 3. племя, народ.

qewmiyet (араб.) — национальность, национальная принадлежность.

qewrandin — прогнать.

qews — лук (оружие), дуга.

qewz — несчастный.

qey — I. 1. может быть; 2. как будто, якобы; 3. кажется, очевидно; 4. разве, неужели; II. совершенно, совсем.

qeyas (араб.) — 1. сравнение, уподобление, аналогия, силлогизм, заключение по аналогии; 2. соображение, догадка.

qeyd (араб.) — путы, оковы, кандалы, цепи.

qeyde (араб.) — 1. правило, порядок, обычай, принцип, закон, норма, основание; 2. образ жизни; 3. способ, манера, приём; 4. напев, мотив, мелодия, ритм.

qeynt'er — см. *qenter* I.

qeys — мест. кто-то, некто.

qeyser — царь, император, цезарь, кесарь, кайзер.

qezî, qezîya — 1. опасность, несчастный случай, несчастье; 2. происшествие, приключение, событие.

qîj — крик, шум.

qîl — I. 1. клык, зуб; 2. пасть; 3. тех. резец, зубец (инструмента); II. 1. насмешка; 2. пустословие; III. см. *qîr* III.

qîl û qal — I. громкие споры, шумные речи, галдёж, суматоха; 2. ругань, брань; 3. драка, борьба.

qîm (сор.) — I. риск, смелость; II. надежда; III. месть.

qîmet (араб.) — 1. цена, стоимость, оценка; 2. значение, значимость, достоинство, ценность, важность.

qîr — I. злословие, клевета; II. (араб.) 1. смола, вар, дёготь, мазут; 2. *перен.* омут; 3. *перен.* несчастье; 4. неприятность, неприятное сообщение; III. слоновая кость; IV. крик, вопль, рёв; V. см. qîrîn.

qîr, qîrîn — кричать, вопить, орать, реветь.

qîyam (араб.) — 1. *рел.* воскресение (*из мёртвых*); 2. становление.

qîyas (араб.) — эталон, образец для соизмерения.

qîz (тур.) — 1. дочь; 2. девушка.

qible (араб.) — 1. направление молитвы (*направление к Мекке, точнее, на Каабу из любого данного места; сторона, в которую обращаются мусульмане при молитве*); 2. южная сторона, юг.

qidem — I. (араб.) — вечность; II. (сор.) старина, древность; III. см. qedem.

qidûm — см. qidûm.

qimil — загар.

qinyat (араб.) — I. 1. суть, сущность, смысл, содержание; 2. сила, энергия; 3. питание, питательные вещества, продукты питания; II. довольство малым, умеренность, невзыскательность.

qir (тур.) — гибель, смерть, уничтожение, истребление.

qîrar (араб.) — 1. решение; 2. распоряжение, приказ; 3. условие, договор; 4. слово, обещание.

qîrar û qesem (араб.) — присяга.

qirav — иней.

qîrêj — грязь, сор, мусор.

qirmiz (тур.) — 1. красный, розовый; 2. см. sor.

qirn (араб.) — 1. период, эпоха, момент, пора, период времени, время, времена; 2. см. dem

qise, qiset (араб.) — 1. слово; 2. рассказ, история.

qisedar (араб.) — сказочник, рассказчик.

qism (араб.) — 1. род, сорт, категория, класс, разряд; 2. раздел, отдел; 3. часть, доля; 4. *перен.* участь, доля, удел, судьба; 5. стихия.

qismet (араб.) — 1. доля, часть, кусок; 2. насущный хлеб; 3. *перен.* участь, судьба, удел.

qisûr — 1. недостаток, изъян, пробел; 2. проступок, вина, грех.

qiyas (араб.) — 1. сравнение, уподобление, аналогия; 2. запись, учет, документ, летопись (пир Хдр Сулейман).

qizilbêş (тур.) — букв. красноголовый, термин для обозначения последователей ордена сафавия или бекташия, носивших головной убор красного цвета.

qol — I. 1. рука (*ропись*); 2. в разн. знач. крыло; 3. рукав; 4. см. mil; II. 1. короткий; 2. куцый, бесхвостый; 3. подстриженный; 4. обрубленный; III. лента с нашитыми на ней бляшками, монетами (*женское украшение, повязываемое на лоб*).

qomes (сор.) — 1. благородный, аристократический; 2. аристократ.

qonax (тур.) — 1. ночлег, жильё, помещение, дом, пристанище (*где останавливаются путешественники*); 2. дом в саду; 3. расстояние между остановками, стоянками; 4. гость; 5. см. xan, qesir.

qonc — чурбан, пень.

qont'aî kir — 1. оделил; 2. см. cûda kir.

qop — с повреждённой рукой, имеющий искалеченные руки.

qoşûn, quşûn — войско, армия.

qot — 1. головка, макушка; 2. сук; 3. пень, полено.

gotk — см. qot 1.

qube (араб.) — свод, купол, куполообразное здание, гробница, зал со сводчатым потолком.

quble, qublet (араб.) — направление на Мекку.

qubldar (араб.) — кублдор, синоним Лалыша.

Qublet il-Bidor (араб.) — 1. святыня полной Луны (аль-Акса) в Иерусалиме; 2. в езидизме — сторона, в направление которой следует обращаться во время молитвы; перен. предмет постоянного внимания.

qude — гордый, чванливый.

qudre, qudret (араб.) — 1. сила, мощь, могущество; 2. природа; 3. милость, пощада, прощение.

quds (араб.) — 1. священный, 2. см. rîrozî.

qudsîy (араб.) — святой.

qudûm (араб.) — собир. 1. ноги, стопы; 2. шаги.

qudis (араб.) — 1. святость, священность; 2. расположенная в Иерусалиме третья по значимости святыня ислама, после мечети аль-Харам в Мекке и мечети Пророка в Медине.

qudre, qudret (араб.) — 1. сила, мощь, могущество; 2. природа; 3. милость, пощада, прощение.

qul (курм.) — 1. дыра, отверстие, скважина; 2. нора, берлога; 3. конура; 4. гнездо; 5. дуло; 6. дупло (дерева).

qule — I. скакун; II. (сор.) куцый, бесхвостый; III. пегий.

qulbe — 1. сторона света; 2. см. qible.

qulix (тур.) — служба, работа, занятие.

quling (сор.) — журавль.

qum, qûm (тур.) — песок.

qumaş (араб.) — материал, ткань, мануфактура.

qumçî — почки (листьев).

qumrî — горлинка, горлица.

Qura'n (араб.) — 1. Коран (главная книга мусульман); 2. чтение, декламация, 3. соединённость.

qurb (араб.) — близость.

qurba (араб.) — милый, дорогой (обращение).

qurban (араб.) — 1. жертва, жертвоприношение.

qurbet (араб.) — 1. чужбина; 2. ссылка, высылка.

qufe — гордый, надменный, заносчивый, самодовольный.

Qurêş (араб.) — Курайшиты, представители племени курайш, доминирующего в Мекке во времена пророка Мухаммеда. К нему принадлежал и сам пророк. Родоначальником племени является Фихр ибн Малик по прозвищу Курайш.

qurm (араб.) — 1. корень (растения); 2. пень, колода, чурбан, бревно.

qurn (араб.) — век, столетие.

qurs — I. 1. диск; круг; 2. слиток; II (араб.) 1. тяжёлый (по весу); 2. богатый; 3. скромный.

qusandin — 1. изнашивать, протирать, перетирать; 2. обрывать; 3. отсекал; 4. перен. пресекать.

qurt (курм.) — глоток.

qut (курм.) — кусок, часть, обломок, отрезок, обрубок.

qutb (араб.) — ось, полюс, точка опоры.

qut'î — ящик, сундук, коробка.

qûl (тур.) — раб, невольник.

qût (араб.) — 1. зерно; 2. пища, пропитание, корм, фураж; 3. остатки зерна с мусором на току.

Л л = L l = ʃ

Мягкий альвеолярный звук «л», как в слове *лето*. Мягкость сохраняется даже перед твёрдыми гласными звуками «а», «о», «у».

laf (сор.) — I. 1. хвастовство, бахвальство; 2. пустословие, пустые разговоры; II. обидное слово.

laq — I. надлежащим образом; II. нога.

laqa — встречающийся.

laqabûn, laqîbûn, liqaye (араб.) — встречаться

lal — I. 1. немой; 2. безмолвный; II. 1. рубин, гранат, яхонт; 2. красная роза, красный цветок.

lamî (араб.) — блистающий (о свете).

lao, lawo — общее обращение к сыну, дочери, букв. чадо моё, дитя моё.

lap (курм.) — 1. совсем, совершенно; 2. весьма, очень; 3. целиком, полностью.

lat — I. (сор.) 1. бедный, неимущий; II. 1. бедняк, нищий; 2. бродяга, оборванец; 3. жулик, мошенник; III. скала, утёс.

lava, lavahî (курм.) — просьба, мольба.

lava û ficafica — ходатайство.

lavêj, lewîj (сор.) — 1. песня, пение; 2. повесть, рассказ.

law — I. 1. дитя, ребёнок; 2. сын; 3. юноша, молодой человек; II. (сор.) болтовня.

lawo — обращение 1. дитя; 2. сын; 3. дочь.

lawuj (сор.) — 1. куплет песни; 2. героическая песня.

layîq (курм.) — 1. приличный, надлежащий, подобающий, подходящий, заслуживающий, достойный, стоящий (чего-л.); 2. согласный, не возражающий.

lazim (араб.) — I. 1. надо (нужные вещи); 2. необходимо-сопутствующее; 3.

влекущее; II. 1. нужный, необходимый; 2. годный, пригодный.

le, li (сор.) — предлог 1. (указывает на исходность действия) из, с, от; 2. (указывает на местонахождение) в, на; 3. парные предлоги: le ber — из-за; le mer — о, по поводу.

leb, lêb — I. (араб.) — танец; 2. см. lîstik, yarî; II. см. lêv.

lebat, lêbat — I. 1. движение; 2. действие; II (сор.) 1. член, участник; 2. часть; 3. кусок.

lebaleb — полный, наполненный до краёв, переполненный.

lebê (араб.) — вежл. 1. что? что Вы говорят? 2. слушаюсь! к Вашим услугам; 3. см. belê.

leŷ — см. xeber.

lehî û lêmist — наводнение, потоп.

lexer — см. teral, xêr(-r)

leq (курм.) — шаткий, неустойчивый.

leqeb (араб.) — 1. титул, чин, звание; 2. прозвище, кличка.

lele — 1. рубин; 2. красный, рубиновый (о цвете).

lema — потому, поэтому, из-за этого, вследствие этого.

lemp'e — лампа.

leng (сор.) — 1. хромой, прихрамывающий; 2. ничтожный; 3. см. kulek.

lenger (перс.) — I. 1. столб; 2. якорь; II. 1. корень; 2. см. e'sas, binîyat, k'ok I; III. дервишеская обитель

lengo — см. lenger I.

lep (курм.) — 1. кисть (руки), ладонь; 2. рука, лапа (животного); 3. горсть, пучок (количество, которое можно захватить рукой).

lerizî (перс.) — дрожащий.

lerizîn (сор.) — дрожать, трястись, содрогаться, вздрагивать, трепетать.

lerz (перс.) — сотрясение, содрогание, дрожь, трепет, вздрагивание.

leş, laş (перс.) — 1. мёртвое тело, труп; 2. падаль, мертвечина.

leşker (перс.) — войско, армия, воинство, ополчение племени.

let (сор.) — половинка, половина, часть, кусок.

letaîf (араб.) — благодеяния, милости, подарки, тонкости.

letan — 1. гнев, раздражение; 2. происки, козни, злонамеренья; 3. см. letayî.

letayî — 1. оскорбление, обида; 2. брань, ругань; 3. ущерб, убыток.

let'îf (араб.) — I. 1. тонкий, лёгкий (о первоэлементе); 2. приветливый, любезный, милостивый, добрый. II. шутник, остряк, остролов, рассказчик анекдотов; III. 1. красивый, изящный, тонкий, прелестный, прекрасный; 2. мягкий, нежный, милый; IV. кораническое (30) имя Аллаха в значении Проницательный и Великодушный.

lew, li + ew (сор.) — 1. таким образом, поэтому, потому; 2. мирить, примирять, соглашаться.

lewam (сор.) — союз однако, но.

lewend — см. şerîf.

lewî (араб.) — скрижаль.

lewî — I. (курм.) 1. форма; 2. союз подобно, как, словно.

lewma — 1. поэтому; 2. так как; II. см. lome I.

lewme (сор.) — 1. недовольство, жалоба; 2. порицание, упрёк, укор; 3. критика.

lewn (араб.) — 1. цвет, краска, сорт, разновидность; 2. см. dek' û dolave.

lewra (сор.) — поэтому, потому, по этой причине.

lewz — I. 1. слово, выражение; 2. наречие, говор; II. способ, образ, вид.

leylan (араб.) — I. 1. песня, напев; 2. хвалебная ода; II мираж.

leylûn sedr — название дерева, из которого изготовляли носилки для покойника.

lez — 1. быстрый, скорый, проворный, торопливый, спешный, поспешный; 2. быстро, скоро, проворно, торопливо, спешно, поспешно.

lez û bez — 1. торопливо, спешно, со всех ног; 2. см. bezîn.

lezet, lezîz (араб.) — наслаждение, удовольствие.

lezîz (араб.) — 1. сладостный; 2. вкусный, приятный на вкус.

le'd (курм.) — 1. воскресенье (день недели); 2. праздник; 3. неделя.

le'net, lanet (араб.) — анафема, проклятие.

le'z (араб.) — миг, момент, мгновение.

lîn — I. (араб.) мягкость; II. большой глиняный кувшин.

lîs (сор.) — 1. берлога; 2. гнездо.

lê — 1. но, а; 2. префикс, придающий значение направленности действия на поверхность предмета; 3. межд. эй!

lêb — I. см. lêv; II. — обман.

lêgerîn, lêkolîn — исследование, изучение, поиск.

lêk — 1. группа; 2. деление, подразделение.

lêkdan — 1. ссора, распря; 2. спор, дискуссия; 3. драка, схватка; 4. битва, сражение; 5. разброд; 6. см. revçûn.

lêkirin — одевать, облачать.

lêra, lêre (сор.) — I. 1. здесь, тут; 2. сюда; II. здешний.

lêre [леpa] ю.-к. см. lêra.

lêv — 1. губа; 2. собир. губы, уста; 3. край (посуды); 4. выступ; 5. берег.

lêyî, lehî — 1. поток; 2. половодье, наводнение.

lêzimên xwînê (xûnê) — кровное родство.

lî — пред. 1. (указывает на местонахождение, на совершение действия

где-л.) на; в; 2. (указывает на близкое соприкосновение, столкновение с чем-л.) о, об; 3. (указывает на совершение действия в пределах чего-л.) по; 4. (указывает на исходность действия) с, из.

lib (курм.) — зерно, пилюля, штука.

libas (араб.) — одежда, платье.

liber — парн. пред. 1. напротив; 2. впереди; 3. возле, около; 4. мимо.

licem — около, возле.

lider — вне, снаружи.

lidû — позади.

lihevhatin — примирение.

liḡab — 1. узда; повод, удила; 2. завязки (головного убора).

lijêr — внизу, вниз.

lijor — наверху, вверх, вверх.

lik'u — 1. где; 2. куда; 3. откуда.

liminê (wayla liminê!) — о горе мне!

linav — в середине, посередине.

ling (курм.) — 1. нога; 2. ножка (стула и т.п.).

lirex — около, возле, рядом.

livîn — 1. бежать; 2. см. řevîn.

livir, livira — здесь, тут.

liwê — там.

liwêderê — 1. в том месте; 2. см. liwê.

liyan (курм.) — 1. страдающий, испытывающий боль; 2. худой, слабый.

lo — I. межд. эй! (при обращении к мужчине); II. сын! сынок! (обращение родителей к сыну).

loq — кусок, ломоть (хлеба).

loq-loqo — 1. переваливание; 2. тяжеловесное неповоротливое животное.

loqet — 1. стезя, путь следования; 3. см. řê, li řê řon.

loqme — 1. кусок; 2. глоток.

loqman — целитель.

lolo — межд. эй! (при обращении к мужчине).

loma — I. (курм.) 1. по этой причине; 2. исходя из этого; II. (араб.) упрёк, укор, нарекание, выражение недовольства, жалоба, 3. вина.

lomandin, lome kirin — 1. пожаловаться; 2. см. gozin kirin.

lora — как.

loş — лаваш (тонко раскатанный пшеничный хлеб).

loş bûn — наслаждаться едой.

lûtf, lutf (араб.) — I. 1. благосклонность, расположение; 2. одолжение; 3. мягкосердие, доброта; 4. благодать; II. мягкость, милость.

luzûm (араб.) — (необходимое) сопутствование.

М м = M m = ܡ

Звонкий губно-губной носовой звук «м», как в слове *мост*.

ma (курм.) — 1. разве, неужели, ведь; 2. союз почему; 3. остался.

mabûd (араб.) — предмет поклонения, кумир, идол, божество.

macira (араб.) — событие, совершившееся, свершившееся.

maç — поцелуй.

maçîn, maçgir — рулевой, кормчий.

madam — I. союз 1. так как, потому что, поскольку; 2. однако, но; 3. хотя; 4. в таком случае; II. почему; III. ведь.

made (араб.) — I. 1. материя, основа (как источник), вещество; 2. предмет; 3. сущность; 4. сведение; II. абзац, статья, параграф; III. аппетит.

mader (перс.) — мать.

madî — I. *ист.* мидиец, мидянин; II. (араб.) отсутствующий, действующий.

mae'leq (араб.) — повиснуть, зависнуть.

maf — право.

mahfi (сор.) — 1. негласный, тайный, секретный, скрытый; 2. тайна, секрет.

mahdî (араб.) — ведóмый верным путём, своего рода мессия, который появляется в конце времён, чтобы наполнить мир справедливостью.

mahik — 1. разрушение, исчезновение; 2. магические действия, вхождение в транс для общения с духами.

mahûd (араб.) — сукно.

max — *поэт.* источник, родник.

maḫ (сор.) — решето.

mak — I. 1. мать; 2. матка, самка; 3. жена, женщина; II. (сор.) родинка, родимое пятно; III. (сор.) *см.* тах.

maqûl (перс.) — 1. почтенный, уважаемый, благородный, дворянин; 2. бла-

горазумный, разумный; 3. благовоспитанный, вежливый; 4. Величественный, важный, приличный.

mal — 1. дом; 2. имущество, достояние, богатство, добро, благо; 3. скот; 4. товар.

mal û e'yal — семья, жена и дети.

mal û ḥal — собственность, имущество.

mal û mezel — жилище, местонахождения, местопребывания.

malava — I. 1. тот, у кого дом полная чаша; богатый; 2. счастливый; 3. имеющий дом; 4. имеющий семью; II. благополучие дому, мир дому (*говорится в знак благодарности*).

malbat (курм.) — семья, род, родня.

maldar — I. состоятельный, богатый, имущий; II. 1. богач; 2. владелец скота, скотовод; 3. домовладелец.

male (араб.) — тяготеть.

malxo, malxwê — 1. муж; 2. глава семьи; 3. домовладелец, собственник.

malî — I. 1. член семьи; 2. семьянин; II. 1. семейный; 2. домашний.

malîn (сор.) — тереть, вытирать, стирать, мести, подмести.

malik — I. 1. домик, домишко; 2. ячейка (*организации*); II. (сор.) стих, четверостишие.

malîq (сор.) — оставаться ни с чем, оставаться на бобах.

mam — 1. почтительное обращение к пожилому мужчине (ставится перед именем собственным); 2. брат отца, дядя, родственник; 3. *собир.* родня.

mamo — 1. имя бога тумана в древних курдских верованиях; 2. *см.* там 1.

Mamareş, Mamereşan — дух (божество) дождя, повелевает грозой.

mamik — 1. поговорка, загадка; 2. см. xeberok.

mamosta (сор.) — книжн. 1. учитель, воспитатель, наставник; 2. мастер.

mamûr (араб.) — 1. благоустроенный, цветущий; 2. обработанный, возделанный; 3. населённый.

man (курм.) — имущество, дом.

man û neman — жизнь и смерть.

mana — см. manîyî II, me'nî.

mando — скромный.

mandû, mandî (сор.) — 1. усталый, утомлённый; 2. оставшийся; 3. отставший.

mandûnebî (сор.) — приветствие, поклон.

mane (араб.) — смысл, идея, архетип, предвечный смысл, сокровенная божественная идея.

mang (сор.) — месяц, луна.

manga, ma- (mê) + -n- + gaga — I. 1. корова; 2. буйволица; II. см. mang.

manî — ист. собир. манихеи.

manîyî — I. (араб.) препятствие (то, что делает невозможным бытие другого); II. (курм.) 1. смысл, значение; 2. причина, повод, предлог.

mar (перс.) — I. бракосочетание, женитьба, брачный контракт; II. змея.

mar û mişk — нечисть.

marûf (араб.) — известный, пользующийся известностью, славой.

mase — 1. стол; 2. партер.

mast — простокваша, кислое молоко.

maş (араб.) — I. 1. расход, трата; 2. плата, вознаграждение за труд, заработная плата, заработок, жалованье, оклад; 3. еда, пища, пропитание; II. в езидизме — пожертвования, преподносимые духовенству.

maşandin — I. 1. изнашивать; 2. тереть, растирать; 3. тратить, растрчивать, расходовать; II. 1. изнашивание; 2. трение, растирание; 3. трата, растрчивание, расходование.

maşela, maşallaḥ (араб.) — межд. (выражает одобрение и удивление) вот, что было угодно Аллаху; чего только не пожелает Бог!

maşîn — 1. изнашиваться; 2. тереться; 3. тратиться, расходоваться.

maşoq, maşûq (араб.) — I. 1. возлюбленный, любимый (о Боге); 2. любящий; 3. см. aşiq, eşq; II. любовь.

mat — I. (перс.) 1. поражённый, ошеломлённый, изумлённый, удивлённый; 2. безмолвный; II. гладкий, ровный, полированный.

mawe (араб.) — см. cih, mal, war.

mawar — 1. коса (женская); 2. см. gulî, kezî.

may (перс.) — 1. закваска, дрожжи; 2. см. havên.

maye — см. esl, ajar, k'oka mirov.

mayî — I. 1. оставшийся, сохранившийся; 2. остальной, другой, иной; II. эгоизм, себялюбие.

mayîn — I. 1. оставаться, сохраняться; 2. пребывать, находиться; 3. жить, существовать; 4. отставать; II. 1. сохранение; 2. пребывание, нахождение; 3. существование, жизнь; 4. отставание; III. остальной, другой, иной.

mazûn (араб.) — 1. получивший разрешение; 2. доверенный.

ma'lûmat (араб.) — знания

me — отрицательная частица при глаголах в форме повелительного наклонения не (меке — не делай); 2. косв. пад. от em — мы.

meal (араб.) — смысл, суть.

meaş (араб.) — 1. средства к жизни, содержание, жалование; 2. см. maş.

mebde — см. bîr û bawer.

mebest (сор.) — цель, намерение.

mebhût (араб.) — поражённый, изумлённый, ошеломлённый.

mecal (араб.) — 1. сила, мощь; 2. возможность, вероятность; 3. инициатива.

mecbûr (араб.) — 1. принуждённый, обязанный, вынужденный; 2. см. îcbar.

mecîd (араб.) — 1. слава; 2. славный, знатный; 3. кораническое (65) имя Аллаха в значении Щедрый, Преславный, Безупречный.

mecît (араб.) — 1. истинный; 2. искренний, преданный, верный.

mecîs (араб.) — 1. собрание, заседание; 2. меджлис, парламент; 3. собрание суфиев.

medad (араб.) — помощь.

medam (араб.) — 1. постоянный; 2. постоянно.

medar (араб.) — 1. основание; 2. центр, ось.

medare (перс.) — 1. ласка; 2. утешение; 3. примирение.

medet — 1. горе, печаль; 2. см. medad.

medih, medhet (араб.) — 1. хвала, похвала, восхваление; 2. панегирик, ода.

mef (курм.) — палатка, кибитка.

mefer (перс.) — 1. прибежище, убежище, возможность; 2. см. çare, hêvî, omit.

meft'ul — I. (курм.) 1. закрученный; 2. ворот рубашки, выполненный в виде кручёной нити; так же отличительный знак принадлежности к езидизму; II. (араб.) скрученный, свитый.

meft'un (араб.) — околдованный, очарованный, обезумевший от любви.

meger — разве.

meh — 1. месяц, луна; 2. месяц (часть года).

mehakeme (сор.) — суд.

meîhbûb, mehbûb, me- + îhub (араб.) — любимый.

mehd (араб.) — чистый.

mehder (араб.) — 1. предостерегающий, предупреждающий; 2. заступничество, ходатайство; 3. см. şefa'et, awat, k'arê xêrê.

mehdî (араб.) — ведомый по прямому пути.

mehebe (араб.) — 1. любовь, приверженность; 2. мистическая любовь к Богу.

mehdûd (араб.) — me- + hidûd.

mehek — 1. верёвка; 2. см. meftûl.

mehek (сор.) — пробный камень.

mehele (араб.) — 1. край местность; 2. квартал, район.

Mehemed — 1. рел. Мухаммед (пророк).

mehfel (араб.) — 1. кружок, общество; 2. место собраний, сборищ; 3. см. civat.

mehfî (араб.) — 1. тайный, секретный, скрытый; 2. погибший; 3. исчезнувший.

mehfûr (араб.) — 1. ковёр (расписной), 2. cureyekî kaxetîta bedewe.

meîîn — кобыла.

mehêvişînin — не отстраняйтесь, не отдаляйтесь.

mehkem, meîkem (араб.) — 1. сильный, крепкий, прочный, стойкий, твёрдый; 2. сильно, крепко, прочно.

mehkeme (араб.) — суд, трибунал.

mehne (араб.) — 1. причина, повод, предлог, мотив, отговорка, увёртка; 2. смысл, значение.

mehrûm (араб.) — 1. бедный, неимущий; 2. лишённый (чего-л.).

meîşer (араб.) — рел. 1. место, где, по верованиям мусульман, соберутся люди в день Страшного суда; 2. день Страшного суда.

mehw (араб.) — I. сдача, передача; II. уничтожение, истребление, удаление, самоотреченность, уничтожение

mexlûq (араб.) — 1. тварь, создание, творение; 2. собир. народ, люди, население; 3. см. xulq, xuliqandin, xuliqîn, xelk.

mexsûs (араб.) — I. 1. интересный, особый, специфический, свойственный, присущий; 2. специальный; 3. определённый; II. 1. особенно, в особенности; 2. нарочно, специально; 3. определённо.

meḥber — могила, склеп, гробница.
meḥel — загон, место отдыха (для скота), стойло.
meḥrîb (араб.) — 1. заход, закат (солнца); 2. запад; 3. сумерки.
mek'an (араб.) — место, местопребывание, местонахождение, жилище, поселение.
mek'ane (араб.) — 1. местоположение; 2. см. сî.
meke (перс.) — см. те.
mekîn — I. (араб.) 1. крепкий, прочный, непоколебимый; 2. см. qewîp; II. (курм.) 1. не делайте.
Mekke (араб.) — город в Аравии, где расположен главный мусульманский храм.
mekr (араб.) — хитрость, лукавство.
meksûr (перс.) — разбитый, сломанный
mek'teb (араб.) — школа, учебное заведение, училище.
mek'tûb (араб.) — 1. письмо; 2. см. name.
meqam — I. 1. мотив, мелодия, тон; 2. песня; II. чиновник; III. 1. пещера, логово, 2. хижина, жилище; 3. место, местопребывание, остановка, стоянка; IV. 1. (араб.) положение, место, ранг, степень; 2. остановка; 3. суфийский этап, стоянка на Пути.
meqbûl (араб.) — I. принятый, одобряемый, приятный; II. гора (центр групп деревень езидов) близ селения Айн-Сифни, где живёт духовный глава езидов.
meqsûd, meqsîd (араб.) — 1. желанный, искомый; 2. цель, смысл.
melam, melamet (араб.) — 1. упрёк, укор, порицание; 2. увещание, наставление.
mela, mele (сор.) — 1. плавание, купание; 2. борона.
melek (араб.) — I. 1. рел. ангел, архангел; 2. см. milyaket, firîşte.
melek' (араб.) — II. см. melîk.

melek el mewt (араб.) — под этим именем в Коране и сунне упоминается архангел Азраил.
melek' Zeyîn — одно из имен Тавусии Малака.
meleke (араб.) — обладание свойством.
melekût (араб.) — 1. царство, государство; 2. царствие, мир божественных повелений.
melewan — I. (сор.) пловец, моряк, матрос; II. (араб.) получивший воспитание у муллы.
melhem — 1. целебная мазь; 2. пластырь; 3. гипс; 4. бальзам; 5. перен. утешение.
melîk (араб.) — I. 1. владеющий; 2. собственник, владелец того или иного предмета; II. царь, правитель, властелин.
melik — см. melîk.
melk (араб.) — владение, овладение.
melkemot — ангел смерти (от араб. melek + mot).
mella, melle (араб.) — мулла: 1. мусульманский проповедник в мечети; 2. преподаватель в медресе, учитель в начальной школе.
melûl (араб.) — 1. печальный, грустный, скучный, тоскливый, унылый, удручённый, сокрушённый, задумчивый; 2. больной, нездоровый.
melûm, melin (араб.) — 1. явный, ясный, очевидный; 2. известный, знаменитый; 3. нечто известное, познанное.
meman — клеветник.
Memê Şivavn — покровитель мелкого скота
memik — грудь (женская).
memlek'et (араб.) — 1. местность; 2. страна; 3. родина, родной край; 4. губерния; 5. см. war, welat.
memnûn — 1. довольный, удовлетворённый; 2. благодарный, признательный, обязанный.

menal (араб.) — I. достояние, имущество; II. (араб.) 1. получение, достижение; 2. см. mendal, serwet.

menber (араб.) — трибуна, возвышение; кафедра в мечети, с которой имам читает проповеди (*произносит хутбу*).

mencelîq, mencenîq — катапульта.

mencenêq — подлец.

mend (сор.) — I. 1. узел (*на верёвке и т.п.*); 2. путы; 3. оковы; II. скромный.

mendal (сор.) — 1. младенец, ребёнок, дитя; 2. см. biçûk.

mendehos — см. heyîr, tewisî.

mendî (сор.) — скромность.

menfae't (араб.) — 1. польза, выгода, прибыль, барыш; 2. интерес.

menî (араб.) — 1. смысл, суть, сущность; 2. причина, повод, предлог.

menzîl (араб.) — 1. квартира, жилище, жилье, помещение; 2. местопребывание; 3. остановка, привал; 4. перегон, пролёт, этап, дистанция (*между двумя пунктами*); 5. (сор.) почта.

menzûr (араб.) — 1. цель; 2. надежда.

meî (курм.) — I лопата, заступ, совок; II. (сор.) баран, овца.

mer (сор.) — пред. о, об, по поводу.

meraq — 1. забота, хлопоты; 2. беспокойство, тревога, опасение, волнение; 3. страсть, любовь, пыл; 4. пристрастие; 5. предмет любви.

merc — 1. пари, заклад, ставка; 2. условие.

merd — I. 1. мужественный, смелый, храбрый, отважный; 2. достойный, благородный, праведный; 3. щедрый, добрый; 4. гуманный; II. (сор.) 1. мужчина, человек; 2. собир. люди.

merdîdar — см. k'eremdar.

merebî — I. (арабс.) прикреплять, означает святого или его могилу; 2. в езидизме — наставник, учитель религиозных знаний (*как правило, родовой шех, пир*).

merekeb — см. mirekeb.

merex — 1. болезнь, недуг; 2. перен. горе, беда.

merg (персепс.) — смерть, кончина.

mergeh — 1. одяние дервиша; 2. гробница, могила.

merheba (араб.) — 1. добро пожаловать! 2. здравствуйте! (*вежливая форма*); 3. браво!, очень хорошо!

merî — человек, лицо.

merif, meriv — человек, личность.

merk'eb (араб.) — I. наблюдательный пункт; II. 1. верховое животное; 2. осёл, мул; 3. см. k'er; III. судно, корабль.

merk'ebe (араб.) — самонаблюдение, созерцание, сознание, бдение, концентрация помыслов, медитация.

mermer — мрамор.

mersum (араб.) — 1. обычай, привычка, правило; 2. распространённый, имеющий распространение; 3. декрет, указ, повеление.

mersûm (араб.) — вид белой одежды священослужителей (Крейенброк)

mert'al (сор.) — щит.

mertebe (араб.) — 1. степень, ступень, достоинство, положение; 2. чин, сан.

merz — I. (сор.) берег, край, предел, рубеж, граница; II. 1. бок, сторона, грань; 2. фланг; 3. *cihokên ku li dora zewîyan tên kolandin (da ku lêkend nekevê)* III. рядом, около, возле, у, при.

mescid, mascit (араб.) — небольшая мечеть (в которой не совершаются пятничные и праздничные службы)

meseb (араб.) — 1. вероучение, религиозное учение, толк, религиозная секта; 2. см. dîn.

mesel (араб.) — пословица, поговорка.

mesele (араб.) — 1. вопрос, проблема, дело, предмет; 2. например.

mesîh (араб.) — 1. христианин; 2. помазанник.

mesken (араб.) — 1. местожительство, местопребывание; 2. жилище, дом; 3. страна; 4. родина; 5. населённый пункт.

meslehet (араб.) — совет.

mest — I. (перс.) 1. пьяный, хмельной; 2. перен. ошеломлённый, опьянённый; 3. перен. потерявший сознание, бесчувственный; II. (сор.) обувь.

mestexane — 1. питейный дом; 2. перен. суфийская обитель.

meş (арабараб.) — 1. ходить, идти, двигаться, отправляться в путь; 2. походка; 3. грация; 4. действовать (напр., о законе); 5. течь, протекать.

meşele (араб.) — фонарь, светильник.

meşhûr (араб.) — 1. известный, знаменитый, популярный, видный, славный; 2. см. mişur.

meşk — бурдюк.

meşo — см. ne şa.

meşriq (араб.) — восход, восток.

meşûr — I. советник, наставник; II. см. meşhûr.

met' — тётя (со стороны отца).

metbex (араб.) — кухня.

metbexî (араб.) — в езидизме — факеры, служители при храме Лалыш; им вменяется в обязанность приготовление освящённой пищи (сма, шилан) во время празднеств и ритуалов.

met'el — I. 1. расстроенный; 2. удивлённый, поражённый; 3. досужий; II. 1. загадка; 2. пословица, поговорка.

met'elok — пословица.

meth û sena (араб.) — хвала.

metelib (араб.) — см. daxwez.

metleb (араб.) — 1. Требование, запрос; 2. желание; 3. предмет желания; 4. цель, намерение.

mewalî — 1. (араб.) господин, государь; 2. (курм.) господский, княжеский.

mewar — твари низшего разряда (змеи, ящерицы, жуки и т. п.).

mewc (араб.) — волна.

mewcan (араб.) — 1. волны, вал; 2. отдельные феномены бытия.

mewicîn — волнение.

mewuj — изюм, крупный сорт кишмиша.

mewla (тур.) — учитель, господин, государь, покровитель, благодетель.

mewlane (тур.) — наш господин.

mewt (араб.) — 1. смерть, гибель; 2. см. meyt.

mey — I. 1. камыш, тростник; 2. тростниковая флейта; II. (сор.) см. meya, meyandin; III. см. meyîn.

meya (перс.) — 1. вино; 2. жидкость; 3. сперма; 4. зародыш; 5. закваска, дрожжи; 6. перен. суть, сущность.

meyan (перс.) — середина, средний.

meyandin — 1. заквашивать; 2. заквашивание.

meydan (араб.) — 1. площадь; 2. перен. арена, поле деятельности, поприще; 3. поле битвы; 4. перен. простор, размах; 5. рынок, базар; 6. дистанция пробега.

meyîn — 1. сгущаться; 2. замерзать.

meyl (араб.) — 1. склонность, расположение, симпатия, влечение, любовь; 2. желание, намерение.

meyt (араб.) — труп, покойник, мертвец.

meywe, mêwe (сор.) — плод, фрукт.

meyza — взгляд, взор.

mezar (араб.) — 1. место посещения поклонения, 2. могила святого, место паломничества.

mezel (араб.) — 1. комната; 2. мавзолей и место погребения, могила, гробница; 3. кладбище; 4. см. gof, mezar, qebir.

mezheb (араб.) — I. вера, религия, вероисповедание; II. 1. престол; 2. алтарь, жертвенник.

mezheb (араб.) — 1. досл. путь, направление, образ действия; 2. толк, учение, богословско-правовая школа.

mezin — I. 1. большой, крупный, рослый; 2. авторитетный, великий; 3. старший; II. старшина, старейшина, глава, начальник, вождь, руководитель.

mezinê qewala — глава кавалов, избирается из кавалов племени думли. В его обязанности входит наблюдение и руководство службой кавалов.

mezlûm, me + zilûm (араб.) — угнетённый, притесняемый, забитый, обиженный.

me'bûd (араб.) — 1. почитаемый (обожжаемый), боготворимый; 2. предмет поклонения, кумир, идол.

me'de (араб.) — аппетит.

me'qûl (араб.) — постижимый, познаваемый, доступный уму, разуму (*филос. термин, обозначающий постижение только умом, недоступное чувственному познанию*).

me'lûm (араб.) — 1. известный; 2. ясный, определённый.

me'lûl (араб.) — больной, нездоровый.

me'mûr (араб.) — I. 1. получающий приказание 2. то, что приказано; II. 1. служащий, чиновник, управляющий; 2. назначенный, уполномоченный; III. 1. возделанный, цветущий; 2. населённый.

me'nî, me'nen (араб.) — 1. смысл, значение; 2. повод, причина, предлог, придирка.

me'r — 1. змея; 2. см. mar II.

me'rîfe (араб.) — 1. познание, богознание; 2. знание о сокровенном (*внеопытное знание, которое достигнуто иррациональным путём в результате длительной практики опыта и субъективных ощущений*).

me'rîfet — I. (*араб.*) знание, познание (*мистическое постижение, мистическое внеопытное знание, обретаемое в результате духовной практики*); II. 1. (*курм.*) 1. смысл, значение, суть, сущность; 2. способность,

одарённость, талант; 3. честь, почёт, уважение; 4. вежливость, учтивость, благовоспитанность; 5. угощение; III. (*сор.*) вежливость, изысканность.

me'sî — рыба.

me'suq (араб.) — объект любви, любимый, возлюбленный, т. е. Бог

me'zûl (араб.) — 1. оставленный, покинутый; 2. устроенный.

me'zûr (араб.) — прощённый, извинённый;

mî, mih — овца.

mîna — 1. подобно, вроде, наподобие, как, словно; 2. в качестве; 3. одинаковый, похожий; 4. однообразный.

mîr — I. 1. эмир, повелитель, властитель, государь, князь, вождь; 2. см. (*араб.*) emîr II. титул духовного и светского правителя, верховный предводитель всех езидов, который наследуют потомки мир Малака.

mîrat (араб.) — I. 1. наследство; 2. заброшенное имущество, выморочное имущество; II. 1. беспризорный; 2. безродный; 3. заброшенный, покинутый, оставленный без присмотра, не имеющий хозяина, бесхозный.

mê — самка.

mêjû (сор.) — история.

mêjva (сор.) — давно.

mêl (араб.) — I. (*сор.*) драгоценность; II. наклонившийся, склонившийся; III. см. mal I.; IV. см. meyl.

mêlag (сор.) — доказательство, довод, основание.

mêlak — см. mêlag.

mêr — 1. мужчина; 2. муж, супруг; 3. герой, храбрец; 4. в езидизме — праведник, а так же чин в иерархии божеств и святых ангелов.

mêr-milyak'et — ангел.

mêrê Dîwanê — ангел Святого Совета

mêrê Rojê — солярное божество.

mêrd — см. mêr.

mêrdar — храбрый, мужественный.

mêrg — луг, пастбище.
mêrxas — герой, храбрец, богатырь.
mêrser — см. serwer I.
mêş — муха.
mêş û mûrî — насекомые.
mêşe — лес.
mêw (сор.) — I см. теуве; II 1) вино; 2. виноградная лоза.
mêvan, mêhvan — гость.
mêze — взгляд, взор.
mêze kirin — смотреть, глядеть, взирать, обозревать.
mêzîn (курм.) — весы, чаша весов.
miamеle, muamele (араб.) — 1. дело; 2. проделка; 3. сделка.
mibarek — см. bimbarek.
micewir — I. 1. (араб.) соседний, сопредельный; 2. служащий, прислужник в мечети; II. в езидизме — служитель молельни в езидском селении.
micid (араб.) — см. dirust.
midar, midaret (араб.) — круг, окружение.
mie'melet (араб.) — см. e'mel.
mie'leq (араб.) — 1. непоколебимо, неподвижно; 2. Подвешенный.
mie'lîm (араб.) — учёный, мудрец.
mie'lûm (араб.) — 1. явный, ясный, очевидный; 2. известный, знаменитый.
mie'mir (араб.) — пожилой, престарелый.
mifade (араб.) — полезный, выгодный.
mife't (араб.) — занял своё место (см. ciyê xwe girt)
mift (перс.) — 1. даром, бесплатно; 2. ни за что, ни про что; зря, напрасно.
mifte (араб.) — ключ.
mihane — повод, предлог.
miñbet, miñebet (араб.) — 1. любовь; 2. дружба, расположение; 3. внимание.
mihel (араб.) — 1. место, местность; 2. квартал, район, часть населённого пункта; 3. собир. жители квартала.
mihir, mehr — I. солнце; II. любовь, дружба.

mihrab (араб.) — ниша во внутренней, обращённой к Мекке стене мечети.
mihriban (персепс.) — 1. любезный, ласковый; 2. см şefeq- fêhim
mixab — 1. сожаление; 2. жалкий, несчастный.
mixabin (араб.) — к сожалению, очень жаль!
mixatib (араб.) — обращение с речью.
mixenet, miñenet (араб.) — изменник, предатель.
mixfî û dahir (араб.) — сокрытый и явленный.
mixulqet (араб.) — 1. народ, массы, публика; 2. общество.
miñare, mixare — пещера, грот, подземелье.
mij — туман, густое облако.
mijar — см. babet.
mijdar — ноябрь.
mijde (араб.) — I. добрая весть, радостное известие; II. мзда, вознаграждение.
mijûl (курм.) — занятие, развлечение, забава.
Mikayîl (араб.) — архангел, великий учитель, руководитель многих путей, обладатель истинных знаний, знаток божественной жемчужины.
mikan (араб.) — 1. место; 2. местопребывание, стоянка; 3. жилище, кров; 4. перен. Родина.
mik'an (араб.) — 1. надежда, уверенность; 2. возможность.
mikuî — 1. (курм.) признание; 2. (араб.) сознающийся, признающийся.
miqabil (араб.) — I. 1. противоположный; 2. встречный; II. 1. против, напротив; 2. навстречу; 3. наперекор.
miqabilê (араб.) — вместо, за.
miqat, muqayet (араб.) — сторожащий, приглядывающий, опекающий.
miqatî bêt, muqayetî bêt — будьте осторожны.

miqdar (араб.) — 1. величина, мера (*движения, о времени*). 2. см. *muḥdar*.

miqeder — см. *yaẓî*.

miqedes (араб.) — см. *bimbarek*.

miqîm (араб.) — 1. постоянный, всегдашний, обычный; 2. неуклонный, безусловный, обязательный.

mil — 1. плечо, лопатка, предплечье; 2. шея; 3. рука; 4. рукав (*одежды*); 5. рукав (*реки*); 6. сторона; 7. крыло; 8. выступ (*горы, скалы*); 9. стойка, прилавок; 10. перила; 11. полоса; 12. засов; 13. *счётное слово для охапок чего-л.*

mille (араб.) — 1. вероисповедание, религия, религиозная община; 2. см. *dîn, sune, şerîe*.

milet (араб.) — народ, нация, национальность.

milk' (араб.) — 1. собственность на землю, земельная собственность; 2. земля (*собственная*), имение, владение, поместье; 3. богатство, состояние, имущество; 4. см. *malik, melik, emlak, memlûk*.

milûk — I. 1. владелец (земли, богатства); 2. губернатор, правитель губернии; II. спокойный, тихий, смиренный.

milyak'et (араб.) — дух, ангел.

minasib (араб.) — I. 1. соответствующий, подходящий, уместный; 2. заслуженный; 3. достойный; II. (*сор.*) 1. середина; 2. средний; 3. *перен.* посредственный, второстепенный.

mine (араб.) — благодарность как бремя и обязанность

minet (араб.) — 1. благодеяние, одолжение; 2. признательность (*за благодеяние*), благодарность.

mirandin — умерщвление, убийство.

mirar, murder (*перс.*) — *вульг.* мертвечина, падаль, дохлятина.

mirarî — I. см. *mirar*; II. мраморный; III. 1. *собир.* жемчуг; 2. см. *mircan*.

miravî (*сор.*) — 1. утка; 2. куропатка.

miraz (араб.) — 1. желание, заветная мечта; 2. предмет желания; 3. цель; 4. счастье; 5. *рел.* блаженство.

mircan (араб.) — 1. коралл; 2. бисер; 3. жемчуг.

mirdar — 1. дохлый; 2. нечистый, грязный, неопрятный, неряшливый, нечистоплотный, скверный, поганный.

mirek'eb — 1. (араб.) составленный, образованный, скомпонованный; 2. (*перс.*) чернила.

mirî — 1. мёртвый, умерший, покойный; 2. мертвец, покойник.

mirîd (араб.) — 1. мюрид (*последователь, ученик какого-либо мусульманского вероучителя, суфийского шейха и т. д.*); 2. мирянин, светское лицо; 3. см. *murîd*.

mirîşk — курица.

mirin — 1. умирать, погибать; 2. смерть, гибель.

mirov — см. *merd, mêt*.

mirşîd — муршид (*духовный учитель, руководитель, наставник учеников-мюридов*).

mirtib (араб.) — 1. цыган; 2. музыкант, певец, веселящий.

mirûz, merûz — плохое настроение, скука, тоска, грусть, печаль.

mirwet (араб.) — 1. великодушие, благородство; человечность; 2. доблесть.

misafir (араб.) — 1. путешественник; 2. стоянка, остановка (в пути); 3. ночлег; 4. гость.

misbah (араб.) — 1. фонарь, лампада, светильник; 2. кубок, чаша; 3. см. *çîra*.

mishabet — проповедь.

mişêf (араб.) — 1. свиток, список; 2. книга, том; 3. кодекс.

misîn — кувшин.

misêmayî — см. *kêm(anî)*

misilman — мусульманин

Misir (араб.) — (*от арабского массара*) заселять, колонизовать; наименование Египта, известное с VII в. н. э. как

- название первых арабских поселений.
- misk** (перс.) — мускус, мускусный запах.
- miskîn** (араб.) — I. 1. скромный, принуженный; 2. бедный, неимущий, нищий; 2. несчастный; II. 1. бедняк; 2. бедняга.
- misqal** — (от др.-еврейск. мишкаль) мера веса 4,8 г.
- mist** (сор.) — 1. кулак; 2. горсть.
- misteheq** (араб.) — 1. заслуживающий, достойный (чего-л.); 2. поделом.
- mişkil** (араб.) — см. renga û reng.
- mişemir** (араб.) — см. beredayî.
- mişemirî** — несчастный, сирота.
- mişeweş** — расстроенный, взволнованный, обеспокоенный.
- mişk** — мышь, крыса.
- mişkê terezinê** — луговая мышь.
- mişore** (араб.) — см. diyare.
- mişt, muşt** (сор.) — I. чистый, ясный; II. 1. полный, наполненный; 2. обильный.
- mişterî** (араб.) — 1. покупатель, предъявляющий спрос (на что-л.), клиент; 2. Постоялец; 3. оценщик.
- Mişur** — I. священная книга езидов, датируемая XII веком н.э., когда на пергаменте (коже газели) арабским шрифтом были написаны 40 рукописей, в которых были занесены родовые 40 семей езидского духовенства касты пиров, и которые переданы представителям этих родов. Существует поверье, что, если человек, не относящийся к семье, владеющей списком, прочтёт текст — он может ослепнуть или умереть. Поэтому многие видели *Мишур*, но мало кто осмелился ознакомиться с содержанием. До наших дней сохранилось несколько экземпляров в Ираке и, как минимум, один — в Армении. II. (араб.) см. meşhûr.
- mitale** (араб.) — размышление, дума, воображение.
- mitakî** (араб.) — см. mûtî.
- miteber** (араб.) — I. 1. благословенный; 2. святой; 3. уважаемый, почтенный; 4. значимый; II. 1. святость; 2. уважение, почтение; 3. значимость.
- mitirb** (араб.) — музыкант.
- miyaser** — I. (курм.) осуществимый, исполнимый, возможный, достижимый, доступный; II. (араб.) успешный, удачный.
- mizgeft** — мечеть, церковь, храм.
- mizgîn** — 1. радостная, добрая, благая весть, приятная весть; 2. награда за добрую весть.
- mizgan** — место проживания, родина.
- mizênc** — см. dûrbîn I.
- mohbet** — см. mîhbet.
- mohlet** — 1. терпение, выдержка; 2. задержка, остановка, передышка, отсрочка.
- moht'ac, muht'ac** — 1. нужда, потребность; 2. нуждающийся; 3. неимущий.
- moxnî** — певец.
- mokelel** — 1. коронованный; 2. инкрустированный, украшенный.
- momîn** (араб.) — 1. истинно верующий; 2. благочестивый верующий в единого Бога (тот, кто обладает иманом); 3. см. bawemend.
- mon** (сор.) — 1. слабый, хилый; 2. плохой; 3. печальный, мрачный.
- mor** (перс.) — I. 1. печать, штемпель, штамп; 2. клеймо, тамга, знак, отметка; II. (сор.) 1. фиалка; 2. пурпур (о цвете).
- morandin** — инициирование, печать.
- morî** — 1. бусы, ожерелье; 2. бисер.
- mot** — 1. смерть; 2. см. mewt.
- muawîe** (араб.) — 1. сильный; 2. собака.
- mue'leq, mue'liq** (араб.) — прикрепленный, висячий, подвешенный (о цитаделях, образах).
- muhlet** (араб.) — см. mohlet.
- muhteşem** (араб.) — I. 1. окруженный пышной свитой; 2. могущественный;

3. великолепно, блестящий, пышный; 4. внушительный, импозантный;
II. 1. могущество; 2. великолепиие, блеск, пышность; 3. внушительность, импозантность.
- muñeyîr, miñêr** (араб.) — см. sergerdan.
- muñib, muñb** (араб.) — приверженность, любовь.
- muñdar** (араб.) — 1. время, промежуток времени, период, срок; 2. количество.
- muñellet** (араб.) — ошибочный.
- mukuř, mukir, muqir** (араб.) — 1. тот, кто устанавливает, объясняет; 2. см. ne tirs û aza û bawar pê kirî (S. Cafer).
- muqtedîr** (араб.) — см. qudret.
- mulk** — см. milk.
- multeq** (араб.) — предвестник.
- murid** (араб.) — I. стремящийся (к овладению учением, адепт); II. 1. в езидизме — представитель касты мирян; 2. каждый шейх, пир по отношению к своему духовнику (шейху или пиру).
- mursilin** (араб.) — посланники.
- muslîm** (араб.) — мусульманин.
- musteheq** (араб.) — упрочившийся; суф. стоящий на прочных позициях при прохождении Пути, одна из стоянок.
- musul** (араб.) — идеи.
- muşt'aq, mişteha** (араб.) — предмет стремления.
- muta** (араб.) — слава, честь.
- muteber** (сор.) — 1. уважаемый, почтенный; 2. имеющий силу; 3. имеющий значение.
- mutleq** (араб.) — абсолютный.
- mûtî, mûtîa'** (араб.) — послушный, покорный, смирный.
- mû** — 1. шерсть; 2. волос.
- mûcid** (араб.) — дающий существование.
- mûde** — храбрый, мужественный.
- mûkir** (араб.) — тоска, скука.
- mûm, mom** (перс.) — 1. свеча, воск, парафин; 2. см. find, şemal, çira.
- mûnasebe** (араб.) — см. minasib.
- mûrî** — муравей.

Н н = N n = Ñ

Звонкий зубной носовой звук «н», как в слове *нос*. Мягкими гласными звуками не смягчается, всегда твёрдый; в сочетании с «g» в виде «ng» образует звонкий носовой нёбный дифтонг «н».

na — частица отриц. 1. нет; 2. (употребляется при глагольных формах настоящего и будущего времени) не.

nab (перс.) — чистый, беспримесный, прозрачный.

nabe — 1. нельзя, невозможно; 2. не может быть, неужели, разве.

nadim (араб.) — 1. друг, товарищ, приятель; 2. см. *dost, hogir*.

nadir (араб.) — 1. редкий, уникальный; 2. превосходный, необычный, бесподобный.

naf (араб.) — польза.

nahiq — обручальный обряд.

naqenc — злой, плохой, нехороший.

naqis (араб.) — ущербный.

naïb (араб.) — 1. поверенный в делах; 2. посланник; 3. заместитель, наместник, помощник, уполномоченный, в средневековых мусульманских государствах (*Арабском халифате и др.*) правитель, управляющий округа или провинции.

nal — I. стон, стенание; II. подкова.

nale (араб.) — стяжать (о счастье).

nalîn — 1. стонать; 2. рыдать, плакать; 3. перен. сетовать, жаловаться.

name (перс.) — 1. письмо; 2. пакт, договор.

namûs (араб.) — I. закон; II. 1. честь, репутация, достоинство, порядочность; 2. подвиг; 3. великодушный поступок; 4. целомудрие, чистота.

nan (перс.) — 1. хлеб; 2. еда, пища; 3. пропитание, прокорм; 4. хлеб, зерно, урожай.

nanê mirya — поминальное угощение; поминальная трапеза.

nanivin — не спят, бодрствуют.

nar (араб.) — 1. огонь, пламя, пожар; 2. свет.

narîn (сор.) — I. 1. тонкий нежный, хрупкий, изящный; 2. блестящий, сверкающий; 3. красный, огненный; II. 1. рёв; 2. громкий смех, хохот.

nařîn (курм.) — рёв, громкий смех.

nartin — см. *hinart*.

nas — знакомый, известный.

nasîn — I. (курм.) знать, узнавать, познавать, знакомиться (с кем-л., с чем-л.); II. (араб.) 1. знание, познание; 2. знакомство; III. (араб.) сведущий, знающий.

nasût (араб.) — человеческое, человек.

nařî — I. (араб.) новичок, начинающий, молодой; II. (курм.) неискусный, новичок; III. (сор.) уличный мальчишка.

natiq (араб.) — глаголющий.

nat'la (араб.) — побно, как.

nav — I. 1. имя, название, наименование; 2. перен. слава, известность, репутация; 3. звание; 4. граж. имя; II. 1. пред. 1. в, внутри, в середине, посередине, по; 2. между, среди; 3. в, за, в течение; III. 1. анат. брюшина; 2. талия, поясница, пояс; IV. понос, дизентерия; V. пуп, пуповина.

nav û nîřan — имя и слава.

navber — I. 1. время, период; 2. промежуток, перерыв, интервал; 3. середина, центр; II. 1. между, посередине; 2. среди; II. род, колено, поколение.

navdar — 1. известный, знаменитый, славный; 2. знатный, именитый; II. 1. князь; 2. *собир.* знать.

naverok (*сор.*) — название, наименование, заглавие, заголовок.

navxwe — 1. между собой; 2. междоусобный.

navîn — среднее (*по возрасту*) дитя.

navketin — вмешиваться.

navmalî — 1. домашняя работница; 2. домашний скarb, пожитки; 3. внутренность дома.

naz (*перс.*) — I. 1. нежный, тонкий, хрупкий, изящный, грациозный; 2. нежный, ласковый; 3. кокетливый, жеманный, капризный; II. 1. Жеманство; 2. нежность, тонкость, хрупкость, изящество, грациозность; 3. ласка; 4. кокетство, жеманность, каприз (*свойство возлюбленной*).

nazdar (*сор.*) — прелестный (ая).

naz û ne'met — *собир.* яства, угощение.

naz û nûz — кокетство, капризы.

nazîn (*сор.*) — быть гордым, гордиться, кокетничать, важничать, хвастать.

nazîr (*араб.*) — предупреждающий.

nazik — I. (*араб.*) прокалывающий, пронзающий; II. (*перс.*) 1. нежный, тонкий, хрупкий; 2. ласковый, мягкий, чувствительный, деликатный; 3. переменчивый, робкий, застенчивый; III. 1. неженка; 2. кокетка.

nazil (*араб.*) — I. загадочный, таинственный; II. 1. низкий, пониженный, сниженный; 2. спускающийся, нисходящий.

ne — I. ведь; II. *частица отриц.* не, ни.

nebaş — нехороший, плохой, скверный.

nebat (*араб.*) — 1. растительность; 2. растение; 3. кристаллический сахар, леденец; 4. свет, сияние.

nebeled — не знающий (*местности*).

nebîy (*араб.*) — пророк.

nebînayî — невиданный.

nebûyîn — 1. небытие; 2. отсутствие.

necar (*араб.*) — плотник, столяр.

necat (*араб.*) — цель, намерение.

necîb (*араб.*) — грациозный.

neçê — 1. нехороший, плохой, дурной; 2. злой, свирепый, лютой.

neçar — 1. беспомощный, немощный; 2. бедный, нуждающийся; 3. несчастный.

nedar — *см.* bêdar.

neder (*араб.*) — I. 1. внешний вид, наружность, образ; 2. воззрение, приверженность.

nedîm (*араб.*) — I. 1. близкий друг, наперсник, приближённый; 2. *см.* îefîq, heval, hogir; II. *см.* nêrin, dîtin.

nedîtî — I. 1. невиданный, небывалый, удивительный, поразительный; 2. невидимый; 3. невежественный, отсталый; II. невежда.

nedir — I. (*араб.*) свежий, прекрасный, яркий; II. (*курм.*) яркий.

nef (*араб.*) — польза.

nefes (*араб.*) — I. дыхание, дуновение; II. 1. душа; 2. личность, персона, индивидуум.

nefe' (*араб.*) — I. польза, выгода, барыш, материальная заинтересованность; II. *см.* nefî.

nefî (*араб.*) — изгнание, высылка, ссылка.

nefs (*араб.*) — I. 1. животная душа человека, являющаяся средоточием всего спектра отрицательных человеческих качеств и эмоций; 2. личность, индивидуум; 3. сам, самость; II. страсть, вожделение, похоть; III. *см.* nefes I.

neh — *числ.* девять.

neñde (*араб.*) — путь (*вероисповедания*).

neheq — I. 1. несправедливый, незаконный; 2. напрасный, тщетный; 3. виновный; II. 1. несправедливо, незаконно; 2. напрасно.

nehîn (*сор.*) — скрывать, прятать.

nehêl — *см.* nehiştin.

nehin — 1. несуществующий; 2. ничто; 3. небытие.

nehirnehir (араб.) — 1. река; 2. см. *çem, řobar*.

nehîni — 1. скрытый, не явленный; 2. см. *dizîve*.

neñde (араб.) — см. *řê, bawirî*.

nexořî (сор.) — см. *nexweřî*.

nexřin — пёстрый.

nexwe — 1. нельзя ли; 2. неужели.

nexweř — 1. больной, нездоровый, немощный; 2. неприятный, плохой, дурной; 3. безнадёжный.

neñd (араб.) — наличный (о деньгах).

neñl (араб.) — 1. направление; 2. переправа, перевозка.

Neke û Mekîne — искажённая форма имён мусульманских ангелов смерти Накира и Мункара, которые на смертном одре допрашивают умершего о его вере и совершённых деяниях. Благие поступки складывают на одну чашу весов, дурные — на другую, после чего определяется его место на том свете.

nekêr — ненужный, непригодный.

neku — никогда.

neqandin (сор.) — I. выбирать; II. 1. покрывать рисунками, изрисовать; 2. инкрустировать; 3. отмечать, делать отметку.

neqař (араб.) — ювелир, знаток драгоценностей.

neqeb (араб.) — 1. подкоп, подземный ход; 2. обрыв, пропасть.

neqîb (араб.) — вождь, предводитель, глава высшей аристократии, старшина царствующего рода, глава племени, общины.

neqil (араб.) — 1. рассказ, повесть, повествование; 2. направление; 3. Передача.

neqle (араб.) — перемещение.

neqř (араб.) — I. оттиск (отпечаток в душе); II. 1. рисунок, изображение,

картина, зарисовка; 2. вид, образ; 3. узор, орнамент; 4. вышивка 5. расцветка.

neqřandin — вышивать, наносить узоры, разукрашивать.

neqîřin (араб.) — 1. украшаться, разукрашиваться; 2. наряжаться.

nema — I. никак, ни в коем случае; II. см. *lema*.

nemam — неродной.

nemamî — неприязнь.

nemayî — 1. влажность, сырость; 2. роса.

nemaze — особенно.

nemeñkem (араб.) — 1. нетвёрдый, непрочный, некрепкий; 2. нестойкий, неустойчивый, шаткий.

nemerđ — 1. подлый, презренный, низкий; 2. неблагодарный; 3. скупой, скарредный; 4. бесчеловечный, жестокий, безжалостный.

neme'lûm (араб.) — 1. неизвестный; 2. неясный, неопределённый.

nepe'nî, nepenî (сор.) — I. 1. горный перевал; 2. лощина; 3. укрытие, убежище; II. укрытый, заслонённый, невидимый.

nerm — 1. мягкий, *прям., перен.* нежный; 2. рыхлый; 3. тихий, смирный; 4. осторожный.

neseb — I. (араб.) родство, связь, отношение; II. (курм.) происхождение, родословная.

nesebe (араб.) — соотносить.

neřîb (араб.) — I. 1. доля, часть; 2. удел, судьба, участь; 3. принадлежность; II. близкий, подходящий.

neřîhet (араб.) — наставление, нравоучение, совет.

neřîr (араб.) — защитник, заступник, помощник, избавитель.

nesl, neslet (араб.) — 1. человеческий род; 2. поколение, потомство.

nesir (араб.) — помощь, победа.

nesret (араб.) — догадаться, додуматься, сообразить, смекнуть.

neşa — опьянение, упоение.

neşê — см. 1. xweş dibe; 2. nikare, pê çênabe, ji destî dernak'êve.

net'ewe (сор.) — 1. потомок, отпрыск; 2. народ, нация.

nev (араб.) — вид.

nevî (курм.) — внук.

nevîçîrk — правнук.

newa — I. (перс.) мелодия, мотив, напев, песня; II. (сор.) богатство, изобилие; III. любовь (очень сильная).

newal, newel — 1. овраг, ущелье, ложбина, долина; 2. см. gelî, dol III.

newl — см. terz, qayde, t'ewr, usûl.

newm — см. nivistin.

newroz (перс.) — курдский новый год.

news (сор.) — алчность, жадность и желание есть.

newşe (сор.) — поэзия.

ney — 1. камыш, тростник; 2. най, свирель, дудка (из тростника).

neyar — недруг, враг, противник, неприятель.

nezan — 1. невежда, глупый; 2. cahil, nebeled.

nezer (араб.) — I. 1. взгляд, взор; 2. воззрение, мнение; II. сглаз

nezîr (араб.) — I. подобный, схожий; II. увещатель, предвестник.

nezir (араб.) — обет, обещание, жертвуемая по обету вещь.

ne'ce (араб.) — см. mîh.

ne'let (араб.) — проклятие.

ne'met (араб.) — благодеяние, милость, благоденствие, богатство.

ne's — 1. непослушный, озорной, баловной, шаловливый; 2. скандальный, драчливый; 3. злополучный, злосчастный.

nîgah — см. muhafeze, p'arastin.

nîgar (перс.) — 1. картина, изображение; 2. роль, образ, вид; 3. красавица.

nîn — 1. числ. ноль; 2. см. sifir II.

nîsan — апрель.

nîş (перс.) — видеть.

nîşan (перс.) — 1. знак, символ, метка, отметка, помета; 2. признак, примета, показатель; 3. значок, орден, медаль, знамя; 4. мишень, цель; 5. прицел, мушка; 6. обручальное кольцо; 7. подарки, преподносимые невесте при обручении.

nîşangeh — 1. цель; 2. место знака; 3. символ, внешний признак, качество, проявление.

nîv — 1. половина; 2. середина.

nîvek — центр, средний.

nîvro — 1. полдень; 2. середина, центр; 3. юг.

nîvroj — полдень.

nîyat — (араб.) намерение, замысел, цель.

nêçîr — 1. дичь; 2. охота; 3. добыча.

nêr — I. 1. смотреть, глядеть, взирать, осматривать, обозревать; 2. присматривать, следить, ухаживать; II. самец.

nêrîn — I. 1. взгляд. 2. мнение; II. смотреть.

nêt (араб.) — 1. смысл; 2. дума, мысль; 3. мнение; 4. желание, стремление, намерение, цель.

nêzîk — 1. близкий, ближний, близлежащий; 2. близкий (об отношениях).

niç — 1. угол, уголок; 2. кончик; острей; краешек; 3. стык.

nifir (перс.) — 1. проклятие, предание анафеме; 2. омерзение, отвращение.

nifûs — I. 1. влияние, воздействие; 2. авторитет; II. личность, человек, душа.

nig — 1. нога; 2. см. ling.

niha — сейчас, теперь, в данное время.

nihrevan — см. şehde.

nixsan (курм.) — злосчастный, злополучный, злонамеренный.

nijîn — строить, создавать, воздвигать.

nijinîn — 1. строить, создавать, воздвигать; 2. см. ava kirin, banyan danîn.

nijnîn — монтировать.

nijyar — I. 1. создание, построение, способ строительства; II. 1. см. e'firandin,

xuliqandin; 2. в религии может означать откровение.
nik — *пред.* 1. возле, около, у; 2. к; 3. У; 4. см. cem, li bal.
niqitk — см. çipk.
nimandin (*сор.*) — 1. уподоблять; 2. заменять.
nimet (*араб.*) — I. 1. удачная находка; 2. нежданная прибыль; II. блага, счастье, богатство, благоденствие.
nimêj, nivêj (*перс.*) — 1. (*курм.*) молитва; 2. (*араб.*) намаз, омовение.
nimûne (*перс.*) — например, пример, образец.
nirx (*араб.*) — см. biha, qedir.
nisbe (*араб.*) — соотносённость, соотношение.
nisêf (*араб.*) — см. nesîb, behr û pişk.
nisbet (*араб.*) — отношение, связь.
nisret — I. (*араб.*) 1. помощь; 2. победа; II. (*сор.*) поколение, потомство, род.
nişîv (*сор.*) — 1. низ, нижняя часть (*чегол.*); 2. низина; 3. склон, покатошь, отлогость, косогор.
nişkêva — вдруг, неожиданно, исподтишка.
niştin=dinişe=binişe — см. fûniştin, bi cih bûn, lê danîn.
nivandin (*курм.*) — 1. изрекать, говорить, молвить; 2. заунывно петь, хныкать.
nivîsîn (*курм.*) — писать, записывать.
nivistin (*сор.*) — 1. дремать, спать; 2. дремота.
nivişt — заветное письмо, магическая записка, амулет, талисман.
niwandin (*сор.*) — показывать, выставлять, проявлять, выказывать, представлять.
niyaz (*перс.*) — 1. нужда, потребность, желание, цель; 2. молитва; 3. см. dua'.

niyet (*сор.*) — 1. намерение, цель, стремление; 2. мысль; 3. см. mebest, dax-waz.
nobedar — часовой, караульный, сторож, охранник.
nobet, nubet — 1. очередь, черед; 2. смена; 3. дежурство; 4. стража, охрана.
nod, not — *числ.* девяносто.
noqil (*араб.*) — орехи, сухофрукты, сладости, десерт.
noş (*перс.*) — 1. хороший аппетит! 2. наслаждение едой; 3. питьё, выпивка; 4. ура!
noşe (*перс.*) — один, единственный.
noş be — пусть пойдёт впрок, пусть пойдёт на пользу (*пожелание при еде*).
noş, noştin (*перс.*) — питьё, выпивка.
nozdeh — *числ.* девятнадцать.
nuqsan (*араб.*) — ущербность.
nuqte, nuxte (*араб.*) — 1. точка; 2. капля; 3. крапинка, пятно; 4. зерно; 5. пункт, параграф; 6. см. xal.
nû — 1. новый, свежий; 2. молодой, юный; 3. (*сор.*) теперь.
nûbaliq — отрок, юноша.
nûbar — 1. ранняя весна; 2. новинка; 3. первое дитя; 4. первый плод.
nûber — 1. цветущий; 2. растущий; 3. юный, молодой.
nûçe (*курм.*) — новость, весть, известие, сообщение; 2. новый.
nûxsan (*курм.*) — работорговец.
nûqandin (*сор.*) — закрывать глаза.
nûr (*араб.*) — 1. божественный свет, т. е. свет в духовном плане; 2. блеск, сияние; 3. луч.
nûr û neder (*араб.*) — 1. свойство, качество, черты (*лицо, характер*); 2. природа, натура.

О о = О о = 9

Гласный заднего ряда среднего подъёма, огублённый, менее напряжённый, чем русский «о», как в слове *сон*.

о — окончание *зват. падежа существит. одушевл. муж. рода*.

obe, ove (*тюрк.*) — кочевье, кочевая (*пастушья*) община.

osax (*тюрк.*) — 1. очаг, печь; 2. семейный очаг, очаг шейха и пира; 3. горн; 4. *перен.* семья, семейный очаг, дом.

ode (*тур.*) — комната, помещение для гостей, парадная комната.

oxir — счастливого пути!

oxler — 1. группа; 2. *см.* êxlî.

oxlem — I. 1. воспоминание 2. *см.* minasib, helkefitin, bîrhatin; II. *см.* lawik, kuřik, kuř.

oxlim (*тур.*) — мой сын.

oxir, oxir (*тур.*) — 1. счастье; 2. предзнаменование; 3. судьба; 4. цель; 5. удача; 6. благополучие.

oxir — 1. (*тур.*) цель; 2. благополучный (о дороге).

oxirme (*тур.*) — путь, путь-дорога.

ol (*тур.*) — I. 1. группа; 2. *воен.* отряд, войско; II. 1. вероисповедание, религия; 2. (*араб.*) *см.* dîn III.

olaq (*араб.*) — 1. лошак; 2. вьючное животное; 3. *см.* hêstir.

olam — I. 1. барщина; 2. трудовая повинность; 3. рутинная работа, хозяйственная работа, обязанность; 3. *см.* oxlem II.

oldar — религиозный, верующий, богобоязненный.

om (*араб.*) — 1. мать; 2. источник, происхождение, начало, основа.

om li qiyame (*араб.*) — судный день, воскресение.

omet (*араб.*) — 1. умма, религиозная община; 2. последователи, сподвижники Пророка; 3. народ, нация; 4. общество людей, объединённых по религиозному, национальному, географическому или иному признаку.

omid (*араб.*) — *см.* ûmûd.

omin — надёжный, верный, внушающий доверие, благонадёжный.

ort'e (*тюрк.*) — 1. середина, центр; 2. промежуток.

ostan (*перс.*) — провинция, область.

ot'ax (*тур.*) — 1. комната, гостиная; 2. *см.* ode.

oyîn (*тур.*) — I. 1. очередь; 2. порядок (*в строю*); 3. вид, образ; 4. зрелище; 5. диковина, чудо; II. 1. смешной, забавный; 2. шутливый.

П п = Р р = پ

Глухой смычно-взрывной звук «п», как в слове *псалтырь*.

palîn (курм.) — стекать, течь, капать, цедиться

pa'n (курм.) — 1. широкий, просторный; 2. см. *pehn*.

panzdeh — числ. пятнадцать.

par — 1. прошлый (*о годе*); 2. в прошлом году.

pa'fa — I. 1. сзади, позади; 2. назад; II. 1. задний; 2. последний.

parî — кусок, часть, ломоть (*хлеба*).

parîn — уст. 1. прошлый год; 2. прошлогодний.

paş — 1. пред. позади, за, вслед за; 2. назад; 3. конечная часть, задняя часть, хвост (*напр., очереди*); 4. префикс, указывающий на направленность действия назад.

paşê — потом, после, затем.

paşda — назад, обратно.

paşîn (курм.) — задний, следующий, последний.

paşîv (курм.) — пища, принимаемая после восхода луны (*укороченная форма от paş hîv*).

paşê — 1. после, потом, затем; 2. наконец.

paşser — потомки.

paştov — остатки семян, отруби.

patin — 1. 1. печь, жарить, варить; 2. перен. утомлять; II. печение, выпечка, жаренье, варка, 2. перен. утомление.

pawan — сторож, хранитель, надзиратель.

pawanî — 1. охрана, защита; 2. сторожевая, караульная служба, дежурство.

payan — 1. конец, исход; 2. см. *dawî, nîhayet*.

payîz (курм.) — осень.

payîzok (курм.) — жанр езидской религиозной поэзии, читаемый в храме на праздничных собраниях.

pehn (перс.) — 1. широкий, просторный; 2. гладкий, ровный, плоский; 3. распростёртый, протянутый.

pelg, pelk — см. *belg*.

pengiya (сор.) — морская волна.

pertal — собир. 1. ветошь, старьё, лохмотья, рваное платье, обноски, хлам; 2. скарб, пожитки, домашние вещи.

perdenişin, pişt perde — затворник, затворница.

pes — хвала, хвастовство.

pesar — гора, холм, возвышенность

pesin — I. хвалить; II. 1. сон, сновидение; 2. мечта, грёзы; 3. мечтательность, задумчивость.

pesinîn — хвалить, восхвалять.

peşîn, peşyan — 1. улыбаться; 2. см. *beşîn, beşyan*.

peşk — I. 1. жребий; 2. перен. жребий, доля, участь, удел, судьба; II. 1. удар молнии; 2. град; 3. перен. беда, напасть; III. (курм.) капля.

petin — варить, печь (*готовить кушанье*).

pey (курм.) — пред. после, за, вслед за, позади, по следам.

peya (перс.) — I. 1. пеший, пешеход; 2. пехотинец; 3. пехота; 4. шахм. пешка; 5. человек; 6. собир. люди; II. пешком.

peyîv, peyv (сор.) — разговор, речь, беседа.

peyk — стрела.

peyman (перс.) — I. 1. прям., перен. отставать; 2. отставаться; II. 1. прям., перен. отставание; 2. остаток; III. договор, условие.

peymayîn — 1. последствие, результат; 2. остаток.

peyvîn (cop.) — 1. разговаривать; 2. разговор.

pez — 1. овца; 2. собир. овцы.

pîl — 1. анат. лопатка, плечо; 2. рука (от плеча до кисти).

pîr (перс.) — 1. старый; 2. старик.

pîrastan (перс.) — украсить.

pîreda — мать-старуха, бабушка.

pîrejîn — бабушка.

pîroz — I. 1. победоносный, побеждающий, победный, торжествующий, героический; 2. блаженный, счастливый, святой, благословенный, здравствующий; 3. поздравительный; II. 1. победа; 2. благословение; 3. поздравление.

pîvan — 1. мерить, измерять, примерять; 2. кроить; 3. вешать, взвешивать.

pê — I. при помощи, с помощью, посредством; II. глагольная приставка, указывающая направление движения куда-л., на что-л.; III. см. *pey I*; IV. см. *pêş*.

pê zana — см. *pê hisîya, agahdar bû*.

pêda — I. сложный глагольный префикс, образованный стяжением предлога *bî* с энклитическим местоимением *ê* (*hê*) и послелога *da*, выражает направление движения во что-л., на что-л., на кого-л.; II. см. *pêşda*; III. см. *peyda*.

pêde — см. *p'eyda*.

pêgehandin — 1. доводить (напр., до дома); 2. завершать.

pêk'enîni — насмешка, издевательство.

pênc — числ. пять.

pêncî — числ. пятьдесят.

pêncşem — четверг.

pêngijî — чихнул.

pênûs — см. *qelem; alava ku pê tê nivîsandin û xêzkirin*.

pêr — позавчера, третьего дня.

pêfa — 1. вместе, совместно (с кем-л.); 2. сразу, моментально.

pêrar — 1. позапрошлый год; 2. в позапрошлом году.

pêşqedem — см. *gêyer, îmam*.

pêş (перс.) — I. пред. впереди, до, пред, накануне, впереди, перед, против, напротив; II. нареч. 1. прежде, раньше, сначала, ранее; 2. выше; II. префикс, указывающий на направленность действия вперёд.

pêşbar — 1. благодеяния; 2. перегрузка.

pêşber — против, напротив, на противоположной стороне.

pêşî — 1. перёд, передняя часть; 2. начало; 3. предок; 4. собир. предки.

pêşîmam — предстоятель.

pêşîmamê mergêhê — сан, присваиваемый шейхам рода Шехсин, которые руководят религиозными обрядами во время торжеств и ритуалов.

pêşîmamê bavê şêx — сан, наследуемый шейхам рода Шарфадин, ветви оджаха шейхов Хасана (Шехсин). В обязанности пешимама входит сопровождение главы духовенства *ахтийаре марге*. Во время религиозных обрядов стоит после пешимаме.

pêşîn — 1. передний; 2. первый; 3. первоначальный, начальный; 4. предыдущий, прежний.

pêşînan (cop.) — предки.

pêşmal — навес.

pêşmerge (cop.) — солдат.

pêşmiqabil — против, напротив.

pêşîn — передний, предыдущий.

pêşser — предки.

pêşva — I. вперёд; II. взамен, вместо.

pêşwa (cop.) — предводитель, руководитель.

pêve — I. всё, целиком; весь; II. 1. впредь, отныне; после этого; 2. кроме.

pêvketin — 1. примирение; 2. см. *lihevhatin*.

pêvir, pêwir — 1. звезда; 2. *перен.* плеяда.

pêwîst (*сop.*) — 1. нужный; 2. *см.* saûîz.

piçûk — *см.* biçûk.

pidî — десна.

piling — тигр, барс, леопард, пантера.

pirîsk — 1. искра, капля; 2. молния.

pirs — 1. расспросы, опрос; 2. допрос; 3. запрос; 4. вопрос, проблема.

pirsîn — 1. спрашивать, расспрашивать, опрашивать; 2. запрашивать; 3. допрашивать.

pirsyar — I. *см.* pîrs; II. 1. задающий вопрос, спрашивающий; 2. ответственный (*за что-л.*).

pis — *уст.* 1. сын; 2. отрок.

pismam — 1. двоюродный брат; 2. родственник.

pispor — 1. разбирающийся в хозяйственных делах, знающий скотоводство; 2. *перен.* знаток, мастер, опытный, знающий своё дело.

piş — *пред.* позади, вслед за, за.

pişk — 1. закон, поступок, деятельность; 2. *см.* peşk I.

pişt — I. 1. спина; 2. поясница; 3. задняя часть, зад (*чего-л.*); 4. пояс, кушак, ремень; 5. тыл; 6. *перен.* опора, оплот, защита, покровительство; II. (*перс.*) 1. позади, вслед за, за; 2. из-за; 3. после, затем; 4. благодаря.

pişt perde — *см.* perdenişin.

poç (*курм.*) — хвост.

pol — 1. плечо, *собир.* плечи; 2. деньги, монета; 3. *см.* bizot.

pola — сталь, булат.

polik — *собир.* подвески (*женские украшения*).

poperîşk — грива.

poz — 1. нос; 2. кончик, носок.

pûng — I. насест, гнездо (*куриное*); II. *бот.* мята.

pûş — сухая трава, сено, солома.

pûşî (*сop.*) — I. одежда, одеяние; II. 1. перо (*на головном уборе*); 2. пушинка; 3. шляпа с перьями; 4. туча.

П п = P' p' = پ

Глухой смычный невзрывной звук «п», как в слове *порт*.

p'a — I. раз (*один*); II. уровень, степень; III. *межд.* (*выражает одобрение, восхищение*) о да! как хорошо! IV. *союз* так, таким образом; V. *см.* p'ar I; VI. *см.* pe I.

p'adşa, p'adşah — царь, государь, падишах.

p'ahîn — *см.* p'ayîn.

p'ahîzok — 1. озимые хлеба; 2. форма езидского религиозного песнопения.

p'ak (*перс.*) — I. 1. чистый, опрятный; 2. хороший; 3. здоровый, выздоровевший; II. 1. чисто, опрятно; 2. хорошо.

p'ak kirin — 1. лечить; 2. чистить.

p'al — I. 1. бок, сторона, край; 2. скат, склон (*горы*).

p'aldan — лечь, облокотиться.

p'ar — 1. доля, часть (*при разделе*), пай; 2. норма; 3. порция.

p'arastgeh — святилище.

p'arastin — I. 1. защищать, оборонять, охранять, сохранять; 2. обожать, поклоняться, обожествлять; II. 1. защита, оборона, охрана, охранение, сохранение; 2. обожание, поклонение, обожествление.

p'arçe-p'arçe — разбитый на части, на куски; раздробленный.

p'arêz — I. защита, охрана, оборона; II. 1. пост, воздержание во время поста; 2. диета; III. *см.* p'arastin.

p'ars — соби́рание подаяния, милостыни, нищенство.

p'aşa — 1. паша; 2. *уст.* генерал-губернатор; 3. *см.* p'adşah.

p'ay, p'aye — I. 1. степень; 2. чин, ранг, должность; II. 1. доля, часть (*при раз-*

деле), пай; III. (*курм.*) 1. хвала, похвала, воздаяние должного; 2. норма; IV. порция.

p'ayîn — I. пинок; II. мелкий кизяк, навоз; III. (*сор.*) 1. наблюдать, следить; 2. караулить, охранять.

p'exil (*сор.*) — эгоист.

p'ek — I. 1. организованный; налаженный; 2. составленный; образованный; 3. согласованный; 4. сочинённый; 5. готовый, приготовленный; II. 1. организованность, налаженность; 2. составление; образование; 3. согласованность; 4. сочинение.

p'ekve (*сор.*) — 1. вместе, совместно; 2. сразу, моментально, одновременно; 3. вновь, снова, опять.

p'el — I. 1. глыба; 2. комок, кусок, осколок; 3. гравий, щебень; II. лист, лепесток; III. (*сор.*) 1. камень или ядро для метания; 2. голень; 3. *бот.* отросток, черенок; 4. неглубокий, мелкий; IV. ушная раковина.

p'ele (*сор.*) — пятно.

p'enah (*перс.*) — 1. укрытие, убежище; 2. кров, пристанище, приют; 3. тайна; 4. *см.* sit'ar 4.

p'enc — 1. кисть (*руки*), пятерня, пальцы; 2. коготь; 3. *собир.* когти.

p'encere (*перс.*) — окно.

p'ene — секрет, тайна.

p'erûk — 1. нищий, босаяк; 2. бобыль; 3. немощный, несчастный.

p'eî (*перс.*) — 1. перо, пух; 2. *тех.* лопасть; 3. край (*деревни, дороги, одежды и т.п.*); 4. фланг; 5. лист (*бумаги*); 6. *тех.* пластинка.

p'eî û bask — крылья.

p'erçem — *поэт.* завиток на виске.

p'erçiv — 1. надуваться, раздуваться, наполняться; 2. лопаться (о зрелых фруктах).

p'erciftin, p'ercifîn — вспучивание, набухание, вздутие.

p'erde (перс.) — 1. занавес, занавеска, завеса, полог, покрывало, вуаль; 2. ширма, перегородка; 3. экран; 4. перепонка.

p'ereştin (перс.) — поклонения.

p'ereŋge (араб.) — 1. жар, горячие угли, головешка; 2. пламя; 3. см. agir.

p'ergal (перс.) — 1. власть, господство, владычество; 2. могущество, мощь, сила; 3. богатство, состояние, достояние, средства; 4. клад; 5. перен. выход (из трудного положения); 6. перспективы (на будущее).

p'erî (перс.) — 1. пери, женщина-ангел; 2. перен. красавица.

p'erês — верующий.

p'erêşanp'erêşan (перс.) — рассеянный, разбросанный, сконфуженный, печальный, бедный, нищий.

p'erist (перс.) — защита, охрана, покровительство

p'eristgeh (перс.) — храм.

p'eristî (перс.) — 1. почитание; 2. поклонение.

p'erîşan (перс.) — 1. бедный, нищий; разорённый; 2. несчастный; 3. грустный, печальный; огорчённый, расстроенный; 4. сконфуженный, смущённый; 5. усталый.

p'eřitîn — 1. рваться, изнашиваться; 2. развариваться; 3. быть ошипанным; 4. замерзать; 5. перен. сгорать (от любви, от стыда); 6. перен. терзаться, страдать; 7. перен. изнуряться, изматываться, лишаться сил.

p'ertav, p'ertew — 1. блеск, сияние; 2. лучи света.

p'erwer (перс.) — 1. воспитание, уход; 2. содержание в исправном, хорошем состоянии.

p'erwest — см. sûc, du'a.

p'ev — 1. все, все вместе; 2. см. bi hev.

p'evçûn — I. нп., осн. н. вр. revç 1. ссориться; 2. спорить, дискутировать; 3. ввязываться в драку; 4. биться, сражаться; 5. расходиться, разбредаться; II. 1. ссора, распря; 2. спор, дискуссия; 3. драка, схватка; 4. битва, сражение; 5. разброд.

p'evk'etin — I. нп., осн. н. вр. p'evk', p'evk'ev 1. мириться друг с другом; 2. соглашаться, договариваться друг с другом; 3. застёгиваться; 4. сталкиваться друг с другом; II. 1. примирение друг с другом; 2. взаимосоглашение, взаимодоговорённость; 3. застегивание; 4. столкновение друг с другом.

p'eyam (перс.) — весть, послание, известие, сообщение.

p'eyda (перс.) — видимый, заметный, явный, очевидный.

p'eyda bûn — 1. найтись, отыскаться; 2. появляться, возникать, создаваться, зарождаться; 3. обнаруживаться, выявляться; 4. оказываться, очутиться.

p'eydabûn — 1. появление, возникновение, зарождение; 2. обнаружение, выявление.

p'eydakirin — 1. нахождение, приобретение; 2. создание, сотворение, зарождение; 3. обнаружение, выявление.

p'î — I состоятельный, зажиточный; II. зависимость, подчинённость; III. [один] раз; IV. межд. (выражает удивление) ну?, неужели?

p'igar — глава обы.

p'îr (курм.) — 1. старец; 2. духовное лицо (у курдов-езидов — священнослужитель, представитель касты пиров); 3. миф. бог-покровитель скота.

p'îs — 1. грязный, нечистый, нечистоплотный; 2. перен. противный, непри-

- ятный, гадкий, скверный, гнусный, отвратительный; 3. *перен.* непристойный, неприличный.
- p'îya** — I. 1. пешком; 2. на ногах, стоя; II. 1. сподвижник; 2. ровесник.
- p'ê** — нога, стопа, ножка (*от мебели*).
- ji pê** — стоя.
- p'êber** — *прям., перен.* стоящий на ногах.
- p'êcandin** — 1. завёртывать, свёртывать, обматывать, наматывать, укутывать, свивать, пеленать; 2. завивать (*напр., волосы*).
- p'êxas, p'êxwas** — босой, разутый.
- p'êxem** (*сор.*) — 1. поручение, послание, сообщение, миссия; 2. *см.* p'eyam.
- p'êxember** — пророк.
- p'êk** — I. 1. организованный, налаженный; 2. составленный, образованный; 3. согласованный; 4. сочинённый; 5. готовый, приготовленный; II. 1. организованность, налаженность; 2. составление, образование; 3. согласованность; 4. сочинение.
- p'êkve** — 1. вместе, совместно; 2. сразу, моментально, одновременно; 3. вновь, снова, опять.
- p'êl** (*курм.*) — I. 1. волна, вал, волнение (*на море*); 2. поток; II. веяние, дуновение (*ветра*); III. время, период; IV. *уст.* рог; V. 1. хитрость; 2. ловкость, сноровка.
- p'êpar** — 1. чей-либо приход, приезд, приносящий благополучие; 2. благополучие, якобы связанное с чьим-либо приходом.
- p'êp'ê** — 1. шаг за шагом, последовательно, неуклонно.
- p'êsîr** — I. 1. грудь; 2. борт, лацкан, ворот; 3. *перен.* объятия; 4. склон, скат (*горы*); II. (*сор.*) трудность, сложность.
- pêşbar** — 1. благодеяние, добродетель; 2. *см.* xêr û xêrat, karê qenc.
- p'êşe** (*курм.*) — 1. пола, подол; 2. ремесло, профессия, специальность.
- p'êşî** — волна.
- p'êşûn** (*курм.*) — 1. след, колея; 2. тропа, просёлочная дорога.
- p'êt** — пламя, жар, горящие угли.
- p'if, p'ifin** — дуновение.
- p'ifkirin** — дуть, вдохнуть.
- p'ihîn** — пинок.
- p'îr** — I. 1. много; 2. очень, весьма; II. 1. изобильный; 2. полный, наполненный; 3. большой, значительный.
- p'îra** — мост.
- p'îrê** — шерсть, волосы (*на теле*), щетина, пух, ворс.
- pîrbêj** — словоохотливый человек, говору, болтун.
- p'îrfiraz** — 1. благоденствие; 2. благоволение, милосердие, милость; 3. *см.* k'eremet.
- p'îrgal** — *см.* p'îrbêj.
- p'îrik** — мосток.
- p'irtûk** — книга.
- p'ismîr** — *досл.* сын езидского мира (*наследуемый титул потомков мир Мансура*).
- p'îşo** — комар, мошка.
- p'îtir** — 1. больше, более; 2. многие; 3. дальше.
- p'iyamnêr** — *см.* qasid.
- p'or** — волосы.
- p'ore-p'or** — 1. звукоподражание треску горящих дров и т.п.; 2. звукоподражание шуму крыльев; 3. *см.* gal-gala, p'ir û ne li cî.
- p'ost** — шкура.
- p'oşman** — сожаление, раскаяние.
- p'oşî** — головной убор, а так же одежда.
- p'ûc** — 1. пустотелый, полый, пустой (*орех*); 2. *перен.* бесцельный, пустой, бессодержательный; 3. *перен.* ничтожный.
- p'ûşî** — 1. трут; 2. сухая трава, сено, солома; 3. шелуха; 4. стружка.
- p'ût** — 1. идол, кумир; 2. пуд.
- p'ûtp'arêz** — идолопоклонник, язычник.

P p = R r = ڤ ڤ

Мягкий слабо дрожащий язычно-альвеолярный звук «**p**», как в слове *берег*. В отличие от русского языка, в курдском языке мягкость произношения звука «**p**» не зависит от соединения с мягкими гласными звуками. В начале слова звук «**p**» переднеязычный, дрожащий, твёрдый, раскатистый.

fa — I. глагольный префикс 1. выражает изменение направления движения, напр.: *rêçandin* — мотать, наматывать, *farêçandin* — разматывать; 2. полностью изменяет семантику глагола, напр.: *xistin* — бить, *faxistin* — расстилать; II. послелог 1. указывает на направленность действия; 2. указывает на совместность действия; 3. указывает на трансгрессивность действия; III. 1. сдача в плен, капитуляция; 2. сдерживание, удерживание; IV. корень (*растения*); V. анат. артерия; VI. (*сop.*) 1. мнение; 2. голос (*при голосовании*).

faber — повёрнутый лицом (*к кому-л., к чему-л.*).

fabestin (*сop.*) — 1. вооружать(ся), снаряжать(ся), экипировать(ся); 2. готовить(ся) в поход (*против кого-л.*).

fabirîn — I. 1. прятать, припрятывать; 2. скрывать, утаивать; 3. *прям., перен.* покрывать; II. 1. прятанье, припрятывание; 2. скрывание, утаивание; 3. *прям., перен.* покрывание.

faborî — 1. проход; 2. переход, переезд, перелёт.

fabuhirim — переправлюсь, перейду.

fabûn — 1. подниматься, вставать; 2. вставать.

fabûn û fûniştin — 1. обычай; 2. поведение.

fad (*курм.*) — I. щедрость, великодушие; II. см. *fadan*.

fada (*араб.*) — степень, уровень.

fadan — 1. отгонять, разгонять (*кого-либо*); 2. кричать (*на кого-л.*); 3. бросаться, нападать (*на кого-л.*); 4. обращаться (*к кому-л.*); 5. совокупляться.

fade (*араб.*) — 1. возвращение; 2. см. *wergefin, zivifin*.

fafidiya (*араб.*) — отвергать.

figirtin — 1. растягивать, вытягивать, натягивать; 2. раскидывать (*палатку и т. п.*); 3. содержать, заключать в себе; 4. держать (*напр., скот*); 5. сдерживать, останавливать.

fahet (*араб.*) — 1. спокойный, тихий; 2. лёгкий, простой, несложный; 3. удобный; 4. покой.

fahelan — 1. поднимать, приподнимать; 2. брать, взять, ловить, схватывать, захватывать; 3. братья, приниматься (*за что-л.*); 4. бросаться, кидаться, накидываться (*на кого-л.*), нападать.

fahistin — 1. поднимать, приподнимать; 2. брать, взять, ловить, схватывать, захватывать; 3. братья, приниматься (*за что-л.*); 4. бросаться, кидаться, накидываться (*на кого-л.*), нападать.

faxistin — развешивать, вешать, стелить, расстилать, застилать.

faxwestin — запрашивать, запрос.

fajîn (*сop.*) — поднимать, приподнимать.

faketin — 1. лежать; 2. спать; 3. падать; 4. погибать; 5. (*сop.*) исчезать, скрываться (*за чем-л.*);

fakirin — 1. *прям., перен.* поднимать, разбудить; 2. вырывать, выдёргивать; 3. пахать, вспахивать; 4. *перен.* изгонять; 5. *перен.* искоренять.

řaqet — 1. разгон; 2. изгнание.

řaman (сop.) — 1. мечта, грёзы; 2. задумчивость; 3. размышление, обдумывание, мысль; 4. см. fikir.

řamûsan (курм.) — поцелуй.

řanîn — I. 1. изгнание; 2. см. řaqet 2; II. см. (řanîn, řanandin) danan, peyda kirin

řaperîn — восстание, мятеж, бунт.

řaser, řaserî — I. 1. против, напротив, лицом к лицу; 2. в направлении; II. направление, отправление.

řast — 1. прямой, ровный; 2. правый; 3. правильный, верный, истинный, настоящий; 4. правдивый, честный; 5. справедливый; 6. встречный.

řast û řep — 1. наудачу, на авось; 2. во всех направлениях.

řast û durist — честно, прямо, просто.

řastbêj — 1. правдивый человек; 2. справедливый человек; 3. судья.

řastgo — 1. говорящий правду, правдивый, прямой; 2. справедливый.

řastemal — правоверный.

řasthatin — 1. встреча; 2. встретиться.

řořenbîr — см. e'rif, zana.

řav — 1. охота; 2. ряд, линия; 3. см. řew.

řav û nêçîr — охота, ловля.

řavegirtin — 1. раскидывание (напр., шапта); 2. растягивание (напр., резины).

řaw — 1. охота, ловля; 2. дичь.

řawe — настроение, расположение духа, настрой, самочувствие.

řawestan (сop.) — 1. останавливаться; 2. восставать, подниматься (против кого-л.); II. 1. остановка; 2. восстание.

řawî I (сop.) — рассказчик, сказитель; II. (сop.) охотничий.

řawkirin — преодоление.

řewş — государство, страна.

řay (араб.) — I. мнение, точка зрения, взгляд; II. 1. дух, духовное начало; 2. ум, рассудок; 3. остроумие; 4. смысл; 5. голос.

řaz — секрет, тайна.

řaza — см. hêvî, daxwazî.

řazan — I. (курм.) 1. спать, засыпать; 2. рожать; II. (сop.) украшаться, быть готовым, упорядоченным.

řazandin — I. (курм.) 1. укладывание (кого-л.) спать, убаюкивание, усыпление; 2. принятие родов, оказание помощи при родах; II. (сop.) 1. просьба, 2. подаяние.

řazdar — хранитель тайны, секрета.

řazî (курм.) — 1. согласный; 2. довольный, удовлетворённый; 3. благодарный.

řeayet (араб.) — 1. соблюдение; 2. хранение, оберегание; 3. оказание помощи, покровительства.

Řeb (араб.) — господин, владыка, властелин (Божественное имя, правящее сотворёнными вещами).

řebî — I. (сop.) весенний; II. (др.-еврейск.) мой учитель, служитель культа.

řeben — I. (сop.) 1. жалкий, бедняга, бедный, несчастный; 2. холостой; II. монах.

řeca (араб.) — просьба, мольба, надежда, ожидание.

řecac (араб.) — проситель, ходатай.

řecimînî — 1. неприятные вести (беседа, разговор); 2. см. reyvêt ne xweş.

řecû (араб.) — I. 1. сбор средств для бедного человека; 2. сбор средств бедному жениху для уплаты выкупа за невесту и на подарки; II. 1. просьба; 2. подаяние.

řed (араб.) — 1. конец, заканчивание; 2. уничтожение.

ředa — согласие, одобрение

ředbûn (араб.) — 1. исчезновение; 2. окончание; 3. гибель, кончина.

ředkirin (араб.) — 1. отказывать, отвергать, отторгать; 2. уничтожение, ликвидация; 3. трата, расходование.

řef — 1. ряд, шеренга; 2. группа, отряд; 3. стая; 4. счётное слово для птиц и предметов, имеющих крылья.

řefiq (араб.) — 1. друг, товарищ; 2. спутник; 3. добрый, мягкий; 4. любовник.

řeh — 1. жила, жилка; 2. мышца; 3. корень (растения).

řeh û demar — см. řeh û ol.

řehber (сор.) — см. řêber

řehet — покойный, спокойный, отдыхающий.

řehîn (сор.) — заклад, залог.

řehîm (араб.) — 1. милость, милосердие, доброта, сострадание, жалость; 2. кораническое (2) имя Аллаха в значении Сострадательный, Великодушный, Благодетельный, Добрый, Понимающий, Заботливый.

řehman (араб.) — 1. милостивый, милосердный; сострадательный, жалостливый; 2. кораническое (1) имя Аллаха в значении Исполненный сочувствия, Снисходительный, Добрый, Понимающий.

řehme (араб.) — 1. милость; 2. см. řehim.

řehmet (араб.) — милосердие, прощение.

řex — рядом, около, возле, у, при.

řexma — 1. по причине, из-за, вследствие; 2. для, ради; 3. несмотря на ..., хотя, наперекор, вопреки.

řexmî (сор.) — согласно, по мнению.

řeq (араб.) — 1. высохший, чёрствый; 2. жёсткий, твёрдый, крепкий, прочный; 3. перен. стойкий; 4. тяжеловесный; 5. перен. неподвижный, остолбеневший; 6. стук, раскат грома.

řeqas (араб.) — танец, пляска.

řeqem, řeqim (араб.) — число, цифра, номер.

řeqî (араб.) — 1. жёсткость, твёрдость, крепость, прочность; 2. перен. стойкость; 3) тяжеловесность.

řeqîb (араб.) — 1. соперник, конкурент, враг; 2. см. neyar, dijmin.

řeqîq (араб.) — тонкий.

řemil — гадание, предсказание, колдовство, волшебство.

řemz — 1. тайна, секрет; 2. тонкость, оттенок, нюанс; 3. шифр.

řenc (перс.) — 1. тяжёлый труд; 2. затруднение, трудность; 3. тяжесть, тяготы, невзгоды; 4. забота, беспокойство.

řencîn (сор.) — I. 1. Заставлять трудиться; 2. утруждать; II. 1. принуждение к труду; 2. утруждение.

řeng (перс.) — 1. цвет, окраска, краска; 2. блеск, яркость; 3. вид, образ, облик, лицо, черты лица; 4. способ, образ; 5. подобие.

řeng — 1. цвет, окраска, краска; 2. блеск, яркость; 3. вид, образ, облик, лицо, черты лица; 4. способ, образ; 5. подобие.

řengîn — I. 1. цветастый, пёстрый, разноцветный, цветной; 2. перен. цветущий, здоровый; 3. перен. красивый; II. 1. огромный, большой; 2. великолепный, пышный, роскошный, торжественный; 3. богатый, состоятельный.

řesîn — летать, лететь.

řesm, řism (араб.) — I. 1. вид, подобие; 2. манера, повадка; 3. обычай; 4. способ, образ; 5. иллюстрация, картина; II. (араб.) внешнее определение.

řesûl (араб.) — посланник.

řeş — 1. чёрный, тёмный, тяжкий; 2. см. синонимы: qeř, hemis, qemer, esmer (řeşê vekirî).

řeşaşev — 1. букв. чернота ночи, 2. привидение.

řeşbelek — I. пёстрый, пятнистый; II. 1. священное писание; 2. письмо, записка; 3. надпись; 4. почерк; 5. стихи.

řeşhêle, řeşhêle — скворец.

řeşî — 1. чёрный, тёмный, мрачный; 2. перен. несчастье, неблагополучие.

řet — опровержение, отклонение, отражение, возражение.

řev — I. 1. бег; 2. побег, бегство, дезертирство; 3. уклонение, отклонение; II. см. řevîn I.

řevandin — I. 1. уносить, уводить, похищать, умыкать, угнать, угонять; 2. обращать в бегство, прогонять; II. 1. унос, увод, похищение, умыкание; 2. обращение в бегство.

řevend — 1. кочевник, бродяга, странник; 2. см. k'oşer.

řevîn — 1. бежать, мчаться; 2. убегать; 3. дезертировать.

řew — охота.

řewa — I. 1. дар, подарок; 2. награда, премия; II. 1. достойный, подобающий; 2. дозволенный; 3. удобный; III. жизнь, существование.

řewaq — I. (араб.) 1. архит. свод; 2. навес; 3. шатёр; 4. портик; II. (сор.) сок.

řewal — I. 1. ходьба, хождение; 2. образ жизни; 3. положение, состояние; II. 1. отрок, подросток, юноша (у которого ещё не пробились усы); 2. безбородый.

řewan — I. 1. текущий, льющийся, проточный; 2. гладкий, ровный; II. 1. река; 2. жидкость; III. (курд.) 1. душа; 2. пыл, пылкость, рвение; 3. см. (араб.) řuĥ.

řewe (сор.) — стадо.

řewend — кочевник, бродяга, странник.

řewş — I. 1. блеск, сияние, сверкание; 2. свет, освещение 3. облик, внешний вид; II. 1. ход, движение; 2. поступь, походка; 3. перен. образ жизни, поведение; 4. перен. нрав, обычай; 5. перен. положение, состояние, см. řal.

řey (араб.) — видение.

řeyîs (араб.) — арабский титул: 1. глава, председатель; 2. воен. начальник, командир; 3. руководитель, градоначальник.

řez — виноградник, сад.

řez û pez — лозы и овцы; метафора: быстрое процветание.

řeza, řezaq — 1. согласие; 2. одобрение, разрешение; 3. желание, воля; 4.

просьба; 5. удовлетворённость; 6. см. berek'et.

řezalet (араб.) — см. řezîl

řezgar kirin — см. xilas kirin.

řezîl (араб.) — позорный, постыдный, униженный, презренный, скандальный, низкий, гнусный, подлый, отвратительный.

řezvan — I. виноградарь, садовник; II. (сор.) рел. райский сад.

ře'm — см. řehim.

řîĥ — см. řû.

řê — прям., перен. дорога, путь.

řê û dirb — средство, решение.

řê û řesm — обычай, традиция.

řê û řêwan — средство, возможность.

řêbar — проход, горный перевал.

řêber (курм.) — 1. проводник, вожак, путеводитель (о человеке); 2. предводитель, вождь, руководитель.

řêbir — разбойник, бандит, грабитель с большой дороги.

řêc (курм.) — 1. след; 2. тропа, тропинка, дорожка; 3. путь.

řêj — I. осн. н. вр. гл. řetin; II. 1. тех. литьё; 2. разлив (напр. реки).

řêjî — 1. сожжение, поджог; 2. поджаривание; 3. см. bisojî.

řêk'etin — отправление в путь.

řêkirin — отправка, отправление в путь.

řêk û p'êk (сор.) — 1. хорошо сложенный, в хорошем состоянии, стройный; 2. приказ.

řênas — путеводитель.

řênc (сор.) — труд, работа.

řêncber — 1. трудящийся, труженик; 2. батрак, подёнщик; 3. земледелец, пахарь.

řênan — смотреть.

řêtin — 1. лить; 2. сыпать.

řê û dirb — 1. ходы и выходы; 2. выход (из затруднительного положения); 3. подступы.

řê û tîfdîr — план.

řewî (курм.) — путник, путешественник, странник.

řêz (сор.) — I. 1. строй, ряд, шеренга, вереница; 2. линия, черта; 3. строка; 4. *полигр.* набор; II. обычай; привычка.

řêzan — 1. человек, знающий дорогу; 2. турист; 2. *перен.* познавший (*на мистическом пути*), просвещённый.

řêzge — см. řêz I.

řicaf (курм.) — дрожь, озноб, трепет, содрогание.

řida (араб.) — удовлетворенность, благоволение (Аллаха).

řiden (араб.) — довольство.

řih — I. дух, душа; II. см. řê; III. см. řû.

řîhan (араб.) — *бот.* базилик.

řihliber — живое существо.

řij (сор.) — 1. литься, проливаться, выливаться; 2. сыпаться, рассыпаться.

řijêjî — хрустальнойю

řik — 1. упрямство, упорство; 2. гнев, злоба, вражда.

řikat (араб.) — *рел.* коленопреклонение с земными поклонами (элемент мусульманского молитвенного обряда).

řik'in, řikn (араб.) — I. 1. столп, первоосновы, основополагающие начала; 2. необходимый акт; 3. см. erkan (řukn, arkan) II. *прям., перен.* основа, основание, фундамент.

řim (сор.) — копьё, пика.

řind — I. (курм.) 1. хороший, красивый; II. (сор.) 1. храбрый, смелый; 2. хорошо, красиво; 3. красавец; III. (*перс.*) 1. беспечный гуляка, бродяга, завсегда́тай винных погребков; 2. поэтический образ вольнодумца.

řist — 1. нить; 2. верёвка (*из шерсти*); 3. линия, черта; 4. ряд, шеренга.

řistin — 1. крутить, вертеть, вращаться, закручивать, вращать, 2. прясть, плести.

řište — 1. нить, струна; 2. *собир.* лапша, макароны.

řiwa — I. 1. свет; 2. луч; II. см. riwîştin.

řiwaq (араб.) — 1. портик, крытая галерея; 2. свод, навес, шатёр.

řiwîştin (сор.) — 1. идти, ходить; 2. хождение, ходьба.

řiza (араб.) — согласие, одобрение, желание, просьба.

řizgar — I. (*перс.*) 1. время, период; 2. судьба, участь, удобный случай, благоприятная возможность; II. 1. свободный, освобождённый; III. см. serwer, serok, serkêş, řêber, řêzan.

řizgarî — 1. судьба; 2. свобода; 3. (сор.) спокойствие, мир.

řizî — 1. ветхий, обветшалый, изношенный, потрепанный, рваный; 2. сгнивший.

řizq (араб.) — 1. корм, еда, провизия, провиант, продовольствие, пропитание, содержание; 2. пища (*как материальная, так и духовная*); 3. *перен.* доля, удел, судьба; 4. см. xwarina rojane.

řiya — I. (курм.) измена, лицемерие, предательство; II. (араб.) двуличие, ханжество, неискренность.

řo — 1. (сор.) река, ручей; 2. см. řoj 1.

řoava (курм.) — 1. закат солнца, сумерки; 2. запад.

řobar — 1. местность, богатая проточной водой; 2. река, течение (*реки*); 3. русло (*реки*).

řobarîn (курм.) — жанр народной поэзии, восхваляющий езидскую религию.

řoda — по течению.

řohilat, řojhilat (курм.) — 1. восход солнца; 2. восток.

řoj — I. день; II. 1. Солнце; 2. см. řems.

řojekê — I. один день; II. 1. в один день, за один день; 2. однажды.

řojî — I. пост; II. дневной заработок.

řoj û řemal — сонечное светило.

řokê — см. řojekê.

řom — турки, Турция.

fon — I. 1. светлый, ясный; 2. прозрачный; II. жидкий; III. см. rûn.

fonahî — I. 1. свет, освещение; 2. блеск, сияние; 3. просвещение; II. см. fonayî I.

fonayî — I. 1. солнечный свет (т. е. свет в материальном плане; 2. освещение, яркость; 3. блеск, сияние; 4. просвещение; II. жидкость.

foşenbîr — см. e'rif, zana.

fual — 1. худой, тощий; 2. бедный, немущий.

fuñ (араб.) — дух, душа.

fuñ û fewan — дух, душа (усил. форма)

fuhanî — I. 1. душевный, духовный; 2. одушевлённый; II. 1. духовное лицо; 2. собир. духовенство.

fuhistîn — душегуб.

fukbandin — см. rêkxistin.

fukn (араб.) — столп.

futbe — 1. ранг бытия или знания; 2. см. p'aye.

fû — I. 1. лицо, лик, облик; 2. сторона, поверхность; 3. лист, страница; 4. борода; 5. повод, причина; II. 1. на, над,

по, по поверхности; 2. из-за, ради, для.

fûbar (перс.) — 1. река; 2. см. şet.

fûmet (араб.) — I. 1. честь, слава, почёт, почтение, уважение; 2. авторитет; 3. достоинство, хорошее качество; II. (сор.) щека.

fûn — масло.

fûniştin — садиться, сидеть.

fûniştandin — 1. сажать, усаживать, рассаживать; 2. перен. сажать (в тюрьму), арестовывать.

fûs û tazî — голый, нагой, обнажённый.

fûspî — 1. белолицый; 2. белобородый; 3. старшина, старейшина; 4. перен. старый; 5. перен. честный, правдивый, безупречный, славный.

rût û tût, fût — 1. голый, нагой, обнажённый; 2. лысый; 3. перен. бедный, нищий.

rût û tût — безденежный.

С с = S s = س

Глухой зубной щелевой звук **с**, как в слове *свадьба*.

sa (сop.) — 1. ну; 2. ещё, ещё раз.

sabir (араб.) — 1. терпеливый; 2. см. sebir.

sade (персперс.) — 1. простой, лёгкий, незамысловатый; 2. чистый.

sadiq (араб.) — I. 1. верный, преданный; 2. задушевный; искренний, честный, правдивый; 3. истинный; II. 1. чисто-сердечие, искренность, честность, правдивость; 2. перен. сердце, душа.

sae't (араб.) — см. sehet I.

saf — наивный.

safi (араб.) — 1. ясный, чистый, прозрачный; 2. ясный, отчётливый, разборчивый.

sahî — см. sayî I.

sañib, sañib (араб.) — I. сотоварищ, друг, телохранитель, заместитель; II. 1. господин, владелец, обладатель, хозяин; 2. см. xwedî, xudan, хвеуî.

sahil — 1. берег, побережье; 2. край (чего-л.); 3. залив.

sahir (араб.) — 1. волшебник, колдун, чародей, ворожея; 2. бдение, бодрствование.

sañ, sañ (тур.) — 1. живой, здоровый, целый, невредимый; 2. целый, неповреждённый.

sañlem (тур.) — 1. живой, здоровый, целый, невредимый; 2. благополучный.

saî (араб.) — старательный, усердный, прилежный, ревностный.

saib (араб.) — правильный.

й sakar — I. (сop.) простой, без узоров; II. корзина.

saq — 1. голень, часть ноги от колена до щиколотки; 2. голенище; 3. собир. голенища; 4. собир. гетры; 6. стебель (виноградный), лоза.

saqî (перс.) — виночерпий.

sal — год.

salî misal — 1. все года; 2. вечно; 3. см. hemû salê.

sal û zeman — годы.

salix — I. (тур.) 1. сведения; 2. пояснение, знак; 3. рассказ, повествование; 4. похвала; II. (араб.) праведный, благовоспитанный.

salik — I. (араб.) путник; II. (сop.) 1. идущий верным путём; 2. перен. праведник.

saman (сop.) — 1. богатство, благосостояние; 2. питание; 3. могущество; 4. порядок; 5. спокойствие; 6. отдых; 7. терпение.

sandiq — сундук.

sar — холодный, студёный, прохладный.

saw (перс.) — I. ужас, страх, кошмар, испуг; II. оскомина.

say — страх, ужас.

saye — I. 1. благодаря (кому-л., чему-л.); 2. см. alîkarî; II. см. zelale, bê e'wre

sayî — I. 1. ясный, светлый, белый; 2. ясный, понятный; II. см. sî, bê e'wr.

sayîr (араб.) — 1. странствующий, бродячий, кочующий; 2. подвижной, живой.

saz (перс.) — I. саз (струнный музыкальный инструмент); II. 1. упорядоченный, благоустроенный, налаженный, организованный; 2. подходящий, соответствующий.

sazkirin, saz kirin — I. наведение порядка, приведение в порядок, упорядочение, налаживание, организация; 2. составление; 3. подготовка; 4. настраивание (музыкального инструмента); 5. приведение в соответствие.

se (перс.) — I. собака, пёс, кобель; II. см. seh II.

se û kûçîk — свора, стая собак.

seba — пред. 1. (при указании цели, назначения чего-л.) для, ради; 2. из-за, по причине.

sebeb (араб.) — 1. причина, повод, предлог; 2. вина.

sebaḥ (араб.) — красильщик.

sebîl (араб.) — I. лопата, заступ; II. терпение, терпеливый.

sebir (араб.) — 1. терпение, выдержка, терпеливость, терпеливое ожидание; 2. чиханье нечётное число раз (у курдов существует поверье, что чиханье нечётное число раз приносит неудачу, беду, и поэтому, чихнув нечётное число раз, следует на короткое время отложить начатое дело).

sebt — суббота.

sebûr (араб.) — 1. терпеливый, стойкий; 2. кораническое (99) имя Аллаха в значении Терпеливый, Все-выносящий, Снисходительный.

secda (араб.) — поклон (во время молитвы, поклонение).

sed — I. 1. числ. сто; 2. сотня; II. (араб.) 1. запретное; 2. удерживание, отказ, отражение.

seda — I. (курм.) голос, звук; II. (араб.) эхо, отголосок, отклик.

Sedaqe (араб.) — дружба.

sedef (араб.) — 1. перламутр; 2. перламутровая пуговица; 3. перламутровая ракушка, раковина.

sedeqe (араб.) — подаяние, милостыня, пожертвование.

sedir (араб.) — председатель, духовный глава, управитель.

see't (араб.) — см. sehet II.

sefa — I. (курм.) удовольствие, радость; II. (араб.) 1. чистота; 2. ясный, чистый, прозрачный; 3. ясный, отчётливый, разборчивый; III. (араб.) кровожадный, проливающий кровь.

sefahet (араб.) — 1. пир, пиршество, кутёж; 2. прелюбодеяние, нарушение супружеской верности, измена; 3. легкомыслие, распутство, разгул; 4. расточительство, мотовство; 5. легкомыслие, безрассудство.

sefer (араб.) — 1. путешествие, поход, странствование, странствие, поездка; 2. второй месяц лунного календаря.

sefil — 1. простой, простодушный, наивный, безобидный; 2. бедный, убогий, несчастный; 3. безобразный, ужасный.

sefine (араб.) — 1. корабль, судно, ковчег; 2. см. gemî.

segal (сор.) — размышление, мысль, дума.

seh — см. se I.

seh kirin — 1. слушать, слышать; 2. узнавать; 3. осведомляться.

sehab (араб.) — см. eshab

seher — утро, рассвет.

sehet (араб.) — I. 1. час; 2. часы; II. 1. здоровье; 2. целостность, невредимость.

sehet û qewet — здоровье и сила, бодрость.

sehî (араб.) — 1. правда, истина, верно; 2. см. fastî.

sehîh (араб.) — достоверный, истинный, подлинный, правильный, здоровый.

sehîy (араб.) — трезвый.

sehl — 1. лёгкий, нетрудный, доступный; 2. легко, без труда.

sehm — 1. страх, боязнь, ужас; 2. см. tirs, qerf.

sehr, sehre (араб.) — волшебство, колдовство, магия.

seht — 1. правильный, верный, истинный, настоящий; 2. правдивый, честный; 3. см. fast, dirust.

sehwe (араб.) — см. şiyarî, hişyarî.

sexbêr — знающие, познавшие.

sexî — 1. (араб.) щедрый, великодушный; 2. см. merd.

sext (перс.), **sexe** (сор.) — 1. трудный, сложный; 2. крепкий, сильный, жёсткий; 3. грубый, жестокий, раздражительный; 4. перен. суровый, строгий.

sexték'ar (сор.) — 1. аферист, нечестный, фальсификатор; 2. см. qelp.

seîr (араб.) — младший, маленький, младенец, малолетний.

seîd (араб.) — см. siûd.

seîr (араб.) — 1. кровать, ложе; 2. трон, престол.

sekan (араб.) — 1. стоянка, остановка, стан, местопребывание; 2. страна, 3. см. sikan.

sekîne (араб.) — 1. спокойствие, тишина; 2. штиль.

sekinandin (араб.) — останавливать.

sekinîn (араб.) — 1. останавливаться, стоять, задерживаться; 2. ждать (кого-л.).

sekran (араб.) — опьянённый.

seqa — I. (араб.) 1. поить, орошать, поливать; 2. водонос; 3. закалять (сталь); II. (сор.) продавец воды.

seqa kirin — 1. поворачивать (оросительное колесо); 2. закалять.

seger (араб.) — ад, преисподняя.

seget (араб.) — 1. увечный, искалеченный, сухорукий, изуродованный, исковерканный; 2. калека, инвалид.

seqirîn (курм.) — утихать, умолкать, успокаиваться.

sel — каменная плита, плоский камень.

sela (араб.) — 1. ритуальная молитва, молитва-поклонение (представляет мусульманскую формулу *şalla' ilaḥu a'layhi wa sallama*); 2. см. bîranîn.

selah (араб.) — I. благо, добро, праведность; II. 1. честность; 2. правота; 3. хорошее поведение, добропорядочность; 4. исправность; 5. правильность; 6. целесообразность.

Selahet (араб.) — Салахат (название моста между земным и потусторонним мирами).

selahîyet (араб.) — I. 1. компетенция, полномочия; 2. доверие; II вооружение.

selam (араб.) — I. 1. привет, приветствие, поклон, отдавание чести; 2. благополучие, безопасность, мир; II. кораническое (5) имя Аллаха в значении Мир, Источник спокойствия и совершенства, Дающий безопасность, уверенность, целостность и здоровье.

selam e'lêkûm! (араб.) — здравствуй!

selamet (араб.) — I. 1. невредимый, целый, живой, здоровый; 2. благополучный; 3. безопасный; II. безызъянность, совершенство, целостность, здоровье.

selat (араб.) — I. 1. ритуальная молитва; 2. формула богослужения; II. см. selewat.

selef — I. процент; II. (араб.) 1. предшественник; 2. предок; 3. передовик; 4. предводитель; III. источник, родник.

selefxur, selefxwer — ростовщик.

selewat (араб.) — 1. просьба, мольба; 2. молитва.

selîm (араб.) — 1. здоровый, целый, невредимый, неповреждённый; 2. настоящий, искренний, честный.

selik — корзина.

selsebil (сор.) — фольк. райский источник.

sema (араб.) — I. небо; II. тень; III. радение дервишей с музыкой и танцами; IV. (сор.) 1. зов, вызов; 2. крик, шум; V. (сор.) пляска, танец.

semed — трон.

as-Semed (араб.) — кораническое 68 имя Аллаха (Ни в чем не нуждающийся).

semend — конь соловой масти.

semer — I. 1. плод *прям., перен.*: результат, исход, итог; 2. сумма; II. 1. тьма, множество, 2. отара; 3. счётное слово для отар.

sena — I. (араб.) хвала, восхваление, славословие; II. см. senayî II.

senayî — I. (араб.) 1. лёгкий (по весу); 2. удобный; II. ремесло, профессия, занятие.

senceq — I. (тюрк.) флаг, стяг, знамя; II. (курм.) у езидов — семь ритуальных бронзовых фигурок павлина (*Тавусии Малака*), каждая из которых символизируют определённую езидскую провинцию; III. (перс.) булава.

sened (араб.) — 1. расписка, документ; 2. авторитет, опора; 3. терминологически — звенья генеалогической цепи.

senem (араб.) — 1. идол, кумир, предмет поклонения; 2. возлюбленная.

seng (перс.) — 1. камень; 2. гиря; 3. тяжесть; 4. см. *kevir, ber*.

senger — бастион.

sep'e — I. скрытый, тайный; II. преграда, баррикада.

ser — I. префикс, указывающий на направленность действия на поверхность предмета; II. пред. 1. на, над, по; 2. на основании, по; 3. из-за, для, ради; 4. к; 5. кроме, за исключением; 6. о, по поводу, относительно; 7. свыше; III. см. *serî I*.

ser û ber — 1. совокупность; целостность; 2. выдача; 3) (сор.) поверхность; II. 1. весь, целиком, полностью; 2. порядок, организация.

ser û çav — лицо.

seraf (араб.) — меняла.

serafî (араб.) — размен (денег), занятие менялы.

seranser — см. *seraser*.

seraser (перс.) — 1. сполна, целиком, полностью, совсем; 2. с ног до головы; 3. друг за другом, последовательно; 4. из конца в конец; 5. от начала до конца.

serbest — 1. свободный, самостоятельный, независимый; 2. непринуждённый.

serbirî — 1. обезглавленный; 2. голово-рез, разбойник.

serda — 1. пред. поверх; 2. вдобавок, сверх того, в придачу.

serdar (перс.) — военачальник, предводитель, руководитель, глава, вождь, военачальник, командир.

sere (курм.) — старый, пожилой, преклонного возраста.

serede — I. 1. старший; 2. пожилой; 3. сведущий, знающий; II. 1. начало; 2. глава (о книге).

serederî — осмысление, понимание.

serek — 1. глава, руководитель, начальник, вождь.

serekanî — 1. главный выход воды источника, родника, ключа; 2. перен. первоисточник.

serekî — 1. один раз; 2. мгновенно, ментально.

seremerg — 1. момент смерти; 2. смертный одр.

serf (араб.) — 1. употребление, расходование; 2. грамматическое правило.

serqeda — воинственный.

sergerdan — I. 1. бедняк, бродяга, нищий, страдалец, мученик, нуждающийся (в смысле: нуждающийся в милости божьей), 2. см. *miskîn*; II. 1. головокружение, головокружительный; 2. смущение, недоумение.

sergidayî (перс.) — глава нищенствующих.

serhatî (курм.) — 1. биография; 2. рассказ, новелла; 3. приключение, история.

serhed (перс.) — 1. граница, предел, рубеж, пограничная линия; 2 см. *hidûd*.

ser hev (курм.) — 1. друг за другом, последовательно, подряд; 2. непрерывно, беспрерывно, беспрестанно, постоянно; 3. вместе, совместно; 4. один на другой, один поверх другого.

serxwebûn — самостоятельность, независимость.

serxweş, serxoş — пьяный, хмельной, нетрезвый, опьянённый.

serxweşî — I. опьянение; II. 1. выражение соболезнования; 2. пожелание здоровья; 3. поздравление.

serî (перс.) — I. 1. голова; 2. глава (в книге); 3. глава, вождь; 4. начало; 5. конец; 6. верх, вершина; 7. *счётное слово для людей, голов скота, головок сахара, сыра и т.п.*; II. быстрый, скорый.

serîh — название стихотворного размера.

serjêkirin — 1. отрубание головы, обезглавливание; 2. отрезание, вырезание; 3. резня.

serk'ar — 1. руководитель, начальник; 2. предводитель, старший.

serkol — с непокрытой головой.

serma — 1. холод, стужа; 2. простуда.

sermed (араб.) — вечность.

sermest (перс.) — 1. пьяный, опьянённый, хмельной; 2. *перен.* потерявший сознание, лишившийся чувств, бесчувственный.

serok (сор.) — см. serek.

serpê — *собир.* 1. конечности (букв, голова и ноги); 2. похлёбка, приготовленная из головы и ножек.

sersal û nûroj — см. newroz.

sersalî — 1. годовщина; 2. Новый год; 3. конец года.

sersem — 1. беспечные, легкомысленные; 2. см. xafil.

sersera — 1. здравствуй! привет! рад твоему (вашему) приходу, добро пожаловать! 2. *вежл.* ваш покорный слуга, к вашим услугам, слушаюсь.

sert (тур.) — 1. крепкий, твёрдый; 2. жестокий, крутой (о характере); 3. суровый, строгий; 4. резкий (о звуке, о голосе); 5. крепкий (о табаке); 6. см. îeq, hişk..

sertaserî — проницательный.

sewdaser — 1. страстно влюблённый, одержимый любовью; 2. одержимый (манией чего-л.).

serwer — I. 1. руководитель, начальник, глава, вождь, предводитель, эmissар; 2. суверен, владыка, повелитель, монарх, правитель, властелин, государь, властитель; II. 1. всадник, верховой; 2. лицо, приобретшее религиозные знания.

serwet — богатство; имущество, достояние, добро.

sewab (араб.) — 1. доброе дело; 2. правильный образ действий; 3. правота, правильность.

sewaq — 1. суть, сущность; 2. наслаждение.

sewal (перс.) — 1. вопрос, спрашивание; 2. просьба; 3. выпрашивание.

sewda — I. (перс.) 1. ум, разум, сообразительность; 2. страсть, сильная любовь, исступление; II. см. sewde.

sewdaser (перс.) — 1. страстно влюблённый, одержимый любовью; 2. помешанный, одержимый (манией чего-л.).

sewde — 1. торговля, коммерция; 2. охота (в смысле желание)

sewq — I. (сор.) удовольствие; II. см. sewaq.

sewir, sewr (араб.) — 1. вспышка гнева; 2. призыв, воззвание; 3. восстание.

sewirand — см. neqşand, çêkir, dirust kir.

sewt (араб.) — 1. звук (нечленораздельный); 2. голос.

seyad (араб.) — охотник, ловец.

seyd (араб.) — дичь, добыча.

seyda (араб.) — I. 1. учитель; 2. воспитатель; 3. мулла; 4. см. îasî, birêz; II. 1. охота; 2. дичь, добыча.

seyîd (араб.) — 1. господин, старейшина; 2. почётный титул мусульман, ведущих своё происхождение от Мухаммеда (у шиитов — потомки Фатимы и Али, потомки со стороны Хусейна).

seyirîn (араб.) — путешествовать, совершать путешествие.

seyqal (перс.) — полировка, шлифовка

seyr — I. (араб.) 1. ходьба, ход, движение; 2. зрелище; II. (курм.) хождение, гуляние, осмотр; III. (сор.) 1. взгляд, наблюдение, развлечение; 2. странный, удивительный, интересный, забавный.

seyran (араб.) — прогулка, путешествие.

seza (сор.) — 1. достойный, подобающий, подходящий, заслуживающий, стоящий (чего-л.); 2. см. şermt, e'yûb, nebaş.

se'eda (араб.) — счастье, успех, удача, блаженство.

sî, sîber — I. 1. тень; 2. перен. защита, покровительство; II. числ. тридцать.

sîber — 1. бельведер; 2. навес; 3. тень, тенистое место; 4. зонтик.

sîqal — I. (араб.) мысль, размышление; II. 1. полировка; 2. блеск, глянец; III. очищение сердца от гнева и злобы (см. raqij kirine dil ji k'erb û k'înê)ю

sîm — 1. серебро; 2. медь; 3. галун; 4. струна; 5. проволока.

Sîmir — птица Симург, Феникс.

Sîn — богиня луны.

sîne (сор.) — грудь.

sîng — 1. грудь; 2. объятие; 3. склон (горы); 4. фасад; 5. лоно природы.

sîpan — 1. сугроб, занос, обвал (снежный); 2. Сипан — название горы.

sîs — I. лилия; II. 1. гладкий, отполированный; 2. лысый; III. (сор.) вялый, увядший, поплёкший, слабый, тощий.

sîyah (перс.) — чёрный.

sîyanet — 1. защита, охрана; 2. уважение, почёт.

sîyar (курм.) — всадник, верховой, конник, кавалерист, наездник, ездок.

sê, sisê — числ. три.

sêfil — 1. бедный; 2. беспомощный, немощный, несчастный; 3. бедственный (о положении); 4. худой, худощавый, худосочный, хилый.

sêl — сел (выпуклый железный противень, на котором пекут хлеб и жарят мясо).

sêlim — см. derece.

sênc (сор.) — I. опушка (леса); II. 1. размер; 2. сопоставление; III. пыл, пылкость; IV. муз. цимбалы; V. см. t'ixub.

sêr, sihir — I. (араб.) 1. волшебство, колдовство, магия; 2. чары, очарование; 3. восторг; II. 1. хождение, гулянье, прогулка; 2. осмотр, обозрение; 3. интерес.

sêr kirin — 1. t'emaşe kirin; 2. mêze kirin.

sêsed — числ. триста.

sêşem — вторник.

sêvan, sêwan — ясный, светлый.

sêwî (курм.) — 1. сирота; 2. см. êtîm, belengaz, bêxwedan.

sêwirandin (курм.) — сочинять.

sêwirîn (курм.) — 1. недоумевать; 2. от (араб.) sawwara — формировать, иллюстрировать; 3. см. peyda bûn, xuliqîn, k'ete xeyala.

sêwran (перс.) — 1. вихрь пыли; 2. бушевание, волнение.

sêzdeh — числ. тринадцать.

sibat — февраль.

sibe (араб.) — утро, утром, завтра.

sibehî — 1. 1. утренний; 2. завтрашний; II. 1. утром, поутру; 2. завтра.

sibexêr (курм.) — доброе утро (приветствие).

sibhan, sibhan (араб.) — I. хвала, слово (богу); II. 1. слава, величие; 2. красота, изящество; 3. блеск, сияние; 4. красавица.

sicade (араб.) — молитвенный коврик.

sicûd (араб.) — поклонение, преклонение, земной поклон (во время молитвы).

sidq, sidîq (араб.) — I. истинность (о высказывании); 2. см. sadiq; II. 1. чистосердечие, искренность, честность, правдивость; 2. перен. сердце, душа.

sifa (араб.) — атрибут.

sifet (араб.) — 1. вид, образ, внешний вид, внешность, лицо; 2. картина; 3. фотография, снимок; 4. качество, свойство, признак.

sifir (араб.) — I. 1. медь, медный; 2. медная посуда; II. (сор.) числ. ноль; III. трапеза.

sifre (араб.) — 1. скатерть; 2. обеденный стол; 3. поднос.

sihab (араб.) — 1. владетель, хозяин, обладатель; 2. товарищ, друг, приятель; 3. последователь, сподвижник.

sihr — I. ряд, линия; II. см. sêr, sixir.

six — 1. густой (о волосах, о лесе), непроходимый (о лесе); 2. жёсткий, ершистый, торчащий кверху (о волосах); 3. тесный, плотный, сомкнутый.

sixir (араб.) — 1. заниматься колдовством, магией; 2. см. sêrkirin.

sixkirin — 1. сгущение; 2. уплотнение, смыкание.

sik — 1. (сор.) скверный, гадкий, неприятный, некрасивый, плохой; 2. уксус.

sikan (араб.) — I. обитель пристань, гавань, порт; II. см. mesken.

sikana (араб.) — живущие, обитающие.

sikîn (араб.) — нож.

sikir — см. fizq.

sik'ir — плотина, мол, преграда.

sikr, sukr (араб.) — хмель, опьянение.

sikran (араб.) — опьянённый, хмельной.

siqal (араб.) — 1. полировка; 2. поглаживание.

sil (тур.) — 1. сердитый; 1. обидчивый, раздражительный; 3. см. qeher, xeyidî.

silav — привет, приветствие, поклон.

silav û kilav, selam û kelam — приветствие, поздравление, пожелание.

silkirin — обидеть, разозлить, сердить.

silbûn — обижаться, дуться, оскорбляться.

silsile (араб.) — 1. ряд; 2. поколение, род, потомство; 3. родословная, генеалогия; 4. династия; 5 горная цепь.

silt'an (араб.) — 1. султан, государь, монарх, властитель; 2. власть, государство; 3. см. sult'.

simad, simat — освящённая пища; специально (по поводу религиозного праздника) приготавливаемая еда.

simêl, simbêl — усы.

similla — см. bismîllañ.

simteraş — 1. коваль, подковывающий лошадей, быков; 2. рашпиль.

sinc — 1. размер, 2. сопоставление.

sincar — 1. мыс, выступ; 2. нос (напр., корабля); 3. каменистая местность; 4. местность, изобилующая утёсами.

sindirûk — 1. шкаф, ларь, установленный над могилой святого и накрытый отрезами разноцветной материи, место поклонения поломников; II. см. t'abût.

sine, sune (араб.) — 1. образ действий, унаследованный от предыдущих поколений; 2. закон, пример, обычай, традиция.

sinet, sunet (араб.) — рел. 1. суннит; 2. сунна; 3. суннитские обычаи, традиции, правила; 4. обрезание.

sinetxane — 1. община суннитов; 2. перен. община езидов.

sing — кол, колышек.

sinhet — 1. искусство; 2. специальность, профессия; 3. промышленность, индустрия, ремесло.

sinî (араб.) — I. 1. суннит; II. поднос; III. в езидизме — те, кто следует пути Ходе, Тавусии Малака и Шихади.

sinik — 1. насекомое, вредитель посевов; 2. cureyekî bihukên ku ziyanê dide zadî.

sinyat (араб.) — просветление.

sipare — см. spare.

sipas (сор.) — 1. хвала, похвала, восхваление; 2. благодарение, благодарность, признательность.

sipayî — I. 1. красивый, изящный; 2. красота, изящество; II (сор.) 1. солдат, воин.

siî — 1. белый; 2. синонимы: çîl, qerqaş, sîs, boz (*hespê boz*), kever, çal.

siîçal — простыня.

siî (курм.) — холод.

sirat, (араб.) — 1. путь, дорога; 2. мост, проложенный над адом, ведущий в рай, по которому каждому предстоит пройти в Судный день.

sirf (араб.) — 1. поворот, место поворота; 2. изменение, перемена; 3. превратности судьбы.

sirê (тур.) — 1. очередь; 2. смена; 3. ряд, порядок; 4. случай, момент.

sirûşt (сор.) — ангел.

sist (курм.) — 1. слабый, немощный, вялый, ленивый; 2. рыхлый; 3. слабо натянутый (*о верёвке и т. п.*); ослабевший (*об узле и т. п.*).

si'tar (араб.) — 1. покрывало, покров, одежда; 2. крыша; 3. укрытие, прикрытие; 4. приют, убежище; 5. перен. покровительство.

sitî (араб.) — 1. дама, госпожа; 2. матушка, жена духовного лица.

si'tirandin — 1. успокаивать, унимать, умирять; 2. приютить.

siûd (сор.) — 1. надежда; 2. счастье, шанс, успех; 3. польза, выгода.

sivik — 1. лёгкий (*на вес*); 2. лёгкий, простой, несложный; 3. ловкий, проворный, расторопный; 4. деловой, деятельный; 5. перен. ветреный, легкомысленный, пустой.

siwal (араб.) — вопрос.

siwar (сор.) — см. siyar.

siwar û peya — каждый, всякий.

siyanet — см. hurmet I.

sofi (араб.) — I. 1. суфий, философ-мистик, дервиш; 2. перен. ханжа; 3. набожный человек; II. 1. набожный; 2. святой; 3. ханжеский.

suhbet (араб.) — беседа, разговор.

soj — см. sotin I.

soqe — см. diçin.

sol — 1. башмак, туфля; 2. собир. обувь; 3. подкова.

solbend — сапожник, башмачник.

sond — клятва, присяга.

sor — 1. красный, розовый, румяный; 2. калёный; 3. красновато-рыжий; 4. синонимы: al, gevez, kumeyt, xanimreng.

sorgul — красный цветок, красная роза.

sosin — лилия.

sotin — I. 1. жечь, сжигать, поджигать; 2. жарить, поджаривать; II. 1. сожжение, поджог; 2. поджаривание; II. см. sûtin.

soz — I. (сор.) пламенность, пылкость; II. (курм.) 1. слово, обещание; 2. решение; 3. уговор, договорённость.

spare (сор.) — 1. поручение, задание; 2. вручение.

spartin — I. 1. поручать, давать задание; 2. вручать; 3. заказывать; II. 1. поручение, задание; 2. вручение; 3. заказ.

spî — I. 1. белый; 2. седой; II вошь.

standin — 1. получать; 2. брать, взять; 3. отнимать, отбирать, занимать, захватывать, завоёвывать; 4. покупать, купить.

stewrî — яловость, бесплодие (скота).

steyr — в разн. знач. звезда.

steyrk — звезда, звёздочка.

stêr — I. звезда; светило; II. стер (*постельные принадлежности, сложенные друг на друга и покрытые ковром, которые располагают напротив входа в отдельной освещенной комнате*).

stirî, strî — I. 1. колючка, шип; игла (хвойная); 2. заноза; 3. колючий куст, кустарник; терновник; 4. ежевика; II. 1. рог; 2. собир. рога.

stran — I. п., осн. н. вр. **strê** 1. петь; 2. воспевать, прославлять; II. 1. пение; 2. песня; 3. воспевание, прославление.

stu — шея.

stûn — 1. столб, колонна; 2. балка, перегиб; 3. бревно.

sual — см. suwal.

subh (араб.) — I. утро, утренняя заря, рассвет; II. утренняя молитва.

subhan (араб.) — см. sibhan.

sudra — рубашка, рубище.

suhbet (араб.) — беседа, разговор.

suhn — свет, блеск, сияние.

suxne — см. gotin.

suxur (араб.) — букв. еда на заре (*принятие пищи в последний раз перед началом постного дня в месяце рамадане*).

suxmet (араб.) — 1. поэтому, по этой причине; 2. см. ji ber, ji bona wê yekê.

sukr (перс.) — опьянение, хмель.

sulh — см. aştî.

sult' (араб.) — власть.

suî — I. (араб.) тайна, сердечная тайна, секрет, сокровенная мысль; II. 1. тайная любовь; 2. обморок, припадок.

surman — 1. мусульманин; 2. *собир.* мусульмане.

suwal (араб.) — вопрос.

sû (сор.) — *осн н. вр. гл.* sûtandin сжигание, сожжение.

sûc (тур.) — 1. вина, провинность, проступок; 2. грех; 3. виновность; 4. преступление.

sûd, sud (сор.) — 1. польза, выгода, прибыль, барыш; 2. см. fayde, fêde.

sûk (араб.) — рынок, базар.

sûh (араб.) — см. şîyar.

sûk (араб.) — рынок, базар.

suî — I. стужа, холод; II. см. sir.

sûr (араб.) — I. ограда, забор, изгородь, стена; II. (сор.) см. sor.

sûrgir (араб.) — 1. верный, честный, доверенный; 2. попечитель, опекун; 3. см. emîn.

sûret (араб.) — I. 1. лицо, физиономия; 2. ланита, щека; 3. облик, внешний вид, наружность, образ; 4. портрет, картина, изображение; 5. фотография; 6. скульптура, статуя; 7. страница; 8. поверхность (*земли, воды*); II. 1. суры Корана; 2. см. rêz, xet, nivîs..

sût — I. лысый; II. 1. синий, голубой, лиловый; 2. см. şîrkî, şînboz.

sûtandin (сор.) — 1. *п., осн. я. вр.* sûtîn жечь, сжигать; 2. сжигание, сожжение.

sûtin (сор.) — 1. трение, растирание, натирание; 2. протираание; 3. толчение.

Ш ш = Ş ş = ش

Мягкий глухой смычно-щелевой звук «ш», как в слове *щедрый*. Перед твёрдыми гласными звуками произносится как твёрдый смычно-щелевой звук «ш», как в слове *шаль*.

şa (перс.) — I. радостный, отрадный, весёлый; II. см. *şah* II.

şabaş — см. *şavaş*.

şad (перс.) — радостный.

şade (араб.) — свидетель.

şadetî (араб.) — свидетельское показание, свидетельство.

şadî (перс.) — радость.

şab — см. *şev* I.

şabaş, şavaş (тур.) — I. 1. осыпание невесты и жениха деньгами (на свадьбе); 2. деньги, даваемые музыкантам (на свадьбе); II. возглас, которым чувствуют невесту и жениха на свадьбе.

şagirt (перс.) — 1. ученик; 2. подмастерье.

şah (перс.) — I. шах, царь, монарх, государь; II. см. *şa* I.

şahî — I. царство, царствование; II. радость, веселье; III. 1. свидетельство; 2. присяга.

şahîd (араб.) — I. свидетель, очевидец; II. 1. мученик, страдалец, борец за веру; 2. убитый, павший, погибший (на войне); III. кораническое (50) имя Аллаха в значении Удостоверяющий, Свидетельствующий Бога.

şax — 1. ветвь, ветка, сук, отросток; 2. рог (у животных); 3. линия, черта; 4. борода; 5. отрог (горный), вершина, пик; 6. развилка, перекрёсток (дорог); 7. овраг, ущелье; 8. перен. отрасль (производства и т.п.); 9. книжн. вариант.

şaxbûn — ответвление, разветвление.

şakirin — радовать.

şalûl, şarûr (араб.) — зоол. синица или пчелоед.

Şam (араб.) — 1. историческая область Леванта, на территории которой расположены современные государства Сирия, Палестина, Ливан и Иордания; 2. сосна, ель; 3. свеча.

şam (араб.) — подсвечник.

şamil (араб.) — всеобщий.

şan — I. (перс.) 1. достоинство; 2. высокая должность, высокий сан, чин; 2. благородный, славный, знаменитый; II. (сор.) плечо, склон горы.

şan û şeref — слава и честь.

şan û şohret — репутация, доброе имя, реноме.

şandin (курм.) — I. посылать, отсылать, высылать, отправлять, направлять, адресовать; II. посылка, отсылка, высылка, отправка, направление.

şandyar (курм.) — 1. отправитель; 2. посланец, посланник; 3. представитель.

şanzdeh — шестнадцать.

şar (сор.) — 1. город; 2. страна; 3 см. *hîşyar*.

şar — шарф, чалма, головная повязка.

şaristan (сор.) — 1. территория города; 2. городской образ жизни, городская жизнь.

şariq (араб.) — озаряющий.

şaswar (сор.) — искусный наездник.

şaş — I. 1. косой, косоглазый; 2. перен. ошибочный, неверный, неправильный; II. (сор.) неплотный, редкий (о вязаной вещи).

şaşbûn — ошибаться, заблуждаться.

şaşî — ошибка, промах, погрешность, заблуждение, ошибочность.

şavaş (тур.) — I. 1. осыпание невесты и жениха деньгами (на свадьбе); 2.

- деньги, даваемые музыкантам (на свадьбе); II. возглас, которым чествуют невесту и жениха на свадьбе.
- şayeste** — достойный.
- şayî** — 1. веселье, радость, ликование; 2. торжество, празднество, банкет, пиршество; 3. свадьба; 4. см. şahî II.
- şayîr** (араб.) — поэт.
- şay-şoq, şoyî û şoqî** — радостный, счастливый, весёлый.
- şaz û qidûme** — звуки музыки на бубне и свирели, сопровождающие священные песнопения во время религиозных празднеств; синонимсиноним def û şebab.
- şazdeh** — числ. шестнадцать.
- şe** — 1. гребень, гребешок, расчёска; 2. скребница.
- şeb** — купорос, квасцы.
- şebab** (араб.) — флейта, свирель.
- şebabî** — см. hort, law, nuhatî.
- şebak** — 1. абажур; 2. ставень (на окнах); 3. окно.
- şebeq** (курм.) — 1. рассвет, утренняя заря, сияние, зарница; 2. см. şefaq.
- şebhat** — если, как, подобно.
- şabûn** — радость, веселье, ликование.
- şedad** (араб.) — сильный, крепкий, могучий.
- şedîd** — 1. крепкий, сильный; 2. страшный, грозный, опасный; 3. яростный, неистовый, бешеный; 4. безжалостный, жестокий.
- şefa, şefa'et** (араб.) — 1. исцеление; 2. заступничество.
- şefaq, şefeq, şeveq** (араб.) — сумерки, вечерняя заря, сияние.
- şefequet, şefqet, şefket** — I. (араб.) жалость, снисхождение, сострадание; II. (курм.) милосердие, сочувствие, участие, сострадание, жалость; 2. ласка; 3. величие, великолепие, пышность, блеск; III. (тур.) величие, великолепие, могущество, пышность.
- şefiqîn** — 1. предрассветное время, 2. рассвет, зарница.
- şehda** (араб.) — свидетельство, лицеизрение.
- şehde** (араб.) — свидетель, очевидец.
- şehdetî** (араб.) — свидетельство, свидетельское показание.
- şehir, şehr** — 1. город; 2. см. şar 1.
- şehîd** (араб.) — 1. мученик, страдалец, борец за веру; 2. убитый, павший, погибший (на войне).
- şexs** (араб.) — I. особь; II. (сор.) личность, персона, человек; III. святыня, святое место.
- şek** — I см. şik; II 1. волна; 2. водопад; 3. лавина; III 1.) сильный, крепкий, стойкий; 2. Могущественный; IV (сор.) баран, не достигший зрелости; V см. şikyat.
- şekir** — сахар, леденец.
- şeq** — I. (урм.) прямо; II. 1. голень; 2. пах; 3. пинок; III хлопоты, забота, старание; IV свежий (о фруктах).
- şeqe** (сор.) — рубка.
- şeqî** — усталость, утомление, изнеможение, упадок сил.
- şelbik** — кружка.
- şem** (араб.) — свеча.
- şemal** — I. 1. блеск, сияние, яркость; 2. светоч, свет огня, лампы, освещение; 3. зарница; 4. светильник; II. (араб.) север, северный ветер.
- şemî, şembî** — суббота.
- şems** (араб.) — солнце.
- Şemsedîn** — 1. Шамсадин (название мусульманского религиозного ордена); 2. Шамсадин (имя собств. мужское).
- şeng** (перс.) — I. 1. прелестный, милый, привлекательный, красивый; 2. изящный, грациозный, стройный; 3. шуточный, игривый, весёлый, радостный, оживлённый; II. кипарис.
- şer** — I. см. şerîet; II. см. şehir; III. платок (наматываемый на женскую феску).

şef (араб.) — I. 1. драка, схватка, стычка; 2. битва, бой, сражение; 3. борьба; 4. ссора, спор; II. зло.

şef û de'wa — тяжба, спор, конфликт.

şerab (араб.) — вино.

şerbe, şerbik — 1. кружка, чаша; 2. см. şelbik.

şerbet (араб.) — шербет (*сладкий напиток из сахара и воды или фруктового сиропа*), нектар, лимонад.

şeref (араб.) — 1. честь, почёт, слава; 2. благородство; 3. см. natûs.

şerîet, şire't, şire', şe'r (араб.) — 1. закон; 2. шариат (*свод мусульманских религиозных и правовых законов*); 3. см. dadgeh, mehkeme.

şerîf (араб.) — I. благородный; II. 1. славный, знаменитый; 2. милый, любезный.

şerh — 1. изложение; 2. объяснение, толкование, комментарий.

şerjêkirin — резать.

şerq (араб.) — 1. восток; 2. см. şariq.

şerqîn — резкий стук, шум, скрип, скрежет, хлопанье, щёлканье, треск, трескотня, грохот, гром.

şerm (перс.) — стыд, стыдливость, застенчивость, срам, позор.

şermsar — I. стыд, позор; II. 1. посный; 2. стыдливый, застенчивый.

şermezar (сор.) — şermsar.

şert (араб.) — условие, договор, пари.

şest — числ. шестьдесят.

şeş — числ. шесть.

şet' (араб.) — большая река.

şev — I. ночь; II. см. şeb.

şewat (арабараб.) — 1. горячее, топливо; 2. огонь, пламя, жар; 3. пожар; 4. ожог, жжение; 5. жгучий, обжигающий; 6. горечь; 7. перен. страсть, пыл.

şewişîn — 1. качаться, раскачиваться, шататься, колебаться; 2. дрожать, испытывать дрожь; 3. спотыкаться.

şewitîn (арабараб.) — 1. гореть, сгорать; 2. засыхать (*от зноя*); 3. перен. страдать, мучиться, испытывать душевные муки; 4. см. sotin.

şewq (араб.) — I. рвение, страсть, желание, стремление; II. 1. блеск, сверкание, сияние, излучение, отблеск, утренняя заря, отражение (*света*); 2. луч; III. 1. охота, рвение; 2. страсть, страстная любовь; 3. жажда.

şewq û tereb (араб.) — см. şahî û xweşî.

şeytan (араб.) — 1. сатана злой дух, дьявол, чёрт; 2. перен. баловник, шалун; 3. перен. ловкач, хитрец.

şe'bî (сор.) — народный.

şîlan — I. 1. шиповник (*плод*); 2. коралл; II. 1. освящённая пища (*simat, smam*) из пшеницы и мелко нарубленного мяса баранины; 2. см. berhem û nanê mala şêx Adî ji hemû feng û terza.

şîn — I. см. şandin; II. 1. зелёный; 2. см. hêşîn, kesk; 2. голубой, синий, синеватый; 3. перен. цветущий; 4. перен. плодородный, плодоносный; III. (перс.) 1. сетовать, сокрушаться, оплакивать, горевать, скорбеть; 2. плач, оплакивание, траур; IV. (сор.) мочь, быть в состоянии.

şîn û şahî (şayî) — скорби и радости, испытания жизни.

şîr — I. 1. молоко; 2. сок; II. см. şûr.

şîrder — кормилица (*грудью*).

şîret (араб.) — 1. совет, наставление, завет; 2. агитация; 3. см. nesîhet.

şîrin, şêrîn, (перс.) — 1. сладкий, ласковый, слащавый, сладостный, нежный, сладковатый, сладенький; 2. милый, дорогой; 3. приветливый, приятный.

şîrk (араб.) — многобожие.

şîyan — мочь, быть в состоянии, соответствовать.

şîyar (сор.) — 1. бодрствующий, не спящий; 2. см. hîşyar.

şîv — ужин, вечерний приём пищи.

şê (курм.) — рыжий, русый, золотой.

şêx (араб.) — букв. старец, старый человек; *отсюда происходят и другие значения:* старейшина, вождь племени, святой старец, духовный наставник, мусульманский учёный.

şêlandin — 1. снимать (одежду), ограбить; 2. ограбление.

şêlû — мутный (о жидкости).

şêmîk (курм.) — порог дома.

şên — 1. цветущий, процветающий, благоустроенный; 2. населённый, заселённый, обитаемый; 3. обильный, богатый; 4. возделанный, обработанный (о земле);

şên û ava — процветание.

şêr — 1. лев; 2. стихи.

şêresiyar (курм.), **şêresiwar** (сор.) — храбрый, герой (отважный всадник).

şêt (сор.) — 1. сумасшедший; 2. см. e'cêb.

şêwirîn (араб.) — советоваться.

şibak — окно.

şibihîn (сор.) — 1. уподобление; 2. ассимиляция.

şiblîq — львёнок.

şidandin (курм.) — 1. затягивание, подтягивание (ремня и т. п.); 2. укрепление; 3. напряжение (сил).

şidet — I. 1. сила, интенсивность; 2. резкость; 3. жестокость; 4. горе, несчастье; 5. стеснённость (в средствах); II. см. şedad.

şidîn — нп., осн. н. вр. şid 1. затягиваться (о ремне и т. п.); 2. укрепляться; 3. напрягаться, поднатужиться.

şefa, şefa'et, şifîq (араб.) — 1. исцеление; 2. целебное средство.

Şifqail — архангел, обладатель печати; отождествляется с Солнцем — Шамсом; с божьего веления даёт людям хлеб насущный и средства к существованию.

şihit — 1. негодность, испорченность; 2. Расстройство (напр. дел); 3. упадок, вырождение.

şihitandin — I. 1. ухудшать, расстраивать, нарушать, дезорганизовать; 2. приводить в упадок; 3. портить (механизм и т. п.) 4. исказить; II. 1.ухудшение, расстройство, нарушение, дезорганизация; 2. приведение в упадок; 3. порча (механизма и т. п.); 4. искажение.

şihûd — присутствие.

şixul, şuxul (курм.) — I. дело, занятие, работа, труд; II. см. şixulandin; III. см. şixulîn.

şixulandin — применять, употреблять, использовать.

şixulîn — 1. гореть, светить; 2. перен. процветать.

şik — подозрение, сомнение, неуверенность.

şikart — домашние животные, которые дарятся новобрачной при первом её посещении отчего дома после замужества. (Спустя несколько недель после свадьбы родители приглашают к себе на побывку дочь. Каждый родственник дарить новобрачной что овец, кто козу, а родители — несколько овец или корову. Эти подарки называются шкартом.)

şikestî — сломанный, поломанный, разбитый, расколотый, раздробленный.

şikênandin — сломать, разбить.

şikir (араб.) — 1. благодарность, признательность; 2. межд. (выражает радость, восторг) браво, слава!

şikirandin — благодарение, признательность.

şikyat, şikyet, (араб.) — жалоба, иск, обвинение.

şil — I. (курм.) 1. сырой, влажный, мокрый; 2. (сор.) жидкий; II. (курм.) 1. вялый, слабый; 2. парализованный; 3. (сор.) свободный, необлегающий (о одежде); 4. мед. паралич.

şile't — I. (*араб.*) немусульманин, христианин, неверный; II. *в езидизме* — иноверец.

şima — 1. воск; 2. свеча; 3. соты; 4. глянец.

şimik — туфля, сандалия на деревянной подошве.

şimitîn — 1. скользить, катиться (*по скользкой поверхности*), поскользнуться; 2. соскользнуть, выскользнуть; 3. спотыкаться.

şimşat — 1. скользкий; 2. гладкий; 3. *см.* hilû.

şir — *см.* şef I.

şîr (*сор.*) — рваный, порванный.

şîrîk (*араб.*) — 1. участник, сообщник, соучастник; 2. компаньон, партнёр; пайщик; 3. сожитель; 4. член семьи.

şîrîn — I. журчание; 2. рокот, рокотание.

şîrît — верёвка (*бельевая*)

şire', şire't — 1. шариатский суд; 2. *см.* dadgeh, mehkeme.

şiro — 1. разъяснение, разъяснитель, толкователь; 2. *см.* şirovekirin, fonkirin

şiro kirin — объяснять, разъяснять.

şîrûr (*араб.*) — *см.* şahî (X. Дж.)

şiv — 1. прут; 2. палка, трость, посох; 3. полоса, полоска (*на ткани и т.п.*).

şiva qudretê — жезл, трость, посох.

şivan — пастух, чабан (*пасущий овец*).

şivat (*курм.*) — образ, подобие.

şiyar (*сор.*) — 1. неспящий, бодрствующий; 2. *перен.* бдительный; 3. *см.* hişyar.

şkeft, şikeft — 1. трещина, щель; 2. пещера.

şkestin, şikestin — 1. ломаться, разбиваться, раскалываться, дробиться; 2. *перен.* терпеть поражение; 3. *перен.* выбиваться из сил; II. 1. поломка, разбивание, раскалывание, дробление; 2. *перен.* поражение.

şox, şox (*курм.*) — 1. резвый, живой, подвижный; 2. игривый, шаловливый, шутливый, весёлый, кокетливый; 3. *перен.* изворотливый.

şoxeqamet — *поэт.* 1. резвая; 2. игривая, кокетливая; 3. стройная.

şoxî (*курм.*) — 1. резвость, живость; 2. игривость, шутовство, шаловливость, кокетство.

şol — *см.* şixul I.

şor — I. 1. слово; 2. рассказ, повествование, сказание; 3. беседа, разговор; 4. совет, наставление; II. 1. солёный; 2. горький; 3. едкий, терпкий; III. (*сор.*) повисший, висячий, обвисший, свесившийся.

şov — 1. борозда; 2. грядка; 3. пашня; 4. пахота; 5. рубец; 6. ущелье.

şubhe (*араб.*) — сомнение, подозрение, догадка.

şukr (*араб.*) — 1. благодарность; 2. *см.* şikir.

şû (*сор.*) — муж.

şû kirdin (*сор.*) — выйти замуж.

şûjin — большая игла, шило.

şûm (*сор.*) — несчастный, злополучный, приносящий несчастье.

şûn — 1. место, след, отпечаток; 2. вместо, взамен.

şûnda — 1. назад, обратно, вспять; 2. после.

şûnva — сзади, после, спустя.

şûr — сабля, шашка, меч.

şûr û mertal — меч и щит.

şûşe — 1. стекло; 2. склянка, бутылка, графин, флакон.

şûştin — I. 1. мыть, обмывать, умывать; 2. стирать, полоскать; II. 1. мытье, умывание, 2. старка.

Т т = T t = ت

Глухой зубной смычно-взрывной звук «т», как в слове *пост*.

ta — I. 1. нить, нитка; 2. волос; 3. проволока, струна; 4. тетива; 5. *бот.* стебель, ствол; II. 1. слой, пласт; 2. кипа; 3. этаж; 4. лист (*бумаги*); 5. лист, лепесток; 6. складка; III. 1. равный, одинаковый; 2. ровесник, ровня; IV. 1. единица, штука; 2. *счётное слово для длинных тонких предметов*.

ta', tae't (*араб.*) — 1. послушание; 2. молитва; 3. мольба.

tahva — совокупность семейств, ведущих своё происхождение от общего предка.

tajan — I. *см.* t'alan; II. резкая боль, спазмы (*в желудке*).

ta'ji — охотничья собака, гончая, борзая.

ta'l (*сор.*) — I. 1. кислый, терпкий; 2. едкий; 3. горький; 4. *перен.* раздражительный; 5. *перен.* язвительный; 6. *перен.* огорчённый, расстроенный; 7. *перен.* неприятный, горький; II. 1. кисло, терпко; 2. едко; 3. горько; 4. *перен.* раздражительно; 5. *перен.* язвительно; 6. *перен.* огорчённо, расстроено.

tale (*курм.*) — 1. счастье, счастливая звезда; 2. судьба, рок.

talî — 1. наконец; 2. в заключение; 3. словом;

ta'li — I. 1. счастье, счастливая звезда; 2. судьба; 3. гороскоп; II. 1. кислота, терпкость; 2. едкость; 3. горечь. 4. *перен.* раздражительность; 5. *перен.* язвительность; 6. *перен.* огорчение, расстройство.

talih (*араб.*) — *см.* êxbal, siûd, bext.

ta'm — I. 1. вкус, вкусовое ощущение; привкус; 2. яство, лакомство, вкусная еда; 3. проба, дегустация.

tam (*курм.*) — дом, здание, строение.

tamar — 1. жила; 2. мышца, мускул; 3. нерв.

ta'n — I. (*араб.*) протест; II. (*курм.*) 1. укор, упрёк, порицание; 2. ирония, насмешка, сарказм.

tan (*сор.*) — I. 1. укор, упрек, порицание; 2. ирония, насмешка, сарказм; II. *текст.* основа; III. наносной ил.

tar û mar — 1. бесчувственный, мёртвый, погибший; 2. гибельный; 3. разорённый.

tar û teng — беспросветный, тяжёлый (*о жизни*).

ta'ri — тёмный, мрачный.

ta'rîstan — 1. темнота, мрак, тьма, потёмки, мгла; 2. темница, тюрьма.

ta'rt — I. 1. тёмный, мрачный, сумрачный; 2. мутный, неясный; II. 1. темнота, мрак; 2. *перен.* мрачность, сумрачность; 3. неясность.

ta'stê, teşt (*перс.*) — завтрак.

ta't — I. (*сор.*) каменная плита; II. 1. скала, утёс; 2. обрыв, пропасть.

ta'v — 1. солнце; 2. *см.* t'ab.

tavil (*курм.*) — толкование.

taw — I. терпение; II. крыша.

tawan (*сор.*) — I. мзда, вознаграждение; II. 1. ошибка, промах; 2. проступок; 3. вина, виновность; 4. недостаток.

tawkirin — терпеть.

tawis (*араб.*) — 1. пава, павлин; 2. фигурка павлина как предмет поклонения у курдов-езидов.

Tawisî melek (*араб.*) — ангел-павлин.

tazî — I. араб; II. *см.* te'zî.

te — *мест. личн. 2-го л. ед. ч., косв. форма; употребляется: 1. в роли прямого дополнения при переходных-*

- глаголах в форме настоящего времени тебя (*ez te dibînin* — я тебя вижу); 2. в роли подлежащего при переходных глаголах в формах прошедшего времени ты (*te kitêb anî* — ты принёс книгу); 3. в роли притяж. мест. твоя (*kitêba te* — твоя книга).
- tea'** (курм.), **tea'm** (араб.) — пища, еда.
- tea't** (араб.) — насилие, притеснение.
- tehiyat** (араб.) — приветствие (В исламе молитва для духовной жизни верующего человека, произносимая во время намаза после второго суджуда во втором и последнем ракате).
- tehl** — см. *ta'l*.
- tehlî** (араб.) — 1. сторона, край; 2. см. *talî*, *teleb*.
- tej** — I. основа (*ткани*); II. вид тонкого ковра без ворса; III. одна половина перемётного мешка.
- telîn** — I. притаиться, скрываться, укрываться; II. утомляться.
- tem** — I. сильное желание, страсть, намерение; II. (*сop.*)
- temirandin** — I. тушить, гасить; II. тушение, гашение.
- temirî** — погасший, потухший.
- temtemî** — с непостоянным характером.
- teng** — I. (*перс.*) 1. тесный, стеснённый, узкий; 2. тугой; II. подпруга.
- tengav** — I. пролив, залив; II. 1. теснота, узость; 2. притеснение; 3. стеснённость (*положения*).
- tengezar** — 1. отчаяние, беспомощность; 2. см. *bêçare*.
- tenguvî** — стеснение, притеснение.
- tenî** — сажа, копоть.
- tenişt** — бок, сторона, край.
- tenûr** — см. *t'endûr*.
- tef** — I. (*перс.*) мокрый, влажный, сырой; II. 1. молодой, юный; 2. свежий; 3. незрелый, неспелый.
- tef û hîşk, hîşk û ter** — сухой и влажный; в значении: всё вместе, без разбору.
- teral** — 1. растения и деревья; 2. см. *çêre û daran*.
- tefazin** — 1. холм; 2. косогор, спуск, скат (*обращённый к северу*); 3. оазис.
- tefî** — I. зад, задняя часть, хвост; II. см. *tef* I.
- terikandin** — 1. раскалывать, расщеплять, делать трещину; 2. раскалывание, расщепление.
- terikî** — треснутый, расколотый, лопнувший.
- tefîkî** — большой, огромный, громадный.
- terk** — 1. трещина, щель, расщелина; 2. треск.
- terme** — см. *cînyaz*.
- terz** — форма, вид, образ, способ, метод.
- teva** — I. вид, образ; II. 1. зверь; 2. ди-карь.
- tevek** — см. *t'ebeqe*.
- tevir** — 1. топор, секира; 2. заступ, мотыга, кирка.
- tewandî** — согнутый, наклонный.
- tewîn** — сгибаться, наклоняться.
- tewisî** — см. *heyîr, mendehoş*.
- teyax** (*тюрк.*) — терпеть, выносить, устоять.
- teyar** (*сop.*) — готовый, приготовленный.
- teyare** (араб.) — 1. летающий; 2. самолёт.
- teyr** (араб.) — птица.
- teyr û tû, teyrtû** — *собир.* птицы, пернатые.
- teyrê dewletê** — 1. сокол; 2. сказочная птица счастья.
- teyrok** — град.
- teys** (*сop.*) — осн. н. вр. гл. *teysîn*. 1. свер-кание; 2. горение.
- teysan, teysîn** (*сop.*) — 1. сверкать, блес-теть, засверкать, заблестеть; 2. го-реть, пылать.
- tez** — см. *tezîn* II.
- tezî** — 1. судорога, содрогание, дрожь; 2. онемение, оцепенение, ооченение.

tezîn (араб.) — I. 1. украшение; 2. орнамент; II. 1. содрогаться; 2. охлаждаться, застывать; 3. неметь; коченеть; 4. *перен.* охладевать (к чему-л.).

Te'ala (араб.) — 1. Всевышний; исламский эпитет, употребляемый для восхваления и возвеличивания Аллаха; 2. см. Tuala.

te'jî — охотничья собака, гончая, борзая.

te'l — I. судьба, рок, участь; II. см. tal.

te'ide — укрытие, прикрытие, заслон, завеса.

te'lîm (араб.) — обучение.

te'm (араб.) — 1. вкус, приятное вкусное ощущение; 2. см. ta'm II.

te'n (араб.) — 1. упрёк, укор, порицание; 2. насмешка.

te'stê — завтрак.

te'v — 1. солнце; 2. луч; 3. свет.

te'zî — голый, нагой, обнажённый.

tij (сор.) — I. 1. острый; 2. пронзительный; II. 1. остро; 2. пронзительно.

tîp — 1. *воен.* отряд, войско; 2. буква.

tîr — I. стрела; II. луч; III. густой (о жидкости).

tîr û kevanê — лук и стрелы.

tîrêj (курм.) — 1. луч; 2. отражение, отблеск; 3. *прям., перен.* проблеск.

tîrme, tîrmeh — июль.

tîş — 1. расколотый, разбитый; 2. осколок.

tîtal — 1. гладкий, полированный; 2. стройный.

tê — I. см. hatin; II. 1. *стяжённая форма* (tuê bêûî? — придёшь ли ты?); 2. *глагольная приставка, выражающая направление движения куда-л., на что-л.* (têkirin — вставлять); III. 1. внутри; 2. идёт; 3. ты.

têbînî (сор.) — 1. исследование; 2. допрашивайте; 3. примечание.

têda — I. *выражает направленность действия внутрь чего-л.*; II. внутри, внутрь.

têderxistin — 1. отгадывать, разгадывать; 2. разузнавать; 3. разбираться, вникать.

têgihîştin (сор.) — понимание, соображение.

têxistin — 1. вставлять, вкладывать, вдевать, всовывать; 2. вливать, всыпать.

têkda — 1. все, всё. 2. целиком, полностью; 3 см. hêmû.

têk'etin — 1. входите, вступайте; 2. залезайте, забирайтесь (куда-л.); 3. поступайте (куда-л.).

têkoş — 1. старание, стремление; 2. борьба, битва.

têra — *выражает направленность действия через что-л., сквозь что-л.*

têwa — *выражает направленность действия к чему-л.*

tima (араб.) — жадный, скупой, скаредный, алчный.

tir — *суффикс для обозначения сравнительной степени* (p'ak — хорошо, p'aktir — лучше).

tîrî — виноград.

tirs — боязнь, страх, опасение.

tirsandî — напуганный, испуганный, запуганный.

tirsandin — пугать, запугивать, нагонять страх, устрашать, угрожать, ужасать.

tirsek, tirsonek — трус, трусливый человек.

tirş — *прям. и перен.* кислый.

tirş û tal — горьковато-кислый, терпкий.

tirşîn — 1. маринованные овощи, квашеные овощи; 2. кислятина; 3. закваска; 4. рассол; маринад; 5. *хим.* окись; 6. *хим.* кислота.

tîşt — 1. вещь, предмет; 2. *мест. неопр.* что-то, кое-что, что-нибудь, нечто.

tivîn — 1. свист; 2. визг.

tivir — редиска, редька, репа.

tiwaf (араб.) — 1. обход вокруг святыни; 2. страстное желание; 3. совершенный, абсолютный, завершённый.

to — I. пенка, верхний слой кипячёного молока, сливки, сметана; II. см. *tu* I.

tol, tolaze (курм.) — I. 1. прелюбодей, распутник; 2. прелюбодейка, блудница, распутница; II. мщение, месть, возмездие.

tolik — I. небольшая яма, небольшой ров; II. пучок волос, локон; III. бот. мальва.

tolhildan — расквитаться, отомстить.

tov — 1. семя, семечко, зерно; 2. биол. сперма, сперматозоид; 3. биол. плод; 4. анат. яичко; 5. род, поколение.

tu — I. мест. личн. 2-го л. ед. ч., прямая форма; употребляется: 1. в роли подлежащего при непереходных глаголах во всех временах и при переходных глаголах в формах настоящего и

будущего времени: ты; 2. в роли прямого дополнения при переходных глаголах в формах прошедшего времени: тебя.

tua' — см. *dua'*.

Tuala (араб.) — рел. Всевышний (эпитет бога).

tuhmîn, tuhma (араб.) — см. *gunehbar kirin* (X. J.).

tûj — 1. острый, режущий, колючий; 2. острый, едкий; 3. горький (на вкус).

tûr, tûrik — см. *t'orbe*.

tûtî, totî (араб.) — попугай.

tûzî (курм.) — 1. кусок, ломтик (арбуза, дыни и т. п.); 2. счётное слово для кусков, ломтиков (арбуза, дыни и т. п.).

Т т = Т' т' = ت

Глухой зубной смычный невзрывной переднеязычный придыхательный звук «т», как в слове *так*.

t'a — I. состоятельный, богатый; II. *пред.* (служит для обозначения пространственного и временного предела) до; III. (перс.) 1. союз пока; так что, до тех пор, пока, чтобы; 2. *частица* даже; IV. (перс.) жар, лихорадка, горячка; V. (перс.) слой, пласт, складка.

t'a' (курм.) — I. 1. молитва; 2. мольба; II. лихорадка, жар, горячка; III. мастика, растительный клей.

t'ab, t'aw (перс.) — 1. терпение, выдержка, выносливость; 2. сила, мощь; 3. старание.

t'abî (араб.) — I. траншея, окоп; II. 1. покорение, подчинение; 2. воздействие; 3. подданство; III. печатание, издание; IV. природный, естественный, натуральный.

t'abût (араб.) — I. 1. зад; 2. задний проход; II. 1. гроб, носилки для покойника; 2. гробница, склеп; 3. ковчег (*завета*).

t'abûr (тур.) — воен. отряд, батальон, эскадрон.

t'ac (перс.) — I. 1. корона, венец; 2. *перс.* власть. II. головной убор дервишей.

t'acpoş, t'ac + p'oşî — венценосец, монарх.

t'acir (араб.), **t'êcir** (перс.) — торговец, купец.

t'afq (перс.) — быть рядом (пир Х.С.)

t'ahve — I. (араб.) группа, религиозная община; II. (курм.) род, племя.

t'axim — I. 1. стежок; 2. вышивка; 3. те-сёмка; 4. орнаментированная конская упряжь, сбруя; 5. инкрустированная

посуда; 6. порядок. II. группа, отряд (*всадников*).

t'aq — см. t'ek.

t'aqet — 1. сила, мощь; 2. терпение; 3. смелость.

t'alan (тур.) — 1. грабёж, разбой, расхищение, мародёрство; 2. добыча, захваченное имущество; 3. контрибуция; 4. конфискация; 5. захват.

t'alaş — беспокойство, забота, хлопоты.

t'alîm (араб.) — обучение, наставление исключительно на базе книг.

t'alîmat (араб.) — 1. воспитание, обучение; 2. дисциплинирование; 3. наставление, указание, инструкция.

t'alib, t'elebe (араб.) — I. 1. искатель, исследователь, студент; 2. ищущий, требующий (*знаний*); 3. желающий; II. 1. требование, просьба; 2. желание; 3. спрос.

t'am (араб.) — 1. полный, целый, нетронутый; 2. зрелый, взрослый; 3. совершенный; 4. настоящий.

t'an (сор.) — вы.

t'arîx (араб.) — 1. история, летопись, хроника; 2. дата.

t'as (перс.) — чаша, тарелка, миска, таз.

t'awî — I. 1. покорение, подчинение; 2. воздействие; 3. подданство; II. больной лихорадкой, малярийный больной.

t'aybet (араб.) — специфичность, специфика.

t'ayî — равный, одинаковый.

t'ayîfe, t'eyîfe (араб.) — букв. часть, доля, племя, сообщество, группа, организация.

t'e — *межд.* выражает восхваление, восхищение.

t'eb (*курм.*) — 1. мучение, страдание; 2. беспокойство.

t'eba (*сор.*) — I. мирный; II. *см.* t'ev, bi hevra, bi k'om.

t'ebab — I. лечение, занятие медициной, врачевание; II. 1. в полном объёме, полностью; 2 *см.* t'etam.

t'ebax — август.

t'ebayî — I. одиночество; II. (*сор.*) мир, спокойствие.

t'ebeq(e) (*араб.*) — I. 1. слой, пласт, этаж; 2. лист (бумаги); 3. разряд, степень, тип; 4. небесный свод; 5. класс (общественный); II. келья дервиша; III. *см.* qat.

t'eberik — 1. поздравление; 2. благословение.

t'ebî (*араб.*) — медицина.

t'ebîb (*араб.*) — врач.

t'ebîe't (*араб.*) — 1. природа; 2. естество, натура; 3. свойство, характер, нрав.

t'ecale (*араб.*) — 1. блеск, свет, сияние; 2. красота; 3. величие; 4. *см.* diyar bûn.

t'ebîtîn — 1. терпеть, выносить, выдерживать; 2. успокаиваться, утихомириваться.

t'edbîr (*араб.*) — 1. приготовление, распоряжение; 2. мнение, предположение; 3. мера, мероприятие, средство; 4. план (*действий*), решение; 5. подготовка; 6. порядок, строй, расположение, расстановка; 7. рассудительность, предосторожность, осмотрительность.

t'efîn — *см.* t'efandin.

t'efandin — I. 1. тушить, гасить; 2. *перен.* губить, уничтожать; II. 1. тушение, гашение; 2. *перен.* уничтожение.

t'efkîr (*араб.*) — 1. мечта; 2. задумчивость; 3. размышление, обдумывание.

t'efsîl (*араб.*) — 1. подробность; 2. подробное объяснение, разъяснение, толкование, комментарий.

t'efsîr, t'evsîr (*араб.*) — описание, объяснение, разъяснение, толкование, комментарий.

t'eftîş, t'eftêş (*араб.*) — 1. проверка, испытание, проба; 2. ревизия, расследование, рассмотрение; 3. розыск, поиски.

t'egbîr, t'exbîr (*сор.*) — 1. план (*рассказа*); 2. заговор; 3. умысел.

t'eglîf (*араб.*) — 1. приглашение; 2. угощение; 3. гость, приглашённый в гости.

t'ehcîr — I. *см.* t'acîr; II. оцепление, окружение.

t'ehmûl (*араб.*) — 1. терпение, перенесение тягот; 2. сдержанность, выдержанность, стойкость.

t'ehsîl — 1. приобретение, получение, взимание; 2. приобретение знаний, учение, обучение; 3. защита, покровительство.

t'exdîr (*араб.*) — 1. определение, оценка; 2. одобрение; 3. предопределение, судьба, рок; 4. выговор, порицание, внушение, укор.

t'exîr (*араб.*) — замедление, задержка.

t'exmîn (*араб.*) — 1. предположение, догадка; 2. мнение, соображение; 3. оценка.

t'exsîr — вина, виновность.

t'ext — I. (*перс.*) 1. трон, престол; 2. алтарь; 3. тахта, кровать; 4. скамья; II. (*сор.*) плоский, горизонтальный, ровный.

t'exte (*перс.*) — 1. доска; 2. стол; 3. тахта.

t'ek — I. единица, штука; II. 1. лишь только; 2. одиноко, уединённо.

t'eker — гибель, уничтожение, истребление.

t'ekbîr (*араб.*) — 1. благодарение за великодушие; 2. *рел.* произнесение формулы: Аллах Акбар, Xwedê t'ekbîre — Бог велик.

t'êkdan — 1. бросать, кидать; 2. бросание, кидание.
t'eklîfkirin — сделать приглашение.
t'ekrar, tekerir (араб.) — 1. повторение, повтор; 2.. см. dubare.
t'eqdîr (араб.) — 1. случайно; 2. см. t'exdîr.
t'eqdîs (араб.) — 1. освящение; 2. благословение; 3. прославление, славословие.
t'eqela (сор.) — 1. опыт; 2. проба; 3. старание, усилие; 4. покушение.
t'eqlîd (араб.) — 1. имитация, подражание; 2. изображение.
t'eqrîr (араб.) — изложение, изображение, описание.
t'elaş (тур.) — беспокойство, забота, хлопоты.
t'ele (араб.) — капкан.
t'eleb (араб.) — I. 1. требование; 2. предъявление иска; 3. желание, намерение; 4. просьба; 5. направление; II. сторона, край; III. образ действий.
te'lîm (араб.) — 1. этикет, обучение, учение, воспитание, образование исключительно на базе книг; 2. дисциплина; 3. муштровка.
t'elik — западня, ловушка, капкан.
t'elqîn (араб.) — I. 1. подсказывание, насаждение (отглагольное существительное от лаккана); 2. наставление, растолковывание, внушение; II. (курм.) рел. заупокойная молитва.
t'elp — 1. густой туман, густой дым; 2. туча; 3. сгусток. telp' — I. 1. густой туман, густой дым; 2. туча; 3. Сгусток; II. 1. войско, группа; 2. см. leşker, k'om.
t'em (сор.) — туман, мгла, дым.
t'emam (араб.) — I. 1. полный, целый, нетронутый; 2. исполненный, законченный, завершённый, готовый; II. полностью, целиком, совсем, совершенно; III. мест. весь, всё, вся.

t'emaşe (араб.) — 1. зрелище, представление; 2. обозрение, осмотр, обзор, наблюдение, надзор; 3. созерцание; 4. прогулка.
t'embal — ленивый.
t'embil — бубен.
t'embûr — струнный музыкальный инструмент, домра.
t'emen (сор.) — возраст.
t'emene — I. 1. поклон, приветствие; 2. просьба, мольба; 3. прощение; II. (сор.) возраст, год рождения.
t'emî (араб.) — 1. совет, наставление; 2. завет, завещание, наказ; 3. напоминание, увещевание, предупреждение.
t'emîd kir (араб.) — см. mor kir.
t'emînim — I. 1. наполненный, завершённый; 2. см. t'ijî dikim, di binda bihêlim; II. наполняю, завершаю.
t'emîz (араб.) — 1. чистый, опрятный, аккуратный, чистоплотный; 2. чисто, ясно, отчётливо; 3. перен. приятный на вид; 4. см. raqîj, rak.
t'emûz (араб.) — июль.
t'en (сор.) — 1. тело; 2. см. beden, laşê mirov.
t'endûr — тандур (печь для выпечки хлеба).
t'enê, t'ena, — I. 1. один, единственный; 2. одинокий, одиночный; II. 1. в одиночку, отдельно; 2. только, лишь.
t'enzîl (араб.) — 1. снижение, понижение; 2. рел. откровение.
t'ep (тюрк.) — 1. ладонь; 2. оплеуха, пощёчина; 3. звук шагов, топот.
t'epe — I. (тур.) холм, горка, бугор, макушка (головы); II. (сор.) 1. пробка; 2. пробковый поплавок; 3. луб.
t'erciman (араб.) — переводчик.
t'eref (араб.) — 1. сторона; 2. окраина, окрестность; 3. край.
t'erazî — 1. весы; 2. взаимное соглашение, согласие; 3. равновесие.
t'erazû (перс.) — весы, чаша весов.

t'erb — I. место рыбной ловли, рыбалка; II. см. t'erbîyet.

t'erbîyet (араб.) — 1. воспитание, образование; 2. дисциплина; 3. наказание.

t'erciman (араб.) — переводчик.

t'ereb (араб.) — I. радость, веселье, восторг; II. воспитание.

t'eref (араб.) — 1. сторона; 2. край; окраина, окрестность.

t'eres — I. (араб.) распутник, сводник; II. (курм.) 1. неверный, неверующий; 2. вероотступник, безбожник; 3. христианин; 4. перен. красавица; III. (тур.) обманутый муж.

t'erîq (араб.) — I. путь, дорога; II. (сор.) пристыжённый, смущённый.

t'erîqet (араб.) — путь духовного совершенствования; 2. исполнение религиозных обрядов; 3. собир. духовные лица.

t'erêq (араб.) — I. исполняющий религиозные обряды, проповедник религии, духовное лицо; II. см. t'arîx.

t'erikandin — I. 1. оставлять, покидать, бросать; II. 2. отречься, отказываться; 2. оставление, покидание, бросание; 2. отречение, отказ.

t'erk' — оставление, покидание.

t'erk'in (курм.) — I. 1. оставлять, покидать, бросать; 2. отречься, отказываться; II. 1. оставление, покидание, бросание; 2. отречение, отказ.

t'erqîn — I. 1. взрыв; 2. треск; 3. вспышка; 4. выстрел; II. (курм.) 1. молитва (у курдов-езидов); 2. см. t'elqîn.

t'erp — биение (сердца).

t'ers — I. (тур.) 1. кривой, косой; 2. перевернутый, вывернутый наизнанку; 3. грубый, резкий; II. 1. катышек; 2. помёт, навоз (лошадей, ослов).

t'ersî — уст. чёрствый (о хлебе).

t'ertîb — правило, установленный порядок, план, устройство, расположение, распорядок.

t'esbîh (араб.) — 1. чётки; 2. молитва.

t'esediq (араб.) — милостыня, подачка.

t'esel (сор.) — 1. достаточно; 2. достаточный.

t'eselî — 1. осмотр, смотр, проверка, контроль, ревизия; 2. разбор, рассмотрение; 3. посещение; 4. обращение внимания.

t'eslîm (араб.) — 1. поручение; 2. вручение, передача; 3. сдача в плен, капитуляция; 4. отдача в (чьё-л.) распоряжение; 5. пленник.

t'eslîme (араб.) — благословение, произносимое в конце обычной молитвы: «Мир и милость бога на вас!»

t'eşî, t'eşê — прялка, веретено.

teşrîf (араб.) — 1. Оказание чести; 2. посещение, визит.

t'eşt — ванна, таз, корыто, лохань.

t'et (сор.) — пришлый житель, пришелец.

t'et'er — 1. туркоман, татарин 2. произв. от t'et ниспосланный, пришлый.

t'ev — I. 1. все, всё, весь; 2. целиком, полностью. II. вместе, совместно, сообща.

t'evdîr — 1. мера, мероприятие; 2. план, проект, замысел, проект; 3. подготовка, приготавливание; 4. распоряжение.

t'evlî — смешанный, спутанный, запутанный.

t'ewaf — I. (араб.) ритуальное хождение вокруг объекта поклонения; II. (курм.) смерть, гибель.

t'eweqe — просьба.

t'ewhîd (араб.) — единение, объединение.

t'ewle (араб.) — стойло, конюшня, хлев.

t'ewr (араб.) — 1. образ, вид; 2. одинаковый, такой же.

t'ewrat (араб.) — I. красивый; II. рел. Тора, Пятикнижие Моисея.

t'eyîb (араб.) — см. qencî, başî.

t'eze, t'aze — 1. новый; 2. свежий; 3. снова.

t'ezîyî — 1. потеря, утрата, пропажа; 2. гибель.

t'ezkere — записка, замётка, письменное напоминание.

t'e'lim (араб.) — 1. обучение, учение, воспитание, образование; 2. дисциплина; 3. муштровка.

t'e'mîn — 1. охрана; 2. обеспечение.

t'î — I. жаждущий; II. деверь.

t'ibarek, t'ibark — I. 1. святость; 2. талисман; 3. просвира; II. 1. благословенный; 2. святой.

t'îbûn — жажда.

t'îk — I. 1. высокий; 2. отвесный, вертикальный; 3. прямой, ровный; II. 1. высоко; 2. отвесно, вертикально; 3. прямо, ровно.

t'îk'e-t'îk'e — 1. разбитый на куски, разбитый вдребезги; 2. разорванный на куски.

t'îqe-t'îq — хохот, смех, хихиканье.

tîqtîqo — взрыв хохота.

t'îmar (тур.) — 1. забота, уход; 2. ласка, поглаживание.

t'în — I. 1. жажда; 2. перен. желание; 3. перен. нужда; II. (сор.) душа; III. смоква, винная ягода; IV. (сор.) 1. жара; 2. пыл, пылкость; V. (сор.) 1. сила, мощь, крепость; 2. сущность, суть; 3. способность, одарённость.

t'îş (сор.) — клинок, лезвие.

t'ê — I. 1. действительный, подлинный, реальный, верный, истинный; 2. правдивый; II. (сор.) см. t'a IV.

t'êk (сор.) — см. t'êkda 1.

t'êkda (сор.) — 1. вместе, совместно, все вместе; 2. совместный.

t'êl — 1. нить, нитка; 2. верёвка, бечёвка; 3. провод, проволока; 4. струна; 5. телефон; 6. телеграмма.

t'êlî (курм.) — красивая.

t'êr — I. 1. сытый; 2. полный, наполненный, насыщенный, достаточный; 3. изобильный; II. 1. досыта; 2. вдоволь, достаточно; III. переметный мешок.

t'êr û t'ijî — 1. процветающий, цветущий; 2. благополучный, благоприятный, благоденствующий.

t'êr bijî — да благословит вас! будь благословлен! да здоровствует!

t'êrmal — зажиточный, богатый.

t'ibarek (араб.) — I. 1. святость; 2. талисман; 3. просвира; II. 1. благословенный; 2. святой.

t'ifaq — I. (араб.) соглашение, договор; II. (курм.) 1. союз; 2. перен. спаянно; III. (сор.) собир. оборудование, приборы, инструменты.

t'ifal (араб.) — 1. ребёнок, дитя; 2. один, одинокий.

t'ifiqîn (араб.) — 1. формирование; 2. происходить, случаться; 2. появляться; 3. рожать (о животных); 4. будучи лицом к лицу (пир Х.С.)

t'ixub (араб.) — 1. предел, рубеж, граница, край, барьер; 2. см. t'ixûm.

t'ixûm — округ, область.

t'ijî — 1. полный, наполненный, набитый; 2. налитый.

t'ilî — I. палец; II. косноязычие, шепелявость.

t'im û t'im — вечно, навсегда, бесконечно.

t'imê — 1. всё время, всегда, постоянно; 2. навсегда.

t'irab — 1. грунт, почва, земля; 2. см. ax û xolî.

t'iral — лентяй.

t'irane — 1. насмешка, ирония; 2. шутка, забава.

t'irb (араб.) — I. 1. могила, гробница, усыпальница, склеп; 2. см. goî; II. (сор.) товарищ.

t'irbistan — кладбище.

t'irk — турок.

t'isî — 1. чёрствый, сухой (о хлебе); 2. перен. неимущий, бедный.

t'itûn — табак.

t'ivdarek (перс.) — приготовление, подготовка, припас, заготовка.

t'ivdîr (араб.) — 1. приготовившийся, подготовившийся; 2. меры предосторожности.

t'ivkol — могильщик.

t'iving — ружьё.

t'izbî (араб.) — *собир.* 1. чётки, 2. непрерывный ряд

t'obe (араб.) — 1. раскаяние, покаяние; 2. клятва, зарок, запрет.

t'ofan (араб.) — 1. тайфун, смерч, буря, шторм, ураган; 2. наводнение; 3. мор. прилив.

t'ox — I. древко; II. (сор.) покров, оболочка.

t'oxim (перс.) — 1. семя, семечко, зерно; 2. *собир.* семена; 3. плод, зародыш, сперма; 4. *анат.* яичко; 5. род, происхождение; 6. *см.* tov.

t'ojan — ограбление, грабёж.

t'ok — сова.

t'oq — I. (курм.) 1. религиозные стяжка; 2. религиозные ответственность; 3. ворот рубашки особого покроя, символ принадлежности к езидскому вероисповеданию; II. (араб.) ожерелье, ворот, ошейник, кольцо, обруч, круг.

t'omar — I. (сор.) свиток; II. (араб.) 1. журнал для записей; 2. *канц.* список, ведомость.

t'op (тюрк.) — I. 1. пушка, оружие; 2. снаряд, бомба; II. 1. мяч; 2. шар; 3. кипа, тюк, пачка; 4. коробка; 5. холм; III. сборище, толпа, группа.

t'opal (тур.) — хромой.

t'oprah (тур.) — 1. земля, территория; 2. страна, край; 3. родина.

t'oî — I. рыболовная сеть, невод; II. ожерелье, бусы, монисто; III. забор, изгородь; IV. *см.* t'oran.

t'oran (сор.) — сердиться, обижаться.

T'orat (араб.) — *рел.* 1. Ветхий завет; 2. *см.* t'ewrat.

t'orbe (тур.) — торба, сума, мешок.

t'ore (тур.) — I. 1. род, происхождение; 2. поколение; 3. родственник; II. локон, завиток; III. достойный, подходящий; IV. обида.

t'orin — I. (курм.) человек благородного происхождения, дворянин; князь; II. племянник.

t'oz (тур.) — I. пыль, прах, сор; II. немного, чуть.

t'u — 1. никакой; 2. *частица* разве.

t'uberk (араб.) — спрашивать благословение.

t'ucar — I. никогда, ни разу; II. *см.* t'acir.

t'uxum — род.

t'uxun — сближение.

t'uxun kirin — приближаться, подходить

t'une — нет, не имеется, не существует.

t'uneme — я не существую.

t'uw (сор.) — зрелость.

t'ûman — I. (тур.) кальсоны; II. (перс.) туман (*денежная единица в Иране*), червонец.

t'ûî (тюрк.) — род.

О о = U u = و

Слабо огублённый звук переднего ряда «у», аналог в русском языке отсутствует, похож на средний звук между «о» и «у».

ud (араб.) — охрана, охранение.

ulaq (араб.) — 1. осёл; 2. выючное животное, кляча; 3. перен. злой, дрянной человек; 4. перен. дурак.

ulm (араб.) — см. ilm.

umm (араб.) — 1. мать; 2. см. Om.

umet (араб.) — см. milet, umet, qewm.

umid (араб.) — 1. надежда; 2. см. ûmûd, hêvî.

urîn — вой.

usa — 1. так, таким образом; 2. см. wisan.

usfet (араб.) — хвала, восхваление.

usir (араб.) — затруднённость, затруднительность, стеснённость (положения).

usûl (араб.) — 1. обычай, привычка; 2. такт; 3. порядок, система; 4. образ, манера, способ.

uzir (сор.) — извинение, оправдание.

uzn (араб.) — см. guh.

У у = û û = ۆۆ

Гласный огублённый звук заднего ряда верхнего подъёма, более закрытый, чем русский «у», как в слове *утро*. При произношении курдского «û» округление губ неполное, губы лишь слегка выдвинуты вперёд.

û — союз и.

ûd — I. арфа; 2. cureyekî alavên mûsîqayî ye II. бот. алоэ.

ûmûd — надежда, упование.

ûns, uns (араб.) — 1. общительность, веселье, душевная беседа; 2. отрада.

ûrt' (тюрк.) — 1. потомство; 2. наследник; 3. род; 4. продолжение рода, поколения.

ûsa — 1. так; 2. см. wisan.

ûsajî — так же.

ûsta — см. hosta.

ûşa (сop.) — слово.

ûstî — см. stu.

ûşî (сop.) — 1. гроздь, кисть; 2. колос.

В в = V v = ف

Звонкий губно-зубной щелевой звук «в», как в слове *вера*.

va — I. 1. вот, вон; 2. вот здесь; 3. а, о; II. *последлог, по форме и отчасти по значению выражает совместность*

vacib (араб.) — необходимое (в бытии или мысли).

vaḥid (араб.) — единственный, единый, один и тот же.

vajî — I. 1. вывернутый, перевернутый наизнанку; 2. перелицованный; 3. распоротый, отпоротый; II. 1. наизнанку, навыворот; 2. внутренняя сторона.

vala — I. 1. пустой, порожний, полый; 2. незанятый (*работой, делом*), свободный (*от дел*); II. 1. впустую, даром, зря.

van — 1. эти, этих; 2. приставка для обозначения деятелей (*nêcîr* — охота, *nêcîrvan* — охотник).

vavirandin — 1. разрушить связи; 2. отделить одно от другого.

vandera — здесь, тут.

vavart (араб.) — отделение, отказ.

vavartin (араб.) — 1. отделяться, отказываться; 2. см. *cudakirin*.

vavirîn — отделить, разорвать (*связи, отношения*).

ve — I. глагольная приставка 1. указывает на направление движения назад и в разные стороны (*vekirin* — открывать, раскрывать); 2. выражает повторность действия и совершение действия вновь (*veçêkirin* — перестраивать); II. см. *va*; III. (*cop.*) и, так же.

vebeste — связанный, завязанный.

veciniqîn — 1. вздрогнуть, встрепенуться; 2. испугаться.

veçinîn — 1. развязывать, расплетать; 2. развязывание, расплетание.

veçîfîn (курм.) — растрепаться.

vedan — I. 1. копать, выкапывать, раскапывать, рыть, разрывать; 2. обшаривать; II. 1. копание, раскапывание, рытьё, разрывание; 2. обшаривание.

vedizîn — п., осн. н. *вр.* *vediz* скрывать, утаивать.

veger — возвращение, возврат.

vegerandin — I. 1. вернуть, возвращать 2. сворачивать, поворачивать в сторону; II. сворачивание, поворачивание в сторону, возвращение; II. возвращение на свои старые убеждения.

vegirtin — I. 1. растягивать; 2. развязывать, расплетать; 3. раскидывать (*şatmêr*); 4. захватывать, брать, взять, отбирать, отвоёвывать; II. 1. растягивание; 2. развязывание, расплетание; 3. разворачивание (*şampa*); 4. захватывание, захват, взятие, отбирание, отвоёвывание.

veguhast — см. *vavart, cudakir*.

vehatin — I. возвращаться; II. возвращение.

vehisîn — отдых.

vehde (араб.) — единство, единственность.

vehêlan — отказаться от, оставить, бросить, покинуть.

vehênijîn — дремать.

vexm (араб.) — мысль, представление, сила различения.

vexwarin — пить.

vexwendin (*cop.*) — 1. звать, приглашать в гости; 2. приглашение в гости.

vejandin — 1. раскапывать, разрывать, разрыхлять, разворотить, расковырять; 2. разрывать, терзать; 3. раскидывать, разбивать (*шатёр*); 4. трепать (*шерсть*); 5. подрывать, взрывать.

vejartin — 1. выбирать, избирать.

vejîn — 1. возрождение; 2. см. *qiyamet*.

vejêr — выбор, избрание.

vejwartin — 1. покрывать рисунками, изрисовать; 2. инкрустировать; 3. отмечать, делать отметку; 4. см. *neqandin*, *hîlbijart*, *misagir kir*

vekirî — 1. открытый, раскрытый, растворённый, отпертый; 2. обнаруженный; 3. развязанный, расстёгнутый; 4. распутившийся (*о цветах, о листьях*); 5. раскатанный (*о тесте*).

vekirin — 1. открывать, раскрывать, растворять, отворять, отпирать; 2. обнаруживать; 3. развязывать, расстегивать; 4. распускать (*цветы, листья*); 5. раскатывать (*тесто*).

vek'îşîn — отходить, отступать.

veqt, weqt (*араб.*) — время, момент времени.

velezîn (*курм.*) — лечь, ложиться.

velîyî (*араб.*) — следовать за (*чем-л.*).

vemir (*курм.*) — 1. вымирать; 2. *перен.* гаснуть, угасать, затухать; 3. *перен.* замирать, глохнуть, заглохнуть; 4. *перен.* исчезать.

venijîn — дремать.

vepêç — 1. разматываться; 2. расплетаться; 3. развязываться, распутываться; 4. распечатываться; 5. распелёнываться.

vefêbûn — 1. отправление, посылка, направление; 2. управление (*напр., машиной*).

vefêkirin — 1. отправка, отправление, посылка, направление; 2. управление (*машиной*); 3. проводы, сопровождение.

vesîn, vêsîn — гаснуть, погаснуть, угаснуть.

veşartin — 1. прятать, укрывать; 2. скрывать, таить, утаивать; 3. хранить, сохранять, беречь; 4. засекречивать; 5. хоронить.

vewestan (*сop.*) — I. 1. останавливаться, стоять, задерживаться; 2. уставать; 3. устоять, выстоять; 4. см. *rawestan*; II. 1. стоянка, остановка, задержка; 2. стояние; 3. уставание, усталость.

veweşandin — 1. бросать, кидать, разбрасывать, раскидывать; 2. размахивать; 3. качать, колебать, расшатывать, раскачивать; 4. бить, ударять.

ve'da (*араб.*) — 1. срок, обещание; 2. см. *wade*.

ve'de — обещание.

vêca — см. *vêcağ*.

vêcar — на этот раз, на сей раз; теперь.

vêderê — 1. здесь, тут; 2. сюда.

vêxistin — I. 1. зажигать; 2. жечь, сжигать; 3. топить, растапливать (*печь*); II. 1. зажигание; 2. сжигание; 3. растапливание, растопка, топка (*печи*).

vêketin — загораться, зажигаться, воспламеняться.

vêkê — по этому поводу, с этих пор, от этого.

vêkîra (*сop.*) — вместе, совместно.

vêsandin — гасить, тушить.

vîn — см. *evîn*.

vik û vala — совершенно пустой, без единой живой души.

vilaye (*араб.*) — святость.

vir (*курм.*) — 1. здесь, тут; 2. сюда.

vir û wir — тут и там.

viř, viř û derew — ложь, враньё, обман.

virda — сюда, в эту сторону.

viřek — лгун, врун, обманщик.

vistan — *уст.* случай, происшествие.

vocûd — I. существо, особа, персона; 2. бытие, существование.

viyan — 1. хотеть, желать, надлежать, долженствовать; 2. см. *wîstin*.

W w = 99

Губно-губной щелевой звук «в», близкий к звуку «у», как в словах *Наураз, Хэллоун*.

wa — 1. так, таким образом, вот так; 2. вот, вон.

wacib (араб.) — 1. обязанность, долг; 2. необходимость.

wa'd, wehd (араб.) — обещание.

wahî (араб.) — рел. откровение, внушение.

wax — межд. (выражает огорчение, сожаление, печаль, горе) о! ах! о горе! увы!

wale (араб.) — изумлённый, поражённый.

walî (араб.) — правитель области, губернатор провинции, генерал-губернатор.

wan — 1. усечённая форма лично-указ. мест. 3-го л. мн. ч. ewan; 2. их.

wana — см. wan 1.

wanderan — там, в том месте, в тех местах.

wanî — подобный, сходный, похожий.

war — 1. место; 2. местопребывание, стоянка, привал, пристанище; 3. стоянка, лагерь; место, занимаемое на кочевье жителями одного села; 4. исходить, происходить; 5. перен. род, потомство.

war û berwar — пенаты.

wartin (сор.) — 1. приютить, устроить; 2. предоставление приюта.

waris — 1. наследник; 2. собственник.

waswas (араб.) — сомнения (под ними, как правило, понимаются наущения, внушение, науськивание шайтана).

wate — 1. смысл, значение; 2. см. те'nî.

wawîk (араб.) — 1. проклятие, анафема; 2. наказание.

way, waê, wey — I. межд. 1. (выражает боль, страдание) о горе! ох! ой! 2. (выражает сожаление) увы! II. горе.

wayê — межд. 1. (выражает боль) ох! ой! 2. (выражает огорчение) о! увы!

we — 1. так, таким образом, на этот раз; 2. косвенная форма; мест. личн. 2-го л. мн. ч. hûn вы; употребляется: 1. в роли прямого дополнения при переходных глаголах в формах настоящего времени вас (ez we dibînim — я вижу вас); 2. в роли подлежащего при переходных глаголах в формах прошедшего времени вы (we got — вы сказали); 3. в роли притяж. мест. ваш (mala we — ваш дом).

webal (араб.) — 1. тяжесть (переживаний); 2. принятие на себя чужой вины; 3. см. gunehe

weda (араб.) — прощание.

wede, wehde (араб.) — срок.

wefa (араб.) — 1 верность, преданность, постоянство; 2 исполнение, выполнение (данного слова).

wefat (араб.) — смерть, кончина.

weha, ho — так, таким образом.

vehatin — 1. нп., осн. н. вр. veê, vetê возвращаться; 2. возвращение.

wehc (араб.) — лицо, лик, облик, образ.

wehe — так, таким образом.

пора, момент; 2. грам. время.

wehda (араб.) — единство.

wehîd (араб.) — одинокий, единственный, один, единичный.

wehm (сор.) — 1. подозрение, догадка, предположение, сомнение, опасение; 2. сон, дремота.

wehş (араб.) — дикий, нелюдимый, необщительный.

wext (араб.) — 1. время, период, срок,
wejin (сор.) — дремота.

wek, weke — 1. равный, одинаковый; 2. подобный, соответствующий, тождественный, идентичный; такой, как...

wekan — 1. край, область; 2. страна.

wek'az — посох.

wekî — союз 1. если, ежели; 2. так как; 3. что; 4. чтобы; 5. который; 6. когда, в то время как.

wek'il (араб.) — 1. представитель, доверенное лицо, уполномоченный, поверенный; 2. адвокат.

weqe — соглашение, договор, пакт.

weqf (араб.) — в мусульманских странах имущество (*преимущ.* земля), не облагаемое налогом и неотчуждаемое, предоставленное в виде дара или по завещанию религиозным или благотворительным учреждениям.

weqt — см. veqt.

wel (сор.) — 1. заблудившийся, блуждающий; 2. рассеянный.

wela, wellaħ î (араб.) — (Клянусь) Аллахом - слова клятвы.

wellaħî-billaħî (араб.) — клянусь аллахом, клянусь богом.

welam (сор.) — ответ.

welat (араб.) — 1. страна, область, край; 2. волость, провинция, губерния, административно-территориальная единица в Османской империи, современной Турции и в некоторых странах Северной Африки, Ближнего и Среднего Востока; 3. родина.

weled, welîd (араб.) — дитя, ребёнок.

welger — переворот.

welî, walî (араб.) — 1. правитель области, губернатор провинции, генерал-губернатор; 2. опекун, доверенное лицо, душеприказчик; 3. близкий, родной, святой.

welidîn (араб.) — родиться, рождаться.

welle (араб.) — I. 1. ей-богу; 2. *перен.* ну! неужели! II. союз или, либо.

wend (сор.) — смелый, отважный.

wer — I. 1. так, таким образом; 2. такой; II. указывает на движение поверх чего-нибудь, а так же на перемещение.

werandin — 1. обхватывать, обнимать; 2. обносить (*напр., забором*).

weranîn — 1. обводить; 2. обносить (*напр., забором*); 3. обхватывать. обнимать; 4. приносить. приводить; 5. доставать, добывать; 6. снимать (*одежду*).

weravîtin — 1. перебрасывать, перекидывать; 2. набрасывать, накидывать.

werdan — 1. мыть, отмывать, промывать, полоскать; 2. переворачивать.

werdek — I утка, селезень; II. *уст. поэт.* роза, цветок.

wergerîn — 1. опрокидываться, перевёртываться, переворачиваться; 2. оборачиваться, поворачиваться; 3. обвёртываться; 4. сваливаться, низвергаться; 5. возвращаться.

wergirtin — I. одевать; II. 1. брать, взять; 2. хватать, ловить; 3. заимствовать; 4. носить (*платье*); 5. отнимать; 6. получать, взимать; 7. приобретать; 8. принимать; взяв, убрать; 9. добывать; 10. переводить (*с одного языка на другой*).

werîn (сор.) — падать, осыпаться (*о листьях*).

wefîn — лай.

werimîn (араб.) — опухать, вспухать, распухать, раздуваться, надуваться, набухать, воспаляться.

weris — верёвка, канат (*из шерсти*).

werkirin — 1. переваливать, перекидывать, перебрасывать; 2. переворачивать; 3. раскидывать, расшвыривать; 4. накрывать, набрасывать, накидывать; 5. надевать, напяливать; 6. посыпать, осыпать.

werqas — столько, так много.

werm — опухоль, вздутие, одутловатость, отёк, воспаление.

wesandin — 1. наставлять, поучать; 2. за-вещать.

wesefet (араб.) — свойство, качество, черта.

weselam (араб.) — вот и всё, конец.

wesf (араб.) — 1. описание; 2. восхваление, воспевание; 3. качество, свойство, черта; 4. см. usfet.

wesîyet (араб.) — 1. завет, завещание; 2. совет, наставление, поучение.

wesîle (араб.) — 1. способ, образ, приём; 2. предлог; причина; 3. случай, возможность.

wesil (араб.) — соединение, скрепление.

west (курм.) — 1. страдание, мучение; 2. труд; 3. забота.

westa (сор.) — I. 1. мастер, знаток; 2. учитель, наставник; II. см. hosta.

westan (сор.) — I. 1. стоять; 2. уставать, утомляться; II. усталость.

westandin (сор.) — 1. утомлять, изнурять, мучить; 2. утомление, изнурение.

weşandin — 1. тряхи, стряхивать, вытряхивать; 2. качать, колебать; 3. сыпать, рассыпать, осыпать.

weşîn — 1. трястись; 2. осыпаться, опадать, падать (о листьях); вылезать, выпадать (о волосах).

wet'en (араб.) — родина, отчизна, отечество.

wete — см. wisan, wisaye, weye

weter (сор.) — 1. тетива; 2. струна; 3. жила.

wetîn — 1. любовь; 2. желание.

wey — межд. (выражает огорчение, горе) о! о горе!

weye — см. weha.

weyla — межд. 1. (выражает огорчение) ох! ой! 2. (выражает удивление) ну! неужели!

weyn (сор.) — хитрость, лукавство, улбвка, коварство.

wez — см. ez.

wezîr (перс.) — министр, глава правительства, визирь.

wezin (араб.) — 1. стихотворный размер; 2. ритм, такт; 3. значение, влияние, вес.

we'de, wehde (араб.) — 1. время, срок, период; 2. см. dem.

wî — I. мест. личн. 3-го л. ед. ч. м. р., косвенная форма; употребляется: 1. в роли прямого дополнения при переходных глаголах в форме настоящего времени его (ez wî dibînim — я его вижу); 2. в роли подлежащего при переходных глаголах в формах прошедшего времени он (wî got — он сказал); 3. в роли притяж. мест. его (mala wî — его дом); II. межд. 1. (выражает печаль, горе) ах! ой! о горе! 2. (выражает боль) ой! ох! 3. (выражает удивление) ну! неужели!

wîqîn, wîqînî — 1. кваканье; 2. воркование; 3. кудахтанье; 4. писк.

wîlayet — см. welat.

wîna — см. bîna.

wîsal — I. тот год; в том году; II. (сор.) встреча, свидание.

wîstin (сор.) — 1. хотеть, желать; 2. желание.

wê — I. частица, употребляемая при глагольных формах будущего времени, настоящего определённого времени и сослагательного наклонения (sibê ezê wê bêm — я завтра приду); II. мест. личн. 3-го л. ед. ч. ж. р., косвенная форма; употребляется: 1. в роли прямого дополнения при переходных глаголах в форме настоящего времени её (ez wê dibînim — я вижу её); 2. в роли подлежащего при переходных глаголах в формах прошедшего времени она (wê got — она сказала); 3. в роли притяж. мест. её (mala wê — её дом); III. 1. li wê — там; here wê — туда; IV. осн. я. вр. гл. wîstin.

wêda — 1. туда, в ту сторону, там, вон там.

wêje (cop.) — I. искренний, откровенный, неподдельный, чистый; II. литература, словесность.

wêl — 1. оставленный без присмотра, безпризорный; 2. перен. распущенный, недисциплинированный; 3. см. ajala ku ji keriyêxwe veqetiyaye, beredayî.

wêne (cop.) — образец, подобие, вид, изображение, картина, пример, образец.

wêran — 1. разрушенный, разорённый; опустошённый; 2. неблагоустроенный, рухнувший, испорченный.

wêrgû — налог.

wêrîn — 1. сметь; 2. дерзать, отваживаться, осмеливаться, решаться (на что-л.).

wicûd, wucûd (араб.) — I. существо, особа, персона; 2. бытие, существование.

win — см. hûn I.

winda — 1. потерянный, пропавший, исчезнувший; 2. погибший; 3. см. hinda.

wira — там.

wisan — так, таким образом.

Й й = Y y = ﻱ

Звонкий среднеязычный щелевой сонорный согласный. Звук соответствует краткому «й», как в слове *йод*.

ya — I. *предлог, указывающий на принадлежность к кому-либо или чему-либо. Ставится после существительных женского рода, в случаях, когда предлогу предшествует слово, заканчивающееся на гласную букву* (ev xaniya sirî ya mine — этот белый дом мой); II. 1. *мест. относ.-указ., ж. р. ед. ч.* та, которая...; которая (ya dinê — другая); 2. *изафет ж. р.* (kitêba zimanê kurdî ya kurt — краткая грамматика курдского языка); 3. *адъективизирует имена существительные, образуя относительные прилагательные ж. р.* (ya gund — деревенская); III. *межд. (выражает обращение)* эй! о! (ya zilamo! — эй, человек!); IV. *межд. (выражает удивление)* ну! V. *см.* yan I; VI. *которая.*

yaqût — яхонт, рубин.

Ya Sîn — I. (*араб.*) 1. *устанавливать закон, правила*; 2. *одно из имён Пророка*; 3. *название суры Корана (36)*; II. *см.* merz, t'ixub.

yabanî — дикий, чужой, пустынный.

yabîre (*араб.*) — тяжкий грех.

yad (*перс.*) — память.

yadê — мать, мать.

yaxî (*сор.*) — мятежный, буйный.

yakta — одинокий, уединившийся, единственный.

yal (*сор.*) — I. 1. *грива*; 2. *космы, шапка волос*; II. *подъём*; III. *см.* bijî.

yala (*тур.*) — *межд. (выражает подбадривание, призыв к действию)* давай-ка, а ну-ка; пойдём!

yale — ладить.

yale hatin — смиряться, примиряться.

yan — I. *союз* 1. *или*, 2. *то есть*; 3. *иначе, в противном случае, если не...*; II. *частица* как будто бы, якобы; III. 1. *бок, сторона*; 2. *скат, откос, отлогость, покатость, наклонная сторона*; III. *см.* wan I.

yanga — *мест. относ.-указ. ж. р. ед. ч.* та, которая...; которая.

yanzdeh — *числ.* одиннадцать.

yar — I. 1. *друг*; 2. *возлюбленный, любимый, любовник*; II. (*сор.*) *игра*.

yarat'miş (*тур.*) — *создание*.

yarebî — *межд.* о боже!

yarî — 1. *дружба*; 2. *любовь; любовные, близкие отношения*; 3. (*сор.*) *помощь*; 4. (*сор.*) *игра, забава, шутство, шутка*.

yarmetî (*сор.*) — *помощь, поддержка*.

yasa (*тур.*) — *традиция, обычай*.

yasani (*курм.*) — *печаль, горе*.

yasemîn (*перс.*) — *жасмин*.

yasîn — 1. *религиозная книга*; 2. *закон, канон (религиозный)*; 3. *молитва*.

yasîr — *см.* hêsîr.

yavaş (*тур.*) — *спокойно, тихо, осторожно, постепенно, понемногу*.

yazî (*тур.*) — *судьба, рок*.

yazix (*тур.*) — *сожаление, жаль*.

yazdeh — *числ.* одиннадцать.

ye — *вторая форма глагола быть употребляется с мест. второго л. ед. ч., не переводится на русский язык (ew birçî ye — он голоден)*.

yahûdî — 1. *еврейский*; 2. *еврейский язык*; 3. *по-еврейски*.

yexsîr — I. 1. *пленный, пленник*; 2. *раб*; II. *см.* yasîr, hêsîr.

yek — *числ.* один.

yek-yek — 1. по одному; 2. подробно, детально; 3. в точности.

yekane — одинокий, бобыль.

yekanî, yekîni — I. *числ.* первый; II. 1. одинокий; 2. единственный; III. 1. *грам.* Единственное число; 2. единичность.

yekbûn — объединение.

yekcar — 1. однажды, один раз; 2. сразу, в один раз; 3. совсем, навсегда; 4. гуртом; 5. сразу, внезапно, молниеносно.

yekcins — однородный.

yek du — 1. оба; 2. друг друга.

yekemîn (*сор.*) — *числ.* первый.

yekî — 1. некий, некто; 2. единственный, неповторимый.

Yekê jorîn — эпитет Бога, Всевышний

yeknavî — I. 1. одноимённый; II. 1. тёзка; 2. одноимённость.

yeko-yeko — 1. подробно, детально, тщательно; 2. по одному, поодиночке.

yekrû — однообразный, одинаковый.

yekser — I. одноголовый; II. 1. весь, целиком, полностью, сплошь; 2. сразу.

yekşem — воскресенье (*день недели*).

yekta — 1. односторонний; 2. односкатный; 3. однострунный; 4. одинокий; 5. единственный.

yeqîn, êqîn (*араб.*) — I. 1. достоверное знание; 2. непоколебимая уверенность, твёрдая убежденность в вере (степень познания Аллаха); 3. смерть.

II. 1. несомненно, безусловно, непременно, обязательно; 2. достоверно; 3. особенно; 4. именно, как раз; III. 1. несомненный, безусловный, непременный, обязательный; 2. достоверный; 3. да; несомненность, непреложность.

yeman (*тур.*) — I. 1. боевой, бедовый, смелый; 2. злой, скверный, жестокий; II. *межд.* о горе! увы!

yemanet — *см.* amanet.

yemîn (*сор.*) — 1. клятва; 2. (*араб.*) клятва именем Аллаха.

ji yer — аналогичные, одинаковые, однообразные.

yezdan (*перс.*) — божество в маздаизме.

yezîd — 1. увеличивать; 2. дарованный II. Язид — муж. мусульманское имя.

yê — 1. *мест. относ.-указ. ж. р. ед. ч.* тот, который...; который (*yê ku* тот, который...; который); 2. *изафет ж. р.* (*zaravê kurdî yê bakûgî* — *северный диалект курдского языка*); 3. *адъективизирует имена существительные, образуя относительные прилагательные м. р.* (*yê gund* — *деревенский*).

yêd — те, которые.

yên — *см.* yêd.

yêr (*тур.*) — 1. место; 2. местопребывание; 3. жильё; 4. край, сторона; 5. родина.

yol (*тур.*) — 1. путь, дорога; 2. *см.* rê.

З з = Z z = ج

Звонкий зубной щелевой звук «з», как в слове *зонт*.

za — I. *первый компонент сложн. слова со знач. родящий*; II. *осн. прош. вр. гл. zaûn*.

zad (араб.) — 1. продукты, продовольствие; 2. пища, еда, кушанье; 3. хлеб в зерне.

zade (араб.) — превышать.

zadê — дитя, отпрыск, потомок.

zaha — I. расход, трата; II. (курм.) сухой.

zahî, zaxî — цветущий, яркий.

zahid (араб.) — аскет, набожный, подвижник (религиозный).

zahir (араб.) — I. 1. внешний, наружный; 2. явный, видимый; II. блестящий, яркий, цветущий, прекрасный; III. обычное, экзотерическое знание.

zal — I. (араб.) заблудший, ложный; II. (сор.) 1. старый, пожилой; 2. сильный, крепкий, мощный, могущественный.

zalim (араб.) — I. 1. скверный, дурной; 2. опасный; 3. жестокий, злой, злобный; 4. несправедливый; II. 1. нахал, скверный, дурной человек; 2. злодей, тиран, притеснитель, угнетатель.

zamin (араб.) — поручитель.

zan — I. рождать; II. см. zane; III. см. zaûn; IV. см. zanîn.

zane — I. знающий, сведущий, учёный; II. 1. знаток; 2. мудрец.

zanîn — I. знать, ведать, быть сведущим, познавать, узнавать, распознавать, изучать; II. знание, познание, изучение.

zanyar — 1. учёный, знающий; 2. см. xebîr.

zar — I. плач, рыдание; II. 1. слово; 2. речь; 3. язык, диалект, говор, наречие; III. (сор.) зар, игральная кость; IV. (сор.) 1. отверстие; 2. рот; 3. пашня; V.

посев, обработка, возделывание; VI. см. zarîn; VII. см. zaru.

zare-zar — 1. плач навзрыд, рыдание, вопль, нытьё; 2. мольба.

zar û ziman — язык, речь.

bi zar û ziman — говорливый, словоохотливый.

bê zar û ziman — молчаливый, безмолвный.

zargotin — фольклор.

zaû — ребёнок, дитя, младенец.

zat (араб.) — самость, природа, сущность, источник, личность, особа, субъект.

zatî — I. 1. суть, сущность; 2. действительность, подлинность; II. 1. индивидуально, лично, сам.

zav — 1. долговечный, прочный, крепкий, сильный; 2. способный, талантливый.

zava — 1. жених, новобрачный; 2. зять.

zavîye (араб.) — угол.

zayandin — помочь родать.

zaye — потомство.

zayî — I. 1. рождённый; 2. родившая; II. трата, расход; потерянный, пропавший, исчезнувший, погибший, истраченный зря.

zayîn — I. 1. родить, рожать; 2. родиться, рождаться; II. 1. рождение, появление на свет; 2. роды.

zebanî (араб.) — гонец, передающий весть устно.

zeber — см. zibr.

zebênî — опекун.

zebûn — I. (перс.) 1. слабый, хилый, немощный, бессильный, беспомощный, обездоленный; 2. подлый, гадкий; II. (сор.) 1. знаток езидской религии; 2.

- см. *fezîltî*, *zillet*, 3. см. *têgehiştina dînî*; 4. «Знание» (утерянная священная книга езидов); III. (сор.) забун (вид верхней женской одежды), кафтан, куртка, зипун.
- zebûnî** (урм.) — продавать
- Zebûr, Zembûr** (перс., курм.) — Псалтырь.
- zeca** (араб.) — 1. стекло, хрусталь; 2. стеклянная посуда, хрустальная посуда.
- zede** (перс.) — поражение (организма), болезнь, заболевание, хворь, порча.
- zef** — 1. очень, весьма; 2. много.
- zefer** (араб.) — победа.
- zefran** (араб.) — шафран.
- zeft** (араб.) — 1. захват, взятие; 2. обуздание, одоление.
- zehle** (араб.) — назойливость, надоедливость.
- zeîmet** (араб.) — 1. усердие, усилие, старание, труд; 2. забота, беспокойство; 3. трудность, затруднение, тягость, тягота; 4. мучение, страдание.
- zehr** — I. (араб.) желчь, отравка, яд; II. 1. цветок; 2. см. *gul*.
- zexm** — надёжный, крепкий.
- zext** (сор.) — 1. в разн. знач. давление; 2. затруднение; 3. гнёт, угнетение.
- zeîf** (араб.) — 1. слабый, немощный, бессильный; 2. небольшой (по силе).
- zek'at** (араб.) — 1. закят (подать, взносы с имущества в пользу бедных мусульман); 2. в езидизме — пожертвование пиру за благословение домашнего очага и пожелания достатка.
- zelal** (араб.) — 1. прозрачный (о воде); 2. ясный, отчётливый; 3. видный, видимый.
- zalam, zilam** — I. (араб.) 1. человек; 2. муж, мужчина; 3. собир. молодёжь; II. (сор.) огромный, громадный.
- zele** — I. (араб.) ошибка, промах; II. (перс.) назойливость, надоедливость.
- zelîl** — 1. бедный, нищий; 2. несчастный; униженный; 3. перен. заблуждающийся; 4. подлый, низкий.
- zeliqîn** (курм.) — прилепляться, приклеиваться, склеиваться.
- zelûl** — I. (араб.) 1. нуждающийся, бедный, нищий; 2. тихий, смиренный, смиренный; II. рыдание, вопль.
- zelûfî** — 1. бедность, нужда, нищета; 2. смиренность.
- zelûltî** — 1. нищенство; 2. проявление смиренности.
- zeman** (перс.) — 1. время, период, эпоха; 2. см. *dem*.
- zembîl** (араб.) — корзина.
- Zembûr** (араб.) — Псалтырь.
- zemîn** (перс.) — 1. книжн. земля; 2. твердь, опора.
- zemîr** (араб.) — собир. помыслы.
- zemherîr** — 1. стужа, холод, снег; 2. см. *berf*, *serma* (S. C.).
- Zemzem** (араб.) — 1. название колодца у храма в Мекке; 2. святой источник в храмовом комплексе Лалыш.
- zenar** (араб.) — волосяной пояс (который носили христиане — подданные мусульманского государства), власяница (дервиша).
- zend** (араб.) — 1. рука, предплечье, запястье; 2. рукав.
- zende** — удивление, изумление.
- zendî** — 1. живой, оживлённый; 2. см. *zêndî*.
- zendîq** (араб.) — еретик, атеист.
- zeng** (курм.) — I. ржавчина; II. 1. звон, звучание; 2. звонок, колокольчик, колокол.
- zengî, zencî** (араб.) — I. 1. м. негр, эфиоп; 2. чернокожий; II. см. *zengîn* II.
- zengîn** — I. (тур.) 1. богатый, состоятельный; 2. роскошный, пышный, великолепный, величавый; 3. огромный; II. 1. жёлто-зелёный; 2. ржавый.
- zengil** (перс.) — колокол, колокольчик, звонок, бубенчик.

zengû (*тюрк.*) — 1. стремя; 2. шпоры; 3. скоба; 4. зажим, тиски.

zer — I. 1. жёлтый, оранжевый, золотистый, рыжий, рыжеватый, (*синонимы*: qîçik, şê, çûr, kej, çeql, soron, narincî), белокурый; 2. бледный; II. *см.* zêr II; III. *см.* zerg; IV. старик, старец; V. обрыв, пропасть, бездна, пучина.

zerb, zerp — 1. удар; 2. сила, мощь.

zerbab, zerbav, babzer — 1. старец — вид иноческой деятельности, связанный с духовным руководством. Духовное наставничество осуществляет специальный человек — старец (как правило священник-монах). 2. *см.* zana, xwedênas, derwêş.

Zerdeşt (*перс.*) — Заратуштра, Зороастр.

zergûn — 1. мудрый; 2. блондин; 3. золотой.

zerguz — 1. разновидность орехового дерева, листья которого используют для покраски хирки.

zerîf (*араб.*) — 1. изящный, прелестный; 2. остроумный.

zerîn — блондин, блондинка.

zeriqandin — 1. освещать жёлтым светом, сверкать жёлтым светом; 2. сверкание, блеск.

zeriqîn (*араб.*) — сверкать.

zevî — 1. нива, пашня, пахотное поле; 2. (*сop.*) земля.

zevt, zeft (*араб.*) — захват, охват.

zewac (*араб.*) — женитьба.

zewq (*араб.*) — 1. вкус, приятный вкус; 2. радость, веселье, наслаждение, удовольствие, развлечение; 3. *см.* coş.

zeya — 1. блеск, сверкание, свет; 2. порча, гибель.

zeyî — I. молодая женщина, побывавшая в гостях у своих родственников; 2. роженица.

zeyn — 1. убор, украшение, краса; 2. *см.* zîn I.

zeynet — 1. украшение; 2. *см.* zînet.

zeyînîn — 1. украсить, украшать; 2. *см.* xemlîn.

zeytûn — олива, маслина.

ze'f — 1. много; 2. весьма, очень; 3. больше.

zî — тонкая пряжа.

zîqbûn — растерянность.

zîn — I. (*перс.*) седло; II. украшение.

zîndan (*перс.*) — I. темница, тюрьма, под-земелье; II. наковальня.

zînde (*перс.*) — живой.

zîne (*араб.*) — блеск.

zînet (*араб.*) — *собир.* предметы украшения, убранство.

zîrek (*перс.*) — смывлёный, сообразительный, находчивый; 2. *см.* jîr.

zîv — серебро.

zîwer — 1. золотые, серебряные или медные женские украшения; 2. драгоценности.

zîya, ziha — I. 1. потерянный, пропавший, исчезнувший; 2. погибший; 3. истраченный зря; II. сухой, высохший; III. дракон, чудовище.

zîyafet — пир.

zîyan — 1. вред; 2. ущерб, убыток, потеря, урон; 3. изъян, недостаток.

zîyaret, ziyaret (*араб.*) — святое место, священное место, место поклонения святым, богомолье.

zîyaretgah — 1. место поклонения; 2. храм.

Zîyayê zer — божества огня и ветра.

zê — 1. рождать, рождаться; 2. *см.* zaûn.

zêc — I. жена; II. *собир.* дети, детвора, ребята.

zêd (*сop.*) — родина.

zêde — 1. больше; 2. слишком, очень, сильно; 3. много; 4. сверх меры, лишнее.

zên — I. 1. восприимчивость, проницательность, смекалка, находчивость, одарённость; II. взор, взгляд.

zêndî — 1. живой, живущий; 2. жизненный, близкий к жизни; 3. живой, подвижный, расторопный, проворный.

zêr — см. zêrîn.

zêrîn — 1. страдать, мучиться; 2. плакать, рыдать.

zêf — 1. золото; 2. золотая монета; 3. о цвете золотой; 4. см. синонимы: qîçik, şê, çûr, kej, çeql, soron, narincî.

zêf û zîv — драгоценности.

zêfgûn — золотой.

zêrîn — золотой, позолоченный.

zêw — храм, обитель дервишей; 2. см. peristgeh, cîyê pîraz.

zibare — 1. барщина (выполняемая женщинами); 2. женщина, работающая на барщине.

ziber (сop.) — 1. насилие; 2. сила, мощь.

zibil (араб.) — 1. сор, мусор, грязь; 2. помёт, навоз.

zibr — 1. грубый; 2. буйный, бурный, шумный; 3. суровый (о человеке).

zicac, zucac (араб.) — стеклянный.

zicêf — см. solê, pençe.

zixte — прут, палка (для погоняния животных).

zik — 1. живот, чрево, пузо, брюхо; 2. нутро, внутренности.

zikak (араб.) — 1. проспект, улица, улочка, переулок; 2. см. k'olan I.

zikat — налог с мусульман: I. поборы (в пользу духовенства); II. налог с имущества в пользу бедных мусульман.

zik'ir (араб.) — см. dik'ir: I. моление с упоминанием имени Аллаха; II. 1. поминовение; 2. упоминание; 3. рел. зикр (радение дервишей); III. см. ebabet kirin.

zikmakî — врождённый.

ziquaq (араб.) — см. zikak.

Zilfeqar (араб.) — меч, согласно коранической традиции, принадлежавший пророку Мухаммеду. Согласно преданию, после смерти Мухаммеда меч

по завещанию достался Али ибн Абу Талибу, зятю пророка.

zillet (араб.) — унижение.

zilm, zulm (араб.) — 1. тирания, насилие, угнетение, притеснение, деспотизм, иго, несправедливость; 2. скорбь.

zilmetî — прям., перен. мрак, темнота.

zilzile, zinzine — 1. землетрясение; 2. перен. беспорядки (общественные).

ziman — 1. язык; 2. анат. язык.

zina (араб.) — прелюбодеяние, блуд, распутство.

zinar — 1. скала; 2. камень.

zinc (сop.) — 1. тростниковая изгородь, ограда; 2. сарай из тростника.

zincîr (перс.) — 1. цепь; 2. оковы, кандалы; 3. перен. цепи, оковы.

zirar (араб.) — 1. вред; 2. убыток, ущерб.

zirav — I. (курм.) 1. тонкий; 2. узкий; 3. стройный, статный; 4. нежный, мягкий; II. 1. желчь; 2. желчный пузырь.

ziře — 1. море; 2. см. behr, derya.

zirbav — отчим.

zivet (араб.) — точность, соблюдение правил (пир Хдр Сулейман).

zivêr bû — см. bêzar bû, a'ciz bû.

zivir (курм.) — 1. вращение, кружение, оборот, поворот, круговращение, круговорот, 2. возвращение.

zivistan — зима.

zivir — жёсткий.

ziyan (перс.) — потеря, вред, ущерб.

zo — I. шнурок, шнур; II. пара, парный.

zoq — выпученный.

zome — кочевая община.

zor (перс.) — I. 1. сила, мощь, крепость; 2. усилие, старание; 3. насилие, принуждение, притеснение; II. очень, много.

zordar — I. 1. насильник; 2. силач; II. сильный, могущественный.

zorî — I. насилие, принуждение; II. (сop.) 1. изобилие, достаточность; 2. большинство

zorbe — силач, храбрец.

zozan — 1. луг, летнее кочевье, пастбище в горах; 2. кочевье.

zuhd (араб.) — аскетизм.

zulm (араб.) — несправедливость.

zulme (араб.) — тень, темень.

zur (араб.) — печальный, грустный, мрачный.

zuret — 1. отпрыск, потомок; 2. потомство, поколение род.

zû — I. 1. быстрый, скорый, поспешный; 2. ранний; II. 1. быстро, скоро, спешно; 2. рано.

zûda — давно, давным-давно, издавна.

zûka — быстро.

zûf (перс.) — 1. пристальный взор, пристальный взгляд; 2. (сор.) печальный, грустный, мрачный.

zûva — 1. давно, с давних пор; 2. см. zûda.

Расхождения в области словарного состава

A

abad = *e'bed* = *ebed*
Adî = *E'dî* = *Edî*
alem = *a'lem* = *e'lem* = *elem*
alîk'arî = *arîk'arî*
axeler = *axler* = *oxler*
amanet = *emanet* = *êmanet*
atqat = *atqet* = *îraqad*
avahî = *avanî*
avaz = *awaz*
Azraîl = *Izrayîl* = *Ezrayîl* = *Ezrahîl* = *Ezra*
Eziz = *Ezrazîl* = *Xuşrazîl*

B

babelîsk = *bobolîsk*
baṣ = *bax*
bajar = *bajer*
balgî = *be'lgî*
bang = *ban*
banî = *baniyî*
bav = *bab*
bawer = *baver* = *bawar* = *bawir* = *bewar* =
behwer
belg = *pelg*
beha = *biha*
behr = *behir*
behs = *be's* = *bas*
berk' kir = *ber kir*
berneden = *bermeden*
betal = *batil*
beytar = *beyter*
bîhn = *bîn* = *bên*
bînayî = *bînahî*
bîn = *bêhn*
bên = *bêhin*
bêrun = *bêyrûn*
biçûk = *piçûk*
bidin = *din* = *deyn*
bihar = *behar*
bihur = *buhir* = *bihir*

bihuşt = *buhîşt* = *buhuşt* = *bihişt* = *bust* =
behişt
bixûr = *bexûr*
bike = *pîke*
binge = *bingeh*
Birahîm = *Brahîm* = *Ibrahîm* = *Ubrahîm*
bû = *bûye* = *bit*
buxtan = *bixtan* = *boxtan* = *bohtan*
buxur = *bixur*
bûn = *bûyn*
bûye = *buwe*

C

cab = *cav*
cehan = *cihan* = *cîhan*
camêr = *cuamêr* = *ciwemêr*
camî = *cêmî* = *camîh*
Cebar = *Cabar* = *Ceber* = *Caber*
cebir = *cebr*
Cebraîl = *Cebraîl* = *Cibrayîl* = *Cibrahîl*
cehd = *ce'd* = *ced*
celat = *celad*
celis = *celîs*
cenet = *cennet* = *cinet*
cewar = *cehwer*
Cinêt = *Cinêd*
cîye = *cêye*
cinyaz = *cinaz* = *cenaz*
cimae't = *cemae't*
ciwan = *cewan* = *cuan*
cuda = *cudah*

Ç

çalepê = *çarepê*
çardeh = *çarde*
çeng = *çelp* = *çembil*
çengal = *çengil*
çûme = *çome*

Ĉ

ĉavnêrî = *çavniherî*
ĉe'v = *ĉav* = *çe'v* = *çav*

çîya = çiya

D

dahir = dîhar = dehar
 danzde = dûanzde
 darbest = darebest
 daym = daîm = dayîm
 dexan = duxan
 dexîl = dexêl
 delq = delxe
 der û ber = dar û ber
 Derdaîl = Dardaîl = Durdahîl = Dirdaîl
 derge = dergeh
 derkefit = derkeft
 dest = dêst
 destav = destaw
 destûr = distûr
 dewrêş = derwêş
 de's = das
 dîyanet = diyanet
 dîyar = diyar
 dibêje = divêje
 diket = dikeft
 dik'ir = dikar = zikir
 Dimeşqe = Dimaşqe = Dîmesqe = Dumesqe
 = Dumîşke
 dirust = durist
 doj = dûj
 dorber = dor û ber
 du = dû
 dua' = duwa
 dunîya = dunya = dinîya = diniya
 duî = durr = dur = diî = dir

E

Ebû Bek'ir = Bav Bekir = Babekir
 extîyar = îxtîyar = ixtîyar
 ejno = ejnû
 ekber = ekbar
 el-hemdillaî = el-hemedulla = el-hemdulla
 = el hemd Ellaî = herhemdulla
 el = al = il
 Elîf = Elif = Elêf
 elêk' = e'lêk'

erhemdila = erhemdula

E'

e'bdal = e'vdal
 e'cel = ecol
 e'ciz = a'cz
 e'deb = edeb
 e'det = adet
 e'dil = adil
 E'dewiya = Edewiya = E'debiye!
 e'firandin = afirandin
 e'fû = e'fa
 e'lim = elim
 e'mel = emel
 e'mir = emr = emir = umir
 e'nyat = e'nayet
 e'rd = erd = herd = e'rz
 e'rîf = e'rîf = erîf = êrîf
 e'sas = esas = asas
 e'vd = e'bd = evd = ebd
 e'wil = ewil
 e'yan = îyan
 e'yd = e'îd = îd
 e'yn = êyn = eyîn
 e'ynat = e'ynet = eynet
 e'zeb = e'zab = ezab
 e'zelî = ezelî = e'nzelî = enzelî
 e'zîm = hezîm
 e'zîmet = ezemet
 e'zîz = ezîz
 e'zman = e'zmîn = e'zmên = e'sman = es-
 man = asman

F

fana = fena
 fehm = fihm
 Fexiredîn = Fexredîn = Ferxedîn
 feraset = firisat
 feriq = ferq,
 fêris = firis
 fikir = fikar
 filan = filên
 firwar = ferwar
 furqan = ferqan

G

gîyan = *giyan*
gihîya = *gihya*
gunehbar = *gunebar*
gûşî = *ûşî*

H

ha = *ho*
hadêr = *hadir* = *hidir*
hadêret = *hidret*
hasil = *hesil*
haven = *hêvên*
hecac = *hecic*
heger = *hege* = *eger* = *e'ger*
heke = *heqe*
heq = *heqq*
herê kir = *erê kir*
hesîya = *hisîya*
hestir = *hêstir*
hezret = *hizret* = *huzret*
hîjdeh = *hejdeh*
hîngê = *hingê*
hêcet = *hêcat*
hêlûn = *hêlîn*
hêwirî = *êwirî*
hikyat = *hikîyat*
hile = *hule*
hilm = *hulm* = *helim*
himet = *hîmet*
hincirîn = *hincinîn*
hiner = *hinar*
hingavtin = *hingaftin*
hurmet = *hirmet* = *hemet* = *humet*
huzûr = *hizur* = *hezur*

Î

îac = *hec*
îakim = *hakim*
Îasil Meman = *Îasin Meman* =
Hesmeman
îebîb = *hebîb* = *heub*
îedûd = *îidûd* = *hudûd* = *hidûd* = *xidûd*
îeft = *îevt* = *hefit*
îekîm = *hekîm*
îeqîqe = *heqîqe*

îelal = *helal*
îemû = *hemû* = *hemu* = *hemî*
îeram = *heram* = *herem*
îesab = *hesab* = *hisab*
îeta = *heta*
îewce = *hewce*
îewdê = *hewdê*
îeyf = *heyîf* = *heyf*
îeyewan = *heywan*
îeyran = *heyîran*
îidûd = *îedûd* = *îudûd*
îusin = *îisin* = *îisn*
îuzret = *îizret*

X

xedar = *xeder* = *xeter*
xadim = *xidim*
xav = *xaf*
xaver = *xiwar* = *xor*
Xecîca = *Xedîca* = *Îecîca*
xebat = *xevat*
xeber = *xever*
xedere = *xedare* = *xedire*
xerbe = *xirbe*
xerîb = *îerîb*
xerqe = *xirqe* = *xerke*
xewa = *xwer*
xewer = *xewr*
xeyal = *xîal* = *xîyal*
xîsin = *xîsn*
xîvet = *xîbet*
xinzîr = *xenzîr*
xirab = *xirav*
xof = *xaf*
Xoîistan = *Xurîşan*
xotbe = *xûtbe* = *xutbe*
xulam = *îulam*
xulyaqet = *xulyeqet* = *xulîyaqet* = *xûliyaqet*
= *xuliyaqet*
xulq = *xulk*
xûn = *xun* = *xwîn*
xûya = *xuya* = *xwîya*
xwar = *xar*
xware = *xiware*

xwe = xwa = xa = xo = xu
xwedan = xudan
Xwedê = Xwidê = Xodê = Xudê
xwendk'ar = xundk'ar
xweş = xwaş = xoş
xweyî = xayî
xwezî = xazî

Û

Ûafil = xafil
Ûerîb = xerîb
Ûurbet = xurbet = qurbet

Î

îcar = îjar
îda = îdî
Îlaî = Îlaî = Îllaî = Îllaî
îlon = îlûn
înk'ar = inkar = enkar = e'nkêr
însan = îsan
îsm = ism
îşq = eşq
îtîqad = îtîqet = îtqat

Ê

êxbal = êqbal = îkbal
êrif = e'rîf = e'rîf
êvar = hêvar
Êzîd = Êzdîd = Êzî = Êza

I

ibadet = îbedet = ibedet = e'bedet = ebedet
= ebadet
ibn = ibin = îbn = bin
ixtîyar = extîyar
ilm = ilim = îlm = ulm
Intûzî = Entûşî
Israfil = Usrafîl = Ezafîl = Esrafîl = Izrafyîl =
Xuşrafîl
işq = e'sq = eşq

K

kak = kek
keç = kiç
kenar = kinar

kevn = kewn
kevotk = kevok
kiryar = giriyar
kuştin = kujtin

K'

K'aba = Kaba = Ka'eba = Kabeh = Kee'be =
Kibe = K'iba = Kehbe
k'af = kaf = kef = kehî
k'afir = k'ufar = gawir
k'efen = k'ivin
k'eremet = keramet
k'esîb = k'esîf = kesîb = kesîf
k'eşkûl = keşkûl = keşkul
k'ibîr = kebîr
k'ifir = k'ufr
k'iryamet = kiyamet
k'itêb = k'itêv = kitab = kitav
k'ubar = k'ibar
k'ursîy = k'ursî

Q

qaf = qef = qehî
qal = qol
qalb = qelb
qeda' = qada'
qelp = qelb
qelsebab = qelsebav
qerd = qert
qewat = qewet
qiset = qeset
qest = qesd
qîyam = qiyam
qinyat = kinîyat = kinyat
qîrar = qirîr
qizilbêş = qezilbêş
qube = quve
quble = qulbe
qudûm = qidûm
qumçî = qunçî
qutb = qutib

L

laş = leş
lavahî = lavayî

libas = *libs* = *livas*
lewh = *leuh* = *luh* = *lih*
lûtf = *lutf*
lêv = *lêb*

M

manîyî = *mahinîya* = *me'nî*
mar = *me'r*
maş = *meaş*
maşela = *meşe'la*
maşxwer = *maşxor* = *maşxur*
maşoq = *me'şûq*
mawar = *mawer*
meclîs = *miclîs*
medet = *meded*
medih = *meda* = *medh* = *medeh* = *meth* =
met'h = *me'he*
mehakeme = *mehkeme*
mehbûb = *mehbût*
mehder = *meder*
me'hîn = *mehîn*
mexlûqet = *mişluqet*
me'xber = *mexber*
Meke = *Mekke* = *Mekeh*
melik = *melek* = *melî*
Memê Rêşan = *Mehmed Rêşan*
mencenêq = *mencenîq* = *menceniq*
menber = *member*
menzîl = *menzel*
me'ra = *me'ra*
merkeb = *merakib*
mersum = *mersûm*
mesken = *miskan* = *misken*
mestir = *meztir*
metelok = *methelok*
mewt = *meut*
meydan = *meyân*
me'bûd = *mabûd* = *mêbûd* = *mûde*
me'niya = *maniya*
me'sî = *masî*
me'şûq = *maşoq* = *maşuq* = *maşûq* = *maşiq*
miamle = *miamle*
mie'leq = *mue'leq* = *ma'liq* = *me'leq*
mihbet = *mehebet* = *mehibet* =

mu'hebet = *muhbet* = *mîhbet* = *mihbet* = *mi-hebet* = *mobet* = *mohbet*
mihr = *muhr* = *mehr*
mixfî = *muxfî* = *mahfî*
mixare = *mixare*
Mikayîl = *Mekayîl* = *Mîkayîl*
milk = *mulk*
milyaket = *miliyaket* = *mîlîyaket* = *melikêt* = *melekêt* = *melayket*
mi'ra = *min'ra*
mirtib = *mirtiv*
mişef = *mesxef*
misilman = *bisilman* = *busilman* = *surman*
Misir = *Misr* = *Mîsr* = *Mesre*
miştaq = *muştâq*
mişûr = *meşûr* = *meşhûr*
mo'ht'ac = *mu'ht'ac* = *mîht'ac*
momin = *mumin*
mu = *mû*
muawîe = *Mi'awî* = *Madî* = *Mawî* = *Me'awî* = *Me'ewî* = *Me'awî*
muştâq = *miştaq*

N

nabe = *nave*
nadir = *nadîr*
naqenc = *naqenj*
nav = *naf* = *nab* = *nêv*
nazil = *nizil*
nebîy = *nebî*
nefes = *nefûs*
nehîn = *nihîn*
nexweş = *nexoş*
ne'xl = *neql*
neku = *newek*
nemet = *nihmet*
nesîhet = *nishet* = *nisîhet*
nev = *new*
neve = *nebe*
nevî = *nebî*
nijyar = *nijiyar* = *nişyar*
niqît = *nixt*
niqît = *nuqutk*
nimêj = *nivêj*
nobet = *nubet*

noqil = naql
nuqte = nuxte = nixte

O

oñilme = oñirme
oñir = oxir
omet = umet = ûmet

P

pa'n = pe'n
pesin = pesn
peyv = peyv
pêvr = pêwr
pirîsk = prîsk
pismam = pizmam
pişk = peşk

P'

p'adşa = p'adşah = padşe = pedşe = pedişe
p'arastin = perastin = perestin = peristin
p'ay = p'ey
p'êxember = p'êxember
p'erêşan = p'erîşan

Ř

Řebî = Řebbî
řehet = rahet
Řehîm = Řahîm
Řehman = Řehman
řeîs = reyîs
řesûle = resul
řet = řed
řenan = řênîn
řewal = řowel
řêya = řîya
řikn = rikin = rukin = rûkn = rukn
řisim = rism = řisim = řism
řizq = řisq
řoda = rûda
řuĥ = řuh = ruh = rih
řûyê = řuwe = řiwe

S

sadiq = sedeq = sidiq = sidq
sax = sax

sebaĥ = sebbaĥ = sebex
sefer = seper
sekan = sekin = sikan
Selat = Silat = Serat = Sirat
seranser = seraser
serxweş = serxoş
sewab = sevab
sewr = sewir
sewrand = sewirand
sewt = sevt
seyîd = seyyîd
seyîdî = sedî
sîyar = siwar = suwar = sûar
sibe = sibeh = sube = subeh = sive
sibhan = subhan
sifre = sufre
sihab = saheb
sixir = sihir = sihr
silamet = selamat
silt'an = sultan = siltên = sultên
sinet = sûnet = sunet = sunnet
sinetxane = sunetxane
sinî = sunî
sipas = spas
sipi = spi
suĥ = surr = sur = siĥ = sir
sitî = stî
siwal = suwal = sual
suhbet = sohbət

Ş

şa = şah
şay = şay
şah = şeh
şahîd = şehid = şîhîd
şayî = şahî
şedad = şeddad
şefequet = şefqet = şefket
şehde = şexade = şade = şe'de
şehet = şehet = şar
şelbik = şerbik = şelpik = şerbe
şerîf = şirîf
şest = şêst
şîret = şirhet
şêrîe't = şêrîa't = şire't = şiret

şêrîn = şîrin = şîrîn = şîrîn
 Şêşims = Şêşems
 şifae't = şifet
 şifîq = şufîq
 Şifqaîl = Şemxaîl = Şimxaîl = Şirqaîl
 şihitandin = şehitandin
 şixul = şuxul
 şikeft = şkevt
 şikir = şukir = şukr
 şikyat = škêd = škêt
 şîrîk = şerîk
 şîrût = şiro

T

talib = talip
 Tawis = Tawus = Tawûs = Taus
 te'jî = ta'jî
 te'l = tal
 te'lde = talde
 te'm = te'am = ta'm
 te'rî = tarî = terî
 te'stê = ta'stê
 te'v = ta'v
 te'zî = tazî
 tê = têda
 têt = tên
 têva = têwa
 tiwef = tewaf = tuwaf = tuaf
 Tuala = Ta'ala = Te'ale = Te'ela

T'

t'ab = t'av
 t'ac = tac = tanc
 t'alib = t'elib
 t'ebab = t'ewaw
 t'ebeq = tebek
 t'ebîe't = t'ebîyet
 t'eftîş = t'eftêş
 t'embûr = tembûr = tenbûr
 t'erciman = t'ercuman
 t'eref = tiref
 t'erk = t'er
 t'ewaf = t'awaf
 t'ezbî = t'izbî
 t'ibarek = t'ibark = tubark = tubarek

t'ifal = tefal
 t'ixûb = tixub
 t'ivdîr = t'avdîr
 t'iving = t'ifing
 t'oq = tok
 t'obe = toube
 t'unekbûn = tu ne bûn = tu ne bûn = tune
 bûn

U

umid = umîd = ûmûd

Û

ûsfet = usfet = wesfet

V

vaîd = wahid
 vavarî = wawarî
 vavîra = wavîr
 vedixwerin = vedixorin
 velîy = welî
 vir = vir

W

we'de = wede = wehde = wade
 wefad = afad
 wek'az = wekaz
 wîsal = wisal
 wesf = wisf = osf

Y

yala = yalah = yele
 yanzdeh = yanze
 Ya Sîn = yasîn = asîn
 yek = yêk = êk
 yeqîn = yêqîn = êqîn = e'qîn = yiqîn
 yê = ê

Z

zava = ze've
 zekat = zeka
 Zembûr = Zebûr

Zemzem = Zimzim

zenar = zênar = zinar

zevî = zêwî

zeyn = zeyin

Zênde = Zînde = Zinde

Zilfeqar = Zulfeqar = Dûlîfiqar

zîkr = zikir

zirar = zerar = zerer

zirbav = zirbab

zivirte = zivirne

zulm = zilm

Часть II. Терминологический словарь

А а = А а; А' а' =

А (греческая α — альфа), — первая буква большинства алфавитов. Считается, что она финикийского происхождения. В литургических книгах «аз» (А) — личное местоимение первого лица. Символизирует начало любого процесса.

а'bad, абад (араб.) — вечность; *суф.* то, что не имеет конца.

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 6	1 Xerqe ji K'afa, Nûnê Ellañ,	
	2 Mewla cumle, a'lem miletî Rêşûl Ellañ,	
	3 Feqîrî bismîllañ, qebûlî Ellañ,	
	4 Tillañ, Billañ a'badî, emanî,	
	5 Emanî ji qismetî zêde.	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 48	1 Ciyê wî li axretê vejwarte,	
	2 Tenge, û tûnge, û qîre qet'rane,	
	3 Êeta e'bd li a'badê her ew ciyê wane».	

Abû Bek'ire Omera, Ebu Bek'ire Omera, Bav Bekrê Omera, Babekê Omera

QEWLÊ MELLE ABÛ BEK'IR		
S. 19	1 Ezim aşiqê a'mî,	
	2 Bazîdîra bûm Bestamî,	
	3 Bi silt'an Êzîdîra rabûm e'rdê Şamî.	
S. 20	1 Bi E'lîra bûm şerê K'ifarê,	
	2 Bi şêx Adîra bûm li Roja mişarê,	
	3 Bi silt'an Êzîdîra bûm Roja li Beyt' il-Farê.	
S. 25	1 Ez hebûm berî çendî dem bûm,	
	2 Berî şah û xem bûm,	
	3 Ew yek bû, ez vêra du bûm.	
S. 26	1 Ezim û her ezim,	
	2 Aqîsê nefîsê qebûl – ezim,	
	3 Êîsênî Êelac – ezim,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	4 Mensûrî Âelac – ezim,	
	5 T'irkê T'et'er – ezim,	
	6 Sefîne sere çiyayê Cudî bestî – ezim,	
	7 Zêr, û zîv, û sifir – ezim.	
S. 29	1 Ez melle Abû Bek'rê Cizîrî bûm,	
	2 Bi e'silê xweyî Qurêşî bûm,	
	3 Êmdilla û şikir ezî êzîdî bûm.	
Qurêşî bûm - указывает на арабское происхождение. 3 Êmdilla û şikir ezî êzîdî bûm. (арабы так же считали себя езидами)		
S. 30	1 Ez melle Abû Bek'rim,	
	2 Êzîdîyekî hoy faxirim,	
	3 Şêx û p'îra, û hosta, û merebî, yarû birêt axretê,	
	Şêx û p'îra, û hosta, û merebî, yarû birêt axretê,	

Adem — образ Адама, «родоначальник человечества», сформировался под влиянием иудео-христианских представлений. Имя Адам происходит от еврейского термина «аббата», обозначающего красную землю или глину. В езидизме Адама сотворён из четырех первоэлементов (стихий) земли, воды, света и огня.

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 23	1 Xwedawendê me Êhmanî,	Господь наш — Милостивый,
	2 Çar qism ji mefa danî,	Четыре субстанции явил нам,
	3 Pê hebîba Adem nijinî.	Ими возлюбленного Адама сотворил.
	4 Xwedawendê me Êhmanî,	Господь наш — Милостивый,
	5 Çar qism li rûyê dinê danî.	Четыре первоэлемента в мир принес:
S. 24	1 Yek — ave, yek — nûre,	Один — вода,
	2 Yek — nûre,	Другой — свет,
	3 Yek — axe,	Третий — земля,
	4 Yek jî — agire.	И четвертый — огонь.
	5 Xwedawendê me bi Êhme,	Господь наш милостью [своей],
	6 Dîyar kir şaz û qudûme.	Явил бубен и флейту.

agah, агахи (перс.) — букв.: осведомленность; суф. внутреннее осознание божественного и сопричастности божественному; мистическое участие сердца в осознании божественного.

QEWLÊ BIRAHÎM P'ÊXEMBER Û NEBÎY SIMAÎL		
S. 33	1 Wey li dotmamê, ez bim mihêra,	Горе от повеления, я оказался здесь,
	2 Girte ber xwe deşteke durî vêra,	Избрал для себя удаленную глухую степь,

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 Go: «Xwedê yî agahe ji şefan û xêra».	Сказал: «Бог ведает (осведослён) о зле и добре».
QEWLÊ MIŞATÊ		
S. 30	1 Xwezî çûbame deriyê nûranî,	Если бы довелось отправиться к светоносным вратам,
	2 Min serê xwe liber datanî,	Я бы голову свою пред ними склонил,
	3 Şêx Adî yî agahe yî, dûrbîne bi hemû yê di zanî.	Шехади сведущий, [он] всевидящий, всезнающий.

ax, axî, (араб.) — брат мой (обращение к мужчине)

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN¹		
S. 34	1 Bi qudreta yekê Rêhmanî,	
	2 Axî Cebraîl nazil bûye ji]banî,	
	3 E'rd û e'zman hev anî.	

axret, ахират (араб.) — конец, последний, «тот свет», потусторонний мир, противоположный нашему, профанному миру — *dunîya* (Слова «мирская жизнь» (дунья) и «будущая жизнь» (ахира), повторяются в Коране одинаковое количество раз — по 115 каждое). Вечная, загробная жизнь, состоящая из жизни в раю, либо в аду. Этим термином мусульмане удостоверяют новую, бесконечную жизнь, начинающуюся после смерти. В езидизме, как и исламской эсхатологии потусторонний мир, единственно вечная и важная жизнь для человека.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA² şaxê –2		
S. 3	1 Ji qewlê Abu Bek'irê Omera,	Из откровения Бобакира Омара
	2 Hinciyê li k'êşa mesebê xweyî t'ekerî mekire,	Если в служении религии не уничтожил свою самость,
	3 Rêja axiretê ne şifa'et heyê, ne mehdere.	В судный день, нет тебе ни присутствия, ни предупреждения

aqil, акл (араб.) — интеллект, разум, рассудок, ум; дискурсивное мышление в отличие от интуитивного, «сокровенного разума» (*besîr*) сердца, а так же человек, познающий бога посредством разума.

QEWLÊ AXRETÊ³		
S. 6	1 «Sibhane, ji te sibhane,	Восславляю тебя о Преславный,
	2 Te dane min aqil û fe'me,	Ты наделил меня разумом и мышлением,

¹ Дж. Джалил и О. Джалил *Qewlê e'smîn* http://www.kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64

² [1] *Qewlê Babekrê Omera* (pp. 376–379); [2] (rr. 421–424)

³ Pîr Xidir Slêman *Qewlê axretê Êzdiyetî*, Hewlêr 1996

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Te ez ji Şerqê birme Şame.	Ты меня из Шарка взял в Шам.

aqûbet, акубат (араб.) — судьба, рок.

BEYT'A ŞÊX ADÎ		
S. 13	1 Derwêş yet qelinderin,	
	2 Li dîwana xasa mehderin,	
	3 Îman û aqûbet foja axretê ferin.	

a'la, а'ла (араб.) — 1. (курм.) наилучший, превосходный; 2. (араб.) самый высокий, высший; аль-А'ла — Высочайший (Сура 87)

QEWLÊ TAWISÎ MELEK' ¹		
S. 1	1 Ya Êrebî, a'la şanek, û a'la mek'ane, û a'la silt'ane!	
	2 Ya Êrebî, tuyî K'erîmî, tuyî Râhîmî!	
	3 Ya Êrebî, her tu Xwedayî,	
	4 Her tuyî layîqî medih û senayî!	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 36	1 Melik Şêmsedîn P'adşa ye,	
	2 Şêxû Bek'ir mewle ye,	
	3 Nasirdîn şêxê a'la ye	

a'lem, а'лам (араб.) — 1. мир, мироздание, вселенная; 2. люди

QEWLÊ XWEDANEN		
S. 10	1 P'adşê min Êrebê a'leme,	
	2 Êrebê Lewhê û Qqeleme,	
	3 Hêmu jêra p'erwestene.	
MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 1		
S. 4	1 Te dahir kir dinîya a'lem,	
	2 Te em kirin tejwadî Adêm,	
	3 Tu xwedanê E'rş û K'ursîy,	
	4 Xwedanê a'lemê û qutsî.	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek;Xeribo\(Ilyas\)http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek;Xeribo(Ilyas)http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

а'м, амм (араб.) — обычные люди.

QEWLÊ K'ENIYA MARA		
S. 34	1 Şêx Adî şêx il a'me,	
	2 Usfetêt wî berî Îslame,	
	3 Qedem gûhastine ji Şame.	
QEWLÊ MELLE ABÛ BEK'IR		
S. 19	1 Ezim aşiqê a'mî,	
	2 Bazîdîra bûm Bestamî,	
	3 Bi silt'an Êzîdîra rabûm e'rdê Şamî.	

amanet, аманат (араб.) — «залог», *коранич.* нечто вверенное на хранение, а так же ниспосланные Аллахом предписания, которое люди согласились выполнять; все то, что возложено Аллахом на людей и за исполнение чего предусмотрено вознаграждение, а за неисполнение — кара. (ср. (К. 33:72)): "Мы предложили залог (амана) небесам, и земле, и горам, но они отказались его понести и устрешили его; понес его человек..."")

QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 10	1 Xweşî û şayîya (şahîya) li wê bibînîn,	
	2 Xwe ji rêya heq meh vişînîn,	
	3 Amanet li we di kem, mal li van wara namînîn.	

Amîn, аминь — это слово можно перевести как «Прими наши слова!» или «Истинно!», в просторечии — «да будет так!». Согласно Гекатея египтяне употребляли это слово для призывания своего великого Бога Тайны — Аммона. В эзотерическом плане Аминь = Амен означает – сокрытый, то, что скрыто.

QEWLÊ HÊZAR Û YEK NAVA		
S. 52	1 Ew qesra du rêne,	Этот замок с двумя путями,
	2 Dergê wê zêrîne,	Врата его золотые,
	3 Sed hêzar bayî lê tîne.	100.000 ветров от веют,
	4 Sed xozme min bi wê fûhê be, Êzîdî be,	Стократное желание мое о той душе, которая от Езида,
	5 Bêje vî qewlî Amîn!, Aamîn!, Amîne!	Произнеси об этом откровении Аминь!

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

arba'in, арба'ин (араб.) — «сорок». Сороковница, сорокадневное уединение, включающее обязательный пост, или собственно сорокадневный пост, соответствует çile (курм.). Во многих религиях мира является сокровенным числом.

QEWLÊ MEHA		
S. 28	1 K'anûn dibêjit: «Em du mehêt P'adşayî kirin xelat,	
	2 Li me dik'evin çile û arba'inan,	
	3 Ji hêdê wîye ligel me bi k'elimit Subat!	

aşiq, ашик (араб.) — «влюбленный», «любящий»; влюбленный, возлюбивший Аллаха, то есть искатель, суфий. В мистицизме любовь — особое проявление божьей сущности в человеке, духовным первоисточником которой есть Бог и только Бог.

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 8	1 Aşîqa ew mîr dît û kir nase,	Возлюбившие этого эмира узрели и признали,
	2 Jêk vavartin mîhbetê û k'ase,	Отделили друг от друга любовь и чаши,
	3 Kire fik'inê çendî e'sase.	Установили опорой многим догматам.

atqat, аткат (араб.) — означает веру и глубокую убежденность. Вера бывает внешняя и внутренняя. Внешняя — это церкви, религии и учения, а внутренняя — кредо верующего, то, чем на самом деле руководствуется человек. Убеждение езидов опираются на внутреннюю веру.

QEWLÊ MAKÊ		
S. 21	1 Çî Şameke li çê ye,	Какой Шам прекрасный,
	2 Lê dahir bû silt'an Êzî ye	В нём появился султан Ези,
	3 Atqata min û çendî E'devîya.	Истововость моя и для многих Адавинов.
S. 22	1 Çî Şameke li cîde,	Какой Шам прославленный
	2 Dahir bû silt'an Êzîde,	[В нем] явлен султан Езид
	3 Atqata min û çendî mirîda,	Истововость моя и для многих мюридов
	4 Balê mek'anî silt'an Êzîd wê li kanîya Sipîda.	Белый источник место его нахождения

ayet, аят (араб.) — 1. Божье знамение, чудеса. 2. Мельчайшая структурная единица Корана, иногда понимаемая как стих, а так же в значении: магическое изречение, так как в арабском оригинале является словом Творца и знаменует собой чудо.

ayet il-k'ursîy, аят ал-курси — 255 стих Трона, суры 2 «Бакара» Корана. Аят «Аль-Курси» — особенный аят, преисполнен глубинным смыслом и силой мистического

воздействия на адептов. Аят по своей значимости приравнен одной четверти всего Корана, зачитывается в качестве молитвы по многим поводам. Пророк Мухаммад говорил: «Кто прочитает аят «Аль-Курси» после намаза, тот будет находиться под защитой Всевышнего Аллаха до следующей молитвы». «Тому, кто прочитает его после намаза, [если он умрет] ничто не воспрепятствует попасть в Рай».

Следует ли считать выбор данного аята (из 6236 аятов Корана) случайным, для увековечивания надгробия шейха Ади?

QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 58	1 Birme t'ebeqe ayet il-K'ursî,	Довели до уровня аята ал-Курси,
	2 Hincê ji şikestîyê û mestîyê, şêx Adî bitirsî,	Те кто сломлены и опьянены в страхе пред шейхом Ади,
	3 şêx Adî fojê sê cara li hâlê wê fûhê bipirsî.	В день три раза испрашивали у шейха Ади о такой душе.

Б б = В в = ب

Б — вторая буква в ряде алфавитов (финикийского происхождения). В кириллице имеет название «Буки», в греческом — Бета, в еврейском — Бет, в английском — Би. В дословном переводе с иврита обозначает дверь храма или науку.

В (*bê*) (араб.) — имеет числовое значение 2 и является первой буквой священной формулы БисмИллях, открывающей Коран, и символизирует творческую энергию.

QEWLÊ HERÊ BERÊ K'O BÛ?!		
S. 14	1 P'adşayê dabû K'af,	
	2 P'adşayê min çobûye nav,	
	3 P'adşayê min çê dikirin Bê û Elef .	
S. 15	1 P'adşayê min Bê û Elîf kirin t'ebabe,	
	2 P'adşayê min çobû nave,	
	3 Ew bi xwe bû, li xwe fikir silave!	
	4 Ew bi xwe bû, lipêş destê xwe vewesta.	

bab, баб (араб.) — врата, часть почетного прозвища.

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 18	1 Xerzê nûrî babe,	Искорка света — врата!
	2 Du cewher k'eftine nave,	Две драгоценности находятся в ней,
	3 Yek — e'yne, yek — çave.	Одна – видение, другая - зрение.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

Baba — употребляется в значениях:

- (перс.) форма уважительного обращения к старшим;
- (перс.) религиозный бродячий проповедник, миссионер;
- (тур.) старец-наставник, глава суфийской обители.

QESÎDA ADÎYA ŞÊXÊ MINE		
S. 1	1 Heyî Adiya şêxê mine,	
	2 Xwedanê quba mezine,	
	3 Ziyaretî diçine,	
	4 Dê tiwaf ken babê melik Şêxsine.	

badî, badîn, бадî (перс.) — кубок; суф. в мистицизме подразумевает сердце познавшего, в котором проявляются истинные сущности вещей. ал-Бади' Несравненный — кораническое 95 имя Аллаха в значении Беспримерный; Исключительный; Творец, Инициатор, Изобретатель и Создатель.

QEWLÊ EZDA		
S. 21	1 Me'niya wana vane,	
	2 Çend qane k'as û badî mane.	
S. 22	1 Çend qane k'as û badî pey tene,	
	2 Eñlera sed û bîst û çar hezar e't'ere lêne,	
	3 Wana jî nav dik'irê Ezda hoye, hoy distrêne.	

bang, банг — призыв к молитве.

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 17	1 Ya Rêbî, bang dikim şêxê mezên,	Господи, взываю к великому шейху,
	2 Çavkanî av jê dizên.	От него изливаются родниковые воды,
	3 Ya Rêbî, te dinîya çêkir, dinîya bi xêr,	Господи, ты сотворил мир, мир благостный,
	4 Însan têda dijîn bi t'êr.	Люди в нем живут в довольствии.

bar, бар (перс.) — суф. груз или тяжесть духовной связи, употребляется в словосочетаниях: взять чей-то груз, избавить от груза.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê –2		
S. 10	1 Hincîyê t'erîqa wî dijmine,	
	2 Barê wî hêsine,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 <i>Roja axretê cizê wî sotine.</i>	
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 67	1 <i>Bin Ademo, tu ne çû tiştî,</i>	
	2 <i>Vê dinyeyê bi xwe nekî bar û piştî,</i>	
	3 <i>Yan tu bê mîrî, yan tu bê hiştî.</i>	

Baî, ал-Бари’ (араб.) — «Создатель из Ничего»; кораническое (12) имя Аллаха в значении: Творец, Создатель душ.

QEWLÊ BIRAHÎM P’ÊXEMBER Û NEMRÛD Qewlê Biraîm Xelîl û Nemrûd		
S. 62	1 <i>Nebîy Simaîl t’ifale,</i>	
	2 <i>Ji deştê di hate male,</i>	
	3 <i>We dibêjite daya kale:</i>	
	4 <i>«Ya dayê, şîrê xwe li min bike helale,</i>	
	5 <i>Îroke hate ser min mersuma Barî Te’ala,</i>	
	6 <i>Babê xemeke giran heye li bale».</i>	
QEWLÊ T’ERCAL		
S. 6	1 <i>Ew jî ber mersuma Barî Te’ala,</i>	
	2 <i>Dê li wir bit qîl û qale,</i>	
	3 <i>Yeqîn dê fâbit T’ercale.</i>	

batin, батын (араб.) — 1. *суф.* внутреннее, эзотерическое, сокрытое, тайное знание; 2. внутренняя сторона души человека; 3. ал-Батин «Сокрытый» – кораническое (76) имя Аллаха в значении Внутренний, Тайный.

QEWLÊ DI E’MIREKÎ DA MAME		
S. 18	1 <i>Bore min li dine,</i>	
	2 <i>Çavî li qetlê, li derewê, li zinê,</i>	
	3 <i>E’zîzê min, ez dîtîsim, min şermezar biket ji diwanêt batinê.</i>	
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 72	1 <i>K’oçek fêberin,</i>	
	2 <i>Bi ibadetin û yî bi ferin,</i>	
	3 <i>Ji batinda xwedan meferin.</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

baz, be'z, баз (перс.) — 1. метафора сокол; 2. барабан котлообразной формы, применяемый во время радений.

QEWLÊ BAZA — QEWLÊ P'ÎR ŞEREFÎ MÊRAVÎ		
S. 2	1 Aşiqê wê sufê me,	Возлюбивший эту тайну,
	2 Ji derê dirba ve tême,	Я в начале пути к ней,
	3 Dirba baz jê wê têne.	Дорога к соколам приводит оттуда.

bedel, бадал (араб.) — букв. «заменяющие», ранг в суфийской иерархии святых (авлийа).

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 2 ¹		
S. 14	1 Çi erk'aneke neder,	Какая видная первооснова,
	2 Nav mêrada bû bedel,	Для праведников стала одеянием,
	3 Xerqe hat xelatê Şemsê T'et'er.	Хирка стала вознаграждением Шамсу таттарину.

Behlûl, Бахлул — историческая личность, о котором известно: значение этого имени с арабского переводится, как «человек, который много смеется» и «глава, который обладает положительными качествами». Куньей (псевдонимом) Бахлула было Абу Вухейб, отца его звали Амр (или же Омар). Во II веке хиджры (VII веке от рождения Христа) Бахлул жил в Ираке, был современником аббасидского халифа Гаруна ар-Рашида. Год рождения Бахлула неизвестен. Пишут, что он родился и вырос в Куфе, потом переехал в Багдад и скончался в 190 году хиджры (806г. от Р.Х.). Был учеником имама Джафара Садига и имама Мусы Казыма, являлся их сторонником. В различных источниках приводятся различные мудрые высказывания Бахлула, его стихотворения, научные споры с учеными. Он прославился благодаря своим занимательным и поучительным анекдотам. Бахлул был одним из самых больших ученых своего времени, народ ценил его за это.

QEWLÊ SILAVÊT MELİK FEXREDÎN ²		
S. 34	1 Gelî bira win dilê xwe medine vê dinyaye,	
	2 Jiyanê xwe bidin ber mihkan û cefayê,	
	3 Behlûlî dîwanê we digêfe li şarê Beşdayê.	
S. 35	1 Beşda şareki k'ibîre,	
	2 Wekî xafil bû mîre,	
	3 Behlûl xwe gîhande nav feqîre.	
S. 36	1 Çel sicûde li Beşdayê hebû,	

¹ [6] (кн.2, стр 49); [3] (194–200)

² [50] Qewlê melek Fexredîn (т.т. 91-96)

	2 Her çel, bi çel micade bû,	
	3 Behlûl di navde yî dîwane bû.	
S. 37	1 Melek Fexredîn Behlûl dikir nase,	
	2 Win binêrin gelî xase,	
	3 P'adşe afrînerê, ji mere danîbû e'sase.	

behr, ба'р (араб.) — море или воды — метафора: постоянный гностический символ мира материи или тьмы, в которую погружено божественное.

1. Источник неиссякаемых духовных познаний:

QEWLÊ BEHRA¹		
S. 2	1 Çi behreke mezine,	Какой величественный океан,
	2 Qendîleke jî bê bine,	Он же светильник нескончаемый,
	3 Çar cewê jê çûne.	Четыре ручья из него вытекают.
S. 3	1 Çi behreke qeyase,	Какой громадный океан,
	2 Rîkneke — çar e'sase,	Одна первооснова — четыре догмата,
	3 Çar e'sase — rîk'ineke xaliqê xase,	Четыре догмата — одной первоосновы народа избранного,
	4 Xaliqê xasê dîwanê şêx Adî ku zivete libase.	Собрания Шихади, где обретают вероисповедание (одеяние).

2. Высшая Реальность, явление (Божественной) Сущности;

DUA'YA T'IFAQÊ		
S. 8	1 Mifta cinetê li destê Melekê xêrê danî,	
	2 Xwedê behre, ji nûra wî diçûn co û kanî,	
	3 Ji ew paş meleka sadiq û baweriya xwe pê anî.	

3. Религия, духовные знания, религиозное учение;

DUA'YA ÎMANÊ		
S. 14	1 Hincîyê bawerî bi îmanê anî,	
	2 Îman behre, jê diçûn co û kanî,	
	3 Mamîna şehde û baweriya xwe bi navê Tawisî melek' anî.	

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

4. Море или воды, как постоянный гностический символ мира материи или тьмы, в которую погружено божественное;

5. В символике суфизма море означает безграничные просторы и необъятность эзотерических знаний.

behrê feş, чёрное море — сокровенные знания или познание, приобретается за счёт шестого чувства, которое можно назвать внутренним разумом, либо светом, либо сердцем.

behrê sipî, белое море — знания, основанные на букве священного писания. Эти знания обретаются через пять каналов: слух, зрение, вкус, обоняние и осязание, — и служат для ума.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 8		
S. 8	1 Behrê feş t'u sipîye,	Сопоставимо ли черное море с белым,
	2 Haca me k'af û mixer kaniye Sipîye,	Паломничество наше — грот Белого источника,
	3 Mekanê silt'an Êzîdîye,	Место пребывания султана Езида,
	4 Sinetxane lê qewat dibîye.	Община сунитов его [волею] окрепла.

beqa, бака (перс.) — «вечность», «постоянство» (атрибут Аллаха). Мистическое состояние суфия, погруженного в божественную Реальность и созерцающего преходящие явления и вещи с позиции вечности.

В езидском бейте:

BEYT'A NESÎHETA		
S. 4	1 Dinîya ko xweş dinîya ye,	
	2 Em t'emaşa tê bibînin,	
	3 Arusa dil îvaye,	
	4 Seranser pê dişîrînin,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	5 <i>Êyfe ku bê beqaye,</i>	
	6 <i>E'slan bo kes namînin.</i>	

В арабском бейте:

BEYT'A QIYAMETÊ		
S 66	1 <i>Wê dibêtin yê mewla ye,</i>	
	2 <i>Xaliqê bilindê e'ela ye</i>	
	3 <i>Bo min quwwete, her beqa ye.</i>	

bela, бала' (араб.) — бедствие, несчастье; суф. телесное испытание раба Божьего, насылаемого в виде бедствий и несчастий.

QEWLÊ SEBRÊ		
S. 14	1 <i>Êmû e'melê wanî bi xêre,</i>	
	2 <i>Hincîyê herî bi sebir û şikêre,</i>	
	3 <i>Ew herî t'ena ye ji qeda û bela yî sit'êre.</i>	
S. 15	1 <i>Hincîyê fêya sebirê bikit nasa,</i>	
	2 <i>Û liser avakit e'sasa,</i>	
	3 <i>Ew herî t'enaya ji qeda û bela yî xilasa.</i>	

ber, бар (араб.) — камень. На протяжении веков камни привлекали к себе внимание религий. Люди, испытывали трепет, глядя на камни, которые, казалось, никогда не менялись, и поэтому их воспринимали как символы вечной энергии и силы.

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 21	1 <i>Çiqas Xwedawendê me dinîya kir sefere,</i>	
	2 <i>Sixir dikir dar û bere,</i>	
	3 <i>Pê nijine rîknê menbere.</i>	

berat', барат (араб.) — Благость [от Аллаха]. В езидизме баратом называют оберег в виде освященного водой Белого источника скатанного в шарик комочка земли из Лалыша.

QEWLÊ HEVSARÎ		
S. 1	1 <i>Gelî bira, guh bidêrin,</i>	<i>О, братья, вслушайтесь,</i>
	2 <i>Îlmê Xwedê hemû nesîhet û xêrin,</i>	<i>Богознания все с наставлениями и пользой,</i>
	3 <i>Xet û beratê siltan Êzdîd zêrin,</i>	<i>Писание и оберег султана Ези подобны злату,</i>
	4 <i>Da mirîd bi xwe hilînin û bi xwe vezêrin.</i>	<i>Даны адептам для обретения и хранения.</i>

beraz, бараз (сор.) — свинья, уничижительное прозвище христиан, за употребление в пищу, запрещенной исламом, свинины.

QEWLÊ ŞÊX E'REBBEGÎ INT'ÛZÎ		
S. 14	1 Beraz jî xuliqetekî çê ye,	Но и христианин создание достойное,
	2 Sibeye, roj hiltê ye,	[Если] по утрам, с восходом солнца,
	3 Ew jî ji k'erema xwe tîne navê Xwedê ye.	Он выказывает свои щедроты с именем Бога.

berek'e, барака (араб.) — Божественное благословение, благодать, святость, добродетель как духовная сила; духовная энергия наставника. Через святых или пророков баракат могут получить обыкновенные люди. Причем бараку можно получить не только у живого святого (*welî*), но и от его могилы. По этой причине в суфизме почитались могилы святых, над ними возводились сооружения, и они даже становились объектом паломничества (*zîyaret*).

berek'et, баракат (араб.) — приумножение блага по воле Господа, Божественная благодать. По средневековым мусульманским представлениям — благодетельная сила (*berek'et*) божественного происхождения, дающая изобилие, здоровье, процветание, счастье. Считается, что Аллах наделил этой силой святых и пророков, а так же различные предметы, так или иначе с ними связанные: гробницы святых, их одежды и пр. «Благословенное» влияние получали путем простого контакта с этими предметами; отсюда обычай касаться святых вещей, целовать их, гладить. Эта практика оспаривалась ортодоксальными мусульманскими улемами.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 24	1 P'adşê mino yê berek'etê	Падишах мой благостный,
	2 Nazilê nazê û nemetê	Ниспосылающий яства,
	3 Xwedanê dinê û axiretê.	Владелец этого и потустороннего миров.

berê feş, черный камень — метеорит в Каабе, почитаемый мусульманами. Езиды веруют в то, что Кааба ещё задолго до арабов считалась святым местом.

QEWLÊ T'EXTE		
S. 17	1 P'adşayê min roj kirîye geşe,	
	2 T'extê nûr û şev, Roj û Heyv pê dibûn geşe,	
	3 P'adşayê min danî berê feşe.	
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê – 1		
S. 17	1 Zêwe – tu Lalişî,	
	2 Mekkeyê – tu berê feşî,	

	<i>3 Ya melek şêx Sin, ji maldara – tu mal t’ijî.</i>	

berê şibakê, баре шибаке (араб.) — погребальные носилки шейха Ади — священная реликвия езидов, почитаются как место его вознесения. Укоренилась вера, что Шехади не умер Как обычный смертный), а покинув этот мир, вознёсся на подножье, где в благоговении стоит пред троном Господним.

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 20	<i>1 Ez wê dinalim, birîna min ya li mêlak’ ê,</i>	
	<i>2 Wê dik’alim wekî berxê li pê mak ê,</i>	
	<i>3 Dê min t’ewaf kir ba stûna Şêşims ligel şûna Berê Şibak ê.</i>	

beser, басар (араб.) — «видение» зрение, понимание, орган духовного видения, один из семи атрибутов (сыфатов) Аллаха.

QEWLÊ E’FRANDINE QINYATÊ		
S. 19	<i>1 Yek — e’yne yek — besere,</i>	
	<i>2 P’adşê min da duîê bi nedere,</i>	
	<i>3 P’adşa dizane k’î lisere, k’î libere.</i>	

Besîr, Басир (араб.) — «Всевидающий»; кораническое (27) имя Аллаха в значении Провидец, Все постигающий; интуитивный, «сокровенный разум» сердца.

besîret, басират (араб.) — видение «внутренним оком». Термин басират дважды упоминается в Коране (12:108; 75:14). Это качество и способность духовного сердца — очищенного и отполированного. Суф. «сокровенный разум», «чистое видение» Истины (Бога), качество и способность духовного сердца), «внутреннее око», расположенное в сердце как в духовном органе Богопознания. Знание, приобретаемое посредством ясного внутреннего видения, видения сердца, а не посредством свойств и умозаключений.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 4	<i>1 Medha bidîn kitîr,</i>	
	<i>2 T’extê te lê emîr,</i>	
	<i>3 Ya Rêbî, tî Te’alî, tî Besîr.</i>	

¹ [31] *Qewlê zebûn* (rr. 44–48)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

best, баст (араб.) — суф. расширение, распространение, но не в физическом, а в духовном смысле; экстатическое состояние упоения; радость, переполняющая и «расширяющая» сердце; довольство от благорасположения Бога к суфию.

QEWLÊ AŞÊ MUÎBETÊ		
S. 37	1 Ji qewlê p'îr Rêşê Hêyrane,	
	2 Hinciyê bi fâstî û bestî, dest dihavête damana yarû birane,	
	3 Behrê giran merkeba wan her ye mel-evane.	

beşer, башар (араб.) — I. 1. настроение; 2. понимание, способность разобраться; II. 1. наружность, внешний вид (человека); 2. настроение, душевное состояние; 3. бодрость духа; III. 1. собир. люди; 2. орден, признающий шари'а в своем учении.

QEWLÊ BEÎRA ¹		
S. 16	1 Qadî memberin,	
	2 K'itêbe, defî'erin,	
	3 Rikneke çar beşerin.	
S. 17	1 Çar beşerê fikinekî,	
	2 Du ta min dîne cîkî,	
	3 Nav dik'irê sîlt'an Ezdîdê min hildan, avîtime sûkî.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 41	1 Şêx ji beşerîyê kêmiye bû,	
	2 Çak, û cud, û bêriya bû,	
	3 Di dilda t'ayfê eşqê weliya bû,	
	4 Seyîd Ellañ ji ber k'etê.	

beyan, байян (араб.) — описание, риторика, изъявление, демонстрация

QEWLÊ MIŞT'AQÊ SÊ BORIM		
S. 3	1 Xelqê e'rifê, zana werin,	
	2 Li beyana bifikirin,	
	3 Bo xwe nesîheta ji vî qewlî hilgirin.	
S. 20	1 Sebrê ji xweîa fêzanke,	
	2 Rastiya xwe tê beyanke,	
	3 Rastiyê li behrê giran melevanke.	

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

S. 35	1 <i>Ji wan nebin beyan li bet'ir,</i>	
	2 <i>Nekin şolêt bê aqil,</i>	
	3 <i>Bo mên çake e'deb û aqil.</i>	
BEYT'A DINÊ		
S. 3	1 <i>Dilo nomê me pê beñse,</i>	
	2 <i>Beyana xilfetêye nase,</i>	
	3 <i>Tu ne yî şiyarî, gelek te hîse,</i>	
	4 <i>Me nive li xofêt mêrada.</i>	

Beyt il Mamûr (араб.) — «Дом процветающий» (служащий). Небесный аналог Каабы, расположенная на седьмом небе прямо над Каабой.

QEWLÊ ŞÊX Î AQÛBÊ MÛSA		
S. 43	1 <i>Aqûb go: «Ya seyîdayê mino, min baħ dîtin bi ûsul,</i>	<i>Акуб ответил: О, мой духовный глава, я видел ухоженный сад,</i>
	2 <i>Têda dixwinin bilbil û şalûl,</i>	<i>В нем поют синицы и соловьи,</i>
	3 <i>Aħa ber qalbê Adem pêxember mabû, pê ava kirbûn "Beyt il Mamur."</i>	<i>Земля, что осталась от сердца Адама ею возвели "Дом процветающий"</i>

be'îd, байд (араб.) — 1. *суф.* клятва, которую приносит ученик (мюрид) своему учителю (муршиду) в том, что он останется верен ему и будет выполнять все его указания; 2. присяга на верность, которую граждане государства дают имаму или эмиру, обязуясь повиноваться ему во всем, что не противоречит мусульманским законам. Конституционно-правовой договор правителя мусульманской страны с высшим представительным органом-парламентом об условиях своего избрания и правления, что выражается в принятых на себя обязательствах и вытекающих из этого прав для их реализации. Основанием для бай'да считаются примеры из жизни Пророка Мухаммада, когда он перед совершением различных дел принимал клятву верности от своих сподвижников.

QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 8	1 <i>Melle go: «Qedîbilbano, bêje Bê!»</i>	
	2 <i>Qedîbilban dibêjitê: «Bê sewda di cîde,</i>	
	3 <i>Ew sufa Micîde,</i>	
	4 <i>Melle ji wê sufê yî be'îde».</i>	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 16	1 <i>P'adşa dibêjitê: «Fexro yî be'îde,</i>	<i>Падишах говорит: Славный — это клятва верности,</i>
	2 <i>Ilmdarekî ilmê cîde,</i>	<i>[Ты] знаток надлежащих знаний,</i>
	3 <i>Heke tû pirsyara hêvênê kaniya Sipî ji min dikî,</i>	<i>Если ты спрашиваешь меня о закваске Белого источника,</i>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	4 Hêvênê kaniya Sipî ji her û here».	Закваска Белого источника от Присносу-щего.
S. 22	1 P'îrê xerqê min silt'an Ezîde,	
	2 Manîyeke be'îde,	
	3 Atqata min û çendî mirîde.	

bihuşt, быхушт (перс.) — рай, райский сад; (см. араб. *cenet*, джаннат)

QEWLÊ XAN QUBAD		
S. 43	1 Laliş bihuşteke xweşe,	
	2 Xwedan îman, xwedan erk'an,	
	3 Rûmet nema bo delq feşe.	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 8	1 Ya Xwedê, te bihuşt çêkir,	
	2 Dojeh li ber [h]êwirande ji bo gîyana ne- zan û xafila,	
	3 Şehde û baweriya min ewe».	
TELQÎNA MIRIYAN		
S. 2	Xwedayê gewre di Qurana xwe ya pîroz de gotiye: ((Her nefsek wê mirinê bibîne, wine berdêla karê xwe jî li roja qiyametê bibînin, kî ji êgir hat dûrxistin û derbas bihuştê bû, serk'eftî dibe.	

bisimilla, бисмилла (араб.) — рел. начальная фраза зикра «(я начинаю) с именем Аллаха» — краткое обозначение начальной фразы всех (кроме одной) сур Корана: «во имя Аллаха»; слова, произносимые перед началом какого-либо действия.

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 6	1 Xerqe ji K'afa, Nûnê, Ellañ,	
	2 Mewla cumle alem miletî fesûl Ellañ,	
	3 Feqîrî bisimila qebûlî Ellañ,	
	4 Tillañ, Billañ abadî emenî,	
	5 Emenî ji qismanî zêde.	
DUA'YA STÊRA DEMBILQAP'ÎYÊ		
S. 1.	3 Bi navê Xwedê hezin u diloan,	
	4 Bi navê Xwedê e'rşa, bi navê Xwedê e'zmane.	
	5 "Bisimila al-sema e, bisimilî hît	

	<i>al-e'rş û al-kirsî</i> .	

bor, бор – конь; суф. метафора – эго, душа животная (см. *nefs*)

QEWLÊ HUSÊYÎNÎ HÊLAC		
S. 21	<i>1 Husêyîn bore xwe zîn kir,</i>	
	<i>2 Evê dunîyayê çû, t'erka dunîyayê derewîn kir.</i>	
	<i>3 Avê bihîst go; «Husêyîn Beşdayê kuştin».</i>	
QESÎDA SÊX ALÊ ŞEMSA		
S. 6	<i>1 Ya xwe, min bi ya xwe di dest,</i>	
	<i>2 Wekî te borî bire best,</i>	
	<i>3 Lişab û hefsar çon ji dest,</i>	
	<i>4 Li gelek mêrga di best,</i>	
	<i>5 Ew şola neşê bû, xulqê li axretê jiber şkest.</i>	
S. 7	<i>1 Wekî te bor bet'er bû,</i>	
	<i>2 Lişab û hefsar ji destê wî ker bi ker bû,</i>	
	<i>3 Ew şola neşê bû, xulqê li axretê zer bû.</i>	
S. 8	<i>1 Wekî te bor anî,</i>	
	<i>2 Zîn kir weke dizanî,</i>	
	<i>3 Ew şola neşê bû, min silav kir li silt'anî.</i>	
S. 9	<i>1 Wekî te bor zîn kir,</i>	
	<i>2 Merk'eba bi çavîn kir,</i>	
	<i>3 Ew şola neşê bû, min silav li silt'an kir.</i>	

buxtan, бухтан (араб.) — неправда, наговор, ложь и гнусная клевета, которая застает человека врасплох.

QEWLÊ GAY Î MASÎ		
S. 3	<i>1 Neye bi buxtane, neye bi zore,</i>	
	<i>2 Li xasa saye li xafilâ e'wre,</i>	
	<i>3 Jêrû bere û jêr gaye.</i>	

buraq, бурак (араб.) — «сияющий», «молниеносный»; сокровенное животное из потустороннего мира, напоминающее крылатого коня. Оно крупнее ишака, но меньше лошади. Пророк Мухаммед на нём совершил ночное путешествие (исра) из Мекки в Иерусалим и вознесение (мирадж) на седьмое небо.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 82	1 Cenetê bizeynînin,	
	2 Buraqa bixemilînin,	
	3 Ve Mihemmedî virêken.	
S. 83	1 Ew Buraqa nûrîne,	
	2 Digel alayêt fengîne,	
	3 Digel hûlle û tancêt nûrîne.	

QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê — 2		
S. 4	1 Cebrayîl go: «Ya Rêbî, ji te wa e'yane,	
	2 Boreqa nebîy lê sîyarê bê e'zmana, nizanim k'îjane?»	
S. 13	1 Ani t'acê nûranî,	
	2 Ê nebîy serê xwe li hilanî,	
	3 Hew pêştir boreqê p'ê p'ê liber hilne anî(?)	
	4 Hill û xerqe jê ra [d]anî.	

Дж дж = С с = ج

cam, джам (перс.) — слияние, собрание воедино, соединение; *суф.* стоянка — мистическое осознание суфием себя в единстве со всеми явлениями и вещами в виде пребывания в слитности с недифференцированной Реальностью. Состояние, при котором единственно сущим бытием мыслится только Бог. Это состояние позволяет сконцентрировать внимание на Нем, служить ему и не видеть вокруг себя ничего, помимо Него.

ал-Джами', «Собиратель» — кораническое (87) имя Аллаха в значении Призывающий всех, Объединитель, Всеобщий.

BEYT'A ZEMBILFIROŞ		
S. 3	1 Yadîl were carek bi coş,	
	2 Camê dila şerbet bi noş,	
	3 Dil îqîna zembîl firoş.	

camî, cêmî, джами (араб.) — целокупность, всеобъемлемость. Религиозное собрание, религиозный центр, храм пятничная (соборная) мечеть.

QESÎDA SICADÎN

S. 8	1 Şêxê Silêmi,	
	2 Situna qilêmi,	
	3 Hajot ço cêmi.	

can, джан (перс.) — дух, душа, жизнь как антоним смерти.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK¹		
S. 2	1 Ya Rêbî, tu Melikê melkê cîhanî!	
	2 Tu Melikê melkê K'erîmî,	
	3 Tu ji enzel da yî Qedîmî.	
	4 Ya Rêbî, ji enzel da her tuyî Qedîmî.	
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 46	1 Mirin heye, bê dermane,	
	2 Mersum danî ji e'zmane,	
	3 Dê pê xinêkî leşî û cane.	
QEWLÊ DUÎRA		
S. 1	1 Êzdanê min wê ji enzelê zemana,	
	2 Xwedî yê hemû dem û hêwana,	
	3 Xaliqê çendî duî û cana,	
	4 Li nav e'zmana heye zor duî û mek'ana.	

Cebar, ал-Джаббар (араб.) — «Исправляющий», 9 имя Аллаха в значении: «Восстанавливающий»; Неотразимый, Всепобеждающий, Всесильный, и Всемогущий.

DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 1	1 P'adşayê minî Cabare,	
	2 Dahir kir not û neh erk'ane,	
	3 Me'rîfet fonahiya dilane,	
	4 Li ber guîrî bûn mom u çirane.	

Cebraîl, Cibraîl (араб.) — могущество Бога. Святой Дух, Архангел Гавриил — ангел, отвечающий за сообщение откровения Аллаха пророкам.

DUA'YA ZÎYARETBÛN		
S. 6	1 Ziyaretî yeqîne,	
	2 Xwedayî nav şêrîne,	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl%Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl%Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	<i>3 Li dilî namînit ne k'erbe, ne qehre û ne k'îne,</i>	
	<i>4 Ya Cibraîl, tû hîviya me bikî ji dîwana Rêb il-Alemîne.</i>	

cehnem, джанам (араб.) — Геенна, ад, вечное местопребывание грешников и неверующих после смерти (см. перс. *dojeh*, *дожа*).

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 1 ¹		
S. 22	<i>1 Cehnem heye, ye bê xweşîye,</i>	
	<i>2 Şewqek têda ne dîsîye,</i>	
	<i>3 Ji vê bêtir û hindî dîye.</i>	

Celal, Джалал (араб.) — Божественное величие, Величие Бога, Его гневный аспект. Качество неодолимой мощи и силы, исходящее от божественного присутствия (связь с черным). Суфийский принцип мужской силы, в теле человека относится к правой стороне, то же, что в даосизме принцип ян.

По сложившейся традиции Джалал — произносятся после упоминания имени Аллаха.

QEWLÊ BÊ Û ELÎF		
S. 4	<i>1 P'adşê min nûr bû, nûr hate,</i>	
	<i>2 Aşiq celîle, me'sûq celale,</i>	
	<i>3 Mêr dipirsî ew hîale.</i>	

Celew, Celewe, Celwe, Джальва (араб.) — становиться явным. В суфизме термин противоположный хальве (уединению). Приобретение рабом Божиим (суфием) божественных качеств (взамен своих) после уединения с Богом для тайной беседы. Смысл джальвы сводится к тому, что раб Аллаха, после периода уединения и затворничества и очищения своей души от страстей, с самыми наилучшими качествами и достоинствами выходит к народу. Согласно классикам тасаввуфа эти понятия были присущи самому Пророку Мухаммаду, который после некоторого времени уединения (хальва) в пещере Хира вышел к народу (джальва) и начал активную проповедь.

K'itêba Celwe (Celew), книга «Джальва» — священное писание езидов, авторство которого принадлежит шейху Ади

QEWLÊ OMER XALA Û HÊSEN ÇINARÎ

¹ <http://bedel.maktoobblog.com/705298/> Bedel feqîr Hecî: cavkani Lalish Duhok org. Ev qewle lêkolînan û qewilbêjê hêja û qedirgiran (PÎR DÎMA) ji welatê Gurgistanê ji minfa şandiyê, em ji li çend malperên internêtê belavdikeyn, hîvîdarîn sud û mîfê jê bête wergerîtin.

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 27	1 Şîxadî go: «Gelî mêra, ya min digot, her ewe,	
	2 Û raste û ne derewe,	
	3 Şîxadî da melik Şîxsin Celewe.	
S. 28	1 Melik Şîxsin, Celewê dixwîne,	
	2 Çendî li dîwanê dimeyîne,	
	3 Mêrekî ji xwe mezintir nabîne.	
Строка Şîxadî da melik Şîxsin Celewe свидетельствует авторство Шихади священного писания Джальвы, хранителем трактата являлся пир Джарва, о чём в посвящённой ему касыде сказано:		
QESÎDA PÎRÊ CERWA		
S. 2	1 Zêwa tabuta res lê,	
	2 Hey şêro, yî ji Lalişê,	
	3 Şîxadî k'erem gehîştê.	
S. 3	1 Şîxadî didet nedere,	
	2 Celew ji nûrê çêkire,	
	3 Pîrî Cerwa ji nav hate dere.	
Celew yan celwe – nave kitêba pîroza êzdiyan написана Шехади		
S. 4	1 Cerwan der bû ji nava,	
	2 Îrkana bin t'ebabe,	
	3 Li Şîxadî dikir silava.	
S. 5	1 Cerwan di pirsîye:	
	2 «Padşê min nûranîye	
	3 Şukraniya celew çîye?»	
S. 6	1 Şîxadî kir nesîhete,	
	2 Celew ji heqîqete,	
	3 Pîrê Cerwa ji nav hate dere.	
S. 7	1 Şukranî Celew xelîfete,	
	2 Xelîfet dibêjit bi xwoye,	
	3 Celew ilmê meye,	
	Di ber da sicudeye.	

Celîl, ал-Джалил (араб.) — «Величественный», кораническое (41) имя Аллаха в значении Всеславный и Милостивый.

QEWLÊ K'ASA		
S. 19	1 Da rêya êkî Celîl,	
	2 Nuqitek nazil bû ji qendîl,	
	3 Nav lê dane Bîrahîm Xelîl.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

celis, джалис (араб.) — тот, кто восседает с Аллахом, собеседник Бога.

DIÎROZA		
S. 4	<i>Bi qedirê celis û fiwaqêt Şîxadî, k'afû mixarêt (k'af û mixarêt) Şîxadî, qûb û hilêlêt Şîxadî, dergeh û dîwanêt Şîxadî bi qedir û qîmet! Ya Şîxadî e'lêk'ûm selam!</i>	

cem, сема, джам (араб.) — собрание воедино, соединение; суф. «стоянка» макам

QEWLÊ XILMETÊ		
S. 20	<i>1 Ewî bi himete himî wextana,</i>	
	<i>2 Hincî kesê xilmet k'ara ji işq (eşq) û îmana,</i>	
	<i>3 Milyak'etan li bihuştê danî ciyê wana.</i>	
	<i>4 Teyrê bihuştê di distrên bi nave wana,</i>	
	<i>5 Awzan dixnin bo hîzura wana,</i>	
	<i>6 Nebîy û welîy li cema dibin dîwana,</i>	
	<i>7 Ê heta e'bd li ebedê her ew ciyê wana.</i>	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ ¹		
S. 3	<i>1 Silave Mergeheyê Meqlubî serayê.</i>	
	<i>2 Cema yê Binîmayê,</i>	
	<i>3 Ciyê Êzdîxanê Şerq û Şemê diçe ber tiwafe, sicûdayê.</i>	

cema'et, cîmae't, джама'ат (араб.) — коллектив, общество, община, конфессиональная группа людей.

BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 45	<i>1 Rôja xotbet dihate</i>	
	<i>2 Şêv û cema û cema'e'te,</i>	
	<i>3 Zik'irû germ û civate</i>	
QEWLÊ DERWÊŞ HEBÎB		
	<i>«Xwedanê k'eremê pêşiya geliyê Laleşê, me di hâlê sinetê, banga rahmetê.</i>	
	<i>Sed fehma Xwedê li dê û bav hazir û guhder û vê cema'e'tê»</i>	

¹ Şehda Dînî <http://jamali.narod.ru/mol.htm> (29.04.2003)

Cemal, Джамал (араб.) — красота, изящество. Божественная красота, благостный аспект, в суфизме пассивный женский принцип, передающий мягкость, пластичность, понимание. Левая сторона тела. По аналогии с даосской философией – принцип инь.

QEWLÊ MEHA		
S. 1	1 <i>Ibadet il-M'ebud Lift û Cemal,</i>	
	2 <i>Her kesekî tiştê heye libal,</i>	
	3 <i>Ew bi qumaşê xwe dê bite delal.</i>	

cenet, джаннат (араб.) — сад, рай, райские сады, в которых будут пребывать праведники и верующие (см перс. bihuşt, быхушт).

BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 79	1 <i>Wê dibêt şahê qudretê,</i>	
	2 <i>Herin biken xilmetê,</i>	
	3 <i>Di ew fînin cenetê.</i>	
DUA'YA T'İFAQÊ		
S. 7	1 <i>Meleka cinet û cehneme çekir,</i>	
	2 <i>Bi wê t'ebayê not û neh hezar feng lêkir,</i>	
	3 <i>Lew miftê li destê Melekê Xêrê kir.</i>	
DUA'YA SEBRÊ		
S. 13	1 <i>P'adşayî bi sebirê cinet çek kir,</i>	
	2 <i>Meleka hoste pê kir,</i>	
	3 <i>Dilê e'melçaka xweş bû, dilê xiraba ber bi jêr kir.</i>	

cesed, джасад (араб.) — «тело»; суф. брeнная оболочка как сосуд вождeления.

QEWLÊ MALÛ MÊRA		
S. 6	1 <i>Çi sûyarekî hoyî li cesede,</i>	
	2 <i>Xelîfe dixwezin medehe,</i>	
	3 <i>Melik Şêxsîn şêre sûyare foja îni yê ji Beşdayê kuşt bû sêsede.</i>	

cezbe, cizbe, джазба (араб.) — экстаз, транс, веселье; суф. состояние влечения к экстазу и трансу; состояние неудержимого влечения Богом своего раба. Бог привлекает к себе того, кого захочет и джазба не зависит от самого человека, степени его служения.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

Если Аллах захочет, то Он поднимает завесу между собой и любимым рабом и возвышает его до высот духовного совершенства. Чувствуя влечение и любовь к себе Аллаха, раб теряет свое существование и стремится к Нему посредством искренней опьяняющей любви. Суфии утверждают, что доказательством существования джазбы является коранический аят: «Аллах избирает к Себе, кого пожелает, и ведет к Себе, кто обращается» (42: 13).

K'ITÊBA CELWE		
Fesile e'wil	6 Wê a'cizbe ew [kes] k'ê jî muqabilê mine.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 33	1 Şêx zad û zewadê axretê k'ar dike,	
	2 Zik'irê çê miqdar dike,	
	3 Hercar wekî hercar dike,	
	4 Ji îşq û hâlê cizbetê.	
S. 34	1 Cizbet su'ra, su' qadime,	
	2 Girtin bo mêtî lazime,	
	3 Ceger pê dibit qayîme,	
	4 Ji îşq û hâlê cizbetê.	

cin, джинн (араб.) — в арабской демонологии дух (как злой, так и добрый). Джинны - незримые для людей разумные существа, созданные Богом наряду с людьми и ангелами, только из огня и живущие параллельно с нами. Так же, как и человеку Всевышним были даны джиннам свобода воли и разум, поэтому среди них есть как уверовавшие и покорившиеся Единому Богу — мусульмане, так и неверующие (шайтаны, бесы). Они, как и люди, рождаются и умирают, и будут воскрешены в Судный день. Населяли Землю еще до появления рода человеческого. Джинн родственен христианскому гению.

QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 29	1 Dip'arastin ji cin û teyrane,	
	2 Kirin warê hesp, û gur, û ga,	
	3 Tirs û heybeta cinan ji wane.	
В езидизме известны имена семи джиннов:		
DIÎROZA ¹		
S. 34	1 Ya Êrebî, xatira Cinî cin, K'okevî cin, Mamedî cin, Tûrî cin, Xyarî cin, K'okî cin, Sixrî cin, cin Teyar,	
	2 Xatira donzde[h] P'adşê Acinya,	
	3 Xatira donzdeh quvê Acinya kî.	

¹ [29] (rr. 392-400) (№ 1698)

cindî, джинди (араб.) — избранный; посвященный в суфийское братство; уст. воин, боец.

DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 11	1 Me'rîfet xelate,	
	2 Ewliya da destê wan cindîya fastî û me'rîfete,	
	3 Bi wê me'rîfetê P'adşayê xwe nasîne.	

cotê bûka — пара невесты – жених, метафора , т. е. возлюбивший Бога

QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 19	1 Li wan qesra, li wan sûka	
	2 Li wan mifte, li wan sindirûka,	
	3 Îlahîo, ezî mişt'aqim cotê nu bûka!	
S. 20	1 Ewin bûkê t'ebabe,	
	2 K'etine ber periyân û hisaba,	
	3 Me dîtin zava û birazava.	

- S. 21 1 Zava û birazava şeşin,
2 Çûyîna xwe k'êfxweşin,
3 K'ê dîtîye çende sore, çende sipîne, çende rêşin.
- S. 22 1 Me hat erîfê¹ Beşda[y]ê,
2 Xwe heyîrî bû, xwe we fa[y]ê,
3 K'ê dîtîye dote şîr bide da[y]ê.
- S. 23 1 Il-hemdillla², şikir,
2 Nava dîwana xwedane dera bû navû dik'ir³,
3 K'ê dîtîye dote hemle, make bik'ir⁴?
- S. 24 1 Îlahîo me Rêb⁵ il-Semenda,
2 Te xafilandibû⁶ heftê û du milete,
3 Hîjde hezar xulyaqeta⁷,
4 K'ê dîtîye meriv ber bera hilde welada?
- S. 25 1 Îlahîo te cebêr dikirî,
2 Alîma rê jê dibîrî,
3 Hadîr-gudêra vêk'eve çirayê guîrî,
4 K'ê dîtîye dote hemleye, zavayî mirî?
- S. 26 1 Xezîne çep û faste,

¹ ie'rîf

² Erhemdila

³ nav û dik'ir

⁴ binêr: buk'ir

⁵ rebil

⁶ xafilandibû

⁷ xuleqet

2 Mala Adiya qewaza¹ faste,
3 Şêx Adî mikanê² xwe guhaste.

Ч ч = Ç ç = چ

Çar-çar me'nî — четыре смысла, заложенные в Коране:

- экзотерический — для пересказа;
- эзотерический — для внутреннего понимания;
- предельный — объявляет о дозволенном и недозволенном;
- относящийся к божественному замыслу».

QEWLÊ ÊZDÎD		
S. 20	1 Go: «Manîyê wane cot bûn»,	
	2 Ew rûniştibûn, digotibûn,	
	3 Silt'an Êzdîd yek care wan digotibûn.	

çar co: ev bi dû fêka tê şirovekirin, yek, mebest je mala Adiyane/ Adanî+ Şemsanî+ Qat'anî+piranî/. dû. mebest je her çar olin/ êzdî + cihu + file + Islam.

Çardeh t'ebeqêt e'rd û e'zman, четырнадцать сфер земли и неба — кораническое представление о мироздании.

RÖBARÎN		
S. 10	1 Şêxo ez bûm mirîd,	
	2 Min heft sala xilmeta şêxê xwe kir ji dil û yeqîn,	
	3 Çardeh t'ebeqêt e'rd û e'zman, ser k'efa Xwedêyê minî Dayîm, yî Qedîm, yî Rehîm.	

çawîş — I. (тур.) 1. слуга; 2. служитель при храме Лалыш; II. (сор.) певец. слуга, руководитель группы, отряда, сержант, унтер-офицер, фельдфебель

QESÎDA SIBHANE JI TE MELIKÊ EKBER		
S. 4	1 Te dêm du'rê, Wella'ê Qemer,	
	2 Van çawîşa gaze-gaze, Wella'ê li ber.	

¹ qewz

² mik'an

çil, çile, чилла (курм.) — *досл.*: сорок, сороковница; сорокадневное затворничество, сорокадневный пост (см. *араб.* arba'in, арба'ин); сакральное число, отражено во многих езидских религиозных практиках.

QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 9	1 Ji stûnê heta stûnê,	
	2 Çil mifte li hindur û xizînê,	
	3 Şêx Şems da destê xwedanê me'rifet û nasînê.	
<i>Сорок замков от сокровищницы</i>		
DIÎROZA		
S. 9	Bi qedirê mêr û mergeha Şîxadî, Hêsin Maman û Mehmed Reşan, Îsibiye û p'îrê Cerwan, hâcî Mehmed û p'îr Mehmed, Memê Şivan û Gavanê Zerza, çilê Şîxadî, çilê melik Sêxsin, xasê ber Şîxadî bi qedir û qîmet bikî! Ya Şîxadî, e'lêk'ûm selam!	
<i>Сорок избранных учеников шейха Ади</i>		
QEWLÊ ÎMANÊ şaxê — 2 ¹		
S. 20	1 Çil qizê behrî liwê bû,	
	2 Yeke nûranî tê bû,	
	3 Lal, duî anîbû, jê bû.	
<i>Сорок дев, постигших Божественной истины</i>		
QEWLÊ K'ASA (Qewlê mewlê me)		
S. 33	1 Ew k'as da Ênisê feqasî,	
	2 Çil şev û rojî ma li binê behrê, zigê masî,	
	3 Heta Xwedê xwe bi haq nasi.	
<i>Сорок дней и ночей</i>		
QESÎDA RÂBIYA EDEWIYE		
S. 25	1 B'edî çil salî dî ye,	
	2 Şêxek dê ji Şamê rabiye,	
	3 Navê wî silt'an Şîxadî ye,	
	4 Hûn dê bine xulam, ez dê bime cêriye.	
<i>Сорок лет</i>		
QEWLÊ BISK BÎRÎNÊ		
	16 Ya Rêbî, tu ji vê biskê bikî çil biskane,	
<i>Сорок локонов</i>		
QEWLÊ DAYÎK Î BABA		
S. 15	1 Heke tû çil çilî bi rojî bî,	Если ты сорок раз(к ряду) будешь соблюдать сорокадневный пост,
	2 Heke tû çilêt dî bi micade û 'îbadet li pê bî,	Если ты следующие сорок раз проведешь в богослужении,
	3 Fêde nake tu ne li ta'eta dê û babê bî.	Искупление не наступит, если ты лишен благословения родителей.
<i>Количеством сорок сорокадневных постов, т.е. соблюдение в течении 20 лет (зимних и летних) сорокадневных постов.</i>		

¹ [6] (кн.2, стр 49); [3] (194–200)

çil sal

QEWLÊ RABIYA IL-EDEWIYE		
S. 27	1 Be'dî çil sal t'emame,	
	2 Şêxek dê fâbit li şame,	
	3 Laliş meqame,	
	4 Navê wî silt'an şêx Adî e'leyhî il-selam,	
	5 Ez dê bime cêrî, hûm dê bin xulame.	

çogan, чоган — тип палки, которая является частью к традиционной суфийской одежде.

QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê – 1		
S. 10	1 Tu — e'limî, ez — fêzan,	
	2 Tu — siwarî, ez — çogan,	
	3 Ya melek şêx Sin, tu – goykerî ez – meyda	

Тч тч = Ć Ć = چ

ĉêla, тчела — корова; метафора — паства (см. sadiq, уверовавший)

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 40	1 We dibêjit kêla,	
	2 K'êşabû li ber Şîxadî dexîla,	
	3 Go: «Alîka şêra ĉêla».	
S. 41	1 Şîxadî we fikir firware,	
	2 Ćêl bi nav şêra dihinare,	
	3 Ne ĉêla şêr hêlan, ne mirîşka mare.	

Д д = D d = د

dahir, zahir, дахир, захир (араб.) — внешний, явный, экзотерический, а так же аз-Захир — кораническое (75) имя Аллаха в значении Открытый, Очевидный, Ясный, Видный, Наружный и Материальный.

QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 8	1 Feqîr dahir bûne û nasebirin,	
	2 Piî bûne û nasebirin,	
	3 Lew silt'an Êzî bê xof ji vê dinîyayê kêr kirin.	

dar, дар — дерево; *суф.* мастер без учеников. Мусульманские поэты сравнивали Коран (книгу, описывающую мир) с мировым деревом. Буквы Корана уподобляются листьям, а перевязи слов – ветвям, усыпанным листьями. Суфии представляют себе религию в виде древа, корни которого — видимая религиозная практика, ветви — мистицизм, а плоды — Истина.

dara her-herê, Вечное Древо — По словам Лескота (1938: 57-58) Бог сотворил «Вечное Древо» или «Древо Мира» и установил его посреди океана. Корни его расположены в высших сферах, а крона и мокушка опирается на землю. Как известно, «перевернутые деревья», то есть установленные корнями вверх, относятся к наиболее архаическим символам «Древа Мира».

QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 12	1 Ew suîe ji dara Herherê çêbûne,	
	2 Ew dara Herherê sergûze,	
	3 Şîn dibû careke hindik t'oze,	
	4 Rûñekî p'ak danîbû li serî dilsoze.	
DUA'YA ZÎYARETBÛN		
S. 10	1 Xwedê dara her-herê xuliqand,	Бог сотворил Древо жизни,
	2 Meleka ziyaret kir, pêra sadiqand,	Архангелы совершали паломничество, уверовали в него,
	3 'Erş û kursî efirand.	Создал трон и подножье.
S. 11	1 Xwedê dara herherê çêkir,	Бог Древо жизни сотворил,
	2 Cebrayîl kir qesid, virêkir,	Джабраил назначил посланником и от правил,
	3 Ji ew paş meleka silav li Xwedê kir.	После этого Архангелы приветствовали Бога
QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 6	1 Ew bû dara bi nav xewa,	
	2 Serî li xwar, îhêt wê li hewa,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	<i>3 Meleka fahişt nûra li serê sera P'adşa êk jê ewe.</i>	
S. 7	<i>1 Ew bû dara bi nav xeware,</i>	
	<i>2 K'ok li hewa, serî li xware,</i>	
	<i>3 Ji qudretê av vedixware,</i>	
	<i>4 Bi baweriyê xerqe kirin nijyarê.</i>	

Древо плодоносящее — наставник с учениками.

def, даф (араб.) — (((Бубен играет первостепенную роль в шаманских церемониях. Его символика сложна, а магические функции разнообразны. Он необходим для осуществления сеанса потому, что он уносит шамана на «Середину Мира», позволяет ему летать в пространстве, призывает и «пленяет» духов, и, наконец, потому, что гудение бубна позволяет шаману сосредоточиться и снова завязать контакт с духовным миром, к путешествию по которому он готовится.

Как мы помним, некоторые инициационные сны будущих шаманов включали мистическое путешествие на «Середину Мира», к месту Космического Древа и Господа Вселенной.

Одной из ветвей именно этого Древа Господь позволяет упасть для того, чтобы шаман сделал из нее обод своего бубна. Значение этой символики, по нашему мнению, явно исходит из комплекса, в который она (символика) включена: связь между Небом и Землей при посредничестве Древа Мира, то есть через Ось, которая находится в «Центре Мира».

Именно потому, что обруч его бубна сделан из древесины самого Космического Древа, шаман ударяя в бубен, магически переносится к этому Древу; он переносится к «Середине Мира» и, одновременно, может вознестись на Небо. Все это, указывает на взаимозависимость между Мировым Древом, шаманским бубном и вознесением на Небо.)))

BEYT'A NESÎHETA		
S. 9	<i>1 Sofîyê bi ceng û defne,</i>	
	<i>2 Yî dûre ji faya Rêşûl</i>	
	<i>3 Li me'nîya xweyî dû xeber,</i>	
	<i>4 Mîna p'êxwasî serkol,</i>	
	<i>5 Mêrê bi lêb û ger,</i>	
	<i>6 K'om-k'om jiber diçin şol.</i>	

deft'er, дафтар (перс.) — тетрадь, книга. Под дафтаром в Исламе подразумевают Ля-хуль-Махфуз — «Хранимая Скрижаль» Аллаха,

QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 2	1 Eve bû sala serê e'cêba!	
	2 Vekin derê deft'eran û k'itêba,	
	3 Li hikmeta silt'an Êzîd meken lêba!	
S. 3	1 Lêba li hikmeta silt'an Êzîd mekin,	
	2 Derê deft'eran û k'itêban vekin,	
	3 Heke ne hikmeta silt'an Êzîd ye, serê min bi oxleme kin!	
QEWLÊ T'EXTE		
S. 34	1 P'adşayê minî buk'rîn bû,	
	2 Li hemû e'rdanî, sekinî bû	
	3 Li hemû deft'eran serê xitmê bû.	

delîl, далил (араб.) — доказательство, доказывающий; указание, аргумент; познавательное средство рационалистов, обладателей экзотерического (явного) знания, которые используют аргументы и логику в восхождении от явлений к их основе – Богу.

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 8	1 Melik Fexredîn xweş delîle,	
	2 Ew sekinî li qendîle,	
	3 Ewî havên da Adem û Nu'ûn û Bîrahîm il-Xelîle.	
S. 12	1 Melik Fexredîn delîlekî e'rîfe,	
	2 Ew ji dûfan bircan sedefe,	
	3 Ew dizanî k'î Bê ye, k'î Elîfe	
S. 13	1 Melik Fexredîn delîlekî çê ye,	
	2 Ê rêberê çendî rê ye,	
	3 Melik Fexredîn dizanî Hîsinî ji hisnê ye.	

den, дан (араб.) — цвет; метафора – Бог, Творец

QEWLÊ EZDA		
S. 25	1 Lengo, serekê lengekî,	
	2 Cem xwe bike benekî,	
	3 Den ewe, lê here hezar fengî.	

dep û pênuş, дар и пенуш — см. lew'î и qelem; nîşana zanîn û me'rîfetêne.

QEWLÊ ÇAKÊ ME BI SERDA		
S. 10	1 Mu'îbet ji berî dep û pênuş bû,	
	2 Bi P'adsê xwe'î herdem bû,	
	3 Ew xema ser çiqas xem bû.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR — I		
S. 17	1 Berê ne qelem hebû, ne lewhe,	
	2 Min yarek divêt, bêjin ew herfê li ku dibûye,	
	3 Li ku melek yek bû, bûne du ye?	

derb, дарб (араб.) — часть нормативной формулы зикра.

QEWLÊ SEBRÊ		
S. 4	1 Libal Xwedê bi xatir bû xwedan sebire,	
	2 Hincî kesê herî bi leze û bê sebire,	
	3 Liber wen dabû fêya, û derbe, û xebere.	

dergeh, даргах (перс.) — одно из названий суфийской обители, дервишеской общины, монастыря, святыни или могилы.

QEWLÊ CIVATÊ		
S.18	1 Siwar be li bore qemirî,	
	2 Liserî bike lixavê sebirî,	
	3 Rast p'ajo dergehê e'birî.	

derwêş, дервиш (от перс. der, т. е. дверь) — нищенствующий аскет-мистик, не имеющий личной собственности, странствующий или живущий в дервишеском общежитии ханака (завия, такия). Персидский аналог арабского факир. Считается, что дервиши находятся на пороге меж двух миров — материального и духовного, постоянно стремясь проникнуть еще дальше в духовную сферу. Они существовали наряду с суфиями, которые не оставляли своего ремесла или торговли. Дервиши разделялись на странствующих и живущих в обители и руководимых «святым старцем». В более узком смысле слово «дервиш» употреблялось применительно к нищенствующим бродячим аскетам, отказавшимся от владения каким-либо имуществом.

derwêş Qatanî, derwêş T'acdîn (QEWLÊ BÊGOYE) Qewlê Derwêş Hebîb, Qewle Dewrêş Adem;

QEWLÊ AŞÊ MUHÛBETÊ		
S. 9	1 Derwêş di çêne,	
	2 Bê serin, bê destin, bê p'êne,	
	3 Cindarêt mewlêne,	
	4 Ew li hêrene, ew ji wêder têne.	

de'wa, да'ва (араб.) — притязания.

QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 12	1 <i>Roje bi te dahire,</i>	
	2 <i>Dîyar dibe t'erpekî faxire,</i>	
	3 <i>Melik Şerfedîn de'wa hidretê li me dikire.</i>	
QEWLÊ NEFS û AQIL		
S. 18	1 <i>Nefsê, te de'wa li xederê dikir zêde,</i>	
	2 <i>Nefsê, tu îune di malêde,</i>	
	3 <i>Te xeyale, tu li xwe hêsa bikî çirayîyêt p'ête.</i>	

de'wa, дава (араб.) — религиозный призыв; призыв к Исламу.

QEWLÊ EZDA		
S. 30	1 <i>Qazî Siro kire helîmçiyê suhbetê,</i>	
	2 <i>Ezda Qazî Siro kire feqasçiyê de'watê,</i>	
	3 <i>Qazî Siro nikare bixwîne vê k'axetê.</i>	

dîn, дин (араб.) — религия

dîdar, дидар (араб.) — встреча, обмен мнениями, посещение.

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 4	1 <i>Çûme dîyarî bihuştê,</i>	
	2 <i>Ew dîdare li min xweş tê,</i>	
	3 <i>Cindî mîr bû, libsê feş lê.</i>	

dîndar, дидар, диндар (араб.) — набожный, религиозный, верующий;

QEWLÊ BORE BORE		
S. 13	1 <i>Lalisa nûrîn xemê min dibirin,</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 <i>Dara qewala, zincîr, t'op'a, mîra wer dikirin,</i>	
	3 <i>Dîndaran yarû birê axiretê şa dikirin.</i>	
S. 14	1 <i>Lalisa nûrîn xemê min dibîne,</i>	
	2 <i>Dara qewala zincîr, t'op'a, mîra wer kirine,</i>	
	3 <i>Dîndara yarû birê axiretê şa kirine.</i>	

dê û dot, де у дот; dayî û dot, даии у дот — мать и дочь; метафора: приверженцы калама и тасаввуфа.

QEWLÊ BEHRA ¹		
S. 25	1 <i>Qatanî çend me'nîyî digotin,</i>	
	2 <i>Dayî yeke, çar dotin,</i>	
	3 <i>Ji Yasîn da hate gotin.</i>	

dinya, dunîya, дунья (араб.) — профанный, материальный мир; мир, в котором мы сейчас живем. Этап жизни человека в земном измерении.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 3	1 <i>P'adşê min dinya çêkir,</i>	
	2 <i>Bî hêd û sed, fêk û p'êk kir,</i>	
	3 <i>Bênî Adem têde xîne kir.</i>	
BEYT'A MIRINE NEBÎYÊ OMETÊ		
S. 16	1 <i>Nevî go: «E'lîo, herça divêje we nave,</i>	
	2 <i>Wekî eva dinya hana gi cimha ve,</i>	
	3 <i>Gi fakê fêwasta ve,</i>	
	4 <i>T'ivdîra Xwedê jor bike, jêr betal nave».</i>	

du, ду — два; в езидизме сакральное число.

du celat, ду джалат — *досл.*: два палача. Согласно езидской космогонии, джалат не палач в прямом значении слова, а предвестник смерти. Их миссия заключается в вершении суда над человеком, когда соизмеряются его добрые и греховные поступки. После допроса и принятия решения они отделяют, т. е. отделяют душу от тела (бренной оболочки) для её последующего перехода в потусторонний мир. Над праведниками этот процесс протекает, быстро, легко и безболезненно, для грешников мучительно и долго. Тело человека сотворено из земли, поэтому предаётся земле, а душа — от Бога и должна вознестись к творцу (см. *Neke û Mekîne*).

¹ [2] (rr. 222–227)

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ		
S. 2	1 Serê min qublet, berê min fêjhilat,	
	2 Ser minîfa sekinî du celat,	
	3 Go: «Miskîno, tajdîno, benîyo, şehda dîne xwe bîne, ezê serê te hilînim».	
QEWLÊ SERE MERGÊ ¹		
S. 44	1 Birak dive t'aqete,	
	2 Girêya serê min vedikete,	
	3 Belkî Niknikîn ser min net	
S. 45	1 Banga mine ber birê axretê,	
	2 Bira mîfa nek'eve e'ynatê,	
	3 Belkî Niknikîn ser min netê.	
Niknikîn искаженная форма имён Neke û Mekîne		

du cindîya dufek digêre — li vir behsa gêrana Tawisêye li gel def u şibaba. Şêx Sin wek hilgirê şibabê û şêx Şems wek hilgirê defe. Piştî hingê herdû amuret/ def û şibab dane dest p'îr K'emal.

QEWLÊ BEHRA ²		
S. 10	1 Du cindiya dufek digêfe,	
	2 Hûn nehrîvan bin ji Xwedêfe,	
	3 Her zerbeke mala Adiya yanzde hezar zerb vêfe.	
QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ ³		
S. 9	1 Min dî du cindiya dufek digêfa,	
	2 Hûn şehde bin nave P'adşêfa,	
	3 Her sicûdeke wê dufê yanzde hezar cot qoşûn şikrîne nav dik'irê P'adşêfa.	

du şax — две ветви. Qewlê dû şax (Qewlê Bedîla Xedara)

Если взглянуть на корни исламского фундаментализма, мы находим, что калам пришел в существование вместе с другим направлением — тасаввуфом. Эти две традиции составляли две ветви одного и того же дерева: одна процветала и в конечном счете оформилась в культ, другая сухая.

История воинствующего суфизма изобилует парадоксами. Суфизм изначально представлял собой прото-универсализм и выступили против православия. Но революционная суфизм был, в свое время, в союзе с фундаментализмом, самой зазора православия

¹ [29] *Qewlê sera mergê* (rr. 381–388) (№ 1696)

² [50] *Qewlê behra* (rr. 190–193)

³ [29] (rr. 422–425) (№ 1704)

вия против современности. Тем не менее, фундаменталисты сегодня атакуют уцелевшие суфиев, видя свою борьбу как единого джихада против империализма, и для ереси.

суфии эпохи Средневековья формировали мост между исламом и духовными традициями коренных народов этих областей, завоеванных халифатом, Суфии служил мостом, который сохранил обучения периода Аббасидов для новых империй, возникших в Анатолии, Персии и Индии, в результате чего ислам обрел "вторую молодость". Кроме того, суфии уважать традиции и обычаи коренных народов, и даже включил их в своей практике ислама.

В конце концов, правители начали видеть полезность суфиев и в поддержании мира и распространения ислама. Сухравардии и Накшбанди стали важными советниками Моголов и Османского суда. Накшбанди, или Тихая Дервиши (так известные своей отказ от вокальной зикра), достигается своего рода чиновничества как благоприствования порядке Османского государства. Другой популярный турецкий порядка Мевлеви, классические «дервиши», константы выглядит известны своей экстатической танца ритуала.

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 25	<i>1 P'adşê min li e'zman kirbû sefere,</i>	
	<i>2 Ew bû çar sefer kirbû ker bi kere,</i>	
	<i>3 Kire fik'inê çendî menbere.</i>	
S. 26	<i>1 Aşîqa we jê xeber da,</i>	
	<i>2 Şaxekî dî jê berda,</i>	
	<i>3 Kire fik'inê çendî e'rda.</i>	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR¹		
S. 6	<i>1 Wekî P'adşayî li du'ê bû,</i>	
	<i>2 Hîsnetek jê cihê bû,</i>	
	<i>3 Şaxa muhbetê ava bû.</i>	
S. 7	<i>1 Pê ava bû şaxa muhbetê,</i>	
	<i>2 Serê silt'an Ezî t'aca dewletê,</i>	
	<i>3 Li t'ilîya wî gustîla qudretê,</i>	
	<i>4 Şikir em havêtîne ser pişka sinetê.</i>	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN²		
S. 18	<i>1 E'rd dibêjite E'zman</i>	<i>Земля говорит Небу:</i>
	<i>2 Xwedê bendek li ser min danî,</i>	<i>Бог человека на мне поставил,</i>
	<i>3 Ser min hene du nefesê giranî, ew jî bendê îmanî.</i>	<i>На мне есть два величественные души, и это люди вероисповедание.</i>
QEWLÊ BI ŞÊX ADÎ XILASIM		

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

² Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

GOTINÊN ÊZÎDIYATİYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 7	1 Şêx Adî yî xefure,	
	2 Melik şêx Sin řesûle,	
	3 Şehde û îmana min bi wan qebûle.	
S. 8	1 Çak bû li min hatî pişke,	
	2 Hêvênê wî ji Dumîşke,	
	3 K'esk kir dara hîşke.	
S. 9	1 Bêjme we yî hîdîd ,	
	2 Cîyê dil heye qewl û qesîd,	
	3 Atqata wî silt'an Êzîd.	
Учение Шихади и Шехсина берет начало в Дамаске от султана Езида и оживило (озеленило) усохшее дерево (Ислам).		
QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ		
S. 6	1 Dûr anîme kinara,	
	2 P'êlê wê be're têne du care,	
	3 Şêxê xwe dilim heware.	
S. 15	1 Vir fikirime wêye,	
	2 Dergeke û du rêye,	
	3 Dayîme yekî rûniştîye, duda ji p'êne.	
QEWLÊ CELWÊ		
S. 4	1 Celwe ji hêvênê sinetê çê bû,	
	2 Bi ava kaniya Sîpî mor lê bû,	
	3 Di xezîna Rêhman de şax da û sor bû.	
Джелва заквашена на сунизме, освящена водой Белого источника, от сокровищницы Милостивого пустила ветвь и обрела красный цвет		

dua', дya' (араб.) — молитва, мольба, просьба, обращенная к Богу, произносимая в свободной, произвольной форме.

В исламе принято считать, что сура Корана Аль-Фатиха определена Всевышним как дуа.		

duf (араб.) — жемчужина, символ суфийской мудрости. В глоссарии гностической символики «жемчужина» — одна из постоянных метафор для души в сверхъестественном смысле. Когда к душе обращаются как к жемчужине, то это делается для того, чтобы напомнить о ее истоках, чтобы подчеркнуть ее драгоценность для божественных сил,

ищущих ее, чтобы противопоставить ее ценность бесполезности настоящего, ее блеск — тьме, в которую она погружена. Это обращение используется Духом как открытие его миссии спасения. Это приводит некоторых интерпретаторов к мысли, что Жемчужина упоминается здесь просто в связи с самим посланником или его благой жизнью, ее он обрел в своем земном путешествии; это земное путешествие — испытание, которому его подвергли для того, чтобы он обрел себя, и которое означает:

- он сам, а не Жемчужина, представляет душу вообще, и путешествие в действительности предпринималось не ради Жемчужины, а ради него самого. В этом случае Жемчужина, объект поиска, не обладает независимым статусом, независимым от процесса поиска: она, скорее, является выражением последнего, который может быть обозначен как самообъединение;
- в суфизме жемчужина, символ мудрости; крупички Истинного знания. Жемчужина — наша душа;
- в другом случае жемчужина символизирует удовольствия внешнего мира, отказать от которых (разбить жемчужину) под силу лишь подлинному адепту суфизма. Этой жемчужиной Бог испытывает верующих, проверяя, предпочтут ли они любовь к Нему — любви к земным благам.

QEWLÊ DUÑA		
S. 5	1 Her dufek li ser nîşana,	
	2 Zor gewhar û mercana,	
	3 Li ba Xwedê hemû e'yana.	
S. 6	1 Li ba Xwedê e'yane bi zara,	
	2 Bi nav, û nîşan û misqala,	
	3 Duîa zer agire, û agir dibara.	
S. 7	1 Duîa zer agirê sore,	
	2 Cî girt li e'zmanê jore,	
	3 Şewq avête duî, duîê li dore.	
S. 8	1 Duîa zer bi seransere,	
	2 Dixumxume behrê agire,	
	3 Şev û fîj navemire,	
	4 Bi dewran-dewran here hîle.	
S. 10	1 Duîa zer ji qudretê mekinî,	
	2 Li e'zmanî duîê cî girt û sekinî,	
	3 Duîa sor û sipî li duîê dibezinî,	
	4 Sal bi sal behrê bi av û hesinî.	
S. 11	1 Sal bi salû seransere,	
	2 Duîa zer nûre li bere,	
	3 Ya sipî e'mbar dike û digêfe,	
	4 Şevê tarî dikem zelêle.	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

DUA'YA ROAVAYÊ		
S. 5	1 Ya Êrebî, bidî [bona] xatirê dufa sipîye,	
	2 P'adşê Bêriye,	
	3 Nefesa heq sufa silt'an Êzîdiye,	
	4 Ya Êrebî, me û sinetxanê ji te hîvîye!	
dufa spî — белая жемчужина символизирует ислам — полное подчинение (связь с белым светом);		
S. 6	1 Ya Êrebî, bidî bona xatirê dufa zere,	
	2 Ba û agire, e'rd û e'zman û bere,	
	3 Dîwanê axê Qelendere,	
	4 Êzdîne mîr,	
	5 Herçar sufe,	
	6 Ya Êrebî, di bangîna me û sinetxanê were!	
dufa zer — золотистая жемчужина символизирует иман — веру, вероисповедание (связь с желтым);		
S.7	1 Ya Êrebî, bidî [bona] xatirê dufa sore,	
	2 K'ursîy ya ji batin de more,	
	3 Mek'anê silt'an Êzîdî minî sore,	
	4 Lalişek avakir li jore,	
	5 Dergehek li danî qubet il-Bidore ,	
	6 Ya Êrebî, li bangîna me û sinetxanê were!	
dufa sor — красная жемчужина символизирует ирфан — внеопытное знание (связь с красным).		

Duldul, Дулдул (араб.) – кличка мула пророка Мухаммада, подаренная Али.

QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 22	1 Ez bi Elîfa bûm siware Dindilê,	
	2 Bi Qedîbilbanîfa bûm foja Mûsilê,	
	3 Bi silt'an Êzîfa bûm hincî e'rdê ew lê.	

A a = E e = ٥

E (elif) (араб.) — первая буква в арабском алфавите, начало к знаниям, символ единства Бога. Имеет числовое значение 1 и символизирует единство и единственность Аллаха.

QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 8	1 Mela îabû yê bi gef,	
	2 Şif hilanî bi k'ef:	
	3 Qedîbilban bêje Elîf.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 9	<i>1 Elîf navê mîre,</i>	
	<i>2 Ne bêje Qedîbilban yî sexîre,</i>	
	<i>3 Berî te bi vê herfê yî xebîre.</i>	

eîhd, ахд (араб.) — обет, обязательство; суф. ахд ал-йад, ахд ал-хирка — принесение обета, клятвы верности (байа), сопровождаемое особым образом пожатием руки (мусафаха) или облачением в сугубо суфийские одежды.

QEWLÊ XAN QUBAD		
S. 18	<i>1 Beîrê zu wesfatê,</i>	
	<i>2 Ehdê dirust wefatê,</i>	
	<i>3 Şêx Ehmed û seyîd Abu il-Wefa tê.</i>	
BEYT'A DINÊ		
S. 50	<i>1 Ku Îsa pîrê dibîne,</i>	
	<i>2 Îsa xulqê pîrê nebû razî,</i>	
	<i>3 Telaq kirbû li ber qazî,</i>	
	<i>4 Te ne ehde, te ne qirare.</i>	

Ellah, Аллах (араб.) — Имя Бога, Возвышенного в Исламе. Языковое значение: слово Аллах образованно соединением определенного артикля «аль», подчеркивающего единственность, и слова «илиях», то есть почитаемый, обожествляемый. Со временем эта форма растворилась в форме Аллах. Вместе с тем Аллах – это первое имя (из 99 имен) Бога, упоминаемое в Коране и хадисах. Все Качества Аллаха описывают это Имя! Аллах является самым великим Именем, потому что оно указывает на описание Его различными признаками: Он – Господь Единый и Единственный. Он есть Бог-в-Себе, и Сам над Собою властен. Его служение – защита, опека и сохранение мироздания. Он создает сущности, наделенные или не наделенные знанием, и побуждает их становиться пригодными и полезными. Он создает все, но ничто не равно Ему. Земле и небесам, морям, дождям и холмам, живым и неживым созданиям, даже атомам и частицам посылает он свою благодать, которая есть совершенство. Ни в чем не нуждающийся, Он бесконечен, не рожден и не умирает. Он существует неизменно, даруя Свою милость, Он требует поклонения и оно возносится к Нему. Его свет и Его сострадание бесконечны. Это имя Ыа Аллаху в Его власти.

Слово Аллах используется также арабскими евреями, христианами и езидами, однако мусульмане отклоняют перевод слова «Аллах» как «Бог», т.к. в этом случае также переносится и христианское значение слова «Бог».

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 6	<i>1 Xerqe ji K'afa, Nûnê Ellah,</i>	
	<i>2 Mewla cumle, a'lem miletî Rêşûl Ellah,</i>	
	<i>3 Feqîrî bismilla, qebûlî Ellah,</i>	
	<i>4 Tilla, Billa a'badî, emanî,</i>	
	<i>5 Emanî ji qismetî zêde.</i>	

BEYT'A E'LÎ ŞÊRÊ XWEDÊ		
S. 37	1 Go: «Mîrê min girtîyê te evin?	
	2 Ellañ neke evana ber şûrê min k'evin,	
	3 Ewan bive hîmamîşke.	

Ellañû Ekber, Аллаху Акбар (араб.) — данная формула является мусульманским возвещением (см. t'ek'bîr), которое выражает соглашение, порыв радости и искренности, манифестирует приверженность исламской традиции и применяется в значении «Аллах Величайший». Езидские духовные авторитеты, по непонятным причинам искажают суть формулы и трактуют её, как Аллах и Акбар (Ellañ û Ekber), т. е. отдельно, прославляют два самостоятельных образа. Если имя «Аллах» ни у кого не вызывает сомнения о ком речь, то кого тогда подразумевают под «Акбаром» (Величайшим) остаётся без ответа.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 17	1 P'adşê minî fêbere,	
	2 Û Xwedê êkî Ekbere,	
	3 Navê wî jî her û here.	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹ :		
S. 30	1 Ellañû Ekbere,	
	2 E'lim diçine ser menbere,	
	3 Ji Furqan didin xebere.	

emîn, amin, амин (араб.) — 1. верный, надёжный, благонадёжный.

QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê – 1		
S. 25	1 Ji desta emînî,	От власти ты верный (попечитель),
	2 Ji Qura'na tu Yasînî,	В Коране ты Йа Син,
	3 Behrên giran dimeyînî.	Величественный океан коагулируешь (превращаешь в твердь).

enîyet, аният (араб.) — суф. благоволение Господа, предопределенная благодать.

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 7	1 Lê bû şaxa mihbetê,	
	2 Li destê silt'an Êzî heye qelema qudretê,	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Il-êmdillah û şikir ez avêtime ser pişka sinetê.	
QEWLÊ SIBEKÊ JI TÊT E'DEVIYA (QEWLÊ NEFS Û AQIL)		
S. 44	1 Silt'an Êzî p'adşayê minî dine û axretê	
	2 Destê silt'an Êzî gustîla qudretê	
	3 Serê silt'an Êzî t'acê dewletê	
	4 Il-êmdillah û şikir, em anîne ser pişka sinetê.	

erk'an, аркан (араб.) — «столпы»; первоосновы, основополагающие начала (см. fukn). Первичные истины воспринимаются преимущественно верой. В исламе первоосновы – первичные духовные истины называют постулатами (или догмами).

QEWLÊ CIVATÊ		
S. 22	1 Ol û erk'an, rê û t'erîq,	
	2 Mesebê me mesebekî heqîq,	
	3 Me jê divêt ol û t'erîq.	

eşhab, асхаб (араб.) — (мн. от sahib) спутник, товарищ, компаньон.

BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 3	1 Şêx bi vê usfetê k'amil bû,	
	2 Derwêşekî eşhabe di dilda bû,	
	3 Nûr bi nûrê hinda dibû,	
	4 Ji maşellañ nebî wetê.	

esrar, асрап (араб.) — (мн.ч. от suî, сирр) тайны, внутренняя жизнь

QESÎDA SÊX CENCER		
S. 12	1 Nezan lê nizanin faz û esrar,	
	2 Lewra dikuji cend p'îf û înk'ar.	

eşq, ишк (перс.) — любовь, высокая степень любовных переживаний; неутолимая страсть к Богу, ведущая суфия по мистическому пути.

QEWLÊ XEWERÊ		
S. 30	1 Binaya e'rd û e'zman p'aristîme,	
	2 Wê herfê kim şêrosiwarê borê hurê.	
	3 Tu ji k'u têy, têm ji duî,	

	4 Eşq, û muhbet, û k'amile.	

ewlîya, аулия (мн.ч. от welî, вали) (араб.) — близкостоящий, приближенный, находящийся под божественным покровительством; святые, Божии угодники; суфийские шейхи высшего ранга, достигшие конца Пути к Богу.

QEWLÊ SILAVÊT MELIK FEXREDÎN ¹		
S. 20	1 Ez birim nav wan cindîya,	
	2 Hatine pêşîya min t'elebên ewliya	
	3 Dîndara silt'an Êzdîd bi t'enêye e'silîye	

Ezda, Азда — букв. Сотворивший меня, Творец, эпитет Бога

QEWLÊ XWEDANEN		
S. 12	1 P'adşê min yekî mezine,	
	2 P'adşê hemû momine,	
	3 Xwedayê dunîya û Ezdayê mine.	
стих указывает, что бог и Азда не одно лицо		
QEWLÊ NIJYAR		
S. 33	1 Dahirbû Ezdayî ye,	
	2 Kolê P'adşê jorîye,	
	3 Feqîrê kaniya Sîpîye.	
МОЖЕТ ЛИ Азда быть рабом у падши ?		
QEWLÊ EZDA		
S. 32	1 Ew deng belayî dinê û a'mê bû,	
	2 Got: «Qazî Siro hebû welatê Îslamê,	
	3 Ew jî hate ser anîna dînê Ezda mala Şamê».	

ezel, азаль (араб.), **enzel, анзаль** (курм) — 1. «предвечные времена», состояние «до начала всех времен».

T'EMET, HAZA, QEWLÊ QÎYAMETÊ		
S. 60	1 Dibê: «Ezim şahê e'lîme,	
	2 Di qedîm û sermedîme,	
	3 Ezêlî me, a'bedî me».	
DUA'YA SIP'ÊDEHÊ		
S. 3	1 Ya Êrebî, tu ji enzel da qedîmî,	
	2 Ya Êrebî, ta a'bad , tu kama fûhayî!	

¹ Laliş № 10 1999 (rr. 87-93) belavikirin: Şêx Hêlo Şêx Xelef <https://ru.calameo.com/books/0025183176b60928ea526>

A a =E' e'

e'bd, абд (араб.) — раб, слуга, человек как таковой.

QEWLÊ ŞÊX E'REBBEGÎ INT'ÛZÎ		
S. 26	1 T'emametî şêx Adî!	
	2 Em kêmin, şêx Adî temame!	
	3 Em e'bdin, beşerin, behra gunehane	
	4 Sibê heta êverê hezar cûfe xeber ji devê me derdk'eve.	
BEYT'A DINÊ		
S. 25	1 Ne çiçek man u ne yasmîn man,	
	2 Ne zoranê di fengîn man,	
	3 Ne e'bdê di xetxwîn man	
	4 Ne Adar ma, ne Nîsan ma	

так же часть арабских имён, означающая слугу Бога. Например:.

QEWLÊ XAN QUBAD		
S. 20	1 Şêx Ehmed û E'bd il-Qadir Gêlanî,	
	2 Şêx Nûranî birka bi Laliş anî.	
QEWLÊ TEKSTÊ		
S. 6	1 Ew qube li du bane,	
	2 Du şêx li ser fawestane,	
	3 Êk – Meme, êk – E'bdilfehmane.	

e'bdal, абдал (араб.) — «заменяющие», суф. ранг святых; сорок святых, следующих в духовной иерархии после кутба, трех нукаба, четверых аутад и семи абрар.

QEWLÊ BIRAHÎM P'ÊXEMBER Û NEMRÛD Qewlê Bîrahîm Xelîl û Nemrûd		
S. 40	1 Hey t'îfalo, yî jîre,	
	2 Tuyî xunk'arî, anî e'mîre,	
	3 Tuyî e'bdalî, anî feqîre?»	

e'cem (араб.) — в Коране подразумеваются все народы, не являющиеся арабами, а в хадисах под этим словом понимаются преимущественно иранцы. Курды-езиды так называют огнепоклонников.

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 1	1 Şîxadî Xwedanê k'eremê,	
	2 Dahir bû li e'rebê li e'cemê.	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 24	1 Here yî 'e'rebe, here yî e'ceme	
	2 Ewin xefilêt bê k'ereme	
	3 Ewan jî Şêşims pêşqedeme	

e'deb, adab, адаб (араб.) — «обычай»; в средние века норма поведения, этикет, мораль, правила приличия. В суфизме нормативное поведение суфия по отношению к своему шейху и братьям по общине; правила, регламентирующие эти отношения, а так же отправление религиозных обрядов. В книге Маснави есть стих, смысл которого таков: «Человек, незнакомый с правилами вежливости, не соблюдающий приличий, приносит вред не одному только себе, но и другим; позор падает на головы его родителей и всех лиц, имеющих какое-либо к нему отношение».

QEWLÊ ÇARŞEMBÊ		
S. 46	1 Çarşembû fêjeke girane,	
	2 Hincî fûha bi ol, û e'deb, û erk'ane,	
	3 Ew dê hola xwe bete ser holane.	
BEYT'A CINDÎ		
S. 1	1 Cindîyo fabe fêje	
	2 Bes vê xewê hindoje	
	3 Xewa berê sibê zor e'dab û doje	

E'debiya, Адабия — название суфийского тариката (ордена) созданного в XI веке шейхом Ади.

QEWLÊ MIZGÎNÎYÊ		
S. 1	1 Kengî bû mizgîne,	
	2 Coqeta fêbû fûhîne,	
	3 Ber bi gelîyê Lalişê diçûne.	
S. 2	1 Ê kengê bû coqe,	
	2 Mîrê mezin hilda t'oqe,	
	3 Dilê E'debiya şayî û şoqe.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

e'det, адат (араб.) — обычное право в отличие от шариата, официального права мусульман. Охватывает обычаи и традиции народа в странах ислама и способствует сохранению патриархально-родовых отношений.

Beyt'a Cindîyo fabe sibeye		
S. 21	1 <i>Îabe ji xewa tarîya,</i>	
	2 <i>Qest bike merzê kanîya,</i>	
	3 <i>Ciwan bike destan û eniya,</i>	
	4 <i>Ev e'detê me cindîya.</i>	

E'dîl, Адл (араб.) — «справедливость»; суф. помещение вещи на подобающее ей место; Ал-'Адл, кораническое (29) имя Аллаха в значении Беспритрасный, Безошибочный, Справедливый.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 20	1 <i>P'adşê minî E'dile,</i>	
	2 <i>Ji hemû aliya yî k'amile,</i>	
	3 <i>Ew miraza hemû dila.</i>	

e'fû, афу (араб.) — прощение, извинение, помилование; ал-'Афуву — Прощающий 82 кораническое имя Аллаха в значении: Великодушный, Снисходительный, Понимающий, Милостивый и Отпускающий грехи.

DUA'YA SEBRÊ		
S. 8	1 <i>Bî wê sebirê derwêşa mal û mezel t'erk kirin,</i>	
	2 <i>Şevê, fêjê ibadet kirin,</i>	
	3 <i>Emîn Cebraîl serdanê xêrê li wan kirin,</i>	
	4 <i>Ew derwêş ji agirê dojêh e'fû kirin.</i>	
QEWLÊ XWEDANEN		
S. 2	1 <i>P'adşê min e'fûk'are,</i>	
	2 <i>Jibo wî t'im tê biryare,</i>	
	3 <i>Libo dinya û herçar kenare.</i>	

e'lêk'ûm selam, мир ему - (араб.) — произносится после поминания имён пророков и ангелов

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 24	1 Bi wê fiqarê da mame,	
	2 Meqlûb û Mergeh ew cîye, û ew miqame,	
	Qedemgeha mîr Xidir e'lêk'ûm selame	
DIÎROZA şaxê 1 ¹		
S. 1	Amîn, Amîn, Amîn! Âimeta Şemsedîn, Fexredîn, Sijadîn, Nesredîn, şêx Şemse qewata dîn, Qedîb il-Ban Qedîm, silt'an şêx Adî t'ac ji e'wilîn û axirîn, Êeq hemdilla yê Reb il- A'lemîn! Ya şêx Adî, e'lêk'ûm selam !	
e'lêk'ûm selam форма приветствия в Исламе произносится после поминания имени святого		

e'lim, алим (араб.) — обученный религиозным наукам, ученый-богослов; знатока ма-
рифы (me'rîfe) называют арифом (e'rîf).

QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 26	1 Heke tuyî e'limî, heke tuyî qewlbêjî,	
	2 Ê heke tuyî xilmetk'arî û fastbêjî,	
	3 Yê te'elin dayê bi serda nabêjî.	
QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 12	1 E'zîzê min, rûyê vê dinê meferek nîne,	
	2 Heke e'lîmekî dibêjim, bêjne min we nîne,	
	3 Heke xêrekî dikem, bêjne min çendî dîne,	
	4 Heke hîkyatekî dikem, bêjne min çendî de- rewîne.	

em, ема, ам, ама (курм.) — мест. мы — простые верующие, «не посвященные», в от-
личие от суфиев, в божественные истины.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK' ²		
S. 16	1 Ya Rebî, Âekimê şefayî!	
	2 Ya Rebî, tu Rêhmî, K'eremî, Emînî!	
	3 Ya Rebî, tuyî el-Semedî, em çû nînin.	

e'mel, амал (араб.) — дело (религиозное), действие, работа, богоугодные деяния су-
фиев — молитвы, радения, умерщвление плоти и т. п.

¹ [1] (pp 281-287); [2] (rr. 960-965)

² [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 2	1 Ez ji Şamê hatime, dêçime Şerqê,	
	2 Xeta min ji vê,	
	3 E'zîzê min, kul û e'melê min jê.	

e'mir (араб.) — «приказание»; Божественный приказ, веление Бога (Аллаха).

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 5	1 Mediha bidin ji kitîr,	
	2 T'extê t'enê dibû e'mir,	
	3 Ewe alîm, ewe xebîr.	
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 18	1 Heger du dil bûne yeke,	
	2 Cayîze tu bixwezî ji bab û dayîke,	
	3 Heger te e'mir hejdeye, bo te heqe mareke.	

e'mir (курм.) — жизнь, возраст

QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 7	1 Aşiqo yî feleke,	
	2 Deng li xanû qoçê xwe dikete:	
	3 «Hikmê teyî betale, e'mirê te ne gelege».	

e'nyat, аният (араб.) — суф. благоволение Господа, предопределенная благодать.

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 14	1 Îlañiyo em vêkfa bixwazin mirazê,	
	2 Me'bûdê me û şêx Adî xwedanê atqatê,	
	3 Bi şêx Şems bîgrîn e'nyatê	
	4 Melik şêx Sin li me biket şefae'tê,	
	5 Şêxû Bekir rûnê liwê civetê,	
	6 Me mêrekî e'dil divê rûnê li ser wê bisatê,	
	7 Wekî metbex cîyê şêx Adî, bang det: «Hê werne simatê».	

E'refat, Арафат (араб.) — священная для мусульман гора Милости (Джабаль ар-Рахма) в долине Арафат а 20 км от Мекки, у которой, согласно преданию, после изгнания из Рая встретились Адам и Хавва. С этой горы Пророк Мухаммад произнес свою последнюю проповедь. Одна из трех священных для езидов гор в близи ущелья Лалыш.

QEWLÊ MÎR MEHEMEDÊ K'URDÎ		
S. 7	1 <i>Li Mişetê, E'refatê,</i>	
	2 <i>Gul xemilîn li fatê,</i>	
	3 <i>Bîhna xweşbû tê.</i>	

E'refat, Арафат (араб.) — мусульманский праздник, последний день Хаджа, который отмечается в 9-й день 12-го месяца мусульманского лунного календаря зульхиджа, примерно через 70 дней после окончания месяца Рамадан[1]. В этот день участники Хаджа посещают гору Арафат возле Мекки и совершают намаз у её подножия.

День Арафат является самым памятным из дней Аллаха. Согласно мусульманской религии, в этот день вознаграждение или кара мусульманам за благие или греховные поступки увеличивается многократно. Равно, как и вес грехов в этот день увеличивается в несколько раз. До заката солнца верующие стоят и замаливают грехи.

День Арафат предшествует празднику Курбан-байрам. В этот день паломники, совершающие хадж, стоят на горе Арафат. Для всех мусульман, кроме паломников, желательно в этот день поститься. (Али-заде, А. А., 2007)

Мусульмане верят, что за свои благочестивые деяния человек, стремящийся к Аллаху с чистым намерением, в Судный день увидит вознаграждение за него. Пост в день Арафат считается самым важным из тех поступков, которые приближают верующих к Аллаху. Пророк Мухаммед о посте в день Арафат сказал: «Это очищение грехов за предыдущий и последующий год».

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 9	1 <i>Wekî melek şêx Sin rûmetê,</i>	
	2 <i>Li ser berê E'refatê,</i>	
	3 <i>Li şêxa, li pîra, li mirîda, li hazira û guhdêra, van xayba bike şefa'etê.</i>	
S. 10	1 <i>Min dîn û dewlet jî wê divête foja îd û E'refatê,</i>	
	2 <i>Êezar îehmet îlañ li vê gofistanê, li gel vê civatê.</i>	
	3 <i>Xwedanê k'eremê leşkerê gelîyê Lalisê mehdet di hâlê me û sinetê.</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

e'rif, ариф (араб.) — «сведущий»; тот, кому даровано мистическое знание; который постигает бога сердцем. Суфий, занимающий высшую иерархическую ступень (см. вали), т. е. «достигший конца Пути к Богу»; «просветленный» (божественным знанием – светом), обладающий «марифат» (абсолютной истины). Ариффы черпают знания о Боге, Его атрибутах, проявлениях, а так же обо всем непознанном путем вдохновения. В связи с этим их даже называют «получающими знания от Бога». В то же время, признается, что ариффы тоже могут ошибаться, так как свободны от ошибок и грехов только посланники Бога.

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 12	1 Melik Fexredîn delîlekî e'rife,	
	2 Ew ji dûfan bircan sedefe,	
	3 Ew dizanî k'ê Bê ye, k'ê Elîfe.	

e'rş, аль -'Арш (араб.) — престол Господний, Божий мир.

k'ursîy, аль-Курси (араб.) — подножие арша, месторасположение повеления и запрещения. О толковании значения слова курсийун комментаторы и переводчики расходятся. Такую справку дает современный переводчик Корана Н. Юсупов:

- Комментаторский труд двух египетских ученых XV века ас-Суйути (1445-1505) и аль-Махалли «Джалалайн» толкует его как знание;
- Байдави (ум. ок. 1286) — как: 1) знание, 2) власть;
- Замахшари (1074-1143) — как: 1) величие, 2) знание, 3) власть, 4) кресло рядом с Небесным троном;
- богословский модернистский журнал «Манар» — как знание;
- Ф. Рази (1149-1209) — как: 1) великое тело, охватывающее небеса и землю, 2) власть, 3) знание, 4) изображение величия Аллаха;
- М. Асад — как извечное могущество;
- Маудуди — как царство;
- М. Али — как знание;
- Масон и Блашер — как престол.

e'rş û k'ursîy, арш и курси (араб.) — наивысшее место, которое объемлет все сущее и находится над ним, уровень ограничения (закрепления в одном месте) божественных имен. Аллах сказал: Его Престол (аль-Курси) объемлет небеса и землю». Упоминается в аяте аль-Бакара 2: 225 в значении всезнания и всемогущества Аллаха.

DUA'YA SIP'ÊDEHÊ		
S. 4	1 Ya Rêbî, tu Me-likê cîns û insî,	
	2 Melikê e'rş û k'ursîy,	
	3 Ya Rêbî, tu samed û lutf û lemayî	

e'rşyî E'zem, арши-ль-'Азыми (араб.) – коранич. Высший, Великий Престол.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK' ¹		
S. 2	1 Ya Êrebî, Tu Melikê melkê cîhanî,	
	2 Ya Êrebî, Tu Melikê melkê kerîmî,	
	3 Tu melikê e'rsê E'zîmî,	
	4 Ya Êrebî! Ji e'zelda her tuyî Qedîmî.	

e'sas, acas (араб.) — догмат, догма

DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 1	1 Ewe mehera Êzdiya,	
	2 Ya Xwidê Roja te e'sas dane û çêkir,	
	3 Te hêd û sed her pênc ferzêd heqîqetê ji me'ra vîrêkir,	
	4 Êziyê sor navê xwe lêkir	

e'sl, asl (араб.) — основа, суть, принцип, ствол дерева, родоначальник.

BEYT'A GILAVÎ		
S 13	1 Boro, e'slê teyî xase,	
	2 Tu wîkî Xidir-nebîy, Xidir-Ilyase,	
	3 Te mezela Gilavîya bikî nase.	
QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S. 5	1 Bedir got: «Mendo, tu dara ji e'lse,	
	2 Em hatine ji şêxê bikin fesle,	
	3 Em hatine ji şêx bipirsin ew çi e'lse».	

e'yan, ayan (араб.) — непосредственное наблюдение, созерцание.

QEWLÊ MEHA		
S. 4	1 P'adşê min du'f mek'ane,	
	2 Liba[l] wî wa e'yane,	
	3 Wî xulqand Ee'rd û E'zmane .	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

e'yîb, a'иб — *суф.* возвращающийся от того, что правильно, к тому, что более правильно.

BEYT'A RÊBIYÊ		
S. 9	1 Dilê Râbiyê dibû heyran,	
	2 Mêra got: «Rêbiyê, e'yba te hurmetê,	
	3 Ev çi şala dik'îşînî xiretê.	

e'yn, айн (*араб.*) — идентичность, субстанция, суть, сущность, источник, «именно этот», мыслеобраз, духозрение. Смысл выражения заключается в том, что созерцающий духовные сущности вещей, ощущает себя вне материального пространства.

QEWLÊ K'ENIYA MARA		
S. 33	1 Şêx Adî şêx il me'nîyê ye,	
	2 E'wil bi wê Elfêye,	
	3 E'yin il-Îeq, navê Xwedê ye!	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 13	1 Xerqê nûranî babe,	
	2 Duî û cewher kir nave,	
	3 Yek — e'yne u yek — çave.	
<i>duî - духовные ценности; cewher- материальные ценности.</i>		
S. 14	1 Yek — e'yne u yek — besere,	
	2 P'adşê min dabû duîê nedere,	
	3 P'adşa dizane k'î libere, k'î lisere.	
S. 16	1 Îed û sed çêkir,	
	2 Îeqîqet û şerie't jêk cihê kir,	
	3 Sinetxane mixfî bû, dahir kir.	
Строка Îeqîqet û şerie't jêk cihê kir, указывает что кавл написан не ранее 8 в. и связан с разделением ислама на течения Sinetxane mixfî bû, dahir kir- строка указывает что суннизм, находившийся в опале вернул себе бразды власти		

E'yn il-Beyza (*араб.*)— *см.* (*курм.*) kaniya Sipî

QEWLÊ AŞÊ MUÎBETÊ		
S. 11	1 Desta ji malêt Adîya berneden,	
	2 Melik Şêxin pêşmamê xwe ken,	
	3 E'yn li Beyza qublet ken.	
	1 Qubleta me e'yn il-Beyza(ye),	
	2 Cebir hatin medih jêda,	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 <i>Mekanê p'adşayê min, sitîya êzdîyê têda.</i>	
DUA'YA MORKIRINÊ		
S. 4	1 <i>Înê hebû — me'rîfet,</i>	
	2 <i>Îman hebû — t'erîqet,</i>	
	3 <i>Ewê rojê kaniya Sipî bo mêra kirbû qublet.</i>	
S. 7	1 <i>Tû morkirin li kaniya Sipî ye,</i>	
	2 <i>Ew li te dana berxê Êzî ye,</i>	
	3 <i>Îmanê te bûne bi navê Tawisî melek' û şêx Adî ye.</i>	
	4 <i>Pîraze, pîraze!</i>	

e'zeb, e'zab, азаб (араб.) — 1. мучение, мука, страдание, истязание, пытка; 2. притеснение, гнёт, насилие;

QEWLÊ SILAVÊT MELIKÊ K'ERÎM		
S. 12	1 <i>Birano, yekê ji xweîa bi xîrab kin,</i>	
	2 <i>Înê şêx Adî bi cehde kin,</i>	
	3 <i>Gîyanê xwe li ber P'adşayê xwe gelekî bi e'zeb kin.</i>	

E'zîm, Азим, ал-'Азим (араб.) — «Всеславный», кораническое (33) имя Аллаха в значении Величественный, Самый Прекрасный и Значительный; Сияющее Могущество.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK'¹		
S. 2	1 <i>Ya Îbî, tu Melikê melkê canî!</i>	
	2 <i>Ya Îbî, tu Melikê melkê K'erîmî,</i>	
	3 <i>Tu ji enzel da yî Qedîmî</i>	
MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 2		
S. 3	1 <i>Ya Îbî, Xwedawindî sep'erî,</i>	
	2 <i>Xwedayî mah û tarîyî,</i>	
	3 <i>Xwedanê Şems u narîyî,</i>	
	4 <i>Xwedanê e'rşê E'zîmî,</i>	
	5 <i>Xwedawindî etayî.</i>	

¹ [2] Dua' Tawisî melek' (pp 990–992)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

e'zîz, азиз (араб.) — уважаемый, почитаемый, великий, благородный, Всемогущий; однако в священных текстах выступает как кораническое (8) имя Аллаха в значении Сильный и Могучий, Всевышняя власть.

QEWLÊ ŞÊXÊ HÊSENÎ SILT'ANE		
S. 1	1 Şêxê Hesenî silt'ane, yî silt'ane, silt'ane,	
	2 Ay e'zîzê mala babê mino, babê qelpê Rehmane,	
	3 Mîrê qelendera, hey li min hayê,	
	4 Laliş ye bor, diwan ye bor, mergeh ye bor, ye bor, ye bor,	
	5 Hey birîndarê mêrano, silt'an Şîxadî, li hemû derday dermane ay dermane.	

Ф ф = F f = ف

fecir (араб.) — рассвет, утренняя заря; время перед восходом солнца, когда совершается обязательный для мусульманина рассветный намаз — фаджр. Отведенное для этого намаза время начинается с того момента, как на небе появятся первые проблески зари, и продолжается до восхода солнца; также см. Коран, сура 89.

BEYT'A NESÎHETÊT ÇARŞEMBÛYÊ		
S. 10	1 Ya Tawisî melek tu melekê axiretê û dunîyayê,	
	2 Tû bideye xatira çarşembûyêt her du-wazide mehayê,	
	3 Tû me li fecirê fakey ji xewê da bikeyin ibadetê û dua'yê.	

fedil, фазль (или **фадль**) (араб.) — Божественная милость, которая не зависит от поступков человека; милость, оказанная тебе Богом, которая превзошла все твои ожидания.

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 4	1 Çarşem rojeke fadile,	Среда — день почитаемый!
	2 Tawisî melek 'efirandîye ji 'eşq û dile,	Архангел Тавуси утвердил его с любовью и душевно,
	3 Bar tê nebe kesê ku yî xafîle	Вера не приходит к тому, кто беспечен,
	4 Deng yeke û hezar renga!	Глас один, а оттенков — тысяча!

Fexredîn — Фахрадин, Луна символизирует познавшего, в сердце которого отражается божественный свет Истины. В состоянии «фана» это сердце сравнимо с полной Луной, сияющей отражённым светом Солнца.

DUA'YA HEYVÊ		
S. 5	1 <i>Ya melek' Fexredîn, te em xwendîne li hez-retê,</i>	
	2 <i>Tu me bisitrînî ji derba xerqê, ji şerî'etê, ji t'erîqetê,</i>	
	3 <i>Şikir te em havêtine ser pişka sinetê</i>	
<i>Стих указывает на доброжелательное отношение Фахрадина к дервишам, шариату, тарикату в равной степени, и приверженности к сунизму</i>		
QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 6	1 <i>Hey qutbo te çêrr ji temam,</i>	<i>О Великий Суущий кутб ты пища для всех,</i>
	2 <i>Ji nîveka elîf û lam</i>	<i>Посреди алиф и лам,</i>
	3 <i>Ji sîn te feslan dibu temam.</i>	<i>От син твои акты завершались.</i>
<i>Ji nîveka elîf û lam – Между (в середине) алифом и ламом, где алеф – Бог лам – архангел - Джебраил</i>		
S. 7	1 <i>Hey qutbo te çêr ji heqîqe,</i>	<i>О, Великий Суущий кутб ты кормишь из истинности,</i>
	2 <i>Melik Fexredîn yî kûre, binyata wî ye emîqe,</i>	<i>Малик Фахрадин глубокий основа его от, emîqe</i>
	3 <i>Zor şî'ret lê di bûn xerîqe.</i>	<i>Многие шариата от него приобретали хирку.</i>
<i>Стих указывает на то, что малик Фархадин пользовался авторитетом и среди шиитов</i>		
QEWLÊ GAY Î MASÎ		
S. 1	1 <i>Mîn yek divêt yî jîr bî,</i>	
	2 <i>Li hemû me'nîya yî xebîr bî,</i>	
	3 <i>Li ba şêx Fexrê Adîya yî p'îr bî</i>	
<i>Стих указывает, что и во времена шех Фахрадина существовала практика посвящения в пири</i>		
QEWLÊ NEFS Î AQIL		
S. 47	1 <i>Fexrê mino yî p'îr usfete,</i>	
	2 <i>Te îmamî kir li ber heftê û du mîlete,</i>	
	3 <i>Hijde hezar xulyaqete,</i>	
	4 <i>Te ya fâst li k'ûr dî?»</i>	
<i>Шех Фахрадин являлся духовным предводителем не только для езидов, но и представителей других конфессий</i>		
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 6	1 <i>Melik Fexredîn pêş P'adşê xwe vediweste, pîrsyarek jê kirî:</i>	
	2 <i>«Ilañiyo, tu yî Wehidî, Qahirî,</i>	
	3 <i>Ji berî binyane e'rda, ji berî e'zmane, ji berî mêra, ji berî meleka, muhbeta bi te'ra çêbû, te çî jê çêkirî?»</i>	
<i>Согласно стиха Фахрадин обращается с распросом не езидскому богу Ходе, а к Аллаху</i>		
QEWLÊ MELIK FEXREDÎN		
S. 53	1 <i>Wêda hebû efendî û qadî,</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Go: «Ji nav me çûye melek' Ferxedînê pisê Adî,	
	3 Hatîye nav me Şerfedînê madî».	
<i>efendî û qadî признавали и Фахрадина и шейха Ади своими единовѣрцами</i>		
S. 54	1 Bira p'avk'etin çûne ser melek Fexredîn,	
	2 Dixwînin qewlan, Quran û Yasîna,	
	3 Divê: «Fexro, baqî xweş be Înşalla»	
<i>Quran û Yasîna указывает на отпевание по мусульманской традиции</i>		
QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 37	1 Ji qewlê xweşewîst melek Fexredîne,	
	2 Hincîyê li def't'era melek Fexredîn û qewle şêx Adî bêtin yeqîne,	
	3 Ew îewane îêya wî li dere doje ve nîne.	
S. 38	1 Ji qewle sex Fexre faxire,	
	2 Hincîye li d'eft'era melek Fexredîn û qewle sex Adî netin bawere,	
	3 Eseh ew ber bi doje ve bire.	
<i>Фахрадин записывал свои знания</i>		
QEWLÊ SILAVÊT MELİK FEXREDÎN¹		
S. 1	1 Silavên melîk Fexredîn ji were tîn,	
	2 Ber beîrên k'ûr tîn,	
	3 T'elebê Melikê Xefûr tîn.	
S. 2	1 Silavên melik Fexredîn ji were tîn,	
	2 Ji baîxa nîşan tîn,	
	3 T'elebê Melikê Reîhman tîn.	
<i>Стихи указывают на приверженность шейха Фахрадина к исламу</i>		
QEWLÊ MÛSA P'ÊXEMBER Û XIDIRÎ ZÊDE		
S. 1	1 Pîrsa me ji şêx Fexrê Adîye,	
	2 Suhbeta Mûsa ligel Xidirê Zendîye,	
	3 K'a çawa bû û çî di cerîye.	

feqîr, факир (араб.) — бедный (в смысле нуждающийся в милости божьей); синоним дервиша и общее название суфия; мусульманский странствующий монах, знахарь, прорицатель. Термин используется для подчеркивания скромности адептов своего направления, отсутствие привязанности к материальному и отказ от всех соблазнов мира. У курдов-езидов факир представитель одного из низших духовных сословий, монах.

QESÎDA P'ÎR MEHMED (P'ÎR AFAT) – XETÎ PISÎ		
S. 3	1 Cema dibûn malû p'îre,	

¹ Laliş № 10 1999 (rr. 87-93) belavikirin: Şêx Êelo şêx Xelef <https://ru.calameo.com/books/0025183176b60928ea526>

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 Hey mêrdaro, yî feqîre,	
	3 P'îr Mehmed kire xasê mîre	
QEWLÊ XAN QUBAD		
S. 1	1 Bi destûrî mîrê mîran,	
	2 Gelî ciwanan û pîran,	
	3 Guh bidêrine feqîran.	

felek, eflak, фалак (араб.) — «небесные сферы»; а также встречается в значении:

4. небесный свод, небо;
5. перен. судьба, рок, фортуна, счастье;
6. см. çerx;
7. название 113 суры Корана;
8. заря, рассвет.

QEWLÊ LAWEKÊ P'ÎRANO		
S. 43	1 Hey Lawek yî p'îrano, belêkem belê ew duña fon di e'nya minda,	
	2 Ne min li temaya malê dinê da, û ne min li feda nefsê da,	
	3 Hew çerx û felekê min li ba mîrê min man, felek gur bû, hat û xwe lêda.	
DUA'YA T'OQÊ		
S. 6	1 Êzî t'aq ji quba felekê der anî,	
	2 Navê xweyê şêrîn liser danî,	
	3 Êzdiya bi serê xwe hîlanî,	
	4 Me şehde û îman û baweriya xwe pê anî.	

fena, fana, фана (араб.) — букв. «исчезновение», «гибель», «предстание» [смерть]; — один из атрибутов нафса; суф. состояние полного разрыва от земного мира, стирание личностных качеств и атрибутов, утрата самости и обретение истинной сущности через духовное растворение в Боге через единение с Ним, состояние, сходное с состоянием «нирвана». Фана является одной из наивысших ступеней духовного возвышения, которая открывается лишь для немногих. В этом состоянии личность исчезает и приобретает атрибуты Бога. Вместо «раба» появляется Господь. В то же время многие суфии считают, что несмотря на то, что человек в состоянии фаны теряет многие присущие ему качества, тем не менее он остается человеком.

QEWLÊ MÛSA P'ÊXEMBER Û XIDIRÎ ZÊNDE		
S. 22	1 Zîndê go: «Mûsa! Bo te bêjm,	
	2 Merk'ebda diz ben, min nîful kir.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Dîwar p'îr zêf bû, min xirab kir.	
	4 Tîfêl zalim bû, min fena kir».	
BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 60	1 Fena bûn ins û cane,	
	2 Wehş, û teyr, û heywane,	
	3 Mexlûqê e'rd û e'zmane.	
QEWLÊ SILAVÊT MELIK FEXREDÎN¹		
S. 32	1 Ev fena , fenaki xedare,	
	2 Zora ji her girtibûn malê axretê ji xware,	
	3 Ye ji ola xwe dûrk'eve, dibe dîn û hare.	

feî, фар (араб.) — ветвь, ответвления ордена или школы, см. асль.

QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR — I		
S. 24	1 Neder, xweş nedere,	
	2 Nav xwe danebû mehdere,	
	3 Li wêder çêkirin sinetû fere .	
QEWLÊ SILAV, SILAVÊD CEBÊRE		
S. 34	1 Ez digêfîm li van dera,	
	2 Bipirsîn ji derwêşan û qêlendera,	
	3 Gelo k'engî dê êt axê me yê fera.	

ferz, ferd, фард (араб.) — «обязательное», «обязанность»; ритуальные нормы, выполнение которых строго обязательно для каждого верующего. Невыполнение фарда является грехом, за который человек будет строго наказан в Судный День. Религиозное предписание в шариате, соблюдение которого обязательно для верующего, а несоблюдение является харамом.

QEWLÊ OMER XALA Û HESÊN ÇINARÎ		
S. 19	1 P'adşayê min p'îr hewase,	
	2 Da mêra hew nefese,	
	3 Da şêx bisk û meqese,	
	4 Da p'îr ferz û zikate.	
S. 20	1 P'adşayê min xefûre,	
	2 Ji ba wî tê destûre,	
	3 Da şex bisk û meqese,	
	4 Da p'îr ferz û zikate.	

¹ [50] Qewlê melek Fexredîn (rr. 91-96)

ferzê heqîqetê, фарзе хакикате (араб.) — пять заповедей на пути к Истине; при всём многообразии суфийских тарикатов существуют следующие общие для всех орденов положения:

1. Если человек болеет, ему нужен врач. Точно так же всем верующим нужен *муршид* — шейх. Ученик — это пациент, у которого болит сердце, он приходит к шейху, чтобы получить исцеление, и шейх, как врач, назначит диету и выпишет лекарства, чтобы излечить болезнь. Если ученик следует предписаниям своего шейха, он выздоравливает; если нет, может погибнуть. Именно шейх показывает нам, учит нас и водит нас за собой по пути к Всевышнему. Верить в Бога — это значит иметь желание приблизиться к нему, это поиски верного пути к нему, а на верный путь к Богу нас наставляет «шейх» — муршид. Суфизм предполагает крепкую связь между шейхом, главой суфийского тариката, и мюридом (последователем), длящуюся на протяжении их жизни и продолжающуюся после смерти. Мюрид даёт зарок верности и клянётся подчиняться шейху, который, в свою очередь, обещает решать все проблемы мюрида и помогать ему в разрешении всех дилемм, когда он обратится за помощью к своему шейху. Шейх так же обещает ходатайствовать за него перед Богом с тем, чтобы он был допущен в Рай (первая заповедь фарзе хакикате).

2. Так же, как не имеющему диплома инженеру нельзя разрабатывать проекты, не получившему согласия от предыдущих «мазунов» нельзя утверждать иршад, цепь которых тянется до самого пророка Мухаммеда. Так же, как невозможно, а то и вредно, лечиться у не знающего медицину человека, так нельзя получить воспитание у не получившего свидетельство.

Это люди, приближением к которым осчастливливаются, а дружбой с ними излечивают души, облагораживают нравы, сеют убеждения в сердцах и укрепляют веру (вторая заповедь фарзе хакикате).

3. Всего вышеуказанного нельзя достичь одним чтением книг. Это достигается практически: душевным притяжением, путём следования за живым примером.

Содружество с этими наследниками, муршидами — испытанное лекарство, а отдалённость от них — смертельный яд. Безгрешными Всевышний создал только пророков. Проводником на пути, ведущем к Богу, и врачом, исцеляющим от душевных болезней, является тарикатский шейх. Во всём ты должен видеть совершенство шейха, любовь к нему должна быть чистой, безо всяких помыслов, иначе не будет тебе его бараката. Если он раскроет для тебя своё сердце, это значит, что все примут тебя, вплоть до самого Мухаммеда, а при малейшем замешательстве прекратится и получение фаиза.

Все люди зависимы друг от друга, т. е. именно такими нас, по мусульманским представлениям, создал Бог. Новорождённый зависит от родителей и нуждается в воспитании. Ученики нуждаются в учителе. Для выполнения любой работы нужно пройти необходимые курсы, т. е. нужен знающий эту работу человек. Если в военном искусстве необходим учитель, который учит стрелять, обороняться и выигрывать сражения, то в более тонком искусстве — одержания победы над своим «эго» — ещё важнее найти духовного наставника — «оста» — который научит нас любить Творца больше, чем свою ничтожную плоть, научит раствориться в этой любви. Ибо только так человек сможет стать победителем в нелёгком внутреннем джихаде. После имана

и ислама нет для человека большей милости, как найти духовного наставника (третья заповедь фарзе хакикате).

4. Как уже не раз упоминалось ранее, каждый верующий должен знать и верить, что у него есть сокровища и, как только они найдены, следует отправиться на поиски ключей к учителю («мараби»), которому нужно безоговорочно верить и доверять (четвёртая заповедь фарзе хакикате).

5. Как человек не может увидеть недостатки своей внешности без ровного чистого зеркала, так же ему необходим «верующий брат» (возлюбленный брат), отличающийся искренностью, правдивостью, нравственностью, лучшими качествами, чем у него самого и твёрдой верой. Брат по вере укажет ему на недостатки, душевные пороки и раскроет тайные болезни сердца; возможно, словами или же своим примером. А если человек избрал общение с богобоязненным, нравственным, стремящимся к познанию Бога человеком, то непременно, изо дня в день, постепенно приобретёт и его добрые качества, твёрдую веру и божественное познание путём душевного воздействия и практического следования (пятая заповедь фарзе хакикате).

QEWLÊ MIRÎDIYÊ		
S. 24	1 <i>Rêber û rê fere,</i>	
	2 <i>Bêjme we gelî qelendere,</i>	
	3 <i>Ibadet bikin her pênc ferze.</i>	
S. 25	1 <i>Her pênc ferzê heqîqetê,</i>	
	2 <i>Şêx û p'îr, hosta û merebî, yarû birêt ax- iretê,</i>	
	3 <i>Ferzê li ser me çendî sinetê,</i>	
	4 <i>Îro li dinê, sibê li bangê axiretê.</i>	

fesil, фасль (араб.) — разрыв духовных связей со всем, кроме Бога, при устремлении к Нему своей «тайны» (души).

DUA'YA XERQÊ		
S. 1	1 <i>P'adşayê min xerqe sewrand,</i>	
	2 <i>Ya dirîsî xeyat fesiland,</i>	
	3 <i>Şêxû Bek'îr li pê neqiland,</i>	
	4 <i>Rêya îmanê hasiland.</i>	

fetîh, фатх, (араб.) — откровение как результат мистических бдений; состояния совершенства, которые открываются боговдохновенному духовному «путнику».

QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR – II		
S. 24	1 <i>Wekî mîr Xidir mîr bîya,</i>	
	2 <i>Wevîl wexîr xebîr bîya,</i>	

	3 <i>Fetħa dikim seyîdê wî nav li mîre.</i>	
S. 25	1 <i>Fetħa dikim seyîdê wî nav Êmede,</i>	
	2 <i>Ya şêx Adî, mêr dixwazin feda.</i>	
BEYT'A ŞE'RÊ		
S. 31	1 <i>Gava Êenîfe řabû Dundul dikir zîne,</i>	
	2 <i>Teng bera lê diřidîne,</i>	
	3 <i>Fetħa sê kit p'arsuyê Dundul diřkênîne.</i>	
	4 <i>E'î derk'ete ber derê serayê,</i>	
	5 <i>Go: «Bişêro k'anê pisê minî şêro,</i>	
	6 <i>Qewî pêşîya te ne hate lêro».</i>	

feyd, файд (файз), (араб.) — букв. «излияние»; свет божественного знания, эманация, истечение, переполнение; проявление божественного милосердия; божественная милость; понятие, принятое в мусульманской богословской литературе для обозначения процесса порождения Вселенной из божественного источника.

QEWLÊ ÇI SIBEYÊK TARÎYE		
S. 28	1 <i>Ew civate li pêşî mala weye,</i>	
	2 <i>Wêda neçe ne rêya teye,</i>	
	3 <i>Ew çî bêjin bê feydeye.</i>	

firanxî, франки (араб.) — принятое у сирийцев, как и в средневековой мусульманской литературе наименование народов Западной Европы, перенесенное на участников крестовых походов. Франки, как общее наименование европейцев у мусульман, да и у сирийцев — христиан, противопоставлялись греко—византийцам — населению Византийской империи. До сих пор на мусульманском Востоке европейцев называют франками, как и католиков, даже из местных жителей.

firwar, фырвар (араб.) — порядок, повеление, команда.

DUA'YA T'İFAQÊ		
S. 10	1 <i>Ji qewlê Aba Bek'irê zerzayî,</i>	
	2 <i>Heke du mêra (bira) bi hevîra kîrin t'îfaq û t'ebayî,</i>	
	3 <i>Bi firwara şêx Adî û melik Sêxsin, çiya deynin ser çiyayî.</i>	

fitar, ифтар (араб.) — разговение после времени дневного поста.

QESÎDA ALUBEK'IR		
S. 1	1 <i>Alîko p'îrê minî,</i>	
	2 <i>Ne dixwar û ne li minî,</i>	
	3 <i>Alubek'ir xasê şêx Sin,</i>	
	4 <i>Çil sale nehînî.</i>	
S. 2	1 <i>Nefsa xwe kir hêbsîne,</i>	
	2 <i>Fitar bûn fûfeşîne.</i>	
S. 3	1 <i>Çil salêt bi hij[m]are,</i>	
	2 <i>Nefsa xwe kir hêsare,</i>	
	3 <i>Îual tehil fitare.</i>	

fitre û zeka, закят фитр (араб.) — Всевышний Аллах повелел мусульманам по завершении поста выплачивать закят фитр - zeka û fitre. В переводе это выражение означает «милостыня разговения» (где слово фитр означает разговение), в знак благодарения Творцу, сотворившему нас высшими существами во вселенной и давшему возможность пользоваться Его дарами. По этому поводу Ибн Аббас говорил: «Посланник Аллаха обязал раздавать «закят аль-фитр» (2-ой столп ислама) как средство очищения от скверных и пустых слов для постящегося, а так же как угощение для нуждающихся» (Абу Дауд).

QEWLÊ OMER XALA Û HÊSEN ÇINARÎ		
S. 33	1 <i>P'adşê min p'îf hewase,</i>	
	2 <i>Da mêra ew nefese,</i>	
	3 <i>Da destê p'îra fitir û zikate,</i>	
	4 <i>Da destê şêxa bisk û meqese.</i>	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 44	1 <i>P'adşayê min hûk'mê xwe p'îf hosa,</i>	
	2 <i>Da nav mêra û nefesa,</i>	
	3 <i>Da destê p'îra fitre û zeka,</i>	
	4 <i>Da destê şêxa bisk û meqese.</i>	

furqan, фуркан (араб.) — «разделяющий», «отличающий», «мерило»; то, что отделяет истину от заблуждения; критерий. В Коране под этим названием упомянуты Тора (21:48) и сам Коран (аль-Фуркан — Различение, сура 25:1).

QEWLÊ MERSUMA BORÎ		
S. 15	1 <i>Qere Fexrê furqanî,</i>	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 Ferwarek ewî anî,	
	3 Rastbêjî li cem xaqanî.	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN¹		
S. 14	1 «Bi qudreta P'adşê minî Xefûre,	
	2 Nazil bûn herçar navêt mişûre,	
	3 T'ewret û Incîl, Ferqane û Zembûre».	
См. QEWLÊ QERE FURQAN		

fûad, фуад (араб.) — сердце.

QESÎDA ADÎYA ŞÊXÊ MINE		
S. 3	1 Adî miro, Adî,	
	2 Tû dermanê fûadî,	
	3 Şêxê mine Şîxadî,	
	4 Sed xwezma wê fûhî tu jê dibî razî.	

Г г = G g = گ

ga, goy, га — метафора; Телец подразумевает восприятие Коран в экзотерическом плане

QEWLÊ ÎEZAR Û YEK NAVA		
S. 7	1 Birime ber wî hostayî,	Отвели к тому наставнику (мастеру),
	2 Heft meleke sekinîne liber sere wî Gayî,	Семь архангелов стоят пред тем Тельцом,
	3 Her heft melekêt xas û qelenderêt P'adşayî.	Все семеро архангелов избранные и аскеты падишаха.

ga û mesî, га и маси — «Телец» и «Рыба» — две ветви одного вероучения. (см. du şax)

См. QEWLÊ GAY Û MASÎ		
QEWLÊ CUMCUMÎ SILT'AN		
S. 20	1 Ser dibêjitê: «Ya nebîy Îsa!	
	2 Bi wî kem yî e'rd û e'zman bîfast,	

¹ [1] Qewlê e'rd û e'zman (pp. 386-390)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 <i>Ola min gayî bû, min diperasit.</i>	
S. 21	1 <i>Çu nema min bo wî gayî ne kir,</i>	
	2 <i>Min qesra rijêjî jêra ava kirî,</i>	
	3 <i>Min tej û mehfur li bin cîyê wî faxist kirî».</i>	

geda, га'да (перс.) — нищий, нищенствующий

QEWLÊ DERWÊŞ ADEM		
S. 10	1 <i>Mîr mabû damayî,</i>	Эмир этим сообщения остался недоволен,
	2 <i>Fikirîbû xofê hûkumê P'adşayî:</i>	Задумался в благоговении о воле владыки,
	3 <i>«Hûn birênine min û vî gedayî».</i>	«Вы только посмотрите на меня и на этого бродягу».
S. 11	1 <i>Mîro, xwedanê dewletê,</i>	Эмир, владетель государства,
	2 <i>Fikirîbû il xofê il e'ynetê,</i>	Задумался в благоговении о настойчивости дервиша,
	3 <i>Bi nêfe il derwêş û mirwetê.</i>	Смотрите, какой смелый дервиш!

girîvan (курм.) (см. p'êşîr) — отличительный знак, метка, кайма, в виде округлой тесьмы на вороте священной рубашки, как символ принадлежности к езидской вере. Сама рубаха шьётся только из белой хлопчатобумажной ткани и состоит из двух половинок — передней и задней части, символизирующих прошлое и будущее человека. По преданию, когда Бог сотворил семь ангелов во главе с Малак Тавусом, последнему он дал отличительный знак гриван.

Qewlê Êzîd QEWLÊ ÊZDÎD		
S. 11	1 <i>Girîvanê lê şîdiya,</i>	
	2 <i>Silt'an Êzîd mişûre hemû ciya.</i>	
BEYT'A NESÎHETÊT ÇARŞEMBÛYÊ		
S. 26	1 <i>Qewate ji îmanê, îmane bi nîşane,</i>	Сила вероисповедания, в вероисповедании со знаменем,
	2 <i>T'oq û meft'ûl, simbêl û girîvane,</i>	Ток и плетенный шерстяной пояс, усы и ворот рубахи
	3 <i>Evne di ferin bo mêrane.</i>	Они важны для праведников.
S. 32	1 <i>Hat qere çarşembûya qere,</i>	
	2 <i>Hincîyê girîvanê heqîyê li bere,</i>	
	3 <i>Tawisî melek' jêra mefere.</i>	

gulî, гули — косы

QEWLÊ MELIK FEXREDÎN		
S. 20	1 Şêx sineta here sexbêre,	
	2 Sinet feze enzele,	
	3 T'ijî xoxe, t'ije bî ye,	
	4 Ber sinetê vegirin gulî ya.	
S. 59	1 Eva sindirûke sipîye,	
	2 Têda Fexrê gulîye,	
	3 Meleka k'îşandibû e'rşê alîye,	
	4 Ber Melikê Bêrîye.	

gûşîyê tirî, гушие тыри — гроздь винограда — символизирует связь суфийского наставника–шейха и его учеников–мюридов, где виноградины–адепты питаются соком (т. е. получают знания) от одного живительного источника–наставника. На более высоком уровне отношения шейха и учеников можно сравнить с виноградной гроздью и лозой. Шейх привязывает грозди к виноградной лозе, соединяя их с источником живительного сока. Поэтому каждый человек, какие бы грехи он ни совершал, нуждается в наставлениях шейха (аналог первой заповеди езидского фарзе хакикате).

QEWLÊ MEZIN		
S. 83	1 Silt'an Êzîd dest havête ûşîyê tirî,	
	2 Ço ser derê kaniyê danabû li bin berî.	
	3 Bi qudretê bacêrê Şamê li mey xeyirî.	
S. 117	1 Li bane min kuîrê wî silt'anî,	
	2 Ço ser derê manîyî, û ûşîyê tirî ji bin berî deranî.	
	3 Nehra Şamê vegeriya bi qewata Rehmanî,	
	4 Êzîd bacêrê Şamê sitand milkanî.	

H h = ه

H (he) (араб.) — последняя буква слова Аллах, символ ху-виййи; символ искренности, символ эгоизма).

QEWLÊ QADÎ BILBAN ¹

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-278-1>; belavkirin: Şemo Qasim Dinanî.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 10	1 «Bêje Hê!»	
	2 Go: «Hê – beyane çê bû,	
	3 Şaxek jê bi rê bû,	
	4 Erk'an û me'rîfete jê bû».	

helêl, халел (араб.) — месяц (полумесяц) наверхие на шпиле гробницы.

QEWLÊ MALA BAVA		
S. 9	1 Me ji Adîya gelek mêle,	
	2 Wê qubê kim, serî helêle,	
	3 Xweş mala bavane,	
	4 Hawarê şêherê giran têne qal û cenge,	
	5 Nûre ji mala şêxane.	

helqe, халка (араб.) — «круг»; кружок учеников, группировавшийся около духовного наставника, отсюда — совместное чтение молитв или общий курс обучения; группа суфиев, собравшихся для отправления зикра

QEWLÊ HEVSARÎ		
S. 11	1 Ew kevanê nû helqe ye,	
	2 Yî kêr şaxe, yî kêr p'eye,	
	3 Gava dana ber mihikê, e'yba wî dê bit xweya ye.	

hewa (араб.) — воздух.

QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 6	1 Ew bû dara bi nav xewa,	
	2 Serî li xwar fehêt wê li hewa,	
	3 Melek'a fahişt nûra li serê sera P'adşa êk jê ewe.	
S. 7	1 Ew bû dara bi nav xeware,	
	2 K'ok li hewa serî li xware,	
	3 Ji qudretê av vedixware,	
	4 Bi baweriyê xerqe kirin nijyarê.	

Heyv, Hîv – Луна; суф. символизирует познавшего, в сердце которого отражается божественный свет Истины. В состоянии фана это сердце сравнимо с полной Луной, сияющей отражённым светом Солнца.

Heyv û Rôj

QEWLÊ MEHA		
S. 5	1 Ew bû cara ji mêje,	
	2 P'adşê min quntar kir şev û roje,	
	3 Linavda dana bihuşt û dojah.	
S. 6	1 Linavda dana Rôj û Heyve,	
	3 Da ji xafila biçin tîfe,	
	3 Ewan ne zanî Tawisî melek' ev dinîya bi bosta dipîva.	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 28	1 «Belê, Fexro min e'rd û e'zman l jêk kire,	
	2 Min Heyv û Rôj navda dahir dikire,	
	3 Min ev meclîsa bi navê Şîxadî û melik Sêxsîn ava kire».	
S. 29	1 P'adşa dibêje: «Fexro, min xuliqandin şev û roje,	
	2 Min nav dana behuşt û doje,	
	3 Min melik Fexredîn dikire Heyv, melik Şemsedîn dikire Rôje.	

Hodel-godel: birka ava jiyana her û here li buhiştê (S. Cafer)

QEWLÊ MAKÊ		
S. 24	1 Çî Şameke li mehilî,	
	2 K'asek dabûwe min, sere gelî,	
	3 Mek'anê silt'an Êzîd birka Xwede li Godilî.	

horî, гурii (перс.) — райские девы

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 1		
S. 30	1 Birime bihuştê Adî hewase,	
	2 Min li wê dît def, û zembîr, û êxler, û şaze,	
	3 Horî sekinîne hîvîya k'ase.	

huzûr (араб.) — присутствие; суф. Божественное присутствие, нахождение в Божественном присутствии, пребывание с Богом.

DIËOZA		
S. 5	1 <i>Melek Ezraîl nod û neh hêzar sal sekinî li xilmetê,</i>	
	2 <i>P'adşa fûniştî li wê huzûrê, wê şehdetê,</i>	
	3 <i>Miraz hasil bû li heqîqetê.</i>	

Ĥ ĥ = ç

Ĥ (he) (араб.) — буква в арабском алфавите имеющая числовое значение 5, начинала слово хува (Он) как выражение абсолютной, трансцендентальной природы Аллаха.

QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 9	1 <i>Mela go: «Bêje Ĥê!»</i>	
	2 <i>Qedîbilban go: «Ĥê min ĥeband ji dil,</i>	
	3 <i>Tu — e'lim, ez — mutlib,</i>	
	4 <i>Em biçîn ba mîr Mislib».</i>	
S. 10	1 <i>«Bêje Ĥê!»</i>	
	2 <i>Go: «Ĥê beyane çê bû,</i>	
	3 <i>Şaxek jê bi rê bû,</i>	
	4 <i>Erk'an û me'rîfete jê bû».</i>	

ĥас, хаджж (араб.) — ритуальное паломничество; направление, намерение, устремление в определенное место и время. В шариате подразумевается совершение ритуального паломничества в Мекку к Каабе и горе Арафат, один из пяти «столпов» ислама. Хадж обязателен для зрелого мусульманина, имеющего возможность его совершить. Обряды хаджжа совершаются в месяце зу-ль-хиджжа.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê-9		
S. 2	1 <i>Silt'an Êzî - P'adşê mine,</i>	
	2 <i>Tawisî melek - îmane mine,</i>	
	3 <i>Şixadî - rêberê mine,</i>	
	4 <i>Kaniya Sipî - mora mine,</i>	
	5 <i>K'af û mîxara, û Zimzim - ĥaca mine,</i>	
	6 <i>Roş bergeha mine (qubet il-Bidor),</i>	
	7 <i>Şêşimes mesebê mine, bînyana çavê mine.</i>	
QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S.31	1 <i>Bora î nabû, borakî e'rebî ye,</i>	

	2 <i>Û lê fikir zînekî qudretî ye,</i>	
	3 <i>Îaca me Zimzime, û miḫare, û kaniya Sipîye,</i>	
	4 <i>Îace û şik tê nîye!</i>	

Îacuc û Macuc, Яджудж и Маджудж (араб.) — коранические племена, соответствуют библейским Гог и Магог. Их появление является одним из главных признаков приближения Судного дня (см. Коран 21:96).

QEWLÊ T'ERCAL		
S. 16	1 <i>Îacuc û Macucê cara,</i>	
	2 <i>Ewê çik ket avêt beḥra,</i>	
	3 <i>Dê kêmkên berek'etêt xwera.</i>	

ĥadîs, хадис (араб.) — «новость», «известие, «рассказ»; как правило под хадисом подразумевается высказывание (кауль), невысказанное одобрение (такрир) или действие (филь) Пророка Мухаммада, а так же его сподвижников и занимает второе место после Корана по важности в Исламе. Хадис состоит из двух частей: собственно, информационной, называемой матн, и иснада (извода) – перечисление людей, передававших друг другу текст матна из поколения в поколение.

QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S 13	1 <i>Çi çirayîkî ber kûre,</i>	<i>Какой пред ним светильник глубокий,</i>
	2 <i>Nab qewlê Xwedê nab xedîsî Risule,</i>	<i>В нем откровение Бога, хадисы посланника,</i>
	<i>Ya Rebbî me ne nivîsî ji çu cerku kure.</i>	<i>Господи мы не дремали какой глубокий кувшин.</i>
<i>Nab qewlê Xwedê nab xedîsî risule - намек на ислам</i>		

Îakim, Хаким (араб.) — судящий; ал-Хаким Мудрый – кораническое (46) имя Аллаха в значении Рассудительный, Проницательный.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK' ¹		
S. 14	1 <i>Ya Êrebî, tu weliyê ferza nimêjî,</i>	
	2 <i>Îuḥ dip'erêjî,</i>	
	3 <i>Ji milan milkan dibêjî,</i>	
	4 <i>Ya Êrebî, Îakimê şah û gedayî.</i>	
S. 15	1 <i>Ya Êrebî, tu Îakimê cimletî a'lem!</i>	
	2 <i>Ya Êrebî, te t'obe danabû li ser Adem.</i>	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

ĥal, халь (араб.) — состояние, о котором говорят как о Божественном даре. Чувства радости и тоски, покоя и стеснения, которые входят в сердца духовных «путников». Эти чувства не зависят от их усилий или прихотей, а исходят от Аллаха. Поэтому, если приходит состояние хала, то суфий не может его отдалить от себя. Точно также он не может сам ввести себя в это состояние. По словам Худжвири, этот термин указывает на милость и благодать, которые Бог дарует сердцу у своего слуги, вне зависимости от духовного борения, в котором может подвизаться преданный. Бывают состояния наблюдения, близости, страха, надежды и др.

MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 1		
S. 10	1 <i>Te ne awaze, te ne denge,</i>	
	2 <i>Te ne male, te ne ĥale,</i>	
	3 <i>Te ne şirîke, ne heweke,</i>	
	4 <i>Tu Xwedayî, qe em çine,</i>	
	5 <i>Mewlayî, em t'ewî ba wîne,</i>	
	6 <i>Zar zefin, lê te bîrin</i>	

ĥebîb, Хабиб (араб.) — Любимый, Любимец; обращение к пророку Мухаммеду

QEWLÊ QIYAMETÊ		
S. 9	22 <i>Hey nebî, ha nebî,</i>	
	23 <i>ĥebîbî, ya Rêbî,</i>	
	24 <i>Himeta seyida nebî.</i>	
QEWLÊ RÂBIYA IL-EDEWIYE		
S. 1	1 <i>Li min cema' dibiûn veliye,</i>	
	2 <i>Şêx Cûnêd Şibliye,</i>	
	3 <i>Şêx Me'rûf Kerxiye,</i>	
	4 <i>Şêx Dawid T'ixûbiye.</i>	
S. 19	1 <i>Herçar birane,</i>	
	2 <i>Vêkfa dîkin dengane,</i>	
	3 <i>Herçar birayêt ĥebîbî Rêhmane.</i>	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ		
şaxê-9	1 <i>Şehda dînê min yek Ellañ,</i>	
	2 <i>Tawisî melek û melek Şêx Hesen heq ĥebîb Ellañ,</i>	
S. 7	<i>Şîxadî - yek Ella, Êzîd - ĥebîb Ellañ.</i>	

hêd, хадд (мн. ч. - худуд) (араб.) — границы дозволенного и запретного, установленные Аллахом; разделительная дистанция между тобой и Им (Великим и Всемогушим Богом); наказания, налагаемые за преступления, указания на которые имеются в Коране и сунне.

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 3	1 Nîsanê deng lê kire,	
	2 Bihara xwe dixemilîne,	
	3 Bi k'esk, sor, sipî û zere,	
	4 Ti hêdê meha t'ine li ber min bide xebere!	

hêd û sed (араб.) — в Исламе каноническое дозволенное и запретное.

DUA'YA MIRÎDÎYÊ		
S. 10	1 Mirîdî e'ynate,	
	2 P'adşayî linav wan danî mehbete,	
	3 Ji ew paş, mirîdîyê girt hêd û sede.	
DUA'YA ÊZDÎYATÎYÊ		
S. 11	1 Tawîsî melek bû îman	
	2 Melik Şerfedîn bû dîn	
	3 Melik Adî bû ol	
	4 Melik Êzî bû atqat	
	5 Melik Şemsedîn bû mefer	
	6 Melik Şêxsin bû şifa'et	
	7 Şêxûbek'ir bû mewla	
	8 Melik Ferxedîn bû rêber	
	9 Ewê rojê, ji mefa danîn hêd u sed	

heft, хафт — семь; сакральное число; в езидизме встречается в сочетании:

heft melekêt k'ibîr — семь великих архангелов

DUA'YA RÔAVAYÊ		
S. 10	1 Ya Rêbî! Bidî bona xatirê Ezazîl, Derdaîl, Mîkaîl, Cebrayîl, Israfil, Şifqayîl, Nûrayîl,	
	2 Her heft melekên k'ibîr,	
	3 Ewan çiqas sal û wext û bedîl,	
	4 Her û her sekinîne li qeñîf û qeyser hezreta melikêt Celîl,	
	5 Di dest wan de mifte û kilît,	
	6 Ya Rêbî, me û sinetxanê nekî ji bîre!	
DUA'YA ÊVARÊ		

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 13	<i>Hûn bidine (bone) xatira Ezrayîl, Cebrayîl, Mîkayîl, Şifqayîl, Derdayîl, Israfil, Ezazîl</i>	
DUA'YA MEZIN		
S. 4	<i>2 Azraîl, Cebraîl, Derdaîl, Şemnaîl, Mîkaîl, Ezazîl û Ezrafîl,</i>	
	<i>3 Ewin her heft melikê K'ibîr ji berî xasa û çendî bedîl,</i>	
DUA'YA SEBRÊ		
S. 18	<i>3 Bi wê sebirê Ezrayîl, Cebrayîl, Mîkayîl, Derdayîl, Şifqayîl, Israfil, Ezazîl bûn p'îra</i>	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN¹		
S. 31	<i>3 Ezraîl, Israfil, Ezazîl, Cebraîl, Şifqaîl, Mîkaîl, Derdaîl.</i>	
	<i>4 Her heft melekê K'ibîr.</i>	

heft suî — семь тайн, проводников жизни. Чтобы «увидеть» свою душу, человеку следует остановить деятельность «семи тел» — семи органов его тела (мозга, сердца, печени, селезёнки, лёгких, желчного пузыря, желудка или двух глаз, двух ушей, языка, желудка и половых органов). Тогда в нём откроется «дверь», ведущая к видению Бога.

QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR		
S. 11	<i>1 P'adşê min e'wil ku mîr bû,</i>	
	<i>2 Xwedanê cêşê k'ibîr bû,</i>	
	<i>3 Bi heft suîd silt'an Êzî fe yî xebîr bû.</i>	
QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 5	<i>1 P'adşê min Rebê milyak'ete,</i>	
	<i>2 Rebê her heft suîd bi t'aqete,</i>	
	<i>3 Û her heft mîrê bi heybete.</i>	

heft t'ebeqe e'rd û e'zman — семь слоев земли и небес; в суре 65 «ат-Таяк» — «Развод», в 12 аяте сказано: «Аллах — Тот, Кто сотворил семь небес и столько же земель». В сунне Пророка (см. хадис от аль-Бухари) Абу Салама бин Абдуррахман сообщает, что среди его племени существовали некоторые разногласия среди людей. Когда он поведал об этом досточтимой Айше, она сказала: «О Абу Салама, остерегайтесь проявлять несправедливость при разделе земли! Ибо Посланник Аллаха сказал: «Если человек путем насилия присвоит себе хотя бы пядь земли, эта земля со всеми ее семью слоями обмотается вокруг его шеи». Так же в другом хадисе сказано: «Тот, кто незаконно захватил пядь земли, в День воскресения провалится до седьмой земли» (см. аль-Бухари, Муслим).

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 11	1 Bi bawerî yê fik'inê e'rd û e'zmana danî ye,	
	2 Heft t'ebeqe e'rd û e'zman li ser piştî gay û masî ye.	

heft qubê Lalîşê

MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 1		
S. 12	1 Ya Rebî, tu bideyî xatirê her heft qubê Lalîşê,	
	2 Bideyî xatirê dua'yê mala Adiya,	
	3 Xatirê dua' di razgê Şemsê xwedane.	
	4 Qup û qewata dîne Êzdîxanê.	

и случаях, чтобы подчеркнуть их значимость в религии

QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ		
S. 18	1 Çar çira fitîlek,	
	2 Heft derge k'ilîlek,	
	3 Heft menbera qendîlek.	
heft menber		
ROBARÎN		
S. 10	1 Şêxo ez bûm mirîd,	
	2 Min heft sala xilmeta şêxê xwe kir ji dil û êqîn,	
	3 Çardeh t'ebeqet e'rd û e'zman, ser k'efa Xwedêyê minî Dayîm, yî Qedîm, yî Rehîm.	
heft sal		
DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 2	1 Me'rîfet gule ji cinetê,	
	2 Meleka meclis danîn li see'dete,	
	3 P'adşayî heft du'r xulfandin ji heqîqetê.	
heft du'r		
DUA'YA NÎVRO		
S. 6	1 Ya Rebî, tu bi xatira aşê muhbetê kî,	
	2 Û her heft dergehê qudretê kî,	
	3 Û herçar k'ilîlet me'rîfetê kî.	
	4 Ya Rebî, tu pirsîyareke xêrê li hâlê me û sinetê kî!	
heft dergeh		
DUA'YA ROAVAYÊ		

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 2	1 Ya Rêbî, bidî bona xatirê silt'an Êzîd, atqatê Rêb il-Tae'la,	
	2 Xwedanid xêra, k'afê û her heft mêra, me- lik Fexredîn, herçar gêla,	
	3 Ya Rêbî, li ber me û sinetxanê vekî dergekî xêra!	
heft mêr		

heft t'ebeq e'zman — семь небесных сводов.

QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 55	1 Birime t'ebeqa bi cefa ye,	
S. 56	1 Birime t'ebeqe heqîqî Ehmere,	
S. 57	1 Birime t'ebeqe bi feqîqî,	
S. 58	1 Birime t'ebeqe ayet il-K'ursîy,	
S. 59	1 Ez birime t'ebeqa nazilî wer de,	
S. 60	1 Birime t'ebeqe sema yî,	
S. 61	1 Birime t'ebeqe zincilî temame,	

heftî û dû — семьдесят два; сакральное число в езидизме

QEWLÊ SENA		
S. 5	1 Tu serwerê milyak'ete,	
	2 Xwedê heftî û du milete,	
	3 Her tuyî hîvîya xulyaqete.	
Семьдесят два народа		
XIZÊMOK – 2		
S. 1	1 Çendî mala min, mala min, mala min!	
	2 Banga mine Xwedê di dilada mayî,	
	3 T'elpekî e'wra ji e'zmana hildayî,	
	4 Rasta Lalişa nûranî kire şewq û alayî,	
	Me şêxek divêt ji malêt Adîya, p'îrekî heqîqetê, ilmdarekî ji ilmayî zêde, ji heftî û du baba xeber biden, k'a ew k'î mêr bû, xîveta t'eref zêrî ser behrêt k'ûr vedayî?!	
Семьдесят два поколения		
DUA'YA ÎMANÊ		
S. 3	1 Em çendî medha jê dene,	
	2 Ji berî Lewh û Qeleme,	
	3 Ji berî heftî û dû Ademe,	
	4 Ya Êzî, ji berî notû hezar salî ez li bal teme!	
Семьдесят два колена Адамова		
QEWLÊ HEZAR Û YEK NAVA		
S. 6	1 Bi qudreta yekî Ekberê,	

	2 Masî heftî û dû p'eře,	
	3 P'eřek jê k'emбере,	
	4 Wî p'eřî Gay lisere.	
Семдесят два ребра у Рыбы		

Îekar, Îekarî, Хаккар, Хаккари (Хакяри) — горный массив и регион в юго-восточной части Турции. На востоке он граничит с Ираном, на западе — с районами Бидлиса, на юге — с курдскими районами Ирака. Главный город — Джуламерг (Челемерик).

Поскольку название «Хаккар» является историческим и созвучно с названием «Хак вар», местом где расположена главная святыня езидов — мавзолеей шейха Ади, многие кавлбежи (знатоки религиозных гимнов) не вдаваясь в тонкости названий, заменяют одно на другое, тем самым искажают факты и вводят читателя в заблуждение. Достоверно, Шейх Ади прибыл из Шама в Лалыш и провёл там всю оставшуюся жизнь.

Îeq war, Хак вар — *досл.* Место Истинности (Земля обетованная), так приверженцы езидизма возвеличают урочище Лалыш.

QESÎDA ÎSIBIYA		
S. 5	1 Zêwa der geliye,	
	2 Tê heyîne telpêt welîye,	
	3 Serdar Îsibiya.	
S. 6	1 Zêwa der gelîyê Heq ware,	
	2 Tê heyîne telpêt siwara,	
	3 Îsibiya serdare.	
S. 7	1 Zêwa der gelîyê Lalişe,	
	2 Hey şêxo, yî li Lalişe	
	Îsibiya bi te neşê	
Хак вар и Лалыш, суть одна и та же местность		

Îhekîm, хаким (араб.) — 1. мудрец, 2. врачеватель, лекарь.

DUA'YA TAWISÎ MELEK'		
S. 12	1 Ya Êrebî, êk nema li t'ayî,	
	2 Ya Êrebî, ez k'etîme, t'awîme,	
	3 Tu dermanî, tu îhekîmî,	
	4 Tu Îakimî, em di xerîbîn.	
	5 Ya Êrebî, tu dizanî derd û dermanê me li k'o dibî.	
QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 32	1 P'adşê min êkî Qedîme,	
	2 Li dine û axretê E'zîme ,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Li <i>hemû derda ewî hekîme.</i>	

heq, хакк (араб.) правда, подлинность, право, истина; истина как противоположность лжи;

el Heq, ал-Хакк — «Истина», «Истинный»; кораническое (51) имя Аллаха в значении Абсолютная Реальность, Долг, Праведный и Непогрешимый, входящее в формулу зикра.

CILWE		
Fesile e'wil	9 <i>Heqî (fâstî; dorostî) u neheqî (ne fâstî; nedorostî) diyar (e'yan) dibe e'melêda (k'arda).</i>	
Fesilê çara	1 <i>Heqê xwe [Ez] nadim xwedanêd maîn.</i>	

heqîqet, хакикат (араб.) — божественная Истина; «реальное, подлинное бытие». Суф. реальность в мистическом смысле; духовное начало, пребывание человека в обители единения с Богом. Достигнув «хакиката», путник интуитивно познаёт истинную природу Бога и свою сопричастность ей. Бог освобождает избранного им от недостатков и преображает его, лишая атрибутов самости. «Хакикат» — четвертая и высшая ступень, ступень пророков. Предшествующие ступени: шариат (религиозный закон), тарикат (суфийское братство) и марифат.

Ибн аль-Араби объяснял эти четыре стадии следующим образом: на уровне шариата есть «твое и мое». Таким образом, шариат защищает права индивида и регулирует этические аспекты взаимоотношений между людьми. На стадии тариката «мое — это твое и твое — это мое». Дerviши должны обращаться друг с другом как братья и сестры: открыть свои дома, свои сердца и свои кошельки друг для друга. Для тех, кто достиг стадии марифата, «нет ни меня, ни тебя». На этой стадии индивид узнает, что все есть Бог, что нет ничего и никого отдельного от Бога. На уровне хакиката «нет ни моего, ни твоего». Индивид понимает, что все сущее от Бога, а мы всего лишь сторожа всего, чем «обладаем». Мы должны использовать возможности, данные нам Богом, чтобы приносить пользу его творению. Люди, которые обрели хакикат, избавились от желания чем-то обладать, владеть чем бы то ни было, у них нет привязанности ко всему внешнему, включая славу и положение в обществе. Это конечная цель суфизма.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 16	1 <i>P'adşê min hed û sed liwê çêkirî,</i>	
	2 <i>Şerî'et û heqîqet jê cihê kirî,</i>	
	3 <i>Sineta vegatrî bû hingî xweya kirî.</i>	

¹ [50] (rr.114-120)

hêqîqe, хакика (араб.) — состояние истинности.

QEWLÊ MELIK SALIM		
S. 11	1 Melekê sadiq û hêqîqe,	
	2 Bo Bira hîme zorî şefîqe.	
QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 7	1 Hey qutbo, te cêr ji hêqîqe,	
	2 Melik Fexredîn yî k'ûre, binyata wîye emîqe ,	
	3 Zor şîre't lê dibûn xerîqe.	

helal, халал (араб.) — разрешённое, канонически дозволенное для мусульман, а так же разрешенные нововведения.

QEWLÊ MEZIN		
S. 106	1 Silt'anê Êzîd yek nuxte ser neynûka xwe dana qazî Şîro vedixwere,	
	2 Qazî Şîro wê diket qazî û heware:	
	3 «Gelî bira vexwen, ye helale,	
	4 Bi dil ye şîrîne, bi zar ye tale!»	

hemd el-, хамд аль- (араб.) — похвала, хвала (Господу)

hemdilla, хамдала – укороченная фраза: «Аль-хамду ли-л-Лях» (Хвала – Аллаху, Господу миров !)

QEWLÊ GUL E'MELÊ		
S. 26	1 Herdem bêjin hemdilla û şikir,	
	2 Di nav xasê şêx Adî de bûye dik'ir,	
	3 K'ê dîtye, dot bida, û daye buk'ir.	

el-Ĥemîdî, аль-Хамид (араб.) — кораническое имя (56) Аллаха в значении: Достохваль-ный, Достойный Всех Похвал Похвальный, Милостивый.

DUA'YA TAWISÎ MELEK'		
S. 3	1 Ya Rêbî, tu Melikê cin û insî, e'rş û k'ursîy,	
	2 Samedî, Lutf û Lemayî, Hey, il-Mecîdî,	
	3 Vañid il-Ferd, il-Ĥemîdî.	
	4 Ya Rêbî, tu Xwedayî!	

heram (араб.) — запретное, запрещённое.

QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 38	1 Şêx dibêje: «Aqûbo, hey cerg feşo,	
	2 Tu bi van manîyan mebe serxweşo,	
	3 Êelaliya xwe bi heramîya xelqê mefroş».	

herf (араб.) — этим словом подразумевается язык (как языковая система, средство общения). Это то, с помощью чего Господь Бог общается (со своими созданиями), используя различные выражения.

QEWLÊ BEHRA ¹		
S. 19	1 Êerfa navê wê Yasîne,	Одна из них - Мекке, другая - Медине
	2 Yek wan Mekke, yek Medîne,,	Завет по имени – Йа Син*
	3 Xazil ko mi bizanbiya k'î e'rdîne.	Если бы мне знать в каких они землях

heşaş (араб.) — курильщик гашиша, опиума. Курильщик гашиша - приверженец мистического ордена Ассасинов, основанного в XI веке мастером тайных доктрин Исламизма Хассаном Сабахом.

QEWLÊ ŞÊX E'REBBEGÎ INT'ÛZÎ		
S. 15	1 Haşaş jî xulqê zere,	И ассасин (курильщик гашиша) – создание золотое,
	2 Wekî xweyî rojê heft cara lê biqehire,	Если покровитель на дню семь раз на него гневается,
	3 Tu kîn, bugzê dilê xwe da nagre.	[Он] не озлобляется и не держит неприязни в сердцах.

hêstir (араб.) — мул.

QEWLÊ ŞEQE SERÎ		
S. 18	1 Hey hêstir ji e'silê k'erê,	
	2 Darekî binê û êkî sere,	
	3 Her dê zivirîye ser e'silê berê	

Heşem û Qurêş

Heşem (араб.) — Хашимиты, ветвь курайшитов, потомки Хашима ибн Абд ад-Дара, деда пророка Мухаммада, включая его самого.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

S. 50	1 Çi horîyeke çêye,	
	2 Bi k'eremeta wê k'asêye,	
	3 Heşem u Qurêyş herdu jêne.	

Qurêyş — курайшиты, родное племя пророка Мухаммеда, которое долгое время вело с ним борьбу.

QEWLÊ K'ASA		
S. 14	1 Çi horîyeke çê ye,	
	2 Bi k'eremeta wê k'asê Heşem û Qurêyş jê ye	
S. 15	1 Ew bû herfa ji pêş,	
	2 Cayîze em liwê herfê biken t'eftêş,	
	3 Ewê herfê ji hevkinin Heşem û Qurêyş.	
S. 16	1 Heşem û Qurêyş ji hev dikire,	
	2 Qal û qîl çêdikire,	
	3 Silt'an Êzî bi şîrê heqîyê ji hev dikire.	

hewas (араб.) — 1. чувство, ощущение;

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN		
S. 16	1 Ev qewle qewlekî xase,	
	2 E'zman bi E'rdara diketin behse:	
	3 «Fêris û milyak'et min xweş hewase».	

2. интерес, любопытство, влечение, пристрастие;

BEYT'A GILAVÎ		
S. 10	1 Qudreta yekê di Rehmanî,	
	2 Rûhê hatiye dest û p'îyanê,	
	3 Gilavî fûniştiye mîr hewas ra dike xeverdanê.	

3. желание.

QEWLÊ MIŞT'AQÊ SÊ BORIM		
S. 1	1 Miştaqê sê borim,	
	2 Xewasê behrê k'ûrim ,	
	3 Ji Adîya ezî bi Mişûrim.	

heybet, хайбат (араб.) — вид, внушающий страх, ужас, благоговейный трепет. Суф. состояние, стимулирующее одновременно чувства боязни и уважения, придает душе чувство беспокойства и даже испуга от того, что Аллах совсем рядом.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 9	1 <i>Kirin fik'in û fik'inî,</i>	Сделали столпы опорой,
	2 <i>Duî bi heybetê hincinî,</i>	Жемчужина от благоговения зазвучала,
	3 <i>T'aqet nema hilgirî.</i>	Не превозмогла, всплыла (поднялась).

heyret (араб.) — суф. изумление, оцепенение, вызванное смятением чувств перед величием Абсолюта.

heyр (араб.) — I. 1. забота, хлопоты, внимание; 2. тревога, беспокойство; II 1. блуждающий, заблудившийся, растерянный; суф. состояние мистика пред величием Бога; 2. удивлённый, изумлённый.

QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ		
S. 1	1 <i>Sivekê fabûm heyîrm,</i>	
	2 <i>Damame k'ewgirîm,</i>	
	3 <i>K'etime beîrekê seyrîm.</i>	

heyran, хайран (араб.) — состояние оцепенения, возникшее в результате смятения и потрясения

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 17	1 <i>Hey li min heyranî,</i>	
	2 <i>Min liwêder dîtibû cindî,</i>	
	3 <i>Ewe bimanê cîyê dîn û îmanî.</i>	
QEWLÊ SUÎA		
S. 11	1 <i>Ewê sufê xweş kirin dem û heywan,</i>	
	2 <i>Ew e'ynatek da dîwan,</i>	
	3 <i>Şerab ço kirin ji mêwan,</i>	
	4 <i>Xelqê vexwar, pê dibûne heyran.</i>	

hezар û yek, anku hezarû yek, тысяча и одно или один в тысяче? —

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

езидское духовенство учит что Бог нарёк себя тысячью и одним именем (три тысячи и трм именем), при том что в священных текстах встречается два-три десятка имён Бога, да и те коранического происхождения (прекрасные имена Аллаха). Вопрос откуда взялась такая цифра кто вёл учёт остается открытым, мы можем лишь выдвинуть гипотезу. не и не находят объяснение для чего Ему столько. Если учесть, что езидское духовенство восходит своими корнями к потомкам тариката Адавия и 90-95% религиозных терминов исламские следует читать **hezaru yek nav**, в значении в тысячах именах Бог един. Это находит отражение непосредственно в священных текстах

QEWLÊ HÊZAR Û YEK NAVA		
S. 1	1 P'adşayê minî hêzar û yek nave,	
	2 Li ba wî ev dinya se'at û gave,	
	3 Silt'an Êzî dizane li behrê çend k'eşkûl ave,	
	4 Li besta çend kevir linave,	
	5 Silt'an Êzî Hawa kire bûk, Adem zava.	
S. 50	1 Qesreke û hêzar binyane,	
	2 Bacareke û hêzar dik'ane,	
	3 Serîyeke û hêzar zimane.	
QEWLÊ GUL E'MELÊ		
S. 12	1 Feqîr herî bi denge,	
	2 Denge û hêzar fenge,	
	3 Me hemû more liser fenge.	
QEWLÊ MÎR MEHEMEDÊ K'URDÎ		
S. 14	1 Êzdanê min Xwedaye ,	
	2 Şaye P'adşaye,	
	3 Hêzar nav pê daye.	
S. 15	1 Silt'an Êzîde,	
	2 Ew navê li hêzar zêde,	
	3 Her Rêb il-Semedê.	

QEWLÊ MEZIN

- S. 104 1 «Selamû e'lêk'ûm¹ ya silt'anî!
 2 Tu mîrekî pisê p'aşanî,
 3 Eve çî meye, te serê xwe tê danî?»

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA^{2; 3;}

- S. 31 1 Şêx Adî dibê: «Gelî mêra, avekê ji xwaîrê derkin,
 2 Destê xwe sinet û ferkin,
 3 Ji ew paş mîrê xwe bi nederkin».
- S. 31 1 Şêx Adî dibêje: «Gelî mêra, avekî ji xweîra derken,

¹ eîlekîm

² [50] (rr. 236-243)

³ [1] (pp 178–183); http://www.yeziden.de/sheikh_adi.0.html

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

2 Destê xwe sinetê ferken,
3 Ji nû paş mîrê xwe bi neder ken».

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 42	1 Mêr pê dibûn haldare,	
	2 Wê di kin gazi û haware,	
	3 Xwedê êke û navê wî hêzare.	
<i>Xwedê êke û navê wî hêzare — Бог один и у него тысяча имён</i>		
QEWLÊ XILMETÊ		
S. 11	1 Xilmet jî bi neder kire nava,	
	2 Xwedê yeke bi hêza rû yek nava,	
	3 Xilmet jî navde t'ebave.	
<i>Xwedê yeke bi hêzar û yek nava, Бог один в тысяча и одном именах. Здесь скорее ошибка компилятора.</i>		
QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 12	1 Feqîrî heye denge,	
	2 Dengeke û hêzar fenge,	
	3 Me hêmû more liser fenge.	
<i>Dengeke û hêzar fenge — глас один, звучаний(оттенков) тысяча.</i>		
QEWLÊ EZDA		
S. 24	1 Lengo, serekê lenga,	
	2 Cem xwe bike bena,	
	3 Den ewe, lê here hêzar fenga.	
<i>Den ewe, lê here hêzar fenga — краска одна, от исходит тысяча цветов.</i>		
QEWLÊ SILAV, SILAVÊD CEBÊRE		
S. 13	1 Silt'an Êzî bi xwe P'adşaye,	
	2 Hêzar û êk nav li xwe danaye,	
	3 Navê mezin her Xwedaye.	
S. 17	1 Çî nûreke nava fenge,	
	2 Deneke, û hêzar fenge,	
	3 Ber tê nine xelqê xam û înk'ar, û lenga.	
S. 20	1 Çî fonîyeke nava fenge,	
	2 Deneke û hêzar [f]enge,	
	3 Berdoleng, yî înk'are, yî lenga.	
QEWLÊ SEFERÊ		
S. 41	1 Mêr pê haldar bûn,	
	2 Ê ewan gazî û hawar bûn,	
	3 Şêx Adî yeke û nave wî hazar bûn.	
<i>Как аналог: Şêx Adî yeke û nave wî hazar bû — Шейх Ади один и имел тысячу имён.</i>		

hêzret (араб.) — «господин»; уважительное обращение к выдающимся представителям ислама, достигших степени святости. Хазрат – эпитет, используемый при обращении к наиболее почитаемым особам, как, например, к Богу, пророкам, великим сподвижникам и аулия. Применяется в значении:

- присутствие;
- величество, высочество, превосходительство, светлость (титулование пророков, монархов, высокопоставленных лиц);
- местопребывание монарха, столица;
- святость.

DUA'YA RÔHILATÊ		
S. 3	1 Cihê te hemî e'rde,	
	2 Tu xaliqê cimletî alem,	
	3 Te daye hezretî Adem,	
	4 Te kir dema me, ev dem.	

hîme, hîmme, химма (араб.) — сила, мощь сердца.

- Высокая духовная устремленность, духовная сила шейха.
- Полное предоставление суфием своего сердца в распоряжение божественного рока.
- Сильная решимость или сосредоточенность.

hîmet, hîmmet, химмат (араб.) — благородство, благородные устремления, отвага, нравственное величие, усердие, рвение, чистое вдохновение.

FATÎE		
	1 Amîn Amîn Amîn!	
	2 T'ibarek Ellañ û dîn,	
	3 Ellañû eñsen û mîn kull xaliqîn,	
	4 Himeta me Şemsedîn, Fexredîn, Nasirdîn, Sicadîn, Amadîn, Babadîn,	
	5 Şêşimse qewata dîn,	
	6 Melek'î Tawis t'ac ji e'wilîn heta axirîn,	
	7 Xêra bide şefa wergerîn,	
	8 Heq il- Hêmd ilañ Rêb il-Alemîn,	
	9 Şehda dînê min yek Ellañ,	
	10 Melik Şêxsîn heq hebîb Ellañ!	
DUA'YA STÊRA DEMBILQAP'ÎYÊ		
S. 4	1 Şems u Qemer,	
	2 Dawidî bin Derman, p'îr Tercman, şêx Hevîfaz û serdarî dizan, bi himeta Xwedê Ekber,	
	3 Xeta Silêman p'êxember,	
	4 Herçar kinara bit, heta foj bête der.	

ĥudûr, ĥuzûr, хузур (араб.) — повсеместное поминание того, что ты всегда перед Все-вышним. Постоянное присутствие в сознании суфия мысли о Боге.

QEWLÊ CIMA' CIMAË'TA		
S. 24	1 Ĥudûr kirin şiva bi def,	
	2 Sinetê pê beste ref.	

ĥukum, хукм (араб.) — власть, приговор, постановление; многозначный термин, который может означать:

- воля Аллаха;
- установление, исходящее от авторитетного или облечённого властью лица;
- решение по правовому вопросу, вынесенное на основании Корана и сунны;
- суждение;
- разряд или категория.

QESÎDA MEĤMED RÊŞAN		
S. 1	1 Ew bobê p'îr Eyubî,	
	2 Hey şêro, yî ji Meqlûbî,	
	3 Ĥukumê te wê li t'ixûbî.	

Х х = Х х = ĥ

Ха (араб.) — последняя буква слова Аллах, символ ху-виййи; символ ихлас', символ эгоизма.

QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 11	1 Melle go: «Bêje Ĥe»,	
	2 Qedîbilban dibêjitê: «Ĥe – beyana çê bû	
	3 Şaxek jê bi rê bû,	
	4 Erk'an û keleşor jê bû».	

Xaliq, ал-Кхалик (араб.) — «Творец»; кораническое имя (11) Аллаха в значении Инициатор, Создатель .

DUA'YA OËIRÊ

GOTINÊN ÊZÎDIYATİYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 8	<i>1 Ya Şêşims tu meferî,</i>	
	<i>2 Ya Tawisî melek' tu îmana minî,</i>	
	<i>3 Ya melik Fexredîn tu rêberî,</i>	
	<i>4 Ya Xaliqê minî her û herî.</i>	

xas, хасс (араб.) — «избранные»; в исламском мистицизме особая элита, суфийские шейхи-«аулия», постигшие Абсолютное Знание, познавшие Истину (Бога).

Qewlê Denun Misirî		
S. 4	<i>1 Hun qebûl bikin firwarê,</i>	
	<i>2 Qest kene dîwanê xasa, biken pirsê û pirsyarê,</i>	
	<i>3 Şîxadî xwedanê qirarê.</i>	

Yek siwar (в касыде перечислены имена избранных Шихади, которые получили от него право наставничества.)

xawisî, хавуси (араб.) — суф. постигший.

QEWLÊ SILAVÊT MELIKÊ K'ERÎM		
S. 16	<i>1 Nefsêye nas bî,</i>	
	<i>2 Mecrê giran xîwas bî,</i>	
	<i>3 T'ebaya xelqê xas bî.</i>	

xeber, хабар (араб.) — «сообщение», «сведение», «предание», содержащее слова пророка Мухаммеда или описывающее его жизнь и деяния, переданное через цепочку учёных-мухаддисов (иснад).

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 3	<i>1 Nîsanê deng lêkire,</i>	
	<i>2 Bihara xwe dixemilîne,</i>	
	<i>3 Bi k'esk, sor, sipê û zere,</i>	
	<i>4 Ti hêdê meha tine li ber min bide xebere!</i>	

xefî, хафи (араб.) — «сокровенная тайна», глубинное сознание.

BEYT'A NESÎHETA		
S. 10	<i>1 Suîa mekin aşkira,</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Çake suî di xefî bin,	
	3 Da t'iraşê ne uman,	
	4 Suhbeta kerî bin,	
	5 Erzak'ar û xebersar,	
	6 Herdu di ziman biî bin.	

xelat, халат (араб.) — 1. халат, жалованная одежда; 2. перен. подарок, награда, вознаграждение.

DUA'YA T'OQÊ		
S. 10	1 T'oq - xelatekî bi more,	
	2 Hatibû ji xizîna jore,	
	3 Dane ser mile êzdiya, bi qirara Êzdîyê Sore,	
	4 Rêya t'oqê bi hêf û xore.	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 40	1 Xelat kirim bi du xelata,	Вознаградили двумя дарами
	2 Keramete mîr Sicadîn we dersate,	Чудодейственная сила эмира Сыджадина полная
	3 Ewî mîre k'ifrê ji vê dinîyayê hilate.	Этот эмир избавил мир от неверных
S. 41	1 Xelat kirim bi Zilfeqarî û Dindilî,	Дарами сделали Зилфикар и Диндил
	2 Kerame mîr Sicadîn we vixûlî	Чудодейственной силой эмира Сыджадина воспламенился,
	3 Bi sadqê gehandin me aqilî.	
QEWLÊ K'ASA		
S. 47	1 Elî ji wê k'asê vedixware,	
	2 K'eremeta wê k'asê dihate bale,	
	3 Lew şîrê qet'ilê bora dihinare.	
S. 48	1 Bi qudrete Qadirî,	
	2 'Elî bi sê xelata xelat kirî,	
	3 Fetme û Zulfeqar û Dindil.	
Fetme, Фатима — дочь пророка Мухаммеда; Dukdul, Dundil (араб.) — кличка мула, принадлежавшего Пророку и подаренного им зятю, имаму Али б. Талибу; Zulfeqar — название меча Али зятя пророка Мухаммеда. Если данные строки вызывают сомнение в принадлежности к езидским, то данная идея отражена и в кавле Qewlê hezarû yek nava		
QEWLÊ HÊZAR Û YEK NAVA		
S. 21	1 Ew k'as bo E'îlî vedihate,	
	2 K'erema wê k'asê we dersate,	
	3 Dibê, lew E'îlî bi sê xelata kir xelate	
S. 22	1 Ba qûdrete Qadirî,	

	2 E'î sê xelata kirî,	
	3 Yek Fatime, û yek Zilfiqare, û yek Dindilî.	

xelîfa, xelîfat, халифа (араб.) — доверенное лицо шейха, имеющий право посвящать в братство (тарикат).

DÎROZA		
S. 4	<i>Bi qedrê berê Şêx Êmed, Êesen Dena, Êesen P'îrik, sûka me'rîfetê, hersê malêt Adiye, bi qedrê malê xelîfet key! Ya şêx Adî, e'lêk'ûm selam!</i>	

Xelîl, Халил (араб.) — такой человек, чувства по отношению, к которому выше простой любви и дружбы, что касается и отношений между человеком и Аллахом. Так, например, пророк Ибрахим, именуется в Коране «халилю-Ллах», что же касается пророка Мухаммада, то друзей у него было много, но словом «халиль» он называл только Аллаха.

QEWLÊ NIJYAR		
S. 37	<i>1 Xwe naskir Brahîm Xelîl,</i>	<i>Стал святым Ибрагим Возлюбленный,</i>
	<i>2 Bû pêxemberê bedîl,</i>	<i>Стал Пророком эпохи (времен)</i>
	<i>Got yeke melikê Celîl.</i>	<i>Изрек един Владыка Величественный</i>

xelq, халк (араб.) — тварность; создания, люди.

QEWLÊ SERE MERGÊ ¹		
S. 49	<i>1 Silavêd min li mala qedîm,</i>	
	<i>2 Birme nav xelqekî zorî zavî hezîm,</i>	
	<i>3 Min go: «Îlañiyo, tuyî Melikê K'erîm».</i>	

xelqe (араб.) — это круг сидящих суфиев, собравшихся для совместного поминания Господа. Круг аналогичен цепи, все звенья которой связаны друг с другом, образуя единое целое. Точно так же и сердца суфиев в кругу на сама сливаются в единое сердце. Так же означает «звено цепи», «кольцо» (которое носят на пальце или на ушное) и «браслет» с присущей им символикой.

Qewlê şûrê fâstiyê QEWLÊ RÎMÊ RASTIYÊ

¹ [1] (pp. 341–349)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 7	1 Behra qudretêye di cîda,	
	2 Zor merk'eb bestibûn xelqekî mirîda,	
	3 Ew merk'eb ya silt'an Êzîde.	
S. 8	1 Behhra qudretêye mezine,	
	2 Zor merk'eb bestibûn xelqekî momine,	
	3 Ew merk'eb ya melik Şêxsine.	

xenzîr, xinzîr (араб.) — «боров», «свинья». В качестве прозвища было присвоено Бая-дуину IV Прокажённому, королю Иерусалимского королевства и правителю Акки (1173 — 1183), сыну Амори I и Агнес де Куртене.

QEWLÊ ŞIRURA		
S. 29	1 Silt'aneî xweş mîre,	
	2 Li herçar kinara k'êşabû şîre,	
	3 Ew kela, ew bacera, sitandin ji wan xenzîra,	
	4 Da destê wan feqîra.	

QEWLÊ MELLE ABÛ BEK'IR		
S. 2	1 Minetk'arim ji mîra,	
	2 Vavartim ji xenzîra,	
	3 Il- Hêmdilañ û şikrî havêtime ser pişka şêxan û p'îra.	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ		
S. 4	1 Minetk'arîn ji mîra,	
	2 Vavartîn ji k'afira, ji xenzîra,	
	3 Em havêtîne ser pişka şêx û p'îra.	

xerbe, xerebet (араб.) — «питейные дома»; «таверна руин»; согласно суфийской эзотерики символизирует суфийскую обитель.

QESÎDA ŞERFEDÎN		
S. 9	1 Şerfedîn ji xerbêve têye,	
	2 Rast û çep di hingêvit dirbêye,	
	3 Xafil dêmirin ji k'erbêye.	
BEYT'A RÊBIYÊ		
S. 1	1 Rebiyê, hey Rebiyê,	
	2 Rebiyê, E'dewiye!	
	3 Cima bû velîye (welîye),	
	4 Şêx Merûvê Kerxiyê,	
	5 Şêx Cinête Şilbiyê,	

	6 Şêx Bazîdê Bastemiyê,	
S. 2	1 Her çar birê qîmetiye.	
	2 Derê Şerefhanêra çûye.	
	3 Rebî der aniye,	
S. 5	1 Rebî xerebeta hatiye,	
	2 Deng velaya k'etiye,	
	3 Serî k'iryamete,	

xerqe, xîrqe, хирка (араб.) — «тряпка», рубище дервиша, которую одевают при обряде посвящения в суфийский орден. Это одеяние, передаваемое согласно правилам от шейха к его преемнику-халифу как символ его благочестия, смирения и чистоты помыслов, отказа от мирских благ и клятвы полного подчинения законам ордена; употребляется так же в значении силсила или тарика.

«Смысл хирки в том, что человек с открытым сердцем, вступающий на стезю ученичества (сухба) под руководством шейха и отдающий себя полностью в его власть, как малое дитя подчиняется отцу, воспитывается шейхом в соответствии с данной ему Богом мудростью» (ас-Сухраварди. Авариф).

BEYT'A ŞÊWRA		
S. 6	1 Feqîr xerqe li xwekir,	
	2 Xwe ji malê vê dinê kir,	
	3 Lewma li bihûstê cih çêkir.	
DUA'YA XERQÊ		
S. 2	1 Li pê neqiland feqîra,	
	2 Hinciyê t'erk bike xirab û fêniya û wîra,	
	3 Ewê xelat bibê bihişte û k'ilîla,	
	4 Ewê bigehê dîwana mîre.	

xetîb, хатиб (араб.) — проповедник; имам, ведущий пятничную проповедь (хутба).

QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê – 1		
S. 20	1 Tu — hostayî, ez — binyat,	
	2 Tu — xetîbî, ez — civet,	
	3 Ya melek' şêx Sin, tu — il-Îemdî, ez — tehiyat.	

xetm, xitme, хатм (араб.) — наложение печати, завершение, доведение до конца.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê –2		
S. 21	1 Omer Xala p'îrekî ji enzelîye,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Hêvênê wî ji kaniya Sipîye,	
	3 Kirine ser xitmê çendî e' dewîye.	
DUA'YA XERQÊ		
S. 8	1 Feqîrî not û neh erk'ane,	
	2 E'wil ibadet û zimane,	
	3 Naskirin ser xitmê wane	
	4 Ya Tawisî melek', tu miraza me bikî liber k'ursîy ya Rêhmane	

xewas, хавас (араб.) — «избранные (Богом)», суфийские шейхи-«аулия», постигшие Абсолютное Знание, познавшие Истину (Бога).

DUA'YA MIRAZÊ		
S. 12	1 P'adşa miraz qebûle,	
	2 Ji berî xet û mişûre,	
	3 Êzî neqaşê neqşê hûre,	
	4 Xewasê behrê k'ûre,	
	5 Ji nêzîka yî, dûre.	

xewle, хальва (араб.) — «уединение», «одинокчество», уход; место уединения или отшельничества; келья. Аскетическое уединение на некоторое время, затворничество мюрида (ученика) в одной из частей суфийской обители — завии (текке), по приказу муршида (духовного наставника). Это действие совершается через некоторое время после вступления ученика в суфийский орден. Хальва помогает ученику очистить свое сердце и душу от скверны страстей и погрузиться в размышления о Боге. Он мало ест и пьет, и непрерывно (в меру своих сил) проводит время в служении. Затворничество хальва в тарикатах может продолжаться 3 дня, 40 дней или 1001 день. Однако наиболее распространенным является 40-дневное затворничество (араб. «арбаин», перс. «чиле»). Практике хальвы придавал большое значение такой классик тасаввуфа, как Абу Хамид аль-Газали.

DUA'YA ZÎYARETBÛN		
S. 9	1 Hêştê e'rd û e'zman ne bû,	
	2 P'adşa li nava du'ê xewle bû,	
	3 Ev mu'îbê ziyaretiya nûra xwe bû,	
	4 Meleka pê şehde bû.	
DUA'YA ÊZDÎYATÎYÊ		
S. 5	1 Êzî li xewleye,	
	2 Ew mîhbê k'asa xweye,	
	3 Ew bi kesî neyî hewceye,	

	4 Ew minetk'are ji mêtê bi e'deb, erk'an, bi heyê.	

Хиджаб - Дословно: преграда, завеса, покров. Одежда мусульманки, которая закрывает от посторонних глаз то, что входит в аурат. На практике под хиджабом обычно подразумевают головной платок мусульманки. Суф. «завеса», преграда из числа явлений бренного, мирского, между человеком и Богом. Аль-Худжвири различает две завесы (хиджаб): «самостную завесу» (хиджаб зати), то есть, завесу из самости (зат) человека, predetermined извечным решением Бога и неустранимую усилиями человека, и «завесу качества» (хиджаб сифат), то есть, завесу из порицаемых свойств человека, устраняемых на Пути (тарик) [к Богу]¹.

Xidir, Хызр (араб.) — букв. «зеленеть», «быть зеленым»; пророк Бога, таинственный чудотворец в зеленых одеждах, который является искателям и направляет их к Богу. По преданию Хызр испил из источника вечной молодости, и будет жить вечно. История встречи пророка Моисея с Хызром содержится в 18-й суре Корана и приводится в кавле Mûsa p'êxember û Xidirî zênde.

QEWLÊ NASIRDÎN		
S. 8	1 Hey Xidiro, yî Xidir,	
	2 Te k'asek da min buk'ir,	
	3 Min vexwar bi navû dik'ir.	
См. QEWLÊ MÛSA P'ÊXEMBER Û XIDIRÎ ZÊNDE		

xof, хауф (араб.) — суф. страх, приступ ужаса, сознание греховности и неспособности даже в малейшей мере выполнять свои обязанности перед Богом. Суть страха заключается в переживаниях сердца и огорчениях от вероятности попадания в нежелательное или запретное. Иногда бывает страх от Аллаха через познание Его сифатов, которые непременно приводят к страху. Этот страх совершеннее, поскольку, кто познает Аллаха, непременно боится Его.

¹ Аль-Худжвири «Кашф аль-махджуъ» (Раскрытие сокрытого), Бейрут, 1980, стр. 194

QEWLÊ MEZIN		
S. 39	1 <i>Her bi xofe (safe), her bi heybete:</i>	
	2 « <i>Siwaro, tu bi wî key nav mihbete,</i>	
	3 <i>K'a bêje te çî xilmête?»</i>	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 24	1 <i>Xofa min ji wan bedîla,</i>	
	2 <i>Şewqa fonayîya Xweda çû ji qendîla,</i>	
	3 <i>Xewyî şeref îman û namûs,</i>	
	4 <i>Di wê bedîlê de bû dîle.</i>	

xotbe, xûtbe, хутба (араб.) — проповедь, произносимая имамом во время публичного богослужения в мечетях и молитвенных домах пятничных (джума) и праздничных молитв с минбара. Ритуал чтения хутбы строго регламентирован в трудах по фикху. Как правило, состоит из двух частей, читается на арабском языке и должна содержать в себе прославления Аллаха, формулу исповедания веры, цитирования и толкования аятов Корана, хадисов Пророка, примеров из сиры и Сунны, а так же молитву за Мухаммада, его семью и за всех правоверных в целом, особо – за царствующего государя, наставлений богословов и т. д.

BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 45	1 <i>Îroja xotbet dihate</i>	
	2 <i>Şêv û cima' û cimae'te,</i>	
	3 <i>Zik'ir û germ û civate.</i>	
QEWLÊ MEHA		
S. 15	1 <i>P'adşê min nûrîne,</i>	
	2 <i>Ewî e'firandbû îne,</i>	
	3 <i>Kire xotbet, dana ser çiqas mêrê mîslîne.</i>	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 28	1 <i>Şar li min cema dibûn qutbe,</i>	
	2 <i>Çar kenar sekinîn xotbe,</i>	
	3 <i>Melik şêx Sin liserî xitme.</i>	
QEWLÊ MALÛ MÊRA		
S. 3	1 <i>Çî siwarek t'anc lisere,</i>	
	2 <i>Xûtibê dixunit seransere,</i>	
	3 <i>Ez peye nabim, heta Beşdayê nekem êk lisere.</i>	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

xulam, хулам (араб.) — раб, покорный слуга по отношению к человеку. Шейхи (святые отцы) обладали уже не только абсолютным религиозным авторитетом, но и безусловной административной властью над подчиненными им мюридами, всегда готовыми слепо им повиноваться. Обычно каждый такой шейх - вчерашний дервиш или аскет-мистик, собравший вокруг себя группу последователей и почитателей, - настойчиво призывая к святости веры и проповедуя фанатическое рвение, отказ от собственного «я», добивался неслыханной власти над членами конгрегации, превращался в тирана и повелителя своего братства или ордена. Его мюриды из самостоятельно искавших Бога в себе и стремившихся слиться с Аллахом суфиев-одинокоч становились солдатами ордена, подданными его главы, по социальному статусу и политико-административной власти, образу жизни и доходам напоминавшего феодально-теократического властителя, в какового он по большей части со временем и превращался.

RÖBARÎN		
S. 9	1 Şêxo ez bûm xulam,	
	2 Min xilmeta şêxê xwe kir heft sala temam,	
	3 Çardeh t'ebeqêt e'rd û e'zman, ser k'efa Xwedêyê minî temam.	
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê – 1		
S. 5	1 Şêxê mino temam,	
	2 Di girîya te didigrî Şerq hetanî Şam,	
	3 Ya melek şêx Sin, tu baxoyê şêx Fexrê Adiya ez xulam.	

xunav (курм.) — как животворящее начало, символизирует душу человека.

XIZÊMOK		
S. 3	1 Çendî teyîreke wê li e'zmana nave wî Enqer bi nave,	
	2 Ji qudretê ji çengê wî teyîrî dibarit xunave.	
BEYT'A SERAFÊ HINDÎYE		
S. 7	1 Şuşa t'ijî gulave – kiras situna selayê,	
	2 Saxî girtî xunave – bi çoka têne semayê,	
	3 Dilo xerîbo! Eve – mal nine li vê duniyayê.	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 17	1 Zerdeşt got: «Min dît, bi herdu çava,	
	2 Ji nûra e'zmanan weriya bû xunave,	
	3 Ya Ezdanê min tu zanî.	

Xuwa, Хува — «Он», местоименное обозначение божественной субстанции; одно из имен бога, входящее в формулу зикра

Xwedê, Xodê, Xudê, Ходе (курм.) — Бог

QEWLÊ SENA		
S. 1	1 Tu Xwedê minî ez dayî,	
	2 Êkî, li e'zmanî P'adşayî,	
	3 Tu serwerê heftayî!	
S. 8	1 Laliş ji nûra te ye,	
	2 K'abe ji heybeta te ye,	
	3 Qudis ji k'erema te ye.	
<i>Бог у езидов и мусульман по сути един</i>		
QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 27	1 Şêx Zeydîne yeke bê usûl kir,	
	2 Ne qewlê Xwedê kir, ne jî hêdîsa Rêşûl kir,	
	3 Kêwrîsk bin hûlê merhevîda şerjêkir,	
	4 Lewma merhevî nifir lê kir,	
	5 Sêxadî nifiriya merhevî qebûlkir.	
QEWLÊ ŞÊXÊ HÊSENÎ SILT'ANE		
S. 16	1 Şêx Zeydîno, te yeke bê usûl kir, ay bê usûl kir, e'zîzê mala bavê mino,	
	2 Te ne qewlê Xwedê kir, ne jî hêdûsa Rêşûl kir, mîrê qelendera, mîr her û here,	
	3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	4 Ya hêkimî p'îrano, k'êrgî bin hûlê p'îlobî merhevî derxist şerjê kir, ax li mine.	
DUA'YA P'ÎRANÎYÊ		
S. 10	1 Dîn û îmanêt me ji wê ye,	
	2 Yeqîna me ji wê hewdê ye,	
	3 Lewh li mehfuz nave Xwedê ye,	
	4 Ya Hêsin Maman, tu me bigehîne wê xêrê ye.	
QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S. 13	1 Çi çirayîkî ber k'ûre,	
	2 Nab qewlê Xwedê, nav xedîsê fesûle ,	
	3 Ya Rêbî, me ne nivîstî ji çu cerik û k'ûre!	
XIZÊMOK şaxê — 1		

S. 9	1 Çendî teyrek li min hilatî ji kenarê Bexdayî,	
	2 Şemsê min bi nûr û k'eremet bû, şefaq dabû li binê behra, fanahî kirbû Lalişa nûranî heta bane K'abet Îlaîyê.	
	3 Wellaî û Tillaî û Billaî sê nav ji navê Xwedêne	
	4 Ji minfa bêjin, bi xêra navê şex Adî, ew k'î mên bû şex Şems navê xwe dayê?	
QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 38	1 Ji qewlê şex Fexrê babzere,	
	2 Xwedê êke Ekberê,	
	3 Navê wî jî her û here.	
XIZÊMOK şaxê — 1		
S. 9	1 Çendî teyrek li min hilatî ji kenarê Bexdayî,	
	2 Şemsê min bi nûr û k'eremet bû, şefaq dabû li binê behra, fanahî kirbû Lalişa nûranî heta bane K'abet Îlaîyê.	
	3 Wellaî û Tillaî û Billaî sê nav ji navê Xwedêne	
	4 Ji minfa bêjin, bi xêra navê şex Adî, ew k'î mên bû şex Şems navê xwe dayê?	

Г г = X x = Ğ

ħafil, гафыл (араб.) — перен. запутаться; ошибаться, заблуждаться. *Коранич.*, антоним *момин*.

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 4	1 Çarsem fojeke fadile,	
	2 Tawisî melek' e'firandiye ji eşq û dile,	
	3 Bar tê nebe kesê ku yî ħafîle,	
	4 Deng yeke û ħezar fenge!	

ħefle, ħeflet, гафла (араб.) — «беспечность», «небрежение» на Пути мистического познания, поглощенность собой; забвение Бога на мгновение; погруженность в мирское, земное и преходящее.

QEWLÊ NEFS û AQIL		
S. 41	1 Kesê sufa řastiyê agahdar bî,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Ji xewa xefletê şiyar bî,	
	3 Xemila vê dinyayê li ber çava sar bî,	
	4 Babekî dê li dîwana mîr û hêzdar bî.	
BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 28	1 Subhnan şahê qudretê,	
	2 Ne gehand ji xefletê,	
	3 Bi Sorê pif diketê.	

Ėefûr, ал-Гхафур (араб.) — «Всепоощающий»; кораническое имя (34) Аллаха в значении Извиняющий, Невзыскательный.

QEWLÊ BEHRA¹		
S. 2	1 Çî behreke k'ûre,	
	2 Sibhane ji te Melikê Ėefûre,	
	3 Serefê vê behrê bi sae'ta yî dûre.	

Ėerîb, херîб, гариб (араб.) — странник, чужестранец, чуждый, разлученный с мистической Родиной. Один из основных принципов гностической религии гласит: люди — чужеземцы в этом мире, поэтому их принятие в божественную сферу является возвращением в их истинный дом.

BEYT'A SERAFÊ HINDÎYE		
S. 6	1 Nexaşekî giranim – nalîme ji bo birîna,	
	2 Dilo xerîbo! Min hilgirin – bibine malêt <i>Ėakîma (hekîma).</i>	
QEWLÊ TAWISÎ MELEK'²		
S. 17	1 Ya Rêbî, ezî k'etîme, yî t'awîme,	
	2 Tu hem dermanî, û hem dawayî,	
	3 Tu hem dermanî, û hem t'ebîbî!	
	4 Tu Ėakîmî, em xerîbîn.	

Ėeyb, гайб (араб.) — «отсутствие»;

1. то, что сокрыто, тайна, сокровенное, божественное знание, согласно традиционным мусульманским представлениям, не постижимое ни для кого, кроме Бога. Знание ал-гайб — привилегия Бога; ниспосылается пророкам, доступно

¹P'adşa [2] (rr. 222–227)

² [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

только интуитивному видению в отличие от земного мира, доступного чувствам; частично ал-гайб раскрывается через Коран.

- Невидимый, сокровенный мир, доступный только интуитивному видению в отличие от земного мира, доступного чувствам.

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 19	1 E'zmên go: «E'rdo, ezim — çak, ta — bi e'yb,	
	2 Ser te dibe qet'il, buxtan û xeyb,	
	3 E'cêv meclîsa vê dinîyayê digefîn e'cêv».	

ḫeybe[t], гайба (араб.) — букв. «отсутствие»; состояние отрешенности от всего, «отсутствия» суфия от земного мира и его полное погружение в сокровенный мир («аль-гайб»), в состояние созерцания единственно Всевышнего Аллаха.

BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 23	1 Şêxî dûre ji hâlê bi şik,	
	2 Bime fehet û bêkirê xêşik,	
	3 Mal esmere, dak li nik,	
	4 Şêx qebûl naket vê xeybetê.	
QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 1.34	1 Aqûb go: «Ya seyîdî, e'cêb û ne e'cêbe,	
	2 Deftere, k'itêbe, tê heye ji ilmê xêbe,	
	3 E'limê wan go, k'itêbe, yê gelek tanîn ber hisêbe».	

И и = Î î = ى

îcaze, îcazet, иджаза (араб.) — разрешение на наставничество мюридов методам Богопознания от своего муршида, а тот от своего и так до самого Пророка.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ²		
S. 2	1 Her zebûnekî kê m t'aqete,	Каждый немощный (презренный) не достаточно выносив,
	2 Heger ji ba e'zîz melik Fexredîn bibata ica-zete,	Если от могучего малика Фахрадина придет разрешение,
	3 Behrê giran em bideyn wesfete.	Величественному океану воздадим хвалу.

¹ Дж. Джалил и О. Джалил *Qewlê e'smîn* http://www.kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64

² [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

îd, ид (араб.) — «праздник».

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 2	1 Çasema serê Nîsanê,	В первую Среда Апреля,
	2 Şîxadî Şexalê Şemsa xweste dîwanê:	Шихади – Шехала Шамса пригласил на собрание:
	3 Xwedê berê xwe da Ezîdxanê,	Бог обратил свой взор на Эздохане.
	4 Li ser me dibe ferza îmane,	На нас возложены догматы вероисповедания,
	5 Ewe îda Ezîdxanê!	Это праздник Эздохане!»
XIZÊMOK		
S. 3	1 Çendî teyrek li e'zmana wê hey navê wî Enqer binave,	
	2 Rêje îd û e'refata derk'eft ji kaniye Sîhanê,	
	3 Çeng u basikê xwe vediweşînê,	
	4 Jê dicê şewiq û şemal û nûrîn û xûnave	

Îlaîhî, Илях (араб.) — почитаемый, обожествляемый, происходит от корня: alîha, ya'lahu (обожествление, поклонение). При добавлении арабского артикля «al», получается слова: «al-ilâh» — (определённый объект) достойный обожествления, поклонения.

QEWLÊ DAYÎK Û BABA		
S. 1	1 Mend ji şex Fexir pirsîye:	
	2 «Tu bi heqî key Îlaîhiye,	
	3 Erk'ana mêrê êzdî çîye?»	
S. 3	1 «Firwarek hat ji e'zmana,	
	2 Rê û îsim, û hed û sed bo me danane,	
	3 Êk ji wan wesîyeta dayîk û babane.	
S. 4	1 Firwar hatiye ji ba Melikê Celîl,	
	2 Li hemû wexta li hemû bedîl,	
	3 Ji berî Îsa û Mûsa û Biraîm Xelîl.	
S. 5	1 Firwar hat ji ba Êzîdê Sore,	
	2 Bi e'mirê wî lêda more,	
	3 Li e'mirê wî bi weste û lê nebore .	
S. 19	1 Nebêje pîremêrekî kale,	
	2 Û zergûnekî bê hîle,	
	3 Heke bi wî babî nebe, tu naçîye dîwana Xwedê Te'ale.	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 34	1 Mend dibêjîtê: «Bedro dibêjime te cewabe sihih,	
	2 Bi wî berî kem li Mekkeyê,	
	3 Derece e'zîz melik Fexredîn kes nagehê».	
S. 35	1 Mend dibêjîtê: «Bedro min çend nebîy dîtine,	
	2 Çend mesel min pirsîne,	
	3 Çend me hec bi navin,	
	4 E'îl û E'sman dizavin,	
	5 E'mîr û Aba Bek'ir bê şiv westabin».	
<i>Стихи демонстрируют происхождения слова îlaîî и его распространения езидизм</i>		
BEYT'A NESÎHETA		
S. 2	1 Tu yî K'afî, tu yî Besîrî,	
	2 Îllahîyo, Tu yî Qedîrî.	
	3 Qeharî, Layîqî û Fesîhî.	
<i>Стих полностью составлен на арабском языке.</i>		

îmam, имам (араб.) — *досл.*: стоящий впереди, предводитель, глава мусульманской общины (уммы), предстоятель на общей молитве, духовное лицо, которое заведует мечетью, а так же почётный титул крупнейших религиозных авторитетов, основателей мазхабов и т. д.; имам — непогрешимый духовный глава шиитов.

QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S. 2	1 Hey xebîr û xebere,	<i>Существуют значения и слова,</i>
	2 Hey şîronî mehdere,	<i>Существует сладость присутствия,</i>
	3 Melik Fexradîn îame yê babzere.	<i>Малик Фахрадин сведущий духовный глава.</i>
QEWLÊ NEFS Û AQIL		
S. 46	1 P'adşa dibêjîtê: «Fexrê mino ji mala mîra,	
	2 Te îmamî kir li ber xelqê e'rifî, zana û jîre,	
	3 Te ya îast li k'ûr dî?»	
	4 Go: «Belê e'zîzê min, qewl û heqîqete li dîwanê feqîra.	
S. 47	1 Fexrê mino yî p'îf wesfete ,	
	2 Te îmamî kir li ber heftê û du milete,	
	3 Hîjdeh hezar xulyaqete,	
	4 Te ya îast li k'ûr dî?»	
	5 Go: «Belê e'zîzê min, li dîwanê feqîra qewl û heqîqete».	
QEWLÊ GAY Û MASÎ		
S. 13	1 Navê îmamê wan Zêndîne,	
	2 Haca wan haceka nûrîne,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Ew jî fawestiyar ber nûra melik Şemsedîn û Fexredîne.	

îman, иман (араб.) — под иманом подразумевается вера, как состояние сознания человека. Составными частями веры являются твердая убежденность, праведные слова и праведные деяния. Иман – второе, более высокое состояние (средний уровень) религиозности в понимании суфиев (связь с желтым).

В Исламе — убеждение включающее в себя веру в Аллаха, Ангелов, Священные Писания, пророков, в Судный день, в езидизме — вера в Ходу, Ангелов, илме шейха Ади (Священные Писания и коранические пророки не признаются, однако поминание о них приводятся во многих кавлах и байтах), в посланническую миссию шейха Хасана в Судный день.

BEYT'A ŞÊX ADÎ		
S. 14	1 Îmana min Xwedê ye,	
	2 Tawisî melek' ji nûrê ye,	
	3 Nûr jî ji pesna P'adşê ye.	

Încîl, Инджил (араб.) — в библейской терминологии Евангелие, Новый Завет. Кораническое название Священного Писания, ниспосланное Исе ибн Марьям (Иисусу). В начальном виде, так же, как и Таурат до нас не дошел.

BEYT'A DINÊ		
S. 51	1 Îsa go: «Min sunde xwarîye bi Adem,	
	2 Bi Încîla k'efa Adem,	
	3 Îdî meyîlê bi te nadem,	
	4 Te ne ehde û ne qirare»	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 12	1 Bi qudreta Rêhmane,	
	2 Ser min hatin her çar navêt girane,	
	3 T'ewrat, û Încîl, û Zembûr, û Qura'ne,	
	4 Hatî ji ba Melikê Rêhmane».	
S. 13	1 Her çar navêt mişûre,	
	2 Hatî ji ba Melikê Xefûre,	
	3 T'ewrat, û Incîl, û Qura'n, û Zembûre».	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

înk'ar, инкар (араб.) — отказ, непризнание, отрицание, отнекивание.

QEWLÊ ÇARŞEMBÊ		
S. 40	1 <i>Tû li banga me werî Lalişê,</i>	
	2 <i>Li çarşembûya serê Nîsanê,</i>	
	3 <i>Melek Adî dikarit înk'ara bînite ser rêya îmanê.</i>	
S. 41	1 <i>Înk'ar di şikdarin,</i>	
	2 <i>Ûafil di k'ifarin,</i>	
	3 <i>Li axretê di bê zarin,</i>	
	4 <i>Ciyê bo wan vejwartî li axretê dojehe û narin.</i>	

înşala, înşallaî, иншаллах (араб.) — мусульманское выражение: 1. «Как вам будет угодно», букв.: «Как будет угодно Аллаху», «как пожелает Аллах», которые произносятся после слов в будущем времени; 2. «Дай Бог!», «Бог знает!»

BEYT'A NESÎHETÊ ÇARŞEMBÛYÊ		
S. 15	1 <i>Hincîyê wacibê çarşembûyê bînte cîye,</i>	<i>Когда возвестит тебя о наступлении среды</i>
	2 <i>Borê xwe hefsarket li hemû cîye,</i>	<i>Своего скакуна всегда держи под уздцы,</i>
	3 <i>Înşalaî Tawisî melek jê razîye.</i>	<i>Если угодно Аллаху, архангел Тавуси будет этим доволен.</i>
QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S.6	1 <i>Aqûb go: «Ya seyîda yê mino! Zêfa mehavêje zikaka,</i>	
	2 <i>Jek vede xofîyan û çaka, (xaman û p'akan 2) (xav û çaka 3),</i>	
	3 <i>Înşala, weled naçin e'silê maka».</i>	

îsbat, îzbat, исбат (араб.) — подтверждение, доказательство, утверждение; суф. то, что вызывает существование каждого объекта подтверждения.

QEWLÊ MIZGÎNÎYÊ		
S. 13	1 <i>Û birime dergê Rohilatê,</i>	
	2 <i>Liber me dibirin maş û berat û xelatê,</i>	
	3 <i>Ew ji cîyê sondê silavatê,</i>	
	4 <i>Ew ji cîyê şehde îzbatê.</i>	

Îslam, ислам (араб.) — происходит от трехбуквенного корня «Син»-«Лям»-«Мим». «Мусульманин» и «салам» того же корня, означает:

1. «Мир», «Предание себя [Всевышнему]», «Покорность [Всевышнему]»;
2. «полное подчинение», (религиозному закону);
3. первый, самый низший уровень религиозности в мусульманской религии в понимании суфиев. Связь с белым светом.

Qewlê Êzdîd; QEWLÊ EZDA		
S. 32	1 <i>Ew deng belayî dine e'mmê (a'mê) bû,</i>	
	2 <i>Go: «Qazî Şirok hebû welatê îslamê,</i>	
	3 <i>Ew jî hate ser e'yna dînê silt'an Êzdîd mala Şemê».</i>	
<i>Строка 3 указывает, что султан Езид появился в исламском государстве.</i>		
QEWLÊ BORE BORE		
S. 27	1 <i>Şêx Zeydînê yeke bê isûl kir,</i>	
	2 <i>Ne qewlê Xwedê kir, ne jî hedîsa Rêşûl kir,</i>	
	3 <i>Kêwrîsk bin hûlê merhevîda şerjêkir,</i>	
	4 <i>Lewma merhevî nîfir lê kir,</i>	
	5 <i>Sêxadî nîfiriya merhevî qebûl kir.</i>	
S. 29	1 <i>Şêx Zeydînê got:</i>	
	2 <i>«Şêxekî min heye E'rebistanê</i>	
	3 <i>Xwedanê dayînê û stanê,</i>	
	4 <i>Bira medara min bê vê hanê.</i>	
S. 30	1 <i>Sêxekî min heye li E'rebê,</i>	
	2 <i>Xwedanê dayînê t'elebê,</i>	
	3 <i>Silt'an Ezdîd p'adşayê mine, bira medera mi bê.</i>	
<i>Стих указывает что во времена шейха Зайдина езиды были приверженцами религии Ислам</i>		

îsm, исм (араб.) — имя, имя Бога; см. асма; ал-исм ал-а'зам или исм ал-джалаль — величайшее имя (Бога, знающий который обладает святостью, пониманием сокрытого и способностью совершать чудодейственные поступки).

QEWLÊ TAWISÎ MELEK'¹		
S. 8	1 <i>Ya Rêbî, ji îsma tuyî bilindî!</i>	
	2 <i>Te nav li çûne, tu yî çendî,</i>	
	3 <i>Na zêyî, na zayî, tu zendî!</i>	

Иснад — передача пророческого или мистического предания; цепь передатчиков,

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

устанавливающих подлинность предания

Иснад – цепь имен передатчиков хадиса Пророка Мухаммада - или религиозного предания; так же цепь духовной преемственности в суфизме.

îşq, ишк (араб.) — божественная любовь; неумная страсть к Богу, ведущая суфия по мистическому Пути.

QEWLÊ GELÎYÊ MARÎ		
S. 12	1 <i>P'adşa dibêjitê:</i>	
	2 « <i>Mûsa min hebû derwêşekî xwedan îmane,</i>	
	3 <i>Li vî bacêrî geriya sê roj û sê şevane,</i>	
	4 <i>Yekî bi îşqî nave min nedabûyê p'ariyek nane...</i>	

E e = Ê ê = Ё

Êzdan, Ездан (перс.) — старое персидское название бога, оставшееся в употреблении и после распространения в Иране Ислама. (Канбу Инаятуллах «Книга о верных и неверных женах»)

QEWLÊ DUÎA		
S. 1	1 <i>Êzdanê min wê ji enzelê zemana,</i>	
	2 <i>Xwedîyê hemû dem û hêwana,</i>	
	3 <i>Xaliqê çendî duî û cana,</i>	
	4 <i>Linav e'zmane heyê zor duî û mekana.</i>	
S. 4	1 <i>Zor ax û ber û duî,</i>	
	2 <i>Bi qudreta Êzdanê bi sire,</i>	
	3 <i>Her duîekê navek li sere</i>	

Êzîd, Êzî, Êzdîd, Êzda — Езид

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 2	1 <i>Xalitî bûm û zana bûm,</i>	Близким был и сведущим был
	2 <i>Xwedêparêz bûm û mêrxas bûm,</i>	Боговерующим был и отважным был
	3 <i>Ji ariya miletê xas bûm.</i>	Из ариев, избранного народа происходил.
S. 3	1 <i>Ez ji arî bûm ji miletê dinê,</i>	Я был ариец из другой религиозной общины,
	2 <i>Fêde û rêkên fêde hatine ji bo minê,</i>	Искупление и путь искупления выпали мне,
	3 <i>Benî Adem, hemû mirov pê bûne xinê.</i>	Человек, все люди чрез это приняли благословение.
S. 4	1 <i>Fêde ew rêya heqiyê,</i>	Искупление — это стезя (путь) истины,
	2 <i>Îstî û îronahiya Êzdayîyê</i>	Праведность и свет Ездая (божества),
	3 <i>Berî Şêxin û Şemsê Adîyê.</i>	[Явлено] еще до Шехсина и Шамса Адия.

Стих 2 указывает, что езидами становились не по происхождению, то есть не является этнической религией Я был ариец из другой религиозной общины - Езидизм изначально была прозелитическая религия

Ы ы = І і

Ibadet, ибадат (араб.) — «проблемы богочитания и богослужения»; поклонение Богу через исполнение религиозных обрядов, под которым понимаются все явные и скрытые слова и деяния, которые угодны Всевышнему. К поклонению относятся намаз, пост, жертвоприношение, мольба, обет и т. п. В более широком смысле поклонением считается любое благодеяние, которое совершается ради Аллаха. Ибада одного корня с абд.

DUA'YA ÎMANÊ		
S. 23	1 <i>Ew bû dua' havênê sinetê,</i>	
	2 <i>Tawisî melek' wê ser berê se'detê,</i>	
	3 <i>Ji me dixwezê xilmetê, îstîye, ibadetê.</i>	
S. 24	1 <i>Me îman bi Tawisî melek tê,</i>	
	2 <i>Îman bi wê xilmet û ibadetê,</i>	
	3 <i>Îeta foja qiyametê.</i>	
QEWLÊ K'ASA		
S. 23	1 <i>K'eremeta wê k'asê bi Dawid îkirî,</i>	
	2 <i>Ne hewca yî ibadetan û agirî,</i>	
	3 <i>Bi destê xwe ço dik'irê; xurde û zirî.</i>	

ibadet û me'rîfet

BEYT'A NESÎHETÊT ÇARŞEMBÛYÊ		
S. 25	1 <i>Dibêjme we ji heqîqetê,</i>	
	2 <i>Hûn sist nebin li ibadet û me'rîfetê,</i>	
	3 <i>Tawisî melek dêde te we qewatê.</i>	

ixtîyar — букв. воля, выбор; суф. предпочтение суфием того, что избирает Господь в отношении тебя; своеволие — действие по собственному выбору — своеволие Мусы, пожелавшего увидеть Бога.

QEWLÊ XAFILÊ BÊNÂSÎN		
S. 13	1 <i>Xaliqo, fengê te dibînim lewra fengê bahara,</i>	
	2 <i>T'aceke serê ixtîyara,</i>	
	3 <i>Hileke ser milê mêrdara.</i>	

Il-îhemdu li'îlaḥ, Аль-хамду ли-л-Лях (араб.) — Слава Богу!, хвала Аллаху! — возглас одобрения. Усеченная форма фразы: «Аль-хамду ли-л-Лях» — слава Аллаху! (коранические слова молитвы, открывающие Исламскую Фатиху), в езидизме артикль *al* принял форму *il*, а сама фраза произносится: *il-îhemdu li'îlaḥ*.

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 10	1 <i>Min dîn û dewlet ji wê divête roja îd û E're-fatê,</i>	
	2 <i>Hezar fehmet îlaḥ livê gofîstanê, li-gel vê civatê.</i>	
	3 <i>Xwedanê k'eremê leşkerê gelfîyê Lalisê mehdet di ḥalê me û sinetê.</i>	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 8	1 <i>Ji derincê ḥeta derincê,</i>	
	2 <i>Şêx Şems xwedanê ferecê,</i>	
	3 <i>Emê dest û damanêt Şêx Şems tiwaf bîn şûna birka K'abet ilaḥê, şûna ḥacê.</i>	

ilm (араб.) — знание, наука о божественном, противопоставляемое познанию (марифа); суфийское знание.

RÖBARÎN		
S. 11	1 <i>Şêxo xwedanê erk'anê,</i>	
	2 <i>Xebîr wê dixûnin Incîlê, T'ewratê, Zembûrê, Qura'nê,</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Me divêt şêxekî şêx, bi xêra navê Xwedê veket derê ilmekî heqîqetê,	
	4 K'a ew k'î mêr bû, k'î meleke bû, cara e'wil sekinî ser berê sûkanê?!	

irfan (араб.) — абсолютное знание, итог мистического, внеопытного познания, синоним «магрифат». (суф. связь с красным).

Ж ж = J j = ج

К к = K k = ك

kelîme, kelime, калима (араб.) — калиму-Ллах - собеседник Аллаха (эпитет пророка Мусы, мир ему).

BEYT'A QIYAMETÊ		
S 151	1 Wê dibêt Ibrahîme:	
	2 «Ez bi xwe mehderçî nîme,	
	3 Hûn herne nik Mûsayê kelîme».	
QEWLÊ MISKÎNO JARO		
S.14	1 K'anê Îsaye qedîm?	
	2 K'a Mûsayê kelîm?	
	3 Ew şik çone hezreta Melikê Kerîm.	

kevn, kewn, кавн (араб.) — вселенная, космос, мир; бытие, существование; любая наличная данность, любое существующее.

QEWLÊ SILAVÊT MELIKÊ K'ERÎM		
S. 9	1 Gelî bira dibêjme we ji hâla,	

	2 Hincîyê dilê xwe niket sîqale,	
	3 Mîna kevne xirabekî, eve sed salî vala.	
QEWLÊ ÊHESEDÊ IL-T'EWRI QEWLÊ ÊHESEDÊ IL-T'EWRI		
S. 9	1 Dibêjime xwedanên kevnan û k'ara,	
	2 Di pêşiya xwe virêkin pênc bara	
	3 Mal namînin li van wara.	

kiras, кырас — священная рубашка езидов.

QEWLÊ ŞEQE SERÎ		
S. 23	1 Weyî li bê e'silê, bê nebîy,	
	2 Wextê di ber xwe da dibînin kiras û k'efî,	
	3 Divêt ewî jî kuşte xûlamekî xwe hebî.	

kiras guhertin — представление о бессмертии души.

Так называемый «kirasguhertin» является центральной концепцией езидской мифологии о развитии тела и души после смерти человека. Термин состоит из слов «кирас» одеяние и «гуертин» смена, описывающих переход души в бесконечность, когда тело возвращается к своему происхождению, земле и умирает. Общий термин в учении езидов - это идея Дахира и Батина .

Теория разума и тела

Французский философ Рене Декарт придумал теорию тела-души, которая с некоторыми недостатками согласуется с идеей доктрины езидов. Соответственно, тела как материальное существо и душа как нематериальное существо взаимодействуют друг с другом. Эта двойственность уже описана в мифе о сотворении езидов, в котором тело было создано из материальных - и, следовательно, преходящих - элементов земли, в то время как душа вызывается из так называемых "havêna sunetê", дрожжей знания или семени ангелов. был создан. Взаимодействие между физическими и умственными импульсами происходит в соответствии с концепцией езидов в уме, то есть в мозге. Там человек тогда и принимает свои решения, за которые он отвечает.

Бессмертная душа

Душа отличается от тела бессмертным. Следовательно, существование души не заканчивается смертью человека. Согласно учению езидов о религии, происходит «перевосхождение» (kirasguthertin), при котором душа отделяется от тела и переходит в нематериальное существование (Батин). Затем он может прийти к переселению душ, поскольку душа перерождается в другом теле, что не является правилом.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

Скорее, возрождается только та душа, которая не запятнала себя плохими поступками за время своего существования на земле. По словам езидов, это прежде всего души благочестивых людей, которые отрелись от материала.

Смена одежды

Соответственно, поэтому он может прийти к реинкарнации. Чистая душа возрождается в теле благочестивого человека. Например, шейх Ади, самый важный святой езидов, упоминается как реинкарнация Тависи Мелек.

Тот, кто познал Всевышнего наделяется силой и праведностью по состоянию своему и в конце сольется с Ним.

kor, kop — слепой; обычно символизирует слепца духовного, на которого непрерывно сыплются всевозможные беды.

QEWLÊ AŞÊ MUHBETÊ		
S. 13	1 Hey koro, yî çav sipîye,	
	2 Te hayî ji manîya xerqê Şîxadî nîye,	
	3 Tu çime dêbêjî çengek zerguz û lepek hirîye?	
S. 14	1 Hey koro ji kore,	
	2 Dereca xerqê silt'an Şîxadî, wa li dereceke zore,	
	3 Ew libasê silt'an Êzîdê minî sore.	

kund, кунд — сова; перен. истукан; суф. метафора, люди мрака, символизируют исламских богословов-формалистов (факихов), экспертов, по проблемам исламского права и по толкованию шариата.

QEWLÊ MEZIN		
S. 78	1 Siltan Êzîd digot: Seba xo ya min û we hinde,	Султан Езид ответил: Красильщик, мое и ваше учение близки
	2 Tu dibînî bacêrê Şamêyî çende,	Ты видишь, как велик град Шама,
	3 Ez dê hêlim, bixûnit têde kunde.	Если я покине его, в нем будут проповедовать совы.
QEWLÊ BAZA — QEWLÊ PÎR ŞEREFÎ MÊRAVÎ		
S. 26	1 Mezela duî nijînî,	Возвели для жемчужины жилище (келью)
	2 Bazîyek jê di beynî	Сокол покинул ее (отошел от нее),
	3 Kund hat şûnê di nihî	Пришла сова заняла это место.

К к = К' к' = ك

К'abe, Кааба, Аль-Ка'ба (араб.) — досл.: «куб»; храм единобожия, построенный Ибрахимом (Авраамом) и Исмаилом, к которому направлена кибла при совершении намаза для всех мусульман. Главное мусульманская святыня в виде кубической постройки во внутреннем дворе Заповедной Мечети в Мекке (аль-Масджид аль-Харам), в стену которого помещен «черный камень», одна из главных мусульманских святынь. В сторону Каабы мусульмане обращают свое лицо во время молитвы, а во время хаджа вокруг Каабы совершается обряд таваф.

QEWLÊ SUŔA		
S. 19	1 Ew suŕa pê hesabe,	
	2 Ewê suŕê navdar kirin Mekkeh û K'abe,	
	3 Wê suŕê p'êk şîrîn dikirin pis û baba.	
S. 20	1 Zora li wê suŕê dikir pise,	
	2 Ewê suŕê şîrîf kirin Mekeh û K'abe,	
	3 Ewê suŕê p'êk şîrîn dikirin bab û pise	
XIZÊMOK şaxê — 1		
S. 9	1 Çendî teyrek li min hilatî ji kenarê Beşdayî,	
	2 Şemsê min bi nûr û k'eremet bû, şefaq dabû libinê behra, fanahî kirbû Lalişa nûranî heta bane K'abet îlaîyê.	
	3 Wellaî û Tillaî û Billaî sê nav ji navêt Xwedêne,	
	4 Ji minîra bêjin, bi xêra navê şêx Adî, ew k'î mêr bû şêx Şems navê xwe dayê?	

к'af, каф (араб.) — слово «каф» в арабском происходит от семитского корня «каф», что значит «цель», «край», «завершение». Один каф – 50 сура Корана, второй священная гора, где обитает птица Симург

И так — где «цель», где «край», где «завершение» твоим мучениям прикованной цепями, словно мифический Прометей к твоим скалам, к этому обезумевшему вконец чудовищу «Страна Каф»? Кавказ являлся священной землей в древних традициях, потому что это то место, где возродилось Человечество после катастрофы Потопа, и где оно сделало первые шаги к цивилизации (или к децивилизации?), благодаря огню, похищенному Прометеем. И это то место, где начнутся сакральные события, которые, согласно исламской традиции, ознаменуют наступление Судного Дня.

Третья каф — *каббалист*. рука, ладонь (сама ладонь подобие буквы «каф»). Весь этот мир дан нам в виде сырой глины из которой, мы люди, должны слепить что-то оформленное с точки зрения высших канонов этики с точки зрения высших канонов

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

морали. Мир нам дан в использование. Всевышний придавал форму этому миру с помощью буквы «каф». Так как мы Ему подобны, Он дал нам энергию этой буквы и именно это подчинение себе неоформленной материи. Именно поэтому буква «каф» связана с идеей королевской власти – у короля есть קרן (кетер) = корона. Считается, что буква «каф» Там, НАВЕРХУ символизирует корону самого Творца. Корона заставляет других людей в человеке, у которого есть корона, обнаружить, владыку и подчиниться ему. У короля так же есть מלכות (кисе мальхут) = престол славы. Если букву "каф" вращать в разные стороны, она как раз символизирует все эти вещи. Как сказали Мудрецы и Каббалисты – каждый человек может быть королем на уровне собственной души, потому что ему нужно эту корону дающую ему царскую власть, надеть на себя и изменить то, что внутри. А внутри его тоже не оформленная, сырая глина (стремления, инстинкты, желания, страсти, мысли не хорошие). Все это оформить в правильную сторону, сделать чашу, которая получит СВЕРХУ все блага.

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 6	1 Xerqe ji K'afa, Nûnê, Ellañ,	
	2 Mewla cumle, alem miletî fêşûl Ellañ,	
	3 Feqîrî bisimila qebûlî Ellañ,	
	4 Tillañ, Billañ a'badî emenî,	
	5 Emenî ji qismanî zêde	

K'af û miḫare – пещера и землянка; место уединения шейха Ади в урочище Лалыш.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê-7		
S. 6	1 K'ursîy ya Rêhman berê fêwaqê,	
	2 Haca me k'af û mixer, berê şibakê,	
	3 Eve ciyê Şîxadî.	

k'afir (араб.) — «неверный», не признающий Коран, который отказывается исповедовать ислам. Прозвание, как правило, применялось в отношении к зороастрийцам. Самый большой грех в Исламе. *Суф.* — «тот, кто отрицает шейха».

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 58	1 Gîyanê xwe ji k'ifriyê vavirî,	
	2 K'afira luqmande agirî,	
	3 Axî Cebrayîl lê bûye mişterî.	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

k'as (араб.) — суф. под «чашей» подразумевается сердце познавшего (qalb), в котором проявляются истинные сущности вещей, часто является отсылкой к Корану (например, (76:17)), обозначая чашу для подношения вина Рая.

Суфийский наставник XII в. Абуль-Муфакир Бахрази писал: «Знание Бога именуется чаша, которая символизирует чистое вино (шараб-и тахур) богопознания (ма'рифат). Пьющие вино богопознания иногда могут действительно видеть чашу как такую, иногда видят ее духозрительно, а в иное время воспринимают эту чашу в смысле познания. Внешнее созерцание этой чаши составляет блаженство тела и души. Духовное созерцание дарует блаженство сердцу и уму, а «умное» созерцание (мушахидайи 'илми) дарует блаженство духу и сокровенному сознанию.

(Суфийский мастер Джавад Нурбахшразсняет: k'as – чаша, кубок, символизирует сердце суфия, в котором суфии видят света Незримого (гаиб) и воспринимают сверхчувственные реальности (me'ne), а так же символизирует сердце познавшего либо упоённость (sukr) и жаждание (şewq).

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 7	1 Xwedawendê me tîştî di nasî,	
	2 Du'ra k'asê jê kir e'sase,	
	3 Jê p'eyda kir mêrê xase,	
	4 Got: «Eve hê, ne bes».	
S. 32	1 Xwedawendê me Rehmanî,	
	2 K'asa su'fê ji Ademîfa anî.	
	3 Av ji k'asê vexwar, vejîya,	
	4 Cîda mest bû, hejîya.	
В Qewlê k'asa поминаются в равной степени и последовательно в соответствии с исторической хронологией мусульманские и езидские святые		
QEWLÊ K'ASA		
S. 9	1 Adem p'êxember ji wê k'asê vedixwar û vedijîya,	
S. 14	2 Bi k'eremeta wê k'asê Heşem û Qurêş jêye,	
S. 17	1 Ew k'as da nebîy Nu'û,	
S. 20	1 Bira'îm Xelîl ji wê k'asê vedixwar	
S. 25	2 Silêman p'êxember vedixwar ji k'asa girane,	
S. 26	1 Ew k'as ji Mûsa fî dihate,	
S. 28	1 Îsa ji wê k'asê vedixwarî,	
S. 30	1 Êsivê nebîya ji wê k'asê vedixwarî,	
S. 32	1 Eyub p'êxember vedixwarî ji wê xemîfa yê,	
S. 33	1 Ew k'as da Ênisê feqasî,	
S. 34	1 Ew k'as da bin Mensure,	
	2 Xewasî li be'îrê k'ûre,	
	3 Silt'an Êzî yî nêzîke, ne yî dûre.	
Согласно стиха 34 религиозные мировоззрения Мансура Халаджа и султана Ези близки		
S. 37	1 Ew k'as da nebîy Zek'erî ye,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 46	1 Ew k'as da E'merî bin Xetabe,	
S. 47	1 Elî ji wê k'asê vedixware,	
S. 49	1 Ew k'as da Aba Bek'ir,	
S. 50	1 Ew k'as da nebîy Mehemede,	
S. 51	1 Ew k'as da Êzdîne mîre,	
S. 52	1 Ew k'as da Şemsê Êzdîne,	
S. 53	1 Ew k'as da şêxû Bek'ir,	
S. 54	1 Ew k'as da şêx Berk'ate,	
S. 55	1 Ew k'asa cîde,	
	2 Hatiye bo mirîda,	
	3 Ew k'asa silt'an Êzîde!	
стих 55 указывает, чаша султана Езида достоверная, достойная и есть не что иное как продолжение исламской традиции. В совокупности риведенного напрашивается вывод: езидизм – есть ответвление ислама.		

k'efen, кафан (араб.) — саван (как символ отрешенности); суф. символ духовной смерти ради жизни в Боге во время паломничества.

JANDILA MENDO		
S. 8	1 Mendo! Megrî heqê teye,	
	2 Şîn û girî bê fêdeye,	
	3 Goî û k'efen mala me ye.	
	4 Miskîno jaro! Tu benî Ademî.	

k'emal (араб.) — совершенство, у суфиев точка между celal и semal. Вид энергии, уравновешивающей эти две противоположности.

QEWLÊ HEMEDÊ BABA		
S. 1	1 Menalî, menalî Hemedê Babê kalî,	
	2 Hey zêfo ji wî k'emalî,	
	3 Sinîyo suî li balî.	

k'erem, кярам (араб.) — милосердие; чудотворный дар; сверхъестественное деяние, чудо, даруемое свыше суфиям в доказательство правильности избранного ими пути.

BEYT'A ŞÊX ADÎ		
S. 1	1 Hey şêxê mino semiyânî,	
	2 K'erem ji qendîl hat ji banî,	
	3 Lew ciyê te bûye Lalişa nûranî.	
S. 2	1 Şêxê min şêxekî bi k'ereme,	
	2 Şêxê mino, k'eremet li ceme,	

	<i>3 Li hêmû wexta moht'acê teme.</i>	

k'eremet, карамат (араб.) — харизма, харизматизм суфийского шейха; чудотворный дар, чудо, являемые шейхами-аулия (святыми) с Божьего соизволения.

DUA'YA FECRÊ		
S. 7	<i>1 Şîxadî şêxê heqîqetê,</i>	
	<i>2 Xwedanê me'rîfetê,</i>	
	<i>3 Zerb û k'eremet ji ba te tê!</i>	
QEWLÊ QENDÎLA		
S. 12	<i>1 Mêra ji melik Sêxsin pirsîye,</i>	
	<i>2 Ew Sêxsinê, îbn Adîye,</i>	
	<i>3 Te zerib û hiner û k'eremetê P'adşê xwe çawa dîye?</i>	

K'erîm, ал-Карим (араб.) — «Щедрый»; кораническое имя (42) Аллаха в значении: Изобильный, Великодушный, Благодетельный, Добрый и Возлюбленный.

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 2	<i>1 Ya Rêbî, tu hostayê K'erîmî!</i>	
	<i>2 Te vekir fê û dirba tarî,</i>	
	<i>3 Tu hostayê her tîştî,</i>	
	<i>4 Bihuşt çêkir fenge bî.</i>	
MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 2		
S. 6	<i>1 Ya Rêbî, tu K'erîmî, Rehîmî, Emînî,</i>	
	<i>2 Tu Samedî, ez t'unîma,</i>	
	<i>3 Ez t'awî me, û k'etime,</i>	
	<i>4 K'etimî ji ta bîrim,</i>	
	<i>5 Me dikirî ji tarî k'êfşî.</i>	

k'eşf, кафш (араб.) — внеопытный, иррациональный способ познания сокровитного, тайного; интуитивное видение, прозрение; снятие завесы из чувственных вещей, скрывающей невидимый мир божественных сущностей; исчезновение завесы с ока «сердца» (духовного органа постижения), после чего «сердце» постигает знания божественных лучей и скрытые божественные тайны. В результате тайное становится явным.

QEWLÊ MUHRA MÊRA		
S. 8	<i>1 Bi zîmanî xwendibûm delal,</i>	
	<i>2 Digeŕêt Şerqe heta Şam,</i>	
	<i>3 Li min k'eşfî bû ew hâl.</i>	

k'eşkûl (перс.) — 1. чаша из кокосового ореха; 2. сума для сбора милостыни, носимая дервишами на перевязи.

BEYT'A HEYÎ MALÊ		
S. 4	<i>1 Bira mî ra bêje:</i>	<i>Пусть мне скажет:</i>
	<i>2 B'era Emenê çend keşkûl avî nave,</i>	<i>Сколько keshkuls воды океана Еменский</i>
	<i>3 Orta e'rd-e'zman da çend gave.</i>	<i>Сколько шагов между Землей и небесами.</i>
QEWLÊ NEFS Û AQIL¹		
S. 43	<i>1 Min sê tiştê xweş dîtin,</i>	
	<i>2 K'eşkûl, û zembîl, û wek'az,</i>	
	<i>3 Xafil di korin, silt'an Êzî ne nas.</i>	

S. 43 *1 Min sê tiştê xweş dîtin,*
2 K'eşkûl², û zembîl, û wek'az,
3 Xafil di korin, silt'an Êzî ne nas.

k'ibîr, ал-Кабир (араб.) — «Великий» кораническое имя (37) Аллаха в значении Высочайший, Безукоризненный, Величайший.

DUA'YA MEZIN		
S. 4	<i>1 Ya şêx Şems, tû bideye xatira her heft mele-kêt K'ibîr,</i>	
	<i>2 Azraîl, Cebraîl, Derdaîl, Şemnaîl, Mîkaîl, Ezazîl û Ezrafîl,</i>	
	<i>3 Ewin her heft melikêt K'ibîr ji berî xasa û çendî bedîl,</i>	
	<i>4 Wê di destê wande mifte û k'ilîl,</i>	
	<i>5 Ew di rawestayine li hezreta Melikê Celîl.</i>	
QEWLÊ SUÎA		
S. 13	<i>1 Ew bû suîa K'ibîr,</i>	
	<i>2 Cayîze em li wê suîê bibin xebîr,</i>	
	<i>3 Wê suîê çar k'itêb nazil kirine e'rda,</i>	
	<i>4 T'ewrat, Mishef, Zembûr, Încîl.</i>	

k'ifir, куфр (араб.) — 1. неверие, безбожие; слово «куфр» повторяется в Коране 25 раз.

¹ [2] Qewlê sibekê ji têt E'devîya (rr. 573–579)

² keşkul

QEWLÊ GAY Û MASÎ		
S. 41	1 Wey li xelqê k'ifir,	
	2 Li mehikê fawesta sifir,	
	3 Jêrbere û jêr beheke bi befir.	

k'itêb (араб.) — Книга, Писание. В русском языке использование определенного артикля «аль» (Алиф-Лям) в начале слова часто подразумевает Коран.

Qelem bû katib û lewha, mehfûz bû defter см. XOCÊ: MIHEMED NEZMÎ ELÎ ÎMADIDDÎN MEWLÎDA PÊXEMBER (стр 29)

QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 2	1 Eve bû sala serê e'cêba!	
	2 Vekin derê deft'eran û k'itêba,	
	3 Li hûkumeta silt'an Êzîd meken lêba.	
S. 3	1 Lêba li hûkumeta silt'an Êzîd meken,	
	2 Derê deft'eran û k'itêban veken,	
	3 Heke ne hûkumeta silt'an Êzdîyî ye, serê min bi oxleme kin!	
QEWLÊ CELWÊ		
S. 9	1 Min ji wefe anî Celwa sor,	
	2 Bi ava kaniya Sipî hatîye bi mor,	
	3 Bi destê her heft milyak'eta pê dayî mor.	
S. 10	1 Bi navê Tawisî melek' çêkir,	
	2 Berat' û nîşan pêra nazil kir,	
	3 Ji êzdiyafa bûye k'itêb û deft'er.	
S. 30	1 Ji mefa k'itêb xweş nîşane,	
	2 Rê û fesm erk'ane,	
	3 Aşiqê îmanê ji mefa dane,	
	4 Tawisî melek' — t'ace û Êzî — silt'ane.	

k'ulik (перс.) — островерхая высокая шапка из овечьей шерсти, которую носили дервиши; мужской головной убор, непременный атрибут одеяния некоторых священнослужителей.

QESÎDA ÎESIN MAMAN		
	1 T'acê şehde tê,	
	2 Îesino! K'ulikê şehde tê,	
	3 Ji xezîna qudretê,	
	4 Îesino ji bana bo te tê.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 9	1 T'acê te bi zêfe,	
	2 Hêsino! K'ulikê te bi zêfe,	
	3 Û li heft e'zmana bigêre,	
	4 Lew ser serê te wergêra.	
QEWLÊ T'ERQÎNE Terkîne "Ferzê biratiyê"		
S. 3	1 Terkîne Yasînê,	
	2 Dem-deme Kef, Nunê,	
	3 K'ulik – xerqê bi nasînê,	
	4 Xuşk – birê axiretê digirim, bona qirar u yeqînê.	

Q q = ق

qadî, кадий (араб.) — духовное лицо у мусульман, исполняющее обязанности светского судьи и решающее дела на основании законов Корана и священных преданий; см. (перс.) qazî, кази.

QEWLÊ BEÎRA¹		
S. 16	1 Qadî menberin,	Шариатские судьи на кафедре (в мечетях),
	2 Kitêbe, defterin,	С книгами и тетрадями они книги и записи
	3 Rikineke çar beşerin.	Одна первооснова - четыре ответвления
QEWLÊ MEZIN		
S. 89	1 Wey li qadî xafila haware,	
	2 Xwe bi mal ve dibire,	
	3 Gava ço dîwana silt'an Êzî, fêrî k'ase, û badeye, û meye lê hundire.	
S. 90	1 Qazî û ekabira û beqala,	
	2 Gava çone dîwana silt'anê Êzî, fêrî kiçikê wan yêt buk'ir, helal il-bale,	
	3 Vedigeîiyane mal, di fêrî li male.	

qalb, кальб (араб.) — «сердце», как духовный орган Богопознания, единственная на свете сущность, способная вместить Бога; орган, через который постигаются религиозные истины; средство интуитивного проникновения в невидимый мир сокровенных божественных тайн. Познание сердцем осуществляется в результате «снятия» с него «хиджаб» (завесы) и освещения его божественным светом «нур». Одно из ключевых понятий суфизма.

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

Согласно ал-Газали, в кальбе соединяются высшая и низшая природа человека; кальб уподобляется зеркалу, отражающему человеческие поступки: добрые дела, совершенствуют его, приближая к Богу, дурные — портят. У Ибн Араби, кальб — место, где встречаются трансцендентная и материальная стороны единого божественного Абсолюта.

QEWLÊ HEMEDÊ BABA		
S. 25	1 Ji vê dinê kirbû vihêla,	
	2 Dergehê Heq û Te'ala,	
	3 Hemedî fûh berdane ser xiyala.	
	4 Rûh çûbû, mabû qalbekî vala.	
S. 26	1 Rûh Hemedî vedigêrîye,	
	2 Malxo yê malê li mal nîye,	
	3 Hûn bêjne min xetêt qalbî kirîn çiye?	

qeda' (араб.) — I. предопределение; II. 1. несчастье, беда, бедствие.

qeda û bela (араб.) — катастрофа, катаклизм.

QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 1	1 Ji wan mebin gul e'mele,	
	2 Mek'evin hemû kela	
	3 Da hûn nebin armancêt qeda' û bela.	

qeder (араб.) – судьба, рок, божественное предопределение; «первоначальная осведомленность Аллаха о том, что было и что будет, и то, что добро и зло от Аллаха». Один из столпов веры, означает, что нет ничего, чтобы не происходил бы не по Его воле и основан на Всезнании Творца, не ограниченного ни временем, ни местом.

QESÎDA NADIMÎ		
	5 Ena li şeyîx li mutefezel ela qederî we ela hanatî.	
	9 We qam vî qederî we sikanu nebî nu hên we li sefinetu min qezayî.	
QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 8	1 Çî mehakemeke faxire,	
	2 Û li hebekî na bihure,	
	3 Ji dest û dev û ziman bi qedere.	
QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 58	1 Şêx dibêje: Aqûbo, çendî em û qelenderin,	Шейх говорит: О Акуб, много нас и аскетов,
	2 Bi maneyî û bi heberin,	Познали смыслы и слова,

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Em dizanin alimên vê dunîyayê çend qederin,	Мы знаем в этом мире сколько судеб,
	4 Jibilî Şêx Fexrê Adîya hûn hemû werin.	С Jibilî Шейха Фахра Адийа вы все приходите.

qedim, кадим (араб.) — вечный; (аль-Кадим – «Вечный») – эпитет Бога; суф. предыдущее в существовании, Бог.

DUA'YA SIFRÊ şaxê — 1		
S. 1	1 Ya Rêbî, tu Dayîmî, tu K'erîmî,	
	2 Tu Rêhîmî, tu [Melikê] e'rşê E'zîmî,	
	3 Ji enzel da tu Qedîmî, heftî û du miletî bêy fehmê.	

qelem, калям (араб.) — речь, слово Божье (сифат Аллаха); мусульманская теология, раздел мусульманской философии, изучающий догматы исламской веры с опорой на Коран и Сунну.

Ибн Хульдун в «Мукаддима» говорит: «Калям это знание, заключающее в себе аргументы (доводы) о вероубеждениях, на доказательствах разума».

QEWLÊ T'ELPÛN Û SE'EDÛN		
S. 3	1 Telp'ûn dibêjit: «See'dûno, berî dine û Heşemê,	
	2 Em vavartin ji e'lemê,	
	3 Tû bêje min çî nivîsîbû sere qelemê».	
S. 4	1 See'dûn dibêjit: «Seyîdî, hincî te go cîrîya,	
	2 Gava qelem bi ruhê venîya,	
	3 Ew tehiyatek bû, li e'lemê digerîya».	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 34	1 Şêx Şems hemûya dimorîne,	Шешамс над всеми совершает инициацию,
	2 Melik şêx Hesen qelemê dik'îşîne,	Малик Шейх Хасан следует каламу,
	3 Melik Sicadîn vê dinîyayê difethîne,	Пресвятой Сыджадин этот мир открывает,
	4 Melik Nasirdîn, çiqas muxliqê bi ruh, ruhê temata distîne.	Сколько существ с душой, у всех Владыка Насрадин принимает души.

qelema qudretê (араб.) — Священный Коран.

DUA'— DIÎROZINGA ÊZDIYA SER NONÊ XÊRÊ		
	1 Xwedê bidî k'iryametê,	
	2 K'erema xwe, qelema qudretê,	

	3 P'ir kî fizq û berek'etê,	
	4 E'rdê çêkî cenetê,	
	5 Hildî k'ubarî û zinetê!	

qelender, каландар (перс.) – тип бродячего дервиша, игнорирующего общественное мнение и отвергающего принятые нормы поведения; см. derwêş, feqîr, sofî.

DUA'YA OXÎRÊ		
S. 6	1 Banga min Şêşemsê T'et'er,	
	2 Liber sekinîn hêftî hezar xas û qelender,	
	3 K'ember best, xerqe feş, hile zer,	
	4 Li vê seferê, li vê oxîrê?	
	5 Tu li min û hevalê min, bikî xêr, her û her.	

qendîl, кандиль — светильник, лампа, лампада; суф. есть свет, зажженный в сердце возлюбленного, символ индивидуального «я» человека, которое не обладает истинным светом (бытием) и существует как нечто обособленное только в «комнате» (материальном мире). Свет этого светильника, по сравнению с Великим Божественным Светом, очень слаб, поэтому душа, рождаясь в материальном мире, как бы слепнет на некоторое время. Спустя время, она привыкает к этому слабому свету, но затем, выходя «на улицу» со своим светильником (возвращаясь после смерти в мир сокровенного) опять перестаёт видеть излучаемый им свет.

DUA'YA SEBRÊ		
S. 3	1 Sebir delîle,	
	2 Nazil bû ji qendîle,	
	3 Danîn ser p'erda feqîre.	
QEWLÊ BEHRA ¹		
S. 4	1 Çî behreke mezine,	
	2 Qendîleke nuranî dîşîyê libine,	
	3 Çar co jê diçine.	
См. QEWLÊ QENDÎLA		

qesîd, касыда (араб.) — поэма, панегирик, ода (поэтическое произведение с единой рифмой).

qesd, касд (араб.) — цель, непреклонная решимость в достижении истины.

¹P'adşa [2] (rr. 222–227)

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 2	1 Dahir bû Beyt' il-Fare,	
	2 Qesd kir, hate Êeq ware,	
	3 Lalişê mêr lê cema' dibûne.	

qevd, кабд (араб.) — «сжатие», сужение, но не в физическом, а в духовном смысле; грусть, печаль, подавленное состояние, депрессия, меланхолия; признак отсутствия расположенности Бога к Своему рабу. Кабд обычно употребляется с антонимом баст.

Qevd û best — два мистических состояния упоения *hâl* (халь), которых достигает суфий, находящийся на середине пути к Богу. «Кавд» вызывает в суфии страх [перед Богом] и почтительность, а «баст» радость в сердце от полной обращенности к Все-вышнему. Эти состояния являются последующими за *hof* (испугом) и *hesa* (надеждой).

QEWLÊ HERÊ BERÊ K'O BÛ?!		
S. 7	1 Seyîdî! Min <i>heybet ji qevda fâste</i> ,	
	2 Nûreke dî jê dibîfâste,	
	3 Pêşa destê xwe veguhaste.	
S. 8	1 Mîhbeta ji qevda zere,	
	2 Nûrê da nûrê nezere,	
	3 Jê sêwirand melik şêx Hesenî minê bi cehwere.	

qewal, каввал (араб.) — музыкант, певец; у суфиев исполнитель мистических газелей, духовно-экстатических песнопений на сама.

QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 13	1 Lalisa nûrîn xemê min dibirin,	
	2 Dara qewala, zîncîr, t'op'a, mîra wer dîkirin,	
	3 Dîndaran yarû birê axiretê şa dîkirin	

qewl (араб.) — словесное исповедание веры, является непогрешимым и исходит по принципу преемственности духовных наставников (*hoste*), берущее начало от самого Творца, который произнес первое слово, называемое «qewlê Xwedê».

qiyamet, киамат (араб.) — «воскресение», апокалипсис. Воскресение мертвых, день страшного Суда и приход мессии, который уничтожит души грешных, а праведные обретут новое тело и попадут в царство Божье. Подробно см. "Кавле Киамате" ("Гимн о воскресении").

Qizilbêş, Qezilbêş (тюрк.) — букв. «красноголовый»; объединение тюркских кочевых племен Малой Азии и Азербайджана, возглавленное династией ардабильских шейхов из радикального шиитского суфийского ордена Сефевидов, носивших головной убор красного цвета; деревенская община ордена бекташийя.

QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 8	1 Aşiqo yî derwêş,	
	2 Tû li vê suîê bike t'eftêş!	
	3 We'de wê hatî, silt'an Êzî, dê tesmîlî axê feqîra ket t'extê Qizilbêş.	
QEWLÊ P'ÎR HESEDÊ BOZ		
S. 6	1 Coq-coq werin,	
	2 Let û şîra, îma berin,	
	3 Qizilbêşe tira berin.	

Основателем суфийского ордена Сефевидов был Сафи ад-Дин. Он родился в городе Ардабиль в 650/1252 году. По происхождению он, скорее всего, был тюрком-азербайджанцем, хотя есть сведения о том, что основанная им династия ардабильских шейхов могла быть и курдской. Сафи ад-Дин получил традиционное религиозное образование в своем городе, а затем, в 20-летнем возрасте, поехал учиться в Шираз, где обучался у известных в то время богословов. Суфийской практике он обучался в Гилане у известного суфия из ордена сухравардитов шейха Гаджи ад-Дина Захиди, а позднее женился на его дочери. У Гаджи ад-Дина была своя школа и он имел много последователей. В 693/1294 году, после смерти Гаджи ад-Дина, Сафи ад-Дин занял его место и стал основателем ордена Сефевидов, который стал могущественным тюркским орденом, который имел большую популярность в Малой Азии и Азербайджане. Шейх Сафи

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

ад-Дин умер в 734/1334 году. После его смерти орден Сефевидов возглавили его потомки.

qismet, кисмат (араб.) — часть, доля.

QEWLÊ BÊGOYE		
S. 15	1 Bêgo xêrê nebînin,	
	2 Hindek devê tîrş ji nav gundî bo xwe bînin,	
	3 Hindek çinêkê nanî bo xwe tê biçînin,	
	4 Min bi Şîxadî û melik Şêxsîn hîvîye, wî jî qismetê wan negehînin.	

qube, кубба (араб.) — маленькая святыня; куполообразное здание, гробница, зал со сводчатым потолком. Название Куба произошло от местности на окраинах Медины, где пророк Мухаммад возвёл мечеть, в которой по субботам ранним утром совершал намаз, здесь же место его погребения. Аль-Куба Мечеть Пророка, является первой в истории Ислама мечетью и второй святыней в исламе после Заповедной мечети в Мекке.

Поскольку она была построена во время такого значительного события, как переселение, значение ее велико. Вознаграждение за намаз, совершенный в этой мечети, приравнено вознаграждению за малое паломничество.

DUA'YA XWEDANÊ MALÊ		
S 3	1 Xwedanê malê ji male dixwezê medeha,	
	2 Em fawestan li ber çardeh dergeha,	
	3 Emê miraza xwe bixwazin ji xwedanê wan qubeha!	
S 4	1 Xwedanê malê, xwedanê quba nûrîne!	
	2 K'ursîy ya wî ser banê e'rşê e'zîme,	
	3 Li ber dîşiyêt şemalê nûrîne,	
	4 Me hîvî ji te heye, tu hîvîya me bike li ba (Rêb il-Alemîne)	
	5 Em dê ji te û wan suf û k'erema bi hîvîne,	
	6 Tu e'melê baş bidî me, k'arê xirab ji pêşiya me hilîne.	

quble, qible, кибла (араб.) — направление, в каком обращаются при молитве; направление в сторону Каабы, расположенной в Заповедной мечети в городе Мекка, куда все мусульмане обращают свои лица во время намазов и некоторых других обрядов поклонения. В первые годы распространения ислама киблой считался священный город Иерусалим.

QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 13	1 Melik Fexredin dibêjîtê: «P'adşa weye,	
	2 E'rş û K'ursîy k'efa teye,	
	3 Te bi çî erk'anî kaniya Sipî bo mêra dikire qublete?»	
S. 14	1 We dibêjît P'adşayê minî nûraniye: «Fexre û silt'an Êzîye,	
	2 T'ac û hil(e) ser serê xwe danîye,	
	3 Li birke kaniya Sipî hîlanîye,	
	4 Ji nû paş mêra şehda û îmana xwe pê anîye».	
QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 2 ¹		
S. 2	1 Rê hebû t'erîqete,	
	2 Erk'an hebû me'rîfete	
	3 Wê fojê silt'an Êzî kaniya Sipî bo mêra kir qublete.	
QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 3 ²		
S. 3	1 Ewê fojê silt'an Êzî kaniya Sipî kire qubleta mêrane,	
	2 Berî e'rd û e'zmana, berî behr û binyana, berî çîye û sikana,	
	3 Ya silt'an Êzî çendî ji te diden medih û nîşane.	

qublet il-Bildar, qubldor (араб.) — мечеть Аль-Акса, священная для мусульман мечеть, построенная пророками Исааком (Исааком) и его сыном Йакубом (Иаковом) в Иерусалиме на Храмовой горе спустя сорок лет после строительства Заповедной мечети в Мекке (Строительство первой мечети около Каабы относят к 638 году. Существующая мечеть известна с 1570 г.). Мечеть возвышается на месте, куда по преданию чудодейственным образом был перенесен из Мекки пророк Мухаммед. Это ночное путешествие, свершившееся в 619 году, мусульмане называют Исра. Тогда же на Храмовой горе Мухаммеду явились пророки, которые были посланы Богом до него к людям. Это Муса (Моисей), Ибрахим (Авраам) и Иса (Христос). Все они вместе совершили молитву. Затем ангелы символически разрезали пророку грудь и омыли праведностью его сердце. После этого Мухаммед смог вознестись. Он поднялся по лестнице среди ангелов, проник сквозь семь небесных сфер и явился перед Богом. Аллах же открыл и объяснил ему правила намаза. Вознесение пророка на небеса называется Мирадж.

¹ [50] (rr. 97-101)

² [1] (pp. 83-89); [2] (rr. 171–178)

Этим и объясняется чрезвычайный статус храма Аль-Акса. Мечеть долгое время была киблой – ориентиром, по направлению к которому поворачивались лицом мусульмане во время намаза. Она является третьей святыней, к которой разрешается совершать паломничество. Посещение мечети Аль-Куба является очень важной сунной. По возможности её желательно посещать в субботу, но можно и в любой другой день. При этом намерение должно быть, чтобы посещением мечети и совершением в ней намаза приблизиться к Аллаху. Вознаграждение за совершенный в ней намаз равно вознаграждению за пятьсот намазов, совершенных во всех других мечетях, кроме Заповедной мечети в Мекке и мечети Пророка Мухаммада в Медине.

В езидизме под названием «qublet il-Bildar», «qubldor» принято считать направление на Солнце, которое следует соблюдать во время езидской молитвы.

QEWLÊ BERÎ ŞÛŞTINÊ		
S. 4	<i>1 Quba min qubildar (qublet il-bidar)!</i>	<i>Священный шпиль – направление моей молитвы!</i>
	<i>2 Zimzin heca min!</i>	<i>Земзем, место моего паломничества!</i>
	<i>Kanîya Spî mora min!</i>	<i>Белый родник место моей инициации!</i>

О значимости мечети Аль-Куба упоминается в 19 хадисах в сборнике «Сахихов» аль-Бухари, 13 хадисах в «Сахихе» Муслима, 2 хадисах из коллекций Абу Давуда и 6 хадисах в «аль-Муватта» имама Малика.

Посещение мечети Аль-Куба является очень важной сунной. По возможности её желательно посещать в субботу, но можно и в любой другой день. При этом намерение должно быть, чтобы посещением мечети и совершением в ней намаза приблизиться к Аллаху. В одном из риваятов, приводимых Бухари, и касающегося переселения, сообщается, что посланник Аллаха оставался в Куба в течение десяти ночей (Бухари, Манакиб, 45). Это не противоречит риваяту Ибн Сада о том, что пророк оставался там в течение четырнадцати дней (Ибн Сад, Табакаат, I, 235). Мухаммед провел в её стенах более 20 ночей молясь, ожидая Али.

Qudsû Orselîme (араб.) — Иерусалим

QEWLÊ NIJYAR		
S. 4	<i>1 Berî qudsû Orselîme,</i>	<i>Ранее святыни Ерусалима</i>
	<i>2 Berî nebî Brahîme,</i>	<i>До пророка Ибрагима</i>
	<i>3 Ez heme sufa zindîme.</i>	<i>Я есть тайна бессмертия (живая)</i>

qulbe, кулба (араб.) — сторона света.

QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 12	<i>1 Wê qubê kim, ser hetû qubane,</i>	<i>Клянусь этой святыней, возвышающей над всеми святынями,</i>

	<i>2 Têda diêyîse sêsed û şêst û şeş çirane,</i>	<i>Там горят 366 светильников</i>
	<i>3 Siltan Êzdîd padşê mine, destê wî ser her çar qulbane.</i>	<i>Султан Езидид мой падишах, его власть распростерта над всеми четырьмя сторонами света.</i>

Quran, Коран (араб.) — В дословном переводе означает «чтение» (в смысле чтения вслух, но не чтения текста с книги). Священная книга мусульман (Слово Аллаха), на арабском языке, источник мусульманского богословия и юриспруденции; составлена после смерти Мухаммеда из сохранившихся в устной передаче его изречений и откровений, собранных по почину Абу-Бекра и Омара: издана в официальной обязательной редакции халифом Османом (644-54); в глазах верующих имеет божественное происхождение, послание Всевышнего. Мусульмане говорят «Воистину, это – могущественное Писание. Ложь не подберется к нему ни спереди, ни сзади. Оно ниспослано от Мудрого, Достохвального» людям и джиннам, единственно дошедшее до нас без искажений слово в слово. (Сура «Фуссылат», аяты 41-42). Коран был низведен Всевышним на первый небесный уровень («ближайшее» небо) с Хранимой Скрижали в Ночь «Кадр». Впоследствии, Коран постепенно ниспосылался через ангела Гавриила (Джабраила) Мухаммаду в течении периода его пророческой миссии. Коран содержит в себе поучения, законы, легенды, полемику против язычников, христиан и евреев; разделяется на 114: глав (сур), между которыми нет внутренней связи.

BEYT'A ÎBRAHÎMÊ BIRA		
S. 1	<i>1 Rôjekê Rojane,</i>	
	<i>2 Îbrahîmê bira îabûye ser banane,</i>	
	<i>3 Qurana mezin danîye ser çokane,</i>	
	<i>4 Divê: «Dayê sere min dêşe ber mêvane».</i>	
QEWLÊ MELIK FEXREDÎN		
S. 54	<i>1 Bira p'avk'etin çûne ser melek' Fexiredîn,</i>	
	<i>2 Dixûn qewlan, Quran û yasîna,</i>	
	<i>3 Divê: «Fexiro, baqî xaş be însala.</i>	

«Чистое исповедание» (В других переводах «Искренность», «Очищение (веры)»), предостерегает, что Он находится за пределами всех определений. «Скажи: Он — Бог - един, крепкий Бог. Он не рождал и не рожден: равного Ему кого-либо не бывало» (112:1 -4).

qurban, курбан (араб.) — жертвоприношение, жертва.

QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 30	<i>1 Zaro mezin bû ji wane,</i>	
	<i>2 K'etine salê pazdehane,</i>	
	<i>3 Ji bo wî dikim qurbanê.</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

BEYT'A NISRA		
S. 31	1 Ez bi qurbanîya wî heyranî,	
	2 Dil û qelba min di zanî,	
	3 Da em funêyin li dîwana wî silt'anî	

qutb, кутб (араб.) — ось", "полус", "точка опоры". высший ранг в суфийской иерархии; глава братства, "мастер". Приблизительно в 10 в. в суфизме устанавливаются представления о невидимой иерархии аулийа (см. welî) во главе которого стоит кутб.

BEYT'A DINÊ		
S. 12	1 Dilo çime fikir nakî,	
	2 Tu navêyî xwe ji xew rakî,	
	3 Dê êvarî çî p'eydakî,	
	4 Te ne qutbe û ne rîzqale.	
QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 1	1 Silav silavêt cara,	
	2 Li mewlayê min û çendî xwendk'ara,	
	3 Xwendk'aro serê xwendk'ara,	
	4 Hey qutbo serê mêrdara.	
S. 5	1 Silavêt p'îra,	
	2 Hey mewlayê min û çendîn feqîra,	
	3 Tuyî qutbê şêxan û p'îra.	
S. 6	1 Hey qutbo te çêf ji t'emam,	
	2 Ji nîveka Elîf û Lam,	
	3 Ji Sîn te feslan dibû temam.	
S. 7	1 Hey qutbo te çêr ji heqîqe,	
	2 Melik Fexredîn yî k'ûre, binyata wî ye emîqe,	
	3 Zor şêrê't (şî'ret) lê di bûn xerîqe.	

Л л = L l = J

Le («нет», начало Символа веры — Ла илах илла Аллах («нет Бога, кроме Аллаха» — первая часть Символа веры)

Lalish, Лалыш — ущелье в районе Бахдинани иракского Курдистана, где расположена главная святыня езидов. Лалыш содержит храмовый комплекс и место захоронения шейха Ади, самой важной фигуры в езидской религии.

lal, лал — рубин, символ очищенного сердца. Один из прекрасных мифов гласит, что когда солнечные лучи касаются обычной гальки, долгое время проведенной во мраке рудников, она может превратиться в рубин — мысль, которая символизирует трансформацию человеческого сердца, которое после долгого времени терпения под влиянием солнца милосердия может созреть и, «пролив свою кровь» в страданиях, превратиться в бесценную драгоценность. (Аннемари Шиммель)

QEWLÊ HUSÊYÎNÎ HELAC		
S. 22	1 <i>Îisên ku ew me'nîyî digote,</i>	
	2 <i>Leşê Îisên di înan û sote,</i>	
	3 <i>Lew xûna lal heq vêfa ciwab digote</i>	

lal û duî (араб.) — рубины и жемчуга — метафора, знания о мирском и божественном.

QEWLÊ XERQE		
S. 11	1 <i>Xerqe libsê xase,</i>	
	2 <i>Çûne behrê xewase,</i>	
	3 <i>Lal û dir anîn bê qiyase.</i>	
XIZÊMOK şaxê — 2		
S. 4	1 <i>Mala min, mala min, mala min, mala mine,</i>	
	2 <i>Mala minê, serê lala, Elîf û Bê ne, hê, hê,</i>	
	3 <i>Serê duîa Elîf û Bê ne, hê, hê,</i>	
	4 <i>K'oçekê wan îniştine, extîyarê wan t'eveserû p'êne, hey male!</i>	

Letîf, аль-Латиф (араб.) — «Добрый, Нежный»; кораническое имя (30) Аллаха в значении Проницательный и Великодушный.

letîfe, латифа (араб.) — тонкость; мистическое знамение или указание, содержащее тончайшие смыслы, которые проносятся в сознании, но невыразимы в словах; сокровенные, богоданные места в [духовном] теле суфия, такие, как «кальб», «рух», «сирр», «аль-хафи», «аль-ахфа», которыми исполняется зикр. (См. Мухаммад Амин аль-Курди аль-Эрбили. «Книга вечных даров», глава «Способ исполнения зикра», Уфа, 2000.)

BEYT'A QIYAMETÊ		
S 68	1 <i>Wê dibêt şahê letîfe:</i>	
	2 <i>«Kanê beniyêt şerîfe,</i>	
	3 <i>Li wana yêt leîfe?</i>	
QEWLÊ MIRÎDIYÊ		
S. 14	1 <i>Libsê îmanê yî spiye,</i>	
	2 <i>Yî nazike, yî letîfe, yî qewiye,</i>	
	3 <i>Hûn me hingêvine gelî siniye,</i>	
	4 <i>Ew zor fengî dîxeyiriye.</i>	

let û zeng, лат у занг: cilê taybetbûn bo feqîra demê şer dikirin

lewî, лавх (араб.) — 1. хранимая небесная скрижаль, созданная Аллахом из света (нур), на которой записаны все прошедшие и будущие события в мире, начиная с момента создания мира и до Судного дня.

Qelem bû katib û lewîha mehfûz bû defter см. XOCE: MIHEMED NEZMÎ ELÎ ÎMADIDDÎN MEWLÎDA PÊXEMBER (стр 29)

QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 80	1 P'adşê min êkî mehbûde,	
	2 Xwedanê Lewhî il- mehfude,	
	3 Ew layîqî ibadetê û sicude.	

2. уровень божественной Сущности, и этот уровень выше уровня божественных имен и качеств.

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 33	1 E'zman deng diket bi Nûre:	
	2 «E'rdê lewhek heyê ji min û ber û jure	
	3 Qelema wî ji heqîqetê ye suîe».	

Lewhî il-Mehfuz, аль Ляух аль-Махфуз (араб.) — словосочетание означает «Хранимая, Небесная Скрижаль», небесный прототип всех Священных писаний. Аллах создал её, исходя из своего атрибута «Алим» — «Знание» из «света» «нур», на которой записано все, что произойдет, начиная с момента создания мира и до Судного дня, информация о каждом создании, предопределение касающееся абсолютно всего. Слово «хранимая» указывает на то, что информация, записанная на этой скрижали, надежно защищена Аллахом от любого вмешательства, изменения и искажений.

QEWLÊ K'ENIYA MARA		
S. 14	1 Dîn û îmanêt me ji wêne,	
	2 Heqîqeta me ji wê hedêne,	
	3 Lewhî il-Mehfuz navê Xwedêne.	
хранимая небесная скрижаль, созданная Аллахом из света есть имя бога Ходе		
DUA'YA FERCÊ		
S. 13	1 Şîxadî şêxê K'afê,	
	2 E'wilê wî li Elîfê,	
	3 Lewhî li mehfûz navê Xwedê!	
DUA'YA P'ÎRANÎYÊ		
S. 10	1 Dîn û îmanêt me ji wêye,	
	2 Yeqîna (Yêqîna) me ji wê hewdêye,	
	3 Lewhî li mehfuz nave Xwedêye,	
	4 Ya Hesin Maman, tu me bigehîne wê xêrêye.	
QEWLÊ CELWÊ		
S. 25	1 Bîr û bawer bi Celwêye,	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 <i>Sond û atqata bi Celwêye,</i>	
	3 <i>Îelalkirin bi Celwêye.</i>	
S. 26	1 <i>Çi lewheke mehfude,</i>	
	2 <i>Ilmekê paqije ji bo silt'an Êzîde,</i>	
	3 <i>K'itêbên din li ber sicude.</i>	

leylan, лайлиа (араб.) — в орденах кадарийа и мирганийа название коллективного зикра (см.), отправляемого после захода солнца.

DUA'YA NÎVRO		
S. 1	1 <i>Ya Êrebî, tu bideyî xatira sitûna e'rd û e'zman,</i>	
	2 <i>Leylan leylet el Qedir û sufet il-Îehman,</i>	
	3 <i>Ya Êrebî, ji her çar mala bo me u sinetxanê virêkey han.</i>	

leylet el Qedir, ляйлятуль-Кадр (араб.) — ночь предопределения, ночь могущества, одна из последних десяти ночей месяца Рамадан, которая приходится на нечетное число. В Коране сообщается, что в эту ночь было ниспослано первое откровение Корана из Хранимой Скрижали на первый небесный уровень. Считается, что если правоверный поклонялся Аллаху в течение этой ночи, то он получит большую награду, чем если бы он поклонялся Аллаху в течение тысячи месяцев.

DUA'YA BISKÊ		
	1.1 <i>Biska biskane,</i>	
	1.2 <i>Biska Şêxalê Şêmsane,</i>	
	1.3 <i>K'af bilind bû çu e'zmane,</i>	
	1.4 <i>Bi şehdeya Şîxadî u mêrane,</i>	
	1.5 <i>Wê linavda şêxê şêxane,</i>	
	1.6 <i>Înane xwar leyîlun, leyîlet li qedir, sufet il-Îehmane,</i>	
	1.7 <i>Şêx Seyyîd pê didet nîşane,</i>	
	1.8 <i>Şêxû Bek'ir ser mekane,</i>	
	1.9 <i>Ya Şîxadî u melik Sêxsin, ji me dest, ji we du'ane,</i>	
	1.10 <i>Tu vê biskê bikey çil biskane,</i>	
	1.11 <i>Fitoyê vê biskê gaye, an berane.</i>	

lûtf, лутф (араб.) — мягкосердие, доброта, милость Аллаха. «Божественная милость», милости и дары, которыми Аллах отмечает своих избранных рабов [суфиев] и наполняет их сердца знанием и светом, один из видов экстатических состояний.

MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 1		
S. 2	1 Ya Rêbî, Tu Dayîmî, tu Rêhîmî,	
	2 Tu Melikê milkê K'erîmî,	
	3 Ji e'zelda Tu Qedîmî!	
S. 3	1 Tu Melikê sew-sefay,	
	2 Semedê, Lûtf navay,	
	3 T'obayê xan û fêway,	
	4 T'obayê ferz û hêmday,	
	5 Tu layîqê medhê senay.	

М м = М m = ρ

М (mîm) (араб.) — буква арабского алфавита, числовое значение 40, выступала в качестве символа человеческой природы (40 дней покаяния, траура, поста в исламе), возможна так же ссылка на то, что между Аллахом (1) и человеком пролегает 40 ступеней.

mahîk, махк (араб.) — суф. растворение (фана) бытия раба Божьего в Божественной сущности

QEWLÊ MUHRA MÊRA		
S. 4	1 Bêjme we gelî siniya,	
	2 Her çiyê fûyê vê meclîsê,	
	3 Dilê xwe ¹ biket mahikan ² û tehliya,	
	4 Ew dêmînit ³ ser destê şêx Fexrê Adiya.	

maşela, maşallaḥ, машала (араб.) — межд. (выражает одобрение и удивление) как (прекрасно то, что) пожелал Аллах - слова восхищения; чего только не пожелает Бог!

¹ xo

² mihek

³ dê mînin

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 3	1 Şêx bi vê usfetê k'amil bû,	
	2 Dewrêşekî eşhabe di dilda bû,	
	3 Nûr bi nûrê hinda dibû,	
	4 Ji maşellañ nebî we tê.	

m-l-k (араб.) — В Коране для корня МаЛаКа — обладание свойством, встречаются несколько производных, например:

- **melek** — ангел, архангел;
- **melek'** — атрибут Tawisî melek', выраженный в гиперболической форме, то есть в переводе это примерно будет означать Павлин - всевладелец, Павлин-всеобладатель;
- **melîk** — царь, правитель, властелин;
- **milk** — то, что относится к имуществу;
- **mulk** — владение; область божественного владычества.

Если понять истинную суть этих однокоренных слов, то можно суметь распределить, какие из них можно применить по назначению.

QEWLÊ HÊZAR Û YEK NAVA		
S. 7	1 Birime ber wî hostayî,	Отвели к тому наставнику (мастеру),
	2 Heft meleke sekinîne liber sere wî Gayî,	Семь архангелов стоят пред тем Тельцом,
	3 Her heft melekê xas û qelenderê P'adşayî.	Все семеро архангелов избранные и аскеты падишаха.
<i>Melek - архангел не может быть аскетом- qelenderê p'adşayî</i>		
S. 8	1 P'adşê minî Bêrîye,	Мой падишах истинный (праведный),
	2 Xasa mîr dinasîye,	Избранные ведают кто есть эмир,
	3 Lewa kirine serwerê her heft melekê Adîye.	Поэтому избрала предводителем семи миликов Ади.
S. 9	1 Behra nav Nisêbîne,	Океан среди Нисабина,
	2 Her heft melek il-zemîne,	Все семь архангелов, сущие на земле,
	3 Xweziya min bizanîye, nesîhetê wan çîne,	Если бы я смог узнать суть их наставлений,
	4 Birhanê wan ji yeqîne.	Их доказательства, основаны на истине.
S. 10	1 K'asek ji minfa di îna,	Одну чашу мне уготовили,
	2 Her hefta vedixwîne,	Все семеро её испили,
	3 Pê dibûn melik il-zemîne.	Через нее становились маликами времён.
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 44	1 Îlahîyo, Tu melek'ê çeng li hewayî,	
	2 Tu yê difîrî lana bayî,	
	3 Li nava zik'ir û semayî,	
	4 Her wekî foj der k'etê.	
<i>Аллах «Îlahîyo» есть Бог, и никак не может быть представлен ангелом «melek»</i>		

mahik, mehik, махк (араб.) — разрушение, исчезновение; суф. растворение (фана) бытия раба Божьего в Божественной сущности (словарь Му'ина); магические действия, вхождение в транс для общения с духами.

QEWLÊ HEVSARÎ		
S. 5	1 Heke jipaşve dê herete,	
	2 Û heke ye bi mikre ye bi hîlete,	
	3 Mehik dê k'ifîş k'ete,	
	4 Ne e'sil dinîyaye, e'sil axirete.	

mallet adîya; şêx û p'îrêt Êzdiya

man, ман — имущество; дом.

QEWLÊ MISKÎNO JARO		
S. 27	1 Dinîya xane û mane,	
	2 Binî Adem têda bazigane,	
	3 Sibê îabûn, go: «K'anê filan îbn filane?»	

manî, ма'ни (араб.) — мистическая эзотерическая сущность; смысл, идея; духовная реальность, архетип, «предвечный смысл, сокровенная божественная идея».

QEWLÊ BEÎRA ¹		
S. 20	1 Dewrêş Qatanî çar ménî digotin,	Давреш (дервиш) Катани четыре смысла приводил,
	2 Bang da, nayêne gotinê,	Наказал не произносить их в слух Они не произносят вслух,
	3 Axiretê nayêne firotinê.	И в потустороннем мире их невозможно купить (не продаются).

mar, me'r, мар — змея — метафора, символизирует арифа(erîf); мудрец, познавший, ведающий.

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 41	1 Şîxadî we dikir firware,	Шихади отдал распоряжение,
	2 Çêl bi nav şêra dihinare,	Отправить коров ко львам
	3 Ne çêla şêr hêlan, ne mirîşka mare.	Ни львы коров воодушевили, ни змеи кур.
Строка 3 в значении: Ни проповедники не воодушевили уверовавших, ни мудрецы беспечных		

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

el-Mecîd, ал-Мааджид (араб.) — «Славный»; кораническое имя (65) Аллаха в значении: Щедрый, Преславный и Безупречный.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK¹		
S. 5	<i>1 Tu il-Semedî, il-Lutfî, Lemayî!</i>	
	<i>2 Tu il-Semedî, Hêy il-Mecîdî,</i>	
	<i>3 Wehdê ferz il-Hemîdî.</i>	

meclîs, маджлис (араб.) — собрание; чтение, беседа; собрание суфиев.

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 4	<i>1 Çend difikirim,</i>	
	<i>2 Beyana silt'an şêx Adî di ser xwefa hildikim,</i>	
	<i>3 E'zîzê min, fûyê vê meclîsê, ez ji hemuwa guhnetirim.</i>	
DUA'YA ZÎYARETBÛN		
S. 15	<i>1 Emê ziyaret biken wan damana,</i>	
	<i>2 Melek li dergehê e'zmana fawestane,</i>	
	<i>3 Xasê Xwedê girtin meclîs û dîwane,</i>	
	<i>4 Ya sufa sinetê, bavirî bi sadiq û erk'ane,</i>	
	<i>5 Sufa hemû Xwedayî îmane.</i>	

medad (араб.) — поддержка, помощь; дар Бога.

BEYT'A NESÎHETA		
S. 28	<i>1 Qenca em bixwen ax û ber,</i>	
	<i>2 Neçîye pêş qilsevanî,</i>	
	<i>3 Heke bêe'sil bûne mêrser,</i>	
	<i>4 Medet ji destê wî zemanî</i>	
	<i>5 Nizanî bi bite feber,</i>	
	<i>6 Medad ji destê nezani.</i>	
QEWLÊ XAFILÊ BÊNASÎN		
S. 26	<i>1 Adîyo, Misafiro,</i>	
	<i>2 Herça te kir, kesa nekiro</i>	
	<i>3 Çiqas surman bû, pê kir k'afiro.</i>	
S. 27	<i>1 Tu li bera ji nehîna,</i>	
	<i>2 Vûrê heqîyê derxî bi xezîna,</i>	
	<i>3 Dad û medad destê bê nasîna</i>	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek;Xeribo\(Ilyas\)http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek;Xeribo(Ilyas)http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

medih, medhet, мадха (араб.) — хвалебные песнопения, обращённые к Богу, во время зикра.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK ¹		
S. 1	3 Ya Êrebî, her tu Xwedayî!	
	4 Her tu Heyî û, her tu layîqî medih û senayî!	
S. 7	1 Ya Êrebî, Tu Xwedawendê etay,	
	2 Ya Êrebî, Tu layîqî medih û senayî!	
MEDHÊ XWEDÊ ² şaxê — 2		
S. 2	7 Tu a'badî (ebedî) kom û fûayî,	
	8 Samed, Lûtif û niwayî,	
	9 Ê Melikê cin(s) û insî,	
	10 Melikê Ademî qidsî,	
	11 Samedî, Hayî û Mecîdî,	
	12 A'badî (ebedî) ferz û himdî,	
	13 Layîqî medih u senayî.	

mehdî, махдî (араб.) — в мусульманской мифологии тот, кто руководим («ведомый [по пути Аллаха]») человек, провозвестник близкого конца света и обновитель веры накануне страшного суда, последний преемник Пророка Мухаммада, своего рода мессия. В шиитском исламе, седьмой имам Исмаил (ум. 762) или двенадцатый имам Мухаммед аль-Мунтазар (исчез в 878), возвращение которого положит конец несправедливости и приведет к возрождению мусульман. Учение о Махди (Мессии) начало складываться в VII в. и носило следы влияния иудаизма и христианства. Первоначально явление Махди отождествлялось с вторичным пришествием Иисуса Христа, известного у мусульман как пророк Иса (см. QEWLÊ T'ERCAL).

QEWLÊ DERWÊŞ ÊEBÎB		
S. 9	1 Ez hatim bikim bazara mîra,	
	2 Êav nedin xirabîya, û derev, û wîra,	
	3 We'de hate dê dahir bit mehdî feqîre.	
S. 10	1 We'de hatîye dê dahir bit mehdî mîra,	
	2 Hûn xebîr bin ji me'eniyan û kêre,	
	3 Destê silt'an Êzî koteke li ser şefan û xêre.	
QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 6	1 Şah dibêjite xane:	

¹ [http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo \(Ilyas\) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm](http://www.yezidi-european-society.de/ku/?Diha_%FB_Qewl:Qewl%EA_Tawis%EE_Melek; Xeribo (Ilyas) http://www.ro-java.net/08.06.2007_Qewl.htm)

² Silewe il-Êzîdîyê [30] (pp149–150)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 «Dê ji ser t'extî Rêbit e'zmane,	
	3 Li rûyê vê meclisê, dê bite hûkumê mehdî zemanê!»	

meşer, махшар (араб.) — рел. 1. место, где, по верованиям мусульман, соберутся люди в день Страшного суда; 2. день Страшного суда.

BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 13	1 Qazî şehê Ekberê,	
	2 Dê ket rîja meşere,	
	3 Mihemmed nebiyê Ekberê.	

mekan, макан (араб.) — место посадки и расположения на коврах, которые достигаются только «совершенными» суфиями, полностью усвоившими мистические «макамат» и «ахвал».

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 32	1 Zimzim û qubet il-Bidare,	
	2 Ew k'ursî ya ji batîne da mi care,	
	3 Ew mek'anê silt'an Êzîdê minî sore.	

Mekke, Medîne

DUA'YA MEZIN		
S. 1	1 Ya Rêbî, tu bidî xatirê Hesen zerbaba,	
	2 Def û şîbaba,	
	3 Quds, Mekke, Medîne û K'aba ,	
	4 Êzdîne mîr bavê bava,	
	5 Mezinê çendî sîhaba.	

mek'teb, мактаб (араб.) — мусульманская (как правило) начальная школа.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 6		
S. 2	1 Dîne min – Şerfedîn(e),	
	2 Mesebê min - melik Fexradîne,	
	3 Mek'teba min - melik Şemsadîne.	

meqam, макам (араб.) — «стоянка»; суфийский термин, обозначающий:

1. духовную ступень или стадию на мистическом пути (тарикат), достигаемую усилиями путника;
2. место явления святого, где с ним можно вступить в духовное общение;
3. гробница местного святого.

Макам разбит на ряд стоянок, начинается с простой аскезы, а заканчивается приближением к Богу. Согласно суфийскому теоретику Ас-Сарраджу, существует 7 макамов:

- покаяние (тауба),
- богобоязненность (вараа),
- воздержание (зухд),
- бедность (факр),
- терпение (сабр),
- удовлетворенность (риза)
- упование на Аллаха (таваккуль).

DUA'YA HEYVÊ		
S. 4	1 Şêxek fabû ji Şamê,	
	2 Avakir (Laliş) meqamê,	
	3 Bo dîndara şê Faxirê Adîyanê.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 38	1 Şêxek hebû ji Senaniya,	
	2 Serdarê şêx sed sofiya,	
	3 Şêx go: «Meqamêt ewlîya,	
	4 Aşiqê dota gurgîya,	
	5 Êhmeq nizanin nîşan çîye?»	

meqbûl, макбул (араб.) — получивший одобрение, принятый [в орден].

QEWLÊ HERÊ BERÊ K'O BÛ?!		
S. 4	1 Ew qewl, qewlekî meqbile,	
	2 P'adşayê min yekî E'dile,	
	3 P'adşayê min nûr bû, nûr jê dibû hêsile.	
BEYT'A DINÊ		
S. 32	1 Hema pertal k'ete avê,	
	2 K'efa behrê geħa nave,	
	3 Siħa meqbûl li ber tavê,	
	4 Ya Rêbî, te li me sipî kirin fengû rû kale.	

Meqlub, Маклуб - гора в Курдистане, откуда происходил Мамарашан.

melame, малама (араб.) — хула, порицание.

melamet, маламати (араб.) — дервиш, следующий пути порицания

QEWLÊ DÎYA ŞÊX MUS		
S. 5	1 Ebabekirê Omera melamînin,	
	2 Şems u Fexrê mîra mezheb u dînin,	
	3 Yala birano! Ji xêfila bigerên, bila di agirê xêzebê da bimînin	
QEWLÊ HÛSÊYÎNÎ HÊLAC		
S. 7	1 Herça ew Baḫdaîyne,	
	2 Peva şa dibûn, dikenîne,	
	3 Go: «Mîro, negrî, melamine,	
	4 Em herin çika hâlê Hûsêyîn çine?»	

melek, малак (араб.) — от арамейского «ангел», синоним курд. «ферешта». Малаки — это разумные существа, посланники и слуги Бога, сотворённые Им из чистого света (нура), исполнители его воли, решений и приказов. Их нельзя познать с помощью органов чувств. Они не едят, не пьют, к ним неприменимо понятие пола, у них отсутствуют страсти, они не грешат, все время заняты поклонением Всевышнему и ни на миг не отвлекаются от этого служения, строго выполняют повеления Бога и не делают ничего другого. Ангелы смертны и будут воскрешены в Судный день, ими заполнены небеса, и не знает им счет никто, кроме Творца. Они могут принимать различные образы, наделены большими способностями, и каждому из них определена роль, место и положение.

QEWLÊ AXRETÊ ¹		
S. 50	1 Melek Fexredîn ji P'adşê xwe diket pirsyare,	
	2 Belê, xweşewîstê min, navê teyî şîrîn, ex- tîyare,	
	3 T'ercal p'irtuk anî xware,	
	4 Te qet suḫeka fastiyê ji mefa nekir dîyare.	
[2] QEWLÊ SIBEKÊ JI TÊT E'DEVIYA (rr. 573–579)		
S. 45	1 Melik Faxredîn pêş P'adşayê xwe vediweste, jê dike pirsyare.	
	2 Go: «E'zîzê min, navê te yî şîrînî şîrîf exrîyare,	
	3 Te çar k'itêb nazil kirne xware,	

¹ [50] Qewlê axretê (rr. 199-204)

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	4 Qet sufeke heqîqetê bo me ne kire dehare?»	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 44	1 Îlahîyo, tu melekê çeng li hewayî,	
	2 Tu yê difîrî lana bayî,	
	3 Li nava zik'ir û semayî,	
	4 Her wekî roj derk'etê.	
Нонсенс Аллах никогда не принимал образ онгела - <i>melek</i>		
QEWLÊ GUL E'MELÊ		
S. 23	1 Sibhane ji te melekê Semede,	
	2 Ewin bûkê nazik hede,	
	3 Ne e'cêbe ji bera bibin welede.	
Semede - эпитет Аллаха и никак не соотносится с <i>melek</i> - ангелом		
QEWLÊ TAWISÎ MELEK' şaxê — 2		
S. 3	1 Tu melekê milke canî,	
	2 Tu melekê dilo vanî,	
	3 Ya Xwedê, her tu Xwedayî!	
S. 4	1 Tu melekê milkê merdî,	
	2 Tu melekê e'rşê gewre yî,	
	3 Ya Xwedê, ji here de her tuyt hayî,	
	4 Ya Xwedê, her tu Xwedayî!	
Ошибка компилятора. Бог- Xwedê, не предстает ангелом- <i>melek</i> . Престол-е'rş мест расположения только Бога.		

melek el mewt (араб.) — под этим именем в Коране и сунне упоминается архангел Азраил.

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN¹		
	Temametiya vî qewlî xwedane melek il-meut, û Gavanê Zerzane, û her çar birane.	Венчает это откровение владетель архангела Смерти, и Гавана Зарзана и всех четырех братьев!

melekût, малакут (араб.) — 1. неземной, невидимый мир абстрактных духов и душ, мир божественных повелений; 2. мир ангелов, природа ангелов, для достижения которой необходимо следовать по пути очищения — тарикату. Малакут есть «серединный мир» между земным миром («Мулк») и сверхчувственным миром единственности Бога («Джабарут»). Мир «Малакут» — местопребывание потустороннего мира, где

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

физическое сосуществует со сверхфизическим: рай состоит из осязаемых вещей и явлений, но его обитатели способны мгновенно перемещаться на огромные расстояния и т. д. «Малакут» – мир божественных повелений («амр»).

DUA'YA SIP'ÊDEHÊ		
S. 8	1 Ya Rêbî, Tu guhrendey, mendayî qutî,	
	2 Tu hêlîmê melekûtî.	
	3 Ya Rêbî, Tu Hâkimê şah û gedayî,	
	4 Ya Rêbî, herî hayî, herî hayî, herî hayî!	

melik, melîk (араб.) — по сельджукской табели о рангах, титул «малик» следовал после титула «султан». Его присваивали первоначально только членам правящей династии Сельджукидов. Лишь с 1131 г. маликом стали именовать некоторых крупных владельцев феодалов, получавших этот титул за особые заслуги. Малики этой категории номинально считались вассалами Аббасидов и Сельджукидов. В суфизме «малик», тот, чьим действиям невозможно помешать. В езидизме титул «малик» сопровождает имена шейха Хасана — внучатого племянника шейха Ади, Шамсадина, Фахрадина, Насредина и Сыджадина — сыновей Ездина Мира, сподвижников шейха Ади.

DUA'YA MIRÎDÎYÊ		
S. 15	1 Mirîdî mehdere,	
	2 Melik sekinîn li ser menbere,	
	3 Melik Şêxsîn şîfa'ete, Melik Fexredîn fêbere, Şêşims mefere,	
	4 Hun hîvîya me bikin li dîwana Melikê Ekberê	
S. 16	1 Me bi mirîdîyê qebûle,	
	2 Ji berî xet û mişûre,	
	3 Şêşims nûre,	
	4 Melik Şêxsîn xefure,	
	5 Ya Tawîsî melek, tu hîvîya me bikî li dîwana Melikê (melkê) xefure.	
S. 17	1 Rêya mirîdîyê not u neh erk'ane,	
	2 Ji not u neha sê li nav wan dane,	
	3 Yek fêstîye, yek hêya, yek îmane,	
	4 Ya Êzî, tu li me bibî xwedane,	
	5 Tu hîvîya me bikî li dîwana Melikê Rehmane.	
Стихи указывают кто есть Ходэ и кто малик		
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 45	1 Meliko, tuyî momînî,	
	2 Hey mêrdaro, tuyî mezinî,	
	3 Ya şêx Şems, tuyî li dereca melik şêx Sinî.	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 46	1 Meliko, tuyî zergûnî,	
	2 Hey mêrdaro, tuyî zemînî,	
	3 3 Ya melik şêx Sin tu li dereca silt'anî.	
S. 47	1 Meliko tuyî feqîrî,	
	2 Hey jîro, tu çendî jîrî,	
	3 Ya şêx Şems, ji e'wil û axir tuyî xebîrî.	
Стихи указывают, что и мир и малик и султан религиозные уровни духовного постижения дервишей		

Melikê milk, Малик ал-Мүлк (араб.) — «Верховный Властитель»; кораническое имя (84) Аллаха в значении: Повелитель, Владыка всех Царств.

MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 2		
S. 2	1 Ya Êrebî, tu K'erîmî,	
	2 Tu Rehîmî, Tu Xwedayî,	
	3 Melikê milk û ciyayî,	
	4 Melikê zuq û sefayî,	
	5 Melikê milkê K'erîmî,	
	6 Ji enzel de tu Qedîmî.	

Мамарашан, или Пир Мамарашан - святой, повелитель дождей, покровитель кошек, символом которого является лев. Происходил из окрестности горы Маклуб, современник Шейха Ади.

menber, манбар (араб.) — дословно: возвышенность. В Исламе - кафедра, с которой имам произносит пятничную проповедь. С нее ведет свои проповеди имам-хатыб во время джум'и и других праздников.

QEWLÊ MALÛ MÊRA		
S. 11	1 Xelîfe deng diket bi zare:	
	2 «Ya melik Şêxsin, tu li ser menberê were xware,	
	3 Qey tu Beşdayê xirab neke yekcare,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	4 Me li ser destê te t'obeye û sed xefare».	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN		
S. 27¹	1 Şevêd îniya e'lim dixwînin,	
	2 Rêdivine ser menbera , deng hiltînin,	
	3 Nav dik'irê şêx Adî, melik şêx Sin Êeq tînin.	
S. 30²	1 Ellañû Ekbera,	
	2 E'lim diçine ser menbere,	
	3 Ji Furqan didin xebere.	

merd, мард — мужчина

BEYT'A DINÊ		
S. 54	1 Yekî bi aqile û yekî merde,	
	2 Berî em çine nav wan e'rda,	
	3 Wewe ji mêla xwe xeberde,	
	4 Çira ax make qehare.	
QEWLÊ ŞIRURA		
S. 28	1 We dibêjit silt'ane:	
	2 «Huk'mê mehdî zemanê,	
	3 Dê dahir be şahê merdane,	
	4 Derman bike birînan û kovane,	
	5 Xeracîya li ser fela hilgire, p'avêje ser misil- mana,	
	6 Her serekî dused (200) nisêbîyana».	

merebî, мараби (араб.) — «прикреплять», означает святого или его могилу; в ези-
дизме — наставник, учитель религиозных знаний (как правило, родовой шех, пир).

QEWLÊ K'OÇEKA		
S. 3	1 Çûme mala merebî,	
	2 Qewlê Xwedê û nebîy,	
	3 Her kesekî ser rêya xwe bî.	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 7		
S. 1	1 Şêxê min — şêx Sin,	
	2 P'îrê min — Êsin Maman,	

¹ Дж. Джалил и О. Джалил Qewlê e'smîn http://www.kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64

² Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

	<i>3 Hoste û merebî — ji mala baba[n].</i>	

merk'eb, merk'ebe, муракаба (араб.) — (букв. самонаблюдение, созерцание) медитация, концентрация помыслов с целью духовного общения с богом, пророком, святым или наставником. Мистическое состояние, когда суфий видит Бога во всех своих поступках или, когда, осознаёт, что Бог наблюдает за ним во всех его поступках и движениях.

QEWLÊ RÎMÊ RÂSTIYÊ Qewlê sûrê faestiyê		
S. 7	<i>1 Behra qudretê ye di cîda,</i>	
	<i>2 Zor merk'eb bestibûn xelqekî mirîda,</i>	
	<i>3 Ew merk'eb ya silt'an Êzîda.</i>	
S. 8	<i>1 Behra qudretê ye mezine,</i>	
	<i>2 Zor merk'eb bestibûn xelqekî momine,</i>	
	<i>3 Ew merk'eb ya melik Sêxîsine.</i>	

meseb, масаб (араб.) — вероучение, религиозное учение, толк, религиозная секта

QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 10	<i>1 Şêxekî min hebû nava e'reba,</i>	
	<i>2 Xwedanê qelsan û t'eleba,</i>	
	<i>3 Destê P'adşayê k'oteke ser çar meseba.</i>	
S. 11	<i>1 Şêxekî min hebû nav e'reba,</i>	
	<i>2 Xwedanê qelsan [û] t'eleba,</i>	
	<i>3 Destê silt'an şêx Adî k'oteke, ser herçar meseba.</i>	
QEWLÊ ŞÊXÊ HÊSENÎ SILT'ANE		
S. 12	<i>1 Şêxekî mi[n] hebû nav e'reba, ay nav e'reba, e'zîzê mala bavê mino,</i>	
	<i>2 Xwedanê qelsan û t'eleba mîrê qelendera, mîr her û here,</i>	
	<i>3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,</i>	
	<i>4 Ya hêkim yî p'îrano, dastê e'zîz silt'an şêx Adî k'oteke ser herçar meseba, ax li mine.</i>	
<i>Указывает что шейх Адî был шейхом среди арабов и пользовался влиянием на все четыре масхаба в Исламе</i>		

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

mest, маст (перс.) — *суф.* пьяница, тот, кому хорошо знаком мистический восторг (джазба) и упоенность (см. сукр). Состояние просветления, мистический экстаз, в некоторых случаях неспособность плотского разума ориентироваться в духовной реальности. Термин предназначен для выражения той смятенности и ослепленности, которые присущи путнику, наделенному духозрением, при созерцании красоты Возлюбленной (Бога).

QEWLÊ BAZA — QEWLÊ P'ÎR ŞEREFÎ MÊRAVÎ		
S. 1	<i>Mestî sukranim,</i>	<i>Я опьянен, я упоен,</i>
	<i>Nêcîrvanê bazanim,</i>	<i>Я охотник за соколами,</i>
	<i>Aşiqê sufa giranim.</i>	<i>Возлюбивший тайну глубокую.</i>

sikir, sikr, сукр (перс.) — хмель, опьянение (масти); термин отсылает к мистическому состоянию, в котором все индивидуальное бытие влюбленного пронизано любовью.

BEYT'A DINÊ		
S. 13	<i>1 Dilo fabe weha nabî,</i>	
	<i>2 Heta kengî dê dixewda bî,</i>	
	<i>3 Heta foj bêt û avabî,</i>	
	<i>4 Hey mesto! Yî xeware.</i>	
QEWLÊ HUSÊYÎNÎ HÊLAC		
S. 1	<i>1 Ji bada ez neyî dînim,</i>	
	<i>2 Hun mesta nelomînin,</i>	
	<i>3 Herin hâlê Hîsên bibînin.</i>	

mestexane, мастахана (перс.) — питейное заведение;

QEWLÊ MISKÎNO JARO		
S. (1.2)	<i>1 Ev dunîya mestexaneyê,</i>	
	<i>2 Wek xewna şevayê,</i>	
	<i>3 Hefo yara hênayê.</i>	

mewcanî (араб.) – волны; отдельные феномены бытия.

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 3		
S. 38	<i>1 Dîwarê ne ji binîyane,</i>	
	<i>2 Bi serda tên mewc û p'êlêt girane,</i>	
	<i>3 Li foja axiretê xûdan liberî sefilî sergerdane.</i>	

mewla, мавла (тюрк.) — господин, покровитель. Почётное исламское религиозное звание, аналогичное мулле. Термин, широко распространённый в суфийских орденах. Так мюриды обращаются к своему шейху-наставнику.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 22.	1 Çi mewlayekî hûkim îewa,	
	2 Mersûmek nazîlbû ji cewa,	
	3 Ji qudrêtê, sinet mu'eleq mabû li hewa.	
QEWLÊ NIJYAR		
S. 1	1 P'adşaye û mewlaye,	
	2 P'adşa li hûkumî îewaye,	
	3 Wî dahir kir dua'ye.	
QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 3		
S. 5	1 Ya sîlt'an Êzî, ji berî hingî bi not hezar salî ezî liwê bûm,	
	2 Ne ji bab bûm, ne ji dê bûm,	
	3 Liber xilmeta mewlê bûm.	
S. 6	1 Dibirime ber k'eremeta wî mewla yî,	
	2 Didame destê wî hosta yî,	
	3 Ji mefa çêdikir xweşî û şayî.	
DUA'YA ÊZÎDIYATÎYÊ		
S. 11	1 Tawîsî melek' bû îman,	
	2 Melik Şerfedîn bû dîn,	
	3 Melik Adî bû ol,	
	4 Melik Êzî bû atqat,	
	5 Melik Şemsedîn bû mefer,	
	6 Melik Şêxsîn bû şifa'et,	
	7 Şêxû Bek'ir bû mewla,	
	8 Melik Ferxedîn bû rêber,	
	9 Ewê îojê, ji mefa danîn hêd u sed.	

mey — вино, в суфизме символ всепоглощающей власти любви, а так же — потоки божественного откровения, Истина.

QEWLÊ OMER XALA Û HÊSEN ÇINARÎ		
S. 11	1 Da min ji k'asa meyê,	
	2 Min vexwarbû bi qedehê,	
	3 Da em bideîyîn medihê Xwidanê qubehê.	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

meya (перс.) — *суф.* обозначает Абсолютное Бытие, которое присуще всем существам и обнимает их всех.

QEWLÊ XEWERÊ		
S. 17	1 <i>Xaliqo herî hetanî herî,</i>	
	2 <i>E'wil hosta tuyî – bêje pîrsa esehî fîstî,</i>	
	3 <i>Çika mast pê çi dimeyî?</i>	

meyeke wete — *суф.* крепкое вино означает чистое наслаждение, отвлеченное от всего материального.

QEWLÊ MEZIN		
S. 87	1 <i>Çi meyeke wete,</i>	
	2 <i>Heçî muxliqê nuxtekê jê vedixwete,</i>	
	3 <i>Ser û male xwe lê dete,</i>	
	4 <i>Ev dunîya ber çavê wî dibite dawete.</i>	
S. 88	1 <i>Wey li qadiye!</i>	
	2 <i>Ew na'ênite ciyê xwe û dojeje.</i>	
	3 <i>Gava ço dîwana silt'an Êzîd, rênê k'ase û badeye û meye,</i>	
	4 <i>Lew bi silt'an Êzîd nadet şadeye.</i>	

mezê, мазал, мазар (араб.) — место посещения поклонения, могила святого или место паломничества.

DUA'YA P'ÎRANÎYÊ		
S. 11	1 <i>P'îranî sufe,</i>	
	2 <i>Hûn bi tîrsbîn ji hemû dila,</i>	
	3 <i>Da hûn li axretê bibin xwedanê mezele.</i>	
QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 26	1 <i>Mezela du'r nijin bû,</i>	
	2 <i>Baziyek jê firî bû,</i>	
	3 <i>Kund hat û di şûnda nihî bû.</i>	
S. 28	1 <i>Mezela der girêde,</i>	
	2 <i>Bazî jê difirête,</i>	
	3 <i>Kund hatî şûnda dadinête.</i>	

malû mezel, mal û mezel — скин, жилище, местонахождения, местопребывания.

DUA'YA SEBRÊ		
S. 8	1 Bi wê sebirê derwêşa mal û mezel t'erk kirin	
	2 Şevê, îrojê ibadet kirin	
	3 Amin (Emîn) Cebrayîl serdanê xêrê li wan kirin,	
	4 Ew derwêş ji agirê dojê e'fû kirin.	
QEWLÊ OMER XALA Û HESÊN ÇINARÎ		
S. 26	1 Min di hajwa, çome nav wan sinîya,	
	2 Min ji yekî ji wan dipirsîye?	
	3 Gelo mezela kekê derwêş Omer kîye?	
S. 27	1 Kekê derwêş Omer hate der,	
	2 Koçek wê dibezin, feqîr wê liber,	
	3 Em dê t'ewaf keyîn dest û daman û ser.	

me'rifê, мари́фа (араб.) — мистическое внеопытное знание; суфии называют марифу эзотерическим, тайным, сокрытым (батин) знанием, которое принципиально отличается от экзотерического, явного (захир). Мари́фа не постигается путем объективного исследования, рационального подхода к проблемам. В обычной науке профессионального ученого называют алимом, а знатока мари́фы — арифом. Арифы черпают путем вдохновения знания об Аллахе, Его атрибутах, проявлениях (мари́фат аль-илахийя), а также обо всем непознанном.

me'rifet, мари́фат (араб.) — 1. Богопознание; 2. знание о сокровенном; *суф.* третья ступень к Богу на суфийском пути. Мистическое состояние, в котором пребывает постигший Абсолютную Истину суфий-ариф. Это познание не умом, а сердцем единства Вселенной в боге (мир — есть эманация бога), состояние мистика, внезапно осознавшего всю истину бытия, где нет ни познающего, ни познаваемого, где все — Бог и Бог — все. Источниками являются такие иррациональные категории как дух, вдохновение, зов сердца и т.д. На этом этапе постигший получает право (îcazet) от своего шейха-муршида учить молодых.

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê — 3		
S. 2	1 Rê hebû — t'erîqete,	
	2 Erk'an hebû — me'rifete,	
	3 Wê îrojê silt'an Êzî kaniya Sîpî bo mêra kir qublete.	
QEWLÊ AŞÊ MUHÛBETÊ		
S. 16	1 Sadiqa min xweş sikane,	
	2 Rêya min xweş erk'ane,	
	3 Me'rifeta min xweş nîşane.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 19	1 <i>Ew bû aşê mihbetê,</i>	
	2 <i>Ava wî ji heqîqetê,</i>	
	3 <i>Berê wî ji me'rîfetê.</i>	
QEWLÊ BEÎRA		
S. 26	1 <i>Yasîn û me'rîfete,</i>	
	2 <i>Înîştina wan mehbete,</i>	
	3 <i>Vexwarina wan şerbete.</i>	

me'rîfe, marîfe, мари́фа (араб.) — суф. внеопытное знание, которое достигнуто иррациональным путем в результате длительной практики опыта и субъективных ощущений. Источниками мари́фы являются такие иррациональные категории как дух, вдохновение, зов сердца и т.д. В отличие от науки, мари́фа не постигается путем объективного исследования, рационального подхода к проблемам. Суфии называют мари́фу эзотерическим, тайным, сокрытым (батин) знанием, которое принципиально отличается от экзотерического, явного (захир).

me'şuq, машук (араб.) — объект любви, возлюбленный, т. е. Бог

QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR şaxê – 5		
S. 1	1 <i>Aşiqû me'şuqên k'ûrê,</i>	
	2 <i>Me yarek divê li vê herfêyî mukurê,</i>	
	3 <i>K'a duîe ji P'adşaye yan P'adşa ji duîe.</i>	

mîr, мир (араб.) — производное от амир или эмир в значении вождь, повелитель. До принятия мусульманства эмирами назывались полководцы, позднее мусульманские правители, осуществлявшие светскую и духовную власть. В некоторых мусульманских странах Востока и Африки титул правителя, князя, а так же вообще лицо, носящее этот титул. Титулом мир наделён только верховный предводитель всех езидов. В священных сказаниях этот титул сопровождает имена Ездина, отца четырех святых (Шамсадина, Фахрадина, Насрадина и Сыджадина), пира Хасан Мамона, Амадина и Зайдина сыновей Шамсадина.

QESÎDA SICADÎN		
S. 9	1 <i>Mîr bimînin dayîm,</i>	
	2 <i>Mîr dayîm bi dîwane,</i>	
	3 <i>Mîr Sicanê sicane.</i>	
QESÎDA ŞERFEDÎN		
S. 3	1 <i>Ciwabê bidne K'ûrdistanê,</i>	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 <i>Bila qayîm ken îmanê,</i>	
	3 <i>Şerfedîn mîre li wê dîwanê.</i>	
<i>Стихи подчеркивают, что езидизм религия власти</i>		

mêr, мер — досл. муж, мужчина; в священных текстах — это праведник, т. е. человек искренне уверовавший, живущий в соответствии с религиозными канонами *hed* и *sed* (дозволенного и запретного), достойный всеобщего почтения, пример для подражания.

QEWLÊ AXRETÊ ¹		
S. 17	1 <i>Wekî heya ji hisin dûr dibî,</i>	
	2 <i>Wekî fezekî bê şûr dibî,</i>	
	3 <i>T'ijî gay û ker dibî!</i>	
	4 <i>Bi kêr mêra tê: hisin, e'deb û heya!</i>	

mifte û k'îlîl, мыфта и кылил — замок и ключи;

DUA'YA MEZIN		
S. 4	1 <i>Ya Şêşims, tû bideye xatira her heft melekêt k'ibîr,</i>	
	2 <i>Azrayîl, Cebrayîl, Derdaîl, Şemnayîl, Mîkayîl, Ezazîl û Ezrafîl,</i>	
	3 <i>Ewin her heft melikêt K'ibîr ji berî xasa û çendî bedîl,</i>	
	4 <i>Wê di destê wande mifte û k'îlîl,</i>	
	5 <i>Ew di rawestayine li hezreta Melikê Celîl.</i>	

mihbet, mihebet, мохаббат (араб.) — “добротолюбие”, любовь, Божественная любовь, любовь к Богу; взаимная любовь между Богом и творением.

QEWLÊ HERÊ BERÊ K'O BÛ?!		
S. 6	1 <i>Seyîdî mihbete ji qevdeye,</i>	
	2 <i>Nûre li dêrgeye, şewqe li e'rdêye î,</i>	
	3 <i>Navda hebîbê Xwedêye.</i>	

milk, mulk, мулк (араб.) — 1. собственность, имущество, владение; 2. область боже-

¹ Pîr Xidir Slêman Qewlê axretê Êzdiyetî, Hewlêr 1996

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

ственного владычества; 3. земной мир, физический мир существования, сфера материальных явлений; самый низший из трех уровней бытия..

QEWLÊ DERWÊŞ HEBÎB şaxê – 2		
S. 2	1 Çendî wesilîn li êzretê,	
	2 Xas bi tirsîn ji heybetê,	
	3 Milkê xasa baxê cinetê.	

mille, millet, милат (араб.) — это слово используется в Коране для обозначения религии /дин/, а так же для обозначения сообщества единоверцев, религиозной общины /умма/. Аль-Куртуби указывает, что термин «милла» идентичен термину «шари'а», а не термину «дин», и определяет «милла» и «шари'а» (религиозный закон) как «то, к совершению чего Аллах призвал Своих рабов», а «дин» - как «то, что рабы Аллаха совершают по Его велению». Во времена Османской империи термин милат указывал на принадлежность к религиозной общине, а статус милат гарантировал религиозным меньшинствам значительную автономию в культурной, религиозной и образовательной сферах. В 20-м веке термин «милат» стал употребляться в значении нация.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê-7		
S. 13	1 Tawisî minî milyak'ete,	
	2 Xaliqê min û 72 millet, hîjdeh êzaz xulyaqete.	
	3 Ew silt'an Şîxadî mêr bi saxî jê bidin atqate.	
DUA'YA STÊRA DEMBILQAP'ÎYÊ		
S. 3	1 Qatî her êft dergehê qudretê keyî,	
	2 Her çar k'ilîlê me'rîfetê keyî,	
	3 Me bi xwedan bikeyî,	
	4 Ji harî, ji me'rî, ji tarî, ji dubîşkî, ji dizî, ji destî, ji hara, ji xafîla xwedan bikeyî,	
	5 Ji kufê buxtan, ji êftî û du millet, ji hîjde êzaz xulyaqet.	

milyak'et, маляикат (араб.) — одна из трёх категорий разумных существ, сотворённых Аллахом из света (две другие - люди и джинны)

QEWLÊ SENA		
S. 3	1 Milyak'et ji nûra teye,	
	2 Behr ji k'erema teye,	
	3 E'rd ji firwara teye.	

mirîd, мурид (араб.) — букв. «желающий», обладатель воли, ученик, послушник, последователь духовного руководителя, который покорил свою волю воле Аллаха, а так же своего учителя (шейха). Мюридизм, как религиозно-мистическое течение в исламе сложился в 11-14 вв. Последователи мюридизма известны под именами дервишей, факиров, каландаров, которые разделяются на ряд братств, общин, орденов. В езидизме мурид — представитель касты мирян, а также шейх или пир по отношению к своему шейху и пиру.

DUA'YA MIRÎDÎYÊ		
S. 1	1 Mirîdîyê Xwedê xwe bi çî naskir?	
	2 Bi şêx u pîr, hosta û merebî, yarû birê axretê,	
	3 Li dest damana wan girtin,	
	4 Xwe ji agtirê Cehnemê xilaskir.	
S. 2	1 Mirîdî fere,	
	2 Li nav wan danîn mehdere,	
	3 Rêya mirîdîyê her û here.	
Her u here – du'a misagir dike, mirîdî wek şêxanîyê u pîranîyêye her u here u ne ji herdukêt dî kêmtire, belkî her kesekî êzdî li derecekê mirîdî. Şêx u pîr jî demê şêxê wan yan pîrê wan li mala wan amade dibe mirîdin.		
S. 3	1 Ya Şêşims, tu li me bikî mefere,	
	2 Ya melik Fexredîn, tu ji mera bibî rêbere,	проводник
	3 Me hîvî ji Xwedê heye, em liber damana pênc ferzêt heqîyê bin sela.	
S. 4	1 Mirîdî rêyek ji yê dîne,	
	2 Hincîyê rêya terîqetê bihebîne,	
	3 Li dilê wan na hînê kerb, u qehir, u kîne.	
S. 5	1 Rêya mirîdîye tenge,	
	2 Ji dîwana Êzî hat denge,	
	3 Rêya mirîdîyê nat u neh renga.	
S. 6	1 Mirîdî nehdere,	
	2 Bi Tawisî melek' den şehdere,	
	3 Rawestan li ber her pênc dergeye.	
S. 7	1 Rêya mirîdîyê spîye,	
	2 Hincîyê Tawisî melek' girt bi rastîye,	
	3 Ewê li axretê bibîne xweşî u şayîye.	
S. 8	1 Libsê mirîdîyê li ber xwe kin,	
	2 Her pênc ferza li ser xwe fer kin,	догматов
	3 Rêya mirîdîyê bi mal u ser kin.	
S. 9	1 Mirîd bi xifê gehişit mirazê,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Hincîyê rêya mirîdîyê ne nexwazê, Rojê bangê axretê padşê heqîyê, neheqîyê ji wan dixwezê.	
S. 10	1 Mirîdî e'ynate, 2 Padşayî linav wan danî mehbete, 3 Ji ew paş, mirîdîyê girtê hêd u sede.	
S. 11	1 Ev bu sufa ji pêş, 2 Em li pê wê surrê bikin teftêş, 3 Padşê li pêşîya mirîdîyê nahêlê; ne kule, ne jane, ne êş.	Мы за этой тайной совершим поиски
S. 12	1 Mirîdî bi wê surrê rêya Xwedê naskir, 2 Bi xofê xwe xilaskir, 3 Mêr bi xêrê digehine ber P'adşayî.	
S. 13	1 Mirîdî bi surrê girtin rêzane, 2 Li pêşîya wan gurî bû mom u cîrane.	
S. 14	1 Mirîdî bi surrê girtin raste, 2 Me rê girtin bi m'erîfete, 3 Hincîyê bi saxî girtibu terbiyete. 4 Ew ruh, roja axretê li ber padşayî bi hîzrete.	
S. 15	1 Mirîdî mehdere, 2 Melik sekinîn li ser menbere, 3 Melik Şêxsin şîfa'ete, 4 Melik Fexredîn rêbere 4 Şêşims mefere, 6 Hun hîvîya me bikin li dîwana Melikê Ek-bere.	предостерегающий, проводник
S. 16	1 Me bi mirîdîyê qebule ji berî xet u mişûre, 2 Şêşims nûre, melik Şêxsin xefure, 3 Ya Tawisî melek', tu hîvîya me bikî li dîwana melikê Xefure.	
S. 17	1 Rêya mirîdîyê not u neh erkane, 2 Ji not u neha sê linav wan dane, 3 Yek rastiye, yek hêya, yek îmane, 4 Ya Êzî, tu li me bibî xwedane. 5 Tu hîvîya me bikî li dîwana melikê Rehmane.	О Ези! Стань нашим владельцем Милостивый
S. 18	1 Rêya mirîdîyê li nav hêvênê sunetê dane, 2 Şêx u pîr, mirîdî, baweriya xwe pê anî, 3 Rastiya wê li birka Cinetê hilanî,	верование

	4 Me şehde u îmana xwe pê anî,	
	5 Ya Êzî! Tu hîvîya me bikî li ber Rehmanî.	
QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 6	1 Xebere li nav seyîda,	
	2 Dahir bû şêxekî şedîda,	
	3 Li Lalişê lê cema dibûn mirîda.	
S. 7	1 Xebere li nav e'cema,	
	2 Dahir bû şêxekî bi k'erema,	
	3 Lalişê mirîd lê dibûn cema.	
QEWLÊ QAZÎ ESKER		
S. 26	1 Gelî qadî, û mala, û seyîda,	
	2 Çone ba silt'an Êzîde,	
	3 Ya silt'an Êzî! Tu şêxî, em mirîde!»	
Стих подтверждает исламско-суфийское происхождение мюридизма в езидизме		

mirîşk — курица метафора, в значении xafil (беспечный).

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 41	1 Şîxadî we dikir firware,	
	2 Çêl bi nav şêra dihinare,	
	3 Ne çêla şêr hêlan, ne mirîşka mare	

misafir, мусафир (араб.) — путешествующий; [суфий], который путешествует [мысленно] в сфере категорий, выражений и переправляется с берега «дунья» (земного, бренного мира) на берег высшего сокровенного мира [божественных тайн].
ал-Мусаввир – Создатель Форм -13 Формирующий, Дарующий облик, Создатель Жизней.

QEWLÊ ŞIRURA		
S. 12	1 E'cêb nemînin wan hinera,	
	2 Dê dahir bit silt'an Êzî, aḡayê misafira,	
	3 Xasa, meydana melek'a hol lê dikire.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 42	1 Seyîd Ellaḡ ya şêx (ekabir),	
	2 Qul Ellaḡ mek'an lî ḡadir,	
	3 "Ḥayîbuhu" xelqê misafir,	
	4 Wey li min û vê suhbetê.	

mishef, масхаф, мусхаф (араб.) — *досл.*: свиток, используется в значении оригинал текста Священного Корана, который был собран и записан хафизами (знатоками Корана) по приказу халифа Абу Бакра сразу после смерти Мухаммада.

QEWLÊ SENA		
S. 7	1 Tu yî xwedanê destûra,	
	2 Mishefa feş, Mişûra,	
	3 Celu, Êncîl û Zembûra	
QEWLÊ SUÎA		
S. 13	1 Ew bû suîa K'ibîr,	
	2 Cayîze em li wê suîê bibin xebîr,	
	3 Wê suîê çar k'itêb nazil kirine e'rda	
	4 T'ewrat, Mishef, Zembûr, Încîl.	

miskîn, мискин (араб.) — бедняк, нуждающийся; суфийский термин в значении смиренный, покорный, убогий, нищий, добровольно отрекшийся от мирских благ, заботящийся только о «богатстве души», образец благочестивой, добродетельной и отшельнической жизни, уповающий только на волю Бога и заботящийся только о «богатстве души». Нищий (дервиш) всегда нуждается в помощи Богатого (Бога).

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA¹ şaxê –1		
S. 35	1 Navê k'oçek miskînin,	
	2 Navê extîyar miskînin,	
	3 Wek'azê destê wanda darînin,	
	4 Rôja meydana melika ew zora ser zîna difîfînin.	

mişur, meşhûr, машхур (араб.) — известный, знаменитый, популярный, видный, славный.

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN²		
S. 12	«Bi qudreta Rêhmane,	
	2 Ser min hatin herçar navêt girane,	
	3 T'ewrat, û Încîl, û Zembûr, û Qura'ne,	
	4 Hatin ji ba Melikê Rêhmane».	
S. 13	1 «Herçar navêt mişûre,	Все четыре названия прославленные,
	2 Hatin ji ba Melikê Xefûre,	Получены от Владыки-заступника (Всепо- щающего)

¹ Qewlê Bav Bekrê Omera [29] (rr.360–366) (№ 1691)

² Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	<i>3 T'ewrat, û Încîl, û Qura'n, û Zembûre ».</i>	<i>Тора, Евангелие, Псалтырь и Коран!»</i>

momîn, мумин (араб.) — истинно верующий правоверный, благочестивый. Имеет один корень со словом иман («тот, кто обладает иман»). Таким образом момин - это обладатель имана. Как правило, применяется к мусульманину, верующего в Аллаха с искренностью в сердце.

QEWLÊ K'OFA		
S. 36	<i>1 K'ofê teyî mezine,</i>	
	<i>2 Lê cema' dibûn momîne,</i>	
	<i>3 P'îrê Libnana gyano, zeynet bi sufa melik Sêxsine.</i>	

mor (перс.) — благословение, освящение, присяга (дословно – печать).

DUA'YA T'OQÊ		
S. 10	<i>1 T'oq - xelatekî bi more,</i>	
	<i>2 Hatibû ji xizîna jore,</i>	
	<i>3 Dane ser mile êzdiya, bi qirara Êzdîyê Sore,</i>	
	<i>4 Rêya t'oqê bi hêf û xore.</i>	

merk'ebe, муракаба (араб.) — «самонаблюдение», «созерцание»; сознание, бдение; концентрация помыслов с целью духовного общения с Богом, Пророком Мухаммадом, святым или наставником (муршид).

QEWLÊ QENDÎLA		
S. 23	<i>1 Ji qewlê p'îr Rêşê Heyrane,</i>	
	<i>2 Hincîyê bi fâstî û dirusî dest p'avête damana yarû birane,</i>	
	<i>3 Dayîm merk'eba wî li behrê giran mel-evane.</i>	

Mûsa bin E'mirane - коранический персонаж.

QEWLÊ GELÎYÊ MARÎ		
S. 9	<i>1 Mûsa yî bin E'mrane,</i>	
	<i>2 Piştâ xwe bestibû bi melekê e'zmane,</i>	
	<i>3 Qest kir ço sere çîyane...</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 10	1 Mûsa yî bin E'mrîne,	
	2 Pişta xwe bestibû bi melekê e'zmîne,	
	3 Qest kir çu serê cîyayê t'ore sine...	

Н н = N n = Û

N (nûn) (араб.) — буква арабского алфавита и начало 68-ой суры Корана

QEWLÊ SER MIRÎ		
S. 5	1 Berî K'afê, berî Nûne,	
	2 Berî duîê û berî beybûne(?),	
	3 P'adşayê Bêrûnê.	
QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 5	1 Terqînê ji Yasînê,	
	2 Dem-dem[e] ji K'afa, Nûnê,	
	3 Şerh ne ji qanûnê.	
S. 6	1 Xerqe ji K'afa, Nûnê Ellañ,	
	2 Mewla cumle, a'lem miletî fesûl Ellañ,	
	3 Feqîrî bisimilla, qebûlî Ellañ,	
	4 Tillañ, Billañ a'badî, emanî,	
	5 Emanî ji qismetî zêde.	

nûnê

naîb (араб.) — заместитель, уполномоченный, наместник), в средневековых мусульманских государствах (Арабском халифате, Золотой Орде и др.) правитель округа или провинции; суф. заместитель главы ордена, его представитель в регионе.

nasîn, насин (араб.) — в суфизме познавший, ариф

QEWLÊ XILMETÊ		
S. 3	1 Mêrî xilase bi xilmeta dîne,	
	2 Ê hincî kesê ev erk'an nasîne,	

	<i>3 Li řoja axretê borê wanî bi zîne.</i>	

nasût, насут (араб.) — естественное состояние человека, в котором он живет, следуя предписаниям шариата.

nebîy (араб.) — «пророк». Разница между пророком и посланником (расуль) заключается в том, что каждый посланник приходит с новым священным писанием – новым сводом законов от Всевышнего Аллаха. Пророк же приходит, подтверждая и призывая свой народ к священному писанию того посланника, который был до него. Таким образом, каждый посланник является пророком, но не каждый пророк является посланником.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ		
S. 4	1 Êzdîme, êzdî,	
	2 Sinîme, sine nebîyme,	
	3 Mirîdê şêxê Adîme,	
	4 Bi şêx, p'îr, hosta, merebîme,	
	5 Her pênc t'erîqê xwe dest girtîme,	
	6 Il- Hêmd ilaî ezi vî dînî, vê olê, vê erk'anê řazîme.	

neder, надар (араб.) — проявленный аспект, атрибуты, признаки, т. е. сыфат, качества Бога, которые проявляются у святых.

QEWLÊ SITÎYA ÊS		
S. 12	1 Dilê minî bi k'eser bê,	
	2 Ji Hêsin P'îrik heta dergehê bi xêr bê,	
	3 Îlahîyo, tû li me bi neder bê.	

nefes, нафас (араб.) — букв.: вдох, дыхание, душа, сущность, сам и природа. Этот термин относится к процессу, который возникает при взаимодействии тела и души. Тело состоит из материальных элементов, душа — от Бога. Различают семь видов, или уровней души:

1. души минералов,
2. растений,
3. животных,
4. людей,
5. ангелов,
6. тайн,
7. тайны тайн.

Nefes одна из религиозных ступеней веры:

- нижняя ступень — îslem ислам — связь с белым (полное подчинение Богу и исполнение пяти предписаний: признание Единого Бога, исполнение ежедневной пятикратной молитвы, соблюдение поста, уплата налога-закят, совершение паломничества);
- вторая ступень — îman, иман — связь с желтым (вера в Бога, в Его ангелов, в священные книги, в пророков, в Судный День, в предопределенность);
- высшая ступень — îhsan, ихсан — это наивысшая мера проявления веры (чистосердечие, искренность в отношении к Богу, «как если бы ты видел Бога, потому что, если ты не видишь Его, Он видит тебя» (хадис-высказывание Пророка Мухаммада)). Можно сказать, что Ихсан объединяет Иман и Ислам и делает их полноценными.

В Исламе вопросами нравственности занимается наука тасаввуф. Тасаввуф или суфизм (знание, внеопытное знание, познание, признательность) — это наука очищения сердца, опирающаяся на îrfen, ирфан — гносис, связь с красным. Людей, которые стремятся при помощи данной науки достичь богобоязненности, называют суфиями. В тасаввуфе каждый ученик — мурид должен иметь своего учителя, суфийского шейха для получения у него знаний. В свою очередь, сам шейх получает знания у учителя, тем самым выстраивает непрерывную цепочку передачи знаний, восходящую к Пророку. А Пророк — это истинный источник исламских знаний.

QEWLÊ SUÎA		
S. 22	1 <i>Ew bû suîa bi xêr,</i>	
	2 <i>Çayîze em li wê suîê biken îstexbêr,</i>	
	3 <i>Wê suîê nefesê bîrsî kirine t'êr.</i>	
S. 23	1 <i>Ewê suîê t'êr kirin nefesê bîrsî,</i>	
	2 <i>Zora li wê suîê dipîrsî,</i>	
	3 <i>Qesit kirne beîra, bi telbeya nebîy Unîsî.</i>	

nefs, нафс (араб.) — «Я», самость, душа, «эго» человека, низшая инстинктивно-животная душа; средоточие всего спектра человеческих отрицательных качеств и эмоций, низменных страстей и влечений, сбивающих его с истинного пути.

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê — 3		
S. 20	1 <i>Li pê sefer kirî feqîra,</i>	
	2 <i>Hincîyê li nefsa xwe biket êqsîre,</i>	
	3 <i>Bêşik dêçite pêş dîndara mîre.</i>	
BEYT'A NESÎHETÊ ÇARŞEMBÛYÊ		
S. 23	1 <i>Bêjme we gelî sûnetê,</i>	<i>Скажу вам собравшиеся сунниты,</i>
	2 <i>Li şeva çarşembûyê nefse nebe şehwetê,</i>	<i>В ночь на среды душу не отсылай в пекло,</i>
	3 <i>Ji ber xatira axiretê.</i>	<i>Ради потустороннего мира.</i>

nehr, нахр (араб.) — 1. река: источник жизни, метафора – вероучение; 2. жертвоприношение.

QEWLÊ MEZIN		
S. 80	1 <i>Silt'an Êzîd ji male seba'î derk'eft henekû yarî:</i>	
	2 « <i>Ez pêve nabim vî nehrî,</i>	
	3 <i>Ma serge'îdanî kem vî şarî</i> »	

Neke û Mekîne (араб.) — искажённая форма имён мусульманских ангелов смерти Мункара и Накира, которые на смертном одре допрашивают умершего о его вере и совершённых деяниях. Благие поступки складывают на одну чашу весов, дурные — на другую. Чаша, которая перевесит, определяет дальнейшую судьбу души.

QEWLÊ SERE MERGÊ		
S. 45	1 <i>Banga mine ber birê axretê,</i>	звонок на брата далее
	2 <i>Bira mîfa nek'eve e'ynatê ,</i>	Пусть [его] не возражают против меня,
	3 <i>Belkî Niknikîn ser min netê.</i>	[Для того], что Niknikîn не приходят ко мне.
QEWLÊ BIRAHÎM P'ÊXEMBER Û NEMRÛD Qewlê Bîrahîm Xelîl û Nemrûd		
S. 75	1 <i>Bîrahîm Xelîl wedixurî,</i>	
	2 « <i>Ya lawo, tu ne yî Munkirî,</i>	
	3 <i>Çî bikem k'êr qîfka te nabîrî?»</i>	
DUA'YA T'ESMÎLÎ E'RD		
	8 <i>Bênî Adem wê bêne ser te Neke û Menkîne.</i>	

neqaş (араб.) — ювелир, знаток драгоценностей — аллюзия, суфийский мастер.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 1	1 <i>P'adşê minî P'adşa,</i>	
	2 <i>Ewî çêkir çîya û deşt,</i>	
	3 <i>Ew neqaşê hemû neqşa.</i>	

neqîb, накиб (араб.) — ранг в суфийской иерархии святых; распорядитель, ведавший музыкой во время радений в ряде сирийских орденов; в езидизме духовный чин (представителя из рода пиров) во главе шествия во время ритуальной процессии «Воздвижение санджака» (Tawis gêfun).

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 16	1 Ji mêje ewin di fêberin,	
	2 Neqîbin, bi serwerin,	
	3 Şîxadî k'êrem kiriye, hûn werin.	
S. 39	1 Wa dibêjit Xidir neqîbe:	
	2 «Hey P'adşê mino yî hebîbe,	
	3 Şêr ji me dixwazin nesîbe».	

neseb, насаб (араб.) — родословная; происхождение (духовное).

QEWLÊ ÊZDÎN EMÎR		
S. 10	1 Here bi e'sile, here bi nesebe,	
	2 Hincî canî bi çakî bi e'debe,	
	3 P'adşa bi xwe têda t'elebe».	

nesîb, насиб (араб.) — часть, доля; термин Бекташи

QEWLÊ BIRAHÎM P'ÊXEMBER Û NEBÎY SIMAÎL		
S. 34	1 Hacerê go: «Berîya me, berîyake fâste,	
	2 Xwedê Te'ala nesîbê me ji vê malê veguhaste,	
	3 Xwedê desete, ligel dilê fâste.	

nezer, назар (араб.) — «созерцание», взгляд ; духовное внимание наставника, направленное на суфия; попечение об ученике.

QEWLÊ SENA		
S. 17	1 Tu suîfî, tu nezerî,	
	2 Aqubetî, mehiderî,	
	3 P'adşayî her û herî.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 10	1 Aşiq tuyî, me'sûq tuyî,	
	2 Nezer tuyî, menzur tuyî,	
	3 Rûhê fûha gehwer tuyî,	
	4 Te misbah ji dufa qudretê.	

nisbe, нисба (араб.) — соотнесённость, определение, указывающее на происхождение; приобщение к ордену, связь с линией духовной преемственности (силсила) братства.

nisbet, нисбат (араб.) — связь, качество, отношение; внутренняя духовная связь между шейхом и учеником, а так же между здравствующим шейхом и поколениями умерших шейхов данной линии.

QEWLÊ MIRÎDIYÊ		
S. 17	1 Li min cema dibûn cimlete,	
	2 Xelqino li we dîkin nesîhete,	
	3 Gelo îmane bi çî nisbeta.	
S. 18	1 Îmane wekî cave,	
	2 Heke muwek kete nave,	
	3 Îeta roje axiretê xwedanî ber tengave.	

nivêj — намаз

QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 8	1 Şêx go: «Aqûbo, ev zeviya ser sed dirêj,	
	2 Bi t'oze, bi qirêj,	
	3 Tê heye sufet, û tehyat, û nivêj».	
S. 10	1 Aqûb go: «Seyîdayê mino, zeviya serseda dirêj,	
	2 Bê t'oze, bê xubare, bê niqêş,	
	3 Serî heye ferz û tehyat û nimêj».	

not êzar sal, not û neh êzar sal — 90.000 лет — сакральное число:

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 2 ¹		
S. 3	1 Şêxê E'dî xwe silt'ane,	
	2 Çardeh t'ebeqe e'rd û e'zman dide beyane,	
	3 Ne Lewhe , ne Qeleme,	
	4 Barî not êzar salî cem teme.	
QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 5	1 P'adşa sê duî çêkiriye,	
	2 Bi wê baweriyê li nava behrê daniye,	
	3 Her not û neh êzar salî darek jê mek'anê wîye.	

¹ [6] (кн.2, стр 49); [3] (194–200)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

DUA'YA MIRAZÊ		
S. 5	1 Melek 'Ezrayîl not û neh êezar sal sekinî li xêlmetê,	Архангел Азраил 99 тысяч лет стоял в служении,
	2 P'adşa fûniştî li wê hîzûrê, wê se'detê,	Падишах восседал, чтобы жить в его присутствии от счастья
	3 Miraz hasil bu li heqîqetê,	Блаженство низошло из хакиката
	4 Ew bû çawişê se'detê.	Он стал служителем счастья.

not û neh erkan, девяносто девять арканов

DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 1	1 Padşayê min yî Cabare,	
	2 Dahir kir not û neh erkane,	
	3 M'erîfet ronahiya dilane,	
	4 Liber gurrî bûn mom u cîrane.	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 12	1 P'adşayê minî Cebare,	
	2 Ewî not û neh erk'an nazil kirin xware,	
	3 Ji not û neh ya çar jê rêjware.	
S. 13	1 Yek heqîye,	
	2 Yek fastîye,	
	3 Yek baweriye,	
	4 Yek sit'are.	

QEWLÊ XILMETÊ

- S. 9 1 Îman bi xilmetê fêwa
bû, 2 Şêx Adî bi xilmetê
şa bû,
3 Not neh erk'an ji qudretê beya[n] bû.
- S. 10 1 Not neh erk'an ji qudretê
nazilî, 2 Şêx Adî yek bi yek
dihêjmirî,
3 Xilmet jî bi nav kir û nederî.
- S. 11 1 Xilmet jî bi nederî kire nava,
2 Xwedê yeke bi êezarû yek
nava, 3 Xilmet jî navde t'ebave.

QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 3	1 Xwedê bawerî çêkir,	
	2 Not û neh feng pêfa viêkir,	
	3 Bi wê baweriyê xwe jî nava duê cihêkir.	

DUA'YA MIRÎDÎYÊ		
S. 5	1 Rêya mirîdiye tenge,	
	2 Ji dîwana Êzî hat denge,	
	3 Rêya mirîdê not û neh fenge.	

not êzar sal

BEYT'A HEYÎ MALE		
S. 4	1 Mala min, serê duîa Elîf û Bêne, serê lala Elîf û Bêne,	
	2 Extîyar onî tîye, k'ocêkê wana sekinîye pisne,	
	3 Werin, şêxekî minîa bînin, şêx be, heftî û du govek bavê xweda şêx be, donzdeh ilmayî ilma be,	
	4 P'îrekî minîa bînin p'îr be, heftî û du govek bavê xweda p'îr be, donzdeh ilmayî ilmdar be,	
	5 Werin derê feşbelekê vekin, belgê belcevêzê bixûnin.	
	6 Xêra mala şêx Adî, minîa bêjin not êzar sal pêjda hevênê mêrê Êzdî qendîlê destê k'î mêrî bû? (Tawisî melek'e).	
	7 Hey mala minê, yala ilmê şêxan-p'îran, yala extîyara ber derê mergêh, yala dîndara mala Adiya!	

нукаба (араб.) – (главы, старшины, шерифы) - Суфийские шейхи, способные обнаружить скрытое в душах людей.

nuqte, нукта (араб.) — это капля чернил, стекающая с божественного калама, в одно и то же время несет в себе космогоническое, космологическое и эсхатологическое значение; в ней сосредоточены еще непроявленные буквы арабского алфавита, и из которых появилось затем все мироздание.

nuqt, нукт (араб.) – капелька, точка в суфизме приобрело мистическое значение, символизирующее внутреннее знание (грамматологический словарь)

QEWLÊ K'ASA		
S. 2	1 Ev bû k'asa ji muhbetê,	
	2 Hincîyê P'adşayê min nuqtekî ji wê k'asê didetê,	
	3 Sed xwezke min bi wê be, bi wê suhbetê.	
S. 3	1 Ew bû k'asa baqî,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 P'adşayê min di navda bû saqî,	
	3 Dilo tu çendî muştayî!	
S. 4	1 Dilo tu çendî k'esorî,	
	2 Hincîyê nuqtekê ji vê k'asê vedixwerî,	
	3 Şikraniya wê k'asê mabû li serî.	

nûr, нур (араб.) — светоч, духовный свет, как о проявлении божественной истины; основа существования – экзистенции. Его свет – не простое физическое явление, как, например, солнечный луч, а особая форма проявления божественной субстанции, которая не была сотворена, а существовал предвечно, вневременно. Поскольку Бог является не только творцом, но и источником света, то эманация божественной сущности на Землю так же может приобретать форму света. «Свечение сердца знающего — это свет, который ярче света дневного солнца», потому что солнце восходит и заходит, а сердце познающего светится всегда.

QEWLÊ SENA		
S. 2	1 Tu duřî û ji duřêyî,	
	2 Tu nûrî û ji suřêyî,	
	3 Her tû ji bo min Xwedêyî!	
S. 3	1 Milyak'et ji nûra teye,	
	2 Beħr ji k'erema teye,	
	3 E'rd ji firwara teye.	
S. 4	1 Êkî li e'zmanî Xwedayî,	
	2 Nûrî, duřî û P'adşayî,	
	3 Layîqî pesin û senayî.	
QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 30	1 P'adşê min Nûre,	
	2 Ew ji me neyî dûre,	
	3 Ewî Alime bi e'rd û e'zman û beħrê k'ûre.	
QEWLÊ MEZIN		
S. 79	1 Sebaħo ez Nûrim, e'silê min ji nûre,	Красильщик, я Нур, и сущность моя из света божьего,
	2 Kasê digêrim şerab il-tehûre,	Странствую с чашей чистого вина,
	3 We'de wê hatî, dê li bacêrê Şamê betal kem xet û kitêb û defter û mişûre.	Пришло время, и я избавлю град Шама от священного письма, книг, писания и наставлений.
ez Nûrim – намек на лакаб Нурадина Занги		

an-Nûr, ан-Нур Свет – «Свет»; кораническое имя (93) Аллаха в значении: Свет Завершенности, Безупречности, Полноты и Совершенства; Просвещенность; Излучающий Свет.

О о = О о = 9

осах, оджах (тюрк.) — очаг. Очаг шейха и пира.

om il-qiyame (араб.) — судный день, воскресение. Бог Корана провозгласил, что придет день, когда все предстанут перед Его судом. В тот день дела каждого человека будут взвешены на весах.

QEWLÊ LAWEKÊ PÎRANO		
S. 56	<i>hey lawek yî pîrano:</i>	<i>Эй пир Лавык</i>
	<i>roja om li qîyametê</i>	<i>В день воскресения</i>
	<i>kes bi kêr kesî ne tê</i>	<i>Никто никому не пригодится</i>
	<i>yan şêxekî heqîqetê</i>	<i>или шейх достигший истинности</i>
	<i>yan pîrekî m'erîfetê</i>	<i>или один пир достигший Богопознания</i>
	<i>şêx û pîr hosta û merebî yarû birêt axiretê</i>	<i>шейх, пир, наставник, святой покровитель, возлюбленный брат по потустороннему миру</i>
	<i>ew ferin bo me û sûnetê</i>	<i>Они важны (ценны) унас и в суннизме</i>
	<i>îro dunîya û subey bo bangê axiretê</i>	<i>сегодня в этом мире и завтра с призывом к потустороннему миру</i>

П п = Р р = ڤ

pênc ferzêt heqîqetê, пять обязательств – одно из предписаний, согласно которому каждый езидский род или семья должны быть скреплены пятью духовными узами: шейхом, в функции которого входит благословление и крещение детей. Его покровитель автоматически считается покровителем семьи мурида; пиром, в функции которого входит освящение и благословление семьи, и пожелание достатка; оста - мастером - в функции которого входит дать мирянину соответствующие знания; мараби - наставником - в функции которого входит наставление мирян; брае ахирате - духовным братом или сестрой. Им миряне по мере возможности приносят вознаграждения.

QEWLÊ BÊGOYE		
S. 42	1 Ji qewlê derwêş T'acdîne,	
	2 Hincîyê her pênc ferzê heqîqetê li nik nin	
	3 Cîyê wî tenge, û qîre, û qetrîne.	
QEWLÊ MIRÎDIYÊ		
S. 24	1 Rêberû rê fere,	
	2 Bêjme we gelî qelendere,	
	3 Ibadet bikin her pênc ferze.	
S. 25	1 Her pênc ferzê heqîqetê,	
	2 Şêx û p'îr, hosta û merebî, yarû birêt ax- iretê,	
	3 Ferzê li ser me çendî sinetê,	
	4 Îro li dinê, sibê li bangê axiretê.	

piling – baz – şêr

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 6	1 Evane piling dêbine bazî,	
	2 Kes li rûyê vê meclîsê nakete gazî,	
	3 Ez ji xwe gelek ne razî.	
S. 7	1 Evane piling dêbine şêr,	
	2 Kes li rûyê vê meclîsê ne peyvî bi xêr,	
	3 Ez banga xwe digehîname Cebêr	

П п = P' p' = پ

P'adşa — титул восходит к шумеро-кутийскому patesi, термин применялся в качестве эпитета Бога. В Сасанидскую эпоху эпитет «патеси» принял форму падишах (пати — господин и шах — царь), на фарси — шах-ан-шах — царь царей, титул верховного правителя Империи. С распространением ислама среди мусульман суннитского толка закрепились мнение, что носить этот титул имеет право только Бог. Образное сравнение Падши и Ходы дало основание не посвящённым в тайны религии adeptам езидизма соотносить Padşa-Повелитель к одному из 1001 имён Бога. Повелитель указывает на атрибут Бога, как величайшего учителя познаний, которыми так же обладают пророки, святые и праведники. В мистицизме — наставник тот, кто понимает особенности души ученика и неповторимость его земной миссии.
Падша – всемогущий

BEYT'A DERWÊŞA		
S. 16	1 P'adşa bi xwe Xwedê ye,	
	2 Tawis melek' nûre, ji nûrê P'adşê ye,	
	3 Hate ba şêxê min muhbeta k'asêye.	
QEWLÊ XWEDANEN		
S. 31	1 Rêya Xwedayê min fastî ye,	Путь Бога моего праведный
	2 Padşê şik têde nine,	Падишах не сомневается в этом
	3 Xwedê melikê Berî ye.	Бог малик изначальный (древний)
Стих указывает, что Бог — Xwedê и правитель — P'adşa разные, а вот сравнение Qewlê P'adşay — Qewlê Xwedanên напротив — говорит о тождественности		
QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 33	1 Ez birme dîwana P'adşê minî Ekber,	
	2 K'ursîy ya silt'an Êzî sekinîbû liser,	
	3 Liber sekinîn heftî hezar qelender,	
	4 Mor ji k'esk, û sor, û sipî, û feş liber,	
	5 Jê tê bêhna xweş bixur, û misk, û enber.	
P'adşê minî Ekber — указывает, что падша имеет кораническое происхождение		
QEWLÊ MEHA¹		
S. 9	1 P'adşê mi p'îr bi hêzbû,	
	2 Ewî xwe bi xwe e'firandbû,	
	3 Rôja yekem kir yekşambû.	
S. 10	1 P'adşê minî bê xem bû,	
	2 Li nav du'ra Xwedayî bi k'erem bû,	
	3 Ewî e'frandbû dusembû.	
Стихи противоречат друг другу. В S. 9 Падша и бог в одном лице, а в S. 10 разные		
S. 15	1 P'adşê min nûrîne,	
	2 Ewî e'firandbû îne,	
	3 Kire xotbet, dana ser çiqas mêtê mislîne.	
Падша распространяет свою власть и над мусульманами		
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ		
S. 8	1 Ya Rêbî, Şîxadî — P'adşa ye,	
	2 Şêxû Bek'ir — mewula ye,	
	3 Şêxşems - çiraye,	
	4 Şedetîya îmana xwe navê Tawis melek' hil-daye.	
QEWLÊ ŞIRURA		
S. 13	1 Xasa li mezin meydana melek'a hol vedaye,	
	2 Dê dahir bit silt'an Êzî, xweş p'adşaye,	
	3 Hal-hala silt'an Êzîde, silt'an Êzî xweş P'adşaye,	
QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 57	1 Mîro, tu P'adşayî,	
	2 Ne min bor divêt, ne behayî,	

¹ [50] (r. 179)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Min tu spartîye Xwedayî.	
Мискин Тадждин обращается к эмиру Халебе падша		

Обращение падша находим и к султану Ези и Шихади.

«Падишах мой возлюбленный» - это обращение многие ошибочно относят к Шихади, однако согласно религиозного этикета, любое деяние, поступок или обращение предворялось обращением и восхвалением Бога, поскольку все и всё в его власти.

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 39	1 Wê dibêjit Xidir neqîbe:	Так говорил Хидр управителям:
	2 «P'adşayê mino yî hebîbe,	Падишах мой возлюбленный,
	3 Bor ji te (me) dixwazin nesîbe».	Души (кони) от тебя воздедают [обрести] удел (участь).
Стих указывает, что падша hebîb т.е. возлюбленный Аллаха		
QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 15	1 P'adşayî bi baweriyê fûh nijyar kirin,	
	2 Li qendîla kirin,	
	3 Piştî not hezar salî li e'rda dahir kirin,	
	4 Dilê melek'a pê şahî û şa kirin.	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR¹		
S. 29	1 P'adşê min li e'zmana sefer kire,	
	2 Sefer kirbû, ker bi kere,	
	3 Kire fik'inê çendî menbere.	сделал опорами многих кафедр (мечетей)
P'adşê min li e'zmana sefer kire – строка указывает, что падишах совершил путеше-ствие на небе-сах намека на вознесение пророка Мухаммеда ;		
QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 4	1 Birme ber wê meherê,	
	2 Melek Fexredîn sekinî li qenterê,	
	3 Melek şêx Sin fawesta li ber P'adşê min silt'an şêx Adî,	
	4 Got: «Gelî mêra fîstî her ye weko berê».	
Имя шейха Ади сопровождается титулом султан и падша, что означает его власть распростра-няется в ом и потустороннем мире в равной степени		
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 9	1 P'adşa deng diket bizare,	
	2 Duî mewicî bûwe behre,	
	3 Ticara û wan çêbû xerqe kirine çare,	
	4 B'edî not hezar sala li qendîlê kir û veşare,	
	5 Ji nû paş dahir kirin herçar yare.	
Намёк на четырёх праведных халифов		
QEWLÊ XERQE		
S. 13	1 Ya Rêbê min, xweş û sayîye bide me!	
	2 Berî Adem, berî Hawa, berî Îsa û Mêyreme,	
	3 Not hezar sal hebûme, li dîwana te me!	

¹[2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

DUA'YA RÖHILATÊ		
S. 6	1 Ya Rêbî, Tu Xwedayî, tu P'adşayî,	
	2 Tu alîmê alimayî,	
	3 Tu xwendk'arê ser çend p'adşayî.	
<i>Стих указывает, что эпитет Падша относится не только к богу, а сопровождает представителя верховной власти.</i>		
QEWLÊ T'EXTE		
S. 34	1 P'adşa yê minî buk'rîn bû,	
	2 Li hemû e'rdanî, sekinî bû	
	3 Li hemû defteran serê xitmê bû.	
S. 35	1 Ji qewlê şêx Fexirê Adiya,	
	2 P'adşayê min yî Bêrîye,	
	3 Yî dahire li hemû cîya.	

p'îr, пир (перс.) — «старец», старейшина, духовный предводитель; у суфиев наставник, ведущий по мистическому пути (тарикат) своих учеников (мюридов); в езидской теологии приобрел значение — дух, мастер, покровитель. В обычном понимании представитель второго по значимости (после шейхов) высшего духовного сословия — тарик,

рухани. Как отражено в езидских священных гимнах изначально сан пира носил почитательский характер, присваивался шейхом своему адепту, прошедшему определённый путь богопознания, и давал право на наставничество мюридов. Такая практика отмечена у самого шейха Ади и у шейха Хасана, которые присваивали сан пира своим избранным ученикам (хасам). В дальнейшем сан пира оформился в духовную касту — ождах по имени родоначальника и стал наследуемым его потомками.

QEWLÊ NEFS Û AQIL		
S. 4	1 Ez birme Lalişa mîre,	
	2 Min li wê dîtin dîwanêt feqîra,	
	3 Ez koçek bûm, kirme xadimêt p'îra.	
QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S. 12	1 Mend dibêjîtê: «Bedro, hey p'îro, pisê p'îre,	
	2 Hey yê e'rifo nav wan jîre,	
	3 Keskî ne bezandî bore mîre».	
<i>Стихи указывают, что на данном историческом отрезке пирины не было наследуемой кастой</i>		
BEYT'A DERWÊŞA		
S. 24	1 Derwêş yî p'îrin,	
	2 Li axretê sexbîrin,	
	3 Bi ilmê Xwedê jîrin.	
S. 25	1 P'îr yî derwêşe,	
	2 Bi ilmî serk'êşe,	
	3 Li dîwana wê lipêşe.	
<i>Стихи указывают что даврешы имели право наставничества и становились пирами</i>		

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

DUA'YA P'ÎRANÎYÊ		
S. 1	1 P'adşayî p'îranî nazil kir,	
	2 Libsê fâstîyê li ber kir,	
	3 P'îra li pê sefer kir.	
S. 2	1 P'îranî bi nave Êsin Meman çêkir,	
	2 Fitir u zekat p'îra virê kir,	
	3 P'îranî ji şêxotîyê cihê kir.	
P'îranî ji şêxotîyê cihêkir – li gurî baweriya dîn, şêx u pîr, yan bêjîn sura wan, bi hevra bû, yek ne berî ya dî bû Стих указывает, что пиры присходят от шехов и отделились в самостоятельный клан стараниями Хасан Мамона		
S. 3	1 K'arê xirab t'erk kirin,	
	2 Rêya p'îranîyê ber bi xêrê kir,	
	3 P'adşayî du'a p'îranîyê nazil kir.	
S. 4	1 P'îranî bi Êsin Meman dibo yêqne,	
	2 Hincîyê xwe ji gûneha vekisîne,	
	3 Axret fâste, ev dunîya fêniyeke derewîna.	
S. 5	1 P'îranî şêrîne,	
	2 Li heqîyê dibîne,	
	3 Ewê xwe bi dîwana Êsil Meman bigehîne.	
S. 6	1 P'îranî hate e'rda,	
	2 Ji her pênc ferza, yek jê serda,	догматов
	3 Ew mirazek ser dilê bi derde.	Он мечта истомленного сердца
Стих указывает, что пирами пришло вместе с фарзе хакикате и не имеет древнее происхождение		
S. 7	1 P'îranî ferzek ji yî yêt heqîqetê,	
	2 Melik sekinîn li se'detê,	
	3 Momin fawestan li ibadetê,	
	4 Em sayîne li vê xilmetê.	
S. 8	1 Şêx ji du'fêne,	
	2 P'îr ji su'fêne,	
	3 Fexr candarêt mewlêne,	
	4 Mirîd li fêne.	
S. 9	1 Mirîd bi danê,	
	2 P'îr bi erkanê,	Пиры с первоосновами
	3 Şêx xwendkarin li dîwanê,	Шейхи правители на собрании
	4 Ewe cîyê dîn u îmanê.	
S. 10	1 Dîn u îmanê me ji wê ye,	
	2 Yêqîna me ji wê hewdê ye,	
	3 Lewh li mehfuz nave Xwedê ye,	
	4 Ya Êsin Meman, tu me bigehîne wê xêrê ye.	
S. 11	1 Pîranî sufe,	
	2 Hûn bitirs bin ji hemû dila,	
	3 Da hûn li axretê bibin xwedanê mezele.	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 12	1 Da hûn li axretê çê bin, 2 Bi xêr, xweşî, şahî, da tebayî xelqê geyî bin, 3 Da hun ji dîwana Hesin Meman bi hîvî bin.	
S. 13	1 P'îranî xelate, 2 Suûa p'îranîyê ji e'zmana hate, 3 Da destê wan maş, u xelat, u berat'e.	
S. 14	1 Rêya p'îranîyê not u neh erkane, 2 Ji not u neha sê xweyane, 3 Yek fastiye, yek heyê, yek îmane.	первооснов
S. 15	1 Êsin Meman, me ji te hîvîye! 2 Tu hîvîya me bikî ji dîwana Melikê Bêriye.	
S. 16	1 P'îranî Êsin Meman serwere, 2 Melek sekinîn li mehdere, 3 Da destê p'îra mişura zere, 4 Ya Hesin Meman, tu hîvîya me bikî ji dîwana Melikê Ekberê.	предостерегающий,
S. 17	1 Rêya p'îranîyê bi rêzin, 2 Hûn xwe ji guneha bipirêzin, 3 Da li axretê, çirayê m'erîfetê li pêşiya we veguhêzin.	
S. 18	1 Pîranî bi nasîne, 2 Lazim heqîyê bi bine, 3 Divê rêya pîranîyê çû misêmayî tê nemîne.	Пирство (наставничество) от постижения Misêmayî - kêmanî
S. 19	1 Bi mêr û mehbet şêrîne, 2 Ya Êsin Meman, em ji te bi hîvîne, 3 Tu derman bikî dilê birîne.	
QEWLÊ OMER XALA Û ÊSEN ÇINARÎ		
S. 3¹	1 Mala baba, maleke bi dewlate, 2 Jê diçit k'eremete , 3 Şêx Adî p'îrê Omer Xala kirne p'îrê xelifete.	
S. 5²	1 Malê baba, maleke bi dewlate, 2 Jê diçon k'eremete, 3 P'îrê Omer Xale kirne merebîyê xelifete.	

¹ Ji qewlên Şêx Fexrê Adîyan [2] (rr. 535-540)

² Laliş 16, 2001 (rr. 151-157) belavkirin: E'lo şêx Xelef. <https://ru.calameo.com/books/002518317922a3557d519>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

p'êxember, пехамбар — пророк.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 8	1 P'adşê min Melikê Bêrîye,	
	2 Û Rêbê p'êxember û mehdîye,	
	3 Û Ezdayê minî jorîye.	
QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 30	1 Ko qinyat pê dizeynîn,	
	2 Çar qismet t'êk hincinî,	
	3 Ax û av, û ba, û agirî, qalbê Adem p'êxember jê njinî.	
QEWLÊ HERÊ BERÊ K'O BÛ?!		
S. 12	1 Seyîdî, çêl salî P'adşayê min mabû li qendîle,	
	2 Aşiq — celala, me'sûq — Celîla,	
	3 P'adşayê min hêvên da Adem, u Nuh, u Bi- rahîm Xelîle.	
o происхождения пророков		
QEWLÊ K'ASA		
указывает на связь с кораническими персонажами		
S. 10	1 Adem p'êxember ji wê k'asê vedixware,	
	2 K'eremeta wê k'asê dihate dîyare,	
	3 Lew Adem bêhinijî, pê dibû siware.	
S. 11	1 Ew k'as bi Adem p'êxember xweş tê,	
	2 K'eremeta wê k'asê hat û digehîştê,	
	3 Ewê k'asê Adem bire bihuştê.	
S. 24	1 Ew k'asa K'ibîre,	
	2 Silêman p'êxember vedixwar, pê dibû mîre,	
	3 Hêcet hebû hem gustîle "hengustîle".	
S. 26	1 Ew k'as ji Mûsafa dihate,	
	2 K'eremeta wê k'asê we der hate,	
	3 Lew ji Mûsafa nazilî T'ewrate.	
S. 32	1 Eyub p'êxember vedixwarî ji wê xemrayê,	
	2 P'adşayê min sebireke we didayê,	
	3 Îlañiyo, tu yî Hadêrî, tu yî Nadir, tu yî Qa- dirî,	
	4 Sebirekî bide me, em pê bisebirin,	
	5 Heta ev dev bi goştê ga...	
S. 50	1 Ew k'as da nebîy Mehemede,	
	2 Vedixwarî ji k'asa suî û cehde,	
	3 Bûwe p'êxemberê yekî il-Semede.	

QEWLÊ NIJAR		
S. 37	1 Xwe naskir Bîrahîm Xelîl,	
	2 Bû p'êxemberê bedîl,	
	3 Got: «Yeke Melikê Cefîl».	
S. 38	1 Paşî Îsa û Mûsane,	
	2 P'êxemberên e'rdane,	
	3 Wan jî yasa danane.	

P p = R r = ڤ ڤ

řafidiya (араб.) — «отвергающие» (первых трех халифов, до Али). Этот термин прилагался преимущественно к умеренным шиитам.

DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 1		
S. 3	1 Il- hêmdilla [minetk'arîn] ji Adîya,	
	2 Vavartîn ji k'afira, ji řafidiya,	
	3 Em havêtîne ser pişka sinîya.	

Řeb, Рабб (араб.) — термин, означающий «Господин», и используемый как безличное имя Бога. В доисламские времена на арамейском языке словом рабб называли управляющих рынками, армейских командиров и комендантов военных лагерей. В иудаизме раббисами называли религиозных учителей. Это были люди, имеющие большое влияние в своих общинах. При Мухаммаде определение «величия» стали применять к Аллаху, и тогда возникло имя Рабб ал-аламин, Господь миров (сура 1:2), который сотворил все сущее, всесторонне заботится о своих творениях и правит вселенной. Слово /рабб/ - приняло значение господин, хозяин, в значении «хозяин чего-либо, что он улучшает и совершенствует». В системе Ибн 'Араби Рабби – Божественное имя, «правлящее» сотворенными вещами – Господь. Можно сказать, что каждый Рабб есть Малик, но не каждый Малик это Рабб.

Řebî, Рабби (араб.) — Господь.

QEWLÊ TAWISÎ MELEK'		
S. 4	1 Ya Řebî, tu Melikê ins û cinsî!	
	2 Ya Řebî, tu Melikê E'rş û K'ursîy!	
	3 Ya Řebî, tu Melikê Gay û Masî!	
	4 Ya Řebî, tu Melikê a'lem û qudsîy!	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 13	1 Me hêmuwa miraze ji e'silê xweye,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Ya Rêbî, ruh li ba teye,	
	3 T'ac sedefe ji nûra teye,	
	4 Em t'êr bibînin ev fêwtê.	

îеса, раджа (араб.) — надежда, упование. Раджа есть надежда на милость Аллаха посредством улучшения поступков, ибо надежда без стремления — это обман.

QEWLÊ SILAVÊT MELIKÊ K'ERÎM		
S. 19	1 Sedeq ew nefes we bû,	
	2 Hincîyê haj me'nîyê dînê xwe dibû,	
	3 Rêca me'rîfetê li ba feqîrê dibû.	

Ye Rêhmane, ye Rêhîm, ар-Рахман и ар-Рахим (араб.) — два Имени, которые происходят от слова «Рахма» (Милость, милосердие), однако Рахман имеет больше значений, относящихся к милосердию чем Рахим.

Ар-Рахман, только по отношению к Аллаху, является Именем, которое охватывает любой вид милости Аллаха (т.е. ко всем Его созданиям). Ар-Рахим — охватывает только верующих, как об этом говорит Аллах. Он милосерден к верующим (33:43) Разница между Именами ар-Рахман и ар-Рахим заключается в том, как сказал об этом пророк: «Поистине Иса ибн Мерьям сказал: Рахман в этой и той жизни, а Рахим - в той жизни».

DUA'YA MAR BIRÎNÊ şaxê — 3		
	1 Bismîlla'h Rêhmane Rêhîm!	
	2 Ye Rêhmane, ye Rêhîm,	
	3 Malekê ya Medîn,	
	4 Yeke e'vd, yekî misteheqîn ,	
	5 Il- hêmdilla ya Rêb il-A'lemîn,	
	6 Ye selame ale zîn,	
	7 Ye selame tale zîn ,	
	8 Ehlî int'în, ehlî zîn,	
	9 Me'xdûrî, eledarî, Amîn, lê, lê, lê!	
	10 Nekhe p'êxember, fetha ya Rêb il-A'lemîn!	

îeqas, ракас (араб.) — у суфиев пляски, исполняемые во время сама; экстатические движения, производимые верующими, слушающими каввали или другую духовную музыку, радость в движении.

QEWLÊ MEZIN

S. 110	1 Qazî Şîro nema bixûnit kaxedê,	
	2 Bûwe nedîmê suhbetê,	
	3 Bûwe feqasê dawetê.	
S. 111	1 Bûwe feqas û feqisî,	
	2 Bûwe xewas û xewisî,	
	3 Qazî Şîro bi we suwê newisî.	
QEWLÊ ÊZDÎN EMÎR		
S. 15	1 Te çî kire li baxa şerie'tê,	
	2 Hey hêvêno ji muhbetê,	
	3 Hey rêbero ji heqîqetê,	
	4 Êzdîn go: «Ezî feqas bûm li nav dawetê.	
S. 16	1 Li nav wê dawetê ezî feqas bûm,	
	2 Sazbendekî t'eref nas bûm,	
	3 Muhibê xelqê xas bûm.	

řeng, ранг (перс.) — «цвет», религиозное учение, один из путей познания божественного начала.

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 4	1 Çarsem fejeke fadile,	
	2 Tawisî melek' e'firandiye ji eşq û dile,	
	3 Bar tê nebe kesê ku yî xafîle,	
	4 Deng yeke û hezar řenge!	

Řesûl, Расуль (араб.) — посланник Аллаха.

QEWLÊ MISKÎNO JARO		
S. 6	1 Benî Adem li vê dinîyayê mebe tema,	
	2 Vî zêf û malî gelek meke cema',	
	3 Dinîya bo řesûlê Xwedê nema.	
QEWLÊ BEDİR Û MEND		
S. 13	1 Çi çirayîkî ber k'ûre,	
	2 Nab qewlê Xwedê, nav xedîsî řesûle,	
	3 Ya Řebî, me ne nivîsî ji çu cerik û k'ûre!	
QEWLÊ BI ŞÊX ADÎ XILASIM		
S. 7	1 Şîxadî yî xefure,	
	2 Melik Şêxsîn řesûle,	
	3 Şehde û îmana min bi wan qebûle.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 6	1 Xerqe ji K'afa, Nûnê Ellañ,	
	2 Mewla cumle, a'lem miletî fesûl Ellañ,	
	3 Feqîrî bisimilla, qebûlî Ellañ,	
	4 Tillañ, Billañ a'badî, emanî,	
	5 Emanî ji qismetî zêde.	

îeyîs, раис (араб.) — глава города, что делало его одновременно судьёй торгового сообщества, представителем интересов населения перед князем и начальником городской милиции.

QEWLÊ ÇARŞEMA SOR		
S. 1	1 Çarşema serê Nîsanê,	[наступила] первая Среда Апреля,
	2 Gul û çiçek hatine meydanê,	Распустились цветы на полях,
	3 Tawîsî melek' îeyîsê îmanê.	Архангел Тавуси (глава) настоятель вероисповедания.
Çiçek – турецкое слово, т. е. кавл не может относиться древним		

îida, рида (араб.) – «удовлетворенность, удовлетворение», суфийский термин, обозначающий одну из «стоянок» (макам) мистического пути суфии (тарик). Согласно суфийским авторам, смысл рида заключается в полной покорности божественной воле и пренебрежении собственными невзгодами. Принятие происходящего с любовью, как данное от Всевышнего, без недовольства, обиды или негодования.

Понятие рида тесно связывали с другой мистической «стоянкой» — таваккул, предписывающей отказ от добывания средств к существованию в уповании на Аллаха, довольство тем, что ниспосылает Аллах, будь то добро или зло (мнимое или реальное).

QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S. 23	1 Bedir dibêjîtê: «Mendo, me'nîyan bi îida,	
	2 Rabe ji mîfa xeberde,	
	3 P'adşayê min çî nicar kirbû e'zman û e'rde	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 43	1 Ji wê k'asê wedixware,	
	2 Ji wê k'asê dida mersûmê îidaye,	
	3 Rûh hat gihaye.	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

řikat (араб.) – рел. коленопреклонение с земными поклонами (элемент мусульманского молитвенного обряда).

QEWLÊ OMER XALA Û HËSEN ÇINARÎ ¹		
S. 8	1 <i>Da min k'asa řikatê,</i>	
	2 <i>Min vexwarî t'emame,</i>	
	3 <i>Min bida medhê silt'an Êzîd e'rdê řame.</i>	

řik'in (араб.) – столп; первоосновы, основополагающие начала, необходимый акт.

QEWLÊ BEHRA ²		
S. 3	1 <i>Çi behreke qeyase,</i>	
	2 <i>Řik'ineke, çar e'sase,</i>	
	3 <i>Çar e'sase řik'ineke xaliqê xase,</i>	
	4 <i>Xaliqê xasê dîwanê řixadî ku zivete libase.</i>	
QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 11	1 <i>Bi bawerîyê řik'inê e'rd û e'zmana daniye,</i>	
	2 <i>Ĥeft t'ebeqe e'rd û e'zman li ser pišta gay û me'siye.</i>	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ³		
S. 29	1 <i>P'adşê min li e'zmana sefer kire,</i>	
	2 <i>Sefer kirbû, ker bi kere,</i>	
	3 <i>Kire řik'inê çendî menbere.</i>	
S. 30	1 <i>Aşîqa jê xeber da,</i>	
	2 <i>Şaxekî dî jê berda,</i>	
	3 <i>Kirne řik'inê çendî e'rda.</i>	
<i>Şaxekî dî jê berda – указывает на суфийское направление в Исламе</i>		
QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ		
S. 6	1 <i>Çi behreke bêqeyase,</i>	
	2 <i>Řik'ineke çar e'sase,</i>	
	3 <i>Me li wê dît xelqê xasa.</i>	
<i>Řik'ineke çar e'sase — Намек на четыре школы в исламе</i>		

řind, ринд (перс.) – бродяга, «трущобник», гуляка, вольный странник, вольнодумец; обладатель высокой духовности, скрытой за несправедным поведением.

QEWLÊ ŞEQE SERÎ		
	101 <i>Melik Fexiredîn gotiye: «Ez nebînim dewrêşê neyî řind,</i>	

¹ *Qewlê p'irê Omer Xala.* P'ir Elixanê Cimşîd, p'irê Omer Xala. Bajarê T'ibîlisê, Gûrcistan.

² <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

³[2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	102 <i>Weke mêvanê mal li gund,</i>	
	103 <i>Hermeta malxwê malê poz bilin</i>	
	104 <i>Kalê panî pind».</i>	

řizq, řizq, ризк (араб.) — («хлеб насущный», дневное пропитание; продовольствие, пища; как материальная, так и духовная пища.

QEWLÊ MEZIN		
S. 13	1 <i>Bila Besraya xeber ço nîke,</i>	<i>По Басре распространилась молва,</i>
	2 <i>Rizqê wan xelefe dike,</i>	<i>Раздает пищу последователям</i>
	3 <i>Hermetê wan cot cot man dike.</i>	<i>Их женщин по парно распределяет по до- мом? (наделяет имуществом?)</i>

řûsî, tazî — нагота, как символ невинности, свободы, уязвимости, правды.

QEWLÊ MEZIN		
S. 113	1 <i>Suxmetî wê k'asê, qazî Şîro wê diket hawar û gazî,</i>	
	1 <i>Suxmetî wê k'asê, qazî Şîro wê diket hawar û gazî,</i>	

řuĥ, pyx (мн. ч. – аруах) – дух; духовное дыхание, идущее из мозга. Термин может использоваться в значении:

- жизненный дух, витающий между телом и душой;
- дух, пребывающий вне чувственного мира и являющийся обозначением божественного Святого Духа;
- духовная сокровенность, помещенная в человеке и являющаяся слепком с Духа-архетипа, расположенного в мире «Джабарут»;
- место в сердце, куда поступают откровения свыше, из мира сокровенных, божественных тайн.

QEWLÊ SERE MERGÊ		
S. 4	1 <i>Ew sufa me dikuji,</i>	
	2 <i>Serê qalb dinijî,</i>	
	3 <i>Miskîno, benî Ademo, řuĥ hate te, hilû bijî.</i>	
S. 15	1 <i>Ser qedemê xwe digeřiyam,</i>	
	2 <i>Řuĥ hate dest û p'êyam,</i>	
	3 <i>Îlaĥîyo, bi te difiřiyam.</i>	

S. 37	1 Ezraîlê p'eî kuîm,	
	2 Hawîfê şara difîim,	
	3 Ne hatîme nobê li kesê bigirim,	
	4 Ez hatîme ruhê ji qalbî bibrim.	
MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 1		
S. 8	1 Her Xwedayî, her xwedanî,	
	2 Him Mecayî, him Mekkeyî,	
	3 Tu Melikê milk û cîyayî,	
	4 P'adşê şah û gedeyî,	
	5 Vilayîyê ferz-nimêjeyî.	
	6 Tu e'zmana fehme difêjî,	
	7 Ruha didî, ruha dip'arêzî,	
Mecayî — binêr: mescid		

C c = S s = س

sadiq, садик (араб.) — искренний, праведный, правдивый, святой, суфий. Садик тот, кто владеет правдивостью в речи, правдивостью в намерениях и стремлениях, правдивостью в решительности, правдивостью в поступках и правдивостью в поисках ступеней религии.

QEWLÊ MUHRA MÊRA		
S. 5	1 Bi sadiqa yarû birane,	
	2 K'asek da min jimêra vana,	
	3 Geñiyabû li hestî û xûna.	
QEWLÊ K'ASA		
S. 49	1 Ew k'as da Aba Bek'ir,	
	2 Wî vedixwarî ji k'asa bi navû dik'ir,	
	3 Lew nebîy Mehemmed bi sadiqê xwe kir.	
Стих указывает на приверженность шеха Бакра к религии пророка Мухаммеда.		
QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 11	1 T'emam bû w'edê dinê,	
	2 Hûn bora girêdin çê,	
	3 Goy îeva bû melîk şex Sin xwedanê sidiqê!	

sadiq, û îman, û heya — три основополагающих положения в тасаввуфе.

QEWLÊ QADÎ BILBAN

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 14 (1.11)	1 <i>Mela dibêjîtê Qedîbilban Ta: Te li pê êkî çê bî,</i>	Мулла наставляет Кадиблбана: «Та: Ты с помощью Единственного станешь достойным,
	2 <i>Dayim mêra sadiq û îman û heya li pê bî.</i>	Постоянство праведников в искренности веровании и робости — следуй им (овладевай их);

safî, sofî, суфий — «чистый»; мистик, дервиш.

QEWLÊ XAFILÊ BÊNÂSÎN		
S. 11	1 <i>Xwezîka biçûma dîwana Şîxadî, cîyê sola,</i>	
	2 <i>K'as û badî hewdê dola,</i>	
	3 <i>Herça nuxte xwarîye, bûye safîkî pola.</i>	
S. 12	1 <i>Safîkî pola me,</i>	
	2 <i>Bavekî berbihêrî me,</i>	
	3 <i>Lê herfê da yî serbirî me</i>	
Стихи указывают на причастность Шихади к суфизму		
BEYT'A NESÎHETA		
S. 8	1 <i>Buxtank'ar û bedguman,</i>	
	2 <i>Herduwa ciger ji k'afê,</i>	
	3 <i>Îeyfe beg, û mîr, û silt'an,</i>	
	4 <i>P'îf biken bê însafê,</i>	
	5 <i>Belê bêje, zengê qalib xirab,</i>	
	6 <i>Çêtire ji sofîyê ne yî safî.</i>	

sahîb, sahib, сахиб (араб.) — сотоварищ, друг

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 16	1 <i>Ji ba zebûna hatî cuabe,</i>	
	2 <i>Ku dê dahir bit zor sehabe,</i>	
	3 <i>Havênê wan ji ba melik Şêxsinê buabe.</i>	
S. 19	1 <i>Ji ba melekêt e'zman hatî ciwabe,</i>	
	2 <i>Ku dê dahir bit zor sehabe,</i>	
	3 <i>Havênê wan ji bo Şêximsê biwabe.</i>	
DUA'YA NÎVRO		
S. 1	1 <i>Ya Rêbî, tu bidî xatirê Hesen zerbaba,</i>	
	2 <i>Def û şibaba, Qudîs, Mekeh, Medîne û K'aba,</i>	
	3 <i>Êzdîne mîr, bavê bava, mezinê çendî sihaba!</i>	

sahir, сахр (араб.) — бдение, бодрствование.

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 8	1 E'zîzê min, te ez li borekî sahir kirim,	
	2 Çu cara pê nagirim,	
	3 Ji k'eftina xwe ezî heyrim.	

saqî, саки (перс.) — виночерпий, метафора.

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 40	1 Ew bû k'asa ji dêr,	
	2 Û saqî bi xwe Cebêr,	
	3 Pê haldar bûn mêr.	От него состоятельные стали праведниками

sebaḫ, сабах (араб.) — досл.: «красильщик»; бродячий дервиш, странник, взыскующий истины.

QEWLÊ MEZIN		
S. 70	1 Silt'an Êzîd go: «Sebaḫo!	Султан Езид предупредил: О, красильщик!
	2 Nebit tu sufa bang bidêrî,	Нельзя оглашать тайну,
	3 Çi ji xwefa hilgirî, çî ji xwefa veşêrî,	То, что ты обретишь для себя, то и храни в себе,
	4 Heta sae'ta ruhê dêsperî».	До часа, когда отдать ты душу [свою].
S. 71	1 Sebaḫi go: «E'zîzê min çî bikare?	Красильщик ответил: Могучий мой, что я могу подделать?
	2 Heke sufe heqî ho-te dîyare,	Как только тайна Истины проявилось,
	3 Min nedikarî, min sufê xwe bangî nekire!»	Я не смог удержаться, чтобы не возвестить о своей тайне вслух!

sebeb, сабаб (араб.) — средство, причина, основание для постижения истины; явления и вещи земного мира, привязывающие человека к преходящему и тленному.

Qewlê Denun Misirî		
S. 5	1 Kesek ji Silêman p'êxember meztir ne bû,	
	2 Êqsrî û zebûnê nefsa xwe bû,	
	3 Gava çu dîwana heqîyê, sebeb nefsa xwe damayî bû.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 6	1 <i>Ewî hûk'm dikir ins û cins û çendî cane,</i>	
	2 <i>Gava ço dîwana heqîyê, sebeb nefsa</i> <i>xwe ma sefîlekî sergefdane.</i>	

sebir, сабир (араб.) — «терпеливый»; сохраняющий совершенное терпение; настойчивость, терпение, перенесение страданий, неудобств. Одна из стоянок (макам) на пути.

QEWLÊ K'ASA		
S. 32	1 <i>Eyub p'êxember vedixwarî ji wê xemrayê,</i>	
	2 <i>P'adşayê min sebireke we didayê,</i>	
	3 <i>Îlañiyo, tu yî Hadêrî, tu yî Nadir, tu yî Qa-dirî,</i>	
	4 <i>Sebirekî bide me, em pê bisebirin,</i>	
	5 <i>Êta ev dev bi goştê ga... (Êta wî</i> <i>derbî, goştê gîyanê min xwarî)</i>	
См. Qewlê êzarû yek nava S. 32.2 Êta wî derbî, goştê gîyanê min xwarî		
QEWLÊ GAY Û MASÎ		
S. 7	1 <i>Ew gayî sebirê dêrî,</i>	
	2 <i>Sicûdê dik'êşte êkî Bêrî,</i>	
	3 <i>Êta dema fûhê bisp'êrî.</i>	

Sebir, ас-Сабыр (араб.) — «Терпеливый»; кораническое имя (99) Аллаха в значении: Все-выносящий и Снисходительный; Терпение.

DUA'YA SEBRÊ		
S. 5	1 <i>Sebir — Rehmane,</i>	
	2 <i>Li cinetê meleka girtibû meclis û dîwane,</i>	
	3 <i>Sebir kir delîlê rêyane.</i>	

sed bîst çar —сто двадцать четыре; число $124 = 1+2+4=7$, говорит, что вы приобщаетесь тайному и сокрытому. Так вы воспринимаете проявление физического мира и поиск совершенства. Вам хорошо понятен термин красота спасет мир. Ибо красота не в размалеваности, а в простоте. Вы своим духом воспринимаете эту красоту и приобщаетесь к ней. Через отражение воспринимаемого мира вы получаете импульс раздражителей, которые в вас формируют волну. Эта волна изменяет душу и волнует ваше тонкое тело чувств. Это тело погружаясь в физическую материю пробуждает новые слои клеток, которые для жизни умерли и не работали. Так вы получаете возможность регенерации тела и обновления его жизненных сил. Увидев число 124 вы должны приготовиться к чему-то новому прислушиваясь к своей душе. Для вас открываются новые знания и новые миры высших измерений, которые вы должны почувствовать, понять. Поэтому надо учиться воспринимать тонкое и все необычное которое проявляется в обычном. Тогда вы осуществите прорыв своего развития и поймете все многообразие

мира, который окружает нас. Это не мир изменился, а вы прозрели и стали видеть больше во всем и понимать, что это значит и о чем вам говорит. Ваша энергетика стала зашкаливать и словно крепкий орех вы вошли в новое измерение.

124 êezar nebî (араб.) — сто двадцать четыре тысячи пророков. Сказано: каждый раз, когда люди отклонялись от Истины, от прямого пути, к ним посылались очередной Пророк, который «очищал» религию от наслоений, возвращал людей на Истинный путь, предписанный Создателем.

По учению Корана, каждому народу Бог послал пророка с вестью о том, что есть только один Бог. Всего, как гласит предание, было послано 124 000 пророков. Большинство из них остались неизвестными, но многие стали персонажами Библии: Адам, Ной, Авраам, Моисей, Давид, Соломон, Иона, Иоанн Креститель и Иисус. Каждому пророку был отведен свой собственный век.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê –2		
S. 22	1 Sed bîst çar êezar nebîy hatin û bihurîn,	124 тысячи пророков пришли и вознеслись (переправились),
	2 Siltan Êzî yek bi yek hijmirîn,	Султан Ези всех последовательно пересчитал,
	3 Siltan Êzî nûr bû, ji nûrê xemilî,	Султан Ези был светочем, и светом украсился,
	4 Silt'an şêx Adî t'ac ji e'wilî heta bi axrî.	Султан Шихади, венец от начала до искончания.
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 60	Sed û bîst û çar êezar nebîy hatin û bihurîn,	124.000 пророков явились и вознеслись,
	2 Sed û bîst û çar êezar welî hatin û bihurîn,	124.000 святых (угодников) явились и вознеслись,
	3 Silt'an Êzî yek-yek di hijmirîn.	Султан Ези вел счет каждого в отдельности.
S. 61	1 Silt'an Êzî nûr bû, bi wê nûrê xemilî,	Султан Ези был свет и этим светом украсился,
	2 Silt'an şêx Adî tac bû, ji 'ewil heta bi axirî.	Султан Шихади был венец от начала до скончания.
Стих указывает: И султан Ези и шейх Ади и Абу Бакр Омара опирались на хадисы пророка		

sedeqe (араб.) — милостыня, добровольная помощь нуждающимся на благотворительные цели

QEWLÊ SILAVÊT MELIKÊ K'ERÎM		
S. 19	1 Sedeq ew nefes we bû,	
	2 Hincîyê haj me'nîyê dînê xwe dibû,	
	3 Rêca me'rîfetê li ba feqîrî dibû.	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

sefer, сафар (араб.) — путешествие. В контексте священных гимнов духовное путешествие — подразумевает сердце [суфия], приступающее с помощью зикра к полной обращенности к Богу.

QEWLÊ MISKÎNO JARO şaxê - 2		
S. 1	1 Ez fojekê sefer bûm,	
	2 Ber xilmeta P'adşê xweyî Ekber bûm,	
	3 Deft'era melik Fexiredîn der bûm.	

seĥab, esĥab, сахаб, асхаб (араб.) — сподвижники Пророка

QEWLÊ MISKÎNO JARO		
S. 7	1 K'a xasê li vir di zor,	
	2 K'anê nebîyêt sehabê li dor,	
	3 Hestîyêt wan şik nav axê girtin heyf û cor.	
S. 9	1 K'anê E'lî, kanê E'mer?	
	2 K'anê nebîyê eshabê liber?	
	3 Ew şik çone nav ax û ber!	
QEWLÊ SER MIRÎ		
S. 7	1 Silt'ano, tu saĥîbî,	
	2 Te ji guneh dîkîrim e'fû bî,	
	3 Atqata min kirye silt'an Êzîde.	

seĥîh, сахих (араб.) — достоверный, истинный, подлинный, правильный; здоровый. В качестве термина слово «сахих» как правило используют в сочетании хадис сахих для обозначения хадиса с непрерывным иснадом, каждый передатчик которого от первого до последнего отличался беспристрастностью и точностью. Первым таким трудом стал «Сахих» аль-Бухари, а затем – «Сахих» Муслима. Эти своды являются наиболее достоверными книгами после Корана. Согласно единодушному мнению улемов, обе эти книги следует считать образцовыми.

QEWLÊ BEDIR Û MEND		
S 33	1 Mend dibêjîtê: Bedro dibêjîme te cewabe siĥîh,	Манд говорит: О, Бадр, достоверно тебе сообщу,
	2 Bi wî berî kem li Mekkehê,	Клянусь тем камнем, что в Мекке
	Derece 'ezîz melik Fexradîn kes nagehê.	Статуса могучего малика Фахрадина никто не достигнет.

sekîne, сакина (араб.) — спокойствие («Божественное присутствие, Божественная сущность»)

sela, selat, сала, салат (араб.) — букв. молитва; ритуальная молитва; формула богослужения; то же, что и намаз. В исламе ежедневное пятикратное богослужение, один из главных обрядов (у мусульман неарабских стран называется «намаз»). Установлен в 1 в. хиджры (7 в. н. э.). Совершается на рассвете, в полдень, во 2-й половине дня, при закате солнца и в начале ночи. В езидизме распространена ежедневная трех кратная молитва (dua'): утренняя, полуденная и вечерняя.

BEYT'A ŞÊX ŞEMS		
S. 19	1 <i>Roj hat û ava bû,</i>	
	2 <i>Şêşims li e'rşê fawesta bû,</i>	
	3 <i>Aşîqa selawet lê veda bû.</i>	
BEYT'A SILÊMAN P'ÊXEMBER Û BÛM		
S. 18	1 <i>Hê gotina bûme li devî,</i>	
	2 <i>Qijika îş qeydêva fêvî,</i>	
	3 <i>Silêman selawet veda,</i>	
	4 <i>Destûra teyr û tûya da.</i>	

selam, салам (араб.) — с арабского языка переводится как: «мир, сохранность, благополучие, здравие». Оно является кораничесим (5) именем Аллаха, которое означает «Дарующий мир и благополучие», а так же «Пречистый, не имеющий никаких недостатков».

Салям — это договор мусульман, посредством которого они как бы условливаются между собой, что каждый из них воздержится от посягательства на жизнь, честь и имущество другого. В распространении саляма среди людей есть и разоблачение тех, кто замышляет плохое, тех, кто вышел из подчинения нормам Ислама. И каждый, кто даёт салям, требует от другого выполнения и соблюдения норм Ислама, таких как проявление любви, братства, взаимопомощи и т. д. салам — жест благословения, завершающий намаз.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

Пророк Мухаммад многократно побуждал своих сподвижников приветствовать друг друга саямом: *Вы не войдёте в Рай, пока не уверуете [в полной мере], а не уверуете вы до тех пор, пока не станете любить друг друга, так не указать ли мне вам на то, что приведёт вас к взаимной любви, если вы будете делать это? Распространяйте приветствия между собой!* (см. хадис от Абу Хурайры, св. хадисов Муслима)

DÎRÔZA		
S. 1	<i>Amîn, Amîn, Amîn! Himeta Şemsedîn, Fexiredîn, Sijadîn, Nesredîn, Şêşimse qewata dîn, Qedîb il-Ban Qedîm, silt'an Şîxadî t'ac ji e'wilîn û axirîn, Heq hemdilla yê Rêb il- A'lemîn! Ya Şîxadî, e'lêk'ûm selam !</i>	
QEWLÊ K'OÇEKA		
S. 9	<i>1 Êzîdo, e'lêkûm selam,</i>	
	<i>2 Nav dik'irê te Şerq heta Şam,</i>	
	<i>3 Me dîn Şerfedîn, qulbet kanîya Sipî, atqata me Êzîd t'emam!</i>	

sema, сама, сэма (араб.) — «слушание»; *суф.* слушание гласа Божьего, суфийское религиозное действие с использованием музыки, пения, ритмических телодвижений, рецитации газелей, радение дервишей. Это помогает суфию входить в состояние экстаза, когда он теряет контроль над собой и начинает совершать экстатические движения в ритме этих песнопений и декламаций. Согласно учению тарикатов, сама совершается душой, свободной от страстей и проникнутой любовью к Аллаху.

QEWLÊ MIŞATÊ		
S. 26	<i>1 Xanî yê em têdeyî bi cîde,</i>	
	<i>2 Rûniştibûn li celisa mîre,</i>	
	<i>3 Ciyê sema lê dik'êşin feqîre.</i>	
S. 27	<i>1 Şêx Fexirê Adîye li gel coqetêt şêxan û p'îre,</i>	
	<i>2 P'ala xwe dabûye berê xefîre,</i>	
	<i>3 Berê xwe dabûye celisa mîre,</i>	
	<i>4 Ciyê sema lê dik'êşin feqîre.</i>	

Semed, ас-Самад (араб.) — «Вечный Абсолют»; кораническое имя (68) Аллаха в значении: Вечность, Бесконечность, Справедливость.

MEDHÊ XWEDÊ şaxê – 2		
S. 6	<i>1 Ya Rêbî, tu K'erîmî, Rêhîmî, Emînî,</i>	
	<i>2 Tu Semedî, ez t'unîma,</i>	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 Ez t'awî me, û k'etime	
	4 K'etimî ji ta bîrim,	
	5 Me dikirî ji tarî k'êfşî.	

sened, санад, (араб.) — звенья цепи духовной преемственности.

QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 46	1 Gelî bira, [xal] û mame,	
	2 Bawer sened bû t'emame,	
	3 Li vî dînî heyran mame.	

serwer — дословно «всадник, верховой», аллюзия — в значении лицо приобретшее религиозные знания.

QEWLÊ XWEDANEN		
S. 6	1 P'adşê min qinyat ava kir ji duî û cewhere,	
	2 Sip'artibû her hêft sufên her û here,	
	3 Tawisî melek' kire serwere.	
QEWLÊ SENA		
S. 1	1 Tu Xwedê minî Ezdayî,	
	2 Êkî li e'zmanî P'adşayî,	
	3 Tu serwerê hêftayî!	
S. 5	1 Tu serwerê mi-lyak'ete,	
	2 Xwedê hêftî û du mi-lete,	
	3 Her tuyî hîviya xulyaqete.	

sewab, саваб (араб.) — «награда»; благостное воздаяние, вознаграждение от Всевышнего. То, что приписывается нам при совершении благодеяний. Буквально: награда.

QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 1	1 Xaliqê minî sewabe,	
	2 Ê P'adşayê minî li ser cewabe,	
	3 Bê îeza Xwedê û Tawisî melek' t'ucar p'el ji darê nabe.	
QEWLÊ BIRAHÎM P'ÊXEMBER Ê NEMRÛD Qewlê Biraîm Xelîl û Nemrûd		
S. 12	1 Îmana we pêgirtî xirabe,	
	2 Ne xêr tê heye, ne sewabe.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Ya dayê, roja axretê hemû li ser weye bi hisabe».	

seyîd, сейид (араб.) — господин; потомок со стороны Хусейна.

QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 4	1 Aqûb go: «Ya seyîdî, heke mêr ne yî merdare,	
	2 Li ilmê xwe ne yî siware,	
	3 Roja axretê şêxê wî ji desta yî bê zare».	
QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 6	1 Xebere linav seyîde,	
	2 Dîyarbû şêxekî şehîde,	
	3 Li Lalişê lê k'om dibûn mirîde.	

seyîr, саир (араб.) — путь, странствование; процесс обучения и прохождения пути; в суфизме движение к Богу, отход от невежества и переход к высокой нравственности и морали.

QEWLÊ ILMÊ NADIR		
S. 13	1 Melek fikirîn,	
	2 Li êk û du êwirîn,	
	3 Bi wê baweriyê li behra ilm seyîrîn,	
	4 E'rd çêkirin, e'zman li ser ra nijînîn,	
	5 Bi nave Xwedê şikirîn.	

seyîran, саиран (араб.) — беседы о духовном.

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 38	1 Çî seyiraneke hoye bi nûr,	
	2 K'as li nav wan digêriyan şerab il-tehur,	
	3 K'as ji qudretê, duî ji duîke fexfur,	
	4 Silt'an Êzî da destê P'adşê minî xefur.	
QEWLÊ MEZIN		
S. 107	1 Silt'anê Êzîd k'as li qazî Şîro xeyirand,	
	2 Bi fenga xemiland,	
	3 Binê behra seyirand.	

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê — 2 ¹		
S. 11	1 Duîa wê beîrê denare,	
	2 Tê seyran herçar yare,	
	3 Ya Şîxadî mêra, tê heve p'are.	
Tê seyran herçar yare — намёк на четырёх праведных халифовБ которые следовали сунне пророка		

sê herf, ce харф — три буквы. Подразумевается три столпа религии. Се харф-считаются тремя самыми страшными грехами у езидов. Под «се харф» подразумеваются три смертных греха, которые не должен совершать ни один верующий езид.

Первое условие, которое не должен нарушать езид: нельзя вступать в брак или во внебрачную связь с представителями других каст.

Второе предписание: езид не имеет право вступать в брак с иноверцем и, таким образом, переходить в иную веру.

Третье прегрешение: имеется в виду уважение к представителю духовного сословия: ни один езид не вправе поднять руки на представителя духовной касты.

Говоря о СЕ ХАРФ, о трёх смертных грехах, оно толкуются так, что после смерти, езид нарушивший эти три греха "на том свете", никогда, ни за какие благие дела не будет прощен. Три нормативные системы поведения, влияющих друг на друга, но сохранивших вместе с тем значительную самостоятельность единой традиции. Их можно назвать:

1. Мужество (mêrxasî). Mîrxasî старый Езидский термин, которым еще в древности обозначался набор качеств настоящего мужчины: доблесть, великодушие, щедрость, умение любить, и веселится, красноречие, верность данному слову. Носитель этих качеств должен блюсти свою честь, и утверждать свое превосходство. Для мужчин mîrxas универсальна; следовать ее нормам подобает всем, независимо от рода его происхождения или социального положения. Источник mîrxas - устная традиция, передаваемая от отца сыну, от деда внуку, от дяди племяннику и т.д.

2. Честь (namûs). Nams - честь у Езидов понятие, выражающее помимо других значений верность т.е. родству по мужской линии. Племенное общество (кастовое принадлежность) подчиняются обычаям - nams утверждающий принцип взаимозависимости. Из этого принципа вытекает обычай кровосмешения (браки между троюродными и т.д.) и ответственность за чистоту крови. 1) Знание кастовой генеалогии. 2) Уважения к прошлому и к старшим. 3) Абсолютный запрет вне - и добрачных связей для женщин. Nams конкретен. Его проявления зависят от того к какому обычаю - чести «действительной» или «мнимой» относит себя человек. Источник чести - nams право и долг принадлежащая всем Езидам, передованная из поколения поколению, что является национальной принадлежностью религии Езидов.

3. Вера (dîn). Dîn - термин, соединивший Езидской понятие «вера», «обычай, образ поведения». Как нормативная система поведения Dîn - это кодекс поступков верующего, получающих соответствующую нравственную оценку. Поступки Езида делятся на пять категорий, Союз Езида (Ferzê êzdiya): 1) Шейх(х). 2) Духовный старейшина (P'r). 3) Духовный наставник(hosta). 4) Нравоучитель (mêreb). 5) Святой брат (bir – axret). Они связаны с исполнением ритуальных предписаний Езидов. Уклонение от них наказуемо

¹ [6] (кн.2, стр 49); [3] (194–200)

и в земной жизни и в загробной. Предписания Dîn-Веры обязательны для всех верующих. Ритуальные аспекты не отделяются от нравственных. Главный источник Dn-Веры священное писание и священное предание, Все три нормативы (два из которых мы ранее упоминали), системы понятия и поведения Езидов активны, в каждой из них могут быть использованы соответствующим образом преломленные (в сознании) положения двух других , 1) Mxhes-Мужество. 2) Nams-Честь. 3) Dn-Вера. Индивидуализм mxhes с кодексом мужской чести и личного превосходство согласно идеалам nams - чести, утверждающей всеобщее сознание семейно - родовую иерархию. От места в последней, согласно nams-честь, а не от личных способностей зависит в значительной мере социальный статус человека, всегда остающегося младшим по отношению к старшим членам, к знати, духовенству, и наконец, к Богу.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 56	1 <i>Birahim Xelîl ji nuqteke sadiqe,</i>	
	2 <i>Bi sê herfa bû multeqe,</i>	
	3 <i>Lew Xwedê xwe naskir bi heqe.</i>	
QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 4	1 <i>Bi stêra sibehê ez xelat kirim,</i>	
	2 <i>Bi sê herfa xebîr kirim,</i>	
	3 <i>Hatîme û fabihurim.</i>	

Sê sed û şêst û şeş nebyêt, триста шестьдесят шесть – сакральное число в езидизме

QEWLÊ HEZAR Û YEK NAVA		
S. 27	1 <i>Sêsed û şêst û şeş nebyêt mursilin,</i>	
	2 <i>Êmû bi wê nûrê dixemilîn,</i>	
	3 <i>Liber hikmeta silt'an Êzî dixurcilîn.</i>	
S. 33	1 <i>Dibê: «Sêsed, û şêst, û şeş nebyet mursilin,</i>	
	2 <i>Êmû ji wê k'asê dixemilin,</i>	
	3 <i>Jiber heybeta silt'an Êzî dixurcilin».</i>	
количество пророков в езидизме		
QEWLÊ ŞIRURA		
S. 4	1 <i>Sufêke ji sufêt batinê,</i>	
	2 <i>Sêsed û şêst û şaş alîm têda dikin xwendinê,</i>	
	3 <i>Liser sekiniye silt'an Êzî, nûra baqî, êkî bi t'inê.</i>	
QEWLÊ GAY Û MASÎ		
S. 10	1 <i>E'cêba di wê da,</i>	
	2 <i>Nîva simê di Gê da,</i>	
	3 <i>Tê hêye sêsed û şêst û şeş bacarê benî Adema tê da.</i>	
S. 12	1 <i>Nîva herdu simêt Gayî,</i>	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

	2 Wê tède heyn sêsed û şêst û şeş bajêrê binî Ademe avayî,	
	3 Ew jî fawestiyar navû dik'irê Xwedayî.	
QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR – II şaxa — 2¹		
S. 16	1 Rêwaqê fêwa,	
	2 Sêsed û şêst û şeş find û beysûs dişxulîn hewa,	
	3 Çîqa qubleta mêrê Êzîd heyê, t'emam ewe.	
QEWLÊ BORE BORÊ²		
S. 12	1 Wê qubê kim, ser hemû qubane,	
	2 Têda dêsiye sêsed û şêst û şeş çirane,	
	3 Silt'an Êzdîd P'adşê mine, destê wî ser herçar qubane.	
XIZÊMOK şaxê — 2³		
S. 10	1 Mala min, mala min, mala mine, hê hê,	
	2 Mala minê, teyrêkî li e'zmane, teyrî Enqere, hê hê,	
	3 Sêsed, û şêst, û şeş silav lê ye, hê hê,	
	4 T'oximê mîletê Êzî xilas kiriye ji t'ofanê, hey mala male,	
	5 Navê wîye, mala min, mala min, mala babe mine, Tawisî melek'e, hey male!	
BEYT'A HEYÎ MALE		
S. 8	1 Mala min, teyrêkî heyê, teyrê Enqerî bi nave,	
	2 Ser piştê wî teyrî sêsed û şêst û şeş cot si- lave.	
	3 Şêxekî minîa binî sêx be, heftî û du govek bavê xweda şêx be, donzdeh ilmayî ilma be,	
	4 P'îrekî minîa binî p'îr be, heftî û du govek bavê xweda p'îr be, donzdeh ilmayî ilmdar be,	
	5 Xêra navê şêx Adî bêjin k'anê ort'a e'rd û e'zman çend gave, behra emanê çend k'eşkûl ave, çend kevir nave.	
S. 10	1 Serî t'ac û t'acpoşe, piştî k'embar beste, qapûtî ser mile,	
	2 Ser piştê sêsed û şêst û şeş nûr û nedere, lal û duî, cehwar, şemala şêx Adî dişixule.	

¹ [6] (стр.10–13) <http://www.lalish.de/modules.php?name=News&file=article&sid=51>

² <http://www.ezdixandi.com/forum/38-827-1>

³ [2] (тр. 1054-1056)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Xêra navê şêx Adî bêjin dinya behr bû, K'ursîykî ort'a behrê bû, mêrek ser bû, hêvêna kurê mêrê Êzdî ber bû,	
	4 Şêxekî minîa bînin, şêx be, heftî û du govek bavê xweda şêx be, donzdeh ilmayî ilma be,	
	5 P'îrekî minîa bînin, p'îr be, heftî û du govek bavê xweda p'îr be, donzdeh ilmayî ilmdar be, 6 Ew k'î mêr bû e'zîzê dinya — axretê îa xeber dida? (Tawisî melek'e).	

Sibhane, Субхана (араб.) — преславен, свят; эпитет, применяемый к Аллаху.

QEWLÊ ÎMAN BI ÇI NÎŞANA?		
S. 8	1 Sibhane ji te sibhane,	
	2 Te dane min aqil û fame,	
	3 Te ez ji Şerqê birme Şame».	

Sibhana Melikê, Субханаһу ва Малик (араб.) — исламские приветствия; выражение, которое означает: «Свят и безупречен Владыка!»

QEWLÊ BEHRA ¹		
S. 2	1 Çî behreke k'ûre,	
	2 Sibhane ji te Melikê Xefûre,	
	3 Serefê vê behrê bi sae'tayî dûre.	
S. 3	1 Çî behreke pane,	
	2 Sibhane ji te Me-lik il-Rêhmane,	
	3 Serefê vê behrê neyî xweyane .	

Sibhane û Te'ala, Субханаһу ва Та'алә (سبحانه و تعالیٰ) Свят Он и Велик - произносятся после упоминания имени Аллаха.

QEWLÊ GAY Î MASÎ		
S. 32	1 Me navû dik'irê P'adşê minî Celale,	
	2 Ewî xebîre bi hâl û hewale,	
	3 Ji qewlê sibhane û Te'ala .	

sicûd, суджуд (араб.) — земной поклон. Одно из положений молящегося в намазе (часть молитвенног обряда).

QEWLÊ P'ADŞAY

¹P'adşa [2] (rr. 222–227)

S. 11	1 <i>P'adşê min Êreb il-Semede,</i>	
	2 <i>Êrebê Mûsa, Îsa û Mihemedê,</i>	
	3 <i>Êmû jêfa bir sicûde.</i>	
QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 58	1 <i>Silavêt min li Meqlubî, li mergehê,</i>	
	2 <i>Li Lalişê xwedanê qubehê,</i>	
	3 <i>Li wî e'rdî, e'rdê êzîdxane dik'êşinê ibadetê û sicûdehê.</i>	

sifet, сыфат (араб.) — качество, атрибут, внешние проявления, признаки; божественные атрибуты (Аллаха). Согласно суфийским представлениям, есть сущность Бога, а есть его атрибуты — то, что не допускает определения, поскольку не имеет собственного существования.

CILWE şaxê — 1¹		
Fesilê çara	8. <i>Êyî ev kesano (insano), k'ijan ji fastiya min pê guhê [xwe] dibhîn, ji wan qiseta (xeberdana) derk'evin k'ijan [jî] ji min nînin (nayên). Navê min u sifetê (sûretê) min e'yan nekin, weki [hûn] gunehk'ar nebin.</i>	

Сущность Бога недоступна нашему пониманию. Мы можем лишь подойти к пониманию божественных атрибутов:

- qudre — всемогущество;
- irade — воля;
- heyat — жизнесущность;
- ilm — знание;
- qelem — речь;
- sem — слышание;
- beser — видение.

Всевышний наделил человека этими проявляемыми качествами, однако истинными (неизчезающими, неубавляющимися и неприбавляющимися — вечными) они являются только в Аллахе, а в Его творениях они относительны и преходящи, с возрастом постепенно угасают и утрачиваются.

sixir, sihr, sêr kirin, сихр (араб.) — заниматься колдовством, магией; рассвет; II. утренняя молитва.

QEWLÊ E'FIRÎNA DINYAYÊ		
S. 21	1 <i>Çiqas Xwedawendê me dinîya kir sefere,</i>	

¹ [20] (стр. 209-212)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Sixir dikir dar û bere,	
	3 Pê nijine rîknê menbere.	

silsile, силсила (араб.) — цепь имен духовной преемственности суфийских шейхов, духовная родословная, непрерывающаяся цепь инициации, идущая от учителя к ученику начиная с Пророка Мухаммада.

QEWLÊ OMER XALA Û HESIN ÇINARÎ		
S. 25	1 Pişt wan gotina Şîxadî got:	
	2 Gelî mêra! Omer Xala û Hêsin Çinarî du mêrê mezine,	
	3 Ew herdu navek, ji navê mine.	
S. 26	1 Piştî wan xebera,	
	2 Da em jê bideyîn nedere,	
	3 Şîxadî, û Omer Xala, û Hêsin Çinarî zincîra zere.	

- S. 26 1 Piştî wan xebera,
2 Da em jê bideyîn nedere,
3 Şêx Adî û Omer Xala û Hêsin Çinarî zincîra zere.

silt'an, султан (араб., тур.) — власть, правитель; титул мусульманского светского правителя. В Коране титул «султан» обозначает отвлечённое понятие власти. Таковым было значение титула и в первые века ислама. После 946 года, когда Буиды лишили Аббасидских халифов светской власти, султаном называли любого светского правителя вне зависимости от размеров его владений, но титул ещё не чеканился на монетах. Первым, в 1051 году, титул султана официально от халифа Кайма принял сельджукид Тогрул-бек как глава независимой династии. Считается что титул султана ниже титула халифа. Поскольку роль правителя была определена в Коране, султан мог являться как светским правителем, так и религиозным наставником, и религиозным главой.

В езидизме султан эпитет — коим удостоены Ези, Шехади и Шехсин, что указывает на статус божьего помазанника, чья власть на земле непререкаема.

QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 1	1 P'adşê min yî silt'ane,	
	2 Dîyarkir Qedîbilbane,	
	3 Kire p'îrê Masekane.	
QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 1	1 Bi destûrî xwedanê malê,	
	2 Dilê min mabû li vê xîyalê,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 Hûn bifênin hûk'meta silt'an Êzîdû vê salê!	

silt'an Êzîd, султан Езид

QEWLÊ T'ERCAL		
S. 22	1 Heřin ser minbara, deng hilfinin,	
	2 Navû dik'irê Êzî li wê bînin,	
	3 Dê hinerê wî şêresiwarî bînin.	
DUA'YA ZÏYARETBÛN		
S. 13	1 Ew me'budê meye,	Он является объектом нашего поклонения
	2 Navê Êzî ji nave zêdeye,	Ези это более чем имя
	3 Ew muhibê sufa xweye,	Он возлюбленный своей тайны
	4 Sekinî li Lalişê, ji mera qubleye.	Утвердился в Лалыше, для нас направление молитвы
2 Navê Êzî ji nave zêdeye – султан Езид – есть имя нарицательное		
QEWLÊ SEFERÊ		
S. 32	1 Şêx û pîr û mirîd,	
	2 Û "lihed mehed ma nîrîd",	
	3 "Anit al-mifir ya siltan Êzîd	
Строки 2-3 полностью на арабском языке. Вопрос какое они имеют отношение к религии езидов?		
QEWLÊ QAZÎ ESKER		
S. 2	1 Aşiqo, mêra û mehfelêt giran deng têyî ye,	Возлюбивший, праведники и сообщество с могучим гласом,
	Aşiqo, da bideyîn medhêt Êzîdû Xwedê ye,	Возлюбивший, воздадим же гимн божественному Езиду
S. 3	1 Aşiqo! Mêrû meleka,	Возлюбивший, праведники ангелопобны
	2 Aşiqo! Da bideyîn medhêt Êzîd û xaliqe.	Возлюбивший, воздай же гимн Езиду Творцу
Езид – человек, личность, xaliq – создатель – образ действия. Стих указывает, что султан Езид и Бог – образ тождественны, однако отличные по существу.		
QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 3	1 Emê bi silt'an Êzî bideyn medehê,	
	2 Lalişê xwedanê qubehê	
	3 Sarxweş kirim bi wê qedehê,	
	4 Xelat kirim bi stêra berê sibehê.	
S.4	1 Bi stêra berê sibehê ez xelat kirim,	
	2 Bi wê herfê xebîr kirim,	
	3 Ez hatîme řabihurim.	
S. 5	1 Ez hatîme weřa buhêrim, biçime pêş	
	2 Wê herfê dikeme t'eftêş,	
	3 Ji wê herfê ji hevkinin Heşem û Qurêş.	
Стихи указывают на приверженность султана Езида традиции Ислама		
S. 15	1 Got: «Ew şêresiwarê te dixwîne, řeng meste,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 <i>Îimeke k'eske-sore li destê,</i>	
	2 <i>Îimeke k'eske-sore li destê,</i>	
<i>Стихи указывают на приверженность султана Езида традиции Исламского мистицизма</i>		
S. 32	1 <i>Ew deng belayî dinê û a'mê bû</i>	
	2 <i>Got: «Qazî Siro hebû welatê Îslamê,</i>	
	3 <i>Ew jî hate ser anîna dînê Ezda mala Şamê».</i>	
<i>Стих указывает на прозелитский характер учения султана Езида</i>		
QEWLÊ BERÎ ŞÛŞTINÊ		
S. 6	1 <i>Şemsê min — çiray e,</i>	
	<i>Êzdî — hebîbê Ellañ ye,</i>	
	<i>Bawarî atqata xwe Tawisî melek' daye!</i>	
<i>Êzdî — hebîbê Ellañ ye, т. е. Езид не Бог, а возлюбленный Бога, помазанник</i>		
QEWLÊ HEZAR Û YEK NAVA		
S. 31	1 <i>Ji hindava çome pêşe,</i>	
	2 <i>Silt'an Êzî livê dinê gefiyabû libsê derwêşe,</i>	
	3 <i>Ev dinya li bin destê silt'an Êzî bi p'ar û bêşe.</i>	
S. 34	1 <i>Li ba[l] qudreta Qadirî,</i>	
	2 <i>Silt'an Êzî li fuyê vê meclîseda êwirî,</i>	
	3 <i>Gelo, bêjine min, silt'an Êzî bi çend lewna hat û çend lewna bihurî?</i>	
S. 49	1 <i>Ya silt'an Êzî, tu mîrê vê dinyayê k'er-emdarî,</i>	
	2 <i>K'eremdarî, tuyî xebîrî,</i>	
	3 <i>Ya silt'an Êzî ji e'wil heta bi axir, me tu li bîrî.</i>	
<i>Указывает на земное происхождение султана Ези</i>		
QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 21	1 <i>Ez bi Musa ra bum bi Kilame,</i>	
	2 <i>Ez bi Bazid ra bum li Beslame,</i>	
	3 <i>Ez bi silt'an Ezi ra bum li e'rde Şame</i>	
<i>Указывает на земное происхождение султана Езида и откуда он родом</i>		
S. 23	1 <i>Bi Elî ra bum sere Kifare,</i>	
	2 <i>Bi silt'an Ezî ra bum li Beyt il-Fare,</i>	
	<i>Bi sex Adi ra bum roja li Heq ware.</i>	
<i>приверженность к исламской традиции</i>		
S. 34	1 <i>Zincirit gerinim,</i>	
	2 <i>Ala res hiltinim,</i>	
	3 <i>Bi desturi silt'an Ezi ez didim û distinim.</i>	
<i>черный флаг символ ислама</i>		
DUA'YA MIRÎDÎYÊ		
S. 18	1 <i>Îeya mirîdîyê linav havênê sinetê dane,</i>	
	2 <i>Şêx û p'îr, mirîdî, baweriya xwe pê anî,</i>	
	3 <i>Îastiya wê li birka cenetê hilanî,</i>	
	4 <i>Me şehde u îmana xwe pê anî,</i>	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	5 Ya Êzî! Tu hîvîya me bikî li ber Rêhmanî.	
строка 5 указывает, что Ези не Бог		
QEWLÊ OMER XALA Û HESÊN ÇINARÎ		
S. 14	1 Da min ji kasa Emê,	
	2 Min vexwarî bi t'emamê,	
	3 Da em bideîyîn medihê Êzîdê Şamê.	
Êzîdê Şamê – указывает на место происхождения Езида из Шама		
QEWLÊ K'ASA		
S. 55	1 Ew k'asa cîde.	
	2 Hatîye bo mirîda	
	3 Ew k'asa silt'an Êzîde	
кас, чаша указывает, что султан Ези человек		
QEWLÊ MAKÊ		
S. 10	Sê duî li min xweya ye,	
	Melik şêx Sin E'yn il-Beyza ye,	
	Siltanê Êzîd bi Xweda ye.	
выражение Siltanê Êzîd bi Xweda ye – многие ошибочно трактуют как султан Эзид есть Бог, а следует переводить султан Эзид от Бога		
QEWLÊ MAKÊ		
S. 20	1 Çî Şameke belave,	
	2 Silt'an Êzîd gefîyabû li nave,	
	3 Li E'devîya fon bûn dil û çave.	
Время правления султана Езида и существования ордена Адавия приходится на один период		
QEWLÊ PIŞT P'ERDA		
S. 8	1 Hawara min Xwedêye û dilê melûle,	
	2 E'wrek ji binyanê fabû, faserî Lalişa nûranî girtibû şewq, û ala, û nûr,	
	3 Bila şêxekî ji malên Adiya, p'îrekî miskînî heqîqetê, ilmayekî zêdeyî ilma,	
	4 Bête celisa derê kaniyê, fûnîte ser berê şehdetê, veket derê feşbelekê,	
	5 Li ser heftî û du babên qedîm bixwînit û xeber bide,	
	6 Bêjit gîyanê min gorî, k'a ew k'î mêre bû behra sîhanê pîvaye bi k'eşkûlke,	
	7 Xiveta t'erab zêf vedaye li ser behrê k'ûr,	
	8 Ew axayê min silt'an Êzîde,	Езид одновременно и ага и султан?
	9 Mehdî Şerfedînê minî gulî nûre, min qebûle,	
	10 Wê dibin xivetê da digêfîn şaz û moxnî, oşler û tenbûre,	
	11 Hey dê mala min, mala min, mala min, tu mala min.	
QEWLÊ SILAV, SILAVÊD CEBÊRE		
S. 11	1 Bi fonahiya silt'an Êzî k'eramet vavirtim,	
	2 Ji xafila xelas kirim,	
	3 Ez ji şîre'te fîzgar kirim.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 12	1 <i>Silt'an Êzî hêjayî xasana,</i>	
	2 <i>Hun guhê xwe medene nezana,</i>	
	3 <i>Qumaşê xwe nefiroşin, erzana.</i>	
<i>Silt'an Êzî hêjayî xasana - земное происхождение Езда</i>		
S. 14	1 <i>Nav li xwe dana îstîye,</i>	
	2 <i>Hencî mêrê li wê gelîye,</i>	
	3 <i>Silt'an Êzî sufa melikê Bêrîye .</i>	
QEWLÊ QAZÎ ESKER		
S. 18	1 <i>Qedî Esker dibêjite mala xwe bi sufe</i>	
	2 <i>«Çî hikm hatî ji wefa,</i>	
	3 <i>Ma hûn dê êzdî bin bi keç û kufe!</i>	
S. 19	1 <i>Gelî qadî, û mala, û seyîda,</i>	
	2 <i>Hûn ji îmanê mebin be'îde,</i>	
	3 <i>Mîn ji ber we şehde da bi silt'an Êzîde».</i>	
S. 20	1 <i>Wey li xatûne dota mîra,</i>	
	2 <i>«Gelî qadî, û mala, û seyîda, hûn Xwedêyê</i>	
	<i>xwe meken ji bîre,</i>	
	3 <i>Mîn ber we şehda xwe da bi Êzîd û feqîra».</i>	
<i>Стихи 18-20 указывают самоназвание езиды произошло от имени султана Езида</i>		
S. 26	1 <i>Gelî qadî û mala û seyîda,</i>	
	2 <i>Çone ba silt'an Êzîde,</i>	
	3 <i>Ya silt'an Êzî! Tu şêxî, em mirîde!»</i>	
<i>Стих указывает что султан Езид человек и к нему обращаются как суфийскому наставнику</i>		
QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 12	1 <i>Wê qubê kim, ser hemû qubane,</i>	
	2 <i>Têda dêyîse sêsed û şêst û şeş çirane,</i>	
	3 <i>Silt'an Êzdîd Padşê mine, destê wî ser her</i>	
	<i>çar qulbane.</i>	
<i>Стих указывает, что все четыре святыни находились под покровительством султана Езид.</i>		
QEWLÊ LAWEKÊ P'ÎRANO		
S. 60	1 <i>Hey Lawek yî p'îrano! Silt'an Êzîd dibêjite</i>	
	<i>mala Adîya: «Heke hûn xatira min dibînin,</i>	
	2 <i>Hûn zebênîyêt min ne êşînin,</i>	
	3 <i>Hincî we bivê, hincî we hiskir bo xwe ji</i>	
	<i>dojê derînin».</i>	
<i>Silt'an Êzîd dibêjite mala Adîya Указывает на то, что султан Ези жил во время тариката Адавия</i>		
QEWLÊ OMER XALA Û HÊSEN ÇINARÎ		
S. 14	1 <i>Da min ji k'asa amê,</i>	
	2 <i>Mîn vexwarî bi t'emamê,</i>	
	3 <i>Da em bideyîn medihê Êzîdê Şamê.</i>	
S. 15	1 <i>Silt'an Êzîd yî Şamî bû,</i>	
	2 <i>Omer Xala ji sufa darî bû,</i>	
	3 <i>Êsin Çinarî ji hewa behrî bû.</i>	
<i>Стих указывает что султан Езид был из Шама</i>		
QEWLÊ ŞÊX FEXRÊ ZERGUN		

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 12	1 <i>Ħesen dihate Şame,</i>	
	2 <i>Heqyê wî girt t'emame,</i>	
	3 <i>Bi xwe Êzî li ser selame.</i>	
<i>Стих указывает, что султан Езид человек и жил во времена Хасана</i>		
QEWLÊ ŞIRURA		
S. 12	1 <i>E'cêb nemînin wan hinera,</i>	
	2 <i>Dê dahir bit silt'an Êzî, aḫayê misaf-ira,</i>	
	3 <i>Xasa, meydana meleka hol lê dikire.</i>	
<i>aḫayê misafira – указывает на приверженность мистическому пути</i>		
S. 18	1 <i>Ji Xafila standin maş, û berat', û xelate,</i>	
	2 <i>Bi Rôjava ḥeta bi Rôjhilate,</i>	
	3 <i>Xwezî bi wî cîyî, holê dibû misate,</i>	
	4 <i>Lê dibû t'erîqete, lê dibû atqate,</i>	
	5 <i>Lê dibû heqîqete, rîncune şe'rîe'te.</i>	
S. 22	1 <i>Silt'an Êzî dibêjite dîwane xwe:</i>	
	2 <i>Lê mêzekin gelî cindîya, çî ḥukumekî weha diware,</i>	
	3 <i>Silt'an Êzî cêşê xwe şande ser şah û xwendk'are,</i>	
	4 <i>Malê serheqa weve dixware,</i>	
	5 <i>Ħemû li ser k'efa silt'an Êzî, yekî Cebare.</i>	
S. 24	1 <i>We dibêjit xunk'arê Râmê ye:</i>	
	2 <i>«Ya silt'an Êzî, çiqas zêf û male min henê li vê dine ye,</i>	
	3 <i>Şukrîna me ji navê teye,</i>	
	4 <i>Me ji damena xerqê silt'an Êzî sadiq, û heye', û îman divêye».</i>	
<i>xunk'arê Râmê – правитель Рома (название Византии) указывает на время действия султана Езида</i>		
S. 25	1 <i>Silt'an Êzî we bêjîye:</i>	
	2 <i>«Ji mêjwere min qewl û defterê Xwedîye,</i>	
	3 <i>Çendî misilman ezê keme îşkîye.</i>	
<i>Стихи указывают, что султан Езид жил и творил в исламском мире</i>		
S. 29	1 <i>Silt'aneke xweş mîre,</i>	
	2 <i>Li herçar kinara k'êşabû şîre,</i>	
	3 <i>Ew kela, ew bacera sitandin ji wan xenzîra,</i>	
	4 <i>Da destê wan feqîra.</i>	
<i>Стих указывает что султан отвоёванные у крестоносцев земли передавал в управление факирам.</i>		
QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 11	1 <i>Aşiqo, deng diket bi zare,</i>	<i>О, возлюбивший с голосом полным отчаяния,</i>
	2 <i>Tu li vê sufê bike pirsyare!</i>	<i>Ты об этом духе поинтересуйся (пораспрашивай)</i>
	3 <i>W'ede hatî siltan Êzî, t'esmlî axê feqîra biket t'extê xwendkare.</i>	
<i>Указывает отношение султана Ези-Нурадина к мистикам</i>		

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ SILAV, SILAVÊD CEBÊRE		
S. 12	1 <i>Silt'an Êzî hêjayî xasana,</i>	
	2 <i>Hun guhê xwe medene nezana,</i>	
	3 <i>Qumaşê xwe nefiroşin, erzana.</i>	
<i>Стих сравнивает султана Езида с избранными, т. е. людьми</i>		
QEWLÊ QAZÎ ESKER		
S. 2	1 <i>Aşiqo, mêra û mehfelêt giran deng têyî ye,</i>	
	2 <i>Aşiqo, da bideyn medhêt Êzîd û Xwedê ye.</i>	
S. 3	1 <i>Aşiqo, mêr û meleka,</i>	
	2 <i>Aşiqo, da bideyn medhêt Êzîd û Xaliqe.</i>	
QEWLÊ XWEDANÊ MALÊ		
S. 5	1 <i>Mêr dibêjin weye:</i>	
	2 <i>Xwendk'ar ne yî li ser t'extê xweye»,</i>	
	3 <i>Wê çoye cengê şaye.</i>	
S. 6	1 <i>Şah dibêjite xane:</i>	
	2 <i>«Dê ji ser t'extî febit osmane,</i>	
	3 <i>Li fûyê vê meclisê, dê bite hûkumê mehdî zemanê!»</i>	
S. 9	1 <i>Aşiqo yî derwêşe</i>	
	2 <i>Tu li vê sufê bike t'eftêşe,</i>	
	3 <i>We'de wê hatî, silt'an Êzî, dê tesmîlî axê feqîra ket t'extê Qezilbêşa.</i>	
S. 10	1 <i>Aşiqo deng diket bi zêro,</i>	
	2 <i>Tu li vê sufê bike sexbêro!</i>	
	3 <i>We'de hatî silt'an Êzî, dê tesmîlî axê feqîra ket t'extê xwendk'êro!</i>	
DUA'YA ŞÊXÎTÎYÊ		
S. 2	1 <i>Êzî bi şêxatîyê xwe naskir,</i>	
	2 <i>Her pênc ferz li xwe fer kir,</i>	
	3 <i>Îrêya axretê bi mal û ser kir</i>	
QEWLÊ ŞÊX E'REBBEGÎ INT'ÛZÎ		
S. 25	1 <i>Ewe mîletê xerqe p'ariste,</i>	
	2 <i>Xerqe me'qûl kir, ser xweîra dêxiste,</i>	
	3 <i>Destê silt'an Êzîd ser çiqas meseb, çiqas dîn, çiqas deste.</i>	
<i>Стих указывает что власть султана Езида распространялась на многие религиозные группы</i>		
QEWLÊ MIŞATÊ		
S. 33	1 <i>Fexro, dilê bi heste,</i>	
	2 <i>Berbi Lalişa nûranî kirbû qeste,</i>	

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 Li celisa mîrve diweste.	
	4 Şibaka şêx Adî girtbû bi herdu deste,	
	5 Me û hazir û guhdara miraza xwe ji wan dixweste,	
	6 Ewan miraza xwe û ya me, ji dîwana silt'an Êzdîd dixweste.	
<i>Стих указывает, что в иерархической цепочке статус султана Езида выше статуса шейха Ади</i>		
DUA'YA ÊZDÎYATÎYÊ		
S. 1	1 Ewe mehdefa Êzdîya,	
	2 Ya Xwedê foja te e'sas danî û çêkir,	
	3 Te hed û sed, her pênc ferzêd heqîqetê ji mefa viîêkir,	
	4 Êzîyê Sor navê xwe lêkir	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 36	1 Qurêş bi navê Siltan Êzî têt bawerî û îmane,	
	2 Belê, e'zîzê min, te da herfa kafiran û bisilmana,	
	3 Te bo wan nazil kir T'ewrat, Zebûr, Încîl û Qura'ne,	
	4 Sunetxane dê bi çî înit bawerî û îmane?	
<i>Курейшиты приняли учение султана Ези, таким образом ислам существовал ранее</i>		
DUA'YA MEZIN		
S. 1	1 Ya Rêbî, tu bidî xatirê Hesen zerbaba,	
	2 Def û şibaba,	
	3 Quds, Mekke, Medîne û K'aba ,	
	4 Êzdîne mîr bavê bava,	
	5 Mezinê çendî sîhaba.	
<i>Указывает, что султан Езид человек</i>		
XIZÊMOK şaxê — 2		
S. 7	1 De hûn derê feşbelekê vekin,	
	2 P'elkî beczelê hûnê bixûnin,	
	3 Xera mala şêx Adî ji minfa bêjin,	
	4 Dîne silt'an Ezdayî yeke, çima meseb ji hev cuda bûn! Hey male!	

sine, sinet, сунна, суннат (араб.) — досл.: «обычай», «пример»; в понимании мусульман это образ действий пророка Мухаммада, его поступки и высказывания, один из источников мусульманского вероучения и права. Сунну составляют собой хадисы. В езидизме сунат – ритуал обрезания

DUA'YA SIBÊ		
S. 9	1 Serî heta bi p'êya,	
	2 Te temam neqşandin, danîye ser du rêya,	
	3 Me û sinetxanê ji te hevîye.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 10	1 Ya Şêşims, te em îname ser vê xilmetê,	
	2 Ber me û sinetxanê vekî dergehekî fêhmetê,	
	3 Bipirsî hâlê me û çendî sinetê.	
QEWLÊ NIJYAR		
S. 22	1 Lalis havênê e'rdî,	Лалыш закваска земли
	2 E'rd bi hêvênî t'ebîtî,	Земля от заквашивания приняла окончательный вид
	3 Siniyê girt çar qurnetî.	Люди традиции последовали четырем направлениям
Намек на четыре масхаба в исламе. Т. е. суниты это те же последователи Ислама.		
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR¹		
S. 7	1 Pê ava bû şaxa muhbetê,	
	2 Serê silt'an Ezî t'aca dewletê,	
	3 Li t'ilîya wî gustîla qudretê,	
	4 Şikir em havêtîne ser pişka sinetê.	

sinetnebîme, sinet nebî me — формулировка «я приверженец традиции» — традиции пророка, где представление о пророке входит в противоречие с религиозной традицией езидов. Представители духовенства настаивают, что свои знания о Боге святые угодники езидизма черпали непосредственно от Бога путем вдохновения, а не от посланников из священного писания. Не будем строить догадки, с какой целью это делается, однако строки «Свидетельства веры» удостоверяют: 5. S. 2:3 Şêx Sin — Rêşûlî Ella, Шехсин — посланник Аллаха???

QEWLÊ SEFERÊ		
S. 13	1 Melik Fexredîn delîlekî çê ye,	
	2 Ê rêberê çendî rê ye,	
	3 Melik Fexredîn dizanî Hesenî ji hisnê ye,	
S. 14	1 Hesen ji hisnê peyîya dibû	
	2 Nûra wî li qendîlê rawestabû,	
	3 Bi Mihbeta şêxê Hesen şabû.	
S. 15	1 Şa bû ji wê mihbetê,	
	2 Ê ewî qewat da nebîyê ometê,	
	3 Ew li e'zmanî sufa şêxê sinetê.	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 10²		
	22 Sinîme, sine nebîyme,	
	23 Silavk'êşê kaniya Sipîme,	
	24 Mirîdê Şixadîme.	
	25 Qelema melik Şêxsin nivîsîme,	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

² [13] (rr. 189–192)

	26 Il-êmdilla şêx, p'îr, hoste, merebî, yar birê axretê, her pênc t'irêqê xwe îazîme.	

sinetxane, суннатхана — последователи традиции или община суннитов; народ закона, сравните с «ээдихана».

QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 34	1 Ewan herfa jipêş,	
	2 Cayize li wê herfê biken t'eftêş,	
	3 Jê kirin Heşem û Qurêş.	
S. 35	1 Heşem û Qurêş jê kirin,	
	2 Qal û qîr nav dahir kirin,	
	3 Silt'an Êzî şîrê heqiyê jê kirin.	
S. 36	1 Qurêş bi navê silt'an Êzî têt bawerî û îmane,	
	2 Belê, e'zîzê min, te da herfa k'afiran û misil- mana,	
	3 Te bo wan nazil kir T'ewrat, Zembûr, Încîl û Qura'ne,	
	4 Sinetxane dê bi çî înit bawerî û îmane?»	
S. 37	1 Wê dibêjit P'adşayê min xwedan erk'ane:	
	2 «Belê Fexro, dê nazilî e'rda kem qewl, xer- qana,	
	3 Da sinetxane pê bêt şehde û bawerî îmane».	

Sirat, Сират (араб.) — мост, проложенный над адом, ведущий в рай, по которому каждому предстоит пройти в День воскресения. Этот мост тоньше волоса и острее лезвия меча, а над ним расположены крюки, которые сбрасывают грешников в геенну. Это слово более сорока раз встречается в Коране в значении прямой путь (ас-сират аль-мустахим).

QEWLÊ ŞÊX Î AQÛBÊ MÛSA ¹		
S. 80	1 Şêx go: «Aqûbo, p'ira Selatê ya zere,	
	2 Bêl mîsk û bixure û enbere,	
	3 Dîwana silt'an Şîxadî ya bi mal û sere».	
S. 81	1 Şêx go: «Aqûbo, p'ira Siratê ya k'eske	
	2 Te bêl mîsk û enbere û mîske,	
	3 Dîwana silt'an Şîxadî, ya biser û mal û fizqe».	

¹ [2] (rr. 512–527)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ SERE MERGÊ		
S. 75 ¹	1 Ew şefa'eta weye,	
	2 P'ira Selatê alîyek tarîya, duxan û dojeje,	
	3 Haweke birayîyêt axretê li ser bira heye.	
S. 69 ²	1 Ew şefa'et ye weye,	
	2 P'îra Siratê, aliyek bihuşte, yek tariye, yek dojeje,	
	3 Haweke yarû birêd axiretê, ser gunehkarêd bira heye.	
QEWLÊ XAFILÊ BÊNASÎN		
S. 20	1 Min dî law di hîkyata,	
	Silt'an Êzîd sekiniye ber derê p'ira Si-rata.	
Указывает что султан Ези был обращен к исламскому мосту		

Sitiya Ês — nave daiyka şêx Adî (S. C.)

siwar, сивар — всадник, тот кто укроти свой дух (усмирил свое «эго»).

QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 5	1 Aqûb go: «Ya seyîdî, heke mên ne yî mên-dar,	
	2 Li ilmê xwe ne yî siware,	
	3 Rôja axretê şêxê wî ji destayî bê zare».	
Siwar – всадник, в контексте означает обладателя знаний		

sofi, суфий — последователь мистико-аскетического течения в исламе. Суфизм возник в 8-9 вв., окончательно оформилось в 10-12 вв. Для суфизма характерны сочетание идеалистической метафизики с особой аскетической практикой, учение о постепенном приближении прозелита (мурид) через мистическую любовь к познанию Бога, важная роль духовного наставника (шейх, муршид, пир), ведущего адепта по мистическому пути (тарикат). Отсюда стремление суфиев к интуитивному познанию, «озарениям», экстазу. Цель суфиев - отречься от мирских привязанностей, видеть во всем только Бога и достичь слияния с бесконечным Существом Бога. В суфизме существует практика самонаблюдения над соотношением поступка человека и его сокровенных намерений с целью достижения высшей искренности перед Богом, что противопоставлялось лицемерию и показному благочестию. Члены некоторых суфийских сект на

¹ [2] (rr. 139–150)

² [1] (pp. 341–349)

своих собраниях устраивали радения с песнопениями и плясками, во время которых впадали в мистический экстаз.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 12	1 P'adşê min Êrebê jorîye,	
	2 Êrebê k'êşîş, û qelender, û sofîye,	
	3 Êrebê şêxê minê Adîye.	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 21	1 Ew bûn zik'irê amê dikir,	
	2 Nêzikî şêx sofî dikir,	
	3 Merşê mirîd pê hîndikir,	
	4 Xarc kirbû ji zilmetê.	
QEWLÊ E'REB BEGÎYA		
S. 21	1 Min dîtbû li êftê cîya,	
	2 Êftê aş liber dojêh geñya,	
	3 Av ji xûna zalime, dan ji sere melle û sofîya.	

suhbet, сyxбат (араб.) — общение, дружба, тесный круг общения; духовное собеседование учителя с учеником и установление духовной связи между ними (нисбат). Во всех тарикатских орденах (братствах) существует непреложное правило: сокровенные знания и опыт мистической практики должны передаваться только при личном общении с учителем (шейхом, муршидом), причём ученик (мюрид) ни под каким предлогом не должен разглашать полученные знания непосвящённым. Сухбат имеет глубокое воздействие на личность человека, его нрав и поведение, ведь человек по своей природе общителен, не остаётся в этой жизни один и не может обходиться без друзей и близких. Друг приобретает от своего друга его качества путем душевного воздействия и практического следования. Суфийский кодекс сухбат утвердился в езидизме и приобрел силу канона и предписаний под названием «Фарзе хакикате».

QEWLÊ MEZIN		
S. 110	1 Qazî Şîro nema bixûnit k'axedê,	Шариатский судья больше не разбирает тяжбы (не читает бумаги)
	2 Buwe nedîmê suhbetê,	Стал другом содружества (сухбата)
	3 Buwe îeqasê dawetê.	Стал танцором на торжествах.
S. 111	1 Buwe îeqas û îeqisî,	Стал плясуном и танцевал
	2 Buwe xewas û xawisî,	Стал избранным [богом] и постиг,
	3 Qazî Şîro bi we suwê newisî.	Шариатский судья стал посвященным этой тайны.
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 15	1 P'adşê min xweş kir suhbete,	Падишах мой сделал приятным содружество (общение),
	2 P'adşa û k'ase, û mihbete,	Падишах [есть] и Чаша, и Любовь,
	3 Ewan çêkirbû hêd u sede,	Им установил предписание (дозволенное и запретное),
	4 Lêk îniştin mihbete.	Вместе воссели в любви.

sukr, сукр (перс.) — досл.: хмель, опьянение:

- духовное опьянение, упоенность, состояние ухода из себя, опьянения от духовной любви к Богу;
- отсутствие (отрешенность суфия) от мира из-за постижения очень сильных и богатых откровений от Бога.

В истории суфизма **сукр** впервые был сформулирован и введен Баязидом аль-Бистами, который рассматривал это состояние более предпочтительным, чем **сахв** (трезвость). Опьянение может привести к тому, что в этом состоянии суфий может говорить выражения не одобряемые Шариатом и противоречащие ему.

QEWLÊ BAZA		
S. 1	1 Mestî sukiranîm,	
	2 Nêçîrvanê bazanîm,	
	3 Aşiqê sufa giranîm.	

suî, сипр (араб.) — глубинное сознание, мистическая тайна бытия, основа души, а также:

- таинственная точка соприкосновения с тем, что Свято;
- центр сознания индивида;
- невыразимая духовная сокровенность, находящееся в духовном органе постижения божественного – сердце (как дух находится в теле), связанная с миром божественных тайн и предвечных сущностей;
- «самость» человека, которая обращена к Богу и несет в себе частичку несотворенного божественного света – нур;
- внутренняя жизнь;
- дух (по Худжевари), связь с белым цветом.

См. QEWLÊ SUÎA

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 4	1 P'adşê minî suî il-sema,	
	2 Xwedanê şev, û foj, û dema,	
	3 Ji ba wî têtin k'erema.	
S. 5	1 P'adşê min Rêbê milyak'et e,	

	2 <i>Îbê her heft suîet bi t'aqet e,</i>	
	3 <i>Û her heft mêrê bi heybet e.</i>	
S. 34	1 <i>Îya Xwedê rastî ye,</i>	
	2 <i>Û k'arê Xwedê heq îye,</i>	
	3 <i>Û suîa Xwedê mixfî ye.</i>	
QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 43	1 <i>Silt 'an Ezi xerqê li ber bû,</i>	
	2 <i>T'ancekî res nûrani li ser bû,</i>	
	3 <i>Heft suret silt 'an Ezi xas û qelender bû.</i>	
<i>сур относится и к людям</i>		
S. 44	1 <i>Dibejime heft suret silt 'an Ezi k'i û k'ine:</i>	
	2 <i>«Şex Adi û melek şex Sin, [sexû Bek'ir, Semsedin ??] û Fexredin, Nasirdin û Sicadine,</i>	
	3 <i>Ewan ev gerdûn bi k'ar tine».</i>	
<i>сур относится и к людям</i>		

Ш ш = Ş ş = ش

şahîd (араб.) — **мученик** — **мусульманин, павший за веру**; удостоверяющий; свидетельствующий Бога. Шахид (мн. ч. шухада') — те мусульмане, смерть каждого из которых была «засвидетельствована» Богом, то есть, это все, кто пал на Его пути, сражаясь за веру и защищая родину, погиб от несчастного случая и т. д. Шахид - Дословно: свидетель. Человек, потративший что-либо (жизнь, духовные, материальные и прочие ценности) на пути Аллаха. Как правило, под шахидом понимают муджахид, мученика веры, потерявшего жизнь на пути служения Аллаха (или) в джихаде.

DUA'YA MAR BIRÎNÊ¹		
	11 <i>Nexta wê neh diram û niv zêfê zer ,</i>	
	12 <i>Hûn şehde bin gelî şahidên amadê,</i>	
	13 <i>Li ser destê fêberê me şêx Hesen,</i>	
	14 <i>Qebûl kir û pê fazi bû,</i>	
	15 <i>Îezar carî bûyî destûra Xwedê mezin nabê!</i>	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR²		
S. 48	1 <i>Şahîd p'êxember ji wê k'asê dibû meste,</i>	
	2 <i>Ewî ne p'ê hebû, ne deste,</i>	
	3 <i>Lew silt'an Êzî k'eremet li ber dixiste.</i>	

¹ <http://www.kaniya-sipi.de/ku/modules.php?name=News&file=article&sid=1416>

² [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

şax, шах (араб.) — ветвь.

QEWLÊ E'FRANDINE QINYATÊ		
S. 6	1 P'adşê min ji duîê bû,	
	2 Âisnetek jê çêbû,	
	3 Şaxa muhbetê lê bû.	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 30	1 Aşîqa jê xeber da,	
	2 Şaxekî dî jê berda,	
	3 Kirne fik'inê çendî e'rdî.	

Şam, Шам (араб.) — старое названий территорий, занимаемых ныне такими странами как Иордания, Ливан, Сирия и Палестина, в европейской литературе известная под названием Леванта. Большая и святая страна. Нигде нет такого количества апостолов, как в Сирии. По преданиям там несколько раз спускался на землю Джабраил; там находятся могилы большинства пророков; пророк Мухаммад вознесся на небо из Сирии в ночь Вознесения, в Сирии же он сошел снова на землю.

şefa, şefa'et, шафа (араб.) — заступничество, которое будет разрешено Аллахом сделать в день Страшного суда пророкам во главе с Мухаммадом

QEWLÊ GAY Û MASÎ		
S. 19	1 Çîyayekî feş wê li himbere,	
	2 Mişûrî diçine sere,	
	3 Çîya dihişin ji ber yê bi şefa'et, yê bi mehdere.	
QEWLÊ SERE MERGÊ ²		
S. 68	1 Ew bû ilimê qatê,	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

² [1] (pp. 341–349)

	2 Zebêniya ez birime ser pê p'îfa Siratê,	
	3 Ew bû ciyê Xwedê lê diket şefa'etê .	
S. 70	1 Ew şefa'eta bi nîşane,	
	2 P'ira Siratê alîyek behîşte êk tariye, êk do- jeye,	
	3 Haweke yarû birêd axirete ser gunehkarêd birane.	
QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 9	1 Wekî melek Sêxsin fûmetê,	
	2 Li ser berê e'refatê,	
	3 Li şêxa, li p'îra, li mirîda, li hazira û guhderê, van xayba bike şefa'etê.	

şehde, шахада (араб.) — символ веры; свидетельство исповедания единобожия, выражаемое формулой “Ашхаду алля иляха илля-Ллах, ва ашхаду анна Мухаммадан расулю-Ллах /Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад - посланник Аллаха/”. Шахада (шахадат) - Исламский символ веры. Дословно: свидетельство. Признание словом и в сердце Единобожия: нет ничего (никого) достойного поклонения, кроме Всевышнего Аллаха. И Мухаммад пророк Его. Первый и самый главный столп (основа) Ислама.

şerab, шараб (араб.) — в арабском языке происходит от глагола «пить» и первоначально обозначало любой напиток для питья. В персидском языке шараб относится только к вину. Слово обозначает крайнюю степень чувства либо совершенную любовь.

QEWLÊ SUŔA		
S. 11	1 Ewê sufê xweş kirin dem û heywan,	
	2 Ew e'ynatek da dîwan,	
	3 Şerab ço kirin ji mêwan,	
	4 Xelqê vexwar, pê dibûne heyran.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

şerab il-tîhûr — чистое вино, — символ любви, которая чиста от пороков несовершенства, независима и от радости единения, и от горести разделённости, это образ чистого, беспримесного блаженства, отдаляющего суфия от эгоистичного отождествления с «я» и «моё».

QEWLÊ OMER XALA Û HESÊN ÇINARÎ		
S. 33	1 Ewan mêra li hev dinêrî,	
	2 Dîwana silt'an Êzî bû şuşe û birûqêt zêrî,	
	3 Ew k'as şerab il-tîhûr bû, ewan mêra nobe bi nob, li hev digêrî.	

Şerfedîn, Шарфаддин — один из святых езидизма, сын Шихисина. Отождествляется с езидской верой, и считается будущим мессией.

PAŞDUA'		
S. 3	1 Şerfedîn xerzê gulî (kulî),	бутон цветка, то есть нераскрывшийся, еще не явленный, сокрытый
	2 Mizgînê bînê K'urdistanê,	
	3 Bila veken deft'era îmanê,	
	4 Şêşims Rôja Êzdîyane,	
	5 Şerfedîn mîre li dîwane.	правитель верховного собрания
QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 1 ¹	1 Me yek divêt t'ebabî,	
	2 Li ber Mekkeyî fawestabî,	
	3 Dê k'engî mehdî Şerfedîn rabî.	
S. 1 ²	1 Yek min divê temam bî,	
	2 Ber Mekke rabî sit'ar bî,	
	3 Dê k'engê mahdî Şerfedînê rabî.	
S. 2 ³	1 Yekî min di wê deyî[n] t'ebabe,	
	2 Û li ber [Mekke] fawestabe,	
	3 Dê k'engî mehdî Şerfedîn rabe?	
ber Mekke fawestabî указывает на принадлежность махди Шарфадина к Исламу.		
S. 2 ⁴	1 Dê k'engî rabî mahdî,	
	2 Ne efendî dimînin, ne qadî,	
	3 Wê rojê sinetxane bit hêsayî.	
Ne efendî dimînin, ne qadî указывает на времена правления тюрок		
BEYT'A ŞERSFEDÎN		
S. 1	1 Şerfedîne bi gosk û gulî,	
	2 Siwarbû li hespê Dindilî,	

¹ [1] (pp. 473-478); [2] (rr. 368-375)

² <http://www.ezdixandi.com/forum/38-271-1>; http://www.eziden.celle.de/html/_eziden/_gebete/gebete-q-16.htm

³ Çavkanî: Feqîr Elî Catûk, Nivîs Sedîk Dûzgûn Rastkirin Pîr Xidir Silêman 23.01.2000 hatîye nivsandin.

⁴ [1] (pp. 473-478); [2] (rr. 368-375)

	3 Çeşê wî wek xerzê gulî,	
	4 Şerfedîne dînê mine.	
hespê Dindilî – мул Али, подаренный ему пророком Мухаммедом		

şer, шар (араб.) — в исламе богооткровенный закон, понимаемый и как закон, и как тайна.

şerîe (араб.) — экзотерическое откровение; путь, по которому должно следовать мусульманин, придерживаясь богооткровенного закона.

şerîe't (араб.) — источник; совокупность правовых, морально-этических и религиозных норм, составляющие законы ислама; комплекс установленных Кораном и Сунной предписаний, которые определяют убеждения, формируют нравственные ценности и религиозную совесть мусульман, а так же выступают как «вечное и неизменное» Божественное установление. Шариат помогает понять, как достойно жить в этом мире. То, что вполне закономерно на одном уровне понимания, может быть незаконным на другом. Например, для шариата требуется соблюдать только внешние ритуалы поста. Однако, согласно тарикату, одной из главнейших причин необходимости поста является развитие самодисциплины и контроль своего эго. Если человек, строго соблюдающий пост, гордится собой — это шариат, но будет считаться недостатком на стадии тариката.

QEWLÊ AŞÊ MUHÂBETÊ		
S. 5	1 Muhib mala şerîe'te,	
	2 Minet bi heqî wê diherete,	
	3 Înşala P'adşayê min dê sinetê e'fûkete.	
QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 8	1 Reza ji fehmetê,	
	2 Sêx û p'îr, hosta û merebî, yarû birêt axiretê,	
	3 We fere li me sinetê,	
	4 Wekî li bin dara Zenc li t'imê digirin t'erîqetê.	
	5 Hinciyê li pey fikira şerîe'tê,	
	6 Barî t'inebet qatî ser p'ira Selatê.	
QEWLÊ ŞIRURA		
S. 18	1 Ji xafila stanidin maş, û berat', û xelate,	
	2 Bi Rojava heta bi Rojhilate,	
	3 Xwezî bi wî cîyî, holê dibû misate,	
	4 Lê dibû t'erîqete, lê dibû atqate,	
	5 Lê dibû heqîqete, fencune şerîe'te.	
S. 19	1 Şerîe'te fencune, şerîe'te me'zule,	
	2 Heqîya silt'an Êzî, bi xêre, bi berek'et û nûre.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

şerîf, шариф (араб.) — 1. возводящий свое происхождение к Пророку; 2. суфийский старец, святой, обладатель духовной силы.

DIÎROZA¹		
S. 7	1 P'adşa yî bi fâstî miraz çêkir,	
	2 Navê xweyê şîrîn şerîf lêkir,	
	3 Meleka ji ew poş sicûde li pêkir.	
DUA'YA ME'RÎFETÊ		
S. 3	1 P'adşayî me'rîfet ji k'ilîma xwe çêkir,	
	2 Navê xweyî şêrîn, şerîf lê kir,	
	3 Meleka sicûde pê kir.	

Şerq, Шарк (араб.) — Восток;

QEWLÊ DI E'MIREKÎ DA MAME		
S. 1	1. Di e'mirekî da mame,	
	2. Yarekî ez rivame,	
	3. Ez ji Şerqê hatime, dêçime Şame.	

şeş û şeş – şeş melîyaket li e'zmana, şeşê dî suîrê wanin li e'rdê û li Lalişêne. Li e'zmana Xwedê, Tawis melek diser wan faye û li e'rdê (Şîxadîye). Bi şeş roja dinîya hat durist (çê) kirin û roja heftê wek bêhne vedan. Li e'zman 1+6 stêrê mezîne hene (Utard, Muûşterî, Zehre, Zuhâl, Merîx, Heyîv û Roj). 6x6=36, (6) milyaketa danê ber hijmara (36) dê bite (366) ku hijmara rojê salîya

şewq, шавук (араб.) — сильное желание, страстная тяга и любовь к божественному; томление, тоска суфия по объекту своей любви – Богу.

¹ [1] (pp. 279-281)

BEYT'A ŞÊX ALÊ ŞEMSA ¹		
S. 2	1 Me yarek divêt, bila şewq be,	
	2 Bila hemû rê û me'niyayî t'erîq be,	
	3 Ber dilê miskîn şêx Alê şîrînî şerîf be,	
	4 Ax dilo jaro, birîndaro,	
	5 Ne ji van cîya, ne ji van e'rda, xerîbo ezo.	
BEYT'A RÊBIYÊ		
S. 6	1 K'erem — k'erema mêrane,	
	2 Şewq — şewqa P'adşane,	
	3 Şerî hemûşka dîn-îmane.	
	4 Îmane nîşane t'aqeta fuhê xwedan xêrane.	

şîrq (араб.) — ширк (придание Аллаху сотоварищей, многобожие, идолопоклонничество, антоним Тухид)

şêx, шейх (араб.) — первоначально означающее просто «старик», «старец»; духовный руководитель; руководитель суфийской общины; духовный наставник; тот, кто имеет право посвящать в орден. Адабом предписывается подчинение шейху подобно тому, как больной слушается своего врача. Шейх по своим функциям близок к понятию учителя, однако в отличие от него он не только преподает предмет, но и устанавливает духовную связь с учениками и является их духовным наставником. Помимо духовного пути, шейх обязан знать и правовые науки, владеть наукой толкования Корана и хадисов. Он должен обладать самыми наилучшими моральными и нравственными качествами.

В езидизме шейхи высшее духовное сословие — тарики, рухани, считаются святыми людьми, получили народную преданность, которая временами граничит с поклонением.

JANDILA RÊBIYÊ		
S. 25	1 Şêx Bazîd got: «Rêbiya minî cîdî,	
	2 Eme şêxin, tu mirîdî».	

¹ <http://bedel.maktoobblog.com/705285/beyta-x-al-emsal/>; <http://www.ezidinasi.com/la/>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 26	1 <i>Řebiyê got: «Ez mirîda sêxê xwe me,</i>	
	2 <i>Şêxê min heye ew silt'ane,</i>	
	3 <i>Çiqas maş û beratê mêra heye, hemû k'efa destê wî dene».</i>	
<i>Стих указывает что каждый мريد был предан своему шейху.</i>		

şêx Adî — Şixadî

Примерно с XI в. на основе различных монастырских школ и братств в разных районах Халифата стали возникать суфийские (дервишские) ордена. Суть связанных с этим изменений в суфизме проявилась в том, что на смену весьма неопределенным по характеру организационным формам, в рамках которых объединялись (наподобие ранних буддийских монахов) искавшие божественную истину первые суфии, постепенно приходила строгая и стройная структура иерархических конгрегации во главе с почитаемыми «святыми отцами» (шейхами, муршидами, пирами, ишанами). Эти «святые отцы» обладали уже не только абсолютным религиозным авторитетом, но и безусловной административной властью над подчиненными им мюридами, всегда готовыми слепо им повиноваться. Обычно каждый такой шейх - вчерашний дервиш или аскет-мистик, собравший вокруг себя группу последователей и почитателей, - настойчиво призывая к святости веры и проповедуя фанатическое рвение, отказ от собственного «я», добивался неслыханной власти над членами конгрегации, превращался в тирана и повелителя своего братства или ордена. Его мюриды из самостоятельно искавших Бога в себе и стремившихся слиться с Аллахом суфиев-одинок станом становились солдатами ордена, подданными его главы, по социальному статусу и политико-административной власти, образу жизни и доходам напоминавшего феодально-теократического властителя, в какового он по большей части со временем и превращался. Это не мешало тем или иным из его подчиненных действовать по-прежнему в качестве нищих дервишей, т. е. разъезжать по разным странам и, проповедуя свои идеи, демонстрируя свою святость, основывать повсюду филиалы своего ордена, т. е. усиливать тем самым его влияние и могущество его предводителя.

QEWLÊ QENDÎLA		
S. 22	1 <i>Bedîl borîn, min weha dî,</i>	
	2 <i>Dê dahir bit Şerfedîn il-Mehdî,</i>	
	3 <i>Meferê me ma silt'an şêx Adî.</i>	
BEYT'A ŞÊX Î PÎRA		
S. 5	1 <i>Seyîdî! Şukir ji xefure,</i>	
	2 <i>Mîro Şixadî ji Şamê xwastbû desture,</i>	
	3 <i>Li gelîyê Lalişê keftbû şewiq û nure</i>	
	4 <i>Zor xelk mabûn bacure.,</i>	
<i>Стих указывает, что Шихади попросил разрешение в Шаме, после чего отправился в Лалыш.</i>		
QEWLÊ XWEŞ MALA BABA şaxê — 1¹		
S. 5	1 <i>Şêx Adî ji Şamê hilbû,</i>	

¹ [2] Qewlê Şixadî (rr. 407-409);

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 Çî bazîyekî bi zengilbû,	
	3 Mek'anê E'deviya miraz hasilbû.	
S. 6	1 Şêx Adî hate Lalişe,	
	2 Xemilî bi xerqê feşe,	
	3 E'deviya hâl pê xweşe.	
S. 16	1 Şamê rê bûn coqete,	
	2 Dilê E'deviya k'etî şayî û şaqe,	
	3 Şêx Adî di nav mêrada serê mişur û xete.	
QESÎDA SÊX E'BDILQADIR		
S. 1	1 Şîxadî best dîwane	
	2 Gote E'bdilrehmane	
	3 Surra her Kebê sukane	
QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê –1		
S. 19	1 Silt'ano, sere cêşa,	
	2 Melhemê kula, birîna hemû rêşa,	
	3 Silt'an şêx Adî ewe, mêra dike ber derê Qurêşa.	
Шехади приверженец Курейшитов		
XIZÊMOK		
S. 2	1 Ji min ra bêjin, xêra navê Şîxadî,	Скажите ради имени Шихади:
	2 Ew k'î mêt bû wek'az li e'rdê da, go: «Zimzim Te'al, were!»	Кто был тот праведник, что посохом о землю ударил и сказал: О Земзет Всевышнего появись!
QEWLÊ SEFERÊ		
S. 38	1 Sinî sotin li bin vî kirasî,	
	2 Û hind di zebûnin, hind di p'êxwasin,	
	3 Ewan bi heq rêya Şîxadî di ser xwera nasî	
указывает на причастность шихади к сунизму.		
QEWLÊ XWEŞ MALA BABA		
S. 15	1 Şamê fabû caqe,	
	2 Dilê E'deviya k'etî şayî û şaqe,	
	3 Şîxadî di nav mêrada, serê mişur û xete.	
Стих указывает, что Шихади проповедовал писания mişur û xete.		
QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 12	1 Şêxekî mi hebû nav e'reba, ay nav e'reba,	
	2 E'zîzê mala bavê mino,	
	3 Xudanê qolsan û terefa,	
	4 Mîrê qelendera, mîr here here,	
	5 Laliş ya bor, diwan ya bor,	
	6 Mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	7 Ya hêkimî p'îrano,	
	8 Dastê e'zîz sult'an Şîxadî k'oteke ser her çar meseba,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	9 Ax li mine.	
S. 11¹	1 Şêxekî min hebû nav e'reba,	
	2 Xwedanê qelsan [û] t'eleba,	
	3 Destê silt'an şêx Adî k'oteke, ser herçar meseba.	
Указыкает на приверженность к четырем школам исламского вероучения.		
QESÎDA SÊX E'BDILQADIR		
S. 1	1 Şêx Adî best dîwane,	
	2 Gote E'bdilfehmane,	
	3 Suîa her K'abê sûkane.	
Стих указывает на приверженность к исламским ценностям		
QEWLÊ XAFILÊ BÊNASÎN		
S. 26	1 Adîyo, Misafîro,	
	2 Herça te kir, kesa nekir,	
	3 Çiqas surman bû, pêkir k'afîro.	
QEWLÊ ŞÊXÊ HESÊNÎ SILT'ANE şaxê – 2 ²		
S. 11	1 Sêxekî mi[n] hebû E'rebistanê, ay E'rebistanê, e'zîzê mala bavê mino,	
	2 Xwedanê dadê û didanê, û de'nê, xwedanê merberxê û şîlanê mîrê qelendera, mîr her û here,	
	3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	4 Ya hêkîm yî p'îrano, e'zîz silt'an şêx Adî xwedanê qirare, ax li mine.	
В стихе воспеваются шейх Ади из страны арабов		
S. 12	1 Şêxekî mi[n] hebû nav e'reba, ay nav e'reba, e'zîzê mala bavê mino,	
	2 Xwedanê qelsan û t'eleba mîrê qelendera, mîr her û here,	
	3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	4 Ya hêkîm yî p'îrano, dastê e'zîz silt'an şêx Adî k'oteke ser herçar meseba, ax li mine.	
В данном стихе утверждается, что шейх Ади являлся не просто выходец из страны арабов, а признается шейхом среди арабов.		
S. 16	1 Şêx Zeydîno, te yeke bê usûl kir, ay bê usûl kir, e'zîzê mala bavê mino,	
	2 Te ne qewlê Xwedê kir, ne jî hêdûsa Rêşûl kir mîrê qelendera, mîr her û here,	
	3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	4 Ya hêkîm yî p'îrano, k'êrgî bin hûlê p'îlovî merhevî derxist şerjê kir, ax li mine.	
вторая строка снимает все сомнения о приверженности исламским традициям		

¹ Qewlê boreborê [31] (rr. 53–56)

² Qewlê boreborê [29] (rr. 440–452) (№ 1711)

GOTINÊN ÊZÎDIYATİYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 20	1 Avê sera li me hatin, ay hatin, e'zîzê mala bavê mino,	
	2 Nava E'debiyê Şerqê, Şamê bû mizgîn, gazî, û xebatin mîrê qelendera, mîr her û here,	
	3 Laliş ya bor, dîwan ya bor, mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	4 Ya êkîm yî p'îrano, e'yda qurbanê me sinîya dihatin, ax li mine.	
<i>В кавле говорится о шейхах, пирах, каландарах (странствующих монахах) Адавинах Шарка и Шама и ни словом о езидах. Случайно ли ли езиды как община ещё на существовала?</i>		
BEYT'A ŞÊX ADÎ		
S. 3	1 Xwedan k'eremî, qelenderî,	
	2 Ji pesna tu şêxekî babzerî,	
	3 Ez mirîdim, tu şefa'etî, mehderî.	
<i>Стих указывает, что шихади был дервишем qelender</i>		
S. 65	1 Ji qewle şêx Şabane,	
	2 Çakiya şêx Adî bo mêra dane hed û sed, û rê, û micade, û çilexane,	
	3 Ji ew paş t'ext ji e'rdê veguhast çû e'zmana.	
<i>Шейх Ади установил среди праведников дозволенное и запретное, путь и ... и сорокодневный пост</i>		
QEWLÊ ŞÊX ADÎ ŞÊXÊ ŞARANE		
S. 27	1 Şêx Adî şêxek îa kir,	
	2 Li bona wî e'rd û e'zman ava kir,	
	3 Me Adiya dîl pê şa kir.	
<i>Во времена шейха Ади еще не было езидской общины</i>		
QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 10	1 Şêx Bazîd deng dike ji e'sasa:	
	2 «Ya derwêş, mergeha şêx Adî ciyê xasa,	
	3 Tu dê çî li dergehê Helebê nabî xilasa».	
<i>Анохрониз – шейх Базид жил в IX веке, а шейх Ади в XI веке</i>		
QEWLÊ BI ŞÊX ADÎ XILASIM		
S. 14	1 Gunhêt min wê li a'funî, birime wê civatê,	
	2 Ye bi muhbet û sîfatê,	
	3 Ciyê şêx Adî, Abu il-Wefa tê.	
QESÎDA ŞÊXÊ HESENÎ SILT'ANE		
S. 9	1 Bi wê qubê kem, serî li e'rşe,	
	2 Liber îsîyabû fend û şemalê nûranî yê geşe,	
	Mîrê dîwanê silt'an şêx Adî û dîwanbegê wî Şemse.	
<i>Анохрониз – шех Шамс был главой совета у шейха Сина.</i>		
QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 18	1 Seyîd Abû il-Wefa dibêje wan serwera:	
	2 «Me gelek şêx dîtin li hemû dera,	
	3 P'adşa ewê [yê] fewanê di îne ber behra».	
<i>Анохрониз –</i>		

Şêx Sin, Şîxîsin, şêx Hesen шейх Хасан Ади - внучатый племянник Шейха Ади Мусафара. Сын второго Шейха Ади Абуль Барката.

Шейх Суната - шейх шейхов, шейх всех езидов. Шейхи из рода Шихисин исполняют ритуалы венчания и обрезания. Отсюда берет начало "шейх суната", т.е. шейх обрезания.

QESÎDA SÊX E'BDILQADIR		
S. 6	1 <i>Sed cêşê Binîmayê,</i>	
	2 <i>Kaniya Sipî kir qubleye,</i>	
	3 <i>Cumlet bi melik Şêxsin da şehdeye.</i>	
<i>Стих указывает, что свидетельство было введено Шехсином</i>		
QEWLÊ BEÎRA¹		
S. 19	1 <i>Hûn xwedanê nederâ,</i>	<i>Вы, люди понимания</i>
	2 <i>Melik Şêxsin sekiniye ser menbera,</i>	<i>Мелик Шейх Гасан уже занял свое место на кафедре.</i>
	3 <i>Vedike qewla, dixwîne defî'era.</i>	<i>Он произносит гимны, он читает записи.</i>
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN		
S. 31²	1 <i>E'rdê wa kir hikyate,</i>	
	2 <i>Go: «Wexta nebî Mehmed banava dihate, hingê e'zman mabû mate».</i>	
S. 31³	1 <i>E'rdo we diket hikyate:</i>	
	<i>Heke sufa şêx Sin ji bana hate, e'zman dê maba mate».</i>	
S. 34⁴	1 <i>E'rdê, we dikire hikiyate:</i>	
	<i>«E'zmano, heke melik şêx Sin ji ba te hate, e'zman dê maba bi mate».</i>	
<i>Изначальный образ Пророка в езидизме замещается на образ Шехсина</i>		
QEWLÊ SILAV Û SED SILAV		
S. 19	1 <i>Ji zêwa tu Lalişî</i>	
	2 <i>Ji Mekehê berê rêşî</i>	
	3 <i>Ya melik Şêxsin! Hêl dana, hêlî t'ijî.</i>	
QEWLÊ NEFS Û AQIL		
S. 21	1 <i>Nefsê! Çendî dikî xebetê,</i>	
	2 <i>Wekî melik Şêxsin dibe qadîyê p'ira Selatê,</i>	
	3 <i>Te xeyale, tu xwe bihêlî, li kişê, li mate.</i>	
<i>Сравнение Шехсина с шариа́тским судьёй</i>		
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN – QEWLÊ SILAV Û SED SILAV По содержанию один кавл, но в разных изданиях отмечен под разными названиями		
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN⁵ şaxê — 1		

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

² Дж. Джалил и О. Джалил *Qewlê e'smîn* http://www.kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64

³ [1] *Qewlê e'rd û e'zman* (pp. 386-390)

⁴ *Qewlê e'rd û e'zman* <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

⁵ [3] (pp. 250–257)

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 1	<i>1 Silav û sed silav,</i>	
	<i>2 Hey meleko şîrin kilav,</i>	
	<i>3 Ya melek şêx Sin, tu baxoyê şêx Fexrê</i> <i>Adiya, ez bim xulam.</i>	
melek şêx Sin – ангел шейх Син		
QEWLÊ SILAV Û SED SILAV ¹		
S. 1	<i>1 Silav û sed silav,</i>	
	<i>2 Hey meleko, şîrin kilam,</i>	
	<i>3 Ya melik şêx Sin, tu baxoyî, ezim xulam.</i>	
melik şêx Sin – владетель Шех Син		
В случае Qewlê melek şêx Sin кавлбеж дважды обращается к шейху Сину - ангел, а в Qewlê silav û sed silav во второй строке как к ангелу, а в третьей строке как к своему владетелю. Шех Син не может быть одновременно и ангелом и человеком, поэтому под обращением melek şêx Sin следует понимать ангелоподобный, ангел во плоти. Тому подтверждение находим в Qewlê melek şêx Sin şaxê — 2		
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN ² şaxê — 2		
S. 14	<i>1 Nebîy e'zmanê yekîne,</i>	
	<i>2 Nav meleka bû mizgîne,</i>	
	<i>3 Got: «Hat melik şêx Sin, nebîyê nûrîne!»</i>	
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê — 1		
S. 14	<i>1 Tu – babî, ez – pisim,</i>	
	<i>2 Tu – Mekkehî, ez – Qudsim,</i>	
	<i>3 Ya melek şêx Sin tu – mîrî ez – meclîsim.</i>	
Сравнение с исламскими святынями		
S. 17	<i>1 Zêwe – tu Lalişî,</i>	
	<i>2 Mekehê – tu berê feşî,</i>	
	<i>3 Ya melek şêx Sin ji maldara tu mal t'ijî.</i>	
S. 24	<i>1 Ji du'ra – tu sedefî,</i>	
	<i>2 Ji Qura'na – tu Elîfî,</i>	
	<i>3 Ya melek' şêx Sin ji sunda tu bo me mesheffî.</i>	
имеет кораническое происхождение		
S. 25	<i>1 Ji desta – emînî,</i>	
	<i>2 Qura'na – tu Yasînî,</i>	
	<i>3 Behrên giran dimeyînî.</i>	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 46	<i>1 Meliko, tuyî zergûnî,</i>	
	<i>2 Hey mêrdaro, tuyî zemînî,</i>	
	<i>3 Ya melik Sêxsin tu li dereca silt'anî.</i>	
Сравнение с уровнем султана		
QEWLÊ MELEK ŞÊX SIN şaxê — 2 ³		
S. 14	<i>1 Nebîy e'zmanê yekîne,</i>	
	<i>2 Nav meleka bû mizgîne,</i>	
	<i>3 Got: «Hat melik şêx Sin, nebîyê nûrîne!»</i>	
Шейх Син выступает в качестве пророка		

¹ [2] (rr. 457–462)

² <https://www.youtube.com/watch?v=TEm5AJZaqZI>

³ <https://www.youtube.com/watch?v=TEm5AJZaqZI>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 22	1 Horî hatin t'ebeqe li ber,	
	2 Hile bi řeşin, k'ember zer,	
	3 Diçine pêşîye melik şêx Sin p'êxember.	
<i>Шейх Син выступает в качестве посланника</i>		
QEWLÊ BI ŞÊX ADÎ XILASIM		
S. 7	1 Şîxadî yî xefure,	
	2 Melik Şêxsin řesûle,	
	3 Şehde û îmana min bi wan qebûle.	
<i>Шех Ади подобен Аллаху, а шейх Син посланнику</i>		
QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 8	1 Sêxê Hesenî duî celale, ay duî celale,	
	2 E'zîzê mala bavê mino,	
	3 Borekî qudretêyî sîyare,	
	4 Mîrê qelendera, mîr here here,	
	5 Laliş ya bor, dîwan ya bor,	
	6 Mergeh ya bor, ya bor, ya bor,	
	7 Ya hêkimî p'îrano,	
	8 T'extê e'zîz sult'an Şîxadî xuyî qirare,	
	9 Ax li mine.	
<i>Борак - мифический конь, который вознес пророка Мухаммеда на седьмое небо.</i>		
QESÎDA MEHMED RÊŞAN		
S. 3	1 Meqlûbî mezine,	
	2 Mehmed Rêşa wê li bine,	
	3 K'erema melik şêx Hesine.	
<i>Махмад Рашан т шейх Хасрн жили в разное время</i>		

XIZÊMOK S. 8-9

Melik Sêx Hesen qelemê dikişîne - Малик Шех Хасан освящает их (каламом руководствуется) - указывает, что Шехсин придерживался ислама

Şêxê sinetê - şêx Hesen, melek şêx Sin

QESÎDA KES NE TÊ		
S. 1	1 Kes ne tê, kes ne tê,	
	2 Were bêjme we qisetê,	
	3 Bo şêx Sinê sinetê.	

- S. 28** 1 Şar li min cema' dibûn qutbe,
2 Çar kenar sekinîn xotbe¹,
3 Melik şêx Sin li serî xitme.

- S. 26** 1 Şora lê cema' dibûn qutbe,
2 Çar kenarê min sekinîbûn xotbe²,
3 Melik şêx Sin ser xitme.

- S. 28** 1 Ziyaretê cem we dibin xwe dibin,

¹ xutbe

² qut

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

2 Herçar t'eref ber bi quble¹,
3 Nav dik'irê şêx Adî, melik şêx Sin serê xitma.

S. 29 1 Şevêt tînî e'lim dixûnin,
2 Diçine ser menberê û deng hiltînin,
3 Navê şêx Adî û melik şêx Sin serda di tînin.

S. 27 1 Şewêt înyê e'lim dixûnin,
2 Dengê xwe hiltînin,
3 Navê şêx Adî û melik şêx Sin di zik'irînin.

S. 27 1 Şevêd înyê e'lim dixûnin,
2 Râdivine ser membera, deng hiltînin,
3 Nav dik'irê şêx Adî, melik şêx Sin Heq tînin.

S. 30 1 Ellañû Ekberê,
2 E'lim diçine ser menbere,
3 Ji Firqan didin xebere.

S. 26 1 Ya Ellañû Ekber,
2 E'limed řadibine ser,
3 Ji Firqanê² didine xeber.

S. 34 1 E'rdê, we dikire hikiyate:
2 «E'zmano, heqe melik şêx Sin ji ba te hate, e'zman dê maba bi mate».

S. 31 1 E'rdo we diket hîkyate:
2 «Heke suřa şêx Sin ji bana hate, e'zman dê maba mate».

S. 31 1 E'rdê wa kir hîkyate,
2 Go: «Wexta nevî Mehmed bana va dihate, hîngê e'zman mabû mate».

S. 35 1 E'rd wê diket gotine:
2 «E'zman, bes li me bike gol gefêt mezine,
3 Laliřa nûranî, Qudsû Xelîl, Mekke û Medîne ew li ser mine.

Стихи указывают на прямое отношение шейха Адî и Шейха Хасана к исламу.

DUA'YA T'OQÊ		
S. 8	1 T'oq ji êzdiyařa qebûl kir,	
	2 Nûr bi nûrê "te'mîd" kir,	
	3 E'wil Xwedê silav li melik Şêxsin û Tawisî melek' kir.	
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ (9)		
S. 1	1 Şehda dînê min yek Ellañ!	
	2 Tawisî melek' û melek' Şêx Hesen heq hebîb îlañ!	
	3 Meqlub û mergeh sela.	
	4 Silavên mêran li Lalişê, li Meqlubê, li berê mehê, cotkê quba,	

¹ binêr: qible

² řira'n

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	5 Li wê e'rdê, e'rdê êzidxanê ya serî li ber Şîxadî k'êşin ber ebadetê!	
<i>Стих возвеличивает Шехсина до уровня Тауси малака</i>		
QEWLÊ BEHRA¹		
S. 18	1 Ez hizirim bi nedere,	
	2 Melek sex Sin sekinîbû liser menbere.	
	3 We dixune her çar defî 'ere.	
<i>Проповеди шех Хасане были в мечети и обращены четырьмя священным писаниям</i>		
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 42	1 Şêx Hesên dibejit: «Sinet, sineta mine,	
	2 Hinciye li pe we ye — mamine,	
	3 Hinciye ink'are — ew dijmine».	
<i>шех Хасан внес раскол среди сунитов</i>		
JANDILA ŞÊX SIN		
S. 1	1 Kes sinetê, kes sinetê!	
	2 Lê bûkê qisetê,	
	3 Melik şêx Sin — şêxê sinetê.	
	4 Yala şêxê siniyano,	
	5 Yala melik şêx Sinê Adiyano, min xulamo!	
<i>Строка идёт с турецким возгласом проходит рефреном во всех сабаках</i>		
QEWLÊ SIBEKÊ JI TÊT E'DEVIYA (QEWLÊ NEFS Û AQIL)		
S. 21	1 Nefsê, çendî dikî xebetê,	
	2 Wekî melik Şêxsin dibe qadîyê pira Selatê,	
	3 Te xîyale, tu xwe bihêlî, li kêşê, li mate.	
<i>Wekî melik Şêxsin dibe qadîyê p'ira Selatê – согласно строке Шехсин выступает в роли шариятского судьи на мосту Салат (расположенном в Лалыше) через который души усопших покидали профанный мир</i>		
QEWLÊ PIŞT P'ERDA		
S.5	1 Li me hilatibû stêra badîna,	
	2 Şemsê bi nûr û k'eremete şefaqê dabû çardeh t'ebeqên e'rd û e'zmana,	
	3 Bend û tîrêja dabû Lalişa nûranî heta bi Mekke û Medîna,	
	4 Emê dest û damanê melik şêx Sine Adiya tiwaf bikin,	
	5 Bila fûnîte ser berê şehdetê, veket derê feşbelekê,	
	6 Li ser heftî û du babên qedîm bixwînit û xeber bide,	
	7 Ka bêjit bi xêra navê şêx Adî, heke hûn pirsîyara quba felekê diken,	
	8 Bêjin ka quba felekê çend zincin, çend k'ursîyne?	
	9 Hey dê mala min, mala min, mala min, tu mala min.	
<i>Mekke û Medîna, feşbelek указывает на прерженность шейх Сине к Исламу</i>		

¹ [50] Qewlê behra (rr. 190-193)

Şêx Şems, Şêşims, шейх Шамс — езидский святой, сын Эздина мира (Эздин амира), чьё имя носит оджах Шамсани.

BEYT'A ŞÊX ŞEMS — BEYT'A SIBÊ		
S. 18	1 <i>We dibêje Dawudî feqîre:</i>	
	2 «Şêşimsê mino yî wezîre,	
	3 <i>Da biçîne silavî mîre».</i>	
S. 22	1 <i>Şêşimso, navê te mîre,</i>	
	2 <i>Hey babikê mino yî feqîre,</i>	
	3 <i>Bi şevê û fojê wê li nêçîre,</i>	
	4 <i>Nêçîra dîndara mîre.</i>	
DUA'YA ÊVARÊ		
S. 2	1 <i>Hûn bidene xatira e'rş û k'ursîy,</i>	
	2 <i>Gay û masî, heyat il-k'ursîy,</i>	
	3 <i>Ya Şêşims, tu li hâlê mala xwe û me jî pirsî.</i>	
S. 3	1 <i>Hûn bidene xatira lewî û qeleme,</i>	
	2 <i>Hewa û Ademe, Îsa bin Miriyeme,</i>	
	3 <i>Ya Şêşims, tu li hâlê [mala] xwe û me jî bi-pirsî li hemû dema.</i>	
<i>He что иное, как поклонение исламским святыням</i>		
PAŞDUA'		
S. 3	1 <i>Şerfedîn xerzê gulî (kulî),</i>	
	2 <i>Mizgînê bînê K'urdistanê,</i>	
	3 <i>Bila veken deft'era îmanê,</i>	
	4 <i>Şêşims Roja Êzdiyane,</i>	
	5 <i>Şerfedîn mîre li dîwane.</i>	
<i>Стих указывает, что Шешамс для езидов олицетворял Солнце (солнечный свет)</i>		
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 8	1 <i>Ji derincê heta derincê,</i>	
	2 <i>Şêx Şems Xwedanê ferecê,</i>	
	3 <i>Emê dest û damanê şêx Şems tiwaf bîn şûna birka K'abet ilahê, şûna hacê.</i>	
<i>уподобление с исламскими обрядами обходом Каабы и хаджем</i>		
JANDILA LAVIJÊ PÎRÊ		
S. 8	1 <i>Çendî dilê min dike hîsêbê,</i>	
	2 <i>Gîyanê min gorî, şêx Şems fûdinê celisa kaniyê, wê dik'êşê qelemê, wê dixwîne k'itêbê,</i>	
	3 <i>Wextê gîyanê min gorî, şêx Alê Şemsa cotê lewendiya berdabûne ser fanî û fikêbê.</i>	
S. 18	1 <i>Here yî tirke, here yî t'et'ere,</i>	
	2 <i>Ewin xefilêt bê nedere,</i>	
	3 <i>Ewan jî bi şêx Şems mefere.</i>	
S. 24	1 <i>Here yî e'rebe, here yî e'ceme,</i>	
	2 <i>Ewin xefilêt bê k'ere,</i>	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	3 Ewan jî şêx Şems pêşqedeme.	
S. 27	1 Cihû ku cihûne, 2 Di selexware , û buxtane, û nebûne, 3 Ew jî bi şêx Şems bi rê çûne.	
<i>Стихи указывают на покровительство шеха Шамса к татарам, туркам, арабам, иудеям</i>		
S. 33	1 Hêftî û du milete, 2 Hîjde hezar terz xulyaqete, 3 Şêx Şems hemûya mor dikete.	
<i>72 народам (религиозным течениям), 18 тысячам видам созданий Шейх Шамс всем покровительствовал</i>		
S. 19	1 Şêx Şemsê minî mîre, 2 Bobê me canî sinetxane, û derwêşan, û qelender, û feqîre, 3 Ew kaniya şêxan û p'îra.	
S. 48	1 Ji Rôjhilat û heta bi Rôjava, 2 Destê şêx Şems k'oteke li ser xasan û xava,	
S. 49	1 Ji Rôjava û heta bi Rôjhilate, 2 Çend aşiq hene, şêx Şems hemûwa diket xelate, 3 Me maş û debir ji dîwana şêx Şems û melik şêx Sin dihate.	
S. 64	1 Banga mine dîwanêt E'deviye, 2 Yêt weke Hesen Dena û Îsîbîya, 3 Ew dizanin li fûyê meclîsê çî dibû, çî dicirîya.	
S. 65	1 Banga mine dîwanêt feqîra, 2 Yêt wek Hesen Dena û Hesen P'îra 3 Ew jî çon pêş dîndara mîre.	
<i>В кавле ни словом не упоминаются езиды</i>		
QEWLÊ PIŞT P'ERDA		
S. 2	1 Li me hilatibû stêra sipîye, 2 Şemsê bi nûr û k'eremete şefaqê dabû çardeh t'ebegên e'rd û e'zmana, 3 Bend û tîrêja dabû Lalişa nûranî heta banê k'ursîy ye, 4 Emê dest û damanê melik şêx Sinê Adiya tiwaf bikin, 5 Bila fûnite ser berê şehdetê, veket derê feşbelekê, 6 Li ser hêftî û du babên qedîm bixwînit û xeber bide. 7 K'a bêjê bi xêra navê şêx Adî, 8 Heke hûn pirsîyara kaniya Sipî dikene k'a hêvênê wê ji çiyê? 9 Hey dê mala min, mala min, mala min, tu mala min.	
S. 4	1 Li me hilatibû stêra beyanê,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 Şemsê bi nûr û k'eremete şefaqê dabû çardeh t'ebegên e'rd û e'zmana,	
	3 Bend û tîrêja dabû Lalişa nûranî heta bi celis û fêwaqê dîwanê,	
	4 Emê dest û damanê melik şêx Sine Adiya tiwaf bikin,	
	5 Bila fûnite ser berê şehdeyê, veket derê fêşbelekê,	
	6 Li ser hêftî û du babên qedîm bixwînit û xerber bide,	
	7 Bêjê gîyanê min gorî, k'a ew k'î mêr bû sekinye ser berê sîkanê û di dest de qelema îmanê,	
	8 Hey dê mala min, mala min, mala min, tu mala min.	
<i>Bila fûnite ser berê şehdetê, veket derê fêşbelekê</i> отсылка к корану. Это относится и к шейху Шамсу и шейху Суну		
XIZÊMOK şaxê — 1		
S. 9	1 Çendî teyrek li min hilatî ji kenarê Beşdayî,	
	2 Şemsê min bi nûr û k'eremet bû, şefaq dabû li binê behra, fanahî kirbû Lalişa nûranî heta bane K'abet îlaîyê.	
	3 Wellaî û Tillaî û Billaî sê nav ji navê Xwedêne	
	4 Ji minra bêjin, bi xêra navê şêx Adî, ew k'î mêr bû şêx Şems navê xwe dayê?	

şêr, шер — лев; метафора проповедник, наставник религиозных знаний (шейх, пир)

QEWLÊ ŞÊX ADÎ Û MÊRA		
S. 42	1 Li nav neqîba bû beyane,	Управителям стало очевидно,
	2 Go: girîn dil mane,	Сказали: Сердце обливается слезами (плач остался в сердце)
	3 Go: şêrêd me çûn, em peya mane.	Сказали: Наши проповедники (львы) ушли, мы остались без познания (пешими).
S. 43	1 Li nav neqîba bû estexbêre,	Осознание пришло к управителям
	2 Li nav hîzn û nehêle,	В состоянии печали и безысходности (горести)
	3 Go: Heya me ji wan nema şêre.	Сказали: Нам стыдно, среди них не осталось проповедников (львов).
BEYT'A ŞÊX Û P'ÎRA		
S. 7	1 Zimzim û mîxare,	
	2 Ziyareta şêran û mare,	
	3 Şêx Adî bi xwe serdare.	
<i>Şêr – шейх, mar - пир</i>		

Şêresiwar — метафора

QEWLÊ BEHRA ¹		
S. 7	1 Minê dîye beħrek,	
	2 Ort'ê da heye dîwarek,	
	3 Ser sekinîbû şêresiwarek.	
QEWLÊ T'ERCAL		
S. 22	1 Heñ ser minbara deng hilînin,	
	2 Navû dik'irê Êzî li wê bînin,	
	3 Dê hinerê wî şêresiwarî bînin.	

şile't, шилат (араб.) — I. немусульманин, христианин, неверный; II. в езидизме — ино-
верец.

QEWLÊ ŞÊX E'REBBEGÎ INT'ÛZÎ		
S. 12	1 Şile't ku heye, buxd û te'n e,	
	2 Ewin dijaminê silt'an e,	
	3 Rôja axretê ew aşê bigeñe xûne wan e.	
S. 13	1 Rajekê wê bibe gazî ye,	
	2 Şile'tê bimîne fût û tezî ye,	
	3 Hêşa wê berazî ye.	

T t = T t = ت

Tawisî melek' (араб.) — изначальная, существовавшая до сотворения мира, субстанция
божественного сознания, из которой были созданы ангелы и пророки, святые и обыч-
ные люди; ангел-павлин. В Исламе «Пресуществующий свет Мухаммада», понятие о
божественном свете как о проявлении божественной истины.

Melek Zeyîn — одно из имён Тауси малака (naveke ji navêt Tawisî melek)

ATQAN		
S. 1	1 Ezda — yeke Xwedêye	
	2 Tawisî melek' — nûra P'adşêye	
	3 Bawiry min pê têye.	
Стих указывает что тауси малак не бог, а свет Божий		
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 2	1 Padse min bi xwe xaliqe,	

¹ <http://www.ezdixandi.com/forum/38-298-1>

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	2 Nûrek ji wî zêde bû û bû serokê meleke,	
	3 Rona hiya wî dabû çarde t'ebeqe.	
<i>т. е. Сотворение главы ангелов</i>		
S. 6	1 Padsaye min xaliqe,	
	2 Ji nûra xwe çêkir Tawisî melek'e,	
	3 Kire serwarê her heft meleke.	
<i>Тауси малак глава семи ангелов, а не один из них.</i>		
QEWLÊ ÎMANÊ şaxê – 3		
S. 4	1 Ya Rêbî, çendî medhe ji te didame,	
	2 Berî E'rsî û sema,	
	3 Berî Lewhî û Qelema,	
	4 Berî Hawe û Adema,	
	5 Berî Îsa û Miryema,	
	6 Ya Rêbî, berî not hezar sal ez libal teme.	
<i>Так говорит Тауси Малак о себе.</i>		
QEWLÊ HERÎ BERÊ KU BÛ?		
S. 2	1 Durist bide k'iltma durist,	
	2 Padsaye min ne dixwer u ne dinivist,	
	3 Ji e'wl Padsaye min gt diperist?	
<i>намек на Тауси малака, первое творение бога</i>		
QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 7	1 Tawisî melek – Cebraîle,	Архангел Тауси - есть Джабраил,
	2 Pirsên xwe ji Xwedê ne her demê tê, ne yî bi wekîle,	Со своими вестями от Бога не во все времена приходит и не с попечителем
	3 Li ber me ne yî bi bedîle	К нам не с эпохами.
<i>Тауси малак воплощение архангела Джабрала</i>		
QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 10	1 Hey nuro, te nur ji e'sile,	
	2 Te ji Adem vekirbu Resle,	
	3 Te dabu ber Adem fesle.	
<i>кораническая связь Пророка и Адама</i>		
QEWLÊ ÇARŞEMBÊ		
S. 45	1 Heke te bivêt ser xwe fâ key core,	
	2 Zadekî li çarşembûyê bide dore,	
	3 Tawisî melek' yî xefûre, ew nûre li ser nûre.	
S. 47	1 Dibêjme we gelî êzdîyane,	
	2 Xelatêt Tawisî melek' bi gelek fengane,	
	3 Xîreta dînî serê hemûwane.	

QEWLÊ QENDÎLA

- S. 11** 1 Melîk şêx Sin dibêjit: «Wekî dinîya av bû,
 2 P'adşê min li nav bû,
 3 Ew k'î mên li ber fawesta bû?»

- S. 11** 1 Mêra ji melik şêx Sin pirsîye: «Wekî dinîya av bû,
 2 Darek di nav bû

3 Ew k'îjan mêr bû, li ber fawesta bû?»

QEWLÊ ÇARŞEMBÊ		
S. 10	1 Ya Tawisî melek', tu melek'ê axretê û dinyayê,	
	2 Tû bideye xatira çarşembûyêt her donzde mehayê,	
	3 Tû me li fecrê fakey ji xewêda bikeyin ebadetê û dua'yê.	
<i>Ангел (или владетель?) этого и потустороннего мира</i>		
QEWLÊ JI HINDAVE ÇÛME BANÎ		
S. 47	1 Heyran mame li vî dînî,	
	2 Ya Tawisî melek', tu Mangî li e'zmînî,	
	3 Tu bo me meseb û dînî,	
	4 Ya Tawisî melek', sed xweziya bi wê fewanê tu bidê, jê nestînî,	
	5 Dê bi zor dereca gehînî.	
<i>Ya Tawisî melek', tu Mangî li e'zmînî, - Тауси Малак ты Луна на небесах, т. е. отражение солнечного света</i>		
BEYT'A DERWÊŞA		
S. 16	1 P'adşa bi xwe Xwedê ye,	
	2 Tawis melek' nûre, ji nûrê P'adşêye,	
	3 Hate ba şêxê min muhibeta k'asêye.	
<i>Стих указывает, что Тауси Малак не Бог, а свет от бога.</i>		
XIZÊMOK şaxê — 4		
S. 4	1 Mala min, serê duîa Elîf û Bêne, serê lala Elîf û Bêne,	
	2 Extîyar onî tiye, k'oçekê wana sekiniye pisne,	
	3 Werin, şêxekî minîa bînin, şêx be, heftî û du govek bavê xweda şêx be, donzdeh ilmayî ilma be,	
	4 P'îrekî minîa bînin p'îr be, heftî û du govek bavê xweda p'îr be, donzdeh ilmayî ilmdar be,	
	5 Werin derê feşbelekê vekin, belgê belcevêzê bixûnin.	
	6 Xêra mala Şîxadî minîa bêjin not hezar sal pêjda hêvênê mêrê Êzdî qendîlê destê k'î mêrî bû? (Tawisî melek'e).	
QEWLÊ NIJAR		
S. 43	1 Serwerê hefta yeka,	
	2 Şêrîn Tawisî melek'e,	
	3 Miraza hasil dike.	
<i>Стих указывает, что Тауси малак глава над 7 архангелами, а не один из них.</i>		
S. 44	1 Tawisê milyak'ete,	
	2 Melek'e nûre heybete,	

	3 Meferê me li axirete.	
S. 45	1 Meferê êzdîye,	
	2 Li ba P'adşê jorîye,	
	3 Nûre û suîe û heqîye.	
QEWLÊ BEHRA¹		
S. 14	1 Min li wê ditibu bajarek,	
	2 Navda hebû darek,	
	3 Li ser sekinîbû siwarek.	
dema li buhiştê teyrê Enqer li ser dara "herhere" ew hêza Xwedê û Tawisî melek' bû. Исламский космогонический сюжет о сотворении		

Т т = Т' т' = ت

т'ас, тадж (перс.) — досл. корона; суф. название головного убора дервишей.

QEWLÊ XAFILÊ BÊNASÎN		
S. 5	1 Hewce me da ji moht'ac,	
	2 Banga xwe dîkin feqîrê dilqê bi t'ac.	
S. 6	1 Banga xwe dîkin feqîrê t'acî k'ulik,	
	2 Dîwana Şîxadî kemilî bi nik	
	3 Îlahîyo, tu mirazê mêra bikî bê şik	
QESÎDA HESIN MAMAN		
S. 8	1 T'ancê şehde tê,	
	2 Hesino, k'ulikê şehde tê,	
	3 Ji xezîna qudretê,	
	4 Hesino, ji bana bo te tê.	
S. 9	1 Tacê te bi zêre,	Тадж твой из золота,
	2 Hesino, kulikê te bi zêre,	О, Хасан! Из золота твой кулик (головной убор дервиша),
	3 U li heft e'zmane bigêre,	И обходит семь небесных сфер,
	4 Lew ser serê te wergêra.	Таким образом возвращается на твою голову.
Показывает, что, головной убор кулк, дервиша воспринимали и носили как тадж		
QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR -3		
S. 19	1 Şêxadî xerqe ber kir,	
	2 Tacekî reşî nûranî li ser kir,	
	3 Hêja feqîra lê sefer kir.	
Указывают, что тадж не венец и не корона, а головной убор дервиша		
QEWLÊ NASIRDÎN		
S. 16	1 Duî ji wê behrê der înin,	

¹ [50] Qewlê behra (rr. 190-193)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Û silt'an Êzî li ser k'efa xwe danîn,	
	3 Jê çêkirin t'ac û hîle û xerqêt nûranî.	
S. 19	1 Silt'an Êzîdê min xerqe li berk' kir,	
	2 T'acekî feşî qudretî nûranî li ser kir	
	3 Feqîra li pê sefer kir.	
QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 14	1 We dibêjît P'adşayê minî nûraniye: «Fexre û silt'an Êzîye,	
	2 T'ac û hil ser sere xwe danîye,	
	3 Li birke kaniya Sipî hîlanîye,	
	4 Ji nû paş mêra şehda û îmana xwe pê anîye.	
S. 24	1 Silt'an Êzî dest havête qendîla qudretê, du fek deranî,	
	2 Silt'an şêx Adî ser k'efa xwe danî,	
	3 Jê çêkir t'ac, û hil, û xerqêt nûranî,	
	4 Dane dest xasêt şêx Adî, di ber xwe kirin weke tû dizanî.	

t'alîm, талим (араб.) — обучение, наставление исключительно на базе книг.

t'ayfe, таифа (араб.) — мн. ч. таваиф (букв. «часть», «доля») — сообщество, группа, община, организация; терминологически употребляется здесь как синоним суфийского ордена.

QEWLÊ ŞEQE SERÎ		
	15 Melik Fexredîn dibêjê: «Şûr û hesp, û jinin,	
	16 T'ayfekî dijminin,	
	17 T'ucaran li wan ne êminim.	
	18 Şûr kalan dare,	
	19 Hesp bê ît'bare,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATİYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	20 Jin ji p'arsûwan de xware.	
	21 T'ayfekî dijminin, t'ucaran li wan ne êminim».	
	22 Melik Fexredîn gotiye:	
	23 «Xweyî e'silin ez bi gorî,	
	24 Bê e'sil weke kerê stû bi morî,	
	25 Bê gotin diçine serê jorî,	
	26 Xweyî e'sile li jêrî,	
	27 Tu mayî nebe li şêrî,	
	28 Heke tuyî miskî,	
	29 Dayîme tê li xofa Xwedayê xwe binêrî».	
BEYT'A ŞÊXÊ SENA'N		
S. 41	1 Şêx ji beşerîyê kêmiye bû,	
	2 Çak, û cud, û bêriya bû,	
	3 Di dilda t'ayîfê eşqê weliya bû,	
	4 Seyîd Ellañ ji ber k'etê.	

t'efsîl, тафсил (араб.) — 1. подробность; 2. подробное объяснение, разъяснение, толкование, комментарий. 3. толкования, толкование Корана.

QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 41	1 Qewl û xerqe t'efsîl dikire,	
	2 Nazilî e'rda dikire,	
	3 T'esmilî melik Fexredîn dikire,	
	4 Melik Fexredîn t'esmilî xasê şêx Adî dikire,	
	5 Xasê şêx Adî pê hatibû şehde û bawere».	
S. 42	1 P'adşê min zergûz t'efsîl dikire,	
	2 Nazilî e'rda dikire,	
	3 T'esmilî melik Fexredîn dikire,	
	4 Melik Fexredîn t'esmilî xasê şêx Adî dikire.	
QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 32	1 Şehdeya wane,	
	2 Herfeke li nav Qura'na ,	
	3 T'efsîl naken çu nezane.	
S. 33	1 Herfeke bê t'efsîle,	
	2 Xelqê e'rîfî, zaneyî, jîre,	
	3 Ew jî dê bêjin: Ya melik Fexredîn me neke ji bîre.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

t'ekbîr, такбир (араб.) — возвеличивание Господа, произнесение молитвенной формулы «Аллах Величайший» — «Аллаху Акбар».

QEWLÊ ŞERFEDÎN		
S. 25	1 Herçî e'limê bê tegbîr kir,	
	2 Û bê p'îranî e'lim pîrozî kir,	
	3 Hukumê xeliqê bi ser xwe cê kir.	

t'eleb, талаб (араб.) — искания, стремление, изучение, духовный поиск Бога.

QEWLÊ BORE BORÊ		
S. 10	1 Şêxekî min hebû nava e'reba,	
	2 Xwedanê qelsan û t'eleba,	
	3 Destê P'adşayê k'oteke ser çar meseba.	
QEWLÊ ŞÊXÛ BEK'IR		
S. 1	1 K'engê bê mizgîne,	
	2 Coqê tu fave fûhîne,	
	3 T'elebê gelîyê Lalişê yî şîne.	

QEWLÊ BORE BORÊ

- S. 30 1 Sêxekî min heye li e'rebê,
 2 Xwedanê dayîne t'elebê,
 3 Silt'an Ezdîd P'adşayê mine, bira medera mi bê.

- S. 11 1 Şêxekî min hebû nav e'reba,
 2 Xwedanê¹ qelsan² [û] t'eleba,
 3 Destê silt'an şêx Adî k'oteke, ser herçar meseba.

Стихи указывают на арабское происхождение ранга шейха, а также Султана Езида и султана шейха Ади

t'elib, талиб (араб.) — суфий, находящийся в начале Пути к Богу; суфий, занимающий самую низшую ступень в суфийской иерархии (см. мюрид).

QEWLÊ LAWÊKÊ P'ÎRANO		
S. 49	1 Hey Lawek yî p'îrano, t'elibeya baza bike, qest bike dêrevanê bilind,	
	2 Dêrevanê bilind meskenê baza,	
	3 Baz wê li qatê heta roja om el-qîyametê.	

¹ xudan

² qolsan

t'elqîn, t'erqîn, талкин, таркин (араб.) – инициация:

1. внушение, наставление, растолковывание, вкладывание в сердце мурида Богопоминания (зикр) вместе с изуством обучением его молитвам и традициям суфийского братства. Талкин сопровождается вселением света (нур), который служит средством обережения мурида от наущений шайтана и очищения мурида от душевных болезней.
2. изустное объяснение тайных молитв и секретных традиций ордена новообращенному; в дальнейшем - синоним.
3. Рецитация шахады над ухом умирающего.

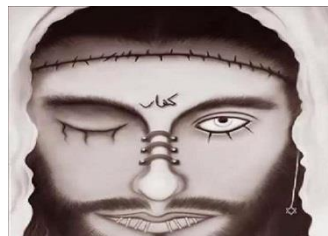
Маше Таркине — пожертвование за прочтение молитвы.

T'ercal, Decal, Даджаль (араб.) — недостаток, порок. Аль-Масих ад-Даджаль (المسيح الدجال — ложный мессия), аналог антихриста в исламской традиции. Даджаль в исламе — это сущность, которая должна появиться перед концом света. Он является одним из признаков того, что вскоре произойдет Страшный Суд. Это дьявольская сущность, желающая отворотить верующих от Бога. Она хитра и изворотлива. Даджаль в исламе описывается довольно подробно. Он появится на земле с определенными целями. Мусульмане уверены, что мир полон соблазнов и с ними нужно постоянно бороться. Ведь шайтан не спит, он трудится не покладая рук (или что у него вместо этого?), чтобы сбить людей с выбранного пути. Даджаль в исламе — это последний и самый сильный соблазн перед концом времен. Он является страшным ударом по душам верующих, так как способен на самый невероятный обман. Его появление, согласно исламскому вероучению, ознаменует те испытания, которые выпадут людям в конце времён перед Концом Света. В Коране о Даджале ничего не сказано, но он много раз упоминается в хадисах Пророка. Пророк Мухаммед неоднократно предупреждал своих сторонников о том, насколько опасен этот персонаж. Он прикинется Богом, да так ловко, что распознать обман сможет только чистая душа. Все должны с осторожностью смотреть на тех, кто пытается казаться посланцем Небес. Чаще всего эти люди (или сущности) являются посланцами шайтана. Они обманом воруют души, ввергают народ в страшный грех. Очиститься от него времени уже не будет, так как Даджаль придет на недолгий срок перед самым концом света.

QEWLÊ NUH P'ÊXEMBER		
S. 14	1 Dahir dibit li Xoîstan T'ercal,	
	2 Du dikevin çend pîr û kal,	
	3 Cêşê wî hindî xîze, p'îf ciwal.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

S. 17	1 Cêşê T'ercal li Şamê cema' bûn, 2 E'limê wan dulkê kera bûn, 3 Av li behra zuha bûn.	
S. 18	1 Îsê ba kire Tawisî, 2 Harî min bi cin husî, 3 Lê bistînin bêt el-Qudsîy.	
S. 19	1 Li Şame cenga qewîye, 2 Xûn ço wek coyîye, 3 T'ercal li wê kuştîye.	
QEWLÊ T'ERCAL		
S. 6	1 Ew jî ber mersuma Barî Te'ala, 2 Dê li wir bit qîl û qale, 3 Êqîn dê fâbit T'ercale.	
S. 7	1 Dê fâbit T'ercale, 2 Fe'lê wî fe'lekî betale, 3 Hinê biçine bal, hin naçine bal.	
S. 8	1 Tercal ji sibhanê hate dere, 2 Leşkerekî zor zav heye libere, 3 Ew ji Te'alî? (te'elî) diden xebere.	
S. 9	1 Tercal ji sibhanê derk'et, 2 Leşkerekî zorî zav li berk' ket (ber ket), 3 Ji Te'alî? (te'elî) kêr xeber ket.	
S. 10	1 Tercal dêcite e'rdê Şamê, 2 Dê li wir naqis ket Îslamê, 3 Dê li wan ket rîja om il-qiyamê.	



t'erîqet, тарикат (араб.) — суфийское братство, практикующее особый метод Пути (тарика) сокровенного познания. Таким образом, «тарикат» - братство — есть единство «тарики» - метода, «силсила» (линии духовной преемственности) и формальной организации (братства). Вторая ступень на духовном пути мистика следующая за шариа-том. Ибн Араби приводил следующее сравнение: «Тарика — это тропа в пустыне, сле-

дую которой бедуины могут переходить от одного оазиса до другого. Эта тропа нечетко обозначена, ее даже не видно. Для того чтобы найти ваш путь в этой пустыне без дорог, вы должны хорошо знать местность или иметь проводника, который знает, куда идти, и которому хорошо известны местные ориентиры. Если шариат относится к внешним ритуалам религии, тарикат отражает духовную сущность суфизма. Проводник, который вам нужен, чтобы найти путь, — это наставник суфий или шейх. Шариат делает окружающее ясным и привлекательным, тарикат помогает нам стать ясным и чистым душой».

QEWLÊ ÊSEDE IL-T'EWRI		
S. 6	1 Ewin yê li axretê bi barin, bi piştî,	
	2 Hincî mêrê dilê t'erîqeta xwe ji xwe hiştî,	
	3 Wekî tovekî heram tu bavêjî zeviyekê, şîn be û negehiştî.	

t'erîqe, тарика (араб.) — путь; мистический Путь познания; метод сокровенного познания Истины (Бога), когда подготовленный ученик вступил на благочестивый путь и стал мюридом, продолжающим свою деятельность под непосредственным руководством шейха или пира. Путь, на котором преодолевают одну за другой различные «стоянки», испытывая определенные «состояния». Мистик должен сначала совершить путешествие из мира к себе в душу, из души — в сердце, из сердца — к божественной тайне, из тайны — к Господу. В этом заключается путешествие, целью которого является постижение Высшей истины.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê —2		
S. 10	1 Hincîyê t'erîqa wî dijmine,	
	2 Barê wî hêsine,	
	3 Rôja axretê cizê wî sotine.	
S. 11	1 Hiciyê t'erîqa wî dijmin dibî,	
	2 Û çiyayê Sîp'anê Xelatê li bin dibî,	
	3 Rôja axretê, ne ji van û ne ji wan dibî.	

t'eslîm (араб.) — смирение, полное доверие Богу; пренебрежение поисками доказательств есть покорность Божьей воле.

QEWLÊ ÎMANÊ şaxê — 2		
S. 21	1 Lal û duîê wa behra,	
	2 T'eslîm kirne wa extîyara,	
	3 Deng nake hemû şafa.	
Как правило езидские кавлы завершают следующие формы таслима:		
	Em di kêmin û Xwedê temame.	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	<i>Em di kêmin, Xwedê û şêx Adî temamin.</i>	
	<i>Îrahmet li dê û bavê yê ku qewl gotin û dê û bavê gûhdar û hazira!</i>	
	<i>Sed fehmetêt Xwedê li dayî û babêt wî, bêjit amîne</i>	
	<i>Sed fahma Xwedê li dê û bav hazir û guhder û vê cema'e'tê</i>	
	<i>Ser xitma vî qewlî Dawudê bin Dermanî. T'emamya vî qewlî li Xwedê û xwedanî.</i>	
	<i>T'emametîya Xwedê û Sîxadî!</i>	
	<i>T'emamî bi navê Sîxadî, melik Şêxin û Xwedayî</i>	

t'et'er – Если говорить о тех представлениях в иранской и греческой культурных традициях, которые могли иметь общие индоевропейские корни, то в первую очередь нужно вспомнить о сопоставлении Солнца и колеса. Выражение "колесо солнца" встречаем в Ригведе, у древних исландцев, наконец, Эсхила ("Прометей") [48, с. 102]. В иранской традиции солнце представляется объезжающим мир на колеснице. Подобные представления – солнце выезжает на колеснице и объезжает четыре стороны света – получили широкое представление ок. 15 в. до н.э. как в традициях, восходящих к индоевропейской, так и в переднеазиатских (включая египетскую). Вольф (Вольф Марина Николаевна ОНТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИРАНСКИХ ВЛИЯНИЙ НА РАННЮЮ ГРЕЧЕСКУЮ ФИЛОСОФИЮ)

QEWLÊ MELLE ABÛ BEK'IR		
S. 26	<i>1 Ezîm û her ezîm,</i>	
	<i>2 Aqsê nefsê qebûl – ezîm,</i>	
	<i>3 Îisênî Helac – ezîm,</i>	
	<i>4 Mensûrî Helac – ezîm,</i>	
	<i>5 T'irkê t'et'er – ezîm,</i>	
	<i>6 Sefîne sere çiyayê Cudî bestî – ezîm,</i>	
	<i>7 Zêf û zîv û sîfir – ezîm.</i>	

T'ewrat, Таура, Таврот (араб.) — Священное писание, ниспосланное Моисею. В библейской терминологии именуемая Торой или Ветхим Заветом.

QEWLÊ K'ASA		
S. 26	1 Ew k'as ji Mûsa fâ dihate,	
	2 K'eremeta wê k'asê we der hate,	
	3 Lew ji Mûsa fâ nazilî T'ewrate.	

t'ewaf, таваф (араб.) — «обход вокруг», один из обязательных ритуалов хаджа (ритуальный обход против часовой стрелки вокруг Каабы во время хаджа, который начинается и заканчивается на уровне черного камня и состоит из семи кругов. Существует несколько видов тавафа:

- (а) таваф аль-кудум, т.е. обход по случаю прибытия в Мекку;
- (б) таваф аль-ифада, т.е. обход по случаю праздника жертвоприношения, который является одним из важнейших обрядов хаджа;
- (в) таваф аль-вада', т.е. обход по случаю отъезда из Мекки после завершения хаджа или малого паломничества;
- (г) дополнительные обходы, которые можно совершать в любое время).

QEWLÊ XWEŞ MALA BABA		
S. 7	1 Hey Adîye, şêxê mine,	
	2 Xwedanê quba mezine,	
	3 Zîyaretî jê diçine,	
	4 Dê t'ewaf keyîn dergehê melik şêx Sine.	
QEWLÊ MIZGÎNA MÊRA şaxê – 2		
S. 19	1 Dinalim mêlakê,	
	2 Dikalim nola berxa ber make,	
	3 Eme t'ewafken Zimzimê dewsa K'ab[a] il şivakê.	

t'ewhîd, таухид (араб.) — единение, объединение. Единобожие, («провозгласить, что Аллах Един»); единственность Бога в понимании суфиев: есть только Бог, остальное в мире не существует в подлинном онтологическом смысле.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

t'ibarek, тыбарак (араб.) — аналог православной просфиры; хлеб, употребляемый в обрядах богослужения маленькими кусочками и запиваемый глотком освященной водой. Тыбарак пекут только представительницы оджаха духовенства и раздают его во время молитв утренней, полуденной и вечерней.

MEDHÊ XWEDÊ şaxê — 3		
S. 1	1 Amîn! Amîn! Amîn!	
	2 T'ibarekê xulqîn,	
	3 Bi hîmetiya Şemsedîn, Fexredîn û Nasredîn, şêx Sin û Sicadîn, şêxû Bek'ir, Qadirê Rêhman, Hêsin Maman!	
DUA'YA SIBÊ pişka yekê:		
S. 1	1 Amîn! Amîn!	
	2 T'ibarek il-dîn,	
	3 "Ellañ ehşen il-xaliqîn".	
	4 Bi hîmeta Şemsedîn Fexredîn, Secadîn, Nasirdîn, Şêx Şems qewata dîn,	
	5 Silt'an şêx Adî t'ac ji e'wilîn heta axirîn.	
	6 Heq hemdilla, ya Rêb il-A'lemîn xêra bike, şeîa wergeîr,	
	7 Mehderekê dixwazîn bi fêhma şêx Adî, feza melik şêx Sin, k'erema şêx Şems.	

t'obe, тауба (араб.) — раскаяние, покаяние в грехах, побуждаемое страхом Божьего наказания; суф. первая стоянка на Пути — одно из условий вступления в тарикат. Говорят о наличии стоянки (макам) раскаяния, различают раскаяние простых людей и избранных.

QEWLÊ BERÎ ŞÛŞTINÊ		
S. 3	1 Silavê Meqlûbê merge ye,	
	2 Evdê Êzdîxanê çu ber t'obe sûcda ye,	
	3 Cûmayê Binîmaye!	
QEWLÊ MALÛ MÊRA		
S. 10	1 Xelîfe we deng dikete:	
	2 «Ya melik şêx Sin, destê me li damana teye,	
	3 Qey tu Beşdayê xirab nekeye,	
	4 Me ser destê te sed xêfar û t'obeye».	
QEWLÊ QAHFÊ CIMCIMO		

GOTINÊN ÊZÎDIYATİYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 11	1 <i>Cimcimo digo: «Ya Îsayê nûranî,</i>	
	2 <i>Min hebû gakî zêfînkirî,</i>	
	3 <i>Min îrojê t'obekî ketan minfa dikistî* dixistî,</i>	
	4 <i>Min jê fa datînî we lî ber dinivîstî, toba îstexfir,</i>	
	5 <i>Min îrojê sê cara min dîne xwe je dibaristî.</i>	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 15	1 <i>Tîrsa min ji dada axretê heye,</i>	
	2 <i>Me li nefsa xwe kiribû t'obeye.</i>	
BEYT'A DINÊ		
S. 60	1 <i>Îstefare û li wê t'obe,</i>	
	2 <i>T'obe û sed carî t'obe,</i>	
	3 <i>Yî hîşiyar be, yî bê xew be,</i>	
	4 <i>Tu diçiya nav wan nobe.</i>	

t'oq (курм.) — религиозная стяжка;

DUA'YA T'OQÊ		
S. 7	1 <i>T'oq — girîvane,</i>	
	2 <i>Bi qîrara Xwidê û her heft melekane,</i>	
	3 <i>Bi şehdeya Şîxadî ,û melik Şêxsîn, û Dawidî bin Dermane,</i>	
	4 <i>Dua'ya t'oqê silamatiya rêyane.</i>	
S. 8	1 <i>T'oq ji êzdiyaîra qebûl kir,</i>	
	2 <i>Nûr bi nûrê "te'mîd" kir,</i>	
	3 <i>E'wil Xwedê silav li melik Şêxsîn û Tawisî melek' kir.</i>	
S. 9	1 <i>T'oq — girîvanê faste,</i>	
	2 <i>Hînciyê li rêya girîvan safî bête,</i>	
	3 <i>Ewî dinîya t'erk kir, axret stande.</i>	

O o = U u = 9

omet, umet, умма (араб.) — «община»; сообщество вообще (не обязательно мусульманское).

у у = û û = وو

ûns, uns, унс (араб.) — «душевное общение»; близость, дружба; результат созерцания (суфием) красоты присутствия божественного в своем сердце.

ûşî, уши (сор.) — 1. гроздь.

S. 117	<i>1 Li bane min kurê wî siltanî,</i>	<i>На мой призыв, сын того султана</i>
	<i>2 Ço ser derê m'enî, û ûşiyê tirî ji bin berî deranî.</i>	<i>Догадался о причине и достал гроздь винограда из-под камня</i>
	<i>3 Nehra Şamê vegeriya bi qeweta Rehmanî,</i>	<i>Течение Шама изменилось силою Милостивого</i>
	<i>4 Êzîd bacêrê Şamê sitand milkanî.</i>	<i>Езид принял град Шама во владение.</i>

Ū — грамматическая форма: союз или окончание

QEWLÊ MIRÎDIYÊ		
S. 25	1 Her pênc ferzêê heqîqetê,	
	2 Şêx û p'îr, hosta û merebî, yarû birêt axretê,	
	3 Ferzê li ser me çendî sinetê	
	4 Îro li dinê, sibê li bangê axretê.	
Сравни: Şêx û p'îr, hosta û merebî, yar û birêt axretê,		
BEYT'A E'LÎ ŞÊRÊ XWEDÊ		
S. 53	1 E'îl go: «Elleñ û Ekberî,	
	2 Wekî te neda ber şesp'efê zerî,	
	3 Minê qot kira pişta gay û masî,	
	4 Wekî dinya serî	
В оригинале Elleñ û Ekberî		
QEWLÊ T'ERQÎNÛ YASÎN		
S. 4	1 Ellañ menzil elêk'ûm t'acehû,	
	2 K'erem bikin deng hilînin,	
	3 Terqînû Yasîne li ser min bixwînin,	
	4 Navê şêx Adî û melek Sêxsin heq li ser min bînin.	
В оригинале Terqîn û Yasîne		
QEWLÊ QADÎ BILBAN		
S. 3	1 Mêran û dilî,	
	2 Pesna bidin ji sefî,	
	3 Qedîbilbanê Mûsilî.	
Mêran û dilî, = Mêranû dilî,		
QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 11	1 Bajo, em çine silavêt baba cindîye,	
	2 Ji wî e'zîzî diprsîye:	
	3 «Şatû ciyê xweşîye».	
В оригинале Şat û ciyê		
QEWLÊ MALÛ MÊRA		
S. 1	1 Gîyanê min gorî malû mêrane,	
	2 Wê di hajone dorê şarane,	
	3 T'eliba xûna yarû birane.	
В оригинале tal û mêra		
BEYT'A BILBİLÊ		
S. 23	1 Silêman p'êxember go: «Hûn binêrin bilbilû fengî,	
	2 Şîrin û şîrin hiltîne dengî».	
	3 Bilbilê miskîn go: «Mîro, bixûne bira xenîmê min bêne cengî».	
В оригинале bilbil û fengî,		
DUA'YA ÎMANÊ		
S. 3	1 Em çendî medha jê dene,	
	2 Ji berî Lewh û Qeleme,	
	3 Ji berî heftî û du Ademe,	

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	4 Ya Êzî, ji berî notû hezar salî ez liba[l] teme!	
<i>В оригинале not û hezar salî</i>		
DUA'YA ŞEHDA DÎNÎ şaxê — 6		
S. 12	1 Serê min ser belgîyê min,	
	2 Belgîyê min Berê Şibakê.	
	3 Ya Êrebî, bidî xatirê Êzîdû makê.	
<i>В оригинале Êzîd û makê</i>		

В в = V v = ف

vaîid, вахид (араб.) — единственный, единый, один и тот же. Суф. единственный — состояние кутба

el-vaîid, аль-Вахид (араб.) — «Единственный»; кораническое имя (66) Аллаха в значении: Уникальный, Исключительный, Несравненный, Единственный, Не имеющий соотварищей. В Коране сказано: «Ваш Бог Един [vâhid], и нет другого божества, помимо Него. Он — Всемилостив и Милосерден!» [2:163].

DUA'YA TAWISÎ MELEK'		
S. 3	1 Ya Êrebî, tu Melikê cin û insî, e'rs û k'ursîy,	
	2 Samedî, lutf û lema yî, Êey, il-Mecîdî,	
	3 Vaîid il-Ferd, il-Êemîdî,	
	4 Ya Êrebî, tu Xwedayî!	
QEWLÊ TAWISÎ MELEK'¹		
S. 5	1 Tu il-Samedî, il-Lutfî, Lemayî!	
	2 Tu il-Samedî, Êey il-Mecîdî,	
	3 Vaîidê ferz el-Êemîdî.	

vavart (араб.) — отделение, отказ;

QEWLÊ MELLE ABÛ BEK'IR		
S. 1	1 Minetk'arim ji minetê,	
	2 Vavartim ji şire'tê,	
	3 Il-Êemdilla û şikir havêtime ser pişka şêxê sinetê.	
S. 2	1 Minetk'arim ji mîra,	
	2 Vavartim ji xenzîra,	

¹ [2] Dua' Tawisî melek' (pp 990–992)

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	3 Il-êmdilla û şikrî havêtime ser pişka şêxan û p'îra.	
S. 3	1 Minetk'arim ji A'diya,	
	2 Vavartim ji fâfîdiya,	
	3 Il-êmdilla û şikirî havêtime ser pişka mala A'diya.	

velîyî (араб.) — следовать за (чем-л.).

QEWLÊ XAFILÊ BÊNASÎN		
S. 25	1 Omerî Xala p'îrekî enzelî,	
	2 Ew serdarê çiqas velîyî,	
	3 Wana jî sûcek birîye ber Şêxê Adî.	
QEWLÊ MELIK FEXREDÎN		
S. 8	1 Melek Fexredîn ser qudûmê bed'îale,	
	2 Mêr cema' dibûn velîyî û xale,	
	3 Şêx Şems dibêje: «Fexro, ber mêra hilîne çave».	

vilaye, вилайя (араб.) — святость, пребывание под божественным покровительством; состояние и понятие святости; освящение, ниспосылаемое Богом обычным людям духовным путем. Степень в познании Аллаха

vilayet, вилайат (араб.) — должность наместника, правителя; суф. дружба Господа с одним человеком, святость.

W w = 99

wacib (араб.) — необходимое. Обязательное предписание, отрицание которого не выводит человека из Ислама.

QEWLÊ ÇARŞEMBÊ		
S. 16	1 Wacibêt çarşembûyê li me fere,	
	2 Neken li çarşembûyê çu zîyan û zerere,	
	3 Dê cehwer den li dîwan û mehdere.	

wahî (араб.) — мистическое откровение, ниспосланное богом пророкам опосредованно, через ангела.

waswas (араб.) — сомнения (под ними, как правило, понимаются наущения, внушение, науськивание шайтана).

QEWLÊ NEFS Û AQIL		
S. 39	1 Li e'rdê Ezraîlim, li e'zmanê meleke xasim,	
	2 Di dila da melike waswasim,	
	3 Xoşya li vê dinyayê min dîtî, keşkul û t'izbi û zembîl û wek'az û k'asin,	
	4 Bele, xafil di korine, fêst fêya Xwedê û şêx Adî ser xwefa nenasin.	
DÎRÔZA şaxê — 2		
S. 35	1 Ya Rêbî, xatira Rêca, Weca kî,	
	2 Xatira Ayîc, Zayîc kî,	
	3 Mişqîn Cibrî kî,	
	4 Xatira E'caz Mebtûl kî,	
	5 Xatira Bîdlîs fariz kî,	

GOTINÊN ÊZÎDIYATIYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

	6 <i>Xatira Hemze Avas kî,</i>	
	7 <i>Xatira melekê xas kî,</i>	
	8 <i>Xatira melekê waswas kî.</i>	

wehîd (араб.) — Единственный (эпитет Аллаха); единственный — состояние кутба. См. vaîid, вахид

wek'îl (араб.) — хранитель, должностное лицо (при медресе, мечети, обители), в ведении которого находились финансовые и административные дела. ал-Вакил — Покровитель (52) имя Аллаха в значении Заступник, Опекун.

QEWLÊ P'ADŞAY		
S. 39	1 <i>Îlahîyo, te ne wek'île,</i>	
	2 <i>Û te ne k'efîle,</i>	
	3 <i>Tu ligel hemû dewra û bedîle.</i>	
QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 104	1 <i>Şêx û p'îr wek'îlin,</i>	
	2 <i>Ferzê hêqîqetê kefilin,</i>	
	3 <i>Li axretê xwedanê wan li dîwana mîrin.</i>	

weqf, вакф (араб.) — благочестивый акт, богоугодное пожертвование; передача имущества для благотворительных целей с условием, что извлечение пользы осуществляется с данного имущества как такового.

QEWLÊ T'ELPÛN Û SE'EDÛN		
S. 20	1 <i>See'dûn dibêjit: «Seyîdî, hicîya te weqfî,</i>	
	2 <i>Ya berê sibê hat û k'îşîfî,</i>	
	3 <i>E'lima li ber şêrifî».</i>	

wela, wellah, валла (араб.) — (Клянусь) Аллахом — клятва именем Аллаха, единственный разрешённый в Исламе вид клятвы.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

QEWLÊ ŞÊX Û AQÛBÊ MÛSA		
S. 27	1 Aqûb go: «Ya seyîdî, yê wela,	
	2 E'wil yêt ne bê mal, yê wellaîn,	
	3 Ew ne di bê mam wela,	
	4 Xwerina wan, vexwerine wan şikir il- hêmdilla».	

Wella, û Billa, û Tilla (араб.) — тройственная клятва именем Аллаха, которой езиды заверяют свою приверженность, правдивость и искренность (her sê navêt Xwedêne û bo sundxwerinê bik'ar tên).

XIZÊMOK şaxê — 3		
S. 6	1 Çendî xizêma te zêfê zere,	
	2 Bend û tîrêja da Lalişa nûranî heta bi koçka t'et'ere, 3 Wellaîn, û Billaîn, û Tillaîn, — hersê navêt Xwedêne.	
	3 Me şêxek divêt ji malêt Adiya, p'îrekî hêqîqetê, ilmdarekî ji ilmayî zêde, bila derê feşbeleka veken, ji hêftî û du baba xeber biden, k'a çawa xwedana xizêmê ji mala şêx Şemsê T'et'ere?!	

welî, walî, вали (араб.) — святой, буквально искренний друг; чаще используется во множественном числе: аулия. Вали имеет несколько значений:

1. губернатор;
2. опекун, доверенное лицо, душеприказчик;
3. покровитель, защитник;
4. святой;
5. у суфийских авторов — человек, достигший совершенства, познавший тайны «сокровенного» и способный лицезреть Бога.
6. в Коране этот термин, праведник, приближенный по отношению к Аллаху означает «Покровитель»;
7. в хадисах часто используется в значении преданный слуга Аллаха, «близкий к Аллаху» (подразумевается человек, отличающийся крайним благочестием, неуклонно, которым может стать каждый правоверный мусульманин, выполняющий обязательные и не-обязательные предписания религии и остерегающийся запрещенных и нежелательных поступков).

Приблизительно в 10 в. в суфизме устанавливаются представления о невидимой иерархии аулия, во главе которого стоит кутб.

QEWLÊ XILMETÊ

GOTINÊN ÊZÎDIYATÎYÊ (ГЛОССАРИЙ ПО ЕЗИДИЗМУ)

S. 20	1 Ewî bi hîmete hemî wextana,	
	2 Hincî kesê xilmetk'ara ji eşq û îmana,	
	3 Milyak'etan li bihuştê danî ciyê wana.	
	4 Teyrê bihuştê di distrên bi nave wana,	
	5 Awzan dixnin bo hîzura wana,	
	6 Nebîy û welîy li cema' dibin dîwana,	
	7 Ê heta e'bd li a'badê her ew ciyê wana.	
QEWLÊ QAZÎ ESKER		
S. 4	1 Aşiqo, suŕ didî ye,	
	2 Axaftbû ji mehfelêt welî ye,	
	3 Aşiqo, da bideyn medhêt şêxê Adî ye.	
QEWLÊ ŞÊX ŞEMS		
S. 1	1 Mestî ji qedehê,	
	2 Lalisê Xwedanê qubehê,	
	3 Welîo, dê em bi şêx Şems bideyn medehê.	
BEYT'A HÊVARÎ		
S. 7	1 Seyîdî, ya qetê roj nehîye,	
	2 Mîro, lê cema' dibûn seyîdî, ya Ellañ. ya ji welîye!	
	3 Mîro Abu il-Wefa bû, li ba xwe şêxê Adîye.	

wesil, васль (араб.) — забвение самого себя и всего, кроме Бога, благодаря созерцанию лучей существования Всевышнего и Истинного Аллаха.

QEWLÊ DERWÊŞ HEBÎB		
S. 1	1 Ya derwêş, sera ji xema hilîn,	
	2 Borê lenga betilîn,	
	3 Çendî li hezreta silt'an Êzî wesilîn.	
S. 2	1 Çendî wesilîn li hezretê,	
	2 Xas bi tirsîn ji heybetê,	
	3 Milkê xasa baxê cinetê.	

Й й = Ү ү = ԝ

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

yek Ellah (араб.) — данное выражение декларирует принцип исламского единобожия — монизм, который провозглашает: лишь Аллах может быть объектом поклонения человека. Нельзя обожествлять никого, кроме Него, и никого наряду с Ним.

QEWLÊ MISKÎN T'AJDÎN		
S. 63	1 Miskîn got: «Şehda dîne min êk Ellañ,	
	2 Meqlub û mergeh sela,	
	3 Silavêt min li Meqlubî, li mergehê,	
	4 Li Lalişê xwedanê qubehê,	
	5 Li wî e'rdî, e'rdê êzîdxane ser dik'êşinê ibadetê û sicûdehê».	

yeqîn, йакин (араб.) — «уверенность», убежденность, несомненность; степень познания Аллаха. Непоколебимая уверенность, достоверность, глубокая убежденность, как высшая степень сознания реальности духовного мира. Истинное знание, приобретаемое посредством ясного внутреннего видения, видения сердца, а не посредством умозаключений. Способность такого видения появляется вследствие очень сильной веры (басир) и соответствующего духовного очищения человека.

QEWLÊ DERWÊŞ ADEM		
S. 15	1 Mîro, xwedanê nasîne,	Эмир, владетель постижения:
	2 «Ya derwêş, mi bi te heye bawerî û yeqîne,	Дервиш, я тебе верю,
	3 Dura ji mira bîne ji behrêd e'zmîne».	Достань жемчуг из небесного океана».
	4 Heke sibê dê serê te birim, ser kela Xoristanê dayine	До рассвета, не то твою голову в замке Хорасана сложишь

yasîn, Ya Sîn, йа син (араб.) — две буквы арабского алфавита, открывающие 36 суру, которая признана откровением Пророка и считается сердцем Корана. Буквы «йа» и «син», как полагают духовные авторитеты, являются своеобразной аббревиатурой обращения «Йа инсан» (О человек). По другим источникам, Аллах обращается не просто к человеку, а к Своему посланнику Мухаммаду, т. е. Йасин — одно из имен пророка Мухаммеда.

QEWLÊ DERWÊŞ QAT'ANÎ		
S. 22	1 Êrfa nav Ya Sîne,	
	2 Yek Mekke û yek Medîne,	
	3 Xozka mi bizanbîya cîyê wan k'une?	

Yezdan, Яздан (перс.) — Бог

QEWLÊ XILMETÊ		
S. 6	1 Ewî bi qîmete li ba Yezdanê Ekberê,	
	2 Û hincî kesê li rêya dînî xilmetk'are,	
	3 Ew herî fûsipîye li meclîs û mehdere.	
S. 7	1 Yî fûsipîye û bi hêbete,	
	2 Hincî kesê li rêya dînî bike xilmete,	
	3 Ew li dîwana Yezdanê mezinî bi e'zete.	

З з = Z z = ڙ

zalim, залым (араб.) — «тиран», тот, кто любит Бога ради самого себя.

QEWLÊ MERSUMA CEBÊRE		
S. 86	1 Bêxof û zalima nehebînin,	
	2 Çinkî ew dijminê meseb û dînin,	
	3 Hevalya wan neken, di bê yeqînin.	
QEWLÊ ZERDEŞT		
S. 9	1 Zerdeşt bi şev û rojê xwe nas kir,	
	2 Canê me ji destê k'afir û zalima azad kir.	
. QEWLÊ MESIHÎ		
S. 38	1 Melik Hîrodes gelek zalime,	
	2 Şûr berdabû Beytlehma li wa mahzûma,	
	3 Çil zîlam şiyand Îrodes melûn,	
	4 Ji kuştina zaro wa tixûbê Beytlehm.	

zahid, захид (араб.) — суфий, ведущий аскетический образ жизни и занимающий самую низшую ступень в суфийской иерархии. Аскет, в чьем сердце нет чувства любви к мирскому.

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

zat (араб.) — природа, сущность, источник; *суф.* Божественная Сущность — Единый Сущий: Бог или Абсолют; Противоположное ему — Сифат (араб.) хвала, качество, атрибут, (*суф.* познаваемое, то что познается при помощи «Я», проявление).

QESÎDA SÊX CENCER		
S. 7	1 Her zatê teye dizanî nihan,	
	2 Nuqte jinûra te co gîyan.	
BEYT'A QIYAMETÊ		
S. 74	1 Cewabê dê det her bi xweye,	
	2 Ew pakê munezzehê bi zatê xweye:	
	3 Ev mulkiyê te her jibo meye.	

Zebûr, Zembûr, Забур (араб.) — Священное Писание, ниспосланное Дауду (Давиду). В библейском варианте Псалтырь, книга псалмов Давида.

RÖBARÎN		
S. 11	1 Şêxo xwedanê erk'anê,	
	2 Xebîr wê dixûnin Incîlê, T'ewratê, Zembûrê, Qura'nê,	
	3 Me divêt şêxekî şêx, bi xêra navê Xwedê veket derê ilmekî heqîqetê.	
	4 K'a ew k'î mên bû, k'î meleke bû, cara e'wil sekinî ser berê sikanê ?!	

zehme, захма (араб.) — «рана», «боль».

zehmet, захмат (араб.) — мучение, страдание.

QEWLÊ E'SASÊ		
S. 22	1 Gelek hene diken zehmetê,	
	2 Ewan ji divên t'êr bibin ji ne'metê,	
	3 Ew gazinda diken ji demê ew tê.	

zek'at, закят (араб.) — одно из обязательных предписаний (пяти столпов) Ислама, установленных Мухаммадом; подать, взносы, отчисление с имущества мусульман в пользу нуждающихся единоверцев. Закят призван очистить верующего от таких порицаемых качеств, как скупость и т. д., приучает его к проявлению сострадания, благодарности Всевышнему за Его милости, а так же очищает его имущество от того, что по-

пало туда из «сомнительного», и придает благодать остальному (с развитием мусульманского государства эта обязанность приняла характер ежегодного государственного налога, включавшего въездные и выездные пошлины, поступления которого шли не только на поддержку нуждающихся, но и на другие цели. Разработка предписаний о закяте связывается с именем халифа Абу Бакра. В целом он не должен был превышать 2,5% со всего движимого и недвижимого имущества).

QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 44	1 P'adşayê min hikmê xwe p'ir hosa,	Падшах мой своей властью важный наставник (преподал свое мудрости),
	2 Da nav mêra û nefesa,	Преподал среди праведников (индивидуальные души)
	3 Da destê pîra fitre û zeka,	Во власть пиров дал право на сбор подати – милостыни разговения
	4 Da destê şêxa bisk û meqese.	Во власть шехов обряд посвящение (локоны и ножницы)

zele zele, залла (араб.) — ошибка, погрешность

zembîl, замбил (араб.) — корзина.

Корзина и кожаный мешок — чувственно воспринимаемый мир и материальное тело человека.

QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 8	1 Aşîqa mîr dît, kir nase,	
	2 Jêk vavartin zembîl û k'ase,	
	3 Kirin fîknê çendî e'sase.	
QEWLÊ NEFS Û AQIL (QEWLÊ SIBEKÊ JI TÊT E'DEVIYA)		
S. 43	1 Min sê tiştê xweş dîtin,	
	2 K'eşkûl û zembîl û wek'az,	
	3 Xafîl di korin, silt'an Êzî ne nasin.	

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

zenar, занар (араб.) — веревка, на которой христиане носили нагрудный крест; веревочный пояс, которым подпоясывались зороастрийцы; веревочный пояс, который должны были носить христиане, чтобы их можно было отличить от мусульман; в суфийской терминологии символ преданности учителю, а так же стремления ухватиться за «прочный канат», который есть Возлюбленная.

QEWLÊ ABÛ BAK'IRÊ OMERA şaxê –1		
S. 29	1 Birao, birayê min hay kin,	
	2 Sata fûhê min, qelbê min cuda kin,	
	3 Zenare mork'evê nezane, dêma şol nakin.	

zerbab, babzer — вид иноческой деятельности, связанный с духовным руководством. Духовное наставничество осуществляет специальный человек – старец.

QEWLÊ NEFS Û AQIL		
S. 6	1 Birime dîwanêt zerbaba,	
	2 Min li wê dîtî cindiyêt mîr yêt zorî zava,	
	3 Xwedan bawer dê li P'adşê xwe kin silava.	
QEWLÊ P'ÎRÊ SÎBA		
S. 19	1 Ew sufa foj û zerbabe,	
	2 K'etiye canê p'îrî çiqas babe.	
	3 Da ku li darekî p'êk bibe ave.	
QEWLÊ ZEBÛNÎ [DIL] MEKSÛR ¹		
S. 3	1 Li min cema' dibûn babzere,	
	2 Ji behrêt giran em bideyn xebere,	
	3 Tê heyne duî û cewhere.	

zewq, заук (араб.) — в суфизме «вкушение», озарение как начало постижения мистического.

BEYT'A ZEMBILFIROŞ		
S. 1	1 Ay mecasa p'îr zewq û xweşî,	
	2 Guh bidene suhbetek xweşî,	
	3 Dikeyîn beşê zimbîl firoşî.	

zîyare, зиара (араб.) — в суфизме и шиизме паломничество к могилам умерших святых (авлия) или к могилам шиитских имамов с целью:

¹ [2] (rr. 161–170); [1] (pp. 57–65)

- а) духовного общения;
б) получения заступничества.

Паломничество предусматривает определенные ритуалы на местах захоронений, над которыми возводятся культовые сооружения. Такие обычаи восходят к более поздним временам истории Ислама и поэтому отвергались сторонниками чистоты ортодоксального Ислама. Зияра была объявлена ими нововведениям (бид'а) в религии.

BEYT'A DERWÊŞA		
S. 15	1 Atqana min îlañiye,	
	2 Ziyaret Lalişa kanîye Sipîye,	
	3 P'adsa bi xwe Melikê joriye	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 35	1 E'rd wê diket gotine,	Земля так продолжила разговор:
	2 «E'zman, bes li me bike gol gefêt mezine,	«Небо, хватит нам угрожать со злостью
	Lalişa nûranî, Qudisû Xelîl, Mekke û Medîne ew liser mine.	большую,
		Светозарный Лалыш, Иерусалим Возлюбленного, Мекка и Медина и они на мне.
S. 36	1 Bi qudreta Melikê Celîl,	Властью Владыки Величественного!
	2 Lalişa Nûranî, Qudisû Xelîl, Mekkh û Medîn,	Светозарный Лалыш, Иерусалим Возлюбленного, Мекка и Медина,
	3 Ew jî liser min digefên fûyê vê dinê bi sebîl».	Тоже на моей поверхности в этом мира с предназначением!

zêw, завийа (см. xerbe) — «угол», место поселения суфиев; многозначный мусульманский термин, в разное время обозначающий келью, жилище суфийского шейха, весь комплекс строений суфийской обители, включавший мавзолей святого — эпони́ма завии, мечеть, жилище шейха и его семьи, помещения для обучения муридов, их кельи, странноприимный дом для странствующих дервишей.

Строительство новых обителей было основной формой миссионерской деятельности суфийских братств, наиболее могущественные из которых имели одновременно до ста завий. Суфийские обители существовали за счет пожертвований верующих и путников и за счет доходов с записанного на них вакфного имущества. В тех местах, где завия выполняла главным образом функции постоялого двора, ее могли субсидировать власти. Однако, как отмечали средневековые авторы, и такие обители в конечном счете оказывались под влиянием суфиев, т.к. последние составляли большинство странников. Завии суфиев часто посещали «миряне» с подношениями в надежде приобщиться «божественной благодати» (барака).

QESÎDA P'ÎRÊ CERWA		
S. 1	1 Distirêm feqîre,	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

T'EMÛRÊ MESO (ТЕЙМУРАЗ АВДОЕВ)

	2 Zêwa nava zûre,	
	3 Wê têda lawê p'îre.	

zik'ir, зикр (араб.), **dik'ir, дикр** (курм.) — Богопоминание (теономия), восхваление Бога; поминание языком и сердцем Всевышнего Творца; духовное упражнение с целью ощущения в себе состояния Божественного присутствия. Особый способ поминания имен Бога суфием с целью приближения к Богу, погружения в единство с Ним и постижения божественной Сущности. С появлением и развитием суфийских братств, складывается сложный, разработанный во множестве деталей и технических приемов ритуал зикра, служащий, наряду с организационной структурой, отличительным признаком того или иного братства. Зикр мог отправляться тихим или громким голосом; существовал индивидуальный зикр в уединении и коллективный на собрании общины или во время радений.

QEWLÊ ÊZÎDÛ MEDHÊ		
S. 22	1 [Il-]hemdillah û şikir,	
	2 Nav xasêt Şîxadî bûye zikir,	
	K'ê dîtîye, dote daye û daye bukir!	
QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN		
S. 27 ¹	1 Şevêt îniyê e'lim dixwînin,	
	2 Dengê xwe hiltînin,	
	3 Navê şêx Adî û melik şêx Sin dizik'irînin.	
S. 27 ²	1 Şevêd îniya e'lim dixwînin,	
	2 Râdivine ser menbera , deng hiltînin,	
	3 Nav dik'irê şêx Adî, melik şêx Sin Heq tînin.	

Zimzim, Zemzem, Земзем или Замзам (араб.) — святой источник в Мекке, мусульмане совершая хадж стремятся пивести к себе домой хотя бы немного воды из этого источника. Святой источник в езидском храмовом комплексе Лалыш.

QEWLÊ T'EXTE		
S. 13	1 Çi suhbeteke baqîye,	
	2 T'extê nûr û şev, Rôj û Heyv liser sekinîye,	
	3 Heqa me k'af, û mişar, û Zimzim, û qubet il-Bidor, û koniya Sipîye.	

¹ [1] Qewlê e'rd û e'zman (pp. 386-390)

² Дж. Джалил и О. Джалил Qewlê e'smîn http://www.kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64

zîna, зына (араб.) — аморальность, прелюбодеяние, незаконное внебрачное сожителство мужчины и женщины. Это величайший грех, сатанинское деяние, который ведет к упадку морали как отдельно взятых людей, так и всего общества.

QEWLÊ E'RD Û E'ZMAN ¹		
S. 22	1 E'zman dibêjitê: «E'rdo, ez yî p'ak û bê e'yb,	
	2 Ser te hene derew, û qet'il, û zîna, û xêb,	
	3 Ew jî ser te digêrê fûyê vê dinê bê e'cêb».	

zuñd, зухд (араб.) — духовная степень, по достижению которой человек не придает значения мирскому, то есть, он озабочен только поминанием Аллаха и мыслями о вечной жизни; позднее один из этапов мистического пути суфия.

Zulfeqar, Зульфакар— название меча Али зятя пророка Мухаммеда;

QEWLÊ SIAVÊT CARA		
S. 28	1 Te k'êşa Zulfeqarê,	
	2 Û te t'eslîm kire wê care,	
	3 Tu bi silt'an şêx Adîra bûyî Roja li Heq warê.	
Zulfeqar – название меча Али зятя пророка Мухаммеда.		
BEYT'A ŞE'RÊ		
S. 14	1 Mehemmed ji babe xweda zergûne,	
	2 Fîrîya bû ort'a zîne,	
	3 «Gewrî miraro, go: «Şe'rê mole tê nine».	
	4 Dor hate Mehemmedê lawçîne,	
	5 Dast avîtibû Zulfeqarê heşîne,	
	6 Serê k'afir du qet kir, anî ort'a zîne.	
BEYT'A E'LÎ ŞÊRÊ XWEDÊ		
S. 45	1 E'lî îşê rabûne heve,	
	2 E'lî ber xwe k'îşand Zulfeqare,	
	3 Êrênê k'afir qut kir yek care.	

¹ Qewlê e'rd û e'zman <http://www.ezdixandi.com/forum/38-295-1>

zulm, зульм (араб.) — притеснение, несправедливость, гнет. Так же иногда понимают совершение харама и пренебрежение фарзами. Дословно означает что-то ставить не на свое место.

QEWLÊ QERE FURQAN		
S. 17	1 <i>P'adşa dibêjîtê: «Fexro, tarî û zulmete,</i>	
	2 <i>Wahid li qehar heqîqete,</i>	
	3 <i>Miftê şêx Adî pê vedibit kaniya Sipî, bo mêra dikire qublete».</i>	

Birahîm, Birhîm, Berhim

анахронизм

Qewlê Birahîm p'êxember

- S. 17** 1 *Birhîm gehîşte Lalişa nûranî,*
 2 *Bi e'mirê¹ Êzîdê sibhânî,*
 3 *Li xasa bûye mêvanî.*
- S. 16** 1 *Birahîm barkir ligel çend êle,*
 2 *Ligel bû Sara ser kêle,*
 3 *Gehîşte Lalişa bi hilêla.*

Qewlê Rabiya il-Edewiye

- S. 1** 1 *Li min cema' dibûn velîye²,*
 2 *Şêx Cûnêd Şiblîye,*
 3 *Şêx Me'rûf Kerxîye,*
 4 *Şêx Dawid*
T'ixûbîye, 5 Bazîd
Bestamîye.
- S. 2** 1 *Herçar birayêt qîmetîye,*
 2 *Derê Şerefxane diçîye,*
 3 *Îbî ji mefa der anîye.*

BEYT'A HÊVARÎ

- S. 5** 1 *Seyîdî, ya qetê rô[j] avaye,*
 2 *Mîro li dergehê P'adşeye,*
 3 *Seyîdî wê têda rawistaye,*
 4 *Ya Ellaî, şêx Adî li bo xwe Abu il-Wefaye.*
- S. 6** 1 *Seyîdî, ya qetê rôj ava*
bû,
 2 *Mîro li dergehê P'adşa bû,*
 3 *Seyîdî têda rawista bû,*
 4 *Ya Ellaî, şêx Adî li bo xwe Abu il-Wefa bû.*

В стихе Шехадî сравнивают с Абу ал Вафа известным суфием. Это дает право считать, что они оба следовали одному и тому же религиозному учению – суфизму.

- S. 7** 1 *Seyîdî, ya qetê rôj nehîye,*

¹ e'mir yê

² welîye

2 Mîro lê cema ' dibûn seyîdî, ya Ellaḥ. ya ji
weliye! 3 Mîro Abu il-Wefa bû, li bo xwe şêxê
Adîye.

т. е. и Шухади и Абу аль вафа оба главы своих тарикатов.

Qewlê Denunê Misrî

- S. 16** 1 Wey li Denunê minî miskîne,
2 Ji ber xwe k'êşabû sikîne,
3 Herdu çavêt xwe kirin
biîrîne, 4 Sebeb hizna gilîyêt
xatîna.
- S. 17** 1 Wey li xatûna bi nefsi
sermeste, 2 Liber Denun ve-
diweste,
3 K'êr ji Denunî dixweste,
4 Denun k'êr ji kemenda xwe vekir, dabû deste,
5 Xezalê herdu çavêt xwe biîrîn, ew jî dane deste.
- S. 18** 1 Bi qudreta Rêḥmane,
2 Ewî şevê, mîr Birahîm li wan bû mê-
vane, 3 Çavêt herdu a kirin dermane,
4 Bi firwara silt'an şêx Adî, ne êş tê ma û ne jane!

QEWLÊ MALÛ MÊRA

- S. 7** 1 Çî siwarekî hoy
rehwance, 2 Serê xwe da-
nabû t'ance,
3 Xûne Hîsên Helac ji ehlê Beḫdayê dixwaze.
- S. 10** 1 Xelîfe we deng dikete:
2 «Ya melik şêx Sin, destê me li damana teye,
3 Qey tu Beḫdayê xirab nekeye,
4 Me ser destê te sed xefar û t'obeye».

Padşa-siltan-mîr:

Şêxê wezîr:

H'ukim u zana:

Celad:

Teşrîfet:

Asazî u hêminî:

Xiznedar:

Berpirsiyarê Celiwe:

Canfida u bawer pêkirî:

Rê u rismêt didî:

şêx Adî / şêx Hesên

şêx Şems

şêx Fexiredîn

Nasirdîn

Amadîn

Sicadîn

Îsîbya

pîr Cerwan

pîr Mehmed Reşan

pîr Kemal

Источники

1. Christine Allison. *The Ezidi oral tradition in Iraqi Kurdistan*. — Richmjd: Surrey, 2001.
2. Elîşêr. *Du'a û niyaz*. — Rojnane Kurmancî № 25. 1999.
3. Eszter Spat. *Late antique motifs in yezidi jral tradition*. — Budapest: 2009.
4. E'merîkê Serdar. *K'eşkûl*. — Yêrêvan: 2013.
5. *Ferhengoka bîst hejmarên*. — Rojnane Kurmancî.
6. Hecîê Cindî. *Meselok û xeberokêd cimae'ta k'urda*. — Êrêvan. 1985.
7. Husein Muhammed: *Rehnas – ferhenga etîmolojî ya zimanê kurdî* 2016.
8. Isya Joseph. *The American Journal of Semitic Languages and Literatures*, Vol. 25, № 2 (Jan., 1909), pp. 111-156.
9. Izoli D. *Ferheng Kurdi-Tirkî, Türkçe-Kürtçe*. — DENG Yayınlan: Şubat, 1992.
10. Kamêran Botî. *Ferenga kamêran (kurdî-kurdî)*. — Spîdêz: 2006.
11. Khosrow Abdollaî. *Ferhengoka dîwana Cegerxwîn*. — Rojnane Kurmancî. №5. 1989.

12. Michael L. Chyet. *Kurdish-English Dictionary*. — Yali University, 2003.
13. Michael M. Gunter. *Historical dictionary of the Kurds*. 2004
14. Omarkhali Kh. *Heyvên di qewlên Êzdiyan de*. — *Rojnane Kurmancî* № 51. 2012.
15. Omarkhali Kh. *Manuscripta orientalia*, vol. 15, no. 2, 2009 // *Names of god and forms of address to god in yezidizm with the religious hymn of the lord*, pp. 13-24.
16. Omarkhali Kh. *Scrinium. Journal of Patrology, Critical Hagiography and Ecclesiastical History*, no. 7-8, pp. 144-195, 2011-2012 // *Yezidi religious oral poetic literature: status, formal characteristics, and genre analysis*.
17. Ordixanê Celil û Celilê Celil. *Mesele û met'elokê k'urda bi zimanê k'urdî û rûsî*. — Moskva 1972
18. Ordixanê Celil û Celilê Celil. *Zargotina K'urda (p'ara II)*. — Moskva 1978
19. Oswald H. Parry *Six month in a Syrian monastery*. London: 1896.
20. Philip G. Kreyenbroek *Yezidism — it's background, observances' and textual tradition*. — Lewiston/Queenston/Lampeter: 1995.
21. Philip G. Kreyenbroek, Xelîl Cindî Reşo *God and sheikh Adi are perfect. Sacred poems and religious narratives from the yesidi tradition*. Wiesbaden. 2005.
22. Reşo Zîlan. *Peyvên di qewlên Êzdiyan de*. — *Rojnane Kurmancî* № 41. 2007; 42-43 2008; № 44. 2009.
23. Reşo Zîlan. *Peyvên dunavî*. — *Rojnane Kurmancî* № 30-36. 2001-2005.
24. Rojen Barnas. *Ferengoka dîwana Melayê Cizîrî*. — *Rojnane Kurmancî* №4. 1989.
25. Rojen Barnas. *Ferengoka pehlewî û kurmancî*. — *Rojnane Kurmancî* №14-15. 1994. № 16. 1995.
26. Selam Nouman. *Peyvên îranî — kurdî di Qur'anê de*. — *Rojnane Kurmancî*. №51. 2012.
27. Thackston W.M. *Kurdish-English vocabulary*.
28. Umîd Demîrhan. *Ferhenga Destî kurdî bi kurdî*. — Sewad: 2006.
29. Xelîl Cindî Reşo. *Du'a u dirozên Êzîdîyan*. — Einbeck: 1997.
30. Xelîl Cindî Reşo. *Perin ji e'debê dîne êzdan*. — Dexok: 2003.
31. Sileman Cafer *QEWLEN EZDIYAN 2017*
32. Zeynelabidîn Zinar *Ferhengoka şex Fethula Werqanîsî*. Çira 18 payiz 2000 (pp. 62- 67)
33. Авдал А. *Исторические, этнографические и фольклорные данные о культах и верованиях езидов*. — Ереван: 2006.
34. Аракелова Виктория. *Journal «Iran and the Caucasus»* №3-4, «A Lament for a Noble Woman», pp. 135-142.
35. Бакаев Ч.Х. *Курдско-русский словарь*. — М.: 1957.
36. Бакаев Ч.Х. *Основы курдской орфографии*. — М.: 1983.
37. Бакаев Ч.Х. *Язык курдов СССР*. — М.: 1973.
38. Баравнов Х.К. *Арабско-русский словарь*. — М.: 1984.
39. Дж. Джалил и О. Джалил. *Qewlê e'zman (e'smîn)*. — http://kurdist.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=64.
40. Егиазаров С.А. *Записки кавказского отдела императорского русского географического отдела. Краткий курманджийско-русский словарь*. — Тифлис: 1891.

41. Кедайтене Е.И. *Учебный русско-курдский словарь*. — М.: 1977.
42. Курдоев К.К. *Грамматика курдского языка на материале диалектов курманджи и сорани*. — М.: 1978.
43. Курдоев К.К. *Курдско-русский словарь*. — М.: 1960.
44. Курдоев К.К., Юсупова З.А. *Курдско-русский словарь (сорани)*. — М.: 1983.
45. Лерх Петр. *Исследования об иранских курдах и их предках, северных халдеях*. Кн. 3. *Словари и историко-литературное введение*. — Санкт Петербург: 1858.
46. Омархали Х.Р. *Йезидизм из глубины тысячелетий*. — СПб: 2005.
47. Орбели И.А. *Избранные труды в двух томах. Курдско-русский словарь*. — Ереван: Зангак-97, 2002.
48. Османов. М.: Н. и др. *Персидско-русский словарь*. I-II тт. — М.: 1983.
49. Пирбари Д. В. *На пути к истине*.
50. Пирбари Д. В., Щедровский Д.В. *Тайна жемчужины*. — М.-Тбилиси: 2016.
51. Руденко М.Б. *Курдская обрядовая поэзия*. — М.: 1982.
52. Са'ид ибн 'Али ибн Вахф аль-Кахтани. *Толкование прекрасных имён Аллаха в свете Корана и сунны*. — М.: 2013.
53. *Словарь* <http://atqat.com/index/0-5>.
54. Смирнов. А.В. *Словарь средневекой арабской философской лексики*. — М.: 1998, с. 379-520.
55. Фаризов И.О. *Русско-курдский словарь*. — М.: 1957.
56. Хамоян. М.У. *Курдско-русский фразеологический словарь*. — Ереван: 1979.
57. Цаболов Р.Л. *Очерк исторической морфологии курдского языка*. — М.: 1978.
58. Цаболов Р.Л. *Этимологический словарь курдского языка*: I т. — М.: 2001; II т. — М.: 2010.
59. Чунакова О.М. *Пехлевийский словарь зороастрийских терминов, мифических персонажей и мифологических символов*. — М.: 2004.
60. Хосе: Mihemed Nezmî Elî Îmadiddîn MEWLÎDA PÊXEMBER. Eferîn. 2014
61. Мухаммад Амин аль-Курди аль-Эрбили. *«Книга вечных даров»* Уфа, 2000.
62. Блаватская Е. П. *Теософский словарь* Составлен Дж. Мидом; Перевод с английского А.П. Хейдока
63. Е. Э. Бертельс *СУФИЗМ И СУФИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА* Москва 1965 г.
64. Бубличенко Михаил *Большой эзотерический словарь*
65. Джавад Нурбахш *«Таверна среди руин»* Москва, 1997
66. Джавад Нурбахш *«Духовная нищета в суфизме. Великий демон Иблис»* М: Оптимус Лайт, 2000
67. Джавад Нурбахш *«Психология суфизма»* Составление Л. Тираспольского 1996 г.
68. *Краткий суфийский словарь журнал «Ислам и суфизм»*, Египет, Каир, 1962, № 4, 8, 10. Перевод с арабского И. Р. Насырова
69. *Краткий словарь суфийских терминов*
<http://www.naqshband.narod.ru/slovar.htm>
70. М.Б.Пиотровский *Мифологический словарь*.
71. *Словарь* <http://atqat.com/index/0-5>

72. Словарь суфийской тайнописи <http://sokrnarmira.ru/index/0-3748>
73. Словарь суфийских терминов <http://tarikar.narod.ru/dict.html>
74. Айдын Ариф оглы Али-заде «Философия, история и терминология суфизма» (масаввуфа) (27/04/2004)
75. Айдын Ариф оглы Али-заде Исламский энциклопедический словарь Ансар, 2007
76. Аль-Худжвири «Кафш аль-маджуб ли арбаб аль-кулуб» (Раскрытие сокровитного за завесой для сведующих в тайнах сердец) М.: «Единство», 2004 г.
77. Эрнст Карл «Суфизм»
78. Мусульманский мини словарь
79. Духовное управление мусульман Дагестана «Посланник Аллаха» Махачкала 2005
80. Карасев И.В. Хромология. Толкование цвета.
81. Аннемари Шиммель РАСПОЗНАВАНИЕ СИМВОЛОВ БОГА
82. Аннемари Шиммель МИР ИСЛАМСКОГО МИСТИЦИЗМА М.: Алетея, Энигма, 1999.
83. Дж. С. Тримингэм Суфийские ордены в исламе
84. Тресиддер Джек Словарь символов
85. Энциклопедия «Символы, знаки, эмблемы»
<http://slovari.yandex.ru/~книги/Символы,%20знаки,%20эмблемы/~А/>
86. Карл В. Эрнст. Суфизм М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
87. Хазрат Инайят Хан Учение суфиев. Сборник. – М.: Сфера, 1998.
88. Franz Holzer КРАТКИЙ СЛОВАРЬ СУФИЙСКИХ ТЕРМИНОВ <http://hojjanusreddin.li>vejournal.com2422744.htm>
89. Журнал «Маджаллат аль-ислам ва ат-масаввуф» (Ислам и суфизм) №№ 4, 8, 10, Каир, 1962.

